Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

EX
BIBLIOTHECA

F.G.WALLER
1933

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

J. A. COMENII
JANUA LINGUARUM RESERATA AUREA;

SIVE

Seminarium Linguarum, & ſcientiarum omnium : h.e. Compendioſa Latinam (& quamlibet aliam) Linguam, unà cum ſcientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiſcendi Methodus, ſub titulis C. periodis M. comprehenſa.

Dat is/

De Gulden ontſlote
DEURE DER TAELEN;

ofte

Een Saei- of Spruyt-gaerde aller Taelen ende wetenſchappen : D. i. Een korte wijſe om de Latijnſche (als oock eenigh andere) Taels/ mitſgaders de Gronden aller wetenſchappen ende kunſten te leeren/ in Hondert Hooft-tijtels ende Duyſent voltogen Spreucken vervat.



AMSTELODAMI,
Apud JOANNEM JANSSONIUM.
Anno MDCLXII.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

AD LECTORES *Eruditos Præfatio.*

COgnitum Scholis non ſatis fuiſſe verum & genuinum linguas tradendi modum hactenus, res ipſa loquitur. Conſeneſcebant plerique, qui ſe dediderant literis, circa vocabula: ſoli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardiſſimo, eoq; exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Queſti id ſunt jam pridem viri magni, Vives, Eraſmus, Sturmius, Friſchlinus, Dornavius, alii: quo-

Voorrede aen de geleerde Leſers.

DE ſake ſelf ſpreeckt/ dat tot noch toe de rechte en eygentlicke wijſe om talen te leeren/ in de Scholen niet bekent is geweeſt. De meeſten die haer tot de geleertheyt hadden begeven/ wierden out omtrent de woorden (ſlechts te leeren:) men beſteedde tien/ en meer jarē/ ja het gantſche leven alleen aen de Latijnſche ſprake/ met een ſeer langſame en geringen voortgang / die den arbeyt niet moght vergelden.

Daer over hebben al voor lang geklaeght groote mannen (als) Vives, Eraſmus, Sturmius, Friſchlinus, Dornavius, en andere/ welcker wel over-

PREFACE AUX LECTEURS doctes & ſçavants.

C'EST une choſe qui parle de ſoy meſme, que la vraye & propre façon d'enſeigner les langues n'a pas eſté bien recognue és Eſcholes juſques à preſent. La plus part de ceux qui s'a donnoyent aux lettres s'envieilliſſoyent en l'eſtude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'eſtude de la ſeule langue Latine, voire meſmes on y employoit toute ſa vie, avec un avancement fort lent & fort petit, & qui ne reſpondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Pluſieurs grands perſonnages s'en ſont plaints dés long temps, comme Vives, Eraſme, Sturmius, Friſchlin, Dornavius, & autres, deſquels

bloedige klaghten daer over zijn: maer geen tegen-middelen/ die dat quaedt uyt den gront wegh nemen. Daerom de uytnuntender verſtanden van Scaliger, Lipſius, en anderen/ die gemeen (doch) ongeluckelijck betredene wegh verlatende/ zijn door ſommige by-wijckende, nochtans richtiger af-paden/ tot den top der ſpraken en weтenſchappen geluckelijck opgeſtegen.

Doch ſy hebben hare voetſtappen/ daer men ſe langs moeſt volgen/ aen weinigen getoont: en het is een yeder niet gegeven door eygen onderſoeck ongewoone dingen ter hand te vatten/ of (gelijck men ſeyt) ſonder [korck of] baſt te ſwemmen. Waer door het geſchiedt/ dat de Schoolen hare ongeregeltheeden tot noch toe hebben meerendeels behouden: hoe ſeer ſy oock hares tijts geluckſaligheyt/ en der letterkunſten klaerheyt geroemt hebben.

Want de jeugt wiert eenige jaren opgehouden/ en (overladen) opgeſpannen met een oneyndige lengte van verwerde/ duyſtere/ en ten meeſten deel

rum ſatis luculentæ de re eâ proſtant querelæ, non item radicitùs malum tollentia remedia. Ideò excellentiora ingenia, *Scaligerorum*, *Lipſiorum*, &c. vulgari illâ infeliciter tritâ viâ relictâ, per devios quoſdam, directiores tamen tramites, ad linguarum & ſcientiarum faſtigia feliciter enixa ſunt.

Verum enimverò paucis illi veſtigia ſua, quà ſequenda eſſent, demonſtrarunt: nec cujuſvis eſt, propriâ indagine inſueta tentare, aut (quod ajunt) nare ſine cortice. Quò factum, ut Scholæ attaxias ſuas (quicquid ſeculi felicitatem, & literarum lucem jactârunt) majori ex parte retinuerunt hactenus.

Diſtinebatur nimirùm, imo diſtendebatur juventus præceptionibus Grammati-

nous avons les plaintes aſſez claires: mais non les remedes qui pourroyent oſter le mal dés la racine. C'eſt pourquoy les plus excellents eſprits, comme les ſieurs de la Scale, Lipſe, &c. ayans laiſſé ce chemin commun & battu avec un ſi mal heureux ſuccez, ſont heureuſement parvenus au faiſte des langues, & des ſciences, par certains ſentiers deſtournez, mais toutes fois plus courts & plus droits.

Mais ils ont monſtré à peu de gens leurs traces & le chemin qu'il faloit tenir pour le ſuivre, & ce n'eſt pas à faire à chaſqu'un d'eſſayer des choſes inuſitées par la ſeule & propre induſtrie: ou, comme on dit, de voler ſans aiſles. De là eſt venu que les Eſcholes ont pour la pluſpart retenu juſques à preſent leurs deſordres & confuſion, quoy qu'elles ſe ſoyent vantées de la felicité du ſiecle & de la lumiere des lettres.

La jeuneſſe eſtoit detenue quelques années durant, voire ſurchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obſcurs, &

cis infinitè prolixis, perplexis, obſcuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tùm per eoſdem annos effarciebatur vocabulis rerum ſine rebus; id eſt, nec res vocibus illis exprimendæ (quò facilior, firmior, & evidentiori cum utilitate impreſſio fieret) monſtrabantur, nec vocum juncturæ, cuivis linguæ propriæ, oſtendebantur: manifeſto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum ſigna ſunt, his ignoratis quid ſignificabunt? Noverit puer millies millena vocabula recitare, ſi rebus applicare non novit, quem apparatus iſte uſum habiturus eſt? è ſolis etiam ſeparatis vocabulis orationem exſurgere poſſe qui ſperat, idem

onnutte regelen / der Letterkunſt: deſe was de eerſte (quelling) kruys. Daerbehalven wierden ſy gedurende deſelve jaren overvult met (woorden) namen der dingen / ſonder de dingen ſelfs; dat is / men wees haer niet aen de ſaken / welcke door de woorden uytgedruckt worden; om deſelve dies te lichter / vaſter / en met blijckelicker nuttigheydt te vatten: men toonde haer oock niet / hoe elcke woorden in yeder ſpraecke behooren te ſamen gevoeght te worden: beyderzijds een openbare misſlagh [zijnde.]

Want alſoo de woorden der dingen teeckenen zijn / wat ſullen deſelve [ons] beteeckenen / indien wy de [ſaken ſelfs] niet en kennen? Een kindt ſal [wel] duyſent mael duyſent woorden weten op te ſeggen: [maer] wat nuttigheyt ſal deſe toeruſting hebben / indien hy ſe niet op [hare beteeckende] ſaecken weet te paſſen? Wie hoopt dat uyt enckele afgeſonderde woorden een rede kan ontſtaen / die

pour la plus grand part inutiles. C'eſtoit-là la premiere croix. Puis apres durant ce temps la on l'appaſteloit par maniere de dire des noms des choſes ſans les choſes meſmes, c'eſt à dire, on ne leur monſtroit, ni les choſes qu'il faloit exprimer par ces mots là, à fin que l'impreſſion en fuſt & plus aiſée & plus ferme, & s'en fiſt avec une utilité plus evidente, ni la liaiſon des mots qui eſt propre à chaſque langue: l'un & l'autre avec un erreur manifeſte.

Car puis que les mots ſont ſignes des choſes, ſi on ne cognoit pas les choſes, que ſignifieront ils? Qu'un enfant me ſcache reciter un million de mots, s'il ne les ſçait pas appliquer aux choſes, à quoy luy ſervira tout ce grand appareil? Ceſtuy-la auſſi qui eſpere qu'avec des mots ſeparez on pourra former un diſcours, peut de meſmes eſperer qu'on pourra lier le ſablon en faiſceaux, ou qu'on pourra dreſſer un mur de blocaille ſans

hope oock/dat men los ſand tot een bundel knopen/ of uyt ronwe ſteenen ſonder kalck een mure ſal konnen oprichten. Derhalven is het al te bekommerlick de Latijnſe ſpraeck uyt den woordboecken/ daer ſlechts der ſelver bloote beduydinge wordt voorgeſtelt/ te leeren.

Doch men meynt dat goede boecken/ als Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, en andere/ door treffelicker mannen raedt in de Scholen ingevoert/ in deſe gemerckte ongelegentheyt verſien; ten deele om dat verſcheydener ſaecken kenniſſe te gelijck met de kenniſſe der tale daer uyt verkregen: ten delee oock dewijl de alleronbevleckſte ſuyverheyt van de Latijnſe ſpraeck uyt de oude ſchrijvers/ even als uyt de rechte ſpring-ader allerveyligh̃ijckſt gehaelt kan worden.

Maer deſe raedtſlagh gelijck ſe [wel toeſtemmelijk [ſchijnt.] ſoo is ſe nochtans ten hoogſten onbequaem.

Want voor eerſt/ allemans middelen laten niet toe ſoo veel

ſperet, arenam in manipulos colligari poſſe, aut è cæmento murum erigi abſque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ Linguæ ſtudium nimis eſt impeditum.

Sed mederi animadverſis incommodis putantur authores boni, magnorum conſilio virorum in Scholas introducti; *Terentius*, *Plautus*, *Cicero*, *Virgilius*, *Horatius*, &c. tùm quia cum linguæ cognitione, variarum ſimul rerum notitia inde acquiri; tùm quia caſtiſſima Romani ſermonis puritas ex antiquis illis ſcriptoribus, tanquam ex vero fonte, ſecuriſſimè hauriri poſſit.

At verò inſtitutum hoc ut plauſibile; ita maximè incommodum eſt.

Primò enim tot Authores, quot requiruntur, com-

chaux. C'eſt doncques une choſe fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionaires.

Mais on croid que les bons autheurs, qui ont eſté introduits aux Eſcholes par le conſeil de grande perſonnages, comme Terence, Plaute, Ciceron, Virgile, Horace, &c. remedient a ces incommodités que nous avons remarquees, tant pour ce, que avec la cognoiſſance de la langue on en peut acquerir enſemble la cognoiſſance de diverſes choſes, que pource qu'on peut puiſer de ces Anciens eſcrivains avec toute ſeurté, comme de ſa vraye ſource la plus grande pureté de la Langue Latine.

Mais comme ce deſſein eſt fort plauſible, außi eſt il grandement incommode.

Car en premier lieu les moyens ne permittent pas à chaſqu'un d'ache-

parare,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

parare, non cujuſvis fortu-
na permittit. Deinde ad ho-
rum Autorum (plerumque
ſublimiora, quàm pro pue-
ritiæ captu, & à noſtro uſu
aliena tractantium) tam va-
ſta volumina juventutem
adigere, eſt Cymbam exi-
guo ludere cupientem lacu,
in Oceanum vaſtum vel æ-
ternis jactandam erroribus,
vel abſorbendam fluctibus,
vel certè ſine ullo fructu
reddendam littori, propel-
lere. Ad hæc ſi maximè quis
omnes iſtos perreptet, re-
periet tamen, ſe finem ſuum
(ſufficientem videlicet lin-
guæ cognitionem) non aſ-
ſequutum: quia Authores
illi materias omnes non tra-
ctârunt: & ſi tractâſſent om-
nes illorum temporum, no-
ſtras tamen nec tractare,
nec nôſſe poterant: ut ne-

boecken te koopen/ als 'er wel
bereyſt worden. Daer na/de
jeugt te drijven tot ſo wijtlopi-
ge boecken deſer ſchrijvers / die
[doch] ook merendeels ſaecken
verhandelen/die het kinderlijck
begrijp te boven gaen / en (by
ons niet te pas komen) van
ons gebruyk vremt zijn; is een
pinke/ die maer begeert in een
kleyn Meer te ſpelē/ in de woe-
ſte Zee af te ſtoten / om aldaer
in oneyndige dwalinge te ſuc-
kelen / of van de golven inge-
ſlockt / of ten minſten vruchte-
loos weder aen de ſtrande ge-
ſmeten te worden. Daerenbo-
ven al is 't ſchoon dat yemant
de ſelve ten allernauſten door-
ſnuffelt/hy ſal nochtans bevin-
den/dat hy ſijn oogmerck/ zijn-
de een genoeghſame kennis
der talen/ niet en heeft beko-
men: Want die Schrijvers
hebben alle ſaecken niet ver-
handelt: en of ſy ſchoon alles
van haren tijt hadden verhan-
delt / nochtans [wat] onſen
[tijdt aengaet] hebben ſy noch
beſchrijven noch weten konnē;
ſoo dat men ten laetſten noot-
ſaeckelick noch meer andere

pter tant de livres qu'il ſeroit bien requis. En apres vouloir pouſſer la jeuneſſe à tant de vaſtes & amples volumes de ces autheurs, qui la plus part du temps traittent des choſes qui ſurpaſſentla capacité des enfants, & ſont eſloignées de noſtre uſage, c'eſt vouloir pouſſer dans le vaſte Ocean une petite naſſelle, qui ne demanderoit autre choſe que de ſe iouër dans quelque petit lac, pour la faire eſgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou revenir aut part ſans aucun fruict. Outre ce que poſé le cas que quelqu'un parcouruſt tous ces autheurs, ſi eſt-ce qu'il trouvera tousjours qu'il n'eſt point venu à bout de la fin qu'il s'eſtoit proposée, (à ſçavoir d'acquerir une ſuffiſante cognoiſſance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toute les materies, & quand bien ils auroyent traitté de toutes celles la de leur temps, ils ne pourroyent toutesfou ni avoir traitté, ni cognu les noſtres, de ſorte qu'il en faudroit finalement adjouſter, lire & relire pluſieurs autres anciens & nouveaux, aſſavoir ceux qui ont eſcrit

ouden en nieuwen; te weten die van kruyden / metallen/landtbouwery / krijgsſaecken/ timmer-kunſt / en diergelijcke / ſchrijven; welcke alle Friſchlinus inde Voor-rede van ſijn naembœck optelt / daer by ſou moeten voegen/ leſen/ en herleſen; van welcke [alle] over hoop te halen voorſeecker niet lichtelick een eynde ſou gevonden worden. Eyndelick indien yemant om een ſpraeck te leeren ſoo veel jaren laet voorby gaen/ wanneer ſal hy ſijn gemoedt eens vervullen met de kenniſſe der heylſame Philoſophie? wanneer ſal hy tot de ſaecken ſelve komen? wanneer ſal hy ingaen tot de geheimniſſen des alderheyligſten Godgeleertheyts? of der Artzen verborgentheden doorſoecken? of der Rechtsgeleerden boecken doorbladeren? Wanneer ſal hy tot ſijns vlijtigen arbeydts doel geraecken? En dat meer is/ wanneer ſal hy de oeffening van ſoo een kommerlijck geſochte geleertheydt ten goede van Kercken ende Landtſtaten gebruycken? Voorſeecker / om deſes levens kortheydt / of nimmer/ of ſeer ſpade; ende ſal bevinden dat het leven

ceſſariò tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirùm Herbariæ, Metallicæ, Ruſticæ, Militaris, Architectonicæ, &c. ſcriptores, quos in ſui Nomenclatoris præfatione recenſet *Friſchlinus*) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certè cumulandis non facilè reperiretur finis. Denique ſi quis linguæ diſcendæ gratiâ tot tranſmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando ſanioris Philoſophiæ cognitione imbuet animum? Quando in Sacroſanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquiret? vel Juriſconſultorum volumina evolvet? Quando ad finem ſtudiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxiè quæſitæ eruditionis praxin in Eccleſiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (pro-

des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choſes, dont Friſchlin fait mention en la preface de ſon Nomenclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, ſi quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand eſt-ce qu'il viendre aux choſes? quand remplira-il ſont eſprit de la cognoiſſance de la plus ſaine Philoſophie? quand entrera-il dants les ſanctuaires de la Theologie? ou recherchera les ſecrets des medicins? ou fueilletera les livres des Iuriſconſultes? quand parviendra-il à la fin de ſes eſtudes? Et ce qui eſt plus que tout cela, quand eſt-ce qu'il mettra en practique pour le bien de l'Egliſe & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de ſoin & de ſollicitude? Certes, à cauſe de la briefueté de ceſte

pter

pter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel ſerò admodùm; ſentiet que, vitam præparationibus vitæ conſumptam eſſe.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita conſtrui, ut omnes quotquot habet, voces & phraſes in unum redactæ corpus, brevi temporis ſpatio, laboreque exiguô perceptæ, facilem, jucundum, tutum, ad reales authores tranſitum præſtent. Verè enim D. Iſaacus Habrecht ſcripſit: (ſed quod minùs prudenter quidam ad Dictionaria trahit) Quemadmodum, inquit, multò faciliùs eſſet viſu dignoſcere omnia animalia, viſitando arcam Noë, continentem ex omni genere bina ſelecta, quàm peragrando totum terrarum or-

in de voorbereydingen des levens is doorgebracht.

Dierhalven waer het voor alleman te wenſchen / dat een kort begrijp dergantſcher taele alſoo werde ingeſtelt / dat alle woorden en eygene manieren van ſpreecken in eenen ommeloop vervatet / in korten tijdt / en met weynigh moeyte geleert / eenen lichten / genoeghlijcken / en veyligen toegang tot de beſchrijvers der ſaecken ſelve moghten openen. Want H. Iſaac Habrecht heeft te recht geſchreven ('t welck doch een ſeecker Man onvoorſichtelick tot de woorden-regiſters heeft getrocken) wanneer hy ſeght; Gelijck men door het ſien veel lichter ſou alle Gedierten kunnen onder-kennen / wanneer men Noachs [dieren-]kas / daer in van allerley aerdt twee en twee waren uytgeleeſen / doorſagh; als dat men den gantſchen Eerdt-kloot ging doorreyſen / tot dat men by geval eenigh Dier quam aen te treffen: even op die ſelve wijſe ſal men alle woorden

vie, ou jamais, ou fort tard, & il recognoiſtra qu'il a paſſé & conſumé ſa vie és preparatifs à la vie.

C'euſt donc eſté une choſe grandement à deſirer qu'on euſt dreſſé quelque epitome de tout la langue, en telle ſorte que tous les mots & toutes les phraſes qu'elle a, eſtants recueillies en un corps, peuſſent eſtre appriſes en fort peu de temps, & ſans beaucoup de travail, & donner un paſſage facile, plaiſant & aſſeuré aux eſcrivains qui traittent des choſes. Car ce que le ſieur Iſaac Habrecht a eſcrit, eſt veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionaires) que comme il ſeroit beaucoup plus aiſe de recognoiſtre tous les animaux en viſitant l'arche de Noé, qui en contenoit une paire choiſie de chaſque ſorte, que non plus en tournoyant par tout le monde, juſques à ce que par cas fortuit on en rencontraſt

lichtelicken leeren uyt een kort verbat der tale / waer in hare grondelicke [oeteyckeniſſe] alle woorden begreven / als door [lang] hooren / ſpreecken [en] leſen / tot dat eens by geval ſoo veel woorden voorkomen.

dem, donec caſu in aliquod animal quis incidiſſet: eâdem prorſus ratione, multò faciliùs omnia vocabula addiſcentur, ex Epitome Linguæ, in qua fundamenta omnium continentur, quàm audiendo, loquendo, legendo, donec caſu in tot vocabula quis incidat.

Dit heeft binnen weynig jaren gemerckt een onder de Jeſuiten; die de gantſche Latijnſche ſpraeck in een bundel teſamen gevat / onder het opſchrift van 't Yerſe Collegie te Salmanca / in Spanjen / met de naem van Deure der ſpraecken in het Latijn en Spaens heeft uytgegeven. Alwaer in twaelf-hondert ſpreuken alle gebruyckelickſte woorden der Latijnſche tale begrepen zijn / ende ſoodanigh verſedt / dat behalven die kleyne woordekens / Sum, ex, in, en diergelijcke / geen van allen eens geſtelt zijnde / weder voorkomt / en nochtans dat elck in ſijn behoorlicke t'ſamenſtellinge / en gevoegh-

Animadvertit id, paucis abhinc annis, è Jeſuitis nonnemo, qui uno faſce complexus linguam Latinam totam, vulgavit, (ſub titulo Collegii Hibernici Salmancæ Hiſpaniarum) *Ianuam linguarum* Latinè & Hiſpanicè: ubi ſententiarum duodecim centuriis comprehenſa ſunt omnia uſitatiora Latinæ linguæ Vocabula, eoque modo diſlocata, ut nullum eorum (exceptis particulis, *Sum, Ex, In,* &c.) ſemel poſitum recurrat, unumquod-

quelqu'un: de meſmes, on pourroit beaucoup plus aiſément apprendre tous les mots d'un abbregé de la langue, où tous les fondaments ſeroyent contenus, que non pas en eſcoutant, parlant, liſant, juſques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant de mots.

C'eſt ce qu'a remarqué dés quelques années en çà un certain Ieſuite qui a donné au public, ſous le nom de College Irlandois, à Salamanque en Eſpagne, un abbregé de toute la langue Latine, recueille en un faiſceau en Latin & en Eſpagnol, & l'a appellé, la Porte des Langues, *là où tous les mots les plus uſitez de la langue Latine ſont compris en douze Centuries de ſentences, & tellement diſpoſez que pas un (fors les particules, Sum, Ex, In, &c.) eſtant mis une fois ne ſe rencontre plus, & un chaſqu'un toutesfois s'y trouve en ſa*

que tamen in debita conſtructione & phraſi decora, audiatur.

Hæc inventio quamprimùm Anglis viſa fuit, approbata, commendata, & loquelâ Anglicanâ aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quã biennio pòſt D.Iſaacus Habrecht Argentinenſis, Germanus, Gallicæ Linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguẽ edidit: in Germaniamque reverſus, Germanicam quoq; adjunxit verſionẽ, mirè eam Linguas docendi & diſcendi rationẽ commendans. Compendioſiſſimam, utiliſſimã, & nunquam ſatis laudatam appellat. Cujus rei ſuffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita eſt, & diſtracta avidè, & in Scholas quaſdam

lijcke manieren van ſpreecken gehoort worden.

Deſe vondt/ ſoo haeſt ſe by den Engelſchen is geſien/ is van haer goedt gekeurt/ gepreſen/ met de Engelſche tael vermeerdert/ ende in 't Jaer 1615. in openbaren druck uytgegeven. Den welcken na twee Jaren D. Iſaac Habrecht Hooghduyts van Straesburg/ met byſetten van het Franſch heeft verrijckt/ ende aldaer in vier talen uyt laten gaen: ende in Hooghduytslandt wedergekeert zijnde/ heeft de Hooghduytſe overſetting daer oock bygevoeght; dat middel om talen te onderwijſen en te leeren op het allerhooghſt aenprijſende. Hy noemt het de kortſte/ nutſte/en noyt volpreſen [maniere.] Waer in hy oock lichtelijck veel toeſtemmers heeft gevonden. Want [het voornoemde boeck] is in verſcheydẽ plaetſen van Hooghduytsſlandt herdruckt/ willig verkoft/en in ſ_mmige Schoolen van goede naem inge-

vraye conſtruction & en une phraſe ſeante & convenable.

Dés auſsi toſt que les Anglois eurent veu ceſte invention, ils l'approuverent, la recommenderent & l'augmenterent de la langue Angloiſe, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le ſieur (Il ſe trompe, le traducteur eſtoit Pariſien, & ſe nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres) Iſaac Habrecht Allemand de Strasbourg, l'augmenta en y adjouſtant la lange Françoiſe, & la meſmes la publia en quatre langues: depuis eſtant de retour en Allemagne, il y adjouſta auſsi la verſion Allemande recommandant grandement ceſte façon d'enſeigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-aſſeurée, tres-utile & qui ne ſe ſçauroit jamais aſſez louër Et en cela il en à trouvé pluſieurs qui ont eſté de ſon advis. Car elle a eſté imprimée en divers lieus d'Allemagne & promptement vendue & reveüe dans quelques Eſcholes

voertt;

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

voert: ende in 't jaer 1629. in acht ſpraecken in 't licht gegeven.

Welck als het oock my ter handt quam / heb ick het begerighlyck / ende met groot vernoegen een en andermael doorgeleſen; de Jeught ſeer geluckigh achtende / om dat noch dagelicks door Gods milde beſtellinge gewiſſer behulpſelen harer ſwackheydt werden verleent. Maer kort daer aen / het ſelve met ſijn oogmerck aendachtiger vergelijckende / heb ick begonnen te twijfelen / of het oock voldede / 't geen het beloofde / ende mijn leſen ten derden mael hervat hebbende / bevondt / dat het gerechtelick ſijn opſchrift niet en moght verdedigen / 't welck ick daer uyt bewijſen ſal (dat met waerheydt / en buyten nijt van my geſeyt wordt) om dat het ſelve 't gebruyck van een Deure niet voldoet.

Want laet niet een huyſdeure die genen in / die van buyten komen? Voorſeecker ja. Maer deſe deur der Yerlandſe vaders

non incelebres introducta, & anno 1629. octo linguis luci expoſita.

Hæc cùm ad meas quoque veniſſet manus, avidè & ingenti cum voluptate, ſemel & iterum perlegi, impensè juventuti gratulans, quòd certiora indies imbecillitatis ſubſidia divinô munere concedantur. Verùm paulò pòſt, attentiùs eam cum ſcopo ſuo conferens; dubitare cœpi, num præſtaret, quod promittit; tertiataque accuratiore cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non poſſe. Quod verè, & abſque invidia dici, inde palam faciam, quòd Januæ non præſtet uſum.

Ianua enim domus, an non foris adventantes intromittit? Ita ſanè. Hæc au-

celebres, finalement l'an. 1629. elle fut miſe en lumiere en huict langues.

M'eſtant auſsi tombée entre mains, je l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaiſir, me reſiouiſſant grandement de ce que la jeuneſſe avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus aſſeurées de ſa foibleſſe & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conferée plus attentivement avec ſon but, j'ay commencé à doubter, ſi elle pouvoit faire ce qu'elle promittoit, & l'ayant leuë pour la troiſieſme fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay recognu qu'elle ne pouvoit pas maintenir ſon tiltre à bon droict. Ce que je monſtreray eſtre dit veritablement & ſans envie, pource qu'elle ne rend pas le ſervice que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maiſon ne reçoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceſte porte des peres Irlandois ſert ou de peu,

tem

tem patrum Hibernorum Janua tyronibus in Latinitatem aliùndè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Triplici id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidianus requirit uſus, hic deſideratur: econtrà inſolentia multa, tyronum captum & uſum excedentia depromuntur. Quam ob cauſam rectè nonnulli judicant, Jeſuiticam hanc Januam non tam ad inſtituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandos aliquouſque progreſſorum, inprimis autem ſciolorum in Latina lingua profectus, adhiberi poſſe. Iſthac verò ratione non Januæ, ſed Poſtici, obtineat, nomen.

Alterum deſidero, quod cùm ſingulæ voces non niſi ſemel ponantur, etiam po-

kan den onervarenen nieuwelingen / die van buyten tot [de kennis] van 't Latijn ſullen ingeleyt worden weinig / of niet baten. 't welck uyt driederley reden blijckt.

Want voor eerſt ontbreeckt hier noch een deel woorden / die in dagelijckſen ommegang vereyſt worden: daerentegen ſtaen 'er voortgebraght een hoop ſeldſame [woorden] die der ſlechter eerſtelingen begrijp te boven gaen. Waer over ſommige niet vreemt oordeelen / dat deſe Jeſuwijtſche deure niet ſoo ſeer kan gebruyckt worden om de onervarenen in ſpraecken te leeren / als om de voortgang der gener / die al min of meer hebben gevordert / byſonderlick der bet-weters / te ondertaſten. Ten welcken aenſien het niet een Deur / maer een Achterdeur behoort genoemt te weſen.

Ten anderen oordeele ick een gebreck te zijn / dewijl daer jedere woorden maer eens ſtaen uytgedruckt / dat oock

ou de rien aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité. Ce que je feray voir par trois raiſons. Premierement il y manque une partie des mots que l'uſage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inuſités & qui ſurpaſſent la capacité & l'uſage des apprentifs. C'eſt pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceſte porte Ieſuitique n'eſt pas tant pour enſeigner les apprentifs des langues, que pour eſprouver l'avancement en la langue Latine ou de ceux qui ont desia profité en quelque ſorte, ou meſmes de quelques petits ſuffiſants qui croyent en ſçavoir beaucoup. Et en ceſte façon elle merite pluſtoſt le nom de Poterne & d'huis de derriere que de Porte.

I'y trouve encores un autre defaut, c'eſt que chaſque mot n'eſtant mis qu'une fois, les mots ambigues & qui ont pluſieurs ſignifications (dont

woorden/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

woorden / die onder een naem veelerley dingen beteeckenen ende daer meer ſaecki een naem hebben / niet me als eenmael [daer in] wordt gebonden. Hoe ſal dan een e- dreven aenvanger / niet n n- de andere en andere beduy - gen van ſoo veel woor n / langs deſe deure tot het leſen der Schrijvers (want hier toe is die deure) ingelaten worden.

Doch het derde dat ick vereyſche / meeſt boven al waergenomen zijn: [te weten] hy ſou yeder woordt ten minſten in ſijn voorneemſte / dat is oorſpronckelicke / eenvoudige / en eygentlicke beteeckening geſet hebben: de anderen ſoud een geſwint verſtandt daer licht uyt mercken. Maer dit is niet geſchiedt. De meeſte woorden zijnder averrechts / en in ontleende beduyding / na de wijſe van Metaphora, Metonymia, ende Synecdoche gebruyckt; overmits dat de Schrijver ſchier over al tracht na cieraet der reden. Dat ick nu ſwijge veeler ſpreucken ongeſchick-

lyſemæ, & homonyma (quarum Latina lingua benè multum habet, ut & idiomata cætera) non niſi ſemel. Quomodo igitur ab hac Linguarum Janua in Authorum lectionem mittetur (is enim Januæ ſcopus) Latinitatis tyro, qui tot vocum alias atque alias ſignificationes ignorabit?

Et verò, (quod tertiò, & quidem potiſſimùm, deſidero) poſuiſſet ſaltem unamquamque vocem in principali, id eſt, primô, ſimplici, nativôque ſuô ſignificatu; reliqua indè ſagax ingenium odoraretur faciliùs. Factum autem id non eſt. Pleræque voces tranſlatè uſurpantur. Metaphoricè, Metonymicè, aut Synecdochicè: utpotè cùm ſententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum

toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y trouvent auſſi qu'une fois. Comme doncques envoyera on l'apprentif de la langue Latine dés ceſte Porte icy dans la lecture des autheurs (car c'eſt là le but de ceſte Porte) ignorants les diverſes ſignifications de tant de mots.

Mais en troiſieſme lieu, & où je trouve le plus à redire, ſi elle euſt mis au moins chaſque mot en ſa principale, c'eſt à dire premiere, ſimple & naifue ſignification, un bon eſprit auroit peu de là deviner plus aiſément les autres. Mais cela n'a pas eſté fait. La plus part des mots ſont pris metaphoriquement, metonymiquement, ou ſynecdochiquement, pource que l'autheur à preſque par tout eu eſgard à l'elegance des ſentences. Ie ne parleray pas de l'abſurdité de pluſieurs ſentences, qui ne ſervent de rien ni aux mœurs ni à la conſtruction, meſmes qui n'ont aucun ſens, de ſorte que ſenten-

ſententiarum informitatem, quæ neque moribus, neque conſtructioni ullũ præbent uſum; imò ſenſum nullum habent, ut ipſa verba, quomodo inter ſe convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ: 360. Artifici compedes impinguntur ſuæ. 623. Vadem in ergaſtulo clàm confectum comperi. 733. Occaſus dominii attigit limen. 953. Has dictionum telas poſthumus nevit, &c.

telickheydt; dewelcke noch tot [onderrichtinge] der manieren/ noch om te tonen hoe de woorden gevoeghlick te ſamen geſet moeten worden/ eenighſins te pas komen: die oock ſo gantz geen ſin hebben/ dat ſelf de woorden ſich mochten verwonderen/ hoe ſy ſo by een geraeckt zijn. Als namelijck. 360. Een werckmeeſter worden ſijne boeyen met gewelt aengehangen. 623. Ick heb de lijf-borge heymelick in 't gevangenhuys omgebraght gebonden. 733. De onderganck der heerſchappije is aen den dorpel gekomen. 953. Deſe webbe der woorden heeft een nageboren geſponnen/ en diergelijcke.

Sed quia Patres iſti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum eſt, gratè agnoſcimus, quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occaſione invenire aliud, non æquè difficile, quidnî aliud plus ultrà moliamur?

Maer [evenwel] wy erkennen danckbaerlick wat 'er gevonden is/ en vergeven ſachtſinniglick wat 'er gefeylt is; dewijl de Vaders dit kort begrijp der gantſcher tale allereerſt op ſulck een wijſe verſocht hebben. En dewijl het niet ſoo ſwaer is yet te doen by dat 'er gevonden is/ als oock by gelegenheyt van een vond wat anders te vinden/ wat ſal ons verhinderen om voort en voort wat anders te onderwinden?

les mots meſmes ſe pourroyent esbahir comme c'eſt qu'ils ſe ſont rencontrés enſemble. Par Exemple: 360. Les ceps ſont attachés aux pieds de l'artiſan qui les a faits. 623. Ie trouvay mon reſpondant tué ſecretement en priſon. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le ſueil. 953. Le fils né depuis le decés de ſon pere a tiſſu trame de paroles: &c.

Mais d'autant que ces peres ont les premiers eſſayé de trouver un tel abbregé de toute la langue Latine, nous recognoiſſons leur invention & leur en ſçavons bon gré, leur pardonnans benignement en ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'eſt une choſe bien aiſée d'adjouſter aux inventions d'autruy, & à l'occaſion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'eſſayerons-nous de faire quelques choſe de plus?

Daer

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Daer toe hebben geraden wel de geleertſte/en van de ſchoolen beſt verdienſte mannen; op dat indien veullicht yemandt lege tijdts de ruymte moght overſchieten / die ſich doch niet ſou ontſien/den arbeyt van yet volmaeckter te bedencken/ over ſich te nemen. Doch het is noch niet gebleecken/dat yemant dat werck ter handt gevadt heeft.

Daerom is't dat ick/ hoewel de minſte onder den achterſten/ by my ſelven heb voorgenomen dat te verſoeken en te vervullen / dat ick meende daer in te gebreken. [Doch] voorwaer niet uyt betrouwen op mijn verſtant of geleertheydt/ of om dat ick te veel overvloet van ledige tijdt hebbe; want ick bekenne ende beſchreye / dat ick daer van naulijx een ſchaduwe heer ben: maer alleen beweegt zijnde door begeerte om het beſte des jeugts te vorderen. Ick kan met ſtilſwijgen hier niet voorby gaen / wat ick hier verrichtet/ oft en minſten gepoogt hebbe: maer ſal het eensdeels tot der eenvoudiger onderwijſinge/ anders-deels om het oordeel der geleerde [mannen] voorſtellen.

Suaſerunt id certè doctiſſimi quidam, & de Scholis perquàm meriti viri, ut, ſi quibus fortè plus otii ſuppeteret, aliquid accuratius effingendi non detrectarent laborem. Sed admoviſſe aliquem manum nondum conſtat.

Quò factum, ut ego, è poſtremis licèt minimus, experiri, & quod ibi deſiderabam, ſuppletum ire, animum induxerim: Non certè ullâ ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbrã vix eſſe, & ultrò agnoſco & deploro) fiduciâ, nec quod nimis otiô abundarem, ſed unicô Juventutis commoda promovendi deſiderio permotus. Quid autem hîc vel præſtiterim, vel præſtare voluerim, ſilentio prætereundum non eſt, ſed ut tyronum informationi, ita eruditorum cenſuræ, exponendum.

Certes des perſonages doctes, & qui ont grandement merité des eſcholes, l'ont bien conſeillé, que ſi quelqu'un avoit plus de loiſir pour faire quelque choſe de plus exact, il ne craigniſt point d'y mettre la main, mais je ne ſtache pas que perſonne y ait touché juſques à preſent.

C'eſt pourquoy quoy que je ſoye des plus petits, voire le plus petit, je me ſuis deliberé d'eſſayer & de ſuppleer au manquement & defaut que j'y ay recognu, non pas me refiant ſur mon eſprit ou ſur mon erudition (de laquelle a grand peine recognoy-je une ombre en moy & en ſuis grandement deſplaiſant) ni que j'aye trop de loiſir, mais pouſſé du ſeul deſir de procurer l'avancement de la jeuneſſe. Or il ne faut pas paſſer ſous ſilence ce que j'ay voulu faire, mais il le faut expoſer auſſi bien à la cenſure des hommes doctes & ſçavants, comme à l'information & addreſſe de la jeuneſſe.

1. Prin-

1. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc eſt, ut intellectus & Lingua parallelæ decurrant ſemper, & quantũ quis rerum apprehendit, tantum eloqui conſueſcat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ ſtatuâ quid differt? dare autẽ ſine mente ſonos, pſittacorum eſt) neceſſariò faciendum putavi, ut rerum ipſa univerſitas, per claſſes certas ad pueritiæ captum digereretur, eoque modo id, quod ſermone exprimendum eſt, (res ipſæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaque eſt, & enati ſunt mihi centum communiſſimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica, uſitatiora ſeligere, & ad exprimendas res, quibus ſignifi-

1. Eerſtelijck / dewijl ick dit ſette voor een onbeweeghlicke wet in de kunſt van onderwijſen / dat het begrijp en de tonge altijt gelijckelick en even breet moeten gaen / en dat elck ſich wennet uyt te ſpreken / ſoo veel ſaken als hy heeft begrepen (want / wie verſtaet 't geen hy niet kan uytdrucken / wat verſcheelt die van een ſtom beeldt? en wederom / geluyt te geven ſonder ſin / is den papegayen eygen) ſoo heb ick nodig geacht / dat het ganſche begrijp aller dingan in ſeeckere vergaderingen na verſtandt der kindtsheyt verdeelt / en alſoo de ſaken ſelve (die men door het ſpreecken uytdruckt / der inbeeldinge allereerſt ingeprent werde. Waer over het geſchiedt is dat van my hondert algemeene hooft-ſtucken der dingen geſtelt zijn.

2. Mijn naeſte ſorge daer aen is geweeſt / met het doorſoeken van de ſchatboecken der woorden / de allergebruyckelickſte daer uyt te kieſen; en alſoo

1. *Premierement pource que je tien pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enſeigner, que le ſens & la langue ſe doivent tousjours accompagner, & que chaſcun ſe doit accouſtumer d'exprimer en paroles autant de choſes ſeulement comme il en apprehende (car celuy qui entend ce qu'il ne ſçauroit exprimer, ne differre en rien d'une ſtatue muette: & celuy qui parle ſans entendre, cauſe comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il faloit de neceſſité diſpoſer & diſtribuer l'univerſité des choſes par certaines claſſes ſelon la capacité des enfants, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (à ſçavoir les choſes) fuſt premierement imprimé en l'imagination. De là s'eſt fait que j'ay dreſſé cent tiltres communs des choſes.*

2. *Le ſecond ſoin que j'ay eu en apres, a eſté de fueilleter les dictionaires, & triant les mots les plus uſités, les ranger en telle ſorte pour exprimer*

te voegen] tot het verklaren der ſaken / om welcke te beteeckenen ſy eerſtmael zijn gevonden / of naderhandt toegepaſt / dat niet nootſakelijcks werde overgeſlagen / en elck woort aen ſijn plaetſe te vinden zy. Dierhalven zijn [hier] in duyſent voltogene ſpreucken ontrent de achtduyſent woorden by een gevlijt; dewelcke ick eerſt korter / ende ſlechts van een lidt / daer na langer / ende van meer leden toegeſtelt hebbe.

3. Dewijle wy nu uyt Ciceroos getuygenis hebben geleert / dat 'er veel aen gelegen is / dat de Kinderen van jongs op daedtlick gewennen om der woorden eygenſchap [te verſtaen;] en de woorden / gelijck Auguſtinus in ſijn tweede boeck van de leere aen 't tiende hoofſtuk ſeyt / dan [eerſt] in haer eygentlijcke beduyding [genomē worden] wanneer ſy die dingen worden toegepaſt / daer ſy om gevonden zyn; ſoo is [van ons] daer vlijtelick toe gearbeydt / dat alle woorden in haer eygen en oorſpronckelicke beteeckening ſouden daer zijn / ſoo als ſe

candis vel primùm inventā, vel poſt adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil neceſſarium omitteretur, nihil niſi ſuo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur ſunt circiter 8000. vocabula in periodos mille, quas primum breviores, & non niſi unimembres, pòſt longiores, & plurimembres formavi.

3. Quia verò Ciceronis teſtimonio didicimus, Multum referre, pueros à primis ſtatim annis ad proprietatem vocabulorum adſuefieri: Propria autem vocabula ſint, (ut Auguſtinus lib. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cùm his ipſis rebus ſignificandis adhibentur, propter quas inventa ſunt: anxiè prorſus in id elaboratum eſt, ut pro primo puerorum conceptu, omnes

les choſes pour leſquelles ſignifier ils ont eſté ou premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de neceſſaire ne fuſt omis, rien ne fuſt laiſſé, qu'on ne peuſt trouver en ſon lieu. I'ay doncques reduit environ huict mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefves & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans pluſieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le teſmoignage de Ciceron, qu'il importe beaucoup d'accouſtumer les enfans auſſi toſt dés leur premiere enfance à la proprieté des mots, & que les mots propres ſont (comme dit S. Auguſtin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à ſignifier les choſes pour leſquelles ils ont eſté inventés, on a travaillé ſoigneuſement à cela, que tous les mots ſe trouvaſſent en leur propre & naturelle ſignification pour la premiere portée des enfants, fort

voces propriô, & nativô ſuô ſignificatu exſtarent, exceptis paucis, quæ vel proprium amiſiſſe uſum deprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim reſpectus fuit perpetuus) deerant.

4. His poſitis metis, juxtà & Hibernorum ſequutus Januã, non niſi ſemel quamlibet poſui vocem, Homonymis exceptis, quorum ſi diverſa ſignificatio exprimenda fuit, diverſis locis (in diverſâ nempè materia) omninò repetenda fuerunt. De connexivis particulis, *Et*, *Sed*, *Quia*, *Omnis*, &c. nemo ſpero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem poſui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat ſenſum. Eo-

van den kinderen eerſtmaels [beſt konnen] begrepen worden: behalven weynige / die of verſtaen worden haer eygen gebruyck verloren te hebben / of waer toe geen ſuyver Latijnſe woorden by der handt waren / om inlandſe [woorden] uyt te drucken / waer op wy altoos hebben geſien.

4. Dit perck [dan] geſtelt zijnde / en der Yeren [voorgang in haer] deur volgende / heb ick yeder woordt maer eens geſet: behalven waer veelvoudige beteeckening was: welcker verſcheydene beduydinge / ſoo vaeck ſy heeft moeten uytgedruckt worden / oock de woorden in in verſcheydene ſtofen plaetſen moeſten weer verhaelt weſen. Van die bindende woordekens. Et, ſed, quia, omnis, &c. ende / maer / om dat / alle / en dierge / lijcke / hoop ick niet dat yemandt ſal moeyte maecken.

[Waer] meer namen van een ſaeck [waren / als oock] ſtrijdige woorden / heb ik doorgaens zijd aen zijd geſtelt / en ſoo te ſamen gepaſt / dat het eene des anders eygentlijcke ſin bekent maeckt.

peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre uſage, ou deſquels on s'eſt ſervi, pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons tousjours eu eſgard.

Nous eſtant preſigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a falu totalement repeter en divers lieux & en diverſes matieres pour exprimer des ſignifications diverſes. quant aux particules conjunctives, Et, ſed, quia, omnis, &c. *I'eſtime que perſonne ne nous en querellera.*

Le plus ſouvent j'ay mis les ſynonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement diſpoſés que l'un deſcouvre le ſens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux ſynonymes qui ſignifient tout à

Maer die ſoo ſeer over een komen / datſe t'eenemael het ſelve beteeckenen / ende ſlechts door een inlandts woordt konnen vertaelt worden / daer heb ick de andere inwerpſche wijſe ſe bygevoeght / als / in de 38 ſpreuck / Sirius, (Canicula) 40. Luciferum, (Phoſphorum) 135. Helenium, (Inula,) 581. Sapone, (Smegmate.)

5. En op dat ick de letterkunſt oock ſou bevorderen: heb ick de woorden alſo aen een gehecht / dat niet alleen haer behoorlicke t' ſamenvoeging / waer ſe van onſe inlandſe verſcheelt / maer ook de oorſpronckelicke toevallen / [als namelick] welcke haer aerd / buyginge (afleydinge) ende vermenigvuldinge zy [te gelijck] wierde aengeweſen. Gelijck daer is in de 169 ſpreuck; Haleces ſalitas nobis afferunt, Sy brengen by ons geſouten hering: [hier] ſal een kindt licht in den ſin komen / dat [het woordt] halec, hering / de wijfſche aerdt is toegepaſt [en] in de 420 ſpreuck; quis iis veſcatur? Wie ſou ſe eeten? [Waer uyt een kindt] ſal

rum tamen Synonymorum, quæ eandem prorſus rem ſignificant, nec vernaculè niſi unâ voce redduntur, alterum parentheſi incluſum appoſui: ut periodo 38. Sirius (canicula) 40. Luciferum (Phoſphorum) 135. Helenium (Inula,) 581. ſapone (ſmegmate,) &c.

5. Et ut Grammatica quoque ſubſidium haberet, ita vocum connexionem inſtitui, ut non ſolum ſyntactica conſtructio, ſicubi à vernaculâ recedit, ſed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio, &c.) innueretur. Exempli gratiâ: E periodo 169. (Haleces ſalitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fœminini eſſe meminerit. E periodo 420. (quis iis veſcatur?)

fait une meſme choſe, & qui ne ſe peuvent rendre qu'en un mot au langage du pays, j'en ay tousjours enfermé l'un en parenthaſe, comme en la periode 38. Sirius, (canicula,) *les jours Caniculaires.* 40. Luciferum, (Phoſophorum,) *l'eſtoile du matin.* 136. Helenium, (Inula) *de l'Aulne,* 581. Sapane, (ſmegmate,) *&c. du ſavon.*

5. Et afin que la Grammaire euſt außi ſes aides, j'ay tellement conjoint les mots uns avec les autres, que j'ay monſtré non ſeulement la conſtruction de la ſyntaxe, là où elle s'eſloigne du langage maternel. mais außi quelqu'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaiſon, la Conjugaiſon, &c. par exemple, quand il eſt dit en la periode 169. Haleces ſalitas nobis afferunt, *On nous apporte les harengs ſalés, un enfans ſe reſouviendra aiſément, que* halec *eſt du Genre Feminin, quand il eſt dit en la periode.* 420. quis iis veſcatur? *qui en vou-*

Veſci

Veſci non accuſativo, ſed Ablativo jungi, obſervabit, &c.

6. Vernaculum Latinæ ita aptavi, ut non ſolum utriuſque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compoſitis, nativô ſenſu, exſtarent: ſed & exurgentes inde tropi poſtmodùm, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus; (quamvis ad manum ſit) quia non adeò intereſſe putamus: ſi uſus poſcet, fiet. Aliud nempè nos, grandioris operæ, & majoris uſus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipſorum thematum (ſive ex

mercken/dat [het woordt] Veſci niet in geval van beſchuldiging maer van weg-neming [by andere woordẽ] moet geſet weſen.

6. Onſe eygen ſpraeck heb ick ſo op het Latijn gepaſt/dat niet alleen alle hooft-woorden van beyde/ met de voorneemſte die daer uyt vloeyen / of tot een woort te ſamẽ geſet worden/ in haer oorſpronckelicke ſin/[daer uyt] ſoude kenbaer weſen: Maer dat ock de veranderingen harer beduydinge daer uyt ontſtaende/ gelijck of daer een toortſe waer by gehouden/ van ſelfs begreyen konnen worden.

7. Wy hebben daer geen regiſterken der woorden / gelijck de Yerlandtſe Vaders gedaen hebben/ bygevoegt (hoewel het by der hand is) om dat wy daer niet ſoo veel aen achten gelegẽn te zijn: [doch] indiẽ het de nuttigheyt ſal vereyſchen / het ſal geſchieden. Wy arbeyden aen een ander/daer meer werck aen is/te weten/een grondig Schatboek der woordẽ/'twelk redens van alle benamingen magh geven/eens-deels der hooftwoorden oorſprongẽ/of uyt Latijnſche/of uyt Grieze/of uyt He-

droit manger? il remarquera que le mot Veſci *ne ſe joint point avec l'Accuſatif, mais avec l'Ablatif, &c.*

6. I'ay tellement accommodé la langue vulgaire à la Latine, que non ſeulement on y peuſt trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux derivés & compoſé en leur naifue ſignification, mais auſſi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent eſtre entendues d'elles meſmes, comme ſi on les avoit deſcouvertes avec un flambeau, &c.

7. Nous n'avons point adjouſté un indice des mots comme le peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout preſt, d'autant que nous eſtimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en eſt de beſoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand uſage, à ſçavoir un Dictionaire Etymologique, qui rende les raiſons des noms de toutes choſes, partie en deſcouvrant l'origine des themes,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

breewſe gronden ontdeckende: anderſ deels der afſpruytender [woorden] verbolgh op een nieuwe / beknopte / en lichte maniere voor oogen openende.

8. Wy ſullender oock bydoen een korte en wel-bearbeydde maniere van ſpraeck in te ſtellen: Als oock een ſeer nutte verhandelinge van de veelbeduydende / nagebootſte / en gelijck beteyckende woorden: en ten laetſten een Letterkunſt tot een kort begrijpende lichtigheyt/en haeſtige oefening uyt de eygene wetten der ingeboorne Onderwijs-kunſt aerdig te ſamen geſtelt: en derhalven een richtigen Wegh tot de Kunſt van leeren/ſoo wel voor den onderwijſende als voor den ſelf-leerenden. Welcke dingen alle in een boeck vervatet/ konnen een matigen ſchat der eerſtē ſchoolgeleertheyt verſtrecken.

Derhalven ſchijnen wy te ſullen hebben een Deure der ſpraecken/ welcke ſal met ſtevige Suylen der [beteeckender] ſaeckē ſelve beveſtigt zijn/[ende

Latinis, ſive è Græcis, Hebræiſque fontibus) detegendo, tum derivatorum ſeriem novâ, ſuccinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoque Phraſeologiam brevem, & accuratam: tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utiliſſimum: & deniqueGrammaticam, ad compendioſam facilitatem, celeremque praxin, ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam: adeoque Didacticæ ipſius pro docentibus, & diſcentibus ſynopſin. Quæ omnia uno comprehenſa volumine, Theſauriolum quendam primæ ſcholaſticæ Eruditionis repræſentare poſſint.

Habituri itaque videmur *Ianuam Linguarum* ſolidis (rerum ipſarum) poſtibus benè firmatam, volubilibus

ſoit qu'ils ſoyent derivés de la langue Latine, ſoit de la Grecque, ou de l'Ebraïque, partie en mettant devant les yeux tous les derivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aiſée.

Nous adjouſterons auſſi une briefve & exacte phraſeologie. Item un traitté tres-utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dreſſée ſelon les loix de la Didactique naturelle, pour abreger & faciliter la practique, voire meſmes une ſynopſe de la vraye façon d'enſeigner, tant pour ceux qui enſeignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui eſtant tout compris en un volume, peut repreſenter un petit threſor de la premiere erudition ſcholaſtique.

Parquoy il ſemble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux ſolides poſteaux des choſes meſmes, aiſée & promte à ouvrir

(Lexici)

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

(Lexici) cardinibus expeditè apertilem, præſentaneâ (Grammaticæ) clave promptè reſerabilem; tam diù, inquã, habituri, quamdiu non ab excellentioribus ingeniis conſummatius aliquid ſubminiſtratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tàm Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promiſſa (de quibus re ipſa nihil dum conſtat) quam fervidus ille multorum in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulatio. Quin imò ipſe jam exquiſitiora his video: quia tamen in eis concinnandis totum prope trienniũ (quis facilè credat, tantillam opellam tanti conſtitiſſe?) conſumptum eſt, nec demoliendis funditùs & conſtruendis ab integro otium ſuppe-

overmits hare] beweeghlicke hengſelen eenes woordenſchats lichtelijck ſal open gaen/ [en] door een gereeds-bereyde ſleutel der Letterkunſt waerdighlick ontſloten worden. Welcke ons ſoo lang ſal konnen dienen/als niet van uytmuntender Verſtanden yet volmaeckter is ter hande geſtelt. Waer aen my verbieden te twijfelen niet ſoo ſo ſeer de heerlike [en] der werelt bekende beloften van Glaumius en ſijns anhangs/daer tot noch toe in der daet niets van is gebleecken: als [wel] die ernſtige begeerte en ſtrevende yver van menige/in het uytkundigẽ van de grontſtucken der onderwijſkunſt. Ja ick ſelf ſie al yet uytgeleſener/als dit: nochtans dewijl in het ſelve by een te ſetten naby geheele drie jaren ſijn toegebrogt ('t welck nauwlijcks yemant ſal gelove /dat ſoo kleyn een werck my ſo duur ſtaet) en ons geen lege tijdt overſchiet/ om 't ſelve t'eenemael om te werpẽ/en weer van de gront op te vermaken/heeft ons goet gedocht het ſelve in die gedaente/ daer het nu in is toegeruſt/door het Licht te brengen: al waer't

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute preſte d'une Grammaire, nous l'aurons di-je auſsi long temps que il ne nous ſera donné rien de plus limé & parfait par des eſprits plus excellents. Dequoy ne me laiſſent pas douter non tant les magnifiques promeſſes de Glaumius & de ceux qui le ſuivent, qui ſont cognuës à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect) que l'ardant deſir & emulation que pluſieurs monſtrent à deſcouvrir les vrais fondaments de la vraye maniere de bien enſeigner. Voire je recognoy deſia moy meſme choſes meilleures que çecy, mais pource que j'ay employé preſque trois ans entiers (qui eſt ce qui pourroit croire qu'un ſi petit labeur m'ait tant couſté?) & que je n'ay pas le loiſir de le demolir des le fondement & le rebaſtir de nouveau, il m'a ſemblé bon de le mettre à preſent en lumiere en la façon qu'il ſe comporte, ſi non ſous autre eſperance, au moins afin

maer ſchoon op die hoope alleen/dat yemant van overvloediger vernuft en geleertheydt verſien van deſen onſen [arbeyt] ten minſten een prickel gekregen hebbende / yet verder ſal durven [beſoecken.] Derhalven laet het genoeg zijn/ dat ick weer een nieuwe waedgront heb verſocht/en het Ys [van verhindering op een] nieu gebroocken.

Ick hebbe goedt gevonden dit werck liever een zaey- of spruyt-gaerden te noemen/ om dat hier even ſoo wel de ſaecken/ als de woorden in acht genomen worden: en is daer met allen vlijt na getracht/ dat [alle] dingen ongeſchickt over hoop leggende/ eenigh Licht van onderſcheydt verkrijgen in de oogen der gener/ die noch weynigh ervaren zijn in de natrachtinge der wijſheydt/ en dat ſeeckere grondtwoorden gevoeght worden onder een oneenigen hoop te ſamen geraepte Woorden en manieren van ſpreken : ende alſoo het eerſte en grondelijck begrijp des gantſchen geleertheyts / van Seden en Godtſaligheyt toe geveerdight worde.

tit, eâ quâ jam adornata ſunt facie, luci exponere placuit: ſi non aliâ ſpe, certè ut aliquis uberiore ingeniô, & doctrinâ inſtructus, vel ab his noſtris etiam acceptô ſtimulô plus aliquid audeat. Novum itaque iterùm tantâſſe vadum, novam fregiſſe glaciem, ſatis eſto.

Viſum autem eſt, *Seminarii* potiùs inſignire nomine opellam hanc, quia rerum & ſermonis, par hic cura, illudque enixè quæſitum, ut & confuſum rerum Chaos diſtinctionis aliquam lucem, in ſapientiæ tyronum oculis, nanciſcatur, & vocum, phraſiumque infinitæ congeriei certæ ſubſternantur radices, eoq; modo primi & fundamentales totius Eruditionis, Morum & Pietatis formentur conceptus.

que quelqu'un qui aura plus d'eſprit & de ſçavoir que moy, eſguillonné par mon exemple oſe entreprendre quelque choſe de plus. Quant à moy il me ſuffit d'avoir eſſayé le gué, & rompu la glace.

I'ay voulu auſſi donner le nom de PEPINIERE *à ceſte petite œuvre, pource que j'y ay eu un ſoin eſgal des choſes & du langage, & ay taſché de tout mon pouvoir que le confus meſlinge des choſes receuſt quelque lumiere de diſtinction és yeux de ceux qui vont à l'eſcole de la ſageſſe, & qu'on miſt des racines certaines & aſſeurées ſous l'amas infini & des mots & des façons & de parler, & que par ce moyen fuſſent formées les premieres & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, de Mœurs & de la Pieté.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Hic, inquam, ſcopus fuït: quem attigiſſe tantum abeſt ut glorier, ut primus etiam defectus agnoſcam & confitear. Veniæ autem apud cordatos ſpem facit Horatius, Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas eſſe obrepere ſomnum autumans. Et verò, quid unquam ſimul efflo ruit, & maturuit? Qua de cauſa Typographos rogatos, & monitos volo, ne ſi cui recudere libellum allubeſcat, id authore inconſulto præſumat: futurum enim ſpero, ut limatius reddatur propediem opuſculum, adjunctiſque illis, quæ innui, nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latinæque linguæ potens, exorari queat, ut hâc eâdem, vel ſimili methodo, eaſdem ma-

Dit/ſeg ick/is mijn oogmerck geweeſt, 't welck te roemen dat ick ſou getroffen hebben / is 'et ſoo verre van daen/dat ick oock [ſelfs mijn] gebreecken allereerſt erkenne en belijde. Doch Horatius maeckt my hope van by rechtſchapē [mannen ſtraf] vry [gekent te worden;] achtende/ dat een groot werck van de ſlaep wort billick onderkropen: [ick ſegh 'er by:] Dat wel een beuſeling van ſlaep wordt overloopen En wat heeft 'er doch te gelijck gebloeyt en gerijpt? uyt welcke oorſaeck ick de Boeckdruckers wil gebeden en vermaent hebben/ indien het yemandt luſt dit boecxken te herdrucken/ dat hy dat niet vorneme/ ſonder den Schrijver raet te vragen, want ick hope dat het ſal geſchieden/dat dit wercksken eerſt-daeghs beter gevijlt [en bearbeyt] uytgelevert werde; ende vermeerdert zijnde met die dingen / daer ick van geſproken hebbe / beter geſtelt voor den dagh kome.

Doch ondertuſſchen waer het te wenſchen / dat eenig uytgeleſen geleert/en der latijnſe ſprake ten vollē kundig man/ mogte beweegt worden / om op deſe

Ce a di-je eſté là mon but, lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint, qu'au contraire j'en recognoy le premier les defauts & les confeſſe. Mais Horace qui eſtime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (meſme en une petite pleine de minuties) me fait eſperer que les honneſtes gens me pardonneront. Et de fait qu'eſt-ce qui a jamais porté & des fleurs & des fruicts meurs en meſme temps? [C'eſt pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs, que ſi quelqu'un vouloit r'imprimer ce livret, il ne le fiſt pas ſans prendre advis de l'autheur: Car j'eſpere que dans peu de jours il ſera mieux limé & ſera mis en lumiere avec les additions dont j'ay fait mention.

Cependant il ſeroit à deſirer que quelque homme grandement docte & qui euſt la langue Latine à commandement, traitaſt plus amplement les meſmes matieres avec une meſme ou ſemblable methode, & les exprimaſt

ſelve / of op gelijcke wijſe deſelve ſaecken volmaecktelijcker te willen verhandelen / en met manieren van ſpreecken uyt ſuyvere en cierlicke Latijnſche ſchrijvers vergadert / nu meer niet alleen eygentlick / maer oock cierlick ende met naedruck alle dingen te leeren uytſprecken. So ſou het geſchieden / dat de vlijtige Ieughd een ſeer genoegelicken Luſt-hof van het heel-al der dingen / en der ſuyvere Latijnſe Taele; ende eenen vergaderden ſchat der ſeer duurbarer Schoolgeleertheyt ſou hebben. Godt geve dat wy alle wat durven [beſtaen] uyt ernſtigen yver voor het gemeyne beſt. [Dit] ſchreef ick in ballingſchap / den 4. Meert des Iaers 1631.

Joh. Amos Comenius.

terias pleniùs pertractare, claſſicorumque authorum phraſibus non jam ampliùs propriè ſolùm, ſed eleganter inſuper & nervosè omnia eloqui, docere vult! Ita fieret, ut amœniſſimum Univerſitatis rerum, puræque Latinitatis viridiarium, collectumq; pretioſiſſimæ ſcholaſticæ Eruditionis Theſaurum, juventus ſtudioſa haberet. Faxit Deus, ut omnes audeamus aliquid publici boni Zelô! Scribebam in exilio 4. Martii Anno 1631.

Jo. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des autheurs claſſiques non ſeulemen pour les pouvoir exprimer proprement, mais auſſi elegamment & avec de la force & vigeur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeuneſſe quit eſtudie auroit un tres-plaiſant verger de l'Univerſité des choſes & de la pure Latinité, & un Threſor de la plus pretieuſe erudition ſcholaſtique recueilli & ramaſſé en un. Dieu vueille que portés d'affection au bien public nous entreprendons tous quelques choſe de tel. Eſcript en mon exil ce 4. Mars, 1631.

Jo. A. Comenius,

INDEX

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

INDEX VOCABULORUM.

A.

A 69.72.80
Ab 89.290
abſque 157.480
abacus 562
abactus 862
abaculus 756
abavus 602
abax 756
abbas 638
abbatiſſa 638
abdere 445
abdicare 605
abditus 191
abdomen 820
aberrare 540
abeſſe 312.363
ahhinc 970
abhorrere 800
abies 115
abigere 561
abjicere 383
abire 667
abnegare 858
abnuere 903
abolere 719
abolla 512
abominari 369
abominatio 641
abortire 597
abripere 466
abrotonum 153
abrupte 752
abs 902
abſcedere 315.902
abſceſſus 315
abſcondere 810
abſens 916
abſimilis 199
abſinthites 442
abſinthium 326
abſolvere 391.634
abſonus 774
abſorbere 70
abſtemius 823
abſtinentia 790
abſtinere 598
abſtrudere 810
abſurdus 774
abundare 848
abuti 355
abyſſus 70
Ac 369.469
academia 737
acanthis 153
acanthus
acarus 218
accedere 97
accendere 743
accenſi 653
accenſere 746
acceptilatio 866
acceptum 854.866
acceptus 879
accerſere 659
acceſſio 782
acceſſus,us 614
accidens 21.361
accidere 375
accingere 710
accipere 270.854
866
accipiter 148
acclivis 651
accola 783
accommodus 440
accumbere 556
accuratè 886
accuſare 658
accuſatio 659
acer,aceris 122
acer,acre 623
acerbus 326
acerra,æ 643
acervus 379
acetum 302
acetoſa 326
acicula 515
acidus 326
acies,ei 715.951
acinaces 713
acinoſus 440
accipenſer 166
aclis,idis 713
aconitum 137
acorum 132
acquieſcere 657
acquirere 377
acredula 153
acre 326
acriter 284
actio 751.951
actor 659
actum eſt 942
actum 652
actuoſus 225
actus,us 953
actutum 470
acuere 85
aculeus 206.220
acumen 354
acupictus 675
acus,eris 398
acus,us 504
acutus 220
Ad 75.230
ad extremum 723
adagium 758
adamas,antis 89

addere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

addere 756
addicere 883
additamentum 546
ademptus 182
adeò 848
adeps 422
adeſſe 366
adferre 374
adhæc 994
adhærere 47.99
adhibere 509.666
adhortari 899
adhuc 400
adjacere 274
adigere 529
adimere 182
adipiſci 365
adire 883
aditus 544
adjumentum 873
adjungere 728
adjurare 926
adjutare 525
adjutor 727
adminiculum 481
adminiſter 987
adminiſtrare 609
admirari 883
admiſcere 916
admittere 659.871
admodum 152
admonere 384
admovere 767
adolere 641
adoleſcens 232
adoptare 605
ador,oris 127
adorare 982
adorea 723
adoriri 715
adornare 959
adſeſſor 662
adſpirare 840
adſtare 982
adſtringere 516
adſtipulari 857
advena 625
advenire 370
adventus,us 779
adverſaria 742
adverſarius 658
adverſari 835
adverſus 813.882
adversùs 692
advertere 790
adulari 923
adulter 827
adulterium 826
adultus 232
aduncus 249
advocatus 660
adurere 328
aduſtus 320
adytum 643
Ædes,is 626
ædes,ium 540
ædificare 525
ædificium 522
ædituus 629
ægrè 438
ægrè facere 798
ægritudo 292
ægrotare 456
ægrotus 906
ægilops 129
æmulari 736
æneus 494
ænigma 941
æqualis 901
æquanimiter 891
æquè 422.479
æquilibrium 766
æquinoctium 37
æquor,oris 462
æquus 660
aër 25
æra 129
ærarium 622
ærarius 523
æreus 465
ærugo 99
ærumna,æ 491
ærumnoſus 889
æs,æris 100
æs alienum 865
æſtas 38
æſtimare 802
æſtimium 861
æſtus,us 38
ætas,atis 233
æternitas 957
æther,eris 31
æthiops 334
ævum 198
Affabilis 901
affabrè 536
affari 908
affatim, quidam afatim 849
affectare 841
affectus,ti 717
affectus,us 362
afferre 169.233
afficere 668.723
affigere 669.917
affinis 593
affirmare 811
afflatus 644
afflictio 872
afflictus,ti 872
affligere 350
affluere 848
Agaſo,onis 180
agedum 13
ager 385
agger 380.613
agglomerare 698
aggravare 487
aggredi 11
agilis 198
agina,æ 766
agitare 390.766
agitatio 344
agmen 409.711
agnellus 415
agnatus 593
agnoſcere 877
agnus 181

agere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

agere 454.568
agon,onis 948
agreſtis 917
agricola 385
agyrta,æ 951
Ahenum 431
Ajo 496
Ala,æ 708
alabaſtrites 87
alabrum 499
alacritas 710
alacriter 883
alapa 670
alauda 153
albugo,inis 246
album 650
albumen 147
alburnus 166
albus 333
alce,is 193
alea 941
aleatorium 941
ales,itis 143
alectorius 90
aleſcere 105
alga 134
algere 54
aliâs 656
alibi 78.473
alica,æ 402
alicubi 77
alienus 372.921
alimentum 267
alimonia 819
alioqui 280
aliquando 90.118
aliquid 103
aliquis 798.912
aliquoties 98
aliquouſque 90
aliter 372
aliunde 490
alius 117.149
Allaborare 846
allatrare 186
allatus 490
allicere 418
allidere 541
allium 131
alloqui 908
alluſio 842 916
almus 229
alnus 111
alopecia 203
alere 586
altare 641
alter 358.391.767
altè 536
alterare 251
altercari 656
alternus 310
alteruter 594
altile 420
altus 446
aluco 149
alvearium 384
alveus 434
alumen 104
alumnus 229
aluta 508
alutarius 508
alvus 573
Amandare 983
amabilis 901
amanuenſis 676
amaracus 133
amaranthus 133
amanter 902
amaryllum 119
amarus 326
ambages 475
ambidexter 265
ambigere 435
ambiguus 749
ambire 840
ambitus 758
ambo,orum 599
ambroſia 996
ambulati 660
ambulare 215
amburere 97
amentum 712
ames,itis 428
amentia 823
amicire 517
amicitia 921
amictus,us 377
amiculum 513
amicus 918
amita 603
amitinus 603
amittere 366
amnis 427
amare 360
amœnus 89
amor 682
amatus 767
amovere 121
amphibia,orum 212
amphora 763
amplecti 229
amplexari 229
ampliare 618
amplificare 752
amplius 981
amplus 539
ampulla 587
amputare 382
amuletum 793
amurca 383
amuſſis 527
amygdalum 121
amylum 581
An 321.478
anagramma 454
anatociſmus 864
anas 160
anceps,itis 435
anchora 466
ancile,is 699
ancilla 415
ancillari 748
anethum 132
anfractus,us 760
angaria 683
angelus 978
angina 301
angiportus 617

angere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

angere 301
angi 369
anguilla 166
anguis 213
angulatus 89
angulus 758
anguſtus 245
anhelare 363
anhelitus 575
anima 958
animadvertere 9. 667
animal 142.147
animans 227
animosè 883
animus 245.351. 893
animi deliquium 302
aniſum 132
anniales 785
annexus,us 466
anniverſarius 635
annona 385
annoſus 284
annotare 742
annotinus 441
annulus 919
annumerare 998
annularis 262
annuere 903
annus 41
annuus 611
anſa 435
anſa ferrea 527
anſer 160
ante 23.387
antea 720
antecedere 974
antecellere 880
anteceſſorius 454
anteire 171
anteferre 841
antelucanus 577
antenna 463
antequam 365.803
anterior 252
antes 546
anteſignanus 709
antevertere 809
antica,æ 540
antidotum 793
anticipare 977
antilena 452
antipodes 783
antiquitus 401
antiquus 935
antiſtes 637
anilia,æ 469
antrum 78
anus,i 268
anus,us 669
anxietas 369
anxius 245
Aper 426
aperire 441
apertè 923
apertus 918
apes,is 219
apex 514
apexabo,onis 421
apiarius 284
apiaſtrum 136
apocha 866
apluſtre 463
apoplexia,æ 313
apotheca,æ 552
apoſtata 640
apoſtema 315
apparatus.us 695
apparitor 653
apparentia 361
apparere 10.986
apparens 987
appellare 246.642 664
appellere 470
appendix,icis 680
appendere 463
appetitus,us 789
appetere 805
applauſus,us 879
applicare 175.49
apponere 55
appoſitus 75
apprehendere 341
apprehenſio 35
apprehenſus 34
apprimè 914
apricum 933
aprilis 78
apſis,idis 457
aptè 264
apud 636
apus,odis 144
Aqua 26.69.70
aquæductus 563
aqualiculus 414
aqualis 556
aquaticus 151
aquatilis 403
aquatilia 143
aquila 160
aquilegia 135
aquilo 56
aquilus 334
aquoſus 48
Ara 641
aranea 226
araneus 226
araneum 226
aratrum 389
arbiter 657
arbitrium 657
arbitrari 693
arbor 110
arborator 382
arbuſcula 92
arca 2
arcanus 838
arcera 456
arcere 456
arceſſere 658
architectus 525
arctus 539
arcularius 539
arcus,us 702
ardea 152

arde-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ardelio,onis 837
ardere 45.46
arduus 686
area 398.947
arena 82
arenoſus 86.393
areſcere 106
argenteus 494
argentum 97
argentum vivum 102
argilla 535
argilloſus 393
argumentum 750
arguere 293
argutus 750
aridus 77.764
aries 182
arieto 182
ariſta 127
arithmetica 756
arma,orum 690
armamentarium 622
armarium 552
armatura 699
armatus 705
armeniacus 120
armentum 410
armilla 518
armare 695
armus 203
aroma 132
arrhabo,onis 862
arridere 594
arrigere 204
arripere 435
arrodere 98
arrogantia 991
arrogare 840
ars 377
arteria 274
artheritis,idis 304
arteria aſpera 274
articulatus 161
articulus 261
artifex 378
artificioſus 751
artificium 655
artocreas 408
arvina 329
aruncus 183
arundo 139
arvum 387
arx 717
As,aſſis 765
aſcendere 37
aſcia 527
aſciare 527
aſellus 170.183
aſilius 221
aſinarius 403
aſininus 245
aſio 149
aſpectus,us 278
aſper 321
aſpergere 130
aſperitas 7
aſpernari 876
aſperſio 587
aſpicere 992
aſpirare ad 840
aſſatura 566
aſſatus 437
aſſecla 640
aſſentari 924
aſſenſus 358
aſſentatio 921
aſſentiri 924
aſſequi 424
aſſer 530
aſſerere 811.859
aſſervare 650
aſſeverare 811
aſſiduè 726
aſſignare 22
aſſare 431
aſſociare 984
aſſula 527
aſſumere 308
aſius 328
aſt 9
aſteriſcus 741
aſthma,aris 300
aſtrum 31
aſtrologus 778
aſtronomus 778
aſtus,us 817
aſtutus 355
aſylum 625
At 11.623.725
ater 334
atheus 969
athleta,æ 949
atavus 602
atque 28.323.466. 682
atramentarium 738
atramentum 953
atriplex 125
atrienſis 656
atrium 544
atrox 895
attagen 110
attendere 484.804
attentè 726
atterere 967
attinere 515
attingere 947
attollere 541
attonitus 62
attrahere 190.271
attrectare 321
attritus 290
Avarus 846
auceps,upis 428
auctarium 994
auctio 865
aucupium 428
audacia 883
audere 885
audire 660
auditor 631
auditus,ùs 230
auditus,a,um 341
Ave 999
avellana 121
avena 129.405

avena

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

avena fatua 129
avernus 980
averruncare 164
averſatio 369
averſari 369
Auferre 946
augere 872
augur 644
augurium 644
augurari 645
avidè 726
aviditas 366
auguſtus 627.780
Avia 601
avis 436
avicula 428
avius 477
Aula 680
aulæum 979
aulicus 675
avolare 430
aura 55
aurata 166
aureus 494
aurifaber 518
auriga 454
auris 204
aurora 35
aurum 95
auſcultare 726
auſpex 645
auſpicium 644
auſpicari 752
auſter 56
auſterus 326
aut 6.63.117.317
autem 31.362.627
author 722.992
authoritas 659
authenticus 631
automatarius 533
autumnus 37
autumare 969
Avunculus 603
avus 601
Auxilium 695
Axilla 254
Axis 457
Azymus 407

B.

Bacca 122
baccalaureus 737
bacchanalia 955
bacchari 824
baculus 481
badius 334
bajulare 461
bajulus 461
balæna 171
balbus 282
balbutire 230
ballio,onis 827
balliſta 712
balneum,neæ 579
balneator 585
balare 181
balſamum 138
balatro,onis 917
balteum 701
bambacium 503
baptizare 633
barathrum 70
barba 251
barbaries 842
barbus 166
barrus 284
baro 686
barrire 199
barrus 199
baſellæ 446
baſiatio 862
baſilica 626
baſis,is 771
batillum 434
Beatus 996
bellaria 566
bellicus 717
bellare 694
belligerare 694
bellua 190
belluinus 82
bellum 691.69
bellus 62
benè 363.62
benedictio 84
beneficium 87
benevolentia 90
benignus 895
beſtia 41
beſtialis 89
beta 566
betonica 134
betula 112
Biblia 631
bibliopegus 748
bibliopola 748
bibliotheca 738
bibere 788
bideus 439
biduus 635
biennium 41
biga,æ 455
bilanx 766
bilex 504
bilis 271
bimeſtre 779
bimulus 230
bini 243
bipalium 381
bipennis 713
bipes 144
bis 236
bisextilis 782
biſon,ontis 201
bitumen 104
bivium 478
Blæſus 282
blandiri 928
blandus 831
blaſphemus 640
blatero,onis 839
blatta 217
Boa 316
boletinus 408
bolerius 465
bolis,idis 465

bolus

bolus	560	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	245	caligo,inis	20
bombyx	219	cacare	157	calix,icis	562
bona,orum	363.490	cacodæmon	98	callere	480
bonus	245.299	cacula	698	callidus	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56.76	cadmia	100	calo,onis	698
borrago	136	cadere	714	calor	59
bos	201.389	caduceator	693	calvaria	297
botulus	421	caducus	312.966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cæcilia,æ	213	calumniator	669
brachium	260	cæcitas	299	calumniari	916
bractea	531	cæcus	282	calx	257.526
branchiæ	163	cæcutire	149	cambium	482
braſſica	126	cædere	670.668.713	camelus	175
brevi	295	cælare	771	camera	848
brevia,um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
brevis	993	cæſar	623	campus	396
breviuſculus	119	cæſim	317	canalis	583
bruchus	223	cæſpititius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæſpitare	453	cancellatus	550
brutè	824	cæſtus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172.316
bubo	149.314	cæterum	161	candela	743
bucca	267	cæterus	113.544,557	candelabrum	745
bucco,onis	284	Cala	713	candere	46
bufo	212	calamiſter	586	candeſcere	500
bufonius	90	calamitoſus	885	candidè	925
bugloſſum	136	calamus	428.731	candidus	87.339
bulbus	131	calantica,æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bulla	72	calcaneum	257	cani	233
bullire	432	calcar	451	canicula	38
buris	391	calceamentum	506	canis	186
buſtum	961	calcearius	506	canis ſagax	423
butyrum	416	calceus	84.514	caniſtrum	554
buxus	110	calcitrare	177	canna	139
byſſus	675	calculus	304.756	cannabis	497
		calefieri	549	canere	710.773
C.		calendarium	781	cantillare	224
		calendæ	781	canon,onis	640
Caballus	460	calere	321	canorus	153

cantharis,idis 223
cantharis rubea 223
cantherius 178
cantherium 446
cantharus 594
cantare 962
cantor 630
canthus 457
canus 339
capax 446
caper 183
caperatus 245
capeſſere 166
capillus 972
capere 12.716
capiſtrum 450
capitalis 785
capitium 514
capito 166
capo 150
cappares 566
caprea 199
capricornus 200
caprimulgus 149
caprona 586
capſa 552
captioſus 838
captivus 722
captare 975
capulum 959
capulus 701
caput 541
carota 125
carbaſus 500
carbo 46
carbunculus 314
carcer 668.946
carcinoma 316
cardinalis 56
cardo,inis 543
carduelis 153
carduus 135
carere 67.605
caries 528
carina 469
carmen 754
carminor 497.503
carnifex 668
carnificina 725
caro 315
carpentum 455
carpere 117.838
carptim 992
carpio 167
carrus 411
cartilago 241
carus 469
coryophyllum 132
caſa 524
caſeus 416
caſſis,idis 699
caſſis,is 425
caſſus 121
caſtigatio 870
caſtor 212
caſtra,orum 704
caſtratus 183.184
caſtrum 717
caſtula 580
caſtus 825
caſus,us 971
catalogus 740
cataracta 615
catarrhus 300
catapulta 712
cataſtrophe 953
catena 458
catechizare 633
caterva 675
cathedra 730
catinus 434
catulus 186
catus 211
cauda 158
caudex 108
cavere 811
cavea 429
caverna 522
cavillatio 844
cavillum 916
caula 412
caulis 125
cavare 21
caupona 62
cauſa 875.664 752
cauſa 136.14 476
cauſari 29
caute 80
cautela 86
cautes,is 8
cautio 86
cauterium 66
cavus 28
cedere 11.35
cedo 991
cedoaria 13
Cedrus 115
celebris 491
celebro 635.982
celer 676
celeriter 807
celerare 425.488
celes,itis 488
cella 445
cellarius 564
celare 837
celox,ocis 464
celſus 523
cenſere 813
cenſura 728
ceuſus,us 620.683
centauria 136
centies 96
centenarius 765
centipes 223
cento,onis 520
centrum 758.767
centurio 697
cepa,æ 131
cephalalgia 297
cera 384
ceraſum 119
ceratus 935
cercophitecus 207
cerdo,onis 508
cerebrum 340.350

cereviſia

cereviſia	444	cichorium	134	ciſta	848
cereus	743	cicindela	223	citare	631.658
ceremonia	636	ciconia	160	citò	39.354
cerinus	120	cicurare	203	citra	947
cernere	399.922	cicuta	137	citro	911
cernuus	287	ciere	59	citrum	123
certamen	656	cifra	756	civilis	559
certare	941	cilia,orum	247	civis	614
certatim	736	cilicinus,a,um	404	civitas	622.717
certè	3	cilicium	582	Clades	717
certitudo	749	cilo,onis	281	clam	919
certò	811	cimelia,orum	848	clàm	920
certus	124	cimex,icis	218	clamor	275
cervical	571	cincinnus	586	clanculum	186
cervix	252	cinereus	339	clandeſtinus	691
ceruſſa	140	cingere	516	clangere	160
cerva	425	cingulum	516	clangor	710
cervus	198	cinis	45	clarus	734
ceſſare	939	cinnamomum	132	claſſicum	710
ceſtus,ti	713	cinnus	518	claſſis	700
Cetus	171	cippus	668.962	clathratus	550
Chalybs	98	circa	982	clava	713
Chamomilla	136	circinus	758	claudicatio	289
chaos	23	circiter	769	claudicare	289
character	409	circius	57	claudere	548
charitas	997	circuitus	758	clavis	548
charta	731	circularis	760	clauſtrum	615
charta luſoria	941	circulus	758	clauſula	100
charus	632	circumagere	57	clavus	463.527
chaſma	58	circumcidere	648	clementia	681
chelæ	172	circumcirca	31	clibanus	96
chiragra	309	circumdatus	583	cliens	660
chirotheca	514	circumire	39	clientela	660
chirographa	862	circumferentia	785	clima	783
chirurgus	796	circũforaneus	492	clinicus	295
cholera	271	circummunire	704	clitellæ	460
chorda	775	circumſpectare	808	clivus	79
chordum	419	circumſpectus	808	cloaca	250
chorea	943	circumſtantia	786	cluere	138
chorus	630	circumvallare	717	clunis	258
Chriſtus	631	circumvehere	411	clypeus	699
chylus	268	circumvolvere	258	Coactus	684
cibus	788	circus	948	coadunare	530
cicada	224	cirnea	564	coagmentare	784
cicatrix	319	cirrus	159	coætaneus	939
cicer	128	ciſtum	455	coagulatum lac	416

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

cobitis aculeata 166
cobitis barbatula 166
coaleſcere 997
coaxare 212
coccum 337
cochlea 216
cochlear 558
cocles 283
codex 854
codicilli 731
cœlebs 589
cœlites 998.958
cœlum 19
cœmeterium 960
Cœna 633
cœnaculum 555
cœnare 568
Cœnum 481
coire 319
Cœpi 884
cœptus 244
coërcendus 668
Cœtus,us 629
Cogitatio 826
cogitare 375
cognatus 601
cognomen 927
cognoſcere 659
cogere 696
cogi 708.665
cohabitare 588
cohærere 242
Cohibere 853
cohoneſtare 553
cohors 697
colaphus 670
colica 305
coleus 291
colla,æ 530
collapſus 538
collare 581
collateralis 603
collaudatio 870
collecta,æ 638
collectus 328
collega 673
collegium 655
colligare 396
colligatus 685
colligere 145.396 662
collimare 703
collis 79
collocare 771
colloquium 567
colloqui 534
colludere 988
collum 252.461
colluvies 4 4
collybus 482
collyra 554
Colare 433
colere 385.982
colonia 219
colonus 386
color 333
colorare 751
coloſſus 771
coloſtra 415
coluber 213
Colum 433
columba 154
columen 545
columna 536
colus 305.498
Coma 586
Comedere 560
comes,itis 476.686
comeſſari 820
cometa,æ 63
comis 831
comitia,orum 686
comitari 902
Commeatus,us 695
comminus 713
commemorare 349
commendare 633
commendatio 870
commentarius 786
commentum 239
commercium 491
comminiſci 913
comminuere 82
commiſeratio 871
commiſereſcere 373.
committere 634.868
commúnire 989
commiſereri 912
commodari 162
commodus,a,um 539
commodius 935
commonſtrare 732
communio,onis 247
communicare 274
communis 341.514
commutare 889
comœdia 653
compactus 407
compages,is 240
comparatio 753
comparare 156.173
compedes 668
compellare 593
compellere 942
compendiosè 756
compendium 853
cõperendinatio 664
comperire 17.321
compeſcere 668
competere 481
compingere 748
compitum 479
complecti 760
complexio 993
complicare 926
complures 222
componere 529.640
comportare 418
compos 893
compoſitus 28
compotator 821
comprehendere 735
comprimere 321
computare 756
conatus,us 364
concavus 759

conce-

concedere 971
concentus,us 774
concertare 948
concha 92
concilium 911
conciere 686
conciliare 911
concinnare 754
concinnus 382
concio 632
concionator 631
concipere 21.45
concitare 691
conclave 544
concludere 651
concoctio 267
concoquere 438
concordia 911
concredere 409
concreſcere 422
concretus
concubina 827
concubitus 826
concupiſcere 818
concurrere 711
condecoratus 722
condemnatus 664
condicere 856
condimentum 567
condire 437
condiſcipulus 736
conditio 856.889
conditus 959
condonare 893
conducere 534
conducit 743
conductus 963
conduratus 98
condus 431
condylus 261
confabulari 932
conferre 724
confertus 448
confeſtim 958
conficere 219.221.
500
confidena 945
confidere 808
confinium 689
confieri 416.448
confirmare 752
confiteri 998
conflictus,us 715
confluere 469
conflare 94
confodere 713
confœderatus 680
conformare 161
confugere 204
corfuſus,a,um 32
confutare 432
congelatus 53
congerere 397
congerro,onis 929
congiarium 723
congius 683
conglutinare 530
congredi 949
congregare 697
congruere 697
congruus 168
conjectura 357
coniſcus 223
conjugium 588
conjugalis 595
conjugare 747
conjunctus 366
conjungere 930
conjuratio 691
conjunx 588
connectere 515
connivere 907
connubium 594
conari 363
conſanguineus 601
conquiniſcere 352
conſcientia 634
conſcius 926
conſecrare 642
conſenſus 663
conſequi 991
conſeſſus 649
conſervare 60
conſidens 464
conſidere 933
conſideratus 839
conſidere 778
conſignare 652
Conſiliarius 679
conſilium 906
conſiſtere 94.792.
947
conſitus,a,um 382
conſobrinus 603
conſolidare 527
conſolatio 906
conſolari 906
conſonantia 774
conſors 989
conſpectus 788
conſpicere 78
conſpicari 322
conſpicuus 880
conſpiratio 691
conſpurcare 157
conſtabilire 640
conſtans 898
conſtanter 348
conſtantia 897
conſtare 29.496
conſtat 775.811
conſternari 883
conſtipare 503
conſtituere 259
conſtrictus 450
conſtringere 668
conſtruere 507.747
conſueſcere 702
conſuetudo 801
conſul 651
conſulere 353.506
conſultare 807
conſultum 741
conſummare 311
conſumere 311
conſuere 504
contractus,us 316
contagioſus 316

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

contaminare 825
contemnere 876
contemplari 757
contemptus,us 927
contendere 689
contentio 656
contentus 851
conterere 497
contextus,us 114
contignatio 544
contiguus 259
Continens 783
continentia 819
continere 260.869
contingit 670
continuò 110
continuare 884
continuus 259 762
contari 914
contra 356.750
contractus,i 260
contradicere
contrahere 463.493
contrarius 331
contritus 631
contriſtare 835
controverſia 656
contubernalis 910
contueri 283
contumax 899
contumelia 917
contus,ti 464
contuſio 317
contuſus 170
convaleſcere 295
convaſatum 486
convehere 396
convenire 583
conventus 630
converſatio 901
convertere 994
convexus 759
conviciari 917
convictor 910
conviva 555
convivator 555
convivium 565
convocare 659
conus 759.941
convulſio 294
cooptare
coordinare 527
cophinus 552
copia 848
copiæ 708
copula 595
copulare 747
coquere 444
coquus 431
cor 273
coracinus 167
Corallia 92
coram 920
corbis 114
corbita 468
cordatus 725
coriarius 506
corium 506
cornicari 160
cornix 160
cornu 198
cornum 122
cornus,us 112
corona 674
coronarius 135
coronatus 494
coronis 546
corpulentus 278
corpus 28.240
corporeus 21
coriandrum 132
corradere 418
corrigia 514
corrigere 923
corripere 188.923
corrodere 217
corruca 155
corrumpere 30
corruere 61
corruptio 329
corruptus 661
cortex 109
cortina 503
coruſcare 43
corvus 160
corylus 121
cos,otis 25
coſta 254
cothurnus 514
cottus 166
coturnix 158
coxa 256
coxendix 309
crabro,onis 220
crambe 126
cranium 297
crapula 822
cras 976
craſſus 27.268
crater,eris 562
crates,is 114
Craticula 431
creator 982
creatura 21
creber 299
crebreſcere 836
crebro 348
credere 386
creditor 864
credulitas 812
cremare 669
crematum 45
cremor 416
crena 731
creare 18.737
crepida 514
crepido,inis 583
crepitaculum 230
crepitare 160
crepare 543
crepundia, orum 230
crepuſculum 36
creſcere 125
creta 104
cribrum 400
cricetus 210
crimen 922

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

criminari 917
crinis 584
criſpus 280
criſpare 586
criſta 159
crocitare 160
crocodilus 212
crocus 132
crotalum 643
cruciferus 495
cruciare 306
crudelitas 896
crudus 292
cruentus 714
crumena 486
cruor 328
crurifragium 669
crus 190
cruſta 319,407
cruſtare 526
cruſtula 408
crux 669
cryſtallum 93
cubicularius 676
Cubiculum 573
cubile 570
cubitus,ti 360
cubare 575
cubus 759
cucullatus 638
cuculare 160
cuculus 160
cucumer 566
cucurbita 125.791
cucurire 159
cudere 531
cujas,atis 930
cujusmodi 329
culcitra 572
culeus 669.763
culx 218
culina 434
culmen 545
culmus 127
culpa 803
culter 558
culullus 562
cum 75.43
cùm 858
cuminum 132
cùm,tùm 797
cumulare 847
cumulus 418
cunabula,orum 230
cunæ,arum 228
cunctari 886
cuncti 619
cuneus 529.708
cuniculus 205
cupa 446
cupediæ 407
cupedinarius 406
cupiditas 818
cupere 12
cupreſſus 115
cuprum 99
cur 922.926
cura 629
curculio,onis 217
curia 649.655
curio 655
curioſus 837
curare 356.384.
790
Currere 143
currus 457
curſim 733
curſitans 463
curſor,oris 946
curſus 31
currus 158
curvus 758
cuſpidatus 713
cuſtodia 624
cuſtodire 410
cuſtos 684
cutis 241
Cyanus 335
cyathus 562.763
cydonium 123
cygnus 151
cylindrus 759
cymba 471
cymbalum 643
cyprinus 167
cythara 775

D.

Dæmon 989
dama,æ 199
damaſcena,æ 110
damnare 662
damnum 469
dapes 557
dapifer 676
dapſilis 695
datâ operâ 871
datur 796
De 458.608.656
deambulatio 932
debellare 718
debere 609.611
debilis 357
debilitare 351
debitor 864
debitum 866
debitus 635
decalogus 631
decantare 530
decedere 967
decem 631
decempeda 762
december 780
decernere 661
decet 736
Decens 242
decidere 117
decimæ 639
decipere 361
decipula 428
deciſio 664
declarare 749
declinare 369.747
declivis 79
decollare 669
decolor,oris 339
decor,oris 288

decoquere 820
decorare 618
decorus 886
decrementum 33
decrepitus 234
decretum 663
decumbere 295
decurio,onis 697
decurſus 67
decus,oris 918
decutere 117
dedecet 900
dedecus 288
dedignari 902
dediſcere 732
deditio 719
dedere 716
dedocere 732
dedolere 296
deducere 470
deeſſe 472.815
defatigatus 939
defæcatus 440
defectus,us 797
defendere 660
defenſivus 692
deferre 268.917
deficere 797
deficit 570
definire 34
defit 472
defluere 69
deformis 278
deformare 285
defraudare 494
defrutum 443
defugere 830
defunctoriè 886
defunctus 678
degenerare 129
deglabrare 584
degere 524
dehinc 498
dehortari 899
de*erare 834
dejicere 177
dein 45
deinceps 976
deinde 402
delabi 110
delator 917
delectamentum 726
delectare 940
delectari 932
delere 935
delabi 557
deliberare 651.806
delibutus 587
delicatus 456
deliciæ,arum 150
delictum 798
deligere 657
delineare 770
delinire 683
delinquere 923
delphinus 171
deliquium 302
delirium 297
delirare 391
deliteſcere 83
delubrum 641
demanare 250
demens 805
demenſum 611
dementare 988
demereri 906
demiſſus 840
demittere 367
demere 791
demoliri 538
demonſtratio 358
demortuus 647
demulcere 683
demum 540
denarius 495
denique 697
dens 267
dentes gelaſini primores, tomici 267
denſare 49
denſitas 23
denſatus 4
dentire 29
dentatus 14
denuntiare 69
denuò 26
deorſum 4
depaſcere 219
dependere 458
deperdere 96
deperire 829
deplorare 889
deplumare 436
deponere 213
deportare 440
depoſitum 858
depravatio 818
deprecari 908
deprædicare 877
deprehendere 724
depreſſus 78
depromere 562
depſere 406
derelinquere 976
deridiculo eſt 238
derivare 392
derogare 840
deſcendens 604
deſcendere 37
deſcenſus 458
deſciſcere 980
deſcribere 783
deſecare 108
deſerere 476
deſertor 722
deſertum 191
deſes 887
deſiderium 364
deſiderare 363
deſidia 728
deſidere 307
deſignare 2.799
deſinere 255
deſipere 848
deſiſtere 178
deſolari 719
deſperare 13

deſpicere

deſpicere 880
deſpondere 591
885
deſpumare 432
deſquamare 436
deſtillare 51
deſtillatio 300
deſtinare 930
deſtituere 660
deſtitutus 106
deſtructus 538
deſueſcere 680
deſultorie 886
detergere 559
deterior 361
determinare 672
deterere 935
deteſtari 800
detinere 250
detrectare 883
detrimentum 860
detrudere 989
deturbare 980
devellere 118
devincere 688
devincire 907
deviare 477
devitare 931
devorare 864
devotè 998
deus 18.984
dextra 294
dextrorſum 478
Diabolus 989
diaconus 678
diadema 674
diæra 787
dialecticus 749
diaphragma 276
diarrhea 307
diarium 742
dica 658
dicax 916
ditio 688
dicis causâ 908
dicare 660
dicere 25.70
dici 117.232
dicterium 932
dictio 747
dictare 732
dictum 991
dictus 645
diducere 531
diducta 260
dies 34.310
dieſcit 35
diffamare 833
differentia 2
difficilis 5
difficultas 300
diffidentia 812
diffiteri 659
diffluere 272
diffundere 67
digerere 382
digitale 504
digitus 261.762
digladiari 950
dignitas 802
dignari 975
dignoſcere 324
dignus 971
digredi 752
dijudicatus 345
dijudicare 343
dilabi 847
dilaniare 148
dilatio 666
dilatare 752
dilectus 929
diligentia 577
diligere 600
dilucidè 752
diluculum 35
diluere 81
diluvium 69
dimachæ 698
dimenſio 761
dimetiri 31
dimicare 699
dimidium 698
dimittere 632
diploma 677
diræ 893
directè 88
director 649
diribere 656
dirigere 719
dirimere 656
diripere 719
diruere 538
Dirus 895
diſcavere 843
diſcedere 902
diſceptare 656
diſcernere 330.769
diſcingere 516
diſciplina 728.755
diſcipulus 725
diſcere 726
diſcolor 339
diſcrepare 777
diſcretus 770
diſcrimen 343
diſcriminare 333
diſcurrere 188
diſcus 553
diſcutere 61
diſertus 754
disjungere 276
diſpandere 158
diſparere 986
diſparitas 636
diſpendium 853
diſpenſare 608
diſpergere 716
diſpertiri 557
diſpeſcere 783
diſpicere 589
diſplicere 361
diſplodere 703
diſponere 395
diſpoſitus 556
diſputare 750
diſquiſitio 353
diſſecare 420
diſſeminare 691

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

diſſenſio 911
diſſerere 710
diſſidere 912
diſſimilis 749
diſſimulare 922
diſſipare 61
diſſitus 934
diſſolvere 866
diſſolutio 728
diſſolutus 931
diſſonantia 774
diſſuadere 899
diſſuere 504
diſtantia 757
diſterminare 738
diſtillare 131
diſtinctus 21
diſtinguere 749
diſtare 757
diſtortè 283
diſtrahere 368
diſtribuere 270
diſtrictus 668
diſturbare 715
diteſcere 846
divaricare 944
diu 536.806
divendere 490
diverſorium 625
diverſus 565
diverticulum 475
divertere ibid.
dives 848
divexare 309
dividere 776
divinare 648
divinus 760
diviſus 740
divitiæ 847
dium 483
divortium 594
diurnus 611
diuturnus 311
divulgare 914
divus 647
Do 38.340,606.655
docere 726
docilis 725
doctor 737
doctrina 640
doctus 932
documentum 623
dolabra 530
dolare ibid.
dolere 296.367
dolium 447
dolor 294
doloſus 816
dolus 618
domeſticus 174
domi 224
domicilium 539
dominari 688
dominus 975
Domare 176
domus 536
donativum 683
donarium ibid.
donec 391
donare 429.723
donum 880
Dorcas 199
dormiens 352
dormire 575
dormitans 352
dormituriens 352
dorſuale 452
dorſum 259
dos 590
draco 214
drachma 765
dubitatio 357
dubius 750
ducere 593.758.
785.390
ductus 8
dudum 346
duellum 950
dulcis 427
dum 30.179.315
dummodò 725.930
duntaxat 294
duo 656.950
duodecim 457
durities 93
durare 715
durus 98.321
dux 47
dyſenteria 303

E.

E 65.94.315
Ex 644
Eatenus 991
ebrioſus 823
ebrius 823
ebullire 432
ebulus 134
eburneus 675
Ecce 362
eccleſia 640
eccleſiaſtes 631
echinus 206
Echo,us 332
eccliPſis 42
ecquis 420
Ecſtaſis 312
Edax 568
edentulus 234
edictum 663
editus 627
ediſcere 16
edere,di 118
edere,didi 58
edolare 530
educare 599
educere 708
edulia 558.420
Effarcire 421
effatum 749
efferare 177
efferre 959
efferveſcere 892
efficacia 778
efficacius 792
efficere 34
effigies 770

effingere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

effingere 953
effœtus 417
efformare 769
effrenatus 177
effrenis ibid.
effugere 467
effudere 103
effusè 915
effutire 838
Egenus 849
egere 873
egerere 268
egeſtas 848
ego 13
egregius 354
Eja 266
ejaculari 712
ejectus 500
ejicere 271
ejulatus 714
ejulare 890
Elabi 166
elaborare 506
electrum 101
eleemoſyna 638
eleganter 754
Elegantia 382
elementum 23
elephantus 190
elevare 527
elidere 85
eligere 361
elinguare 669
elinguis 839
elixare 431
elocare 593
elogium 963
eloquentia 751
eluere 579
Elychnium 745
Embamma 566
embolimus 782
emendicare 874
emendare 732
emeritus 723
emergere 71
emicare 60
eminens 760
eminere 83
eminus 712
emittere 163.219. 269.705
emere 496
emollitus 531
emolumentum 405
emphaſis 747
emori 125
emplaſtrum 791
emporium 491
emptor 493
empyreus 980
emunctorium 745
emungere ibid.
Enarrare 735
encænia 635
enervare 293
enim 19.29.175
eniti 597
enixè 880
enodis 440
enormiter 798
enſifer 679
enſis 713
enumerare 963
enuntiare 753
Eò 632
Ephebus 232
Ephialtes 575
ephippium 451
epicedium 962
epicyclus 30
epilepſia 312
epilogus 752
epiſcopus 640
epiſtola 936
epiſtomium 445
epithalamium 754
epitaphium 962
epitome 227
epulæ 565.964
Eques,itis 451.453
Equeſter 686
equile 450
equiſo ibid.
equitatus 698
equitare 948
equus 176.450
Erebus 980
erectus 259.721
eremita 639
eremus 639
erga 918
ergaſtulum 668
ergo 387.580. 696
erigere 962
eripere 367
Erithacus 155
erogare 696
errare 478
erroneus 646
error 357
erubeſcere 375
eruca 217
erudire 724
eruditio 4
eruditus 2
erumpere 718
eruere 94
ervum 128
Eſca 292.427
eſculentum 420
eſox 166
eſſedum 455
eſurire 292
eſus,us 170
Et 2.11.19.69
etenim 922
Ethica 797
ethnicus 641
etiam 455.664. 674
etiamſi 467
etſi 808
Evacuare 792
evadere 425
evaginatus 701
evaneſcere 742

euange-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

euangelium 631
evanidus 203
evaporare 446
euchariſtia 623
evellere 394
evenire 10
eventus 80
everrere 58
evertere 719
evidentia 661
eunuchus 680
evocare 413
evolvere 16
Ex 140.361.383
exactus 752
ex fide 607
exaggerare 891
exagitare 917
examen 219.734
examinare 749
exanimis 961
Exanthemata 316
exantlare 469
exarare 935
exardeſcere 893
exautorare 723
excandeſcere 894
excedere 797
excellens 893
excelſus 152
exceptio 856
exceptus 144
exceſſus 797
excidere 719
excire 590
excipere 415.489
excitare 38
excludere 147
excogitare 355
excogitatus 403
excommunicare 640
Excoquere 406
Excoriare 420
excrementum 268
excreſcere 125
excubiæ 704
excurſio 706
excuſatio 659
excuſare 871
excutere 404
exdorſuare 436
exemplar 770
exemplum 752
execrabilis 828
exenterare 436
exercere 491.751.943
exercitus,us 697
exertus 559
exhæredare 605
exhalare 328
exhalatio 58
exhibere 33.927
exhilarare 440
exigere 864
exiguus 14
exilis 524
eximius 726
eximere 84
exinde 399
exire 447
exiſtimare 928
exiſtere 19
exitium 157
exitus,us 547.953
exoleſcere 443
exonerare 573
exorbitare 459
exordium 752
exoriri 966
exornare 753
exos 166
exoſus 913
expandere 19
expectare 977
expedire 430
expedit 678
expeditio 704
expeditus 487
expendere 854
expenſa,æ 854
expergefacere 576
Expergiſci 57
Experiri 657
expers 70
expertus 355
expiare 641
explanare 531
explicare 463
explorare 927
explorator 705
exponere 420
expoſtulatio 870
exprimere 952
exprimi 383
exprobrare 876
expromere 748
expugnare 719
expungere 731
expurgare 414
exquirere 465
exquiſite 807
exſanguis 338
exſecrari 800
exſequutio 664
exſecare 184
exſequiæ 960
exſequi 807
exſiccatus 497
exſiccare 350
exſiſtere 19
exſolvere 723
exſpectare 977
exſpirare 958
exſtare 83
exſtirpare 801
exſtructus 428.536
exſudare 250
exſugere 268
exſurgere 28
exta,orum 276
ex tempore 752
extenuare 891
externè 692.759
externus 692
extinctus 46
extollere 840
extorris 672

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

extra 642
extrahere 433
extraneus 605
extraordinarius 734
extrarius 827
extremitas 458
extremus 333
extrinſecus 109
exul 672
exulcerare 318
exulare 672
exultare 373
exundatio 69
exuere 510
exurgere 440
exuviæ 219

F.

Faba 128
Faber 526.527
Fabricare 526
Fabula 784
Faceſſere 835
Facetiæ,arum 941
Facetus 842
Facies 578
Facilè 280
Facinoroſus 668
Facinus 798
Facere 6.24.37.178
factio 691
factitius 442
factum 17.892
facula 746
facultates 608
fæculentus 441
facundus 752
fætor 328
fax 447
fagus 111
falco,onis 148
fallax 478
fallere 918
falſus 357
falx 395
fama 836
famelicus 410
familia 609
familiaris 927
famula 609
famulari 987
famulus 609
fanum 642
far,ris 444
Farcimen 421
farcire 572
fari 230
farina 404
farrago 130
fas 846
faſces 840
faſcia 228
faſciculus 169
faſcinare 986
faſcinum 793
faſcia 529
faſti 779
faſtidire 292
faſtidium 374
faſtigiatus 618
faſtus 509
fatalis 969
fateri 926
fatigare 350
fatiſcere 469
fatum 977
fatuus 725
fauces 301
favere 912
favilla 45
faunus 239
favonius 56
favor 906
fauſtus 881
favus 219
fax 746
faxo 997
febris 310
februarius 780
fecialis 693
fœcundus 387
fel 271
feliciter 785
felix 211
felix 912
fœmina 829
fœmineus 513
femorale 512
femur 256
feneſtra 550
fera 189
ferialis 964
ferax 388
ferculum 554
fere 306
ferentia 490
feretrum 461
feriæ 887
ferire 177
feriari 648
fermè 41
fermentatus 406
ferre 48.121.127
ferox 376
ferocitas 196
ferreus 393
ferrugo 98
ferrum 98.531
fervere 432
fervidè 998
ferula 728
ferunt 124
ferus 154.201.895
feſſus 884
feſtinare 946
feſtivitas 635
feſtivus 842
feſtum 632
feſtucæ 225
fiber 212
fibræ 105
fibula 515
ficedulæ 155
fictus 784

ficus

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ficus 111
fidelia 535
fidelis 919
fides,ei 358
fides,ium 776
fidejuſſio 666
fidere 749
fidus 919
fieri 42.52.72
figlinus 535
figmentum 162
figere 704
figulus 535
figura 751.757
figurare 21
filia 597
filius 597
filum 489
fimbriæ 518
fimus 387
Findere 529
fingere 535.754
finire 965
finis 804
finitimus 689
firmamentum 31
firmare 355
firmius 468
fiſcella 450
fiſcina 433
ficus 682
fiſſuræ 504
fiſtuca 551
fiſtula 775
fixus 43
Flabrum 464
flacceſcere 106
flaccus 284
flagellum 398.608
flagitator 874
flagitium 798
flagitare 866
flagrare 45
flagrum 409
flamèn 47.60
flamma 643
flammare 45
flare 55
flatus 80
flavus 338
flectere 451.478
flere 890
fletus 331
flexus 109
floccus 497
florenus 494
flos 115.416
fluctuare 466
fluctus,us 466
fluere 70.75
fluidus 26
flumen 66.471
fluentum 70
Fluta 168
fluviatilis 166
fluvius 66
fluxus,a,um 966
Focillare 55
focus 431
Fodere 381
fodicare 205
fodina 94
Fœdus 858
fœdus,eris 689
fœnile 418
fœnum 418
fœnerator 864
fœtus 417.596
Folium 110
foliis 531
fomentatio 791
fomes 743
fons 65
forare 527
foramen 210
foras 80.268
forceps 561
forda 417
fores 543
forfex 504
fori 463
forica 624
forinſecus 791
foris 224
formare 116.230
forma 21.590
formator 732
formica 225
formido,inis 369
formidare 369
formidoloſè 202
formoſus 278
formula 751
fornax 549
fornicatus 551
forpex 584
fors 970
forſan 5
fortaſſe 155
fortis 886
fortuitus 971
fortuna 970
foruli 796
forum 616.657
foſſa 614.
fovea 423
fovere 127
Foxinus 168
fraces 383
Fracidus 118
fraga 123
fragilis 939
fragor 59
fragrantia 328
fragrare 587
framea 713
frangere 121
frangibulum 497
frater 601
fraudare 918
fraudulentus 355
fraus 918, 919
fraxinus 111
fremere 893
frendere 426
frænum 451
frequens 632

frequen-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

frequentes 733
fretum 75
friare 81
friabilitas 100
fricare 582
frictio 791
frigere 321
frigêre 431
frigidus 26
frigus 59
fringulare 160
fritillus 941
fritinnire 160
frivolus 831
frixus 437
frons,tis 245
frondeus 522
frons,dis 107
frontiſpicium 540
fructifer 112
fructus,us 117
frugalis 851
frugi 930
frumentum 217.400
frumentum Saracenicum 128
frui 366
fruſtra 803
fruſtratio 363
fruſtrum 260
frutex 138
fruticeſcere 394
Frux,gis 127
fucare 578
fucus 219.578
fuga 445
fugare 715
fugere 716
fulcire 538
fulcrum 538
fulgere 63
fulgur 58
fulgurare 62
fulica 151
fuligo,inis 47
fullo 323.503
fulmen 60
fulminare 62
fultura 259
fulvus 337
fumare 744
fumigare 744
fumus 47
functus 983
funda 712
fundamentum 4
fundere 536
fundere 100
fundus 386
fundulus 166
funebris 960
funeſtus 959
fungi 652
fungus 141
funis 389
funus 959
fur 669
furca 418
furfur 404
furibundus
furioſus 805
furnus 406
furere 893
furari,aris 867
furor,oris 297
furtim 919
furtum 867
furvus 334
fuſcina 413
fuſcus 334
fuſtis 180
fuſus,ſi 498
Fuſus,a,um
futilis 838
futurus 345

G.

Galbula 153
Galea 699
Galerus 481
Galgulus 153
galla 122
gallina 160
gallopavo 150
gallus 159
ganeo 827
gangræna 316
gannire 203
gargarizare 302
garrire 160
gaudere 366.511
gaudium 366
gauſape,es 450
gaza 682
gehenna 989
gelidus 41
gelaſcere 52
gelu 54
gemelli 597
gemere 890
gemini 407
geminare 751
gemitus,us 331
gemma 89.117
genæ 249
gener,ri 593
generoſus 895
genitor 660
genitrix 228
gens 689
gentiana 135
gentilis 641
gentiliſmus 963
genu 256
genuinus 786
genus,eris 22.222
geographus 783
geometra 357
gerere 677.840
germanus frater 601
Germanus 586
Germen 382
Geſtare 596
Geſticulator 951
Geſtire 366
Geſtus,us 751

Gibber

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Gibber 285
Gibboſus 175
Gibbus 295
Gigas 238
Gignere 599
Gilvus 338
Gingivæ 298
Gingrire 160
Girgillus 498
Glaber 164
glabreſcere 203
glacialis 76
glacies 54
gladius 701
glandula 315
glans,dis 122
glarea 82
gleba 81
gleſſum 124
glis,ris 208
gliſcere 45
globulus 408.515.941
globus 759
glocitare 160
glomerare 499
glomus,mi 499
gloria 990
gloriari 840
glos,ris 593
glubere 110
gluma,æ 127
gluten 530
glutire 560
glycyrrhiza 138
gnarus 355
gnatho,onis 679
gnavus 888
gnomon 772
gobius 166
goſſipium 503
grabatus 574
gracilis 278
gracillare 160
graculus 160
gradarius 454
gradatim 737
gradior 172
gradus 23
græcus 759
grallæ 944
grallator 944
gramen 419
granarium 622
grandinare 50
grandis 198
grando,inis 52
granum 127. 762
graghium 731
graſſari 827
gratia 901
gratiâ 258.608
gratias agere 875
gratificari 905
gratis 905
gratitudo 877
gratuitò 905
gratulari 373
gratus 774
gravare 898
gravari 905
Gravedo 300
gravidus 596
gravis 321
gregalis 795
gregatim 152
gremium 599
grex 410
groſſulus 117
groſſus 494
grumus 205
grunnire 184
grus 152
gryllus 224
gryps 162
gubernare 463
gula 267
guloſus 821
gummi 124
gurges 70
gurgulio 217
gurguſtium 522
guſtare 32
guſtatus 34
guſtus 32
gutta 7
guttur 30
gutturnium 55
gymnaſium 73
gynæceum 52
gypſus 526
gyrare 7
gyrus 75

H.

Habena 451
habens 676
habere 2.57. 108
habilis 724
habitaculum 539
habitare 343
habitatio 539
habitudo 279
habitus 318
hâc 478
hactenus 377
hædus 183
hæmatites 90
hæreditas 606
hærere 246
hæreticus 640
hæſitare 282
halcyon 146
halec 169
halitus 214
hallucinatio 357
hallux 257
halo,onis 64
hama 700
hamus 427
hara 413
hariolari 645
harmonia 774
harpago 700
harpyiæ 162
haruſpicina 644
haſta 713

haud

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

haud 911
haurire 583.821
hauſtrum 583
hauſtus 564
hebdomada 589
hebes,tis 354
hedera 138
helcium 458
helenium 135
helleborus 135
helenites 442
helluo 821
hem 992
hemina 763
hepar,tis 270
hepiolus 223
hera 609
herba 125
herbeus 336
heri 976
herinaceus 206
hernia 307
heroicus 722
heros 647
herpes 316
herus 609
heſperus 40
heus 897
hyacinthinus 335
hiatus 78
hibernus 577
hic 97.101.108
hîc 15
hiems 38
hilaris 915
hilaritas 366
hilla 421
hilum 96
hinc 371.367
hinnire 178
hinnulus 199
hircus 183
hirnea 564
hirquus 248
hirſutus 232
hirtus 208
hiſcere 469.885
hirudo 218
hirundo 190
hiſpidus 206
hiſtoria 784
hiſtoricus 785
hiſtrio 952
hodie 594
hœdus 183
homicida 669
homo 227
honeſtas 580
honeſtus 897
honor 840
honorarium 870
honorare 880
hora 75.772
horda 417
hordeum 129
hornus 441
horologium 623
horrendus 714
horrere 370
horreum 397
horribilis 75
horror 370
hortari 631
hortulanus 381
hortus 379
hoſpes 485
hoſpitium 485
hoſtia 641
hoſtilis 693
hoſtis 692
huc 465
humare 961
humanitas 117
humanus 724
humectare 247
humerus 641
humi 83
humidus 321
humiliare 840
humilis 523
humor 105
humus 961
huſo 166
hyalus 336
hydra 213
hydrops 311
hydromel 444
hymnus 630
hypericum 136
hypocauſtum 549
hypocrita 634
hypochondria 254
hypoſelinum 135
hyſſopus 135
hyſtrix 206

I.

Iacere 83
jacere 466
jactare 466.840
jactura 465
jaculari 314
jaculum 712
jam 266.378.463
jaminde 984
janthinus 335
janua 992
januarius 780
jaſpis,idis 89
ibex 200
ibi 373.664
ibidem 650
icere 61
icterus 306
icon 346
ictus 950
id 5.157
idcircò 465
idea 21
idem 10.30.502
identidem 362
ideò 316
idioma 480
idiota,æ 724
idolum 641

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

idoneus 738
idus 781
jecur, oris 268
jehovah 1000
jejunium 790
jejunare 790
jejunus 789
jentaculum 568
jentare 568
igitur 683.809. 992
ignarus 361
ignavus 886
ignarium 743
ignis 24
ignitabulum 434
ignitus 41
ignobilis 930
ignominia 930
ignorantia 374
ignorare 255
ignoratio 375
ignoſcere 893
ignotus 928
ilex 122
ilia 277.305
illâc 748
ille 89.112.143
illecebræ 822
illex 428
illegitimus 826
illic 780
illicitus 805
illicò 947
illinire 530
illuc 661
illuminare 31
illunis 149
illuſtrare 752
illuſtris 33
illuvies 579
imaginatio 344
imago 256
imbecillis 673
imbellis 694
imber 51
imberbis 251
imbibere 105
imbrex 545
imbuere 631
imitari 736
imitatrix 207
immanis 771
immanitas 896
immaturus 115
immenſus 847
immergere 103
imminere 883
immiſcere 837
immitis 326
immiſſus 163
immittere 96
immoderatè 833
immolare 641
immotè 897
immunis 620
imò 129.471. 485
impar 693.941
imparatus 693
impedimentum 487
impedire 430
impeditus 357
impellere 464
impendere 883
impendere 9
impœnitens 634
impenſa 482
impensè 351
imperialis 494
imperator 697
imperitus 805
imperare 684
impertire 850
impetigo 286
impetere 410
impetrare 875
impetuosè 51
impetus 718
impingere 541.658
implantare 2
implicare 42
implorare 87
impluvium 54
impollutus 80
imponere 460.81
importunus 47
impos 894
impoſſibilis 805
impoſtor 923
impotens 893
imprecari 893
impreſſus 346
improbus 668
improviſus 971
impuber 231
impudicitia 826
impudicus 669
impulſus 871
impunè 794
impunitas 667
impurus 800
imputare 871
imus 38
in 10.76.91.107
inæqualiter 43
inanis 292
inauris 518
incantamentum 988
incarcerare 429
incaſſum 803
incaleſcere 52
incautus 817
incedere 287
incendiarius 669
incendium 44
incendere 710
incenſus 88
inceptare 803
incernere 404
incertus 985
inceſſanter 886
inceſſere 790
inceſſus 230

ince-

inceſtus 862
inchoare 38
incidere 742
incilia 583
incipere 230
inciſura 760
inciſus 767
incita 942
incitare 390
inclinatus 447
includere 281
incogitantia 798
incola 619
incolere 191
incolumis 536
incommoda 914
incommodus,a,um 539
inconſideratus 805
incrementum 33
increpare 922
incubare 147
inculcare 726
incumbere 545
incurrere 927
incurvare 259
incus 531
indagare 424
inde 50.60
indecens 663
indefeſsè 158
indeſinenter 31
index 262.740
indicium 623
indicare 772.493
indicere 12
indifferenter 882
indigena 619
indigere 609
indignari 892
indignè 892
indigus 979
idiota 724
inditus 391
individuus 1000
indere 427
indoles 176
induciæ 770
inducere 294
indulgere 612
indumentum 504
induere 510
induratio 320
induſium 514
induſtrius 355
indutus 192
inebriatus 824
inedia 351
ineptus 264
inermis 703
iners 264
ineſcare 428
ineſſe 974
inevitabilis 883
infamis 930
infans 230
infantia 235
infectio 63
infectus 838
infenſus 892
inferiæ 960
inferior 276.978
infernè 253
infernus 980
inferre 785
inferus 978
infeſtare 18
infeſtus 892
inficere 316
inficiari 811
infimus 33
infinitum 656
infligere 950
inflammare 301
influxus 728
informis 20
informare 726
infortunium 912
infrà 256.176
inſula 643
infumare 438
infundibulum 449
infundere 564
ingeminare 710
ingenium 11.930
ingenioſus 541
ingens 314
ingenuè 926
ingerere 837
ingluvies 145
ingraveſcere 496
ingredi 992
ingratitudo 876
ingruere 702
inguen 255
ingurgitare 820
inhabitare 639
inhærere 733
inhibere 950
inhiare 405
inhoſpitus 191
inimicus 893
iniquus 865
inire 203.589
initiò 7
initiari 636
initium 711
injuria 891
innatare 468
innectere 750
inniti 546
innoteſcere 914
innoxius 636
innumerus 978
innuere 788
inobedientia 605
inopia 848
inopinus 885
inops 520
inprimis 913
inquam 914
inquietare 368
inquilinus 621
inquinare 827
inquio 985

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

inquirere 355
inſanire 829
inſanus 805
inſcius 871
inſcriptio 936
inſectari 715
inſectum 217
inſenſilitas 342
inſerere 382
inſervire 935
inſidere 452
inſidiæ 715
inſidiari 928
inſigne 722
inſignis 176.705
inſimulare 658
inſinuare 752
inſipidus 326
inſipiens 805
inſiſtere 451
inſolens 840
inſolare 500
inſolitus 973
inſomnia 351
inſons 662
inſpicere 266
inſpiratio 644
inſpector 637
inſtanter 873
inſtar 73
inſtaurare 538
inſternere 450
inſtigare 451
inſtinctus 871
inſtita,æ 518
inſtitor 492
inſtitutio 728
inſtituere 491
inſtitutum 897
inſtare 883
inſtructus 677
inſtrumentum 773
inſtruere 699
inſufflare 531
inſula 783
inſulſus 839
inſultus 984
inſuper 585
integritas 981
integer 376
integere 571
integrum 594
intellectus 353
intelligere 359
intempeſtus 987
intentus 733
intentio 805
inter 52.141
intercapedo 365
intercalaris 782
intercedere 911
interceſſio 666
intercipere 637
intercus,utis 311
interdictum 867
interdiu 149
interdum 666
interea 608
intereſſe 686
intereſt 886
interficere 426
interim 271
interimere 425
interior 279
interire 966
intermedius 333
intermiſcere 698
intermiſſio 886
internè 759
internecio 719
internoſcere 327
internus 340
interpellare 904
interpolare 505
interpoſitio 42
interpres 480
interpretari 631
interrogans 903
interſtitium 614
intertrigo 290
intervallum 614
intervenire 656
interula 514
inteſtinum 268.421
inteſtinus 691
inſtinctus 566
intimus 109
intra 21.66.75
intraneus 75
intrare 643
intrepidus 883
intricare 430
intro 614
introire 540
introitus 1
intueri 540
intuitus,us 8
intumeſcere 885
intus 109.937
invadere 715
invaleſcere 384
invehere 892
invenire 353
inventarium 607
inveteraſcere 909
invicem 756
invidere 373
invidia 681
inviſibile 978
inviſere 929
inviſus 929
invitatus 555
invitus 6
invius 460
inula 135
invocare 631
involucrum 241
involvere 228
inurere 63
jocoſus 670
jocus 842
ipſe 6.146
ira 371
iracundia 893
iracundus 245

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

iraſci 371
ire 478.656
iris,idis 64
irrepere 801
irretire 426
irrigare 350
irritare 187
irritus 900
irrogare 667
irrogandus 667
irrumpere 692
irruere 188
is 35.75
Iſraël 644
iſte 23.323
iſthic 780
Iſthmus 74
ita 466.595
itaque 13
item 287
itemque 421.144
iter 476
iterare 390
iterum 25
itidem 533
juba 167
jubar 41
jubere 13
jubilum 331
jucundus 953
judex 661
Judæus 628
judicare 995
jugerum 391
jugiter 66
juglans 121
jugare 454
jugula,orum 284
jugulare 420
jugulum 252
jugum 389
julius 780
jumentum 174
junctim 429
junctura 309
juncus 139
jungere 389
Junius 780
juniperus 118
jupiter 41
juratus 659
jure 871
jurgare 917
jurisdictio 688
jurare 834
jurulentus 437
jus,ris 657
juſculum 558
juſtificari 662
juſta 964
juſtè 662
juſtificatus 997
juſtiùs 984
juſtitia 855
juſtitium 664
juſtus,a,um 875
juvare 174
juvenca 427
juventus 236
juvenis 232
juxta 23.278.769

L.

Labaſcere 939
labefactare 900
labes 80
labia 559
labare 538
labi,eris 49
labor,oris 883
laborioſus 235
laborare 803.312
labrum 251
labruſca 326
lac 415
lacer 276
lacerna 512
lacerare 263
lacertoſus 260
laceſſere 916
lacinia,æ 518
lachryma 248
lachrimari 890
lactare 29
lactere 229
lactes 165.277
lacteus 339
lactuca 556
lacuna 497
lacunar 551
lacus 427
lædere 907
læna 512
læſus 275
lætitia 366
lætabundus 489
lætari 366
lætus 915
lævus 264
lagena 449
laganum 408
lambere 559
lamentari 890
lamia 669
lamina 531
lampas 31
Lampyris 223
lana 503
lancea 713
lancinare 263
languere 886
languidus 293
languor 302
laniena 420
lanificium 502
lanio,onis 420
Laniare 188
laniſta 949
lanuginoſus 120
lanx 767
lapicida 526
lapis 82.616.712
lapideus 437
lappa 134

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

lapſus,us 376
laquear 551
lardum 329
largiri 876
largitio 661
lares 987
larex 115
larvatus 955
laſcivire 825
laſcivus 943
laſſus,us 884
latebra 189
latere 975
later 338
laterna 746
latex,icis 65
latinitas 692
latifolius 113
latitare 598
latrina 573
latro,onis 485
latrunculus 941
latus,ti 245
latus,eris 243
lavacrum 579
laudabiliter 870
laudare 833
lavandula 133
lavare 556
laurus 122
lautus 565
laxare 223
laxus 511
labes 431
lectica 456
lector 1
lectus,ti 570
legatio 983
legatus 677
legio 697
legitimè 747
legare 608
Legere 936.673
legumen 128
lembus 464
lemniſcus 518
lemures 987
lenis 55
leno,onis 827
lenocinari 928
lens,dis 218
lens,tis 128
lenè 543.51
lentigo 276
lentus 311
leo 202
lepidus 916
le_or,oris 842
lepra 316
lepus 204
leſſus,us 963
letalis 311
levamen 375
levidenſis 503
levigare 532
levir 593
levitas 897
levis 321.459
levare 573
lex 674.598
libella 526
libellus 739
libenter 726
liber,bri 207
liberi 612
libri 109
liberalis 859
liberè 662
liberi 685
liberare 722
libertus 610
libet 674
libido 674.827
libare 641
libra,æ 765.767
librarius 748
libr_re 766
librum 408
liburnica 462
licentia 667
licere 493
liceri 493
licet 674.794.861
Lichen 28
licium 50
lictor 661
lien,enis 271
lignarius 527
lignator 525
ligneus 393.406
550
lignum 46
ligo,onis 331
ligare 396
ligula 516
ligurire 820
liguſtrum 138
lilium 135
lima 532
limare 532
limax 216
limbus 518
limen 541
limes 689
limitare 689
limonium 123
limpidus 578
limus,i 27
limus,a,um 912
linea 758.947
linaria 153
lineare 770
lineamenta 244
lingère 559
lingua 15.559
linere 770
liquere 398
linteolum 519
linter 471
linteum 500
linum 497
lippitudo 299
liqueſcere 94
liquet 779
liquidus 102

liquare

liquare 384
liquor,oris 596
lira 390
litare 391
lis 656
litera 8.747
litera 482.934
literatus 724
Litigare 795
litigator 665
litare 641
litura 741
littus,oris 75
lituus 710
livia 154
lividus 335
livor 317
lixa,æ 698
lixivium 506
locare 243.386
loculamentum 748
loculi 796
loculus 959
locupletare 682
locus 22.78.460
locuſta 222
locutulejus 838
lodix 571
logicus 749
lolium 129
longè 812
longinquè 488
longurio 380
Longus 198
loquax 831
loqui 924
lora 448
lorica 690
loripes 289
lorum 458
lotium 269
lubens 524
lubet 684
lubitu 451
lubricus 166
lucanica 421
lucerna 746
luceſcit 35
lucidus 24
lucifer 40
lucius 167
lucrum 400
luctari 948
lucubrare 743
luculenter 758
lucus.ci 641
ludibrium 508
ludibundus 757
Ludicer 233
ludimagiſter 727
ludere 230
ludus 947
luere 871
lues,is 316
lugere 371
lugubriter 959
lumbago 306
lumbi 258
lumbricus 317
lumen 31
luminarium 42
luna 33
lunatio 782
lupunar 827
lupini 128
lupulus 444
lupus 410
lupus 167
luteo,onis 820
luridus 338
luſcinia 153
luſus 282
luſorius 941
luſtralis 641
luſtrare 641.695.992
luſtrum 189
luſus,us 9
luteum 147
luteus 338
lutoſus. 616
lutra 212
lutum 81
lux 24
luxatio 289
luxurioſus 852
luxus,us 852
lydius lapis 85
lympha 163
lychnus 743
lyra 775
lynx 197
lyncurium 124

M.

Macellum 420
maceries 380
macerare 497
machina 717
machinari 919
Macilentus 278
mactare 420
mactatio 417
macte 992
mactra 406
macula 286
maculare 741
maculoſus 197
mæchus 669
mænia 613.614
macer 132
madere 102
madeſcere 103
magis 368
magiſter 676.697. 737
magiſtratus 687
magnanimus 882
magnates 455
magnes,etis 88
magnificè 675
magnitudo 171
magnus 713
magnipendere 802
magus 988
majalis 180
majeſtas 681

major 126
majus 780
majores 602
mola,æ 249
malè 847
maledicere 893
maleficium 871
malevolus 892
malignus 669
malle 895
malleus 525
malluvium 556
malva 134
malum 326
malus,i 111.463
malus,a,um 360
368.984
mamma 253
manare 65
manceps 386
mancipium 610
mancus 376
mandatum 867.
983
Mandare 733
mandere 267
mandibula 212
mandra 412
manducare 212
mane 40
manere 27
manes 664
mango,onis 505
manica 512
manicæ 668
manifeſtare 975
manifeſtus 995
manipulatim 395
manſitare 560
manſuetus 895
manſus 267
mantica 486
mantile 556
mantiſſa 768
manubiæ 721
manubrium 558
manus,us 260.309
manucodiata 144
mapalia 411
mapella 559
mappa 553
marceſcere 106
mare 73
marga 387
margarita 91
margo 741
marinus 92.168
maritimus 783
marita 588
maritus 588
marmor 87
Mars 41
marſupium 486
martes,is 209
martes Scythica 209
martius 780
mas 165
maſculus 199
maſſa 406
maſtyche 124
mater 599
mater familias 609
materia 21
matertera 603
Mathematica 755
matrimonium 589
matricula 650
matrona 521
matta 570
matula 573
maturare 488
maturè 696
matureſcere 117
maturus 326
matutinus 64
maxilla 212.249
maximè 75
maximoperè 661
maximus 190
meare 269
meatus,us 778
mechanicus 377
mederi 792
medicamentum
795
medicina 787
medicinalis 136
medicus 794
medietas 33
medimnus 764
mediocris 237
mediocritas 797
meditari 832
meditullium 783
medium 243.709.
804
medius 262
medulla 109.407
mejere 269
mel 219
melancholia 271
meleagrides 150
meles,is f. 208
melior 889
melius 814
melodia 773
membrana 241.731
membrum 242
meminiſſe 348
memor 349
memorarare 349
memoria 345.733
menda,æ 732
mendacium 913
mendicus 874
menianum 546
mens 353.823
Menſa 553
menſis 33
menſura 762
menſurare 757
menta 335
mentagra 286
mentigo 286
mentiri 913

mentum

mentum 251
meracius 821
mercari 494
mercator 490
mercatus,us 491
merces 534
Mercurius 39
merda 268
merenda 568
merendare 568
mereri 870
meretrix 827
mergere 71
merges,itis 396
mergus 151
meridionalis 56
meridianus,a,um 574
meritò 871
meritum 631
merops 155
merum 821
merula 153
merus 820
meſaraïcæ 268
merx 493
meſpilum 120
meſſis 395
meſſor 395
meſenterium 277
meta 946
metallum 85.94
methodus 750
metari 704
metiri 762
metropolis 675
metrum 754
metuere 66
metus,us 366
mica 225
micare 89
migrare 958
miles 695.723
Militia 705
milium 127
mille 982
milliare 762
millus 410
milvus 148
mimus 952
minari 893
minerale 104
mingere 145
minimus 262
minimum 779
miniſter 336
miniſtrare 633
miniſtrator 653
minor,oris 199
minorennis 606
minuere 872
minurit 160
minus 306.767
minutus 971
mirabilis 102
miraculum 952
mirari 359
mirus 8
miſcere 28
miſer 912
miſerari 912
miſerator 997
miſericors 912
miſericordia 997
miſſile 712
miſſus 565
mitigare 791
mitigatio 671
mitis 895
mitra 513
mittere 295.435
mobilis 848
moderari 818
modeſtus 830
modeſtè 876
modicus 849
modiolus 457
modius 764
modò 728.735
modulari 754
modulus 506
modus 22
mœchus 827
Mœnia 614
mœrere 371
mœror,oris 375
mœſtitia 371
mœſtus 440
mola 403
molaris 267
moles,is 510
molendinum 267
molere 405
moleſtari 575
moleſtia 835
moliri 363
molimen 364
molitor 405
mollire 514
mollis 321
mollitus 514
moloſſi 410
momentum 61
Momus 838
monachus 618
monarchia 673
monaſterium 638
monedula 160
monere 922
moneta 495
monialis 638
monile 518
monita 729
monoceros 191
monoculus 283
mons 78
monſtrare 262
monſtrum 168
monumentum 785
mora 123
mora rubi 123
morboſus 279
morari 729.704
moratus 845
morbilli 316

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

morbus 294.312
mordere 186
moribundus 956
mores 931
morio 680
mori 273
moroſus 832
mors 668
Mortalitas 863
morticina 328
mortarium 401
morum 123
mos 636
moſchus 328
motare 158
motacilla 158
motus,us 142
movere 543.212
mox 232
mucus 250
mucidus 329
mucronatus 713
mugire 181
mugil 166
mulcere 896
mulctra,æ 415
mulctrale ibid.
mulgere 415
mulier 596
mullus 166
mulſum 444
multa,æ 667
multare 722
multifarius 344
multiloquium 739
multipeda 223
multiplex 511
multiplicare 765
multum 296
multoties 469
multus 355
mulus 460
mundicies 578
mundè 739
mundus 15.227
mundus,a,um 521
mungere 520
munia 886
municeps 619
munimentum 720
munire 613
munis 873
munitio 704
munitus 708
munus 652.878
muræna 168
murænula 168
murarius 526
Muratus 618
murex 173
muria 73
murmurare 194. 875
murus 526
mus 209.211
Mus ponticus 209
Muſa 738
muſca 561
muſcipula 211
muſculus 241
muſcus 234
muſicus 773
muſtela 166.209
Muſtela Alpina 209
muſtum 440
mutare 411
mutatio 973
muticus 127
mutilus 326
mutire 885
mutare 862
mutuari 862
mutuò 861
mutus 282
mutuus 628.911
myinda 941
myrias 982
myrrha 124
myrtus 123
myſtax 251

N.

Næ 434
nænia 963
nævus 216
nam 45.100.238
namque 143
nanciſci 725
nanus 238
napellus 137
naphia 104
napus 126
nardus 135
nare 143
nares 250
narciſſus 136
narrare 784
naſci 227
naſſa 427
Naſturtium 126
naſus 249
naſutus 284
nata 593
natare 143
nates 258
natio 314
nativitas 984
nativus 751
natrix 213
natura 22
naturalis 377
natus 610
navare 851
navalis 700
nauci 931
nauclerus 463
naufragium 465
navigabilis 471
navigium 470
navigans 467
navigare 426
navis 462
navigatio 470
naulum 472
nauſea 467

nauta

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

natura 468
navus 888
ne 391.194.466
nebula 47
nebulo 917
nec 289.834
necare 214
necne 803
neceſſarius 573
neceſſe eſt 538
neceſſitudo 918
nec non 518
nectar 996
nedum 811
nefandus 825
nefarius 864
nefas 846
nefaſtus 658
negare 811
neglectum 278
negligens 886
neglectus,us 374
negligere 805
negotiator 492
Negotioſus 388
negotium 686
nemo 833.835.881
nempe 995
nemus,oris 189
nepos 604
neptis 604
nequaquam 815
neque 289
nequeo 690.894
nere 503
nervoſus 753
nervus 241.702
netrix 498
neſciens 904
neuter 600
neutiquam 833
nex,cis 610
nexare 226
nexus,i 242
ni 84.465
nictare 247
nidor 328
nidus 146
niger 333
nihil 11.810
nihilne 3
nil 3
nihilominus 177
nihiloſecius 363
nimbus 51
nimirum 341
nimis 816
nimioplus 468
nimium 52
nimius 350
ningere 50
niſi 170.264
niſus,i 148
niſus,us 713
nitere 532
niti 481.116
nitrum 104
nitratus 703
nix 54
nobilitari 722
nobilis 930
nocere 569
noctu 149
noctua 149
nocturnus 149
nocteſcere 36
nodus 516
nodulus 515
nola 643
nolens 871
nolle 360
nomen 2.108.866
nomenclatura 4
nominatim 113
non 1,162.93
nonæ 781
nondum 183.417
nonne 896
nonniſi 790
nonnullibi 78
nonnunquam 633.
986
norma 758
nos 376.516
noſcere 355
noſocomium 625
noſtras 495
noſter 37
nota 245
notabilis 504
notarius 652
nothus 606
notitia 355
notorius 667
Notus 56
notus 330
novacula 584
novale 388
novella 439
novem 41
november 780
noverca 600
novi 2
noviſſimus 403
novitius 655
novus 219
nox 987
noxa 822
noxia 658
noxius 812
nubere 591
nubes,is 49
nubilis 589
nubiloſus 64
nucleus 121
Nudè 661
nudus 239
nuditas 509
nugator 838
nullus 151.332.357
num 478
numella 668
numen 644
numeratus 972
numeroſus 740

numerus

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

numerus 756
nummus 494
numne 873
nunc 522.822
nuncupare 60
nundinæ 491
nunquam 63
nunquid 873
nuntiare 64
nuper 346
nupta 554
nuptiæ 592
nurus 593
nuſquam 477
nutare 352
nutrire 30
nutrix 229
nutus,us 971
nux 121
nux myriſtica 133
nympha 591

O.

Ob 481.863
obba 564
obdere 542
obdormire 576
obducere 319
obedire 609
obelias 408
oberrare 964
obeſus 278
obeſe 881
obex 542
obfirmare 900
objectio 752
objectum 796
obire 983
obiter 733
Obitus.us 594
objurgare 922
oblectamentum 939
oblectare 366
obligare 857
obliquè 283
obliquus 758
obliteratus,a,um 347
oblivio 347
obliviſci 349
oblongus 119
obnixè 873
obnoxius 681
obolus 494
oboriri 466
obruere 865
obryzus 95
obſcœnus 826
obſcuratio 42
obſcurus 749.769
obſecrare 873
obſecundare 686
obſequium 684
obſerere 548
obſervare 22
obſes,idis 707
obſeſſus 718
obſidere 717
obſignare 936
obſiſtere 801
obſolere 680
obſonium 431
obſtare 804
obſtaculum 899
obſtetrix 228
obſtinare 899
obſtipus 287
obſtragulum 514
obſtringere 907
obſtruere 342
obtemperare 176
obtegere 509
obteſtari 873
obtinere 593
obtingere 483
obtrudere 810
obtundere 875
obturare 445
obtuſus 85
obtutus 214
Obvenire 371
obvertere 88
obvius 478
obumbrare 745
obumbratio 42
obvolvere 277
Occa,æ 393
occaſio 804
occaſus,us 36
occidentalis 56
occidere 794
occipere 919
occipitium 345
occludere 542
occare 390
occultare 147
occultus,ti 995
occumbere 723
occupatio 929
occupare 639.720
oceanus 76
ocrea 481
octavus 43
octiduum 635
october 780
oculatus 15
oculus 246
ocyus 664
odioſus 874
odiſſe 360
odium 909
odontalgia 298
odor 327
odoramentum 587
odorator 424
odoratus 423
odorifer 133
odorare 284
œconomicus 608
œſophagus 267
œſtrum 221
offa 421
offendere 908
offenſio 760
officina 378
officium 869

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

offuciæ 925
olea 111
olere 327
oletum 268
Oleum 313
olfactus 327
olim 584.398
olitor 381
oliva 383.566
olla 535
olor 151
olus,eris 126
omaſum 267
omen 974
omentum 277
ominari 363
omittere 993
omnimodè 800
omninò 871
omnipotens 990
omnis 10.12.17.18. 23.29
onerare 468.703
onocrotalus 151
onus 456.460.620
onuſtus 721
opacus 769
opera 6.851.871
operari 264
operæprecium 803
operarius 534
operatio 790
operculum 535
operire 54
operiri 904
operoſus 10
opes 849
opicus 842
opifex 655
opilio 409
opimus 422
opinari 725
opinatio 6
opinio 357
opiparus 565
opitulari 906
oportet 121.896.393
oppidatim 491
oppidò 907
oppidum 618
opportunus 407
opportunitas 805
oppoſitus 243
opprimere 673
Opprobrium 833
oppugnare 717
opes,pis 979
optare 363
optatus 690
opticus 769
optimates 686
optimè 237
optimus 787
optio,onis 806
opulentus 878
opulentare 853
opus eſt 394.482 724
opus,eris 207
opuſculum 14
oraculum 646
orare 976
oratio 632.753
orator 752
orbare 868
orbis 32.553
orbita 459
orca 450
orcus 940
ordinatus 623
ordinare 697
ordiri 38
ordo 655.686.152
organum 775
orgyia 762
orichalcum 100
orientalis 56
orificium 563
origo 292
oriri,eris 44
ornamentum 518
ornatus,us 452
ornus 111
orphanus 606
orthographicè 747
ortus 25
oryza 127
os,oris 163.920
os,oſſis 241
oſcitare 352
oſculari 599
oſſeus 192
oſſiculatus 120
oſtendere 15
oſtentare 840
Oſtentum 973
oſtium 542
oſtrea,æ 168
otides 150
otiari 887
otioſus 897
otium 888
oviparum 164
ovis 384
ovare 721
ovum 147.165

P.

Pabulatio 706
pabulum 190
pacatus 690
paciſci 689
pactum 856
Pæan 721
pædagogus 727
pœnitudo 367
pœnitentia 631
pæonia,æ 133
pætus 283
Paganus 641
pagella 16
pagus 686
pala,æ 414

palæ-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

palæſtra 949
palam 810
palanga 534
palatium 992
palatum 788
palea 399
palear, ris 181
palimpſeſtus 742
palla 514
pallidus 339
paliurus 138
pallium 517
pallor 293
palma 260
palmipes 151
palmes, itis 439
palmus 762
palari 716
palpare 322
palpebræ 247
palpitare 274
Palpum, pi 925
paludamentum 512
palumbes 154
palumbus 154
palus, li 380
palus, udis 68
paluſtris 139
pampinare 439
panaces 136
pandiculari 352
pandere 107
pandura 775
pandus 180
pangere 707
panicum 127
panis 554
pannus 503
panſa, æ 289
panther 195
pantices 267
panus 503
papæ 945
papilio 223
papulæ 316
papyrus 975
par 861
paradiſus 509
parallelus 782
paralyſis 313
paranymphus 591
parare 625.407
paraſitus 680
paratus, ti 526
parce 569
parcere 895
parcus 850
pardus, pardalis 195
parens 612
parentalia 964
parêre 684
parere 147.599
paries 527
par impar 941
parippus 454
pariter 755
parma 699
parochus 637
parœcia 637
parrheſia 920
parricida 669
Pars 24.252.253
parſimonia 851
particeps 606
particula 46
partim 716
partiri 608
parta 847
parum 724
parumper 312
parus 156
parvus 156
parvulus 298
paſcere 189
paſcha 779
paſcua, orum 411
paſſer 160
paſſim 188
paſſio 305
paſſus 762
paſtillum 796
paſtinaca 126
paſtinare 439
paſtor 411.
paſtus 414.189
pateſieri 997
patere 786
pater 595
paterfamilias 609
patera 563
patet 614
patibulum 668
patiens 890
patientia 483
patina 454
pati 33.203.742
patrare 799
patria 723
patrimonium 852
patronus 660
patruelis 603
patruus 603
patulus 563
paucus 851
paveſcere 62.370
pavimentum 551
pavitus 551
paulò poſt 429
paululum 9
paulus 65
parvo 158
pavor 370
pauper 439.625
pauperare 853
pax 693
paxillus 704
peccare 798
peccatum 667
pecten 586
pectere 503.586
pectus 273
peculatus 867
peculiaris 409
peculiariter 309

pecunia

pecunia 848
pecus,oris 130.221
pedamentum 439
pedere 824
pedetentim 809
pedica 430
pediculus 218
peditatus 698
pediſſequa 521
pedum 409
pejerare 834
pelagus 146
pelecanus 151
pellere 793
pellex 827
pelliceus 507
pellicere 902.423
pellio,onis 507
pellis 507
pellucidus 25.769
pelta 699
pelvis 556
pennates 987
pendere 119
pendêre 766.957
pendulus 181
penè 41
penes 742
penetrale 998
penetrare 998
penicillus 770
peninſula 783
penitus 421.884
penna 143
pennipes 151
penſare 877
penſilis 473.745
penſiculare 803
penſitare 766
penſum,ſi 498.802
penuarius 211
pentecoſte 779
penula 481
penuria 848
pepulum 513
pepo,onis 125
per 243.268.269. 381.541.654
pera 486
peragere 470.955
peragrare 783
perca,æ 167
percellere 883
percipere 356
percontari 726.836
perculſus 716
percurrere 41
percuſſio 317
percurere 187
perdere 947
perdiſcere 4
perditio 919
perditus 799
perdix 150
peregrè 481
peregrinari 480
peregrinus 621
perendie 976
perennis 118
perfectus 95
perfidus 919
perfunctoriè 733
pergere 886
pergula 546
perhibere 313
periclitari 465
periculoſus 784
periculum 321
perimere 311
perinde 867
periodus 41.747
perire 972
peritus 476
perjurus 689
perlegere 740
permittere 44
permultus 818
permutatio 722
perna 421
pernicies 822
pernicitas 171
pernoctare 483
pernoſcere 359
pero,onis 481
perorare 752
perpendiculum 526
perperam 800
perpes,etis 344
perpetuus 242
perpetuò 48
perplexus 953
perreptare 211
perrumpere 899
pee ſe 117
perſequi 242
perſeverare 897
perſica 120
perſiſtere 769
perſono 870.952
perſonare 679
perſpicilla 769
perſpicere 354
perſpicuus 769
perſtare 536
perſtringere 951
perſuaſio 358
pertica 428
pertinacia 812
pertinaciter 876
pertinere 449
perturbari 362
perverſitas 789
perverſus 373
perveſtigare 749
pervicax 898
pervidere 852
pervius 617
pes 215.309.641
peſſimus 864
peſſulus 542
peſſumdare 177
peſſum ire 457
peſtis 314
petaſo 421
petaſus 481

petere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

petere 693.873
petiolus 119
Petitio 659
petroſelinum 126
phagedena 316
phalanx 780
phantaſia 343
pharetra 702
pharmaca 796
pharmacopola 796
phaſianus 150
philomela 153
philoſophia 993
phlegma 272
phænix 162
phænicurus 155
phoſphorus 40
phraſes 747
phreneſis 281
phthiſis 311
piaculum 641
piatrix 644
pica 160
picatus 506
picea 115
pictor 770
pictura 679
pietas 994
piger 886
piget 873
pigmentum 707
pignus 862
pila,æ 941
pilentum 455
pileus 514
pilula 729
piloſus 144
pilum 402
pilus 206.538
pincerna 654
pingere 747.771
pinguis 270
pinnæ 143
pinſere 402
pinus,us 122
piper 132
pipio,onis 147
pipire 147
pirata 485
piſcari 427
piſcator 427
piſcis 163
piſcina 427
piſcinalis 167
piſtillum 401
piſtor 406
piſtrinum 402
piſum 128
pitiſſare 820
pituita 272
pius 976.984
pix 334.124
placare 908
placabilis 895
placenta 408
placere 361
placidus 903
placita 979
plagæ 425
plaga 76.317
plagium 867
planca 380
planctus 331
planè 994
planeta,æ 32
plangere 963
planities 78
planta pedis 257
planta 105. 217
plantare 439
planula 532
planus 78
platanus 113
platea 616
plauſtrum 456
plauſus 331
plebejus 455
plebiſcitum 654
plebs,bis 654
plectere 669.722 776
plectrum 776
plenilunium 528
penus,a,um 273
plerique 112
plerumque 689.294
pleuritis 306
plexus 380
plicare 504
plorare 890
plumatus,a,um 144
plumbum 101
plumeus 532
pluere 50
plura 774
plurimus 739
plurimùm 617
plus 596.767
pluſculùm 437
pluteus 630
pluvia 51
pluvialis 69
pocillator 676
poculum 563
podagra 309.823
podex 258
podium 546
Pœna 869
pœnitens 634
pœnitet 907
Poëtæ 754
polenta 444
polio,onis 532
Polonus 586
pollere 197
pollex 262
polliceri 856
pollinere 959
polluere 827
pomarium 379
pomerium 614
pompa 960
pomus 111
ponderare 767

ponde-

ponderoſus 95
pondo 765
pondus 767
pone 624.458
ponere 4.624
pons 473
ponticulus 473
pontifex 634
ponto,onis 472
pontus 336
popina 625
poples,itis 256
populatio 706
populus,m 684
populus alba 112
populus nigra 112
porca 392
porcellus 185
porcellio 223
Porcus 184
poroſus 407
porrigere 564
porrigo,inis 286
porrò 864
porrus 131
porta 615
portare 486
portatilis 767
portendere 299
portentum 8
porticus 616
portio 26
portitor,oris 472
portus,us 470
poſca 448
poſcere 472
poſitus 732
poſſibile 911
poſſeſſor 740
poſſidere 848
poſſum 2.110.363.
687
poſt 258.703.752.773
poſtea 117
poſteaquam 440
poſterior 252
poſteritas 604
poſticus 547
poſtilena 412
poſtis 541
poſtmodum 396
poſtquam 801
poſtremo 45
poſtridie 592
poſtulare 862
potare 820
potens 673
potentia 693
poteſtas 610.673
potio,onis 792.618
potiri 673
potiſſimum 279
potiùs 683.840
potus,us 440
præ 265.743
præbere 508
præcedere 35.709
præceps 458
præceptor,oris 725
præceptum 631
præcinctorium 513
præcipitare 808
præcipitius,a,um
460
præcipuum 567
præconceptus 6
præciſe 856
præco 653
præconium 841
præcordia 276
præcox 118
præcurſor 313
præda 211
prædicare 631
prædeſtinare 976
præditus 142
prædium 386
prædo,onis 485
prædari 485
præeſſe 638
præfectus 676
præfica 963
præficere 697
præfiſcini 793
prægnans 417
præjudicium 661
prælibare 557
prælium 780
præludium 773
præmeditatè 752
præmiſſus 752
præmium 869
præmonſtrare 736
præoptare 817
præparatio 299
præparare 796
præpoſitus 638
præpoſterus 814
præputium 648
præruptus 200
præs,dis 862
præſagire 814
præſagium 975
præſcribere 609
præſcriptum 674
præſens 916
præſepe 414
præſertim 95.446.601
præſes,idis 662
præſidium 681
præſtans 141
præſtare 175.666
præſtat 282.488
præſtigia 951
præſto 745
præſtolari 789
præſul 638
præeſſe 638
præſumere 694
præterea 3
præterire 902
præterquam 110
prætor 658
prætorium 674
prævaricator 667

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

prævenire 813
prævidere 808
prandere 568
praſinum 336
pratum 418
pravus 800
precatio 932
preces 496
precium 496
precari 998.881
prehendere 95.531
prelum 748
premere 262
prenſare 34.321
preſſus, ſi 440
pretioſus 89
pretium 496
pridem 594
pridie 976
primitiæ 639
primitus 522
primò 8
primores 267
primordia 304
primùm 45.403
primus 273
princeps 682
principio 19
prior 638
priſcus 961
privatim 620
privignus 600
privilegiatus 619
privare 868
prius 836
prò 451.574.625.723
proavus 602
probare 85.577
probatus 661
probè 170
proboſcis,idis 190
probrum 870
probus 800
procacitas 830
procedere 464
procella 466
proceres 686
procerus 115
procinctus 557
proclivis 281
procraſtinare 886
procreatio 146
procul 757
procurrere 947
Procus 591
prodigere 852
prodigium 973
prodire 746
proditor 722
producere 978
prodeſſe 881.889
profanus 642
Profectò 497
proferre 431
profeſtus 887
proficere 735
proficiſci 475.646
profiteri 655
profligatus 717
profluere 315
profluvium 67.303
profunditas 465
profundus 474
profusè 840
progenies 601
progredi 43
prohibere 800
projectura 546
proinde 866.273
prolabi 981
proles 595
proluere 562
prominere 262
promiſcuè 714
promiſſum 856
promittere 856
promere 445.702
promontorium 74
Promotio 870
promovere 737
promptu 742
promptuarium 431
promptus,ti 701
promulgare 664
promus 431
promuſcis,idis 190
pronepos 604
proneptis 601
pronubus,a 597
pronunciare 747
pronus 575
propagare 439
propatulum 954
propè 757
propediem 995
propellere 464
propemodum 502
propendere 661
properare 992
Propheta,æ 644
propinare 564
propinquus 186
propitius 996.757
propola 492
proponere 651
proportio 242
proportionatus 237
propoſitum 886
propter 42.666
propterea 884
propudium 828
propugnaculum 613
propulſare 950
prora 463
proritare 316
proripere 204
prorumpere 80
prorſum 172
prorſus 703
proſa 754
proſapia 601
proſcindere 391
proſcriptio 671
proſpectare 541
proſper 885

proſpi-

proſpicere 804
proſternare 55
Proſtibulum 669
proſtituere 827.428
protegere 984
protelare 702
proterere 55
protervus 886
proteſtari 664
protinus 742
proturbare 713
provectus 233
provenire 139
proventus 385
proverbium 753
providentia 971
providè 726
provincia 688
prout 33.870.926
provocare 664
proximè 97
proximus 923
prudens 355
prudentia 802
pruna,æ 46
prunum 120
prurigo 316
pruina 53
pruritus 294
Pſalmus 630
pſittacus 161
pubeſcere 231
publicanus 677
publicè 687
publicus 650
pudenda 255
pudet 908
pudicitia 827
pudor 375
puellus 8
puer 236
puerilis 941
pueritia 235
puerpera 598
pugil 949
pugillaris 731
pugio,onis 713
pugna 711.59
pugnare 711
pugnus 260
pulcher 934
pulegium 185
pulex 218
pullus 179.334
pullulare 157
pulmentum 558
pulmo 275
pulpa 421
pulpitum 738
puls 402
pulſare 540.773
pulſus,us 629
pulvinar 572
pulvinus 381
pulvis,is 81.703
pumex 582
pumilio,onis 238
punctim 317
punctum 957
pungere 713
puniceum 337
punire 871
pupilla 246
pupillus 606
puppis 463
pupus 230
purgantia 792
purgare 450
purpura 173
purpureus 337
purus 95
purusputus 97
pus 315
Puſillanimis 885
puſillus 225
puſio 229
puſtula 316
puſula 320
putamen 121
putare 284.758
puteus 583
putidus 329
putreſcere 298
putridus 329
pyrauſta 223
pyrethrum 135
pyrus 111
pyxis,idis 796

Q.

Quâ 478
Quâquâ 993
Quadantenus 831
quadra 553
quadrans 608.765
quadratus 759
quadrarè 514
quadrigæ 455
quadrupes 143.267
quæ 147.243
quæcunque 656. 850
quædam 462
quærere 322
quæſo 16
quæſtio 750
quæſtor 677
quæſtus,us 490
quævis 470
qualis 918
qualitas 245
qualiter 327
qualus 433
quàm 39.362.437
quamobrem 348
quamdiu 46
quamvis 198
quandoque 198. 504
quandoquidem 801
quanquam 73,573
quantum 723
quantus 852
quapropter 478
quaquaverſum 224
quare 794

quartale 764
quartana 311
quaſi 757
quaſſare 454
quatenus 107
quatere 55
quatuor 23.259
quercus 122
querėlæ 367
queri 367
querquedula 151
quî 129.854.856
qui 4.12.61.69.82.140
quia 350.422
quicquam 694
quicum 484
quid 2.6
quidquid 45.61.142
quidam 113.278.659
quidem 565.659
quidni 493
quidpiam 803.813
quidquam 3.807
quidvis 670
quies 790
quieſcere 790
quietus 886
quilibet 687.381.781.125.863.911
quin 63
quincunx 582
quinimò 741
quinque 261
quippe 30
quire 259.936
quiritari 187
quis 62.348
quisnam 782
quispiam 128
quisquam 892
quisque 815.32.21
quisquiliæ 582
quisquis 13
quivis 885
quo 468.473
quoad 860
quocirca 780
quod 2
quodcunque 750
quodque 802
quodvis 44
quomodo 325
quoniam 724
quoque 378
quoquo 55
quorſum 740
quot 822
quotannis 125
quotidianus 734
quotus 957
quum 371.784.995

R.

Rabies 188
Rabula 660
racematio 439
radix 105
radula 434
raja 168
ralla 391
ramentum 532
ramex 307
ramus 107
ramuſculus 92
rana 212
rancidus 329
rapa 126
rapax 148
rapere 668
raphanus 126.566
rapidus 69
rapina,æ 867
raptim 892
raptus,us 644
raritas 23
raró 801
Raſtra,orum 458
ratihabitio 654
ratio 353.359.995
ratis,is 471
ratus 900
raucedo 475
rebellis 717
recedere 997
recens 118
recenſere 785
receptaculum 552
receptus,us 716
receſſus,us 624
recidivus 294
recidere 529
recipere 246.717
reciprocus 75
reclinatio 574
recludere 548
recognoſcere 705
reconciliare 908
recondere 345.701
recordari 348
recreari 350
recrudeſcere 319
rectâ 475
rector 727
rectus 758
recuperare 720
recuſare 876
reddere 858.900.995
redigere 45
redimiculum 518
redimire 518
redimere 722
redintegrare 911
redire 721
reditus,us 682
reducere 782
redundantia 848
redux 489
refellere 752
refercire 145
referre 836.854
referre ſe 189

Refert

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Refert 71
refertus 522
reficere 302.538
refluere 75
refovere 599
refragari 905
refrigerare 257
refugere 883
refugium 625
refutare 752
regerere 786
regeſtum 607
regia 679
regimen 623
regio 783
regius 679
regnare 674
regnum 685
regere 978
regula 358
rejectaneus 742
re ipſa 17
relabi 235
relatio 358
relaxare 939
relegatio 671
relegere 733
religio 631
relinquere 439 844
reliquiæ 532
reliquus 29.593
reluctari 948
remanere 497
remedium 742
remex,igis 464
remigare 464
reminiſcentia 741
reminiſci 346
remiſſus 886
remittere 861.
893.884
remora 510
remotus 738
remunerari 878
remus 464
ren,is 269
renaſci 419
renidere 845
renovare 538
renunciare 989
renuere 903
reri 993
repagulum 615
reparare 538
repedare 310
repellere 718
rependere 891
repentè 314
repentinus 883
repercutere 332
reperire 91
repertorium 607
repetitio 734
repetere 189
repetundæ 868
repere 143
reponere 228.562
repoſitorium 562
repotia 592
repræſentare 953
reprehenſio 870
reprimere 894
reprobare 817
reptilis 143
reptare 223
repudiare 594
repulſa 874
reputare 957
requies 274
requietus 388
requirere 501
requiſitum 573
res 2.10.17
reſarcire 505
reſalutare 902
reſcindere 663
reſcire 914
reſerare 548
reſervare 696
reſidere 340
reſiduus 434
reſignare 936
reſina 124
reſipiſcentia 631
reſiſtere 308
reſolvere 30
reſonare 332
reſpectus,us 971
reſpicere 459
reſpiratio 300
reſpirare 273
reſpondere 903
reſpublica 649
reſpuere 876
reſtare 991
reſtibilis 388
reſtio,onis 533
reſtis 533
reſtitare 886
reſtituere 860
reſumere 346
retaliare 891
retardatio 33
rete,is 427
reticulum 428
513
retinaculum 458
retinere 690
retractare 663
retribuere 878
retro 79
retrorſum 172
revelare 975
revera 986
reverentia 824
revidere 346
reverti 983
revocare 663
revolutio 34
reus 659
rex 674
rheda 455
rhetor 751
rheuma 300
rhinoceros 192

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

rhythmus 754
rhombus 499
rhomphæus 70
ribes 138
rica 513
ricinus 218
rictus,us 187
ridica 439
ridiculus 156
rigare 382
rigere 53
rigidus 871
rima 469
rimari 359
ringi 187
ripa 66
riſcus 552
riſus 331
ritè 631
ritus 959
rivalis 590
rivus 65
roborare 981
robur 622
robuſtus 267
rogatus 876
rogare 2
rogus 669
Romanus 781
ronchus 352
ros,roris 53
roſa 133
roſmarinus 133
roſtratus 144
roſtrum 145
rotatus 31
rubedo 270
ruber 337
rubigo 52
rubecilla 155
rubecula 155
rubinus 89
rubrica 104
rubus 138
rubus Idæus 138
ructare 292
rudens 466
rudere 180
rudicula 432
rudimentum 993
rudis 724
rudus 537
ruere 537
rufus 280
ruga 233
rugire 202
rugoſus 245
ruidus 402
ruina 537
rumen 267
ruminare 184
rumor,oris 836
rumpere 315
runcina 529
runcatio 294
rupes 200
ruricola 756
rurſum 37. 271
rus 686
ruſcus 134
ruſſus 339
ruſticus 686
ruſticitas 842
ruta,æ 135
rutabulum 434
rutilus 337
rutilus piſcis 167
rutrum 381

S.

Sabbathum 648
Sabulum 82
ſabura 468
Saccarum 326
ſacciperium 486
ſaccus 404
ſacellanus 638
Sacellum 638
ſacer 642
ſacerdos 639
ſacra 629
Sacramentum 634
ſacrarium 643
ſacrificium 641
ſacrificulus 641
ſacrilegium 864
ſæpè 578
ſævitia 896
ſævus 832
ſaga 644
ſagax 423
ſagena 417
ſaginare 160
ſagitta 782
ſagittarius 702
ſagum 512
ſal 104
ſalacitas 826
ſalamandra 215
ſalarium 727
ſalebra 477
ſales 916
Salgama,orum 566
ſalinum 553
ſalitus 169
ſalire 65
ſaliva 788
ſalix 114
ſalmo 168
ſalſamenta 438
ſalſus 73.794
ſaltem 542
ſaltus,us 189
ſaltus 195
Salvator 972
ſalubris 473
ſalvere 1
ſalvia 335
ſalum 464
ſalutare 902

Salvus

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Salvus 489
ſambuca 775
ſambucus 133
ſampſuchum 133
ſanare 687
ſancire 722
ſanctus 631
ſandalium 514
ſandapila 959
ſanè 493
ſanguis 270
ſanguiſuga 218
ſanies 315
ſannio 844
ſanus 787
ſapa 443
ſapere 814
ſapidus 446
ſapiens 355
ſapientia 814
ſapo,onis 581
ſapor 324
ſarcina 486
ſarcire 505
ſariſſa 313
ſarmentum 529
ſarracum 456
ſarritio 394
ſartago 431
ſartor 504
ſatagere 815
ſataras 984
ſatelles 682
ſatyrus 239
ſatietas 374
ſatis 393.699
ſatisfactio 631
ſatius 111
ſatius eſt 807. 850
ſativus 111
ſatrapa 677
ſatur 790
ſaturare 569
ſaturnus 41
ſaucius 722
ſaxum 83
ſcabellum 556
ſcaber 86
ſcabere 263
ſcabies 316
ſcævola 265
ſcala 544
ſcalmus 464
ſcalpellum 731
ſcalpere 263
ſcalprum 382
ſcamnum 516
ſcandalum 835
ſcandere 200
ſcandula 545
ſcandularius 533
ſcapha,æ 471
ſcapula 258
ſcapus 125.766
ſacarabæus 222
ſcarificare 585
ſcatere 65
ſcaturigo 68
ſcaurus 289
ſcelus 798
ſcena 954
ſceptrum 674
ſcheda,æ 741
ſchedula 938
ſchiſma 640
ſcho'a 623.724
ſciens 835
ſcientia 375. 992
ſcilicet 631
ſcindere 93.504
ſcintilla 44
ſcire 325
ſcirpus 140
ſciſcitari 478
ſcioteria,um 772
ſciſſus 554
ſcitus 859.934
ſciurus. 210
ſclopetum 703
ſclopetarius 703
ſclopus 941
ſcobs,bis 529
ſcolymus 126
ſcolopendra 223
ſcolopendria 136
ſcommæ 794
ſcopa 282
ſcops 149
ſcopulus 464
ſcopus 703
ſcoria 97
ſcorpius 215
ſcortatio 826
ſcortator 827
ſcreare 824
ſcriba 653
ſcriblita 408
ſcribere 695.731
ſcrinarius 530
ſcrinium 848
ſcriptura 631
ſcrobs 423
ſcrofa 185
ſcrotum 182
ſcrupuloſe 836
ſcrupulum 765
ſcrupus 84
ſcruta,orum 492
ſcrutari 769
ſcrutarius 492
ſculpere 771
ſcurra 917
ſcurrilitas 843
ſcutatus 494
ſcutum 699
ſcutula 566
ſe 11.107
ſebacea 743
ſebum 422
ſecale 129
ſecare 193
ſecernere 399
ſeceſſus.us 573

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Secretarins 676
ſecretus 914
ſecta 640
ſector,aris 657
ſecula 418
ſeculum 1000
ſecum 657
ſecundò 467
ſecundùm 279.661
ſecundus 882
ſecuris 525
ſecurus 787
ſecus 870.189
ſed 5.43.130.472.
646
ſedare 691
ſedentarius 568
ſedere 675
ſedens 463
ſedes 675
ſedile 556
ſedimentum 27
ſeditio 691
ſeducere 479
ſedulo 886
ſeges 54.394
ſegmen 527
ſedulitas 992
ſegnis 886
ſeipſum 70.235.988
ſejuges 455
ſejungere 594
ſelectus 739
ſelibra 765
ſellarius 454
ſemel 806
ſemen 381
ſemeſtris 779
ſemiannus 39
ſeminarium 382
ſeminare 390
ſemiſſis 765
ſemita 476
ſemper 887.225.
996
ſemodius 764
ſemuncia 765
ſenatusconſultum
674
ſenator 651
ſenatus,us 649
ſenectus,utis 235
ſenecio 234
ſenex,nis 236
ſenilis 233
ſenſim 801
ſenſus,us 142.240.
751
ſententia 651.751
ſentina 469
ſentire 340
ſentis 138
ſeorſum 796
ſeparare 23
ſeparatim 429
ſeparatio 268
ſepelire 961
ſepes,is 382
ſepire 380
ſeponere 745
ſeptem 32
ſeptember 780
ſeptentrio 88
ſeptentrionalis 56
ſeptima 598
ſeptum 276
ſeptus 652
ſepulchrum 961
ſepultura 956
ſequeſtratio 664
ſequi 36
ſequior 90
ſera,æ 548
ſerenus 64
ſeria 440
ſericum 219
ſeries 604
ſeriò 908
ſerius 639
ſermo 747
ſermocinari 916
ſerere 131
ſerò 801
ſeroſus 269
ſerotinus 118
ſerpens 669
ſerpere 213
ſerperaſtra 230
ſerpillum 133
ſerra 529
ſerrarius 532
ſerrare 529
ſervandus,a,um,
552
ſervire 610
ſervitium 698
ſerum 416
ſervare 552
ſervus 610
ſeſquiannus 39
ſeſſio 258
ſeſſor 176
ſeſtertium 495
ſetaceus 581
ſeu 428.439
ſeverus 832
ſex 75.457
ſexagena 756
ſextarius 763
ſexus 595
ſi 2.11.80.81
ſibiipſi 1.7
ſibilare 213
ſic 307.979
ſica 713
ſicarius 669
ſicilirum 418
ſiccare 418
ſiccine 992
ſiccus 321
ſicubi 67
ſicut 696
ſidera 778
ſidere 383
ſidus,eris 778

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſigillare 938
ſigillum 936
ſignifer 709
ſignificare 934
ſignificatus 751
ſigno 947
ſignum 317
ſilentium 332
ſilere 833
ſilex 85
ſilicernium 234
ſiligo 129
ſiliquæ Johans-brodt 128
ſilva 189
ſilveſtris 111.122
ſimia 207
ſimila 408
ſimilis 749
ſimilitudo 93
ſimplex 28
ſimpliciſſimus 821
ſimplicitas 871
ſimul 786
ſimulacrum 341
ſimulare 922
ſimultas 909
ſimulac 947
ſimus 249
ſin 849
ſinapi 132
ſincerus 925
ſinciput 341
ſindon 675
ſine 68.216.918
ſinere 909
ſingularis 880
ſinguli 243.261
ſingultire 292
ſiniſter 264
ſiniſtrorſum 478
ſinus,us 77.599
ſipho 645
ſiparium 954
ſiquidem 691
Sirius 38
ſis 991
ſiſer 126
ſiſtere 665
ſitire 292
ſitis 788
ſitula 583
ſitus,us 273.783.329
ſive 61.83.553
ſmaragdus 89
ſmegma 582
ſmyris 93
ſoboles 605
ſobrietas 819
ſocer 593
ſoccus 514
ſociare 939
ſocietas 724
ſocius 919
ſocors 886
ſocrus 593
ſodalis 930
ſodalitium 931
ſodes 991
Sol 34.481
ſolari 631
ſolarium 772
ſolatium 296
ſolea 179
ſolemnitas 635
ſolere 624.673
ſolers 355
ſolicitè 886
ſolicitudo 364
ſolidare 536
ſolidatus 536.494
ſolidus 297
ſolitarius 738
ſolium 673
ſolſtitium 38
ſolum 393
ſolum pedis 257
ſolùm 826
ſolummodò 410
ſolvere 516.821
ſolus 794
ſolutus 754
ſomnium 344
ſomnolentus 208
ſomnus 342
ſonare 777
ſonitus,us 75
ſonorus 231
ſons 662
ſonus 330
ſophiſta 838
ſopor 350
ſorbus 122.123
ſordere 329
ſordes 579
ſordidare 745
ſorex 210
ſoror 601
ſors 644.864
ſortilegus 644
ſoſpes 489
ſpadiceus 334
ſpado 291
ſpargere 381
ſpaſmus 313
ſparſus 404
ſpatha 406.709
ſpatiari 933
ſpatioſus 944
ſpatium 19
ſpecialis 956
ſpecies 23.408
ſpecimen 655
ſpectare 912.936
ſpectaculum 940
ſpectrum 987
ſpecula 627
ſpeculator 705
ſpeculari 992
ſpeculum 246
ſpecus,us 522
ſpelæum 189
ſpelunca 78
ſperare 13

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſpernere 361
ſpes 364
ſphæra 49.941
ſpica 127
ſpiculum 712
ſpina dorſi 259
ſpinter 515
ſpinula 515
ſpira 408
ſpiralis 758
ſpirare 55
ſpiritualis 630
ſpiritus 631
ſpiſſus 422
ſpithama 762
ſplen,enis 271
ſplendidus 41
ſpoliare 485
ſpolium 721
ſponda 570
ſpondere 666
ſpongia 581
ſponſa 591
ſponſus 591
ſpontè 726
ſporta 552
ſpumans 426
ſpumare 432
ſpuere 824
ſpurcities 578
ſpurcus 826
ſpurius 606
ſputare 824
ſqualor 569
ſquama 192
ſquamoſus 164
ſtabilita 536
ſtabilis 967.848
ſtabulum 414.676
ſtadium 762
ſtagnum 67
ſtamen 500
ſtannarius 533
ſtannum 101
ſtapes 451
ſtatera 767
ſtatim 735
ſtatio 470
ſtator 653
ſtatua 771
ſtatuarius 771
ſtatumen 802
ſtatuminare 439
ſtatuere 806
ſtatura 237
ſtatus 685.590
ſtatuta 685
ſtella 43
ſtellio,onis 215
ſtercorare 387
ſtercus 268
ſterilis 112
ſterilitas 63
ſternere 529
ſterquilinium 159
ſtertere 352
ſtertor 956
ſtigma 669
ſtila 53
ſtillare 72
ſtimulatus 788
ſtimulus 390
ſtipatus 675
ſtipendium 723
ſtipes,itis 108
ſtipare 23
ſtips,is 696
ſtipula 396
ſtipulari 857
ſtiria 53
ſtirps 107
ſtiva 391
ſto 856
ſtolidus 805
ſtolo,onis 382
ſtomachari 892
ſtomachus 267
ſtorea 570
ſtrabo 283
ſtrages 714
ſtragula 571
ſtramen 398
ſtramentum 582
ſtramineus 545
ſtrangulare 301
ſtranguria 304
ſtratum 571
ſtratus 553.616
ſtrena 879
ſtrenuus 722
ſtrenuè 883
ſtrepere 205
ſtrepitus 710.885
ſtrictim 753
ſtrictus 511
ſtridere 543
ſtrigilis 450
ſtrigoſus 278
ſtringere 582. 701
ſtrix 149.669
ſtrobilus 122
ſtrophium 519
ſtructor 557
ſtructura 259
ſtruere 148
ſtrues 529
ſtruma 285
ſtruthio 156
ſtudere 913
ſtudio 798
ſtudioſè 736
ſtudioſus 738
ſtudium 17.364
ſtultè 509
ſtultus 805
ſtupa 497
ſtupendus 244
ſtupere 370
ſtupidus 356
ſtupor 294
ſtuprum 826
ſturio 166
ſturnus 152
ſtylus 731

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Suaptè 856
ſuaviari 599
ſuavis 440
ſub 27.256.341
ſubarare 390
ſubdere 11
ſubditus 682
ſuber,eris 122
ſubire 883
ſubeſſe 249
ſubjacere 908
ſubjactare 499
ſubjectus 362
ſubigere 387
ſubjicere 748
ſubinde 211.705
ſubitaneus 968
ſubitò 314
ſublevare 741
ſublicius 473
ſubligaculum 580
ſublimis 116
ſubmergere 669
ſubminiſtrare 534
ſubmittere 541
ſuppoſitus 786
ſubſcribere 937
ſubrumus 415
ſubſcus,udis 530
ſubſellia 730
ſubſequenter 258
ſubſidium 906
ſubſidere 885
ſubſilere 221
ſubſiſtere 540.947
ſubſolanus 56
ſubſtantia 96
ſubſternere 570
ſubſtituere 678
ſubtexere 500
ſubtegmen 500
ſubter 147
ſubterraneus 80
ſubtilis 755
ſubtilitas 24
ſubtrahere 556
ſubtus 383
ſabula 506
ſubulcus 413
ſuburbium 618
ſubucula 514
ſubvenire 906
ſuccedere 969
ſuccenſere 892
ſuccenturiare 715
ſucceſſor 678
ſucceſſus 912
ſuccidere 528
ſuccidia 421
ſuccinctus 993
ſuccinum 124
ſuccula 457
ſuccumbere 848
ſuccurrere 904
ſuccus 104
ſuccuſſator 453
ſudarium 519
ſudare 248
ſudes 380
ſudor 579
ſudorifer 792
ſudum 64
ſueſcere 161
ſufferre 883
ſufficere 659
ſufficiens 558.599
ſuffimentum 587
ſuffire 643
ſufflamen 458
ſuffocare 669
ſuffocari 394
ſuffragium 906
ſuffrago 257
ſuffragari 906
ſuffundere 907
ſuggerere 904
ſuggeſtum 631
ſuggillare 838
ſuggrundium 546
ſugere 185.415
ſuillus 245
ſulcus 391
ſulphur 104
ſulphureus 58
ſum 2.26.31.68. 69
ſummatim 993
ſumen 185
ſummoperè 843
ſummitas 514
ſummus 38
ſumere 558
ſumtus 695
ſupellex 843
ſuper 103.531.556
ſuperans 396
ſuperaddere 566
ſuperbia 980
ſuperbire 158
ſuperbus 874
ſupercilium 247
ſuperficies 77
ſuperimponere 791
ſuperfluus 719
ſuperinjicere 571
ſuperior 212
ſuperius 251.664
ſuperliminare 541
ſupernè 258
ſuperare 196.313
ſupereſſe 400.516
ſuperpondium 768
ſuperſedere 806
ſuperſtes 606
ſuperſtitio 975
ſuperſtitioſus 644
ſupervacaneus 806
ſupervenire 715
ſupernus 846
ſuperus 901
ſupinus 575
ſupparum 513
ſuppeditare 749
ſuppetiæ 872

Sup-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Suppetere 849
ſupplicium 761
ſupplicare 873
ſuppoſitus 556
ſuppoſititius 786
ſupprimere 858
ſuppurare 315
ſupputare 756
ſupra 602.864
ſupremus 980
ſura 256
ſurculus 382
ſurdaſter 282
ſurdus 282
ſurgere 127
ſurrepere 728
ſurrogare 678
ſurſum 48
ſus 184
ſuſcipere 704. 805
ſuſcitare 995
ſuſpendere 669.461
ſuſpenſus 31
ſuſpicio,onis 357
ſuſpicax 816
ſuſpicere 880
ſuſpirium 331
ſuſque deque 800
ſuſtentare 385
ſuſtinere 570
ſuſtollere 457
ſuſurro,onis 917
ſuſurrus 331
ſutor 506
ſutura 504
ſuus 409.411
ſycophanta 680
ſyllaba 747
ſyllogiſmus 750
ſymbolum 821
ſymptoma 456
ſynaxis 633
ſynagoga 648
ſymphonia 774
ſyntactice 747
ſyrupus 796

T.

Tabanus 221
Tabella 935
Tabellarius 935
Taberna 522
tabernaculnm 522
tabernarius 492
tabes 311
Tabula 650
tabulatum 551
tabum 315
tacere 914
taciturnitas 914
taciturnus 831
tacitus 734
tactus 323
tædium 365
tænia 518
tæſum 933
talaris 512
talea 382
talentum 495
talis 799
talitrum 670
talpa 205
talus 257.941
tam 351
tamen 15.102.176
tametſi 914
tandem 7
tangere 321
tanquam 984
tantiſper 871
tantus 601
tapes,etis 679
tardè 150
tardiuſculus 354
tartara,orum 959
taurus 181
taxare 920
taxus 110
Te 6.13
tectum 545
tectus 699
teda 744
tegamites 408
teges,etis 140.571
tegere 251
tegula 545
tela,æ 499
tellus,uris 74
telum 712
temerè 969
temeritas 883
temerare 689
temetum 564
temo 458
temperans 818
temperare 731.821
tempeſtas 64
tempeſtivè 920
templum 622
tempora 249
tempus,oris 31
temulentus 823
tenaſmus 303
tenax,acis 351
tendere 475.702
tendicula 428
tendines 241
tenebræ 31
tenebricoſus 20
tenere 264.391. 49.558
tener 279
tenetur 598.666. 868
tenor 631
tentare 16
tentorium 704
tentus 453
tenuis 25
tenus 99.377. 701
tepidus 25
ter 569

terebra

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

terebra 527
terebrare 527
teredo,inis 217
tergere 556
tergum 258
tergus,oris 193
termes,itis 118
terminare 74
terminus 783
ternus 195
terra 19.63.77
terræ motus 80
terrere 6
terror 716
terribilis 59
terriculum 238
territorium 687
tertiana 310
tertiò 390
tertius 26.42.656
teruncius 494
teſqua 191
teſſellatus 551
teſſèra 705.941
teſta 147.216
teſtamentum 606
teſticulus 291
teſtis 659
teſtari 972
teſtudo 775
teſtudo 212
teter 913
tetraon 150
tetricus 915
tetrinnire 160
texere 503
texi 501
texter 500
textus,us 631
thalamus 595
theatrum 654
theca 552
thema 750
theologia 993
theriaca 308
thermæ 579
theſaurus 682
thorax 253.512
thuribulum 683
thus,ris 124
thymallus 166
tiara 514
tibia 256.775.777
tibiale 514
tibicen 710
tigillum 545
tignum 545
tigris,idis 196
tilia 113
timere 848
timidus 204
timor 369
tinca 167
tinctor 503
tinea 217
tingere 503
tinctus 100
tinnire 643
tinnitus 299
tintinnabulum 643
tipula 223
tiro 698
titillare 788
titio 46
titivilitium 802
titubare 824
titulus 593
toga 512
tolerantia 911
tolerare 891
tolleno,onis 583
tollere 554.321
tollutarius 453
tomaculum 421
tomentum 572
tomex 396
tomus 740
tonat 62
tondere 584
tonitru 59
tonſillæ 301
tonſor 584
tonus 332
tophus 86
torcular 440
tormentum 712. 791.668
tormina 305
tornator 533
torpidus 356
torpor 293
torquere 668.833
torquis,is 518
torrens 69
torrere 431
torris 46
torta 408
torus 827.260
torvus 832
toſtus 444
tot 822
totidem 457
toties 510
totus 711
toxicum 308
trabea 675
trabs 527
tractus 783
tradere 748.991
traducere 833
tradux 439
tragœdia 953
tragula 477
traha 456
trahere 459.489
trajectus 472
trajicere 472
tralatitius 412
trama 500
trames 479
tranare 474
tranquillus 464
tranſigere 856
tranſenna 541. 428

trans-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

transgredi 797
tranſadigere 426
tranſire 909.503
transferre 460. 851
transfuga 722
tranſigere 235
tranſitoria 966
tranſitus 460
tranſlatus 440
tranſmarinus 462
tranſponere 51
tranſportari 552
tranſtra 464
tranſvehere 456
tranſverberare 713
tranſverſim 392
tranſverſus 276
tremendus 714
tremere 369
tremor 823
trepidiatio 370
trepidare 370
trepidus 885
tres 261
triangulus 761
tribula 398
tribulare 398
tribulus 121
tribunal 664
tribunus 654.697
tribuere 853
tribus 654
tributum 654
trica 430
triclinium 555
triduum 635
triennium 782
triens 608
trientas 763
trifolium 134
triga 455
triginta 459
trilex 501
trimeſtris 779
trimodium 764
Trinitas 1000
trinſere 160
triplex 241
triplicitas 501
tripudium 943
triquetrus 759
triremis 464
triſtari 367
triſtitia 367
triſtis 953
triticum 129
tritor 398
triturare 398
tritus 476
trivialis 737
triumphus 721
trochilus 156
trochiſcus 796
trochlea 527
trochus 945
trophæum 721
tropus 751
trua 434
trucidare 715
truculentus 895
trudere 464
trulla 432
truncare 529
truncus 108
truſatilis 403
trutina 766
trutta 166
trux 895
tu 854.927.898
tuba 710
tuber 285
tubicen 710
tubulus 445
tubus 583
tucetum 421
tudes 529
tudicula 432
tueri 149.410
tugurium 522
tam 45.89.147. 390.361
tum,tum 992
tumere 67
tumor 307
tumultuari 987
tumultus 691
tumulus 78
tunc 996
tundere 401
tunica 514
turbare 71
turba 722.738
turbator 691
turbo,inis 57
turdus 157
turgere 308
turgeſcere 308
turgidus 253
turma 697
turpis 375
turris 618
turtur 148
turunda 168
tuſſis 275
tutari 682
turor,oris 606
tutus 485
tuus 961
tympaniſta 710
tympanum 710
typographus 748
typus 748
tyrannus 674

V.

Vacca 417
vaccinium 123
vacerra 281
vacillare 538
vacuare 929
vacuus 468
vadari 665
vadere 929

vadum

vadum 472
væ 989
vafer 816
vagari 887
vagina 701
vagire 204.227
vagus 411
vah 828
valde 152
valedicere 902
valere 788.823. 999.495
valetudinarius 295
valetudo 293
valgus 289
validus 752
vallis 78
vallare 704
vallum 613
vallus 613
valor 494
valvæ 615
valvulus 128
vanellus 155
vanitas 839
vanus 450
vannus 235
vapor 48.342
vappa 443
vapulare 729
variare 751
varius 21.94. 168
varietas 244
varioli 316
varix,icis 286
vari 425
varus 289
vas,adis 666
vas,aſis 435
vaſculum 582
vaſtare 314
vaſtus 19
vates,is 644
vaticinari 644
Uber 229
uberius 992
ubera 229
ubivis 437
ubi 9.19.38
ubiqne 493
ubi ubi 484
udus 77
Vè 641
vecors 805
vectigal 852
vectigalis 621
vectus 534
vegetus 279
vehemens 397
vehementer 892
vehes,is 397
vehiculum 157
vehi 455
vejovis 646
vel 96.118
veles,itis 711
velificatio 464
velle 121.324
vellicare 916
vellere 916
vellus 584
velo 954
velox 809
velum 463
velut 15
vena 268.270
venæ ſectio 791
venari 423
venabulum 426
venator 423
vendicare 859
venditare 810
venditor 493
vendere 493
venefica 669
venenatus 137
venenum 793
venire 420
venerabundè 901
venereus 316.826
venerari 982
venetus 336
venia 907
venire 230.357.809. 995.493
venter 293.276
ventilabrum 399
ventilare 450
veneroſus 403
ventriculus 292
venaturus 369
ventus 55.467
venundare 748
venus 39
venuſtus 39
ver 37.203
veracitas 913
verbum 751
verber,eris 320
verberare 668
verbulum 793
verecundari 926
verecundè 830
veredus 488
verenda 255
vereri 363
vergere 233
veriſimilis 358
veritas 926
vermina 305
vermis 217
verna 610
vernare 110
vernix 530
verò 23.128
verres 184
verriculum 427
verrere 582
verruca 265
verſicolor 339
verſipellis 923
verſare 816
verſari 918

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

verſura 390.865
verſus,us 854
versùs 79.960
verſurè 816
vertagus 424
vertebræ 259
vertere 55
verticellus 498
vertex 343
vertigo 297
veru 431
vervactum 388
vervex 182
verum 567
verumenimverò 985
verus 357
veſanus 805
veſci 420
veſcus 420
veſica 269.573
veſpa 220
veſper 40
veſpertilio 144
veſpertinus 64
veſperaſcere 36
veſpillo 959
veſter 957
veſtibulum 540
veſtigium 423
veſtigare 423
veſtimentum 581
veſtire 21
veſtis 217
veſtitus 512
veſtitus,a,um 675
vetare 13.741
veteramentarius 505
veteranus 698
veterator 817
veteres 821
veternus 293
vetula 234
vetus 525.821
vetuſtas 967
vexare 182.917
vexillatio 697
vexillum 709
via 476
viaticum 482
viator 475
vibex 320
vibrare 713
vibriſſæ 250
vicarius 677
vice 724
vice versâ 817
vices 31
vicia 128
vicinus 628
vicis 681.175
viciſſim 849
viciſſitudo 968
victima 641
victitare 822
victor 721
victualia 696
victus 377
vicus 616
videlicet 848
videre 14
videri 8.128.876.967
vidua 589
viduus 589
vidulus 486
vietor 533
vietus 118
vigere 788
vigil 627
vigilia 356
vigilare 576
viginti 41
vilis 101
villa 386
villicus 386
villoſus 194
vimen 114
vinaceus 448
vincere 450
vincire 664
vinculum 685
vindemia 493
vindex 990
vindicta 892
vinea 439
vinitor 439
vinum 440
viola 133
violatio 374
violentia 787
violare 689
vipera 213
vir 592.596
virere 109
vires 439
virga 668
virgo 589
viridarium 379
viridis 336.745
virilis 233.251.512
virilitas 235
virtus 797
virulentus 848
vis 22.692
viſcatus 428
viſcum 157
viſcus 157
viſcus,eris 267
viſibilis 769
viſio 824
viſitare 906
viſivus 769
viſere 378
viſus,a,um 341
viſus 197
vita 142.568.610
vitellus 147
vitiligo 286
vitilis 380
vitilitigare 917
vitiare 931

vitiosè

vitiosè 732
vitioſus 801
vitis 439
vitium 797
vitare 661
vitriarius 533
vitreus 550
vitricus 600
vitriolum 104
vitrum 93.562
vitta 513
vitulus 415
vituperium 870
vituperare 833
vivarium 379
viverra 208
vividus 992
viviparus 164
viviradix 382
vivere 620
vivus 770
vix 740.885
Ulciſci 891
ulcus 315
uligo 392
ullus 905
ulmus 113
ulna 762
ultimus 723
ultra 947
ultrò 856
ultrò citróque 911
ultroneus 719
ulula 149
ululare 410
umbilicus 328
umbra 933
umbraculum 745
unà 447
unanimitas 910
uncia 765
uncinulus 515
unctio 587
uncare 194
uncus 148
uncus 700
unda 75
unde 65.157.469
undecim 41
undecunque 902
undique 717
ungere 457
unguentum 796
unguis 149.265
ungula 179
unicoꝛnu 191
unicus 992
unio,onis 91
unio,onis,f. 640
unirota 461
univerſalis 795
univerſum 15
unquam 203
unus 2.802
vocabulum 747
vocare 40.602
vocari 82.126.347
vociferatio 331
vola 260
volatilis 223
volitare 152
volare 143
volo,onis 698
volubilitas 951
volucris 144
volumen 740
voluntarie 798
voluntas 360
volvere 534
volvox 217
volupe 350
voluptas 366
voluptarius 587
volutare 969
vomer 391
vomere 814
vomica 319
vorago 70
vorax 410
vorare 820
vortex 70
votum 364.998
vovere 998
vox 161.231
upupa 155
urbanus 842
urbs 613
urceus 434
uredo 52
urere 61
ureter 269
urgere 84.883
urina 269
urinator 474
urna 763
urogalli 150
urpices 393
urſus 194
urtica 134
urus 201
uſitatè 711
uſque 890
uſquè & uſque 110
uſque quaque 975
uſtrina 531
uſtulare 961
uſura 864
uſurpare 859.645
uſus 345.355.680. 847
ut 10.112.118
utut 98
utcunque 991
ut plurimum 617
uter,tris 596
uter,trius 596
uterus 596
uterinus 601
utilis 755
utervis 514
uti 355.471.860
uti 926
utinam 794
utique 797
utricularis 777

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

utrinque 541.657
utrobique 37
utrum 803
uva 440
vulgaris 883
vulgare 836
vulgo 339
vulgus 841
vulnus 317
vulpes 203
vultus 244
vultur 148
vulva 566
uxor 592

X.

Xenium 879
Xenodochium 625

Z.

Zea 127
zebaoth 1000
zelus 374
zenith 37
zibethus 328
zingiber 132
zizania 394
zona 783

F I N I S.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

JANUA LINGUARUM RESERATA.

I. INTROITUS.

I.

Salve Lector amice. 2. Si rogas, quid ſit eruditum eſſe? reſponſum habe; Noſſe Rerum differentias, & poſſe unumquodque ſuo deſignare nomine. 3. Nihilne præterea? Nil certè quidquam. 4. Totiùs eruditionis poſuit fundamenta, qui Nomenclaturam Naturæ & Artis perdidicit. 5. Sed id difficile

Den ontſlote Deure der Taelen.

I. Inganck.

I.

Weeſt gegroet lieve leſer. 2. Indien ghy vraegt / wat het zy geleert te weſen? hebt tot antwoort/ [dat het is] der dingen onderſcheyden te kennen/ en elck met ſijn naem te beteeckenen. 3. En dan niet meer? Voor ſeecker niet met allen. 4. Hy heeft des geheelen geleertheyts gront geleyt/ die de benamingen des aerdts (der Natuur) ende Kunſts wel geleert heeft. 5. Maer dat is

LA PORTE DES LANGUES OUVERTE.

I. l'Entrée.

1. *DIEU te gard ami Lecteur.* 2. *Si tu demandes que c'eſt que d'eſtre ſçavant? ayes pour reſponſe que c'eſt de cognoiſtre les differences des choſes, & de pouvoir nommer & deſigner chaſque choſe par ſon nom.* 3. *N'eſt-ce rien d'avantage,* plus? *Certes rien du tout.* 4. *C'eſtuy-la a poſé les fondaments de tout ſçavoir & de toute erudition, qui a parfaitement appris à nommer toutes choſes & naturelles & artificielles,* la nomenclature de la nature & de l'art. 5. *Mais peut eſtre que*

veullicht ſwaer. 6. Het is [ſoo] indien ghy het met wederwille doet: of met een vooropgeno-men meeninge u ſelven [af-] ſchrikt. 7. Eyndelijk indien der wat moeyte ſal zijn/ [die] ſal in den aenvang zijn. 8. Schijnen niet oock de trecken der letteren ten eerſten aenſien voor de kin-derkens wondere vreemdighee-den? 9. Maer als ſy een wei-nigjen arbeydts hebben aenge-wendt/ mercken ſy dat het ſpel is. 10. Dat ſelve gebeurt in al-len ſaecken/ dat ſy buyten op aen te ſien vol arbeyts ſchijnē. 11. Maer ſoo ghy ſe aenvaert; daer is niet/ 't welck niet en wyke en ſich begeve onder het vernuft. 12. Wie [ſlechts] be-geert/ [die] begrijpt alles. 13. Luſtig dan/ wie ghy [oock] zijt/ ick bevele u te hopen/ [en] verbiede [u] te wanhopen. 14. Siet dit kleyne werckskēn. 15. Nochtans ſal ick hier de gant-ſche werelt/ en de Latijnſe taele/ als in een kleyn begrijp verto-

forſan? 6. Eſt, ſi invitus fe-ceris, aut præconceptâ opi-natione teipſum terrueris. 7. Tandem, ſi quid aſperita-tis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira porten-ta videntur? 9. Aſt ubi pau-lulum impenderint operæ, luſum eſſe animadvertunt. 10. Idem in omni re eve-nit, ut adſpectu exteriore o-peroſa appareat. 11. At ſi aggrederis, nihil eſt, quod non cedat, & ſe ſubdat inge-nio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quiſquis es, ſperare ego te jubeo, deſperare veto. 14. En vide exiguum hoc opuſcu-lum. 15. Hic tamen univer-ſum mundum, Latinamque Linguam, (velut in brevia-

cela eſt fort difficile & malaiſé. 6. *Ouï il eſt difficile, ſi tu le fais malgré toy*, contre ton gré, *ou ſi tu t'eſpouvantes toy meſme par quelque preju-gé*, & es preoccupé de quelque autre opinion. 7. *Finalement s'il y a quelque choſe d'aſpre, de rude, de difficile, ce ne ſera qu'au commence-ment.* 8. *Les traicts des lettres ne ſemblent-ils pas de prim abord*, à la premiere veuë, *eſtranges & admirables*, des miracles & prodiges, *aux petits enfants?* 9. *Mais apres qu'ils y ont employé*, pris, *on peu de peine, ils recognoiſſent*, ils remarquerent, ils prennent garde, *que ce n'eſt qu'une jeu.* 10. *Il en arrive de meſmes en toutes choſes, qu'elles appa-roiſſent laborieuſes*, penibles, *à les regarder exterieurement*, au regard externe. 11. *Mais ſi tu y mets la main & les entreprens, il n'y a rien qui ne cede, & qui ne ſe ſouſmette à l'entendement*, à l'eſprit, 12. *Celuy qui eſt porté de deſir*, qui deſire, *comprend & em braſſe tout.* 13. *Or ſus donques qui que tu ſois, je te commande de bien eſperer & defends de de-ſperer.* 14. *Voila, regarde la petiteſſe de ceſt ouvrage icy*, ceſte petite opuſcule. 15. *Toutesfois je t'y monſtreray comme dans un abregé*, ſom-maire, epitome, raccourci, *le monde univerſel, & toute la langue*

rio,)

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

rio,) oſtendam. 16. Tenta quæſo; evolve & ediſce aliquot has pagellas! 17. Facto hoc, oculatum te ad omnia humanitatis ſtudia reipsâ comperies

nen. 16. Liever beſoeckt/ doorloopt/ en leert deſe weinig bladerkens van buyten. 17. 't Welck gedaen zijnde/ ſult ghy met der daet bevinden dat u de ogen tot alle vrye konſten verlicht zijn.

II. DE ORTU MUNDI.

18. Deus omnia creavit ex nihilo. 19. Principio enim expandit vaſtiſſimum ſpatium, (ubi cœlum & terra exiſtunt.) 20. Et complevit id tenebroſâ quadam, & informi caligine. 21. Ex quâ tanquam materia, figuravit creaturas corporeas, diſtinctas formis, & veſtitas Accidentibus variis, prout cujuſque Ideam intra ſe conceperat: 22. implantavitque cuique Naturam ſuam, id eſt, Vim obſervandi aſſignatum locum, modum, genuſque ſuum.

II. Van het opkomen der Wereldt.

18. Godt heeft alles uyt niet geſchapen. 19. Want voor eerſt heeft hy een overgroot begrijp uytgeſtreckt: alwaer Hemel en Aerde zijn. 20. En heeft dat ſelve met een donckere en ongeſtalte duyſterniſſe vervult. 21. Waer uyt/ als uyt een eerſte ſtoffe/ hy lichaemlycke ſchepſelen/ van maeckſel onderſcheyden/ ende met velerhande toevallen bekleedt/ na dat hy elcks Sinnen-voorbeeld binnen ſich ſelf hadde begrepen/ heeft haer gedaente gegeven. 22. En heeft een yeder ſyn eygen aert/ dat is/ kracht om ſyn beſtemde plaets/ wyſe/ en geſlacht te onderhouden/ ingeprent.

Latine. 16. *Fais-en l'eſſay*, eſſaye-le, *je te prie*, *fueillette-le*, deſploye-le, *& apprens par cœur ce peu de pages que voicy.* 17. *Cela fait, tu trouveras en effect que tu ſeras clair voyant*, que tu auras les yeux ouverts, *en tous eſtudes d'humanité*,

II. De l'origine du monde.

18. *Dieu a creé toutes choſes de rien.* 19. *Car premierement il a eſtendu un tres-vaſte & tres-ample eſpace, là où ſont à preſent le ciel & la terre.* 20. *Et l'a rempli d'une certaine obſcurité tenebreuſe & ſans forme.* 21. *De laquelle comme d'une matiere il a formé & figuré les creatures corporelles, diſtinguées par leurs formes & reveſtuës de divers accidents, ſelon qu'il en avoit conceu l'idée & l'exemplaire de chaſcune en ſoy-meſme.* 22. *Et il a empreint*, inſeré, *en chaſcune ſa nature, c'eſt à dire une force & faculté de garder & retenir*, obſerver, *le lieu qui luy eſt aſſigné, ſa maniere & ſon genre*, ſon eſpece.

III. Van de ooꝛſpꝛonckelijcke Lichamen.

23. Maer vooꝛ allen heeft hy die verwerde klomp / daer alles over hoop in begrepen werde / volgens de trappen van dichtheyt en dunheydt/ afgeſondert in vier ſooꝛtē. 24. Het dunſte / en fijnſte gedeelte heeft hy luchtende en warm gemaeckt ; en heeft het Vuur oft Lucht genoemt. 25. Wederom het ander/ dun/ dooꝛſchijnende/ en laew [zijnde] heeft hy de Locht geheten. 26. Het derde gedeelte was vloeyende en koud/ (genaemt) het water. 27. Onder welcke gebleven is een dicke moër [te weten] ſlibbe/ of aerde. 28. En deſe zijn de enckele Lichamen/ uyt welcke de t'ſamen-geſtelden of gemengden ontſpꝛuytē. 29. Want uyt deſe beſtaen alle andere [dingē.] 30. Overmits ſy uyt deſelve vooꝛtgeteelt / van deſelve gevoedt/ ende als ſy (vergaen) verdurven woꝛden/ weder in deſelve ontdaen woꝛden.

II. DE ELEMENTIS

23. Ante omnia verò confuſum iſtud Chaos, juxta denſitatis & raritatis gradus, in quatuor ſpecies ſeparavit. 24. Tenuiſſimam, ſubtiliſſimamque partem fecit lucidam & calidam, & appellavit Ignem, ſeu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quâ manſit ſedimentum craſſum, Limus, ſeu Terra. 28. Atque hæc ſunt ſimplicia corpora, ex quibus compoſita (mixta) exſurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his conſtant. 30. Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem, dum corrumpuntur, reſolvuntur.

III. Des Elements.

23. *Mais avant toutes choſes il a ſeparé ce confus Chaos*, ceſte maſſe confuſe, ou ce meſlinge, *en quatre eſpeces, ſelon les degrés de denſité*, d'eſpaiſeur, *& de rareté.* 24. *Et a fait la partie la plus tenue*, mince, *& ſubtile, chaude & lumineuſe ; & l'appellée, le feu ou la lumiere.* 25. *Et de l'autre derechef, qui eſt rare, tranſparente & tiede, il a dit qu'elle ſeroit appellée l'air.* 26. *La troiſieſme partie*, portion, *fluide*, coulante, *& froide a eſté l'eau.* 27. *Sous laquelle eſt demeuré un ſediment craſſe & eſpais, qui eſt le limon ou la terre.* 28. *Et ce ſont là les corps ſimples d'où ſe font*, s'eſlevent, *les mixtes & composés.* 29. *Car de ceux-cy ſont compoſés tous les autres.* 30. *Veu qu'ils ſont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & ſe reſolvent en eux quand ils ſe corrompent.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

IV. DE FIRMAMENTO.

31. Aſtra ſunt, ceu lampades in æthere ſuſpenſæ, ut indeſinenter circumcirca rotatæ, lumine ſuo tenebras illuminent, curſu autē temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ ſunt ſeptē, quiſque in ſuo Orbe. 33. Infima eſt Luna, quæ, prout nobis illuſtrem ſui medietatē exhibet, incrementa & decrementa pati videtur, retardationeque ſuâ Menſes efficit. 34. Sol revolutione ſuâ dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & diluculum, quum dieſcit & luceſcit. 36. Occaſum ſequitur Crepuſculum, quum veſperaſcit & noctеſcit. 37. Aſcendens ad noſtrum Zenith, facit Ver, rurſumque deſcendens, Au-

IV. Van de Vaſtigheyt [des Hemels.]

31. De geſternten zijn als Luchters in den Hemel opgehangen / op dat ſy ſonder ophouden ront omgerolt zijnde/ door haer licht de donckerheyt verlichten : maer door haer loop de beurten der tijden afmeten. 32. Daer zijn ſeven Dwaelſterren/elck in haer [eygen] rond. 33. De onderſte is de Maen; die na dat ſe ons haer verlichte helft vertoont/ſchijnt toewas en afwas te lijden / en maeckt met haer vertoevinge de Maenden. 34. De Sonne volbrengt de Dagen met haer ommeloop. 35. Voor ſijn opganck gaet het Morgenroot en de Dageraet / terwijl het dagh wordt / en licht wordt. 36. [Sijnen] ondergang volght de ſchemerende Aventſtondt (ſch. morgenſt.) tuſſchen licht en donckeren/ als het Avendt wordt / en Nacht wordt. 17. Hy opklimmende na het ſtip des Hemels recht boven ons/ maeckt de Lente; en weer ne-

I V. Du firmament.

31. *Les aſtres ſont comme des lampes penduës en l'air, & tournées, inceſſament en roüe,* en rond, *& de tous coſtés*, tout à l'entour, *pour eſclairer les tenebres de leur lumiere & meſurer les viciſsitudes*, les ſaiſons, les changements, *des temps par leur courſe.* 32. *Il y a ſept planetes, chaſque planete en ſa ſphere*, ſon cercle. 33. *La Lune eſt la plus baſſe de toutes, qui ſelon qu'elle ſe fait voir*, ſe monſtre, *a nous à moitié luiſante ſemble croiſtre & décroiſtre*, endurer ſes accroiſſements & decroiſſements, *& fait les mois par ſon retard*, ſejour, delay. 34. *Le Soleil definit les jours par ſa revolution.* 35. *L'aube & le poinct du jour precedent*, devancent, *ſon lever quand le jour commence à poindre & eſclairer.* 36. *Le Crepuſcule*, l'entrechien & loup, *ſuit ſon coucher lors qu'il ſe fait tard & que la nuict vient.* 37. *Lors qu'il monte à noſtre Zenith, il fait le Printemps, & quand il*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

verdalende/ den Herfſt; en op beyde plaetſen Dagh en Nacht gelijck. 38. [Op ſijn] allerleegſte geeft hy den kortſten dagh/ en vangt den Winter aen: [op ſijn allerhooghſte [maeckt hy] het ſonneſtupten (ſtilſtaen en ruggelen der Sonne op den langſten dag/) en begint den Somer: alwaer't geſternte van de groote Hond de hitte verweckt. 39. Mercurius gaet haeſter als in een half jaer rond om den ſelven heen in ſijn bykring/ [en] de lieflijke Venus in anderhalf Jaer. 40. Deſe heet men ſmorgens den Lichtbrenger (Morgenſterre:) des Avonds den Avendſterre. 41. Mars doorloopt met vuyrigē glans ſijn ommetreck ſchier in twee Jaren: de heldere Jupiter in twaelf Jarē: de vrieſachtige Saturnus bykans in dertigh [Jaren.] 42. De [ſterre-] ſwijmen/ [of] verduyſteringen der luchtenden [ſterren] geſchieden om het tuſſchenſetten van een derde [Lichaem] en [door] de beſchaduwinge. 43. De vaſte ſter-

tumnum (& utrobique Æquinoctium.) 38. Imus dat Brumam, orditurque Hiemem: Summus Solſtitium, inchoatque Æſtatem: Ubi Sirius (*Caniculæ ſtella*) excitat æſtum. 39. Mercurius eum in epicyclo ſuo circuit, citiùs quàm ſemianno: venuſta Venus ſeſquianno. 40. Hanc manè Luciferum (*Phoſphorum*) veſperi Heſperum, vocant. 41. Mars ignito jubare periodū ſuam biennio fermè percurrit: ſplendidus Jupiter annis duodecim: gelidus Saturnus penè triginta. 42. Eclipſes (*obſcurationes*) Luminarium fiunt propter interpoſitionem tertii; & obumbrationem. 43. Stellæ fixæ

deſcend l'Automne, & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. *Lors qu'il eſt au plus bas, il nous donne le ſolſtice d'hyver & les plus courts jours de l'année, & c'eſt là que l'hyver commence; lors qu'il eſt au plus haut, il nous donne le ſolſtice d'eſté, & les plus grands jours de l'année & commence l'eſté, là où la Canicule fait lever*, eſmeut, *les chaleurs.* 39. *Mercure le circuit*, fait ſon cours à l'entour de luy, *en ſon epicycle*, en ſon cercle eſtroit, *en peu moins*, un peu plus viſte qu'en, *de demi an; la gentille & gracieuſe Venus en un an & demi.* 40. *Le matin on l'appelle l'eſtoile du jour; & le ſoir, l'eſtoile du veſpre, ou qui ſe leve la premiere apres le ſoleil couché.* 41. *Mars avec ſa reſplendeur ignée*, ardante, *parcourt*, paracheve, *ſa carriere*, ſa courſe, ſon chemin, ſa periode, *preſques en deux ans: le magnifique*, le clair & reluiſant, *Iupiter en douze ans, & Saturne le gelé preſques en trente.* 42. *Les Eclipſes*, obſcurciſſements, *des grands luminaires arrivent.* ſe font, *à cauſe de l'interpoſition*, de l'entremiſe, *d'un tiers & de l'inombration*, l'ombrage, l'ombragement. 43. *Les eſtoiles fixes*,

cum

cum octavâ Sphærâ æqualiter progrediuntur, ſed inæqualiter coruſcant.

ren gaen gelijckelijck voort met het achtſte rond / maer flickeren ongelijckelijck.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis ſcintillâ, ſi permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primùm gliſcit: dein ardet: tum flagrat & flammat: poſtremò crematum redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma eſt: camino adhærens, fuligo.

V. Van het Vuur.

44. Uyt yeder voncke / indien gy het toelaet / komt brant voort. 45. Want al wat vuur ontfangt / glimt in 't eerſte / daer na brandt het / en dan vlamt het lichter laje: ten laetſten verbarnt zijnde / wordt het gebraght tot dove voncken en aſſchen. 46. Een brandend' hout wordt een barnhout geheten: uytgebluſt zijnde / een doofhout: (men heetſe oock alle beyde een brant) een ſtuckxken daer van / een dove kole: en ſoo lang als ſy gloeyt / een kole-vuurs. 47. Bernende roock is vlamme: [doch] aen de ſchoorſteen hangende [is ſy] roet.

VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquoſi perpetuò ſursùm feruntur.

VI. Van 't gene boven [in de Lucht] is.

48. Geduurelijck trecken waterige Dampen om hoogh.

arreſtées, *avancent eſgalement avec la huictieſme ſphere, mais elles brillent*, jettent des eſclats de lueur, *ineſgalement*,

V. Du Feu.

44. *De chaſque eſtincelle s'eſlevera un embraſement*, naiſtra un incendie, *ſi on le permet*, ſi on laiſſe croiſtre le feu. 45. *Car tout ce qui prend feu, couve premierement quelque temps*, ſe fomente, s'accroiſt, *puis apres bruſle & de là vient à s'embraſer & enflammer. Finalement eſtant bruſlé ſe reduit en braiſes & en cendres.* 46. *Du bois qui bruſle encors, s'appelle un tiſon allumé, & s'il eſt eſteint, un tiſon eſteint; une petite partie*, une parcelle, *s'appelle charbon, & tandis qu'elle eſt encore toute rouge & flamboyante, un charbon vif.* 47. *La fumée bruſlante c'eſt de la flamme, & celle qui tient à la cheminée eſt de la ſuye.*

VI. Des Meteores.

48. *Les Vapeurs aqueuſes ſe portent*, s'eſlevent, *perpetuellement en*

49. Vyt deſe/ dicht geworden zijnde/ wort een Wolcke/ of/ indien de ſelve neerwaert valt/ een nevel. 50. Daer van regent/ ſneeuwt [en] hagelt het. 51. Regen druppelt langſaem/ plaſregen dichte/ en ſtort-regen (heldruppen) geweldelijck. 52. Deſe/ ſoo hy onder het neerdruppen bevrieſt/ wort Hagel: ſoo hy te ſeer verhit/ [wordt hy] gewasbrant. 53. Rijp is bevroſen dauw: ysdrup is een verſtijfde droppel door de koude/ die onder 't vallen hangen blijft. 54. Sneeuw deckt het geſaeide Land toe/ op dat het van de vorſt of ys niet (verkoude) koud zy. 55. Wanneer een ſacht Windeken waeyt (aeſſemt) dat verquickt ons: [maer] als een heftige Wind waeyt (blaeſt) die ſchuddet/ werpt te neder/ en (vernielt) vertreet [alles] waer na toe hy ſich keert. 56. Hooft-[winde] (dit woort betekent ſo veel/ als/ daer de anderen op draeyen/ of voorneemſte) zijn/ de Ooſt-[wind/ of die] onder [de opgaende] Sonne [her komt:] de Suyde-[wind/ of die van de middag-[Son her komt:] de Weſte-[wint/ die [van der Sonnen] ondergang [waeyt:] de Noor-

49. Ex his denſatis fit nubes: aut, ſi hæc deorſùm labitur, Nebula. 50. Inde pluit, ningit, grandinat. 51. Pluvia deſtillat lentè, Imber denſè, Nimbus impetuosè. 52. Hic, ſi inter deſtillandum gelaſcit, fit Grando: ſi incaleſcit nimiùm, Vredo, ſeu Rubigo. 53. Pruina, eſt congelatus Ros: ſtiria, ſtilla rigens. 54. Nives ſegetem operiunt, ne à gelu, vel glacie algeat. 55. Aura lenis cùm ſpirat, focillat nos: Ventus vehemens cùm flat, quatit, proſternit, & proterit, quoquò ſe vertit. 56. Cardinales ſunt; Subſolanus (*Orientalis*) Auſter (*ſeu Notus, Meridionalis*) Favonius (*Occidentalis*) Aquilo (*ſeu Boreas, Septentrionalis.*) 57. Turbo, & Circius in gyrum ſe

haut. 49. Et de ces vapeurs quand elles ſe ſont condenſées, ſerrées, preſſées, *ſe font les nuées,* nuages, *& ſi elles tombent en bas, les brouillards. 50. Et de là il pleut, il neige, il greſle. 53. Si la pluye deſtile & decoule lentement,* doucement; *Une groſſe pluye, dru & eſpais; une guilée, ou giboulée, impetueuſement. 52. Quant à ceſte ci, ſi elle ſe gele en tombant, il s'en fait de la greſle, ſi elle s'eſchauffe par trop, de la bruſlure,* de la nielle, de la fouïne. 53. *La blanche gelée n'eſt autre choſe que de la roſée gelée; un glaçon pendant eſt une goute priſe & gelée. 54. Les neiges couvrent les bleds en herbe & pendants encor par la racine, de peur qu'ils n'ayent froid & ne ſe gaſtent par la glace ou par la gelée. 55. Quant il fait, ſouffle, un doux air, cela nous reſtaure & nous recrée tout; Mais quand il tire un vent vehement, il esbranle, ſecouë, abat & renverſe tout, de quelque coſté qu'il ſe tourne. 56. Les vents cardinaux,* principaux, *ſont l'Eſt du coſté d'Orient,* Levant, *le Sud du coſté du Midy, l'Ouëſt du coſté du Couchant,* Ponant, *le Nord, ou la Biſe, du coſté du Septentrion. 57. Un tourbillon & un orage piroüetent & ſe*

circum-

circumagunt. 58. Exhalationes ſulphureæ incenſæ edunt Fulgura (Fulgetra) & Chaſmata. 59. Et tùm caloris cum frigore pugna Tonitrua ciet, cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod ſive ſit urens, ſive diſcutiens, momentô ſe diſſipat, & quidquid eô icitur, corruit. 62. Cùm fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus paveſcat? 63. Cometa nunquam fulſit, quin ſterilitatem inureret, (terris) aut infectionem. 64. Iris matutina (ut & Halo) nubiloſam, veſpertina ſerenam tempeſtatem, (*ſudum*) nunciat.

VII. DE AQUIS.

65. E laticibus ſcatentes ſaliunt Fontes, unde Rivi

de [wind die] van (onder het Geſternte/ dat men] de ſeven Ploeg-Oſſen [of groote Beer/ of Wagen noemt/ hene waeyt.] 57. Een weers hooft en draey-wint drijvē ſich om in de ronte. 58. De ſwevelachtige uytwaeſſeninge [des aerdrijcks] angeſtekē zijnde/ gevē uyt weerlicht en gapende [wolken.] 59. Ende als dan [verweckt] beweegt de ſtrijt der warmte met de koude donder met breeſlijck gekraeck. 60. De Vlamme die daer uyt ſchijnt/ wordt blixem geheten. 61. Welcke of ſe brant/ of ſe van een werpt/ ſy verſpreyt ſich in een oogenblick/ en wat daer van getroffen wort/ valt over hoop. 62. Als het weerlicht/ dondert/ blixēt/ wie ſou niet verbaeſt en beangſtet wordē? 63 Een ſteert-ſterre heeft noyt geſchenen/ of ſy (veroorſaeckte) brande/ in het Aerdrijck onvruchtbaerheyt of beſmettinge. 64 De vroege (morgenſe) regenborg (gelijck oock de Hof [om de Sonne] boodſchapt betrocken/ [maer] de avondſe/ helder Weer.

VII. Van de Wateren.

65. De Springbronnen ontſpringen uyt beſloten Waterē;

tournent en rond. 58. *Les exhalaiſons ſulphurées*, de ſoulfre, *eſtans allumées produiſent les eſclairs & les foſſes ou entr'ouvertures apparantes du ciel.* 59. *Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles eſclats.* 60. *Et la flamme qui en ſort, s'appelle le foudre.* 61. *Qui ſe diſſipe en un moment, ſoit qu'il bruſle, ſoit qu'il fracaſſe*, abbate, eſcraſe, *& tout ce qui en eſt frapé tombe quant & quant.* 62. *Quand il eſclaire, tonne, ſoudroye qui eſt ce qui ne s'eſtonneroit & ne s'eſpouvanteroit*, ne s'effrayeroit, n'auroit peur? 63. *Iamais Comete n'apparut*, ne reluiſit, *qu'il n'imprimaſt*, n'attachaſt, *quelque ſterilité ou quelque infection en la terre.* 64. *L'arc en ciel le matin, comme auſſi la couronne qui ſe void à l'entour de la Lune nous annonce & preſage un temps nubileux, mais le ſoir un beau temps, ſec & ſerein.*

VII. Des Eaux.

65. *Des eaux cachées ſourdent*, ſaillent, *les fontaines boüillonnantes*

waer

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

waer uyt [dan] beken vloeyen. 66. Uyt deſe worden rivierē/en eyndelijck altijts binnen hare Oevers afloopende groote ſtromē vergadert: 67. Maer ſo haer ergēs [gelegenheyt van] voortvloeyen en aftrecken ontbreekt/ ſo ſwellen ſy op/en breyden uyt tot meiren. 68. Broeken (poelē) zijn ſpringen ſonder vloet. 69. Winterbeecken zijn ſnellijk afvloeyende Regenwater; waer van opwaters en hoge vloeden ontſtaen. 70. Het Water/waer het vloeyt/ heet een vliedt; waer het om-draeyt / een maelſtroom (draeyſtroom) waer het ſich ſelf verſlint/ een ſlindkolck; waer het grondeloos is / een Afgront. 71. Soo ghy yet wat daer in onderdumpelt/het drijft weer op: maer (waer toe is het goedt) wat is 'er aengelegē/[dat men] het heldere [Water] beroert (grondig maeckt?) 72. Een bobbel wordt van een druppende druppe. 73. De Zee is ſout even als pekel. 74. Waer ſy de aerde eindigt/[daer zijn] inhammen/ uythoecken/en engten Lands.

manant. 66. Ex his colliguntur fluvii, & denique Flumina, jugiter intra ripas ſuas decurrentia. 67. Aſt ſicubi profluvio & decurſu carent, tument, & in ſtagna ſe diffundunt. 68. Paludes ſunt ſcaturigines ſine fluxu. 69. Torrentes, ſunt aquæ pluviales rapidè defluentes: à quibus fiunt exundationes, & diluvia. 70. Aquam, ubi fluit, fluentum, ubi gyratur, Gurgitem & Vorticem, ubi ſeipſam abſorbet, Voraginem (*barathrum,*) ubi expers fundi eſt, Abyſſum dicito. 71. Si quid ei mergis, emerget: ſed claram turbari, quid refert? 72. Bulla fit à ſtillante Guttâ. 73. Mare ſalſum eſt, muriæ inſtar. 74. Ubi Tellurē terminat, Sinus & pro-

d'où decoulent les ruiſſeaux. 66. De ces ruiſſeaux ſe recueillent les rivieres, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours, courſe, *entre leurs rives,* rivages. 67. *Que ſi en quelque lieu ils n'ont point leur flux, ni leur decours, ils s'enflent & s'eſtendent,* s'epandent, s'eſpanchent *en eſtangs.* 68. *Les mareſts ſont des ſources ſans flux.* 69. *Les torrens ſont des eaux de pluye qui coulent rapidement,* ſoubdainement, viſtement, *d'où ſe font les desbordements & les deluges.* 70. *Appelle l'eau là où elle coule, le courant,* le cours de l'eau, *là où elle va entournoyant, un creux,* un moulinet, virolet, *là où elle s'engorge,* s'engouffre, *un grouffre, là où elle eſt ſans fonds, un abyſme.* 71. *Si tu y plonges quelque choſe, elle ſortira incontinent hors de l'eau,* elle ſe monſtrera, *mais que ſert-il,* que profite-il, quel advantage y a-il, *de troubler de l'eau claire?* 72. *Les bouteilles qui s'eſlevent ſur l'eau, viennent,* ſe font, *d'une goute qui dégoute.* 73. *La mer eſt ſalée comme de la ſaulmure.* 74. *Là où elle borne la terre elle fait des golfes,*

monto-

montoria, & iſthmi ſunt. 75. Undæ ejus ab intraneo æſtu ſex horis fluunt ad littora, refluuntque reciprocè, cum ſonitu horribili: maximè intra freta. 76. In boreali Plaga Oceanus eſt glacialis.

75. Hare Waters n vloeyen [uyt kracht] van haer inwendige beroerniſſe ſes uren na de Stranden: en ebben weer te rugge met yſſelijck geluyt: [doch] meeſt binnen de engten Water. 76. In het Noorder deel der Wereldt is de groote Ys-zee.

VIII. DE TERRA.

77. Terræ ſuperficies alicubi uda eſt & uliginoſa, alicubi arida & petroſa. 78. Non nullibi planities, alibi montes & valles, ac convalles, tumuli & depreſſa (loca,) Hiatus, Antra & Speluncæ conſpiciuntur. 79. Colles & clivi, acumen verſus euntibus, acclives ſunt, declives retrò. 80. Terræ motus fit à ſubterraneis flatibus: qui ſi prorumpunt foràs, labes fiunt.

VIII. Van de Aerde.

77. Het bovenſte vlack der Aerden is ergens vochtigh / en altijt uyt der aerdt ſompig: ergens [ooc] dorre en ſteenachtig. 78. Op ſommige plaetſen ſiet men effene vlackten: en op een ander Bergen en Dalen / ronde Valleyen / Heuvelkens / leeg Land / Scheuren / Holen en Kuilen. 79. Heuvelen en ſchuinſe Bergskens zijn voor die na den top gaen / allengskens rijſende: [en voor die] te rugge [gaen] allengskens daelende. 80. Aerdtbevinge wordt van onderaerdſche Winden / welke indien ſe na buyten uytberſten / worden der Aerdſcheurin-

des caps, des deſtroicts & encoleures. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux, qui procede de ſon flot & agitation interne, & en ſix heures, elles viennent au bord, au rivage, *& s'en retournent reciproquement en ſix heures, avec un ſon horrible, ſur tout entre les bras & deſtroits de mer. 76. En la plage Septentrionelle eſt la mer glaciale.*

VIII. De la Terre.

77. *La ſuperficie de la terre eſt en des lieux moite & humide, en des lieux ſeche & pierreuſe. 78, Icy il y aura une plaine, là ſe verront des montagnes, des vallées & des vallons, des tertres & des lieux bas, des fentes & ouvertures, des foſſes & cavernes. 79. Les collines & deſcentes des montagnes vont en montant tout doucement, à ceux qui veulent aller au ſommet,* au faiſte, *& en penchant à ceux qui retournent en arriere. 80. Les tremblemens de terre viennent des vents ſouſterrains, qui cauſent des cheutes,* & evalanches, *s'ils ſortent avec force & violence.*

gen.

gen. 81. Een kluit wort ſtof/ſoo ghyſe ſchuert en wrijft [maer] ſlyck/ indien ghyſe met Water mengt.

IX. Van de Steenen.

82. Een vermorſelde Steen is in Sand/ welcke/ indien het (Wal) groover is / wort het Steenſand en Savel geheeten. 83. Groote Steenen liggen te gront; [ende] of ſy zijn bovē de gront/ of ſy ſchuilen : Klippen ſteecken uyt. 84. Een kleyn Steentjen in de Schoe gevallen/ dringt [de voet] ten zy dat het daer uyt genomen werde. 85. Aen een ſlypſteen ſcherpen wy wat ſtomp is : Uyt een keiſel ſlaen wy Vuur : aen een Toetſteen beproeven wy het Bergwerck. 86. Schuurſteen is ſandig en raw. 87. Albaſter is de blanckſte Marmerſteen. 88. De Seilſteen keert ſich na't Noorden. 89. De koſtelijckſte edelſteen is de Karbonckel : de naeſte daer aen / de

81. Glebam ſi teris & fricas, Pulvis erit : ſi diluis , Lutum.

IX. DE LAPIDIBUS.

82. Lapis comminutus, Arena eſt , quæ ſi craſſior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, (ſive extant , ſive deliteſcunt) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapſus, nî eximatur, urget. 85. Cote acuimus obtuſa, ſilice elidimus ignem , Lydio (lapide) metalla probamus. 86. Tophus arenoſus & ſcaber eſt. 87. Alabaſtrites candidiſſimum marmor. 88. Magnes ſe obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretioſiſſima , eſt Carbunculus, ſecunda ab il-

81. Si on frotte & broye une mote de terre , on en fait de la pouſſiere , ſi on la detrempe, de la bouë, du bourbier.

IX. Des Pierres.

82. Les pierres briſées s'appellent ſables, ſablon, arene , ſi ce ſable eſt un peu groſſier c'eſt du gravier. 83. Les cailloux ſe trouvent couchés & eſtendus par terre , ſoit qu'ils apparoiſſent dehors , ſoit qu'ils demeurent couverts & cachés , quant aux rochers ils ſont plus hauts & apparents, & ſe monſtrent de loin. 84. Si une petite pierrette entre , tombe, dans les ſouliers , ſi on ne l'oſte, ne la met de hors , elle bleſſe , preſſe, moleſte, travaille. 85. Nous aiguiſons avec une queux les choſes qui ſont rebouchées, ou emouſſees. Nous foiſons ſortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre : Nous eſſayons, eſpreuvons, touchons les metaux avec une pierre de touche , à la touche. 86. Le tuf eſt plein d'arene, ſablonneux, graveleux, rude & aſpre à manier, raboteux. 87. L'Alabaſtre eſt du marbre tresblanc. 88. L'Aimant ſe tourne directement vers le Septentrion. 89. Entre les pierres precieuſes l'Eſcarboncle eſt la plus

la

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaſpis, &c. qui angulati micant. 90. Hæmatites, Alectorius, Bufonius, ſequiores ſunt. 91. Uniones (*Margaritæ*) in conchis reperiuntur. 92. Corallia ſunt arbuſculæ marinæ ramuſculi. 93. Vitrum Cryſtalli ſimilitudinem habet, non duritiem: ſcinditur Smyrite.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eluuntur: è quibus, quia & liqueſcunt, & ſpiſſantur (*conſiſtunt*) varia conflantur. 95. Aurum eſt perfectiſſimum: quia puriſſimum & ponderoſiſſimum: præſertim obryzum. 96. Clibano ſi vel centies immittas, ne hilum ſubſtantiæ deper-

de Diamant: dan de Rubijn/ Smaragd/ Jaſpis/ en ſoo voorts; welcke kantigh geſlepen zijnde/ geven ſchijn van ſich. 90. De Bloetſteen/Haenſteen/Paddeſteen zijn ſlechter. 91. De Perlen worden in Schelpen gevonden. 92. De Korallen zijn tackjens van Zeeboomtjes. 93. Het Glas heeft gelijckheydt met Kriſtal: [doch in] hardigheydt niet/ het wordt met een Ameril geſneden.

X. Van de Bergwercken.

94. De Bergwercken worden uyt Kuylen gehaelt; uyt welcke/ dewijl ſy ſich laten ſmelten/ ende [dan weder] ſtollen/ verſcheydene dingen gegoten worden. 95. Goudt is het volmaecktſte/ om dat het ſuyverſt en ſwaerſt is: voorneemlijck fijn gout. 96. 't Welk/ al doet ghy het oock hondertmael in den Oven/ ſal van ſijn ſelfſtandigheydt niets ver-

precieuſe, la ſeconde apres eſt le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Eſmeraude, le Iaſpe, &c. qui eſtant taillées à Angles reluiſent, eſtincellent, brillent, jettent des eſclats de lueur. 90. *La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine ſont de moindre valeur*, eſtime. 91. *Les Perles ſe trouvent dans des Nacres*, coquilles. 92. *Les Coraulx ſont petits rameaux d'un arbriſſeau de mer.* 93. *Le verre a la reſſemblance du criſtal & non par la dureté, il ſe coupe avec l'eſmeri.*

X. Des Metaux.

94. *Les Metaux ſe tirent des minieres, & on en forge diverſes choſes, pource qu'ils ſe fondent aiſément, & ſe prennent & coagulent derechef.* 95. *l'Or eſt le plus parfaict de tous, pource qu'il eſt le plus pur & le plus peſant, & ſur tout*, principalement *le fin or.* 56. *Quand on le mettroit*, jetteroit *cent & cent fois dans le fourneau, il n'y perdra rien de ſa ſubſtance*, il ne s'y decalera point, il ne s'y decherra point.

lieſen.

tieſen. 97. Het Silver komt hier naeſt by. Wanneer het ſuiver [en] louter is: maer het heeft ſchuim / die daer afgebrant wordt. 98. Yſer / hoe hard het oock is / wordt door roeſt afgeknaeght: [indien] het etlijcke maelen gehardt is / heet men het ſtael. 99. Aen koper hangt het Spaensgroen. 100. Meſſing is Koper met klimp: om ſyn brockelighe yt / kan alleenlijck gegoten werden. 101. Het Tin is weecker en ſlechter als het Speauter: [en] het Lood [is weecker en ſlechter] als het [Tin.] 102. Daer is niet wonderlijcker als Quickſilver; het is vloeybaer / en nochtans is het niet nat. 103. Want of ghy het ergens waer op uytgiet / of ghy daer yet indompelt / of ghy 't [ergens waer tegen] aenſprengt / daer ſal niet nat worden. 104. Sout / Aluyn / Koperroſe / Bergſout / Swevel / Joden-lijm / Peteroly / Loodwit / Krijt / Roode-eer-

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum eſt. ſed habet ſcorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut duriſſimũ, ferrugine arroditur: conduratum aliquoties chalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, eſt cadmiâ tinctũ æs: fundi tantum poteſt ob friabilitatem. 101. Electro ſtannũ, & hoc plumbum, mollius & vilius eſt. 102. Argento vivo (*hydrargyro*) nihil mirabilius: liquidum eſt, nec tamen madet. 103. Nam ſive id ſuper aliquid effundas, ſive ei aliquid immergas, ſive aſpergas, nihil madeſcet. 104. Sal, Alumen, Vitriolum, Nitrũ, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. *L'Argent approche le plus pres de l'or, quand il eſt pur, & net, mais il a de la loppe*, ou de la craſſe, *qui ſe bruſle tout à l'entour.* 98. *Le fer pour dur qu'il ſoit eſt rongé par la rouille*, rouillure, *ayant receu pluſieurs trempes*, eſtant endurcy par pluſieurs fois, *on l'appelle de l'acier.* 99. *Au cuivre s'attache la verd de gris*, le verdet. 100. *Le leton eſt de l'airin teinct*, meſlangé & cuict *avec de la calamine. On ne s'en peut pas ſervir ſinon en le fondant tant ſeulement, a cauſe qu'il ſe briſe & met en poudre*, à cauſe de ſa fragilité ou qu'il eſt trop freſle. 101. *L'eſtain eſt plus mol & plus vil que le leton faitis ou artificiel, & le plomb plus que l'eſtain.* 102. *Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vif, car il eſt clair & liquide, & toutesfois il n'eſt pas mouillé*, moite, humide. 103. *Car ſoit qu'on le verſe ſur quelque choſe, ou qu'on trempe quelque choſe dedans, ou qu'on en arrouſe ou aſperge quelque choſe, rien n'en ſera mouillé, ni ne s'en humectera*, 104. *Le ſel, l'alun, le vitriol, le ſalpetre, le ſoulfre, le bitume, l'huile petrolie*, la nafte li-

tha,

ha, Ceruſſa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succi minerales dicuntur.

de / Vermiljoen / en diergelijcke worden Berghſappen geheten.

XI. *De Arboribus, & Fructibus.*

XI. Van Boomen en Vruchten.

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, aleſcit. 106. Eo deſtituta flacceſcit, macreſcit, areſcit. 107. Stirps dicitur quatenus ſe in Ramos, & ramuſculos & frondes pandit. 108. His deſectis. trunci & caudicis & ſtipitis nomen habet. 109. Extrinſecus Cortex, intus Libri ſunt (qui dum virent, glubi poſſunt) Medulla eſt intima. 110. Arboribus folia delabuntur, & recreſcunt, præterquam gummoſis, quæ continuò (*uſque ad uſque*) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

105 Het Eerdgewas groeyt/ de vochtigheyt door de bywortelt jens indrinckende. 106 Daer van ontbloot zijnde/verſletert/ verwelckt/en verdort het. 107. Het wordt een Stamme genoemt/ten aenſien dat het ſich in Tacken/Tacxkens en Bladeren uytbreyt. 108. Deſe afgehouwen zijnde / heeft het de Name van een Stomp/ een Block/ een Staeck. 109. Van buyten [is] de Baſt: binnen zijn de Schillen/ de welcke ſoo lang als ſy groen zijn / kan men ſe ſtropen. Het pit is het binnenſte. 130. De Bladeren vallen van de Boomen af / en waſſen daer weer aen: behalven de harſachtigen / die ghedurelick groenen; als Bos-boom/ Iepen-boom / en diergelijc-

quide, *la ceruſe, la craye blanche, la craye rouge*, l'arcane *S. le cinabre &c. ſont des ſucs mineraux.*

XI. Des Arbres & des Fruicts.

105. *Les plantes ſe nourriſſent*, prenent leur noutriture *de l'humeur qui eſt attirée* de l'humeur qu'emboivent *par les fibres*, filets ou cheveux *des racines.* 106. *Eſtants privées & deſtituées de ceſte humeur elles ſe fanent, fleſtriſſent & deſechent.* 107. *On appelle une racine*, ou eſtoc, *entant qu'elle s'eſtend en branches, fueilles & rameaux.* 108. *Si les branches & rameaux en ſont oſtés*, retranchés, *elle a le nom de tronc, de ſouche & tronçon.* 109. *Au dehors eſt la groſſe & dure eſcorce, au dedans la plus molle & deliée, qui tandis qu'elle eſt verde ſe peut peler*, lever, deſpouiller, *la mouëlle eſt au milieu & plus avant que tout le reſte.* 110. *Les fueilles tombent des arbres & recroiſſent, excepté aux arbres gommeux & reſineux qui verdoyent tousjours*, qui ſont inceſſamment, continuellement verds, *comme le bovis, l'If, &c.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ken. 111. De Appelboom/ Pereboom/ Vygenboom/ Olijfboom zijn ſaeybaer (waſſen niet als daer ſy geſaeyt of geplant worden) de Eſſchenboom Boeckenboom/ Elſenboom/ Haegoocken [zijn] wilt. 112. Die [eerſten zijn] alle vrucht-dragende: deſe [wilde] meeſt onvruchtbaer/ als de Berckenboom/ Abelenboom/ Peppelenboom. 113. Sommige zijn Schaduw-gevende; met namen de Lindeboom/ Anhorn/ Olmboom/ en alle de andere met breede Bladeren. 114. De Wilgenboom geeſt tyen [wiſſen;] door welker t'ſamenvlechtinge worden manden en horden [gemaeckt.] 115. De Maſtboom is hoog opgeſchoten/ als oock de rode Dennēboom/ Lorkenboom/ Cipreſſenboom/ Cederb om. 116. Indien een dadelboom gekromt wordt/ hy tracht ſoo veel te krachtiger na om hoge. 117. Een gapende botte drijft de bloem uyt (doch aen een Vygenboom kleyne groene vygjes.) de bloſſen [geeft] de Vrucht- de welke als hy rijp is/ wort afgepluckt/ of afgeſchut/ of valt af van ſich ſelven. 118. Sommige [vruchten]

111. Pomus (Malus) Pyrus Ficus, Olea, ſativæ ſunt: Fra xinus, Fagus, Alnus, Or nus, ſylveſtres. 112. Illæ omnes fructiferæ: harum pleræque ſteriles, ut Betula, Populus alba, Populus nigra. 113. Quædam umbriferæ ſunt: nominatim Tilia, Platanus, Ulmus & cæteræ latifoliæ. 114. Salix dat Vimina, quorum contextu Corbes & crates fiunt. 115. Abies procera eſt, ut & Picea, Larix, Cupreſſus, Cedrus. 116. Palma, ſi curvatur, eò validius in ſublime nititur. 117. Gemma hians protrudit florem, (ſed in fico groſſulum) flos fructum: qui ubi maturuit, carpitur, aut decutitur, aut per ſe decidit. 118. Quidam ſunt præcoces, alii ſerotini, alii perennes,

111. *Le pommier, le poirier, le figuier, l'olivier ſont arbres domeſtiques & venants de plante, le freſne, le fau, l'aulne, l'orne ſont ſauvages.* 112. *Tous ceux là ſont arbres fruictiers, mais ceux cy pour la plus part ſont ſteriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, le peuplier noir.* 113. *Il y en a quelques uns qui font*, qui portent, *de l'ombre, comme le teil, le plane, l'orme & tous les autres qui ont les fueilles larges.* 114. *Le ſaule donne les oziers qui ſervent à la tiſſure des corbeilles, paniers, & clayes.* 115. *Le ſapin eſt un arbre fort haut comme la peſſe, la moleze, le cypres & le cedre,* 116. *Si on courbe la palme, elle s'efforce d'autant plus à ſe relever en haut.* 117. *Le bouton entr'ouvert pouſſe hors la fleur, (mais au figuier le fizon) & la fleur le fruict, qui ſe cueille,* ſe prend à la main, *quand il eſt meur, ou eſt abbatu, ou tombe de ſoy meſmes.* 118 *Les uns ſont haſtifs* (de haſtiveau) *les autres tardifs, les autres durent touſjours,*

(ut

(ut baccæ Juniperi) Eduntur autem vel recentes, (aliquando cum termite devulſi) vel vieti, vel fracidi. 119. Ceraſa oblongis petiolis pendent: Amarylla breviuſculis. 120. Meſpila ſunt lanuginoſa, Pruna (Damaſcena, Armeniaca, Perſica, Cerina, Nana, ſylveſtria) oſſiculata. 121. Putamen amoveat, & Nucem (ſi caſſa non eſt) frangat oportet, qui Nucleum eſſe vult: ſive ſit Juglans, ſive Avellana (quam fert Corylus) ſive Tribulus, ſive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes; Quercus etiam gallas; Pinus ſtrobilos, Cornus corna; Laurus, Acer, & Sorbus ſylveſtris, baccas ferunt. 123. Sorba, Siliquæ &

zijn vroeghrijp / andere laet/ andere duurſaem / als genever-beyen. Doch ſy worden gegeten ofte vers / [en dat] bewijlen met de dragende tack afgeſcheurt : ofte ſoor / ofte gerot. 119. De kerſſen hangen aen langachtige ſtelen / de Morellen aen wat korter [ſtegels.] 120. De miſpelen zyn wolachtigh : de pruimen [als] blauwen (pruymen van Damaſc/) Aprikoſen / Pirikē/ witte Roſpruimen/ kleyne pruimen/en wilde Pruimen (Sleyen / Kroosjes) hebben ſteenen in. 121. Hy moet den dop wegh doen / en den Neut breken (indien ſy niet ydel is) die de karl wil eten: het zy dan een Walnoot / of Haſelnoot (welcke de Haſelaer draeght) of waternoot / of amandel. 122. De kurckboom/en ſteenpalm dragen eickelen (akers:) de Eikelboom [draeght] oock galnoten (eikelappelen) de Pijnboom pijnappels (het heet oock Actis-jocken) de kornoelieboom kornoelien: de lauwer [laurierboom] maeſhoutenboom/en wilde Sorbenboom [dragen] beſyen. 123. De Spoor-

comme des bayes (des grains *de genevre.*) *Or on les mange ou frais & recents, quelquesfois arrachés avec leur branche*, rainceau, *ou paſſés*, ramolis & deſeichés par la garde, *ou fleſtris.* 119. *Les ceriſes*, les guines ou bigarreaux, *pendent à de fort longs pecoux*, queuës, *mais les griotes*, ou agriotes, *a de plus courts.* 120. *Les nefles ſont cotonées*, couvertes de mouſſe, *les prunes de Damas, les prunes jaunes, les prunes genties, les prunelles, les abricots, les peſches ſont fruicts à noyau.* 121. *Qui veut manger le noyau il faut qu'il oſte la coque*, l'eſcaile, *& qu'il rompe le fruict, ſoit que ce ſoit une noix, ou une noiſette, qui eſt le fruict que porte le noiſetier*, noiſelier, couldrier, *ou une chataigne de riviere*, truſe, ſaliget, *ou une amande.* 122. *Le liege & l'yeuſe portent des glands, le cheſne des galles, le pin des noix ou pommes* des pignons, pignolats, *les cornaillers*, cornilliers, *des cornailles*, cornilles, *le laurier, l'erable & le cormier ſauvage portent des bayes.* 123. *Les ſorbes.*

appelen/ St Jansbrood/ Queen/ Oranjenappelen / Citroenen / Lamoenen / Granaetappels ſtoppen [het Lijf : maer] Vijgē/ Eerdbeyen/ Moerbeyen/ Bramen/ en Hindelbeeren/ [en] Heidelbeeren (blauwe Beſſen) openen. 124. Wieroock/ Mirre/ Maſtick/ Kamfer/ Hars/ Pick/ zijn Gommen (taye Sappen) van ſeeckere Boomen; ja oock Barnſteen / gelijck men ſeght.

Cotonea (*cydonia*) aurantia, citrea, limonia, & Punica (*granata*) mala, ſtipant (*adſtringunt:*) ficus, fraga, mora, (mora mori) mora rubi Idæi; mora Myrti (*myrtilli ſeu vaccinia*) laxant. 124. Thus, myrrha, maſtyche, camphora, reſina, pix, gummi ſunt arborum certarum, quin & Succinum (*electrum, Lyncurium gloſſum*) ut ferunt.

XII. Van de Kruyden.

125. Kruyd dat met een ſtengel of rechte ſteel waſt [als] vroegſaed/ komcommers/ pompoenen (fleſſen) meloenen / kowoordē/ die ſeer haeſtelijk greepen / gaet alle Jaren uyt : behalven huys-loock (donderbaerdt) en maegdepalm / die overduren. 126. Knollen/ ſteeckrapen / pingſternakelen / kroten / pejen / radijs groot en kleyn/ kappers/ ſpinaſye/ kool/ melde / artis-jocken / pietercely/ kers / tuyn- of ſterkkerſſe/ worden Moes-kruyden ge-

XII. *De Herbis.*

125. Herba cauli vel ſcapo excreſcens (Ocymum, Cucumeres, Pepones, Melones, Cucurbitæ, ocyſſimè creſcunt) emoritur quotannis: præter Sedum (*ſempervivum*) & Vincam pervincam, quæ perennant. 126. Rapum, Napus, Paſtinaca, (carota) ſiſer, raphanus major, raphanus minor, braſſica, ſpinacia, crambe, atri-

les carouges & les coins, les auranges, les citrons, les limons & les grenades reſſerrent, ſont fruits ſtiptiques & adſtringeans : *les figues, les fraiſes, les meures,* de meurier, *les framboiſes & les myrtilles relaſchent*, ſon fruits laxatifs. 124. *L'encens, la myrrhe, le maſtich, le camphre, la reſine, la poix ſont gommes de certains arbres, comme auſsi l'ambre blanc ou jaune. comme on dit.*

XII. Des Herbes.

125. *Les herbes qui croiſſent de tige meurent tous les ans (le baſilic, les concombres, les pompons, les melons, les courges croiſſent promptement,* fort viſtement,) *hormis la jourbarbe & la pervenche qui durent toute l'année.* 126. *Les raves, naveaux, paſtenades, carottes, cheruis, le roifort ſauvage, le raifort commun, les chous cabuts, les eſpinars, les chous, les*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

plex, ſcolymus, petroſelinum, naſturtium, Olera vocantur. 127. Fruges ſunt, quæ in Culmum (*calamum*) ſurgunt, & ſpicas, (ſive ariſtatas, ſive muticas) ferunt, glumis autem granum fovent, ut Oryza, Zea (*ador*) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò ſiliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piſo, Ervo, Cicere, Lupinis, Viciâ, Lente, videre eſt. 129. Sed qui fit, ut Triticum in ſiliginem (*ſecale*) imò zizania (*æram*) & lolium, hordeum in Ægylopem. Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris cauſâ ſeritur. 131. Bulboſa ſunt allium, cepa, porrus,

neemt. 127. Veldtvruchten zijn die in halmen opwaſſen; ende dragen of gebaerde / of ſtompe airen: Doch het koorn [de korl] koeſteren ſy in de huyſkens (bolſters;) als [daer zijn] rijs / ſpelte / geers / pant- of broodkoorn / Turxe tarw / Indiaens koorn (turxe rogge / abruin.) 128. Maer de hand-vruchten [waſſen in] peulen / en baſten; gelijck in boonen / erweten / wicken / cicers (turxe-) klimboonen / vitſen / linſen / te ſien is. 129. Maer hoe komt dat terwe in lichte weite (roederrogge) ja in onkruyd en harick / gerſte in drawick / haver in wilde haver ontaerdet? 130. Maſtelluin (voederſaed) wort der beeſten halven gezaeyt. 131. Ronde (knofloockachtige) wortelen hebben knofloock / ajuin (uyen / cipel /) loock / ſee-ajuin /

arroches, ou bonnes Dames, *les artichauts*, *le verſil*, *le creſſon*, ou naſitort, *ſont appellées herbages*, ou herbes potageres. 127. *Les bleds ſont ceux qui ſe levent en tuyau*, chaulumeau, chaulme, *& portent des eſpics ſoit barbus*, *ſoit ſans barbe*, comme au froment muttet. *Or ils couvrent*, nourriſſent, *leur grain de la baſle comme le ris*, *l'eſpeautre*, *le mil*, millet, *le panis*, *le bled Sarraſin*, *le bled de Turquie*, mil d'Inde. 128. *Mais les legumes ſe nourriſſent dans leurs gouſſes*, eſcoſſes, *& dans leurs niches*, logettes, foſſettes, *comme on peut voir en la febve*, *au pois*, *en l'ers*, *au pois ciche*, *aux lupins*, *en la veſce & aux lentilles*. 129. *Mais comment eſt-ce que cela ſe peut faire, que le froment degenere*, ſe change *en ſegle*, *voire meſmes en yvroye*, *l'orge en coquiole*, *& l'avoine on averon*, aveneron, avenoſſe? 130. *On ſeme le meteil*, le fouarre, la dragée à chevaux, *pour le beſtail*, à cauſe du beſtail. 131. *Les herbes bulbeuſes & qui teſtent*, *ſont l'ail*, *l'oignon*, *le porreau*, *l'oignon marin*, la ciboule, *& le tue-chien*, la mort aux chiens.

typloos. 132. Specerpē(drogē)
zijn peper / gengber / ſeduwaer/
kaneel / notemuſcaet / muſca-
tenbloem (foelje) kruinagel /
ſafferaen / kalmus/ koriander/
anijs / dille / komijn / venkel
moſtert. 133. Ruikēden krans
[kruiden] daer men kransjes/
hoetjes / en tuiltjes van bint/
zijn meyeraen / of fijne maedje-
lein / fluweelbloem / matelief/
lavendel/ pieunpen/ roſen/roſe-
marijn / tulpen / lelpen/ fiolen/
onſer vrouwen bedſtro/ ſleutel-
bloemen / en diergelijcke. 134.
Onder gras worden gereeckent
mos/ helm / (kreupel) of ſwij-
nengras/ beteuny (genoſſelen/
graes-bloemen/anjers)klaver/
geitenklaver / wegebre (weeg-
blad) duyſenblad (gerwe /)
ſwarte winde/ridderſpoor(ma-
telief/ kerſow/) keesjes-krupd/
kliſſen / netelen / wilde vlier /
byvoet/heide/ ſtekelpalm (mui-
ſendoorn) ſtalkruid/ en de wa-
terkruiden / wier / en kroos.

ſcilla, colchicum. 132. Aro-
mata ſunt, piper , zingiber,
cedoaria, cinnamomum, nux
myriſtica , macer , caryo-
phylla, crocus, acorum , co-
riandrum, aniſum, anethum,
cuminum, fœniculum, ſina-
pi. 133. Odoriferæ & coro-
nariæ (è quibus corallas, ſer-
ta & ſervias vient) ſunt Ama-
racus , ſampſuchum , (Ma-
jorana) amaranthus , bellis,
caryophyllus , lavendula ,
pœonia, roſa , roſmarinus,
tulipæ, lilia, violæ, ſerpillum,
primula veris , &c. 134.
Gramini accenſentur , muſ-
cus, carex, polygonum , be-
tonica , trifolium , cytiſus,
plantago, millefolium, con-
volvulus, conſolida , malva,
lappa, urtica, ebulus, prunel-
la , artemiſia, erica , ruſcus,
Ononis (anonis :) & aquatiles , alga , ac lens paluſtris.

132. *Les eſpeceries*, ou aromates, *ſont le poivre, le gingembre , le zerum-
bet*, ou zedoaire, *la canelle, la muſcate, le macis, le main*, ou fleur de muſ-
cate, *les cloux de girofle, le ſafran, l'acorus, le Coriandre, l'anis, l'aneth,
le cumin, le fenouil & la mouſtarde.* 133. *Les herbes adoriferantes &
qui ſervent à faire couronnes , dont on ſe ſert pour lier & entrelaſſer des
chapeaux, des bouquets & guirlandes, ſont la marjolaine commune , la
marjolaine menue & muſquée, l'amaranthe* , ou paſſeveloux, *la mar-
guerite, l'œillet*, ou girofle, *la lavande . la pevoine* , ou pivoine , *la
roſe, le roſmarin , les tulipes , les lis, les violettes , le ſerpolet , la prime
vere*, ou brayes de cocu, &c. 134. *Entre l'herbe des prés on conte*, on
met au rang de l'herbe des prés ou des gramens , *la mouſſe , la
rauſe, la renoüée*, la genouillette, *la betoine, le trefle, le cytiſe, le plan-
tain , la millefueille , le liſet, la conſoulde , la maulve, la bardane* , ou
herbe aux gleterons , *l'ortie, l'hieble , l'herbe au charpentier* , ou la
petite conſoulde , *l'armoiſe, la bruyere, le bruſc, l'arreſtebœuf : & le
aquatiques le fucus marin* , le bray ou brac , *& la lentille d'eau ou des* .

135. Me-

135. Medicinales hortenſes ſunt, abrotonum, aloë, aquilegia cardui varii, gentiana, helenium, (inula) helleborus, hyſſopus, leviſticum (Hippoſelinum) matricaria, menta, nardus, pulegium, pyrethrum, ruta, ſalvia, ſatureia. 136. Medicinales campeſtres ſunt; angelica, apiaſtrum, borrago, bugloſſum, centaurium, chamæmelum (chamomilla,) cichorium, endivia, hypericum, narciſſus, origanum, pimpinella, ſcabioſa, ſcolopendrium, tormentilla, verbaſcum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatæ ſunt: ſed papaveris capitulum vulneratum, diſtillat opium, quod vim habet ſoporandi & ſtupefaciendi.

135. Heelkruiden die in Hoven [waſſen] zijn averruit/alowe/ akeleye / verſcheydene diſtelen/ gentiaen / aland / nieswortel/ yſop / lavas [lubſtock/] mater [moederkruyd] munte (kruyſe munte / bruinheilig/) narden/ po:eye/piretron/wijnruit/ ſalij (ſelve) ſatureye. 136. Heelkruyden die op 't velt waſſen / zijn angelika / meliſſe / boraſje [braey/ ſlaebloemen/] centauriaen [duyſentgulden kruyd] kamille / ſuyckerey / andivij/ S. Jans kruid / narcis [tyloos] grove magjelein/pimpernel / ſcabioſe /ſteenvaren / tormentille/ wollekruid/ heelwortel. 137. Munnixkappen/ dullekervel / heilgift / zijn vergiftigh : maer uyt de gequetſte Mankoppen [ſlaepbollen] druipt mankopſap ; 't welck kracht heeft om ſlaperigh en dom te maken.

marais. 135. *Les herbes medicinales de jardin ſont l'auronne*, garderobe, petit cypres de jardin, *l'aloë*, ou l'herbe de perroquet, *l'Ancholye, les diverſes ſortes de chardons, la gentiane, l'aulne, l'ellebore. l'hyſſope, la liveſche, l'eſpargoutte*, ou matricaire, *la mente, le nard, le pouliot, le pyretre*, ou pied d'Alexandre, *la rue, la ſauge, la ſarriette.* 136. *Les herbes medicinales des champs ſont l'Angelique, la meliſe, la borrache, la bugloſſe, la centaurée, la camomille, la cichorée, l'endive. le millepertuis, le narciſſe; l'origan, la pimpinelle, la ſcabieuſe, le ceterach, la tormentille, le bovillon & le panacés.* 137. *l'Aconit, la ciguë & le napel ſont herbes venimeuſes: mais ſi on inciſe*, bleſſe, *la teſte du pavot, il en ſort & diſtile un ſuc dit Opion, qui a une faculté aſſopiſſante & ſtupefactive.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XIII. Van Spruyten/ (heiſters.)

138. Vlier/ aelbeſſen (S. Jans beyen) bramen // hinde-beyen/ klijf/ keelkruyd/ ſoethout/ dul-kruyd/ (dolbeyen) de ſtekelige (doornige) diſtel/ en doorn/ heeten ſtruycken. 139. Riet en bieſen komen voort in broekachtige plaetſen. 140. Van knopeloſe waterbieſen/ daer de pluym-knodſen op waſſen/ maeckt men matten. 141. Duyvelsbroodt/ padſtoelen/ kam- ernoelien/ voe-dyſien/ zijn de beſte onder de wilde ſtoelen.

XIII. *De Fruticibus.*

138. Sambucus, ribes, rubus, rubus Idæus, hedera, liguſtrum, glycyrrhiza, balſamum, ſolanum, ſpinoſuſque paliurus, & ſentis, frutices cluent. 139. Arundines, *Cannæ*, & Junci in paluſtribus proveniunt. 140. Ex ſcirpo enodi (cui typhæ innaſcuntur) tegetes conficiunt. 141. Boleti, rubeta, capreolini, & ruffuli inter fungos præſtantiſſimi ſunt.

XIX. Van Gedierten: en eerſt van Vogelen.

142. Al wat met leven/ gevoel/ en bewevinge verſien is/ is een Dier. 143. Vogelen vliegen/ waterdieren ſwemmem/ de [eerſten] met Vederen/ de andere met Vinnen: vieroetige loopen: kruppen-

XIV. *De Animalibus: & primò Avibus.*

142. Quidquid vitâ, ſenſu & motu præditum eſt, animal eſt. 143. Alites volant: aquatilia natant (illæ pennis, hæc pinnis.) Quadrupedia currunt, reptilia

XIII. Des Arbriſſeaux.

138. *Le Sureau, le groiſelier blanc & rouge, la ronce, le framboiſier, la lierre, le troeſne, la regliſſe,* regaliſſe, *le baume, la morelle, le paliure eſpineux, & l'eſpine ſont reputés entre les arbriſſeaux.* 139. *Les Cannes,* ou roſeaux, *& les joncs viennent aux lieux mareſcageux,* és paluds & marais, 140. *Du jonc liſſe & ſans nœuds (au ſommet duquel naiſſent les maſſes) ſe font des nattes.* 141. *Les potirons, les truffes, les mouſſerons & les morilles ſont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons.*

XIV. Des Animaux: & premierement des Oiſeaux.

142. *Tout ce qui a vie,* qui eſt doüé de vie, *ſens & mouvement, eſt un animal.* 143. *Les oiſeaux volent, les beſtes aquatiques,* ou qui vivent en l'eau, *nagent, ceux là avec leurs plumes,* ailes, *celles cy avec leurs nagcoires, les beſtes à quatre pieds courent, les reptiles rampent & ſe*

repunt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

repunt. 144. Volucres ſunt bipedes, (manucodiatam eſſe apodem dicunt) & plumatæ, & roſtratæ: (excepto veſpertilione, qui piloſus, & dentatus.) 145. Roſtro colligentes grana, ingluviem referciunt: nulla mingit. 146. Procreationis cauſa nidos ſtruunt: halcyon in ipſo pelago nidulatur. 147. Tùm pariunt ova, quæ ſubter teſtâ albumen & vitellum (*luteum*) occultant, iiſque incubantes pullos excludunt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces ſunt, vultur, milvus, accipiter, falco, niſus: quæ unguibus uncis turtures, aliaſque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non ſublu-

de kruppen. 144. Vogelen zijn tweevoetigh; [doch men ſeyt dat de Paradijſ-vogel voeteloos is; gevedert/ en genebt: (uytgenomen de Vleermuys/ die gehayrt en getant is.) 145. Sy met haer ſnebbe de koorns vergaderende / vullen haren krop: geen]Vogel] piſt. 146. Om voort te telen bouwen ſy neſten: de Ysvogel neſtelt ſelfs in de Zee. 147. Dan leggen (baren) ſy eyeren / die onder den dop het witte en den Dojer verbergen: en daer op ſittende broeden (ſluyten) kuyckens uyt; dewelcke / ſoo lang ſe pypen / pijpelingen genoemt worden. 148. Roof-[vogels] zijn een gier / een wouwe (kuyckendief) een havick / een valck / een ſperwer (krem;) die met hare kromme klauwen de torteldnyven/en andere weerlooſe (onnoſele) vogels verſcheuren. 149. De Nachtuyl ſiet niet alleen by min of meer lichte/ maer oock

trainent ſur terre. 144. *Toutes les beſtes qui volent ont deux pieds,* (on dit que l'oiſeau de paradis eſt ſans pieds) *& des plumes & un bec (excepté la chauveſouris qui eſt veluë,* qui a du poil, *& a des dents.)* 145. *Les Oiſeaux cueillent les grains avec leur bec & en rempliſſent leur jabot*, leur poche: *il n'y en a point qui piſſe.* 146. *Ils font des nids pour la procreation*, generation, production, engendrement, *le martinet peſchur*, ou la rouſſerole, *fait ſon nid en la mer meſmes.* 147. *Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent ſous leur coque un blanc & un moyeu, & les couvants ils eſcloent des pouſſins, qui à cauſe de leur pipis,* à cauſe qu'ils pepient ou piollent, *ſont appellés en latin* Pipiones. 148. *Les oiſeaux de proye ſont le vaultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'eſparvier qui deſchirent avec leurs ſerres,* leurs grifes, leurs ongles crochuës, leur liaiſon crochuë, *les tourterelles & autres oiſeaux qui ne font point de mal ni de dommage*, qui ne nuiſent point. 149. *La cheveſche*, ou chouëtte, *void de nuict, non ſeulement quand la nuict eſt claire, mais auſſi quand elle eſt ſombre & obſcure, & que la*

by donckere [maenloſe] nachten: by dage is hy blind gelijck oock andere nacht-vogels [als] de huive (ſchuiſuit/) de ransuil [kerckuyl/] de ooruyl/ de nachtuyl/ de uyle [nachtuyl/] de Nachtrave/ de Geitenmelcker. 150. De feſanē/ [trop] of rotganſen/ berg-hanen/ kalkoenſe hoenderen/ kapoenen/ haſelhoenders/ veldhoenders/ worden voor leckerny gehouden. 151. De ſwaen/ meerkotte/ duycker/ teling/ kropvogel [ſcholver/ lepelaer] en andere water-[vogels] zijn platvoeten: gene [van allen heeft] rouwe voeten [vedervoeten.] 152. Sprewen vliegen by troppen/ doch ongeſchickt [door malkanderen:] de kranen ſeer evendrachtelijk/ de reigers ſeer hoogh. 153. Het cijſjen/ de lewerick/ nachtegael/ diſtelvinck/ vincke/ vleeckvinck/ meerel/ hennepvinck/ citernel/ zijn ſangerige-[vogelen.] 154. De ringelduyve en houtduyve

ſtri ſolùm, ſed & illuni) tuetur, interdiu cæcutit, ut & aliæ nocturnæ: bubo, aſio, ſcops, aluco, ulula, ſtrix, caprimulgus. 150. Phaſiani, otides (*tartæ*,) tetraones (*urogalli*,) meleagrides (*gallopavones*,) capones, attagenes, perdices, in deliciis habentur. 151. Olor (*cycnus*) fulica, mergus, querquedula, onocrotalus (*pelecanus*) & aliæ aquaticæ, palmipedes ſunt: nulla pennipes. 152. Sturni gregatim, ſed abſque ordine, grues valdè congruè, ardeæ admodum excelsè volitant. 153. Canoræ ſunt, acanthis, alauda, acredula, (*luſcinia*, *philomela*) carduelis, fringilla, galgulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Palumbus, (palumbes) & livia ſunt columbæ feræ.

Lune ne luit point, de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oiſeaux de nuict, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc, *le hibou des mareſts, le chatuant appellé par les Grecs ſcobs, la hulette*, ou hulotte, *la freſſaye, l'efraye*, ou petit chathuant. 150. *Les Phaiſans, les ouſtardes, les gelinottes*, poules de bois, ou phaiſans bruants, *les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix ſont morceaux friands & delicats*. 151. *Le Cygne, la foulque, le plongeon, la cercerelle, le pelican & autres oiſeaux aquatiques ont le pieds plats, il n'y en a point qui ſoit patu*, qui ait des plumes aux pieds. 152. *Les Eſtourneaux volent en troupe, mais ſans ordre, les grues avec un grand ordre*, fort convenablement, *les hérons volent fort haut*. 153. *Les oiſeaux qui chantent ſont le ſerine, l'aloüette, le roßignol, le chardonneret, le pinſon, le loriol, le merle, la linotte, le tarin*. 154. *Le Ramier & le croſet*, croiſeau, biſet, *ſont pigeons, colombs ſauvages*,

155. Merops

155. Merops, upupa, picus, ficedula, rubecula, (erithacus) curruca, rubecilla (phænicurus) vermibus veſcuntur: ut & vanellus fortaſsè. 156. Trochilus, & parvus parus ridiculè ſe ſtruthioni compararent. 157. Turdus ſibi ipſi exitium cacare dicitur: quia, quod conſpurcat, hinc viſcum pullulat: unde viſcum, (viſcus) id eſt, aviarium gluten. 158. Coturnix curtam habet caudam, motacilla ſuam indefeſſe motat, Pavo ſuam ocellatam diſpandens ſuperbit, 159. Caſſita cirrum, Gallus cucuriens in ſuo ſterquilinio criſtam erigit. 160. Anſer (*ganſa*) quē turundis ſaginant, gingrit, Anas tetrinnit, Gallina gracillat, glocitat, & glučtit, Corvus crocitat, Aquila clangit, Ciconia crepitat (*glotorat*)

zijn wilde duyven. 155. De byenwolf/ wydoppe/ ſ echt/ ſnippe / roodkoveltjen / graſmus/ roodſtert / eten wormen : gelijck oock veullicht de kievit. 156. Het ſtrandlopertjen (koninxken) en kleyne pimpelmeſe ſouden ſich belagghelijcken by den vogel-ſtruys vergelijcken. 157. Men ſegt dat ſich de Lijſter ſijn eygen verderven kackt; want 't geen ſy bevuylt/ daer groeyt lijm uyt ; waer van het vogel-lijm [gemaeckt wort.] 158. De quartel (wachtel / quackel) heeft een korte ſteert : de quickſteert beweeght de ſijne onvermoeyt (ſonder ophouden:) de paew ſijn geooghde [ſteert] uytbreydende/ verhoveerdigt ſich. 159. De Lewerick recht [ſijn] kuif over einde : de haen op de mis-hoop krajende/ [ſijn] kam. 160. De gans / die men met wieken meſt / die braeckt / de endvogel quaeckt / de henne kreeckt / kakelt/ klockt / de rave kraſt / de arend klingt / de ojevaer kleppert / de koekoek [roept ſijn

branchiers. 155. *Le Gueſpier, la huppe, le piverd, la bequeſigue, la gorge rouge,* ou rubeline, *le verdon, le roßignol de mur ſe rapaiſſent,* vivent, *de vermiſſeaux, comme peut eſtre außi le vanneau,* ou le dix-huit. 156. *Ce ſeroit une choſe digne de riſée,* ridicule, *ſi le roitelet & le meſange ſe vouloyent eſgaler,* accomparer, *à l'auſtruche.* 157. *On dit que la grive ſe chie ſoy meſme ſon malencontre,* file ſon rets, ſon licol. *pource que de ce qu'elle ſalit & conchie, provient:* ſe fait ou bourgeonne, *le glu,* la glu, *qui eſt une compoſition viſqueuſe,* une cole, *pour engluer & prendre les oiſeaux* 158. *La Caille a la queuë courte, la guinequeuë,* ou battequeuë, *la remue inceſſamment,* ſans ſe laſſer, *le paon s'enorgueillit,* fait la rouë, fait la piaffe, *deſployant ſa queuë perſemée de yeux & de mirouërs.* 159. *Le Cochevis dreſſe ſa huppe, & le coq coquetant en ſon fumier la teſte, creſte.* 160. *L'oye,* le jars, *qu'on engraiſſe en l'appaſtelant jargonne, la Canne caquette, la Poule clocloque,* ou cloſſe, *le Corbeau croaille & croaſſe, l'Aigle trompette, la Cigogne*

eygen

eygen naem/] de exter ſnatert/de ka(kaw) kaet/de kraye kraet/ de ſwalew quitelt/ de mus tielpt of piept. 161. Maer de papegaey gewent ſich de woorden vol uyt te ſpreecken (toe te bereyden.) 162. De vogel fenix/de grypvogel/en ſlackvogel zijn verſierſelen.

XV. Van de Watergedierten.

163. De Viſſchen drijven het water/ dat ten monde is ingedreven/ tot de kiewen weder uyt. 164. De beſchobde [viſſen] barẽ levende [jongen:] de gladden baren eyeren [ſchieten kuyt.] 165. De mannetjes daer van hebben melch [hom/] de wijfjes eyeren [kuyt.] 166. De ſteur/ de huiſſe/ de grateloſe wels/ de ſlibberige ael/ die u ontſlipt/ als ghy ſe aenvatt/ de dickkop/ de barbeel [barm/] de voorn/ de eſe/de herder/de bleye [ruis/] de grondeling/ de ſteenvoorn/ de roodt in/ de eirits/ de witvis/ de ezelskop/ zijn rivier-

Cuculus cuculat, Pica garrit, Monedula (*graculus*) fringulat, Cornix cornicatur, Hirundo trinſat, Paſſer fritinnit, aut minurit. 161, Cæterùm Pſittacus articulatas voces conformare ſueſcit. 162. Phœnix, Gryps, Harpyiæ, figmenta ſunt.

XV. *De Aquatilibus.*

193. Piſces Lympham ore immiſſam branchiis emittunt. 164. Squamoſi ſunt vivipari, glabri ovipari. 165. In illis mares habent lactes, fœminæ ova. 166. Fluviatiles ſunt, Sturio (*Acipenſer*) Huſo (*Eſox,*) Amia exos, Anguilla lubrica (quam ſi capeſſis, elabitur) Capito, Mullus (*Barbus*) Trutta (*Aurata,*) Thymallus, Mugil, Alburnus, Gobius, (Fun-

craquette, le Cocu dit cocu en chantant, la Pie cauſe, le Ieay cageole, la Corneille babille, l'arondelle gazouille, le moineau, paſſereau, *dit pillery.* 161. *Au reſte le perroquet a accouſtumé de former des voix articuleés,* & diſtinctes, 162. *Le Phœnix, le Gryphon & les harpyes ne ſont que pures fictions*, choſes feintes & controuvées.

X V. Des beſtes Aquatiques.

163. *Les poiſſons jettent hors par les ouïes l'eau qu'ils ont receu par la gorge*, qu'ils ont humée par la bouche. 164. *Les poiſſons à eſcaille font leur petits tout vifs, les mols & ſans eſcaille font des œufs.* 165. *Entre ceux-la les maſles ſont garnis de laicte, les femelles ſont fournies d'œufs.* 166. *Les poiſſons de riviere ſont l'eſtourgeon, l'exocet, la bize*, ou boniton. *l'anguille gliſſante qui eſchappe des mains, ſi on l'empoigne, le munier, le barbeau*, où ſurmulet, *la truite, le thym*, appellé par les voiſins du Theſin où on le peſche Thymo, *le muge, l'able*,

dulus)

dulus) Muſtella, Cobitis barbatula, Cobitis aculeata, Rutilus, Foxinus, Apua, cothus. 167. Piſcinales; Carpio (*Cyprinus*) Lucius (*Lupus,*) Coracinus, Perca, Tinca, Oculata (*Milanurus.*) 168. Marini; Salmo, Muræna, Murænula, Fluta, Congrus, Raja, Oſtrea, & varia monſtra. 169, Haleces ſalitas in Tinis, paſſas verò ut & ſole toſtos Paſſeres, in faſciculis nobis adferunt. 170. Aſellus, niſi probè contuſus, eſui non eſt. 171. Delphinus pernicitate, Balæna (*Cetus*) magnitudine omnibus anteit. 172. Cancer & Cammarus (*Aſtacus*) cum chelis ſuis prorſum & retrorſum gradiuntur. 173. De Murice (*conchilio*) purpura comparatur.

viſſen.] 167. De karper / de ſnoeck/ de kruiſch/ de baers / de ſeelt / de groot-oogh [ſwart-ſteert/] zijn vijver [viſſen.] 168. De ſalm / de lamprey / de negen-ooge/ de pricke/ de konger-ael / de roch / de oeſter/ en verſcheyden andere wonderſcheppſelen/ zijn zee-[viſſen.] 169. De geſouten hering [pekelhering] brengt men ons in tonnen [kuypen:] maer de geſpouwene [opgedane / uytgeſprepde/] alſoo oock de ſchollen in de Sonneſchijn gedrooght [heylbot] in buydelen. 170. Stockvis [bolck/ kabeljaw] kan men niet eeten/ ten zy wel te degen gebeuckt. 171. De tuymelaer gaet allen in ſnelheydt/ de walviſch in grootheydt te voren. 172. De kreeſt [krabbe] en zeekreeſt gaen met haer ſcheeren voorwaert (recht uyt/) en weer te rugge. 173. Van de meerſlacke [rood-oeſter] wordt purper- [rozijn-] root gemaeckt.

ou ablette; *le goujon, la lote, la loche aux eſguillons, la lochette*, ou loche aux barbillons, *la roſſe, le vengeron, la roſiere, le merlan, le chabot*, ou teſte d'aſne. 167. *Les poiſſons d'eſtangs ſont la carpe, le brochet, le corp*, ou corbau, *la perche, la tenche, le nigroil.* 168. *Les poiſſons de mer ſont le ſaulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye, l'huiſtre & divers autres monſtres.* 169. *On nous apporte des harengs blancs*, ſalés, *dans des tonneaux, & les harengs ſors*, ſorets, *comme auſſi les Plies deſeichées*, roſties *au ſoleil dans des faiſceaux*, pacquets. 170. *Le merlus ſec ne vaut rien à manger s'il n'eſt bien batu.* 171. *La Daulphin ſurpaſſe tous les autres poiſſons en viſteſſe, & la baleine en grandeur*, groſſeur. 172, *Le Cancre & l'Eſcreviſſe avec leurs forces*, leurs pieds ou leurs bras forchés, *vont de droict & à recoulons*, en avant & en arriere. 173. *Du Conchyle ou Buret en tire*, on appreſte, on amaſſe *la pourpre*

XVI. Van groot Arbeydſaem Vee.

174. Groot arbeydſaem Vee ſijn huysſlijcke Dieren / die ons helpen. 175. Want de bultige Kemel verſtreckt een karre [wagen.] 176. Het Peerd door ſijn manen uytmuntende / alhoewel het wreed van aerd is / wordt nochtans getemt / op dat het [ſijnen] ſitter (beryder) gehoorſame (waer van) beneden [ſal geſprooken worden.] 177. Tomeloos zijnde wort het niet te min woeſt / en werpt hem af (ondervoet/) of achter uyt ſmijtende ſlaet hem. 178. Een Ruin geworden zijnde laet het af te hinnicken. 179. Terwijl het een Veulen is / worden aen ſijn hoeven [klawen] geen hoef-yſers [ſolen] vaſt gemaeckt. 180. Het Eſelken [dat voor ſlagen] open [ſchoon] ſtaet / krijſt [om de ſlagen] van des eſeldrijvers ſtock. 181. De Stier met ſijn hangende wamme [quabben] bulckt / en loeyt: het Lam bleet. 182. De Hamel [weer] is een ram / dien

XVI. De Iumentis.

174. Jumenta ſunt animalia domeſtica, nos juvantia. 175. Gibboſus enim Camelus vehiculi vicem præſtat. 176. Equus jubâ inſignis, etſi ferox indole, domatur tamen, ut ſeſſori obtemperet (de quo infrà.) 177. Effrenis nihilominus efferatur, eumque dejicit (*peſſumdat*) aut calcitrando ferit. 178. Cantherius factus hinnire deſiſtit. 179. Dum pullus eſt, ungulis ejus ſoleæ non applicantur. 180. Pandus aſellus ab agaſonis fuſte rudit. 181. Taurus cum paleari pendulo boat, & mugit: Agnus balat. 182. Vervex, eſt aries, cui ſcrotum

XVI. Des beſtes de ſomme & de voiture, *de ſommiers.*

174. *Les beſtes de ſomme ſont les animaux domeſtiques, qui ſont pour noſtre ſervice*, qui nous aident. 175. *Car le Chameau avec ſa boſſe ſur le dos nous eſt*, ſert, *au lieu de chariot.* 176. *Le Cheval remarquable par ſes crins, quoy que d'un naturel farouche, eſt toutefois domté en ſorte qu'il obeit au chevaucheur*, à celuy qui le monte, qui eſt aſſis deſſus, *dequoy nous parlerons cy deſſous.* 177. *Neantmoins il ne laiſſe pas de s'effaroucher*, de faire le ſauvage, *quand il a ſecoué le frein, & jetter par terre le chevancheur & le frapper en ruant.* 178. *s'Il eſt chaſtré*, & fait hongre, *il ceſſe de hennir.* 179. *Tandis qu'il eſt encore poulin on ne luy applique point de fers à la corne du pied*, on ne le ferre point. 180. *Le povre Aſne courbé recane*, brait, *eſtant frappé du baſton de l'aſnier*, muletier, palefrenier. 181. *Le Taurreau bugle*, & mugit, *avec ſon fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beele.* 182. *Le Mouton eſt un belier à qui on a oſté la caillette*, qu'on a chaſtré, *ſi on*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ademtum: vexatus arietat. 183. Caper, eſt caſtratus hircus: hædo nondum eſt aruncus. 184. Porcus grunnit, & non ruminat, utut biſulcus: non caſtratus, dicitur verres, exſecta ſus majalis. 185. Porcelli ſumen ſcrofæ ſugunt. 186. Canis cum catulis allatrat advenam, propinquantem mordet vel clanculum. 187. Si irrites, diſtento rictu ringitur: ſi percutias, quiritatur. 188. Rabie correptus, diſcurrit paſſim, & in quod irruit, laniat, hydrophobumque reddit.

XVII. *De Feris.*

189. In amœnis nemoribus, aut ſecus ſylvarum ſaltus paſtæ feræ, repetunt

de manſ-beurſe afgenomen is [geſneden / gelubt:] wort hy gequelt/ſo ramt hy [ſtoot van ſich.] 183. De Zegenbock is een gelubde bock: een jonge bock heeft noch geen geitenbaerd. 184. Het Verken knort/en herkaewt niet / hoewel het gekloofde [voetē heeft:] wanneer het niet gelubt [is] wordt het een Beer geheeten / uytgeſneden/een barg. 185. De biggen ſuigen dē onderbuik [de tepels/ mammen] van de moederſogh. 186. De Hond met de jonge honden blaft [blaffet] den aenkomeling na: die [hem] nadert / die bijt hy oock wel heimelijk. 187. So gy [hem] tergt/ ſperret / [ſpalckt] hy den beck wijd van malkanderen op / ſoo ghy hem ſlaet/ſo tjanct hy. 188. Met dulligheydt bevangen zijnde loopt hy over al; en waer hy op aenvalt / dat verſcheurt hy; en maeckt [oock anderen] waterſchou [raſende.]

XVII. Van de wilde Dieren.

189. De wilde Dieren hebbende ghewey dt in luſtighe wouden/ of ontrent de foreeſtē

l'agace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmente, *il coſſe, ou il cotit*, heurte & frappe des cornes. 183. *Le Bouc appellé des Latins* Caper *eſt un bouc chaſtré, le chevreau n'a encores point de barbe.* 184. *Le Porc gronde*, groigne, *& ne rumine point, quoy qu'il ait le pied fourchu*, l'ongle diviſée, *eſtant entier & non chaſtré on l'appelle un verrat, dés qu'il eſt taillé un pourceau chaſtré.* 185. *Les porcelets tetent*, ſuccent *les tetines*, poupes, pis *d'une truye.* 186. *Le chien, avec les petits chiens, abaye*, jappe *contre l'eſtranger, s'il s'approche, il le mord, meſmes quelquesfois en cachette & ſans abayer.* 187. *Si on l'irrite, il ouvre la gueule & monſtre les dents: ſi on le frappe, il hurle.* 188. *s'Il vient enragé, il court çà & là, & deſchire ce ſur quoy il ſe jette, & fait que ceux qui en ſont mordus, deviennent auſſi enragés & craignent l'eau*, ont peur de l'eau.

XVII. Des beſtes ſauvages.

189. *Quand les beſtes ſauvages ont viandé*, ou pris leur paſture, *dans les plaiſans boſcages, ou proche du brail de quelque foreſt*, proche

[dickten]der boſſen/keeren weder na hare legers en holen. 190. De Oliphant/der woeſter dieren allergrootſte/ruyſſende/ om dat hy de ſchinckel ſonder beuge heeft / treckt het voer met de ſnadſe na ſich. 191. De Eenhoorn woont in de allerverborghenſte Woeſtenyen [Wildernisſen/Woeſtijnen]en onherberghlijcke Ruyghten. 192. Een Neushoorn is met botten ſchubben aengedaen. 193. Eens Elands huydt is met houwen niet om door te komen. 194. De hayrige ruyge Beer grommelt/en knort. 195. Wat de Luypaerd ten derden ſprong niet en vat / dat laet hy loopen. 196. De Tijger overtreft alle in wreetheyt. 197. De Vleckige Loſz vermagh [ſcherp]te ſien. 198. De Hoornē alhoewel groot / beſwaren het hert niet : het is ſnel en ſeer lang van leven: bywijlē ſtinckt het muſſig. 199. De daine(damhert) is deſe niet ongelijck / maer kleyner : als oock het Ree/ welckes manneken is een

(*referunt ſe ad*) ſua luſtra (*ſpelæa*) & latebras. 190. Elephas (*Barrus*) belluarum maxima, barriens, quia crura ſine flexu habet, proboſcide (*promuſcide*) pabulum attrahit. 191. Monoceros (*Vnicornu*) abditiſſima deſerta, inhoſpitaque teſqua incolit. 192. Rhinoceros oſſeis ſquamis indutus eſt. 193. Alcis tergus ſecando eſt impenetrabile. 194. Villoſus Urſus murmurat, & uncat. 195 Pardus(*Panther*) quod terno ſaltu non prehendit, mittit. 196. Tigris ferocitate omnes ſuperat. 197. Lynx maculoſa viſu pollet. 198. Cervum cornua non gravant, quamvis grandia: agilis eſt, & longiſſimi ævi:rancet quandoque. 199. Non abſimilis huic Dama.

de l'eſpais des bois, *elles ſe retirent*, retournent, *en leurs giſtes & tanieres*, leurs licts, repoſées, bauges. 190. *L'Elephant, qui eſt la plus grande de toutes les beſtes ſauvages, brait, & pour ce qu'il a les jambes ſans repli*, toutes d'une venuë, ſans jointure, *il attire la paſture avec ſa trompe.* 191. *La Licorne ſe tient*, habite, demeure *dans les deſerts les plus cachés*, les plus retirés, *& en des lieux aſpres, où on ne ſçauroit loger*, hanter, ni demeurer. 192. *Le Rhinoceros eſt reveſtu*, couvert *d'eſcailles d'os.* 193. *L'Elan a le dos impenetrable à la taille.* 194. *L'Ours velu gronde & grommele.* 195. *Le Leopard*, ou le panthere, *laiſſe aller ce qu'il ne peut pas attrapper en trois ſaults*, au troſieſme ſault. 196. *Le tigre ſurpaſſe tous autres animaux en ferocité*, eſt le plus farouche & cruel de tous les autres animaux. 197. *L'Once*, le Loup cervier. *tachetée*, tavelée, marquetée, *a la veuë fort aiguë.* 198. *Les cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il eſt agile & de tres longue vie: il vient par fois à ſentir le bouquin.* 199. *Le Daim ne reſſemble pas trop mal au cerf*, ne luy eſt pas trop diſſemblable, *mais il*

ſed

ed minor : item caprea, (Dorcas) cujus maſculus Hinnulus eſt. 200. Capricornus,(*Ibex*) & Rupicapra præruptas rupes ſcandunt. 201. Bubalus(*Biſon*)& Urus feri boves ſunt. 202. Leo rmis hirtis, formidoloſe ugit. 203. Vulpes ineunte vere glabreſcen, fit depilis, (*alopeciam patitur*) gannit; nunquam cicuratur. 204. Lepore nihil timidius: quidquid ſtrepit, aures arrigit, aut ſe proripit, & ad dumeta confugit: dum capitur, vagit. 205. Cuniculus fodicando cuniculos, Talpa grumos facit. 206. Herinacio (*echino*) & hiſpidæ Hyſtrici aculei ſunt pro pilis. 207. Simia operum noſtro-

reebock [hinde-kalf/ jong van een hingſt en ezelinne.] 200. De ſteen-bock en wilde geite beklimmen ſteil-af-geſcheurde klippen. 201. De Buffel en Oeros zijn wilde Oſſen. 202. Den Leeuw met ſijn rouwe ſchoften [ſchouders] brult vreeſſelijck. 203. De Vos glat geworden zijnde met de aengaende lenten/wort kael[hayrloos/] janckt / en wordt nimmermeer tam. 204. Niet is vreeſachtiger als een Haes: wat 'er oock ruyſt / hy ſteeckt ſijn ooren op/of loopt wegh/en vlucht na de Doorn-heggen: terwijl hy gevangen wordt / ſoo weent [kermt]hy. 205. Het Knijn gravende maeckt mynen [onderaerdſe gangen/] de mol [maeckt]heuvelkens[molhoopen.] 206. De Egel en het borſtelijcke Yſerverckens hebben ſteeckels voor hayr. 207. De Aep is een naebootſer onſer wercken/als oock de Meerkat.

eſt plus petit. Item la Chevre ſouvage de laquelle le maſle eſt le Chevreul. 200. *Le Bouquetain*, ou bocſtain, *& le chamois graviſſent*, grimpent, montent, *par les rochers les plus roides & les plus droicts*, difficiles, inacceſſibles. 201. *Le Bufle & l'Ure ſont des bœufs ſauvages.* 202. *Le Lyon avec ſes crins qui luy pendent ſur les eſpaules*, avec ſes eſpaules veluës & à long poil, *rugit eſpouvantablement.* 203. *Le Renard perd ſon poil*, le poil tombe au renard, *à l'entrée du printemps*, au commencement de la prime vere, *& eſt ſubject à la pelade, il glapit & ne ſe peut jamais apprivoiſer.* 204. *Il n'y a rien de plus craintif*, paoureux, *que le lievre, au moindre bruit qui ſe fait*, quoy que ce ſoit qui face du bruit, *il dreſſe les oreilles, ou il gagne au pied*, il ſe retire haſtivement, *& s'enfuit dans les buiſſons & broſſailles*, dans les touffes des bois, dans les boſquets, eſpines, buiſſonnaies, *quand on le prend il ſe met à crier*, à criailler, à braire. 205. *Le Connil en foüiſſant fait des grands creux ſouſterrains*, des tanieres, des mines, *mais la taupe ne fait que des taupinieres*, ne fait que ſouſlever la terre. 206. *L'Heriſſon & le porc eſpic ont des aiguillons en pointe d'eſpine au lieu de poil*, ont pour poil de gros & grands piquons. 207. *Le Singe imite nos*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

208. Niet is'er ſlaperiger als de Rot en Daſz. 209. Het fret/ de Weſel/ de mater [maerter/] de ſabel/ de hermel/ het armijn/ ende anderen/ dienen tot velle-werck. 210. Het eeckhoorentjen/ de ſpitmuys/ de hamſter ende andere hollen ſich gaten uyt. 211. Maer de muys door de ſpijs-kamer kruppende/ wort dickwils een roof voor de katten of muyſevallen.

XVIII. Van Half-ſlachten (Dieren die ſoo wel te Water als te Lande leven/) en krupp-[gedierte.]

212. De bever/ de otter/ de quackende kickvors/ de ſchildtpadde/ de podde/ de gras-vors/ en de Krokedyl (Rockedril) die onder het ka uwen de bovenſte kinnebacke beweeght/ en diergelijcke zijn half-ſlachten. 213. De ſijffelende Slang [huys-ſlang/] de Water-ſlang/ de blinde ſlang/ het vergiftige Lybiſſe ſlangetjen/ de durſtſlange/

rum imitatrix eſt, ut & Cercopithecus. 208. Glire & Mele nihil ſomnolentius. 209. Viverra, Muſtela, Martes, Martes Scythica, Muſtela Alpina, Mus Ponticus, &c. pelliceis conveniunt. 210. Sciurus, Sorex, Cricetus, &c. foramina ſibi cavant. 211. Sed Mus penuaria perreptãs, Catis (*Felibus*) aut muſcipulis ſubinde præda fit.

XVIII. *De Amphibiis, & Reptilibus.*

212. Amphibia ſunt, Caſtor, (*Fiber*) Lutra, Rana coaxans, Teſtudo, Bufo, Rubeta, & Crocodilus: qui inter manducandum maxillam (mandibulam) ſuperiorem movet, &c. 213. Serpentia, exuviaſque deponentia ſunt; ſibilans anguis

actions, nos œuvres, *comme fait auſſi le guenon*, ou marmot. 208. *Il n'y a rien de plus endormi qu'un loir*, gliron, *& un taiſſon*, blereau. 209. *Le furet, la Belette, la Marte*, ou fouine, *la Marte Zobeline, l'Hermine, le Roſereau*, ou menu verck, *ſont propres à la pelleterie*, ſervent aux pelliſſes,. 210. *l'Eſcurieu, la Souris, la Marmotane ſe cavent des foſſes*, ſe font des pertuis. 211. *Mais le Rat ſe trainant & fourrant par les deſpences*, ou re ervoirs de proviſion, *eſt ſouventesfois*, à tous coups, *la proye des chats & des ratieres*, ſouricieres, trappes à rats & à ſouris.

XVIII. Des Amphibies, *ou beſtes qui vivent en la terre & en l'eau*, & des Reptiles.

212. *Les beſtes qui vivent en l'eau & en la terre ſont le Bievre, le Loutre, la Grenouille qui coaſſe, la Tortuë, le Crapaut, le Verdier*, le graiſſet, *& le Crocodile qui en mangeant*, maſchant, *remuë la machoire, d'enhaut, &c.* 213. *Les Serpents & ceux qui poſent leur peau*, qui ſont en muë,

(Coluber)

Coluber) Hydra (*Natrix*) Cæcilia, Aſpis, Dipſas, Ptyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipſo halitu, Baſiliſcus obtutu necat. 215. Lacerta, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulant. 216. Limaces ſunt cochleæ ſine teſtâ.

de ſpyſlange / de adderſlange / de wateradder / zijn kruypende / en haer huyden afleggende. 214. De Draeck doodet ſelf met den aeſſem: de Baſiliſk met het aenſchouwen. 215. De Haegdis / de langen Oorworm / de geſprenckelde Aerd-ſpinne / de Salamander / de Schorpioen / wandelen op voeten. 216. De Kelderſlacken zijn (even als) Zeeſlacken ſonder hoorntjen.

XIX. *De inſectis.*

217. Inſecta ſunt primò varii vermes: è quibus Lumbrici fimeta, Erucæ plantas, Teredines (*Coßi*) ligna, Tineæ veſtes, Blattæ libros, Convulvuli (*Volvoces*) vites, Gurguliones (*Curculliones*) frumenta, corrodunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipſos infeſtant: quin & Ricini ac Hirudines, (*ſanguiſugæ.*) 219. Bom-

19. Van het Ongediert.

217. Ondieren zijn eerſtelijck verſcheyden Wurmen: onder welcke pieren [Aerdtwormē/] de meſtvalen [miſt hopen] door-knagen / ruypen [rupſen / riſpen] het aerdtgewas / hout-wurmen het hout / motten de kleederen / ſchieters de boecken / wijngaerdwormen de wijnſtocken / klander het koorn. 218. De neten / luyſen / vlooyen / muggen / weeglupſen [wandluiſen/] ſierē [mijten/] vallen ons ſelve moejelijck: ja oock hondluiſen en bloedſuigers. 219. De ſy-wurmen maecken ſyde / de domme-

qui quittent leur deſpouille, *ſont la Couleuvre qui ſiffle, le ſerpent d'eau, l'Envoye, l'Aſpic, le Serpent bruſlant, & dont la morſure, cauſe une ſoif inſatiable, le Serpent qui crache de loin ſon venin au viſage de celuy qui l'agace, la Vipere & le Serpent a pluſieurs teſtes.* 214. *Le Dragon tue de ſa ſeule haleine,* de ſon ſeul ſouffle, *& le Baſillſc de ſon regard.* 215. *Le Lezard, la Sepe,* ou chalcide, *la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds.* 216. *Les Limaces,* limaçons, *nuës ſont des Limaces ſans coquille.*

XIX. Des Inſectes.

217. *Les inſectes ſont premierement diverſes ſortes de vers, les uns comme les vers de terre rongent les fumiers, les autres, comme les Chenilles les plantes, les Coſſons le bois, la Teigne & la Gerſe les habillements & les livres, le Liſet,* ou ver coquin, *les bourgeons des vignes, la Calandre,* ou le charanſon, *les bleds,* 218. *Les Lendes, les Poux, les Puces, les Mouſcherons, les Punaiſes, les Cirons nous travaillent & moleſtent, voire meſme les Mouches de chien & les Sangſuës.* 219. *Les Vers à ſoye font*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

lende byjen/honigraten/ dewelke de hommelen opteren/) een ſwerm/als een nieuw volck dat ſich ergens nederſlaet om te woonen/uytſendende. 220. De horſelen en weſpen hebbē ſcharpe angels. 221. Het Vee beroert vande koevliege / ſpringt op. 222. Daer zijn veel aerden van ſchallebyters [peerdsvliegē] en ſprinckhanen : ſommige [daer van zijn] eetbaer. 223. De kevers [kruydwormen/] torren/ ſpaenſe vliegen/ roode haentjes (onſe l. Heers vogeltjes) gehoornde vliegende herten /witjes [vlindzicken/ kapelletjes/] lichtmuggen / ſchoelappers / [vuurvliegen] en diergelijcke zijnſvliegende: de Oorworm/de langen oorworm/ de duyſentbeen [ruige rupſe/] de motte (papierworm/) de piſſebedde [ſeuge/ ſteenmotte/] de waterſpinne/ en diergelijcke kruipen. 224. De ſtapel ſingt buitens/en de krekel binnens huys. 225. De mier is kleyn / maer noeſt (arbeidſaem;) en draegt altoos veeſkens [drawik] en kruimen. 226. De ſpinnekop knoopt de ſpinnewebbe.

byces ſericum: Apes Bombilantes favos mellis (quod Fuci depaſcunt) conficiunt, examen, ut novā coloniam, emittentes. 220. Crabrones & Veſpæ, acuto ſunt aculeo. 221. Oeſtro, (*Tabano, Aſilo*) percitum pecus ſubſilit. 222. Scarabæorum, & locuſtarum genera complura ſunt: quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubeæ, & Scarabæi cornuti, & Papiliones, & Cirindelæ (*Lampyrides*) & Hepioli (*pyrauſtæ*) &c. volatiles ſunt: Fullo, Scolopendra, Centipes (*Multipeda*) Coniſcus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris, Gryllus domi, cantillant. 225. Formica puſilla eſt, ſed actuoſa; ſemper feſtucas & micas fert. 226. Aranea (*Araneus*) araneum nexat.

la ſoye : & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bourdons mangent, elles jettent leur eſſaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. *Les frelons & les gueſpes ont un aiguillon fort aigu.* 221. *Le beſtial eſtant piqué du tan* (taon) *a accouſtumé de ſauteler.* 222. *Il y a pluſieurs eſpeces d'Eſcarbots & de Sauterelles; Il y en a quelques unes qui ſervent au manger.* 223. *Les Chenilles & les Foüille-merde, les Cantharides, les Cantharides rouges, les Cerfs volants, les Papillons, les Vers luiſants, & les Pyrauſtes*, ou petits papillons, qui volent de nuict à l'entour des lampes & chandeles, *ſont entre les inſectes volants : l'Eſcharaveau appellé Foulon, la Scolopendre, la Chatepeluë, la Cloporte, le pourcelet S. Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. ſont vermiſſeaux qui rampent.* 224. *Les Cigales cliquetent aux champs*, dehors, *& les Gillets*, grillons, *criquetent*, criſſent, bruyent *à la maiſon.* 225. *La Fourmi eſt un petit animal, mais actif, elle porte tousjours de petits feſtus*, de petites pailles, *& de petites miettes.* 226. *l'Araigne ourdit*, attache, nouë, lie *ſa toile*, ſon filé, ſon araignée.

XX. *De*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XX. De Homine.

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens naſcitur. 228. Hunc genitrix, aut obſtetrix faſciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum ſuum, uberibus lactat, puſio ipſe lactet. 230. A cunabulis venitur ad ſerperaſtra: ubi infans bimulus inceſſum ſibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens. 231. Impuberes cùm pubeſcunt, ſonorã vocem alterant, hirquitalliuntque. 232. Epebi dicuntur adoleſcentes, adulti, Juvenes. 233. Virilis ætas vergit

XX. Van de Menſch.

227. Der Dieren vorſt (voorneemſte) de mens/(zijnde als) eẽ kort begrijp des Wereldts/wort al wenende geboren. 228. Deſen leght de baermoeder of de wyſemoeder [vroedwijf] in windelen [ſwachtels] gewonden/ eweg in de wiege. 229. Maer de voedſame minnemoer [voedſter] haren voedſterling omarmende en dickmaels omhelſende/ ſooght hem/ en het kleyntjen [de pop] ſelver ſuyght. 230. Van de wiege komt men tot de rol-wagen; waer in een kindt van twee jaren ſijn gang recht ſchickt (als dan) hy oock begint te ſpreecken en te ſtameren; ſpelende met ratels (ringen aen een yſer-draed/) poppen (kleyne meiſjes/) en poppentuig. 231. Gladde jongelingen wanneer ſy voljarigh [ſchamelijck ruig] worden/ veranderen (haer) heldere ſtemme en ſpreken ſchor (met de baerd in de keel.) 232. Uyt de kindſe jaren gekomen zijnde/ worden ſy jongelingen genoemt: volwaſſen zijnde/ jongmans [jonge geſellẽ.] 233 De mannelijke ouder-

XX. De l'Homme.

227. L'Homme qui eſt le prince des animaux, l'epitome, l'abbregé, le raccourci du monde, naiſt en pleurant & en brayant. 228. Sa Mere, celle qui l'a engendré, ou la ſage femme le met, le poſe, dans le berceau apres l'avoir en veloppé de bandelettes, de maillots, apres l'avoir emmailotté. 229. Mais la nourriſſe qui le nourrit embraſſant & acollant ſon nouriſſon, luy baille le tetin, les mammelles, l'allaite de ſes mammelles, luy donne à teter, & le petit enfant tete, allaicte, ſucce le laict du tetin. 230. Du berceau, berc, on vient au Chariot où l'enfant aagé deux ans ſe forme l'allure, le marcher, apprend à marcher, & commence à parler & à beguayer, ſe joüant avec de petites cliquettes, ſonnettes ou hochets, poupées, & joüets. 231. Ceux qui n'ont point encore atteint l'aage de puberté, qui n'ont point encore de poil ou de barbe, lors qu'ils viennent en ceſt aage là, qu'ils commencent à voir de poil & devenir hommes, ils changent leur voix claire & commencent à parler plus gros & plus ferme. 232. A quatorze ans accomplis on les appelle jeunes garçons, adoleſcents, & quand ils ſont un peu plus avancés en aage, Ieunes hommes. 233. L'Aage viril tend, s'encli-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

dom helt na de vorderen (afne-mende ouderdom :) de hoge ouderdom brengt rumpels en grijſe (hayren) mede. 234. Een heuljarig besjen wordt tandeloos : Een afgeleefde beſtevaer (viort gebuckt (gaet krom.) 235. Alſoo kent de eerſte kindſheyt ſich ſelven niet: de vordere kindsheydt wordt met ſpeelen overgebroght: de jeugt met ydele / de manlijcke jaren met arbeydſame (dingen / en) de late ouderdom vervalt weder tot het voorgaende. 236. Want oude luyden zijn tweemalen (voor de tweedemael) kinderen. 237. Middelmatige lengde is allerbeſt vergelijckmatight. 238. Want een Reuſe is tot ſchrick/ een dwerg tot ſpot (om belacht te worden.) 239. Hy is naeckt/ en niet rou. 240. Want de boſgoden zijn verſieringen.

XXI. Van het Lichaem: en eerſt van de uyterlijcke Leden.

241. Onſes Lichaems t' ſamenſetting is uyt botten (bren-

ad provectam: Senilis rugas & canos adfert. 234. Annoſa Vetula edentula fit, Senecio decrepitus (*Silicernium.*) 235. Ita infantia ſeipſam ignorat, pueritia ludicris tranſigitur, juventus vanis, virilitas laborioſis, ſenectus ad priora relabitur. 236. Senes enim bis pueri. 237. Mediocris ſtatura, optimè eſt proportionata. 238 Nam Gigas terriculo eſt, Nanus (*pumilio*) deridiculo. 239. Nudus eſt, non hirſutus. 240. Fauni enim (*Satyri*) commenta ſunt.

XXI. *De Corpore, & primum de Membris externis.*

241. Corporis noſtri compages ex oſſibus, carti-

ne, panche, *vers l'aage avancé, la vieilleſſe apporte avec ſoy les rides & les cheveux blancs.* 234. *Une vieille*, vieillote, *chargée d'années devient toute edentée, & un vieillard,* un vieux homme, *tout caduc, caſſé & rompu, & ſur le bord de ſa foſſe.* 235. *Ainſi la premiere enfance ne ſe cognoit pas ſoy meſme, la ſeconde ſe paſſe à des jouets, la jeuneſſe à des choſes vaines, l'aage viril à des penibles & laborieuſes; & la vieilleſſe retourne aux commencements*, aux choſes premieres. 236. *Car les vieillards redeviennent enfants,* deviennent enfants pour la ſeconde fois. 237. *La moyenne,* mediocre, *ſtature eſt la mieux*, tresbien, *proportionnée.* 238. *Car un Geant eſt en eſpouvantement, & un Nain eſt en riſée.* 239. *l'Homme eſt nud & non pas velu*, couvert de poil comme les beſtes. 240. *Car les Faunes & Satyres ne ſont que ſonges & fictions,* choſes forgées à plaiſir, feintes & controuvées.

XXI. Du Corps, & premierement des membres externes.

241. *l'Aſſemblage de noſtre corps eſt joint & compoſé d'os, de cartila-*

lagini-

laginibus, tendinibus, nervis, carne, muſculis, cute triplici & membranis, ſeu involucris variis coagmentata eſt. 242. Membra cohærent nexibus perpetuis, in proportione decentiſſima. 243. Nam, quæ bina ſunt, ex oppoſito ſibi ad latera locantur: quæ ſingula, per medium. 244. In vultuum lineamentis ſtupenda eſt varietas. 245. Frons anguſta, ſuilla eſt: gibboſa aſinina, lata bonæ qualitatis, rugoſa animi anxii, caperata iracundi nota: erugata & exporrecta effrontem arguit. 246. Pupilla oculi albugini hærens, ſpeculum eſt, objectarum rerum imagines in ſe reci-

deren/knaecken/) kraeckebeen/ geelheit/ ſenuwē (peſen) vlees/ ſpierē/ driederley vel/ en vieſen (vuyſen/ vellekens/) ofte verſcheydene omſlagen by een gevoegt. 242. De Ledematen hangen in ſeer behoorlijcke overeenkominge te ſamen met nergens geſlaekte (gedurige/ doorgaenſſe) voegen [banden.] 243. Want die maer met haer beyden zijn/ worden malkanderen ter zijden recht tegen over geplaetſt: (doch) die maer enckel (ſonder weergae) zijn/ in het midden. 244. In de trecken der gedaenten is een ſeer wonderbaerlijcke verſcheydenheydt. 245. Een ſmal voorhooft is (recht) een verkēs (voorhooft/) bultig/ eens Ezels: (maer) breet (is) van goede hoedanigheydt (ſlagh:) een gerimpelt (voorhooft is) een kenteicken eenes bekommerden/ een gefronſt eenes toornachtigen Gemoets: een ongekreuckt en uyt-geſtreckt/ (glad) voorhooft beduydt een onbeſchoft (onbeſchaemt menſch met een houten aengeſicht.) 246. De ooghappel

ges, tendons, nerfs, chair, muſcles, trois ſortes de peau & de diverſes membranes, tayes, pellicules, & enveloppements. 242. Les membres ſe tiennent les uns aux autres par perpetuelles liaiſons en une proportion grandement bienſeante & convenable. 243. Car les membres qui ſont doubles, ou deux à deux, ſont ſitués, poſés, colloqués aux coſtés, à l'oppoſite l'un de l'autre, & ceux qui ſont ſeuls & ſimples par le milieu. 244. Aux traicts & lineaments du viſage il y a une varieté, diverſité, eſmerveillable tout à fait, prodigieuſe & admirable. 245. Un front eſtroit, eſt un front de porceau: un front boſſu & enlevé, eſt un front d'Aſne: un front large eſt de bonne qualité: eſtant ridé c'eſt la marque d'un eſprit angoiſſé, chagrain, charge de ſoins & de ſoucis: refroigné, d'un homme colere, qui ſe corrouce aiſément: le front liſſé & eſtendu, monſtre, eſt un indice de, un homme effronté, impudent, qui a perdu tout front, toute honte & vergogne. 246. La Prunelle, qui eſt attachée au blanc de l'œil, eſt un miroir qui reçoit en ſoy les images des choſes qui luy ſont miſes au devant, qui luy ſont preſentées,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

hangende in het wit der oogen/ is een ſpiegel / in ſich ontvangende de beelteniſſen [gedaenté] der voorgeworpener [voorkomender] dingé. 247. De oogleden bevochtigen den ſelven op en toegaende: maer het ooghhayr en de wenckbrawé [wijnbrawen] bewaren het ſelve. 248 Maer de oog-hoecken ſtorten [ſweten] de tranen uyt. 249. Tuſſchen de ſlaep [ſlagh] van het hooft en de neuſe/ dien ſommige plat/andere krom hebben/ zijn de wangen ofte konen / en daer onder zijn de kinnebacké. 250. De ſnot welcke de neus-hayren ophouden / op dat hy niet uytdruyppe / ten zy hy geſnoten werde /vloeyt af door de neusgaten/als (door) een moddergote. 251. De manlijcke kin wordt van den baert / en de bovenſte Lip van de knevels bedeckt : ſommige nochtans zijn baerdeloos. 252. Het voorſte deel van den hals is de ſtrot: het achterſte de neck. 253. Het gantſche hol der Borſt opgeſwollen door de mammen (borſten) heeft van onderen den buyck/ en aen beyde kanté [delen] de zijden. 254.

piens. 247. Hanc palpebræ nictando humectant : cilia verò & ſupercilia communiunt. 248. Sed hirqui lacrymas ſudant. 249. Inter Tempora & Naſum (quem alii ſimum habent; alii aduncum) ſunt Genæ, ſive malæ, iiſque ſubſunt maxillæ. 250. Per Nares, ut cloacam, mucus demanat, quem Vibriſſæ detinent, ne exſudet, niſi mungatur. 251. Mentum virile Barbâ, labrum ſuperius Myſtace tegitur: quidam tamen imberbes ſunt. 252. Anterior pars colli, Jugulum eſt, poſterior Cervix. 253. Thorax mammis turgidus infernè Ventrem habet, ad partes Latera. 254. Coſtæ ab axillâ cœptæ, in hy-

miſes pour object. 247. *Les paupieres en clignant l'humectent, mais les cils & ſourcils luy ſervent de rempart*, la muniſſent & fortifient tout autour. 248. *Mais les coins des yeux ſe baignent de larmes*, larmoyent, jettent des larmes, ſuent des larmes. 249. *Entre les temples & le nés (que les uns ont camus, les autres aquilin)* relevé au milieu & recourbé au bout, *il y a les jouës, & au deſſous des jouës les machoires.* 250. *Par les narines comme par un eſgouſt*, une cloaque, une ſentine, *s'eſcoule la morve, qui eſt retenue par le poil du nés, qu'elle ne degoutte, ſi on ne ſe mouche.* 252. *Le Menton de l'homme eſt couvert de barbe, & la levre d'enhaut*, de deſſus, *d'une mouſtache, toutesfois il s'en treuve*, y en a quelques uns, *qui ſont esbarbés*, qui n'ont point de barbe. 252. *La partie anterieure*, de devant, *du col s'appelle le Goſier, celle de derriere le Chaignon du col*, la nuque du col. 253. *La Poictrine enflée des mammelles a le ventre au deſſous, & d'une part & d'autre les Coſtés.* 254. *Les Coſtes commençans dés l'aiſſelle finiſſent aux*

po-

pochondria deſinunt. 255. In Inguine verenda (pudenda) ſunt. 256. Infra coxas femora (femina) ſunt; ſub Genibus tibiæ, ſub Poplite ſuræ. 257. A ſuffragine planta pedis eſt, talos, calcem, (calcaneum,) convexum plantæ & ſolum, cumque digitis hallucem, continens. 258. Tergum ſupernè habet ſcapulas, poſt Lumbos, ſubſequenter Nates (podicem) ſeſſionis gratiâ Clunibus circumvolutas. 259. Spina dorſi totius ſtructuræ (*fabricæ*) fultura eſt, ut erecti ſtare poſſimus: ſed conſtituitur è triginta quatuor vertebris contiguis, ut incurvari queamus: quod non fieret, ſi os continuum eſſet.

De ribben van den oxel beginnende / eyndigen ſich in het weeck van de zijde. 255. Aen het gemachtis de ſchamelheyt. 256. Onder de heupen zijn de dyen: onder de knyen de ſchenen: onder de knie-beuge [knie-ſchijve] de kuyten. 257. Van de ſlagel] achterboge of begint] is het plat van de voet / begrijpende de enckels [anklaeuwen/] de hiele [hacken / verſſen] het hol [verheven] van de voet / en de voetſole / en met de tenen [toonen / tejen] de groote tee (duym). 258. De rugge heeft van boven de ſchouwerbladen/ van achter de lenden / vervolgens den eers / om des ſitters wille met billen omvangen. 259. De ruggraet is het ſteunſel des heelen gebouws / dat wy recht over eynde konnen ſtaen: maer ſy beſtaet uit vier-en-dertig roer aen malkanderē ſittende werveltbeentjes / op dat wy konnen bucken [gekromt worden:] 't welck niet ſou geſchieden/indien't een doorgaende bot

hypochondres, ſous les cartilages & coſtés de l'epigaſtre, ou de la
haute region du ventre inferieur, ſous le defaut des coſtes.
255. *Au bas du ventre ſont les parties honteuſes.* 256. *An deſſous des*
hanches ſont les cuiſſes, ſous les Genoux les jambes, ſous le Iarret le gras de
la jambe, le poulpier de la jambe. 257. *Apres le jarret juſques au*
bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le deſſus &
le deſſous de la plante, le haut de la plante, & le plat, le creux du
pied, *& le gros orteil avec les petits*, & le poulce du pied avec les
orteils. 258. *Le Dos a les eſpaules par enhaut, & puis apres les Reins,*
& enſuite le Cul environné, entouré *des feſſes pour la commodité du*
ſiege, ſe pouvoir ſeoir. 259. *l'Eſpine du dos eſt le ſouſtien de toute la*
ſtructure, baſtiment, compoſition, *afin que nous puiſſions nous tenir*
debout, droits: *mais elle eſt compoſée de trente quatre vertebres conti-*
guës, qui ſe touchent l'une l'autre, *afin que nous nous puiſſions cour-*
ber, ce qui ne ſe feroit pas, ſi l'os eſtoit tout d'une piece, continu.

was. 260. De Hand vervat in ſich den vleyſachtigen arm / de elleboge / en het plat/ blad/ van de handt ; welcke uytgebreydt zijnde/ is een vlacke hand: t'ſamen getrocken zijnde is een vuyſt. 261. Daer zijn vijf vingeren / elck hebbende drie gelederen en kneuckels. 262. Met den duym drucken wy : met de voorſte vinger (wijſer) wijſen wy: de middelſte vinger ſtreckt voor uyt : tuſſen welcken en de kleynſte is de ringvinger. 263. Met de nagels klouwen/ krabben/ ſcheuren/ en verrijten wy. 264. De ſlincker handt houd: de rechter handt werckt alles bequaemlijck: ten zy yemant ſelfs onbequaem / beuſelachtigh/of onweten (vuygh) is. 265. Wie rechts en ſlincks is/ heeft/ by yemandt die alleen ſlincks is (een ſlinckerpoot) veel voor uyt.

260. Manus in ſe lacertoſum (*toroſum*) Brachiū continet, Cubitum, Volam: quæ diducta Palma eſt, contracta Pugnus. 261. Digiti ſunt quinque, ſinguli articulos tres, & condylos habentes. 262. Pollice premimus, Indice monſtramus, Verpus (*medius*) prominet: inter quem & minimum Annularis eſt. 263. Unguibus ſcabimus, ſcalpimus, laceramus, lancinamus. 264. Siniſtra, (*læva*) tenet, Dextra operatur: omnia aptè, niſi quis ipſe ineptus aut iners. 265. Ambidexter præ ſcævâ (*ſcævola*) multum habet.

XII. Van de inwendige Leden.

266. Ja/ laet ons nu de ingewanden inſien. 267. Het voedſel

XXII. *De Membris internis.*

266. Eja, jam Viſcera

260. *La Main contient en ſoy le bras qui eſt charnu & plein de muſcles, le coude & le creux de ſa main; qui eſtant ouverte & eſtenduë, eſt appellée la paume, & eſtant pliée & reſerrée, le poing.* 261. *Il y a cinq doigts en la main, & chaſque doigt a trois jointes*, jointures, *& trois nœuds.* 262. *Du Poulce nous preſſons, de l'Indice nous monſtrons, le doigt du miran paſſe les autres*, ſe monſtre par deſſus les autres, eſt plus long que les autres. *Entre luy*, lequel, *& le Petit doigt eſt le Doigt de l'anneau.* 263. *Avec les Ongles nous nous grattons, gallons, deſchirons, piquons, eſcorchons.* 264. *La Gauche tient, la Droite travaille*, beſoigne, *& le tout fort proprement, ſinon que quelqu'un ſoit luy meſme mal propre, inepte & maladroit*, laſche, pareſſeux, & n'a point d'eſprit. 265. *Celuy qui eſt Gauchier & droitier tout enſemble*, qui uſe de la main gauche comme de la droite, *a un grand avantage par deſſus celuy qui eſt gauchier.*

XXII. Des Membres internes.

266. *Or ſus, conſiderons maintenants*, regardons, *les entrailles*, les inſpi-

inſpiciamus. 267. Alimentum dentibus primoribus (*tomicis, gelaſinis*) inciſum molaribuſque commanſum (Bucca enim molendinum eſt) per Gulam (*œſophagum*) ad Stomachum (quadrupedibus primò ad Rumen, tum ad Omaſum, poſt ad Pautices, demumq; Ventriculum verum (Echinus dictum) demittitur: ubi fit concoctio prima. 268. Venæ meſaraïcæ chylum exſugunt: eumque (*excrementis craßioribus, per inteſtina & anum, foràs egeſtis, quæ ſtercora, merdæ, & oletæ ſunt*) deferunt ad jecur: ubi denuò fit ſeparatio. 269. Seroſum per Ureteres meat ad Renes; indeque veſicæ inſtillatur, & fit Urina (*lotium,*) quæ me-

met de voorſte tanden (voortanden) afgebeten/ende met de back-tanden (kieſen) geknaeut zijnde (want de kaken zijn als een molen) wordt door de keele tot in de mage nedergeſonden: (doch by) den viervoetigē Dieren eerſtelijck tot de krop: dan tot de vleys-darm (keel-darm/ penſſe:) daer na tot de huyve (het menigfout:) en eyndelijck tot de rechte penſſe (mage;) alwaer de eerſte verteeringe geſchiedt. 268. De ſcheylſmeersaderen ſuygen de gijl (het ſap van verteerde ſpijſe en dranck) uyt/ ende den grofſten afgang door de darmen ende den eers uytgedreven hebbende (welcke dreck/draf/ ſtront is) brengen den ſelven tot de lever: waer op een nieuw ſcheydinge geſchiedt. 269. Het weyachtige gaet door de pis-aderen na de nieren; ende van daer druypt het in de blaſe/ende wort piſſe (ſtreul/) die al piſſende wordt

viſceres. 267. *La Viande*, la nourriture, les aliments, *coupée des dents de devant & machée des machelieres, (car la Bouche eſt comme une meule*, un molin) *eſt envoyée par le goſier*, la gueule, l'œſophage, *à l'Eſtomach: mais aux beſtes à quatre pieds, premierement dans le lieu deſtiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher*, ruminer, *& puis dans les gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour eſtre finalement devalée dans leur vray ventricule, qui eſt appellé la Panſe*, la mulette, *là où ſe fait la premiere digeſtion*, concoction. 268. *Les Veines du meſentere ſuccent le chyle, & le portent au foye, là où il ſe fait derechef une autre ſeparation, la craſſe*, les excrements craſſes & groſſiers, *eſtant cependant jettée hors par les inteſtins & par le fondement, qui eſt appellée fiente, merde, eſtron.* 269. *La partie ſereuſe & aqueuſe paſſe par les Vreteres juſques aux Riens, & de là s'eſboule & s'eſgoute*, degoutte, *dans la veßie, là où l'Vrine ſe fait, qu'on met hors*, jette hors, pouſſe,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

uytgeſonden. 270. Het vetter deel krijght van de lever roodigheyt/en wort bloet/ 't welck door de aderen wordt verdeelt. 271. Ondertuſſchen treckt de milt het ſwarte bloet / de galblaes[eyg.galle]de gal na ſich/ en werptſe weder uyt. 272. De ſluymen doorvloeyen alles. 273 Het herte / in de borſt gelegen/ is het eerſte levende / ende het laetſte ſtervende; en dierhalven vol warmte. 274. Door welcken het ſonder ruſt kloppende/ brengt den levendigen [levenmaeckenden] geeſt voort / en deelt hem door de pols-aders [ſlag-aders] aen allen kanten mede. 275. Het herte wordt van de by-gelegene longe verkoelt/ aeſſemende door de ſtrot [gorgel;] welcke gequetſt zijnde/ komen hees-heyt[haers-heyt] en hoeſt: gelijck oock van ononmatig geroep. 276 Deſe borſt-ingewanden / klock / kluyter/ ommeloop / worden van de legerbuyck door het middelrif af-

jendo emittitur. 270. Pinguior pars ab Hepate rubedinem accipit, & fit ſanguis: qui per Venas diſtribuitur. 271. Lien (*Splen*) interim attrahit, & rurſus ejicit Melancholiam: Fel Bilem (*choleram.*) 272. Pituita (*phlegma*) per omnia diffluit. 273. Cor, in pectore ſitum, primum eſt vivens, & ultimum moriens: proinde caloris plenum. 274. Quo ſine requie palpitans, vitalem ſpiritum progenerat, perque arterias quaquà verſum communicat. 275. Refrigeratur (Cor) ab adjacente Pulmone, reſpirando per arteriam aſperam: quâ læsâ, Raucedo & Tuſſis, ut & à clamore immoderato. 276. Præcordia hæc (*exta*) ab inferiore Ventre ſepto

hors *en piſſant.* 270. *La partie la plus graſſe reçoit ſa rougeur du foye & devient ſang, qui eſt diſtribué puis apres par les Veines.* 271. *La Rate attire cependant la Melancholie, & derechef la pouſſe hors, & le Fiel la Bile ou la cholere.* 272. *La pituite & le Phlegme s'eſpanche par tout.* 273. *Le Cœur ſitué en la poictrine eſt le premier vivant & le dernier mourant, partant,* par conſequent, *il eſt tout plein de chaleur,* 274. *Par le moyen de laquelle battant ſans ceſſe*, ſans ſe repoſer, *il engendre & produit un eſprit vital*, de vie, *& le communique de tous coſtés par les arteres.* 275. *Le Cœur eſt refraiſchi par le Poulmon qui eſt ſitué aupres & tout joignant, reſpirant par le conduit du ſouffle*, la canole, l'artere aſpre, trachée, *qui eſtant bleſſé eſt cauſe de l'enrouëure, & de la toux, comme eſt auſſi la clameur immoderée.* 276. *Les Viſceres ou parties nobles & vitales ſont ſeparées d'avec le ventre inferieur par une membra-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

tranſverſo (*Diaphragmate*) disjunguntur. 277. Omentum verò ilia, ut Meſenterium lactes, obvolvit.

XXIII. *De Accidentibus Corporis.*

278. Juxta exteriorem aſpectum quidam ſunt corpulenti & obeſi, alii graciles, macilenti, & ſtrigoſi; quidam formoſi, alii deformes. 279. Secundum habitudinem interiorem vegeti aut morboſi, robuſti aut teneri. 280. Criſpi non facilè calveſcunt, Rufi caneſcunt. 281 Cilones in Phreneſin proclives ſunt, & includuntur Vacerræ. 282. Præſtat luſcũ eſſe quàm cæcum, ſurdaſtrum quam ſurdum, læſitantem quàm balbum, blæſum quàm mutum. 283. Strabo diſtortè, Pætus obliquè

geſcheyden. 277. Maer het nette windt [ſich binnen] om het weycke des buycks / gelijck het ſcheylſmeer de dunne darmen [ombangt.]

XXIII. Van des Lijfs Toevallen.

278. Na 't uyterlijck aenſien zijn ſommige ſwaerlijvigh en vet/ andere ranck [dun] mager en uytgeteert: ettelijke ſchoon/ andere leelijck. 279. Ten aenſien van de inwendige geſteltheyt [zijn ſy] friſ/of ſieckelijck/ ſterck of teer. 280. Die kruys [kruys-gekrult] van hayr zijn/ worden niet licht kael: die rood hayr hebben/ worde grijs [graew.] 281. De ſpis hoofden zijn tot raſerije geneyght / en worden [dan] in een dolhuyſjen geſloten. 282. Het is beter maer een ooge te hebben / als blint: hart-hoorende/ als doof: wat ſtutterende/ als ſtamelende [een ſtamerbout/] liſpende/ als ſtom te zijn. 283. Een ſcheeluwaert kijckt verdraeyt / een

ne & cloiſon traverſante appellée le Diaphragme. 277. *Mais les coëſſe,* l'oint, *couvre & enveloppe les inteſtins,* les flancs, *comme le Meſentere, les menus boyaux.*

XXIII. Des Accidents du Corps.

278. *Quant au regard*, à la veuë, à l'apparence, à l'aſpect, *exterieur les uns ſont corpulents*, charnus, *gras & replets, les autres greſles. maigres & extenués*, elancés, langoureux; *les uns ſont beaux, les autres laids & difformes.* 279. *Selon l'habitude, & diſpoſition interieure vigoureux ou maladifs, robuſtes ou foibles*, tendrelets. 280. *Ceux qui ont la chevelure creſpée ne deviennent pas aiſément chauves, les rouſſeaux griſonnent de bonne heure.* 281. *Ceux qui ont la teſte pointuë, ſont ſubjects*, ſont portés, ſont enclins, *à la phreneſie, & on les enferme*, encloſt, reſerre, *dans des maiſons deſtinées*, ordonnées *au chaſtiment des fols*, dans des maiſons de diſcipline, dans des hoſpitaux pour les inſenſés. 282. *Il vaut mieux eſtre louſche qu'aveugle, ſourdaut que ſourd, heſiter*, chanceler de la langue, trainer ſes paroles, s'arreſter, *que bretonner, eſtre begue que muët.* 283. *Le Louſche*, le bigle,

leep-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

leepoog[lonckaert]over dwers/ een eenoog is maer eenoogigh. 284. Men meynt dat de welge-neuſ den ſcherp ruycken / dat de grootmonden ſlockachtigh / de hangooren / en ſonder holle ſtrot-ten [Adams-brocken] plomp zijn. 285. Een wrat/een kouwe klier / [kropſweer] een bult [buchel/] ende allerley buyle/ maecken leelijck (brengen uyt ſijn ſchick/ van ſijn ſtel.) 286. Deſgelijcx oock de malen/ſproe-ten/hooft-ſchurft/ hayrwurm/ ['t welck deſe drie woorden be-teeckenen] kramp-ader [ſwel-ader] en alle vlecken[plecken.] 287. Als oock ſoo wie gaet met een ſcheven hals / ofte neerhan-gent hooft. 288. Een kale plat-te achten ſich ſommigen tot eere / andere tot ſchande. 289. Vinckinge [manckheyt] komt van verſtuyckinge : anderſints/ nochte krom-beenen[ſlim-voe-ten/] noch die de beenen uyt-waerts krom zijn / noch dieſe

contuetur: Cocles, mono-culus eſt. 284. Naſuti acri-ter odorari: Buccones in-gluvioſi; Flacci & jugulis non cavis, bardi eſſe putan-tur. 285. Verruca, Stru-ma, Gibbus (*gibber*) & quodvis tuber, deformant. 286. Similiter & nævi: Lentigo (*Vitiligo*) Porrigo, Impetigo, Mentagra (*men-ti*) lichen, Varix & omnis macula. 287. Item ſi quis obſtipus incedat, aut cer-nuus. 288. Calvitium alii ſibi decori reputant, alii dedecori. 289. Claudica-tio à luxatione eſt: alio-qui neque loripides, nec

regarde de travers, celuy qui fait les deux yeux de coſté, en biaiſant, de biais, *le borgne ne regarde que d'un œil.* 284. *Tous les grands nés ont le flair exquis*, chaſſent, reſſentent de fort long, ont l'odorat vif, acre, penetrant, *les jouflus ſont la plus part gourmands & goulus. On tient & repute pour butors*, ſtupides beſtes, brutaux, *ceux à qui les oreilles pendent, & qui au deſſous du nœud de la gorge*, du morceau d'Adam, *n'ont point de foſſette*, de cavité. 285. *Les Verrues, Eſcroüelles, Boſſes, & tout autre tumeur & elevation au corps, rendent l'homme diſforme*, le desfigurent, le deshonorent, le rendent laid & hideux. 286. *Semblablement auſſi les ſeings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage*, la galle, ou gratelle, *la Rongne, les Dartres, les Varices & en ſomme toute tache.* 287. *Item ſi quelcun eſt torcol*, torticolis, *& marche la teſte baiſſée*, ou enclinée vers terre. 288. *Il y en a qui eſtiment que ce leur eſt une choſe honneſte & bien ſeante d'eſtre chauve, les autres le tiennent pour une choſe deshonneſte, vilaine & meſſeante*, qui tiennent, qui reputent la chauveté à honneur, les autres à deshonneur. 289. *Le Boitement procede de diſlocation*, d'un deboitement. *autrement ni ceux que ont les jambes tortuës, ni ceux qui ont les jambes courbes en dehors & les pieds contournés en dedans, ni ceux qui portent les jambes en treteaux, ni les piedbots, (& qui portent les*

val-

valgi, nec vari, neque ſcauri, nec panſæ, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu eſt. 291. Spado eſt, cui teſticuli (*colei*) ablati ſunt.

XXXIV. *De Morbis.*

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis eſurit, & ſitit, oppletus ſingultit & ructat, crudus eſcam faſtidit. 293. Pallor cachexiam, hoc eſt, valetudinem languidam, Torpor ac Veternus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii ſtuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulſiones, inducunt: ſed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes,

inwaerts gebogen [Snyers beenen] hebben/ noch die groot van enckelen zijn/ noch die breede voeten hebben/ [gaen] hincken. 290. De blickeers komt van het wrijven [ſchueren.] 291. Een gelubde is/ dien de klootjens wech genomen zijn.

24. Van de Sieckten.

292. De mage (van welcke der kranckheden oorſprong is) ledigh zijnde/ hongert en dorſt: overvult zijnde hickt [nockt] en riſpt: raeuw [onmachtig zijnde om te verteeren/] verſmaedt de ſpijſe. 293. Bleeckheydt beduypt qualijck geſteltheydt / dat is ſwacke geſontheyt: ſlapheyt in de leden en overmatige ſlaperigheyt [beduyden] ontſenuwde [afgematte geſontheydt]. 294. Sommige kranckheden brengen pijne by/ ſommige verbaeſtheyt [dommigheyt(] ſommige t ſamentreckinge [krimpinge der ſenuwen] maer de wederinſtortingen helpen een meeſtendeel van kant (verdoen.) 295. Die

jambes à talons ouverts en dehors, & formées à guiſe de deux teſtes de maillet,) ni les pieds plats ne boitent point, ne clochent point. 290. *l'Eſcorchure*, ou entretaillure *vient*, procede *de frotement*, de s'eſtre trop frotté. 291. *Un chaſtré eſt celuy à qui on a raſé*, coupé, taillé, *les couillons*, les teſticules, les genitoires.

XXIV. Des Maladies.

292. *l'Eſtomach*, le ventricule, *qui eſt la ſource de toutes foibleſſes & maladies eſtant vuide a faim & ſoif, eſtant plein*, rempli, *il eſt ſubject à avoir le choquet & à router, eſtant cru & indigeſte il deſdaigne*, il abhorre, il eſt degouté de, *la viande.* 293. *La Paleur monſtre une mauvaiſe habitude*, diſpoſition, *c'eſt à dire, une ſanté langoureuſe; l'engourdiſſement & aſſopiſſement*, la pareſſe & faitardiſe, *une ſanté rompue & debilitée*, molle & effeminée. 294. *Entre les maladies les unes apportent*, cauſent, *de la douleur, les autres de l'eſtonnement, les autres de la demangaiſon tant ſeulement, les autres de convulſions, mais les recheutes deſpechent pour la plus part*, tuent la plus part du temps, emportent le plus ſouvent. 295. *Ceux qui tiennent le lict*,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

te bedde liggen/ſoo ſy niet haeſt weder geſont worden/ worden doorgaens kranckelijk; en dat ſlimmer is/bedlegerig. 296. Die trooſt heeft een / dien veel geſmert heeft/ [dat] hy over de pijn gekomē is. 297. Hooftpijn veroorſaeckt lichtelijk of ſwijmeling/ of kranksinnighept/of dollighept: voorneemlijk indien de herſſepanne [het herſſebecken] een vaſt doorgaens been is. 298. tantpijn komt/als kleine kinders tanden krygen: ofte als naderhandt het tantvleys verrot. 299. Het loopen [vloeyen] der oogen is een voorbereyding ter blinthept: en het dickwils tuyten [ſuyſen/ ruiſſen] der ooren beduit niet goets van te voren. 300. De ſnuf is het ſchieten [afdruppen] eenes vloeyenden [vochtigheyts op de neuſgaten:] de kuch [amborſtighept] is beſwaerthept van aeſſem te halē. 301. Op dat niet de huych ontſteeckende ende benawende de amandelen / de raken [kiewen] toewurge/ſult gy u ſtrot gorgelen. 302. De ſlap-

ſi non brevi convaleſcunt, fiunt valetudinarii : & quod pejus, Clinici. 296. Hoc ſolatio eſt, cui multum doluit, dedoluit. 297. Cephalalgia, potiſſimum ſi cranium (*calvaria*) ſolidum os ſit, aut vertiginem, aut delirium, aut furorem cauſſatur. 298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiunt, aut pòſt gingivæ putreſcunt. 299. Lippitudo eſt cæcitatis præparatio : nec creber aurium tinnitus bonū portendit. 300. Gravedo (*rheuma*) eſt catarrhi deſtillatio : Aſthma, reſpirationis difficultas. 301. Angina tonſillas inflammans & angens, ne ſtrangulet fauces, guttur gargaryza. 302. Languores & animi deliquia

qui ſont alittés, *s'ils ne recouvrent promtement leur premiere ſanté*, s'ils ne gueriſſent en bref, *demeurent valetudinaires*, maladifs. ſubjects à maladie, *& qui plus eſt*, *ſubjects à tenir perpetuellement le lict*. 296. *Mais c'eſt là la conſolation que celuy qui a eu beouloup de douleur*, de mal, *a auſſi paßé*, finy, trouvé fin, *à ſa douleur*. 297. *Le Mal de teſte, principalement ſi le teſt*, le crane, *eſt un os ſolide & continu, cauſſe*, ameine, produit *du tournoyment*, du vertige, *du reſvement*, *ou de la fureur*. 298. *La Mal de dent arrive quand les dents viennent aux petits enfants, ou puis apres quand les genceves pourriſſent*. 299. *La chaßie & fluxion ſur les yeux eſt une preparation à l'aveuglement, & le trop frequent tintement*, tintovin, *des oreilles ne preſage*, ne ſignifie, *rien de bon*. 300. *Le Rheume*, la peſanteur de teſte, *eſt une deſtillation du catarrhe*, *l'Aſtme eſt une difficulté de reſpirer*. 301. *Il ſe faut gargariſer & rinſſer fort le goſier, de peur que l'eſquinance enflammant & preſſant les amygdales & glandules du goſier, n'eſtrangle & ne bouche le deſtroit de la gorge*. 302. *On repare*, on remedie, on ſubvient aux, *les langueurs & defauts de cœur*, maux de

aceto

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhœa & Dyſenteria profluvium facit, Tenaſmus evanidas inflationes, 304. Stranguria calculi primordium. 305. Tormina (*vermina*) affligunt ileum, Colica paſſio colum. 306. Pleuritis & Lumbago minùs cruciant: Icterus nihil ferè. 307. Tumor tumeſcit & deſidit: non ſic Hernia & Ramex. 308. Toxicum qui aſſumſit, turgeſcit: ſed ei reſiſtit Theriaca. 309. Arthritis artuum juncturas (ex influxu humoris acris) divexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedibus Podagra, in coxendicibus Iſchias, dicitur. 310. Tertiana febris alterno die

heyden en beſwijmeniſſen (onmagten) des gemoets worden met edick verquickt. 303. De raweloop/ de buyckloop/ de rodeloop (roomeleſoen/bloetgang) maken ſtoelgang (loop/ maer) het drucken uyt nood (maeckt) ydele geſwollenheydt van winden. 304. De koude pis is het eerſte beginſel van graveel [ſteen.] 305. Buikpijn quelt dē dunnen Darm: het kolijck den dicken darm. 306. Het Pleuris en het Spit in de lenden pijnigen minder: de geelſucht ſchier niet met allen. 307. Een ſwelling built op/ en ſlanckt neder: (doch) 't ſcheurſel en geſcheurtheydt des gemachts niet alſoo. 308. Wie vergift heeft ingenomen / ſwelt op: maer driakel ſtaet het ſelve tegen. 309. Het flerecijn [gicht] plaegt de voegen [beugen] der gelederen/ uyt (oorſake van) het tuſſen vloejen van ſcherpe [bytende] vochtigheydt; welcke in de handen byſonderlijk handeuvel/ in de voeten voeteuvel / in de heupen ſchiatica geheeten wordt. 310. De derdendaegſe koorts komt over

cœur, defaillances, *avec du vinaigre.* 303. *La Lienterie ou ſtux de ventre provenant d'indigeſtion, la Diarrhée ou ſimple flux de ventre,* la foire, *la Dyſenterie, ou flux de ſang, ſe font avec dejection & evacuation,* avec flux, avec coulement: *Mais les eſpreintes & envies d'aller à ſelle, ſont des enflements,* inflations, *vains & ſans effect.* 304. *La difficulté d'uriner eſt le commencement de la gravelle,* de la pierre, du calcul. 305. *Les trenchées de ventre tourmentent l'ileon, ou long boyau,* le menu boyau, *& la colique paſſion le colon, ou le boyau culier,* le plus ample de tous les boyaux. 306. *La Pleureſie & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jauniſſe preſques rien du tout.* 307. *Une Tumeur s'enfle & s'abbaiſſe, mais il n'en eſt pas ainſi de la Rompure, hergne ou greveure,* de la deſcente des boyaux. 308. *Celuy qui a pris du piſon, devient enflé: mais la Theriaque luy reſiſte.* 309. *La Goute tourmente les jointures des membres par la defluxion d'une humeur acre, quand elle eſt aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle eſt aux pieds, Podagre,* la goute aux mains, la goute aux pieds, *quand elle eſt aux hanches,* cuiſſes, *la Sciatique.* 310. *La Fievre tierce*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

den anderen dag weder. 311. De vierdendaeghſe/ de waterſucht/ de tering / zijn langdurigh en doodlijck: de (waterſucht) doodt door water tuſſen vel en vleys: de (teering) verteert en maeckt 'er een eynd af door langſame quyninge. 312. Die aen 't S. Jans euvel / en van ſich ſelven te worden ſieck zijn / zijn maer weynigh (verſcheyden) van de vallende sieckte. 313. Men ſeght dat de kramp een voor-loper is van de lamheyt en de popelſije (ſlagh/ beroertheydt.) 314. De Peſte (Gave Gods) ſweren en kolen uytſchietende/ wort onvermoedelijck en ſchie-lijck machtigh/ (ende) verwoeſt groote volcken.

XXV. Van de Sweren en Wonden.

315. Een Geſwel dat van onderen ettert / wanneer het geſet is / wordt een apoſteuny genoemt ; terwijlen het berſt/ vloeyt'er etter en verbuylt bloet uit: doch uit het etter met vleis vermengt (te ſamen gerolt) en

repedat. 311. Quartana Hydrops, Phthiſis, diuturn & lethales ſunt: Ille intercu te aquâ perimit, hæc lent tabe conſumit & conſum mat. 312. Epilepſiâ & Ecſta laborantes à morbo Cadu co (*comitiali, Herculeo, ſacro*) parumper abſunt. 313. Pa ralyſeos & Apoplexiæ (*ſi derationis*) præcurſorem per hibent eſſe ſpaſmum, 314 Peſtis bubones & carbun culos jaculans, repentè & ſubitò invaleſcit, ingente nationes vaſtat,

XXV. *De Vlceribus, & Vulneribus.*

315. Suppurans Ulcus u bi abſceſſit, apoſtema (*ab ſceſſus*) dicitur, dum rumpi tur, tabum & ſanies ex eo profluit: è pure autem cum

revient, retourne, *de deux jours l'un.* 311. *La Fievre quarte, l'Hydropiſie, la Phtiſie ſont maladies longues & mortelles, l'Hydropiſie tue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phtiſie conſume & acheve*, mene à la fin, *par une lente extenuation*, & conſomption. 312. *Ceux qui ſont malades d'Epilepſie & de Paſmoiſin, ne ſont gueres eſloignés du haut mal*, du mal caduc. 313. *On tient que le ſpaſme*, retirement des nerfs, convulſion, *eſt l'avant-coureur de la Paralyſie & de l'Apoplexie.* 314. *La Peſte guerit promtement & ſoudainement, ſi elle peut pouſſer hors ſes bubes*, boſſes, *& charbons; elle gaſte & deſtruict de grandes & numereuſes nations.*

XXV. Des Ulceres & des Playes.

315. *Lors qu'un Ulcere qui ſuppure*, qui jette du pus, qui ſe reſout en pus, *commence à ſe meurir*, à s'en aller, *on l'appelle une apoſtume*, abſcés, *quand il vient à ſe rompre, il en ſort du ſang & de la fange.* du ſang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption.

carne

carne convoluto & concreto fit glandula. 316. Carcinoma (*Cancer*) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Eryſipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (*Boæ*) Puſtulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: ideò contagioſi ſunt. 317. Vulnus cæſim fit, aut punctim: Plaga percuſſione aut contuſione, cujus ſignum livor eſt. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudeſcit. 319. Quum Vomica coit, cruſtâ obducitur, tandem tamen cicatrix ſuperat. 320. Vibex à verbere eſt, Puſula ab aduſtione, Callus ab induratione.

te ſamen gegroeyt [geronnen] wordt een klier. 316. De kanker/het ſprengtvuur/vuyl vleis [rottinge] de wolf / de ſpaenſe pocken/ de melaetsheyt [laſerye/quaet ſeer/]de roos/de kinderpocken/de maſelen[bleiken/porkens/]vuurigheyt/vuurige bladderkens /] puiſten [bleinen] roodhont/ [pekelen/maſelen / hondt meſe /] verwecken jeuckte in manier als ſchartheit [krawaſie/] en ſmetten voort met aenroeren; daerom zijnſe beſmettelijck. 317. Een wonde geſchiedt met houwen of ſteeken: een ſlagh [dreef/ klinck/lap] met ſlaen of ſtoten; welcke teicken is blaeuwheyt/[afgunſt.]318.(Een wonde) nalatig gehouden(verſuimt) ſweert (bijt) in/ende wort weder raew [breeckt weder op.] 319. Als een verholen ſweer toegroeyt [t'ſamen gaet/] wordt het met een korſt overtogen: nochtans blijft'er eyndelijck een lijckſtee [leedteecken/rove] over. 320. Een ſtrijm [ſtreep] is van een ſlagh/ een blaer [wildvuur] van branden [aengebrantheyt] eeld van verhardinge.

Or du pus meſlé, enveloppé, *& conjoinct*, pris, aſſemblé, figé *avec la chair, ſe font les glandes*, ou glandules. 316. *Le Chancre, l'Eſchaubouillure, ou feu ſauvage, la Gangrene*, pourriture ou mortification, *le Farcin ou le loup, la groſſe Verole, la Lepre ou Ladrerie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, La Rougeole & le Pourpre, les Veßies & Puſtules provoquent*, irritent, attirent, *la demangeaiſon, tout ne plus ne moins*, à la façon de, *que la Gale, & infectent par leur attouchement & voiſinance, c'eſt pourquoy ce ſont des maladies contagieuſes.* 317. *Une bleſſeure*, navreure, *ſe fait d'eſtoc, ou de pointe, un Coup ou une playe, ſe fait en frappant ou meurtriſſant, & a pour marque une couleur violette & livide.* 318. *Si une bleſſeure eſt tenuë*, penſée *nonchalament, elle s'empire*, s'entame d'avantage, *& ſe rengrege*, ſe renouvelle. 319. *Quand une Apoſtume vient à ſe fermer*, à ſe joindre, *il s'y fait une crouſte*, elle ſe couvre d'une crouſte, *en fin toutesfois la cicatrice ſurmonte*, gaigne de leſſus. 320. *La Moucheture vient du fouët, les Ampoules ou boutons de bruſlure, les Cals & durillons d'endurciſſement.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XXVI. Van de uyterlijcke Sinnen.

321. Of yet warm of koud zy / beſoeckt met aenroeren: vocht of droog/ met aenvatten: hard oft ſaft [ſacht/] met toedrucken: glat of raw/met handelen: ſwaer of licht / met opbeuren [opnemen/ opheffen:) ghy ſult bevinden [vernemen] hoedanig het zy. 322. Al taſtende ſoecken wy / 't geen wy niet en ſien. 323. En dat is de eerſte der Sinnen (namelijck) het gevoel. 324. De ſmaeck (der tonge) onderſcheyt (aller dingen) ſmaeck. 325. Wilt ghy weten hoe yet ſmaeckt? proeft het. 326. Want ſuyker is ſoet/alſem [alſt] bitter/ſuering ſuur/peper ſcherp/ wilde druyf wrang/ onrijp ooft amper [ſlee/] en ſommige [dingen] geheel ſmaeckeloos. 327. De reuck (der neuſen) onderkent de reuck (van

XXVI. *De Senſibus Externis.*

321. Caleat, an frigeat quid, tangendo: Humidum, an ſiccum ſit, prenſando: Durum, an molle, comprimendo; Læve, an aſperum, attrectando; Grave, an leve, tollendo; periculũ fac, comperies. 322. Palpando quærimus, quod non conſpicamur. 323. Atque iſte eſt primus ſenſus, tactus. 324. Guſtus dignoſcit Sapores. 325. Quomodo quid ſapiat ſcire vis? guſta. 326. Nam ſaccharum dulce eſt, Abſinthium amarum, Acetoſa acida, Piper acre, Labruſca acerba, Immatura (*immitia*) poma (*mala*) auſtera: quædam planè inſipida. 327. Olfactus odores, qualiter quid oleat, in-

XXVI. Des Sens Externes.

321. *Pour ſçavoir ſi quelque choſe eſt chaude ou froide, fais en l'eſſay en la touchant: pour la ſçavoir ſi elle eſt Humide,* mouillée, *ou ſeche en la prenant*, en la ſaiſiſſant: *ſi elle eſt Dure ou molle en la preſſant: ſi elle eſt Unie & polie,* douce à manier, liſſée, *ou rude & aſpre,* raboteuſe, *en la maniant: ſi elle eſt Peſante ou legere, en la ſouſtenant, & tu trouveras ce que tu cerches.* 322. *Nous cerchons en taſtonnant ce que nous ne pouvons pas voir.* 323. *Et c'eſt icy le premier ſens, à ſçavoir l'attouchement,* du tact. 324. *Le gouſt diſcerne les Saveurs.* 325. *Veux-tu ſçavoir de quel gouſt eſt quelque choſe? taſte-la,* ſavoure-la. 326. *Car le ſucre eſt doux, l'Aluine,* l'abſinthe, le fort, *amere, l'Ozeille aigre, le Poivre acre & picquant, la Lambruſche verte & agaçante, les Pommes mal meures, rudes & aſpres: il y en a quelques unes qui ſont tout à fait inſipides & ſans ſaveur.* 327. *Le Sentiment,* l'odorat, *juge entre les odeurs, comme c'eſt que chaſque choſe ſent,* du flair de, quel eſt le flair

ternoſcit. 328. Moſchus enim (qui cruor eſt circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat: aſſa vel aduſta (caro) Nidorem: morticina Fœtorem. 329. Mucida (*ſitu corrupta*) putida, putrida, rancida (cujuſmodi Lardum eſſe ſolet & Arvina) ſordent (*fœtent.*) 330. Auditu ſonos diſcernimus. 331. Contrarii ſunt, Riſus & Fletus, Plauſus & Planctus; Jubilum & Gemitus, atque ſuſpiria, Suſurrus & Vociferatio. 332. Tonus repercuſſus & reſonans, Echo dicitur: nullus Silentium. 333. Viſu colores (quorum albus & niger extremi ſunt, reliqui intermedii) diſcriminamus, ſic: 324. Pix eſt Atra, Æthiops Luſcus (*furvus*) paſſer Pul-

yeder ding] hoedanig yet ruikt. 328. Want muſcus (moſkeljaet/) 't welck ſwart bloedt is/ ontrent den navel des civetkats vergadert/ dampt eenen goeden reuck uyt: gebraden of gerooſt vleys/ een geure: van ſelfs geſtorven (verbuilt) vleis (exterogen) eenen ſtanck. 329. Schimmelige/ſtarckluchtende/verbuylde/garſte [garſtige dingen/] gelijck ſpeck en ſmeer pleegt te weſen/zijn vuil [ſtincken.] 330. Door 't gehoor onderſcheyden wy de geluyden. 331. Het lachen en ſchreyen/ [vrolijck] handtgeklop en [deerlijck] gekerm/ juichen en ſteenen ende ſuchten/ ſuyſinge ende luyd roepen/ zijn ſtrijdig tegen een. 332. Een weer te rugh geſlagen en naeklinckende deun wordt een Echo geheeten: [wanneer daer] geen [weerklanck is/heet men het] ſtilſwijgen. 333. Door het geſicht onderſcheyden wy de verwen; onder welke wit en ſwart de uyterſten zijn: de overigen [behoren] tuſſen beydē. Alſoo: 334. is peck ſwart/ een Moor

de chaſque choſe. 328. *Car le Muſc (qui eſt du ſang recueilli proche du nombril de la Civette,) jette hors*, exhale, *une bonne odeur & ſenteur, mais forte & violente: de la chair roſtie ou bruſlée, un Flair de cuiſine: de la chair morte*, ou une charonge, *une Puanteur.* 329. *La Chair moiſie*, gaſtée de trop garder, *puante, pourrie, rance (comme le Lard & la Graiſſe molle,)* le ſein doux *(ont accouſtumé d'eſtre) ſont choſes ſales & puantes.* 330. *Nous diſcernons les ſons par l'oüie.* 331. *Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poictrine,* plombement, aſſénement, *le Cri d'esjouiſſance*, de jubilation, *& les Gemiſſements & ſouſpirs, le Chuchetement*, murmurement, grommellement, *& le Brayement*, criement, *ſont choſes contraires.* 332. *Un ſon retentiſſant & reſonnant, eſt appellé un Echo: la où on n'oit point de ſon, c'eſt le Silence.* 333. *Nous diſcernons*, recognoiſſons, *les couleurs, (deſquels le blanc & le noir ſont les couleurs des extremités & les autres les couleurs mitoyennes) par la veuë, ainſi*, en ceſte façon. 334. *La Poix eſt noire, un More, ou Ethiopien eſt brun, un Paſſereau eſt gris enfu-*

(mooriaen)donkerbruin(ſwert) een mus eerdverwig/een gans bruyn/ een kaſtany kaſtanje-bruin. 335. Onder de blauwe [dingen] ſegt een nagel-[bloeſſem/te zijn purperblaeuw / een viooltjen violet / het ſchilderen van de huyd door ſlaen of ſtoten ordverwigh; de koornbloem [peers/]katten oogen blaeuw. 336. Onder de groene [dingen noemt-] een eyckenbos graſgroen/ een pijnbos geelgroen/de Zee zeegroen [glaſgroen/ licht-blaew.] 337. De donckerroode [goudgele]leew/het glinzerood vermiljoen/het ſcharlakenrood karmeſijn/ de flickeroode vlamme zijn roodt. 338. Eyergeel zijn het gele gout / een ſtrijmpeers(doodverwig) bloedeloos dood lichaem/een halfgebacken vale tigchelſteen. 339. Eyndelijk de ſoorten van het wit zijn/ lijf-verwe (inkarnaet/)aſgraeu bleeck/ ſneewit / grijs / blanck; die door de banck bekent zijn : maer ſommige [dingen] zijn

lus, anſer Aquilus, caſtanea Spadicea(*badia*) 335. Inter Cærulea, caryophyllon dic Hyacinthinum, violam Ianthinam, ſugillationē lividā, Cyanum Cyaneum, felinos oculos, Cæſios (*glaucos.*) 336. Inter Viridia; quercetum Herbeum, pinetum Praſinum, pontum Hyalum(*Venetum.*) 337. Rubra ſunt: Leo Fulvus, minium Puniceum, coccum Purpureum, flamma Rutila. 338. Lutea ſunt: Aurum flavum, cadaver exſangue Luridum, Later ſemicoctus Gilvus (*helvus.*) 339. Albi denique ſpecies ſunt: Ruſſus, Cinereus, Pallidus, Lacteus, Canus, Candidus, vulgò noti: ſed quædam

mé, couleur de garance, *une Oye eſt d'un gris noir, la Chaſtagne eſt chaſtagnée*, ou de couleur baye. 335. *Entre les choſes Bleuës dis que l'œillet*, la giroflée, *eſt de couleur d'Hyacinthe, la violette de couleur de Violette, une meurtriſſure livide & de couleur de plomb, le Saphir de couleur Perſe*, ou bleu celeſte, *les yeux de chat de Bleu griſaſtre.* 336. *Entre les choſes Verdes une cheſnaye eſt de Verd d'herbage, une pinage*, ou boſcage de pins, *de verd brun*, verd de pourreaux, *la mer de verd de mer*, de couleur de verre, turquine. 337. *Les choſes Rouges ſont un Lion qui eſt Fauve, le Vermillon qui eſt rouge brun, la graine d'yeaſe, qui eſt de Rouge d'eſcarlate, la flamme de couleur reſplendiſſante, vermeille & embraſée*, rouge comme le feu. 338. *Les choſes jaunes ſont, l'Or, que eſt de couleur blonde: un cadaver*, ou corps mort, *ſans ſang qui eſt jaune & verd, une Tuile à demi cuite, qui eſt de couleur baillette*, paillette, de paille, *entre blanc & roux.* 339. *Les eſpeces de blanc ſont, l'Incarnat ou couleur de chair, le Gris cendré, le Paſle*, bleſme, blaffard, *le Blanc de laict, le Blanc de vieilleſſe, le Blanc reluiſant, toutes couleurs cognuës, mais il y a des choſes qui ſont de diverſes & differentes couleurs, les autres ſont bigarrées & de couleurs changeantes*, riolées, piolées, *les au-*

ſuut

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſunt diſcolora, verſicolora, decolora.

XXVII. *De Senſibus Internis.*

340. Ut ſentire te ſentias, interni ſenſus dati ſunt tres, qui in Cerebro reſident. 341. Nimirum ſub ſincipite ſenſus communis, qui rei viſæ, auditæ, guſtatæ etiam, Simulacrum apprehendit. 342. Hic in ſomno à vaporibus obſtruitur: hinc inſenſilitas. 343. Sub vertice habitat Phantaſia, quæ diſcrimina rerum dijudicat. 344. Hæc in perpete eſt agitatione: hinc cogitationes, ſomnia & multifariæ Imaginationes. 345. Sub Occipitio Memoria eſt, quæ apprehenſa & dijudicata in

kakelbont / weerſchijnigh / en misverwigh (verbleeckt.)

XXVII. Van de inwendige Sinnen.

340. (Yeder) zijn drie innerlijcke ſinnen/die in de Herſſens (het brein/ bregem) haer plaets hebben / gegeven; op dat ghy moogt vernemen dat ghy voelt. 341. Te weten onder het voor-hooft de gemeyne Sin (gevoelen/) die het beelt (uytdrucſel / gelijcke gedaente) van de geſiene (gehoorde/ en oock geproefde ſaek aenneemt. 342. Deſe wort in de ſlaep van de dampen verſtopt; hier van (komt) de ongevoellijckheyt. 343. Onder de kruin woont de inbeeldinge/ die de verſchillinge der dingen onderſcheydt. 344. Deſe is in gedurige beweging: hier door (komen) gedachten/ droomen/ en veelerhande inbeeldingen. 345. Onder het achter-hooft is de geheugeniſſe (memory/) die de gevatte en onderſcheydene (ſaecken) tot het toekomende gebruyck op-ſluyt

tres ſont decoulorées, ont perdu leur couleur, ont mauvaiſe couleur.

XXVII. Des Sens Internes.

340. *Afin que tu puiſſes ſentir & appercevoir que tu as ſentiment, trois ſens internes t'ont eſté données, qui reſident*, qui font leur reſidence, qui ſont logés *au Cerveau*. 341. *Aſſavoir ſous la partie de devant de la teſte, le ſens commun qui apprehende l'Image*, la repreſentation, *d'une choſe veuë, ouie, & meſmes gouſtée*. 342. *Pendant le ſommeil il eſt accablé*, bouché, eſtouppé, *par les vapeurs; de là vient l'inſenſibilité*, la privation du ſentiment, qu'on ne peut ſentir, qu'on n'a point de ſentiment. 343. *Sous le ſommet de la teſte loge*, habite, demeure, *l'Imagination*, phantaſie, *qui juge de la difference des choſes*. 344. *Elle eſt en perpetuelle agitation & mouvement, de là viennent les penſées, les ſonges, & les diverſes imaginations*. 345. *Sous le Derriere de la teſte eſt la Memoire, qui reſſerre pour l'uſage à venir les choſes*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

bergt/(wegſluypt.) 346 De Beelden der dingen (het zy dan dat ſe voor lang/ of (eerſt onlangs (in het breyn) ingedruckt (zijn) hernemen om weder te ſien (te overſien/) dat is herdencken. 347. Soo deſelve verdonckert (uytgewiſt / doorgeſtreecken) zijn / heeten wy het vergetenheyt. 348. Daer over wat wy ſtandtvaſtelijck (volſtandelijck) willen onthouden (gedencken/ heugen) dat herdencken wy dickmaels. 349. Wie het indachtigh is/ verhale my wat ick vergeten hebbe. 350. Al te veul waeckens maeckt moede/ dewijl het de herſenen opdroogt: de ſlaep verquickt/ om datſe bevochtigt. 351. En de onthouding van Spijſe verſwackt niet ſoo geweldelijck/ als het waken. 352. Wie vakerigh (ſlaperigh) is / die geeuwt (gaept) en reckt ſich: wie ſluimert / die nickt met den hoofde: wie ſlaept/ die ſnorkt/ of ronkt.

futurum uſum recondit. 346. Illas rerum icones (ſive dudum, ſive nuper impreſſas) ad revidendum reſumere, Reminiſci eſt. 347. Eæ ſi obliteratæ ſunt, Oblivionem vocamus. 348. Quamrobrem, quorum conſtante-meminiſſe volumus, eorum crebrò recordamur. 349. Quod oblitus ſum, qui memor eſt, mihi memoret (*commemoret.*) 350. Vigilia nimia fatigat, quia (cerebrum) exſiccat: ſopor recreat, quia irrigat. 351. Nec tàm impense Inedia debilitat, quàm Inſomnia. 352. Dormituriens oſcitat & pandiculatur: dormitans conquiniſcit; (id eſt capite nutat;) dormiens ſtertit, aut ronchiſſat.

qu'elle a apprehendées & diſtinguées. 346. *De reprehendre images des choſes que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu,* depuis n'agueres, *pour les recevoir, c'eſt s'en Reſſouvenir.* 347. *Si elles ſont effacées, nous appellons cela Oubli.* 348. *C'eſt pour quoy nous nous rememorons ſouvent*, remettons en memoire, nous nous raviſons frequemment des, *les choſes dont nous nous voulons bien ſouvenir*, que nous voulons garder conſtamment & fermement. 349. *Ce que j'ay oublié, me peut eſtre rememoré*, reduit en memoire, *par celui qui s'en ſouvient mieux que moy.* 350. *Les trop grandes veilles laſſent, d'autant qu'elles deſeichent le cerveau: le ſommeil recrée, pource qu'il humecte*, arrouſe. 351. *Le Iuſner*, ne manger point, *ne debilite point ſi fort que le non Dormir.* 352. *Celuy qui a envie de dormir*, qui a ſommeil, *baaille & s'eſtend de tout ſon corps; celuy qui ſommeille, baiſſe & branſle la teſte*, hoche la teſte. *Celuy qui dort, ronfle & mene du bruit en ſoufflant.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XXVIII. *De Mente.*

353. Mens in diſquiſitionem rerum Rationem conſulit, quia Intellectum invenire Animus ei eſt. 354. Cui egregium eſt acumen, citò rem perſpicit, hebetes tardiuſculi ſunt. 355. Qui multa inquirit, eſt Induſtrius; qui noſcit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam uſu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Aſtutus & Fraudulentus. 356. Contrà, qui nihil curat, torpidus eſt: qui nihil percipit, ſtupidus. 357. Vera rei apprehenſio, Scientia eſt; falſa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suſpicio; nutans, dubitatio;

XXVIII. Van het Vernuft.

353. Het vernuft raetvraegt aen de redelijckheyt [reden] tot onderſoeckinge der ſaecken; om dat het voornemen is den [rechten] verſtandt te vinden. 354. Wie uyt-geleſen ſpits (ſcherpſinnig) is/ die doorſiet eē ſaeck haeſtelijck: plompaerts (botmuylen) zijn wat langſaemer. 355. Die veel onderſoeckt/ is kloeck [vlijtigh:] die weet [ken-]kundigh: wie bedenckt (erdicht/ verſint) ſcherpſinnig/ (gaeu:) wie de kennis door oeffening heeft beveſtigt/ ervaren: wie ſe weet te gebruycken/ voorſichtigh: wie ſe in't werck ſtelt/ wijs: wie ſe misbruyckt/ liſtig en bedrieglijck. 356. Daer en tegen wie niets verſorght [nergens na vraeght/] die is logge [traegh:] wie niets begrijpt/ dom. 357. Het begrijpen eenes dings na waerheydt is wetenſchap: na onwaerheydt/ dolinge (dwalinge/ miſſlag:) een

XXVIII. De l'Eſprit, ou de l'Entendement.

353. *l'Eſprit*, l'entendement, *conſulte la Raiſon en la diſquiſition des choſes, pource qu'il a deliberé*, il a en teſte, *de trouver le Sens & l'Intelligence.*. 354. *Celuy qui a quelque belle pointe & ſubtilité d'eſprit, void incontinent les choſes: les lourd & ſtupides*, hebetés, *ſont un peu plus peſants & tardifs.* 355. *Celuy qui recerche*, qui s'enquiert de, *beaucoup de choſes, eſt Induſtrieux*, diligent, laborieux: *celuy qui les cognoit eſt Sçavant: qui les invente, Subtil & ingenieux: qui a affermi ſa cognoiſſance par l'uſage, Expert*, experimentè: *qui s'en ſçait ſervir, Prudent & adviſé: qui s'en ſert, Sage: qui en abuſe: Fin*, ruſé, madré, *& cauteleux*, trompeur, deceveur. 356. *Au contraire, celuy qui ne ſe ſoucie de rien, eſt pareſſeux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, eſt ſtupide.* 357. *La vraye apprehenſion d'une choſe, s'appelle Science: la faulſe, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon: celle qui flotte & branle, Doubte: celle qui eſt empeſchée, Abus,*

ſwack (vatten) is/ meininge [waen/voort-]komende uyt giſſinge/achterdenckẽ (verdenckẽ:) wanckelende (is het) twijfeling: verhindert miſſinge (dolinge: maer) geen (begrijp is) onwetenheyt. 358. Wanneer wy eens anders verhael gelooven is het vertrouwen (geloove:) wanneer wy voor waerſchijnelijcke reden wijckẽ (is het) aenneminge (inbeeldinge/laetdunckenheyt) als wy genoeghſaem bewijs (plaets geven/is het) toeſtemminge. 359. Welcker dingen oorſaeck wy niet verſtaen/ (daer over) verwonderen wy ons: wat ons aengenaem is grondigh te verſtaen/ dat ſnuffelen wy vlijtelijck na.

XXIX. Van de Wille en Genegentheden.

360. Het kompt de wille toe het goede lief te hebben en te willen: het quade te haten en niet te willen. 361. Het komt by geval (door toeval van buyten) indien (haer het quaedt) behaeght/ (en het goede) miſhaeght; want dan bedriegt haer de uyterlijcke ſchijn/ſo dat ſy de ſlimmen dingen uytkieſt; of veracht daer ſy geen kennis van heeft. 362. Maer ſiet hoe is ſy den genegentheden (beweginge des gemoedts) onder-

impedita, Hallucinatio; nulla, Ignoratio. 358. Cùm alterius relationi credimus, Fides eſt; cùm veriſimilibus rationibus cedimus, Perſuaſio; cùm ſufficienti demonſtrationi, Aſſenſus. 359. Quorum rationem non intelligimus, miramur: quæ pernoſcere volupe eſt, rimamur.

XXIX. *De Voluntate & Affectibus.*

360. Voluntatis eſt, Bona amare & velle, Mala odiſſe & nolle. 361. Ex accidenti eſt, ſi hæc placent, illa diſplicent: tùm enim apparentia eam decipit, ut eligat deteriora, aut ſpernat, quorũ ignara eſt. 362. Ecce autem, quàm ſubjecta eſt Affectibus ?

forconte, deception: *celle qui eſt nulle, Ignorance.* 358. *Quand nous croyons au rapport*, à la relation, *d'autruy, celà s'appelle Foy ou croyance: quand nous cedons*, donnons lieu, *à des raiſons vrayſemblables, Perſuaſion: & à une ſuffiſante demonſtration, Aſſentiment.* 359. *Nous admirons*, nous nous eſmerveillons, esbahiſſons, eſtonnons, *les choſes dont nous n'entendons pas la raiſon*, nous ne ſçavons pas la cauſe: *nous recherchons diligemment les choſes que nous prenons plaiſir*, où il y a du plaiſir, du contentement, qui ſont plaiſantes, *à cognoiſtre en perfection*, parfaitement.

XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. *C'eſt le propre de la volonté d'aimer & vouloir le Bien: d'haïr & ne vouloir pas le Mal.* 361. *C'eſt par accident, ſi ceſtuy-ci luy plaiſt, & ceſtuy là luy desplaiſt*, agrée, deſagrée, *car alors l'apparence la deçoit, pour luy faire choiſir*, elire, *le pire, ou meſpriſer ce qu'elle ne cognoit pas.* 362. *Mais voyez, je vous prie, comme elle eſt ſubjecte aux Affections !*

fectibus? quam identidem iis perturbatur! 363. Abſunt bona? deſiderat ea, optat, benè ominatur, anhelat, conatur & molitur, quidquid poteſt, fruſtrationem nihilo ſeciùs veretur. 364. Hinc deſideria, Vota, Spes, Studia, Molimina & Conatus, Solicitudo. 365. Antequam adipiſcitur, cum tædio fert etiam paulæ moræ intercapedinem. 366. Adſunt? Geſtit aviditate, lætatur, gaudet, oblectat ſe fruendo iis, amittere metuit: inde Hilaritas, Lætitia, Gaudium, Voluptas, juncta tamen metui. 367. Eripiuntur? triſtatur, dolet, queritur: hinc Triſtitia, Pœnitudo, Querela. 368. Magis verò mala eam

worpen? hoe wort ſy ſteets door de ſelve ontroert. 363. Is 't goet wegh / ſy begeert het ſelve / wenſt het / wickt [ſich alles] goets / hijgt / tracht (poogt /) en bearbeydt wat ſy vermagh / en niettemin vreeſt ſy vergeefſe (moeyte te doen.) 364. Hier van daen (komen) verlangens / wenſſens / hope / vlijt (yver /) onderwindingen en pogingen / en bekommernis. 365. Eer ſy verkrijght / verdraeght ſy met verdriet het begrijp tuſſen beyden van een weynigh vertoefs. 366. Is het (gewenſte) by der handt / ſoo maeckt ſy blijd gebeer door begeerlijckheydt / ſy wordt verblydt / ſy is vrolijck / ſy vermaeckt ſich met het genot / en vreeſt ſich te verlieſen; daer van daen (komt) vrolijckheyt (blijdſchap / vreught / wellust / met vreſe nochtans te ſamē gevoegt. 367. Wort haer 't goet / ontnomen / ſy wordt bedroeft / het doet [haer] wee / ſy klaegt; hier van daen (komt) droefheyt / berouw / klagte. 368. Doch

comme elle eſt ſouvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. Le bien eſt-il abſent, eſloigné? elle le deſire, elle le ſouhaite, elle en prend bonne opinion, un bon augure, preſage, prognoſtique, elle halette, bée, ahanne, apres, elle taſche & eſſaye, elle s'efforce & fait tout ce qu'elle peut, & neantmoins, non obſtant tout cela, elle craint, elle a peur, d'eſtre fruſtrée, privée, deboutée de ce dont elle a envie. 364. De là viennent les Deſirs, les Vœus, les Eſperances, le Soing & l'Eſtude, les Efforts, les Eſſais, & Entrepriſes, les Soucis & Sollicitudes. 365. Devant qu'elle ſoit parvenuë, qu'elle ait attaint, a ce qu'elle deſire, elle porte impatiemment, avec ennuy & faſcherie, l'intervalle, l'entredeux, meſmes du moindre delay, retardement. 366. Eſt il preſent? eſt il venu? a-elle ce qu'elle vouloit? elle monſtre aſſés par ſes geſtes la grandeur de ſon affection, elle ſaute toute du grand deſir qu'elle en a, elle s'esjoüit, elle eſt aiſe, joyeuſe, elle prend ſon plaiſir & ſa recreation en la joüiſſance, elle a peur de le perdre: de là procede l'Alegreſſe, la Ioye, la Lieſſe, le Plaiſir, la volupté, jointes toutesfois avec la crainte. 367. Luy eſt-il oſté, pravi? elle s'attriſte, elle ſe faſche, elle ſe plaint. Et de là vient la Triſteſſe, la Repentance, les Plaintes. 368. Mais le mal l'inquiete, la travaille, la moleſte, encore beaucoup plus, & la diſtrait, la tire çà

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

het quaet ontruſt ende verwekt haer noch meer. 369. Want tegen het toekomende gruwelt haer / ſy heeft daer een afkeer af/ſy mijdt het:nochtans vreeſt ſy/ziddert/en wordt bange;hier van daen[komt] afkeer/vreeſe/ bangigheydt/ zidderinge / ende angſt. 370. Voor het aenkomende [toekomſtige] begint ſy te vreeſe/ plaegt haer de grouwel/ is ſy verveert/ ofte ontſet ſich : daer van daen[komt] angſt/ zidderings verſlagenheyt. 371. Wanneer het hem is overgekomen/wort hy toornig/droevig/ rouwig:hier van[komt] toorn droefheyt/rouwe. 372. Anders geſchiedt in andermans goedt en quaedt. 373. [In het goede van een ander]verblijd ſy ſich/ ofte benijt : [over het quaedt] heeft ſy medelijden/of ſo ſy verkeert is/ſpringt ſy op van blijdſchap (graelt ſy.)374. De onbekentheyt des goets brengt [te wege] verſuymenis en verſmadinge : de ſchendinge [veroorſaeckt] yver (ernſtige natrachtinge:(de verſaetheyd/walginge. 375. Het is ſchaemte/indien ye-

inquietant & diſtrahunt. 369. Ventura enim abominatur & adverſatur ac declinat; formidat tamen, tremit & angitur : hinc Averſatio, Timor & Formido, Tremor & Anxietas. 370. Advenientia paveſcit, horret, trepidat ad ea, vel ſtupeſcit: inde Pavor, Horror, Trepidatio. 371. Quum obvenerunt, iraſcitur, mœret, luget: hinc Ira, Mœſtitia, Luctus. 372. Aliter fit in alienis bonis & malis. 373. Ibi gratulatur aut invidet: hic commiſereſcit, aut (ſi perverſa eſt)exultat. 374. Boni ignorantia Neglectum & Aſpernationem, violatio Zelum, ſatietas Faſtidium adfert. 375. Pudor eſt, ſi quis ob

& là, la divertit, la deſtourne. 369. Car elle abomine le mal à venir, elle en a une averſion & s'en deſtourne tant qu'elle peut, toutesfois elle le redoute, elle en tremble, elle s'en angoiſſe & tourmente, elle s'en chagrigne. De là procede l'Averſion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin, le ſouci. 370. Quand le mal vient elle s'effraye, s'eſpouvante, elle en a horreur, elle s'heriſſe toute, elle en tremble de peur, & en eſt toute esbahie & eſtonnée: Et de là eſt la Frayeur, l'eſpouvantement, l'Horreur, le deſdain, & l'Eſtonnement, l'esbahiſſement. 371. Quand il eſt venu, arrivé, elle ſe fache, ſe courrouce, elle en eſt triſte & dolente, elle s'en deſconforte & deſole, elle en meine dueil: de là viennent le Courroux, la colere, la Triſteſſe, & le Deuil. 372. Mais il en arrive tout autrement, quand il eſt queſtion des biens ou des maux d'autruy. 373. Là, en ceux là, elle monſtre qu'elle s'en resjouit, elle s'en conjouit, ou bien elle leur porte envie. Icy; en ceux ci, elle en a pitié & compaſſion, ou ſi elle eſt maligne & perverſe, elle en treſſaute de joye. 374. l'Ignorance du bien apporte le Meſpris & le Deſdain: la violation, la jalouſie, le zele: le ſaoulement, la ſatieté, le Degouſtement. 375. La Honte eſt, quand quelqu'un rougit pour des

turpia

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

turpia erubeſcit: ſed mœroris levamen erit, ſi cogites, omnia omnibus accidere. 376, Poſt lapſum enim nihil in nobis integrum, omnia mutila, manca, lacera.

XXX. *De Mechanicis in genere.*

377. Hactenus naturalia: Artes mechanicæ ſunt, quæ victum & amictum acquirunt. 378. Jam ergo Artificum quoque officinæ viſendæ nobis erunt.

XXXI. *De Hortorum Cultura.*

379. Hortus, vel Pomarium eſt, vel Viridarium, vel Vivarium. 380. Sepitur vel Aggere, vel Macerie, vel

mand om wat ſcandelijcx root wordt: maer het ſal zyn een verlichtenis van treurigheydt/ indien ghy gedenckt [denckt] dat alle [ding] allen [menſchen] overkomen. 376. Want na den val [is] niet volkomens in ons [overgebleven: maer het is] alles verminckt [verleemt/] kreupel/en geſcheurt.

XXX. Van de Handtwercken in 't gros.

377. Hier an toe [hebben wy verhandelt] wat den aerdt aengaet: Kunſten van handtwerck zyn/die koſt en kleeding verkrijgen. 378. Derhalven ſullen wy oock nu der kunſtenaers (ambachts-handtwercksluyden) winkels beſoeken (gaen beſien.)

XXXI. Van den Hof-bouw.

379. Een Hof is een Bogert [Boomgaerde/) of een Groen-hof/ of een Warande. 380 Sy wordt beheiningt/[afgetuynt] of met een dijck/ of met

choſes vilaines: mais ce te ſera un ſoulagement, une allegeance *en ta triſteſſe & faſcherie, ſi tu viens à penſer, que toutes choſes peuvent arriver à tous.* 376. *Car apres la cheute de l'homme, il n'eſt rien demeuré en nous d'entier, toutes choſes ſont mutilées*, coupées, rongées, tronquées, *manques*, imparfaites, *& deſchirées*, deſpechées.

XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.

377. *Nous avons parlé juſques icy des choſes naturelles: Les Arts mechaniques ſont celles, par le moyen deſquelles nous gaignons*, acquerons, *la Nourriture & le Veſtement, ou les habits*, dequoy eſtre nourris & veſtus ou habillés. 378. *Il nous faut donc aller voir*, viſiter, *maintenant les boutiques des Artiſans.*

XXXI. De la Culture ou Labourage des Jardins.

379. *Sous le nom de Iardin, il faut entendre ou un Iardin fruitier* (une pommeraye) *ou un Verger & lieu de plaiſance, ou un Parc pour nourrir*, tenir *de la ſauvagine.* 380. *On le cloſt*, on le ferme, on l'environne, *ou d'une terrace*, d'une levée, chauſſée, *ou d'une muraille ſeiche, ou de*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

een loſſe ſcheydmuur / of met plancken (borden/) of met een ſtaketſel van tuynſtaecken) laten. 381. De hovenier (tuynman / warmoeſier) ſpaeyt (graeft) met de ſpae en de ſchop en de greep: en ſtrooyt het ſaet over de bedden. 382. Een boomſnoeyer den planthof met loten / of met gewortelde ſtammen beſet hebbende [daer] cierlijckheyt en fraeyheyt (in gelegen) is / indien ſy op een ry in 't vierkant geſchickt (worden) entet de ſpruitjens in; en begietſe/de ſcheuten ſnoeyt hy met het krom-mes / en de waterloten houwt hy af. 383. Oly wordt uyt olyven gedruckt: de oly-droeſſem ſet ſich na onderen: het vleys van de olyven wordt weg-geworpen. 384. Een imker (byenhoeder) beſorght de byen-korven/ ende ſmelt het was.

Plancis, vel Sepe è palis (*Sudibus*) longuriis, aliiſque vitilibus plexa. 381. Hortulanus (*olitor*) ligone, & rutro, bipalioque fodit, & per pulvinos ſemina ſpargit. 382. Arborator Seminario vel Taleis vel Viviradicibus conſito (concinnitas eſt & elegantia, ſi per quincuncem digerantur) ſurculos inſerit & rigat, ſcaproque germina putat, ſtolones amputat. 383. Oleum ex olivis exprimitur; ſubtus Amurca ſidit, Fraces abjiciuntur. 384. Apiarius alvearia curat, ceramque liquat.

Planches, ou d'une Haye tiſſue & entrelaſſée de Palins, de longues Perches, & autres choſes flexiles & pliables. 381. *Le Iardinier foüit avec ſon boyau, ſa pale*, ſon rable, *& ſa beſche*, houë, louchet, *& eſpard les ſemences par les quarreaux*, ſillons, tables, couches. 382. *Celuy qui eſmonde les Arbres lors que ſa Pepiniere*, la baſtardiere, *eſt toute plantée de Sions*, jectons, *ou de Plants, enracinés (c'eſt une choſe jolie*, propre, mignonne, *& de bonne grace, s'ils ſont diſposés*, rangés, *en eſchiquier) ente des greffes, & les arrouſe & eſlague*, eſmonde, purge, nettoye, *avec ſa ſerpe*, ſerpette, ſerpillon, *les faux bourgeons*, les bourgeons inutiles & ſuperflus, *coupe & retranche les eſcuiers ou ſuricons*, rejettons, *qui croiſſent*, naiſſent, *au pied de l'arbre.* 383. *On exprime*, on eſpreind, on tire, *l'huile des olives, & la lie ſe raſſeoit*, fait un ſediment, *au fonds*, au deſſous, *on jette là la Craſſe.* 384. *Le Gardien & nourriſſier des abeilles a ſoin des ruches, & fait* fondre la cire.

XXXII. *De*

XXXII. *De Agricultura.*

385. Agricola eſt, qui agrum colit, proventuque annonæ ſe ſuſtentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Manceps: cui villa creditur, Villicus & Colonus eſt. 387. Arvum ſubactum, & à cæſpitis radicibus repurgatum, ut ſit fœcundius, ante ſementem ſtercoratur, fimo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus ager, feracior eſt reſtibili. 389. Araturus jungit aratro boves, non funibus, ſed jugo. 390. Tum agitans & ſtimulo incitans ſubarat, iterat,

XXXII. Van de Landtbouwery.

385. Een Landtman is die den Acker bouwt/ende ſich onderhoudt met den opkomſt van de jaerlijcxe vruchten (lijftocht/ leeftucht.) 386. Wanneer gronden (erven) en hoeven verhuurt worden/ [heet de boer] een pachter: dien een hofſtede betrouwt wordt/ is een meyer en bouwman. 387. Bearbeyt bouwlant/ en van de wortels der ſoden gereynight weſende/ wort voor de ſayinge gemeſt met meſſy of mergel/ op dat het te vruchtbaerder zy. 388. Braecklant en dries-land/ en een Acker die ſtil leyt/ is vruchtbaer als gedurig ſaeyland. 389. Wie ploegen ſal/ die voeght de Oſſen aen den ploeg/ niet met ſélen/ maer met een juck. 390. Dan voortdryvende/ en met de prickel aenporrende/ ploeght (de meſt) onder/

XXXII. De l'Agriculture ou Labeur des champs.

385. *Le laboureur eſt celuy qui cultive ſonchamp & s'entretient,* ſe nourrit, ſe ſouſtient, *du rapport & revenu de l'année*, de ſa proviſion annuelle. 386. *Celuy à qui on baille à ferme*, on louë, *les fonds & poſſeſſeſsions, s'appelle un Fermier*, un rentier, un admodiateur. *Celuy à qui on baille à faire & garder*, à qui on ſe fie, on confie, on baille en charge, *la metairie, Metayer & moiſonnier*, qui tient à moiſon & partage de fruits. 387. *Avant la ſemaille*, les ſe maiſons, *on a accouſtumé de fumer de fumier, ou de marne les champs labourés & nettoyés des racines qui ſont és gazons*, ou mottes, ou deſengeances des racines & herbes nuiſibles. 388. *Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne ſont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui ſe repoſent, ſont plus fertiles*, ſont de plus grand rapport, *que celles qu'on ſeme tous les ans*, qu'on fait tous les ans. 389. *Celuy qui doit arer*, labourer, *joint*, attache, *les bœufs à la charrue, non point avec des cordes, mais avec un joug.* 390. *Puis apres les chaſſant & pouſſant devant ſoy & les piquant*, incitant, *avec l'eſguillon; il donne à la*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

herhaelt ten tweeden / en ten derden mael / zaeyt / en egget langs het verheven tuſſchen de voren / en de ronde omkeeren [eindelſlagen] der voren. 391. Doch onder het ondereggen houdt hy met de eene (handt) den ploeghſteert / op dat hy niet buyten 't ſpoor geraecke / met de andere de ploegkrabber; en de ploeghſcheer met het ploegyſer en de ploeghſteert geſteecken zijnde / ploeght voor de eerſte mael de voren los / tot dat het bunder mergen (ſoo veel als een juk oſſen op een dagh konnen omploegen) afgedaen werde. 392. De watervore wort over dwers gemaeckt / om de vochtigheydt van 't aerdtrijck af te leyden. 393 Een egge behoort in kleyachtige gront yſeren te weſen: in ſandgront is een houten (goed) genoegh. 394. Wanneer het gezaeyde uytſpruyt / is 'er wieden van doen / op dat de vruchten van het onkruyt niet verſtickt werden. 395. Als de maeytijd tegenwoordig is / ſoo maeyen de madders [majers] met de ſeyſſen / ende ſchicken [het koorn] by buſſels. 396. Daer na vergaderen ſy het tot ſchoven /

tertiat, ſeminat & occat per liras & verſuras. 391. Inter lirandum verò alterâ tenet ſtivam, (ne deliret) alterâ rallam, & cultea cum buræ indito vomere proſcindit ſulcos; donec abſolvatur jugerum. 392. Porca fit tranſverſim ad derivandam uliginem. 393. Occam (*Vrpices*) in argilloſo ſolo ferream eſſe oportet: in arenoſo lignea ſatis eſt. 394. Ubi ſegetes fruticeſcunt, ne à Zizaniis ſuffocentur fruges, ſarritione (*runcatione*) opus eſt. 395. Cùm meſſis adeſt, meſſores falce metunt, manipulatimque diſponunt. 396. Colligunt poſtmodum in mergites, & colligant tomicibus, ſuper-

terre la premiere, ſeconde & troſieſme façon, ou œuvre, il rompt la terre & la laboure pour la premiere, ſeconde & troiſieſme fois, *il ſeme & traine la herſe par deſſus les rayes & ſillons*, les reverſures, *pour rompre*, caſſer, *les mottes & couvrir la ſemence.* 391. *En ſillonnant il tient d'une main le manche de la charruë, de peur de ſortir hors de ſa raye*, de fallir & n'aller pas droit, *& de l'autre la curete du ſoc & le coultre eſtant mis*, fiché, *dans la recourbure du manche de la charruë, coupe le ſillon que le ſoc verſe, juſques à ce que le journal*, l'arpent, *ſoit achevé.* 392. *Les ſeillons de terre eſlevés entre deux rayons ſe ſont de travers pour deriver*, pour deſtourner, pour faire decouler, *l'humidité.* 393. *Il faut que le ploutre ou la herſe, (les maillets*, maſſuës, *) ſoit de fer en une terre argilleuſe, mais en une terre ſablonneuſe, il ſuffit*, c'eſt aſſez, *quil ſoit de bois.* 394. *Quand les bleds ont pouſſé*, ſont ſortis, *ils ont beſoin d'eſtre ſarclés, de peur qu'ils ne ſoyent eſtoufés, par les mauvaiſes herbes*, par l'yvroye. 395. *Quand la moiſſon eſt venue, les moiſſonneurs moiſſonnent le bled avec leurs faucilles, & le diſpoſent*, l'arrangent *par javelles.* 396. *En apres ils le cueillent en gerbes, & le lient enſemble avec*

ante

inte in campo ſtipulâ. 397. Tum vehibus in hor-
ea convehunt, vel acervos congerunt. 398. Tritores n areâ flagellis triturant (olim tribulabant tribulâ:) inquuntur ſtramina & ace-
a. 399. Subjactant exinde ventilabro, ut ſecernatur pa-
ea. 400. Si quid adhuc ſu-
ereſt, cribro cernunt, ut fiat rumentum: quod Grana-
riis infertur.

en binden het te ſamen met ſtroobanden/de ſtoppelen in het veld overblijvende. 397. Dan voeren ſy het by voeders (voeren) in de koornſchuren te ſamen/ of ſy dragen het te ſamen op hoopen (oppers.) 398. De dorſſers dorſſen met de vlegel op de dorsvloer (vlegewerf.) [by ouds perſte (moeyde/ quelde) men het koorn uyt] met een dorſwagen. Het ſtroo en kaf laten [ſy liggen.] 399. Daer na werpen ſy het op met een wan/ op dat het kaf afgeſondert werde. 400. Soo der noch wat over is / dat ſcheyden ſy af door een ſeve / op dat het ſuyver koorn werde: 't welck op de koornſolders gebroght wordt.

XXXIII. *De Molitura.*

401. Antiquitus tundebant ſolummodò piſtillis in Mortario, hinc Ptiſana. 402. Deinde pinſebant pilo ruido in Piſtrino, fiebantque pultes & alica. 403. Noviſſimè excogitatæ ſunt Molæ

XXXIII. Van het Gemael.

401. By ouds ſtieten ſy ſlecht [het ſaed] met ſtampers in een vyſel (mortier:) daer van [maeckte men] ſcherpbier. 402. Daer na ſtampten ſy het met een vallende grofſtamper (valblock/heyblock/ olijblock) in de backery: [daer van] werden pap en gort [gemaeckt.] 403 De

ces cordes faites de paille, l'eſteule (l'eſtouble, le chaume) demeurant ſur le champ. 397. *Alors ils le charrient ſur charrettes dans les greniers, ou bien ils l'aſſemblent en monceaux*, ils l'entaſſent en gerbiers ou en meulons. 398. *Les batteurs le battent en l'aire avec des fleaux, (jadis on le fouloit avec une traine*, traineau: *on laiſſe le foire*, l'eſtrain, *& la bale.* 399. *On le jette puis apres en haut avec un van, (ou avec une pale,*paele,) *pour en ſeparer*; pour le trier d'avec, *la paille.* 400. *s'Il y demeure encores quelque choſe de reſte on le paſſe à travers un crible, pour en faire du froment, qu'on porte dans les greniers.*

XXXIII. De la Moulture.

401. *Anciennement on le broyoit*, battoit, *ſeulement avec des pilons en un mortier, de là vient le gruau*, gru, grio, bled mondé. 402. *Puis apres on le piloit avec un pilon aſpre & rude*, qui n'eſtoit point uni ni poli, *en la boulangerie*, ou molin, *& on en faiſoit de la boulie, & de la fromentée.* 403. *Finalement & tout de nouveau on a inventé*, exco-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

meulens zijn allerlaeſt bedocht; eerſt de handmeulens/ daer aen de watermeulens en windmeulens. 404. Alwaer door een hayren ſack (ſtramyn) het meel afgeſondert en uytgeſchut wordt/ de ſemelen buyten geſtroyt zijnde. 405. Maer de molenaer (muller) die daer maelt/ ſmacht na gewin.

XXXIV. Van de Brood-backery.

406. De Backer kneedt het deegh in de backtrogh met een houtene roerſtock (ſchuimſpaen) en backt het gaer in de Backoven: gedeeſſemt [broot] heeft een dubbelde korſt/ en het weick van binnen lochtig (bol:) ongeſuurt is het leverdicht. 407. Een Paſteybacker bereydt van Bloemenmeel leckernyen. 408. Meelkoecken/ krakelingen/ bu.ſen/ yſerkoecken/ koecken (vladen [ſtruyven/] pannekoecken/ olykoecke/ taer-

(truſatiles primum, pòſt Aſinariæ, tùm aquitales, & ventoſæ.) 404. Ubi per ſaccum ſilicinum farina incernitur, excutiturque furfuribus extra ſparſis, 405. Sed qui molit (Molitor) emolumento inhiat.

XXXIV. *De Panificio.*

406. Piſtor maſſam in mactrâ Spathâ lignea depſit, & in furno excoquit: fermentatus geminam habet cruſtam, medullam intus poroſam; azymus compactus eſt. 407. Cupedinarius ex polline cupedias parat. 408. Placentarum ſpecies ſunt: Similæ, Spiræ, Cruſtulæ, Lagana, Liba, Scriblitæ, (*ſtriblitæ*) Tega-

gité, *les meules*, ou moulins, *premierement à bras*, *puis apres à beſtes*, *comme Aſnes & Chevaux*, *& de là à vent*, ou à voiles, *& puis à eau.* 404. *Là où on ſaſſe*, blute, crible, *& paſſe la farine à travers*, par, en, *un ſac*, crible, bluteau, *d'eſtamine*, *le ſon*, la cruche, le bran, *demeurant eſpars dehors.* 405. *Mais le muſnier*, celuy qui meult, *ne regarde qu'à ſon profit*, bée apres le lucre, le gain.

XXXIV. De la Paneterie.

406. *Le Boulanger peſtrit ſa paſte en une mai*, huche, *avec une Eſpatule de bois*, *& le cuit au four: le pain levé*, peſtri avec levain, fermenté, *a une double crouſte*, *& au dedans une moüelle poreuſe*, pertuiſée, *le pain ſans le vain eſt plus ſerré & compact.* 407. *Le paſtiſſier*, le cuiſinier, *fait de la Paſtiſſerie*, des friandiſes, *avec de la fine fleur de farine.* 408. *Les eſpeces de tourteaux ſont*, *les Tourteaux de fine farine*; les miches, *les Gauſres*, *les Oublies*, *ou* metiers, *les Bignets*, ou

nitæ,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

nitæ, Globuli, Boletini, Obeliæ, Tortæ, Artocreata, &c.

XXXV. *De Pecuaria.*

409. Opilioni pedo vel flagro apparato, ovium agmen concreditur, in quo ille peculium ſuum peculiari charactere inſignitum habet. 410. Lupus voraciſſima beſtia famelicus ululat, impetitque non greges ſolùm, ſed & armenta: è quo ea tuentur (*cuſtodiunt*) Moloſſi, hos autem ab illo millus. 411. Vagi paſtores paſcua mutantes mapalia ſua carris circumvehunt. 412. Mandræ ſunt tralatitiæ caulæ. 413. Bubulci è

ten/ ſpitkoeken / toerten/ vleis-paſteyen zijn ſoorten van gebackt.

XXXV. Van de Vee-hoedery.

409. Een drift Schapen word aen den Scheper, [ſchaep-harder] vertrouwt/ hy een herdersſtaf of ſweype toebereydt hebbende; waer onder hy ſijn eygendom met een eygen byſonderlijck teycken geteyckent heeft. 410. Een Wolf / het aldervratigſte beeſt/ huylt [wanneer] hy hongerig [is/] ende valt niet alleene de kudden [van kleyn vee] an/ maer oock grof Vee: voor welcken de Doggen deſelve beſchermen: maer de [honden zijn veylig door] den halsband. 411. De omdwalende Herders hare weyden veranderende/ voeren hare hutjes op karren over al mede. 412. Stellen ſijn ſchaepskoten / die men van plaets veranderen kan. 413. De Oſſendrijvers

crepets, *les Tartes*, flamiches, *les Gaſteaux, les Aumelettes, les Poupelins*, craquelins, *les Gaſteaux fueilletés, les Talmouſes, ou les Foüaces, les Paſtés, &c.*

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Beſtail.

409. *On baille à garder*, on confie, *à un Berger*, à un paſteur, *equippé de ſa houlette ou d'un fouët*, d'une eſcourgée, *un troupeau de brebis, auquel il a ſa petite portion*, ſon petit fait à part, *qui luy appartient*, qui eſt ſienne en proprieté, & de ſon acquis, *marquée & diſtinguée d'une marque & character particulier.* 410. *Le Loup qui eſt une beſte tres devorante*, gouluë, gloutonne, gourmande, *hurle quand il a faim, & attaque*, ſe jette, ſe ruë, aſſaut, court ſus, *non ſeulement les tropeaux de menus beſtail, mais auſſi de gros beſtail*, les haras, *qui en ſont gardés & defendus par les Maſtins & les maſtins de luy*, à ſçavoir du loup, *par leur collier.* 411. *Les bergers qui vont roulants çà & là, & ne s'arreſtent point un lieu, changeants de paſquis*, de paſturages, *trainent avec eux*, portent, *ſur des chariots*, charrient, *leurs cahuttes*: cahuettes, logettes, cabanes. 412. *Les parcs ſont des eſtableries*, bergeries, *qui ſe tranſmarchent*, tranſportent. 413. *Les bouviers ap-*

roepen [het vee] met den toethoorn (cincke) uyt de koeſtallen/ een Verckendrijver uyt de verkensſchoten. 414. De [eerſten] in kribben/ de [tweeden] in verkenstrogen voeder voorleggende / ſuyveren de ſtallen met een ſchoeffel (ſchup) uyt. 415. Een Kalf en Suiglam ſuiken (ſuigen) de bieſt uyt het uyer: maer de Maeghd melckt de melck / ontvangende [deſelve] in een melckemmer. 416. Van room wordt boter gemaeckt: van ſtremmelis (wrougel) kaes: het wey blijft over. 417. Een bedruchte Koe wordt een Kalverkoe genoemt: eer ſy ſwanger is (draegt/) een pinke en jonge koe: uytgedragen hebbende is ſy tot de ſlachtinge [nut.] 418. Het hoy in de beemden met een ſekel afgehouwen en nagemaeyt zijnde/ wort gedrooght / met harken te ſamen geſchraept (geſweelt/) met gavels [vorken] op hopen en in hoybergen t'ſamen gedragen. 419. Van het wederuyt waſſende gras wordt etgroen.

bubilibus, ſubulci haris, buccinâ evocant. 414. Illi in præſepibus, hi in aqualiculis paſtum præbentes, ſtabula palâ expurgant. 415. Vitulus & ſubrumus agnus ex ubere coloſtram (*coloſtrum*) ſugunt; Ancilla verò lac mulget, mulctrâ (*mulctrali*) excipiens. 416. E lactis cremore (*flore*) confit butyrum: è lacte coagulato Caſeus; Serum ſupereſt. 417. Vacca prægnans Forda (*Horda*) dicitur: nondum fœta, Bucula & Juvenca; effœta mactationi eſt. 418. Fœnum è pratis ſeculâ deſectum & ſicilitum ſiccatur, raſtris corraditur, furcis in cumulos & fœnilia comportatur. 419. E renaſcente gramine chordum fit.

pellent leur beſtail hors des eſtables à bœufs, & les porchers hors des eſtables à pourceaux, avec leur cor, cornet. 414. *Ceux là leur baillans leur paſture dans les creches, & ceux ci dans les auges, nettoyent l'eſtable avec une pale,* paele. 415. *Le veau & l'agneau qui tette encores,* qui eſt encores à la mammelle, *ſuccent le beton du tetin,* de la tetine: *mais la Chambriere,* la ſervante, *tira le laict & le reçoit dans un ſeau à laict.* 416. *De la creme du laict ſe fait le beurre, & du laict caillé le fourmage, le petit laict,* ou la megue, *demeure de reſte.* 417. *On appelle une vache qui porte, une Vache pleine; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvette & une Geniſſe: celle qui ne porte plus eſt pour la boucherie,* ne vaut rien que pour eſtre tuée & aſſommée. 418. *Le foin ayant eſté fauché,* ſcié, fené, *& refauché des prés avec une faux, eſt ſeché, ratelé & amaßé avec des rateaux & puis porté avec des fourches dans les meules,* meulons, *& dans les fenils.* 419. *De l'herbe qui renaiſt ſe fait le regain.*

XXXVI. *De Laniena.*

420. Lanio altilia (Veſcula enim non ſunt veſca (*eſculenta:*) quis iis veſcatur?) In lanienâ mactat (id eſt, jugulat, excoriat, diſſecat) in macello venum exponit. 421. Inteſtina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (*botulos*) Tomacula (*hillas*) Apexabones, Tuceta (*Iſicia*) itemque offas penitas, Pernas, Petaſones & Succidias conficit. 422. Adeps non concreſcit æquè ſpiſsè, ut ſebum: quia opimior.

XXXVI. Van de Vleyſ-houwery.

420. De Vleiſhouwer [ſlagter] ſlacht/dat is/keelt/ vilt/ en houwt van een in het ſlacht-huys/ 't gemeſte [vee] (want het magere is niet eetbaer: wie ſou het eten?) en ſet het voor te koop in de halle. 421. De darmen met het mette vol ſtoppende / maeckt hy beulingen/ metworſten / leverworſten / bloedworſten/ ſauſſyſen/ ſteert-ſtucken/ ſchinken (ſchouders/) hammē/en ſyden ſpek. 422. Het Smeer [ſmout] rent [ſtolt] niet even ſoo dicht te ſamen als het ongel [ruet/] om dat het vetter is.

XXXVII. *De Venatura.*

423. Venator feras in ſcrobes, foveaſque pellicit, aut canum ſagacium odora-

XXXVII. Van de Jagery.

423. De Jager verlockt de wilde Dieren in kuilen en graven: of ſpoort ſe na langs het ſpoor [de voetſtappen] door het

XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.

420. *Le Boucher tue en la Boucherie, (c'eſt à dire, eſgorge, eſcorche & coupe par pieces) les beſtes graſſes*, engraiſſées, *car les maigres ne ſont pas bonnes à manger: & qui en voudroit manger? & puis il les expoſe en vente ſur ſon banc*, en ſa boutique. 421. *Et rempliſſant*, farciſſant, *les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Sauciſſes, des Andouilles, des Boudins, des Sauciſſons*, haſtereaux, *des pieces avec la queuë, des jambons de devant, des jambons de derriere, & des Coſtes de lard.* 422. *La Graiſſe ne ſe prend pas*, ne s'entreprend pas, ne ſe ſerre pas, ne ſe condenſe pas, *ſi fort comme le ſuif, car elle eſt plus graſſe.*

XXXVII. De la Chaſſe.

423. *Le Chaſſeur*, le veneur, *attire*, pouſſe, *les beſtes dans des creux & dans des foſſes*, dans des trapes, *ou bien il les queſte & les*

geruyck der (kloecke) ſpoorhouden. 424. Want de bracken [ruyckers] doen ſe op/ de duinhonden verbolgen en achterhalenſe. 425. Als de Hinde gevallen is in het wand en jagers garen dat aen ſtangen is geſpannen / wort ſy verwerret en omgebragt: [doch] ſo ſy ontkomt / ſpoept (ſnelt) ſy haer vlugt. 426. Het ſchuymende en knerſſende wildſwijn wort gedoodt / met een ſwijnſpriedt doorſtoten zijnde.

XXXVIII. Van de Viſſerye.

427. Een Viſſer viſt met een Net/ en een trecknet/ of een ſchakel / in een meer en vyver: met een Schepnet en een kubbe (fuick) in een loopend water: met een angel (hoeck/) daer het aes ingedaen wordt/ over al.

XXXIX. Van de Vogelvangſt.

428. De Vogelaer ſijn vogelvangſt toegericht hebbende/

tu per veſtigia veſtigat, & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi perſequuntur & aſſequuntur. 425. Cerva ut in caſſes & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur: ſi evaſit, celerat fugam. 426. Aper ſpumans & frendens venabulo tranſactus interficitur.

XXXVIII. *De Piſcatione.*

427. Piſcator in Lacu & Piſcina Reti & Verriculo, Tragulave: in amne Sagenâ & Naſsâ piſcatur: Hamo (cui eſca inditur) ubivis.

XXXIX. *De Aucupio*

428. Auceps aucupio exſtructo per illices allectas

chaſſe, les vene *par le moyen du flair de chiens de haut nés.* 424. *Car les Limiers font la queſte de la beſte & les Chiens courants*, les levriers, *la pourſuivent & l'atteignent.* 425. *Quand la Biche a donné dans les filés & panneaux*, rets, toiles, *tendus & ſouſtenus ſur des fourchettes, elle s'y engage*, s'y enveloppe, s'y embaraſſe, *& on la tue: ſi elle eſchappe, elle s'en fuit bien viſte*, elle haſte la fuite. 426. *Le Sanglier eſcumant & grinçant des dents ſe tue en l'enferrant*, tranſperçant, *avec un eſpieu.*

XXXVIII. De la Peſche.

427. *Le Peſcheur peſche dans les Lacs & Eſtangs*, viviers, *avec le Filé, le Verveu ou avec le Traineau dans les rivieres*, fleuves, *avec une Seine & une Naſſe: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon*, haim, *garni de ſon amorce*, où on a mis l'amorce, *par tout.*

XXXIX. De l'Oiſelerie ou Chaſſe aux oiſeaux.

428. *l'Oiſeleur ayant dreſſé ſon appareil*, ayant accommodé ce

ineſcataſve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viſcatis (quos in Amite ſeu perticâ proſtituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ, aut laqueorum tranſennis illaqueat. 429. Quas vitâ donat, caveæ incarcerat, ſive junctim, ſive ſeparatim. 430. Si qua pedicâ impedita ſeſe expedit, avolat: niſi ſe iterum tricis intricet.

overtreckt de vogeltjes / door lockers aengelockt / oft door voeder bedrogen / met een ſlagnet [werpnet:] oft verwert ſe met de lijmroeden [riet met vogellijm beſmeert/lijmſtangen/] die hy aen de vogelſtok of ſtange uytſteeckt: oft verſtricktſe met de maſken van een ſnippenet [lijſterſtrick] of knippe/ of ſtrick. 429. Dien hy het leven ſchenckt/ dien ſet hy in een kouwe gevangen / het zy by malkanderen/of elck byſonder. 430. Indien der eene ſich ontſlaet van de koeye/ [daer] ſy in gekluiſtert [verhindert was/] die vlieght wegh: indien ſy niet ſich ſelven weder in het wergaren verwerret.

XL. *De Coquinaria.*

431. Promus condus obſonia è promptuario profert, ſed coquus in foco, lebetibus (*cucumis*) ahenis, & cacabis elixat, verubus aſſat, craticulâ torret, ſartagine frigit. 432. Si quid fervet

XL. Van de Koockkonſt.

431. De Kelner [hofmeeſter] brẽgt de toeſpijſe uit de ſpijſkamer [ſpinde] her voor: maer de kock ſied ſe aẽ dẽ heerd in koperẽ ketels/ [hoge ketels/] ketels/ en koperen ketelkens: hy braet ſe aen braedſpitten: hy braedt ſe op de rooſter: hy rooſtſe [fruytſe] in de braedpanne. 432. Indien der wat ſiedentheet is / en

qu'il faut pour ſa chaſſe, *enveloppe*, couvre, *les petits oiſelets*, oiſillons, *qu'il à attirés à la pipe, ou qu'il appaſtés, ou il les empeſtre dans des gluaux*, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, *qu'il expoſe ſur une fourchette, ou ſur une perche, ou bien il les enlace ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis*, ou trappes. 429. *Il empriſonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement*, enſemble, *ou ſeparément*, à part. 430. *s'il y en a quelqu'un qui s'eſtant enveloppé*, pris, *dans les pieges s'en deſveloppe, il s'envole, ſinon qu'il s'embaraſſe derechef & s'intrique dans les filets.*

XL. De la Cuiſinerie.

431. *Le Maiſtre d'hoſtel*, le ſommelier, le deſpenſier, le pitancier, *ſort*, tire, *la pitance*, hors, *du garde manger*, du celier, de la deſpenſe: *mais le Cuiſinier la bouillit au foyer dans des paëlons*, *chauderons & marmites, & la roſtit en des broches*, hates, *& la grille ſur le gril, & la frit*, fricaſſe, *dans une paële à frire.* 432. *Si quelque choſe*

 ſiedet

ſiedet / dat roert hy om (weder leyt hy) met een ſchepvat/ op dat het niet over en ſiede (over-borrele:) indien het opſchuimt/ hy ſchuymt het af met een ſchuymſpaen. 433. Met een vorckjen (elger) treckt hy het uyt/ door een doorſlag verſiyght hy het. 434. De overige huyſraed ten gebruik des keuckens is/ een kolenkrabber / een vuurſchup / een beddepan/ een rijve (raſpe/) een pollepel (ſlief/) een waterpot (allerley vat/) een moude / een waterkruyck/ een komme/ een ſchotel/ welcke dingen als ſy te gelijck gewaſſen worden/ komt'er te ſamen gelopen vuyligheydt. 435. Een vat ſult ghy aenvatten by de handhave (het oore) ſoo het tweeorig (twijfelachtig) is/ meught ghy twijfelē/ waer ghy het ſult aengrijpen. 436. Vogelen worden ontvedert [geplucket/] viſſchen afgeſchubt / gegromt (ontweyt) en in de rugge geſpouwen. 437. Gebraden en gerooſt zijnſe geſonder om te nutten/ als met ſaus overgoten/ ten zy de ſelve een weynig meer gekruyt (ſmaeckelijck

& bulliat, ne ebulliat, trullâ confutat; ſi ſpumat, rudiculâ deſpumat. 433. Fuſcinâ extrahit, fiſcinâ (qualo) & *colo* colat. 434. Reſidua culinæ utenſilia ſunt, Rutabulum, Batillum, Ignitabulum, Radula, Tudicula, Trua, Alvei, Urcei, Catini & Patinæ, quæ cùm colluuntur, fit colluvies. 435. Vas anſâ prenſabis; ſed ſi anceps eſt, ambigas, quâ arripias. 436. Aves deplumantur: Piſces deſquamantur, exenterantur, exdorſuantur. 437. Aſſati & frixi ſalubriores ſunt, quàm jurulenti, niſi pluſculum

vient à boüillir & s'eſlever trop haut, il l'arreſte avec une cueillere, de peur qu'elle ne vienne à verſer, ſi elle vient à eſcumer, à jetter de l'eſcume, *on l'eſcume*, on leve, on oſte l'eſcume, *avec un havet*, une fourchette. 433. *Et on la coule*, on la paſſe, *à travers une couloire ou un corbeillon.* 434. *Le reſte des utenſiles de la cuiſine ſont, un Fourgon*, patrouille, *une Paele pour prendre du feu, un Rechaud*, chaufete, chauferette, *une Ratiſſoire, un Baſſin, les Maits*, huches, jattes, *les cruches*, buyes, coquemarts, *les Eſcuelles & les Plats, & de toutes ces choſes quand on les reinſe, il s'en fait de la reinſure*, un amas de bouë & d'ordure. 435. *Tu empoigneras*, prendras, *un vaiſſeau par ſon anſe*, manicle, manche : *mais s'il en a deux, tu ſeras en doute de quel coſté tu l'empoigneras.* 436. *On plume les Oiſeaux : on eſcaille les Poiſſons, on les eſventre*, on leur oſte les entrailles, *on leur caſſe*, rompt, *l'eſpine*, l'eſchine. 437. *Grillés*, roſtis, *& fricaſſés ils ſont plus ſains*, ſalubres, *que cuits avec leur brouët, ſinon qu'on les ſale & eſpice*, aſſaiſſonne de ſel & d'eſpices, *un peu plus*, qu'on les face un peu

condian-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

condiantur. 438. Salſamenta & infumata ægrè concoquuntur.

gemanckt) werden. 438. Geſouten en gerookte ſpijſe worden kommerlijck verdouwt.

XLI. *De Potulentorum paratura.*

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibusq; propagat: Vineam bidente paſtinat: palmites ridicis ſeu pedamentis ſtatuminat: paulò pòſt pampinat, tum vindemiat, racematione pauperibus relictâ. 440. Uvor ſuavis ex acinoſis orcâ preſſis uvis, torculari exurgetur: qui è lacu in cadum vel ſeriam tranſlatus, Muſtum; & poſteaquam fuerit defæcatus, Vinum dicitur: potus exhilarandis mœſtis accommodus. 441. Annotinum eſt optimum, hornum non nihil fæculentum. 442. Factitia

XLI. Van de toebereydinge des Dranckx.

439. De Wijngaerdenier plant (poot) de jonge wijnſtocken/ende breidſe voort door uitſchietende rancke: de wijngaerden graeft hy om met een vork: de wijnrancken onderſteunt hy (bind hy op) aen wijngaerd latten of wijngaerd ſparren: een weinig daer nae ontbladert hyſe: dan pluckt hy druyven / de naleſinge der druyven voor den armen overgelaten hebbende. 440. Het lieflijcke druyven ſap wort door een wijnparſe in een pijp (herington/vleiskuip) uytgedruckt uyt karlige geperſte druyven: het welck uyt de back in eē wijnvat of wijnpot overgebrogt zijnde/ [heet] moſt/ende na dat hy heeft uytgewerckt [uytgegeſt/] wort hy wijn genoemt / zijnde een bequame dranck om de bedroefden te verheugen. 441. Iarige [wijn] is de beſte: die van dit jaer/is min of meer moerig. 442. Toegemaeckte wijnen zijn alſſem wijn/

de haut gouſt 438. *Les viandes ſalées & enfumées (ſechées à la fumée ſont de difficile concoction*, digeſtion.

XLI. De l'Appreſt, *la preparation*, des breuvages, *de la Boiſſon.*

439. *Le Vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne d'auteins. Il ſombre*, houë, *ſa vigne à la houë fourchuë. Il retient les ſarments avec des paiſſeaux & eſchalas*, il l'eſchalaſſe. *Incontinent apres il la debourgeonne*, il l'esbourgeonne, il l'effueille, *& puis il vendange. laiſſant le grapillage. aux povres.* 440. *La douce liqueur des raiſins bien grenus*, bien aſſortis de grumes, *foulés dans la cuve*, la tine, *ſera achevée de tirer*, ſera exprimée, *au preſſoir, & eſtant tranſportée du cuveau dans un tonneau*, une caque, *ou baril, s'appellera du Mouſt*, vin doux, *& apres qu'elle aura purgé, qu'elle ſe ſera raßiſe & eſclaircie, du Vin, qui eſt un breuvage propre & commode pour reſioüir ceux qui ſont triſtes & affligés.* 441. *Le vin d'un an eſt le meilleur: mais le nouveau eſt encores un peu trouble*, tient encores de la lie. 442. *Les vins*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

alantwijn / en diergelijck. 443. Wijn op de helſt geſodē [ſmaekt haeſt als] wijn op een derden-deel gekoockt: die verlegen is wort verſchaelde [verſlagen] wijn. 444. Waer de ſelve niet in overvloed is / wordt meep gekoockt / en ook bier uyt mout en hoppe. 445. Sy wort verbergt in koude kelders / en dicht toegemaeket: maer ontſteeken zijnde wordt getapt door de kraen [verlaethevel / pomp] of hane. 446. In ruymer toelaſten is hy ſmakelijcker / om dat ſijn lucht niet uyt-treckt; byſonderlijck op hoger ſchragen [ſtellingen liggende.] 447. Uyt een opgelegt [overgebogen] wijnvat loopt de hef [moer / droeſſem / geſt] te gelijck mede uyt. 448. Van de Wijnkarls met de baſten ('t grom van de druyven) wort gemaeckt een dranck van water en moer / en van water en edick. 449. De trechters behoren tot de vleſſchen.

XLII. Van de Voermanſchap.

450. De roſ kammer (peerde-

ſunt, Abſinthites, Helenites, &c. 443. Defrutum eſt Sapa, exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mulſum, (*Hydromeli*) coquitur; itemque cereviſia, ex polenta (*farre toſto*) & lupulo. 445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur; relita verò promitur, ſiphone (Tubulo) aut Epiſtomio. 446. Capacioribus in cupis ſapidior eſt, quia non evaporat: præſertim Cantheriis (*baſellis*) altioribus. 447. Ex inclinato dolio fæces unà exeunt. 448. Ex vinaceis confit Lora ſeu Poſca. 449. Infundibula ad lagenas pertinent.

XLII. *De Aurigatione.*

450. Equiſo in equili

faits, artificiels, miſtionnés, *ſont le vin d'Abſinthe*, *le vin d'Aulne.* 443. *Le vin cuit s'appelle de la Raiſinée, celuy qui a perdu ſa force & ſa ſaveur, du Vin pouſſé*, ou tourné. 444. *La où il n'y a pas abondance*, quantité *de vin, on cuit de l'Hydromel; Item on braſſe de la biere*, de la cervoiſe, *avec de la Griote ſeche & l'houbelon.* 445. *On la ſerre en des caves, freſches*, froides, *& on la bouche bien*, *mais eſtant miſe en perſe on la tire où avec un Larron ou avec un Robinet.* 449. *Elle eſt plus ſavoureuſe*, meilleure, *dans les plus grandes*, plus, *amples*, *capables*, *qui contiennent plus*, *tines*, *d'autant qu'elle ne s'eſvente pas*, s'eſvapore pas, *ſur tout quand les Chantiers ſont un peu plus hauts*, ſont levés un peu haut. 447. *Quand les tonneaux ſont baiſſés*, levés, *la lie en ſort avec.* 448. *Avec de l'eau paſſée ſur le marc de grumes de raiſins, ſe fait le Vin de deſpenſe ou la Beuvette*, la beuvande. 439. *Un entonnoir eſt pour*, appartient à, *une bouteille*, un flaſcon, *& une chante pleure pour un tonneau.*

L XII. Du Charroy ou Charriage.

450. *l'Eſcuier*, le piqueur ou le palfrenier, *ayant attaché ſon* equum

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

equum capiſtro alligatum, aut fiſcella (ſi mordax ſit.) conſtrictum, ſtrigili purgat, gauſapi inſternit, avenam vanno ventilat. 451. Eques ephippio inſidens, ſtapedibus inſiſtit, calcaribus inſtigat, fræno & habena pro lubitu flectit. 452. Antilena poſtilena, dorſuale & phaleræ cæteræ, ornatui ei ſunt. 453. Succuſſator equitem quaſſat: Gradarius molliter, Tollutarius (*Aſturco*) tollutim fertur, nec cæſpitat. 454. Auriga parippum ſellario jugat, anteceſſorios ante ſe agit. 455. Magnates ſejugibus vehuntur, pilentis & carpentis: plebeji quadriga, triga, biga, idque rhe-

tuiſſer/) ſijn peerdt in de peerdeſtal met een halſter (muylbant) vaſt gebonden; of indien het bits is/ met een muylkorf [den beck] toegebonden hebbende/ reinigt het met een roſkam/ beſpreyt het met een rouwe deecken/ en wannet den haver met een wanne. 451. Een Ruyter in de ſael ſittende/ ſtaet op de ſtegelrepen (ſtijgbeugels) en neigt (buygt het peert) met den toom en teugel [breydel] na ſijn luſt. 452. De borſtriemen [het voortuyg/] ſteertriemen/ het ruggendeckſel/ en andere peerdenpronck/ zijn hem tot cieraed. 453. Een draver (galoppeerder) ſchud ſijnen rijder/een paſganger loopt ſachte/ een tel gemackelijck voortſchietende en ſtruyckelt niet. 454. De voerman paert het bypeerd met het ſadelpeerdt: de voorpeerden [voorgangers] drijft hy voor ſich henen. 455. Groote Heeren worden gevoert met een ſpan peerdē van ſeſſen/ op karroſſen en hangende wagens: gemeene luyden met een ſpan van vieren/

cheval en l'eſcuierie avec un licol, une cheveſtre, *on embouché*, emmuſelé, *d'une muſeliere, s'il eſt ſubject à mordre, le frotte, le nettoye, le panſe avec l'eſtrille, le couvre*, luy eſtend deſſus, *d'une couverture veluë*, de ſarge, *luy vente ſon avoine avec un van.* 451. *Le Chevalier*, cavalier, *aßis ſur la ſelle, t'affermit dans les eſtriers*, s'aſſeure, s'appuye, *pique ſon Cheval des eſperons, le tourne*, deſtourne, *çà & là à ſa volonté*, à ſon plaiſir, *avec le mords & la bride.* 452. *Le Poitral, la Croupiere, la couverture qu'on luy met ſur le dos, & tout le reſte de ſon hernois*, de ſon equippage, de ſa garniture, de ſes hardes, *luy ſervent d'ornement*, de parade. 453. *Un cheval qui va le trot, ſecouë ſon chevaucheur: un Cheval de pas, va doucement: Une Haquenée va l'amble & ne bronche point.* 454. *Le Charretier attelle*, accouple, *le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de ſelle, & touche*, chaſſe, pouſſe, *devant ſoy les chevaux de devant.* 455. *Les grands Seigneurs ſe font porter en des carroſſes & chariots branlans tirés à ſix chevaux: le commun*, le menu, *peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & rouleaux*,

dryen

dryen / tweyen / en dat op kaleſſen en koetswagens: elders oock op karren. 456. Laſten worden op laſtwagens en ſleden/de kranken op bedeckte wagens/ en de zaerte luyden (wittebroodskinderen) op rosbaren van de eene plaets na de andere gevoert. 457. Een wagen heeft raderen [wielen] uyt een nave / twaelf ſpeken / ſes randſtucken / en even ſoo veul wielbanden (raedſchenen/beſlag) te ſamen geſet : maer de aſſen worden met een windaes [katerol] opgeheft [opgehijſt/] op dat ſe met wagenſmout geſmeert werden. 458. Aen het uyterſte einde des diſſelbooms worden de treckſelen hangende aen het garreel / gemaeckt; het zijn dan ketens of riemen: maer van achteren is de radſperre/ om den wagen in een ſteylen afgang op te houden. 459. Dewelcke als hy lichter door het wagenſpoor [wagenſlag] getrocken worde/ ſoo ſiet wel om dat ghy niet buyten 't ſpoor en rijdet. 460. Een laſtſadel legt men op een muylezel / of op een hengſt/ [peert/ guil;] op dat de

dis, & eſſedis : alicubi etiam ciſiis. 456. Onera plauſtris (*ſarracis*) trahiſque ; ægrotantes arcera : delicati lectica tranſvehuntur. 457. Currus habet rotas, ex modiolo, radiis duodecim, apſidibus ſex, & totidem Canthis, contextas: ſed axes, ut axungia ungantur, ſuccula ſuſtolluntur. 458. Temonis extremitati admoventur de helcio dependentia retinacula (ſive ſint catenæ, ſive lora :) ponè autem ſufflamen, ad ſufflaminandum in præcipiti deſcenſu currum. 459. Qui cum per orbitas levius trahatur, ne exorbites, reſpice. 460. Clitellæ mulo aut caballo imponuntur, ut per loca præcipi-

en des lieux, meſmes , en quelque lieu , *dans des charrettes.* 456. *On porte les charges & fardeaux ſur des chariots & traineaux, les malades ſont tranſmarchés*, portés, *dans un chariot couvert : les tendres & delicats, dans une lictiere.* 457. *Un chariot (char , charrette) a des rouës baſties*, conjointes , aſſemblées, compoſées , *d'un moyeu , de douze rais, de ſix jantes: & autant de Bandes de fer pour couvrir les jantes, mais pour pouvoir oindre*, graiſſer , *les aiſſieux de vieux oint, il les faut guinder*, lever, *en haut avec une poulie*, un guindail. 458. *On met au bour*, en l'extrémité, *du timon des arreſts qui pendent du garrot, ſoit que ce ſoit des chaines ou des courroyes* , liens. *En (au, par) derriere on met un enrayoir pour enrayer le chariot*, pour arreſter ſon cours , *en une rude deſcente*, 459. *Que s'il roule un peu plus legerement par les ornieres, il faut prendre garde qu'il n'en ſorte dehors* , qu'il ne s'en deſvoye. 460, *On embaſte*, ou baſte, *un mulet, ou un cheval, pour pouvoir paſſer*, porter de lieu à autre, *les charges & fardeaux par des lieux aſpres &*

tia

tia & invia, tranſitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo ſuſpenſa) bajulant.

packen mogen overgedragen worden door ſteyle en ongangbare (ongebaende) plaetſen/ die genen anderen doorgang lyden. 461. De packdragers torſen of op de ſchouders [ſchoft/] of ſchuyden met de kruywagen/of dragen op baren (berrijen/) het hennepſeel (draegſtock/ ellendigheyt) aen den als gehangen hebbende.

XLIII. *De Navicularia.*

XLIII. Van de Scheepkunſt.

462. A tranſmarinis apportaturi quædam nautæ, æquor navigant. 463. Nauclerus in puppi ad clavum (*gubernaculum*) ſedens, gubernat: alii per foros curſitantes ad antennas vela explicant vel contrahunt, jam in malo, jam in prora: appendentes & apluſtria. 464. Tranquillo ſalo velificatio non procedit: niſi remiges per tranſtra ad ſcalmos conſidentes remigent: (ſed Celocem (*Liburnicam*, *Lem-*

462. Schippers yet ſullende toebrengen van over Zee/ ſeilen over het vlacke der Zee. 463. De Schipper in het achterſchip aen de helmſtock (roer) ſittende/ſtuert: andere loopende heen en weer langs den overloop (ſchipſolder/) ontvouwen de ſeilen aen de ſpriedt/en halen ſe (weder) aen (treckkenſe te ſamen/) dan [eens] aen de maſt/ dan [ook wel] aen't voorſteven/ hangende de vlaggen daer by. 464. Als de Zee ſtil is/ ſoo gaet de zeylinge niet voort/ ten zy de roeyers op de roeybancken aen de riempluggen ſittende/roeyē; en als het van nooden is / met kloeten (boomen) douwende

malaiſés, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y a point de chemin, *& qui ne ſouffrent point d'autre paſſage*, qui ne permettent point de paſſer autrement. 461. *Les gaignedeniers*, crocheteurs, portefaix, *portent ou ſur leur eſpaules, ou ſur des broüettes, ou ſur des civieres avec une courroye penduë*, attachée *au col.*

XLIII. De la conduite des Navires.

462. *Les nautonniers*, baſteliers, *qui veulent apporter quelque choſe d'outre mer*, de delà la mer, *navigent ſur mer.* 463. *Le Pilots ſeant en pouppe tient les gouvernail*, le timon, *& gouverne, les autres courants par le tillac vers l'antenne*, *defrelent les voiles*, frelent, les deſployent & eſtendent, *ou les baiſſent*, les ameinent, les plient, *tantoſt au maſt, tantoſt à la prouë, & dreſſent*, attachent, *auſſi les banderoles.* 464. *En temps de bonace, & lors que la mer eſt calme, on ne peut pas faire voile*, la navigation à voiles ne reüſſit pas, *ſinon que les rameurs eſtans aſſis par les bancs proche de la cheville où on attache l'avi-*

anſet-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

(anſettende) het ſchip] van de droogten (ondiepten/ barningen/ſandplaten)en klippen afſtoten [doch het blaſen des winds drijft een ſloep (jagt/ vis-ſchuitjen) ſneller voort/als de riemen een Galeye.] 465. Want ſoo ſy [op drooghten] verballen/ lijden ſy gevaer van ſchipbreuck/ indien ſy niet aen haer ſaken (waren/ ladinge) ſchade lijden; dierhalven onderſoecken ſy de diepte met een dieplood (ſchietlood.) 466. Op dat ſy niet weg geruckt werden van de deininge (ſware golven/ baren/ waterwagen) wanneer ſtorm [onweer] opkomt/ werpen ſy het anker/ aen een kabel vaſt gemaeckt zijnde/ en alſoo drijven ſy op en neer/ en ryen. 467. Wie de eerſte of de tweedemael ſeilt/ al is het ſchoon voor de wind/ ondliedt naeulijcx de walginge. 468. Een ledig ſchip/ byſonderlijck een merckt ſchip (mersſchip/ koopvaerdyſchip/ hulck) op dat het te vaſter (ſteviger) drijve/ wordt met ſchipſand (ballaſt) geladen: maer indien meer als te veel/ ſal het te gronde

bum) flabra velocius impellunt, quàm remi triremem) &, ubi opus, contis trudendo à brevibus & ſcopulis propellant. 465. Nam huc ſi incidant, naufragio periclitantur, ni rerum jacturam faciant, idcirco profunditatem bolide exquirunt. 466. Procella oborta, ne abripiantur à decumanis fluctibus, anchoram rudenti annexam jaciunt, atque ita fluctuant & jactantur. 467. Primò & ſecundò navigans (etiamſi vento ſecundo) nauſeâ vix effugit. 468. Navis vacua, præſertim actuaria (*corbita*) quò firmiùs innatet, ſaburra oneratur, ſed ſi nimiò plus, peſſum ibit.

ron, de l'aſſiete du manche des rames ou gaſches, *tirent à la rame*,
rament, voguent : *mais les vents pouſſent plus viſtement une Fregate*,
que ne ſont pas les avirons une galere, une galiote, *& où il en ſera de*
beſoin pouſſants avec de grandes perches, *deſtournent le baſteau qu'il ne*
heurte contre les bancs & eſcueils, les heurts & briſans, les baſſes.
465. *Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils ſont en danger*
de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge: c'eſt pourquoy
ils ſondent, jaugent, *la profondeur avec une ſonde*. 466. *s'Il s'eleve un*
tourbillon, de peur qu'ils ne ſoyent emportés par les vagues, ondes, flots
ils jettent l'ancre attachée à un cable, à la gomene, *& ainſi ils flottent*
& ſont agités. 467. *Celuy qui navige pour la premiere & ſeconde fois*
(*quoy qu'il ait le vent à gré*) à ſouhait, qu'il ait bon vent, *à grand*
peine peut eſchapper le mal de mer, que le cœur ne luy bondiſſe &
qu'il ne rejette dans la mer. 468. *Si un Navire eſt vuide*, *ſur tout*
une barque, *on la laiſſe*, laiſſe ou charge de ſavorne, *pour l'affermir*
& tenir en bonne aſſiette ſur les flots, *& qu'elle nage plus aſſeurément :*
mais ſi elle eſt ſurchargée, chargée par trop, *elle craindra d'aller à fonds.*

469. Fatiſcit.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

469. Fatiſcit multoties, perque hiſcentes rimas ſentina illabitur, ac in carinam confluit, unde antlia exantlatur. 470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellanda ſunt: aut certè in opportunam ſtationem deducenda. 471. In navigabili flumine lintribus & ſcaphis (*cymbis*) utuntur: imò & ratibus. 472. Ubi vadum deeſt, (deſit) pontone trajiciunt, diciturque Trajectus, ſed portitor naulum poſcit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel ſublicii, & penſiles: itemque ponticuli. 474. Urinatores quævis profunda tranant.

gaen. 469. Dickwijls woꝛt het leck [gaept het wijde] en het ſtinckwater [de ſtinckolck] valt der in dooꝛ de gapende reten/ en vloeypt te ſamen op de ſcheepsbodem [buyckdenning/] van waer 't met een pomp uytgepompt (uytgehooſt) woꝛt. 470. De ſchipvaert afgedaen zijnde/ moeten ſonder vertreck de ſchepen in een haven aen landt geſtuurt woꝛden: of ſeecker na een welgelegen rede heen geleydt woꝛden. 471. In een vaerbare ſtroom gebꝛuyckt men jollen en boten (aken) ja oock vlotten. 472. Waer ondiepte ontbꝛeeckt/ daer ſet men over met een ponte/ en men heet het een veer (overtoom:) maer de veerman (ſchuitevoerder) eiſt ſchiploon (veergeld/vꝛacht.) 473. Op ſommige plaetſen (elders) woꝛden ſteene/ of houtene (op heybalcken liggende) en hangende bꝛuggen [gelegt:] als ook bꝛuggetjes (vondels). 474. De duyckers ſwemmen over alle diepten.

XLIV. *De Itineribus.*

XLIV. Van de Reiſen [wegen.]

475. Viator, quò tendit, rectà ſine ambagibus

475. Een reiſend man ſal recht toe ſonder omwegen rei-

469. Elle s'entrouvre, entrebaaille, *ſouventesfois, & la ſentineſe coule à travers de l'ouverture des fentes & crevaſſes, & s'amaſſe*, s'aſſemble, *dans le fonds du navire, d'où il la faut tirer & eſgouſter avec une pompe. 470. La Navigation parachevée*, on finie, *il faut aborder promptement les vaiſſeaux*, les mettre à bord, ou les faire ſurgir à port, *ou les mener dans quelque havre commode. 471. Dans un fleuve navigable on ſe ſert de naſſelles, de barqueroles, voire meſmes de radeaux. 472. Là où il n'a a point de gué, on paſſe à bac, & on appelle cela le Traject: mais le baſtelier, (le nautonnier) qui vous a paſſé, demande le naulage. 473. Ailleurs on fait des ponts de bois, ou des ponts levis & pendants. comme auſſi des planches & ponſeaux. 474. Les plongeurs vont au plonge*, vont ſous l'eau à nage, *juſques és lieux les plus profonds.*

XLIV. Des Voyages.

475. *Qu'un voyageur s'en aille*, parte, *tout droict ſans circuits, la*

ſen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſen waer na toe hy treckt/en in geen ſydelbanen (toepaden) ter ſyden af ſlaen (ter herberge gaen.) 476. Eens voetpads halven ſal hy den wagen-wegh (weg) niet verlaten/ of het zy een gebaent (geſleten) voetpad/ en [daer by] een ervaren leydsman (hertog) en geſelle (grave.) 477. Wie onwegen en ſpring-wegen vreeſt / ſal nergens van de gemeene weg afwijcken. 478. Een tweeſprong is bedrieglijk; waer over ghy niet ſult miſſen van die u tegen (te gemoet) komen (bejegenen) te vernemen waer henen (langs) men moet gaen? of men hier langs/of daer langs? en nae de recht / of nae de ſlinke [zijde] toe moet keren (buygen?) 479. Dwerspaden en openbare wegen (kruyswegen) verleyden niet ſo ſeer. 480. Op dat ghy ſonder tolck (taelman) kunt buytens lands reyſen/moet ghy de eigene ſpraken weten. 481. De leerſen (ſtevels) zijn gevoeghlijck voor een die verre van huys ſal gaen/of oock hoge ſchoenen (halve ſtevels) om den ſlijck (dreck/) en een ſonnenhoed (vilthoed) om de Sonne/ en een leerē of dichte wollen reiſmantel om de regen / en een wandel-

proficiſcatur, ad diverticula ne divertat. 476. Semitæ cauſa viam ne deſerat, niſi tritus ſit callis, & itineris dux comeſve peritus. 477. Avia & ſalebras qui metuit, nuſquam deviet. 478. Bivium fallax eſt: Quapropter ne erres, obvios ſciſcitare, quà eundum? num hac, an illac? & dextrorſum, an ſiniſtrorſum flectendum? 479. Tramites & compita non æquè ſeducunt. 480. Peregrinari ut abſque interprete poſſis, idioma calle. 48 .Peregrè ituro ocreæ competunt, aut perones ob cænum: & petaſus, (*galerus*) ob ſolem: & penula ſcortea, vel è coacta lana, ob pluvias: & baculus ſeu ſcipio,

où il veut aller, où il tend, *qu'il ne ſe deſtourne point dans aucū deſtour.* 476. *Qu'il ne quitte point*, ne laiſſe, n'abandonne, *le grand chemin pour prendre le ſentier, ſinon que le ſentier ſoit battu & frequenté*, frayé, *& qu'il ait une guide en ſon voyage, un compagnon expert & qui ſache les chemins.* 477. *Que celuy qui craint*, qui a peur, *les lieux ſans chemin, difficiles & raboteux, ne ſe deſvoye nulle part.* 478. *Les chemins fourchus trompent: parquoy de peur que tu ne t'eſgares, enquiers toy de ceux que tu rencontres, par où il faut aller, ſi c'eſt par icy, ou par là? & s'il ſe faut deſtourner à droite ou à gauche?* 479. *Les ſentes & croiſées de chemin*, les carrefours, *ne ſeduiſent pas tant*, de la façon eſgalement, ſi aiſément. 480. *Pour pouvoir voyager par les pays eſtranges ſans truchеman*, ſans interprete, *il te faut ſçavoir la langue.* 481. *s'Il te faut aller aux champs*, dehors, *des botes te viendront bien à propos, ou de gueſtres*, des triquehouſes, *à cauſe de la bouë, & une capeline à cauſe du Soleil, & un gaban*, balandran, mante, *de cuir ou de feutre* de laine preſſée & ſerrée, *à cauſe des pluyes, & un baſton pour l'ap-*

quo-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

quo nitatur : adminiculo e-
nim eſt. 482. Opus & viati-
o ad faciendas impenſas :
el literis cambii (*collybi.*)
483. Sed & Patientia : ſub
dio enim pernoctare obtin-
git. 484. Ubiubi es, quicum
ſis, attende, 485. Latrones
(*prædones*) enim prædantur,
Piratæ ſpoliant : imò in ho-
ſpitio non hoſpes ob hoſpi-
te tutus. 486. Sarcinæ, qui-
bus ſua convaſata ſibi por-
tant, ſunt: Vidulus, Mantica-
(Sacciperium) Pera, Hippo-
pera, Bulga, Marſupium,
Crumena, Loculus: denique
ſinus & funda. 487. Ut ex-
peditior ſis, impedimentis
ne te aggrava. 488. Si ma-
turandum eſt, Celetibus uti,
quàm veredis præſtat. 489.
E longinquo reducem te

ſtock of ſtaf waer op hy leune
(ſteunne;) want ſy ſtreckt tot
onderſtant. 482. Daer is oock
reiſgeld van doen om de koſten
te doen: of [immers] wiſſelbrie-
ven. 483. Maer ook gedult (lijd-
ſaemheydt/) want het gebeurt
dat men onder den bloten He-
mel moet overnachten. 484.
Waer ghy oock zijt / merckt op
met wie ghy zijt. 485. Want
ſtraetſchenders (ſtruyckrovers/
vrybuyters (roven / zeerovers
beroven / ja ſelfs in de herberge
is de gaſt voor den weerd niet
veilig. 486. De packē (bagaſie)
daer men ſijne vergaderde ſae-
ken voor ſich in draegt / zijn een
tas / een wetſcher / (aeſſak/) een
knapſak / een male / een boesjet /
een buydel / een beurs / een geld-
ſacken (plaetſken :) eyndelijk
een boeſem en dieſak (gebreyde
beurs.) 487. Op dat gy te weeg-
veerdiger zijt / en beſwaert u
niet met verhinderingen (ba-
gaſie.) 488. Indien ghy u moet
ſpoeden / is het beter poſtpeer-
den te gebruycken / als jacht-
peerden (poſtpeerden.) 489. De
uwen ſullen u / van verre be-

puyer : *car il ſert d'appuy*, de ſupport, d'eſtanſon. 482. *Il eſt beſoin*
de faire proviſion d'argent pour faire ſes deſpens en chemin, ou de lettres
de change. 483. *Mais auſſi il eſt beſoin de patience, car ſouventes fois*
il arrive qu'il faut paſſer la nuict au deſcouvert, à l'air, au ſerein, à
l'enſeigne de l'eſtoile. 484. *En quelque lieu que tu ſois, pren garde*
avec qui tu es. 485. *Car les voleurs*, les brigands, *volent*, brigandent,
les *eſcumeurs*, les pirates, *deſtrouſſent*, deſpouillent. *Meſmes dans le*
logis un hoſte n'eſt pas aſſeuré de ſon hoſte. 486. *Les Valiſes, où on porte*
les hardes empaquetées, ſont, une Sacoche, un Biſſac, une Poche, une Ma-
lette, une Eſcarcelle, une Gibbeciere, une Bourſe, un Bourſeron, & finale-
ment une bouge, & un Sachet. 487. *Pour eſtre plus à l'aiſe*, plus à
delivre, plus preſt & appareillé, plus leger, *ne te charge point de*
tant de bagage, d'empeſchements. 488. *s'Il ſe faut haſter, il vaut*
mieux prendre la Poſte que des chevaux de relais. 489. *Quand tu revien-*
dras, tu ſeras de retour, *ſain & ſauf d'un voyage lointain, les tiens*,

houden en geſondt weder te huys komende/ ſeer verheught weſende ontvangen.

XLV. Van de Koopmanſchap [koophandel.]

490. De koopluyden verkopen onderſcheydelijk de goederen/ die haer van andere plaetſen zijn toegebꝛogt/ niet ſonder gewin/ want wie [begeert] met ſchade handel te dꝛijven (gewin te doen?) 491. In de koopſteden woꝛden vermaerde koophandelingen (als men de eene ware om de andere ruylt) geoeffent: by de ſteden om woꝛden jaermarckten (miſſen) en marckten ingeſtelt. 492 Vooꝛkopers) winkeliers/) winckelknechten (onderkoopluyden / facktooꝛs/) wijntappers / merskramers (platlopers/) en poppekramers (luyſekramers) met haer pꝛondelinge (rommelerye / oude/ kromme lappen) willen oock koophandelers geheten weſen. 493. En waerom niet? vooꝛſeker over al woꝛdt de ware bedongen (verkoft:) de verkoper looft/ de koper biet (dingt/) tot dat ſy de koop eens werden. 494. Maer wie koop-ſlaegt (inkoopt) op

ſalvum & ſoſpitem lætabundi tui excipient.

XLV. *De Mercatura.*

490. Mercatores bon aliunde allata non abſqu lucro (quis enim cum dam no quæſtum faciat?) diven dunt. 491. In emporiis cele bria exercentur commer cia: Oppidatim nundinæ & mercatus inſtituuntur. 492 Et Propolæ, & inſtitores, & tabernarii, & circumfora nei, & ſcrutarii cum ſcruti ſuis, negociatores dici vo lunt. 493. Et quidni? ubiqu ſanè merx licet (*venit*) ven ditor indicat, emptor licetu (*licitatur*,) donec contrahant. 494. Sed qui mercatur, ne ſe defraudet, num-

tes gens, *te recevront*, t'accueilliront, te feront la bien-venue, *tout joyeux*, avec joye.

XLV. De la Marchandiſe.

493. *Les Marchands revendent les biens*, les denrées, les marchandiſes, *qu'ils ont apporté d'ailleurs non ſans gain:* (*car qui eſt-ce qui voudroit trafiquer*, negotier, *à ſon dommage?* ſa perte. 491. *Dans les villes marchandes on fait (on exerce) de grands & notables (celebres) trafics. On tient*, on a eſtabli, ordonné, inſtitué, *ça & là par les villes & bourgades des foires & marchés.* 492. *Et les Revendeurs & les merciers, & les bouticliers & les charlatans*, triacleurs, *& les fripiers*, ou regrateurs ou quinqualiers, *avec leurs drilles & vieilles deferres veulent tous eſtre appellés marchands*, trafiqueurs, gens de trafic. 493. *Et pourquoy non? Car certes il y a partout de la marchandiſe à vendre, celuy qui la vend*, le vendeur, *la fait tant*, dit ce qu'il en veut avoir, *l'achepteur la marchande*, n'en preſente que tant, *juſques a ce qu'ils demeurent d'accord*, qu'ils contractent. 494. *Mais celuy qui achepte, doit ſçavoir la valeur des monnoyes*, des pieces, (*d'or*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

morum (qui aurei ſunt, vel argentei,) vel ærei (*æneі*) teneat valorem: Nummuli, teruncii, Semoboli, Oboli, Groſſi, (Dioboli) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit ſexaginta minas: Mina centenos denarios (*drachmas*) ſeu quadringentos ſeſtertios: Seſtertius autem duos circiter Crucigeros, monetæ noſtratis. 496. Pretium rerum ingraveſcit, aut remittit: ſed nihil cariùs conſtare ajunt, quam quod precibus emitur.

dat hy ſich niet te kort en doe/ ſal vaſt weten de waerdye [gang] des gelds; 't welck of gouden is/ of ſilveren/ of koperen; [te weten de prijs/ valuatie] van een penninxken/ anderhalve penning/ een wijſpenning/ een halve braſpenning (eig. negenpenningen/) een blanck/ negen duits/ ſeven oortjes/ een [keyſers] gulden/ een [ſchelling] harde rijxdaler/ een ducaet/ een kroon/ en dierg. 495. Een Atheens talend [pont van 1470 g.] heeft ſeſtig minen [elk van 17. gl. 10. ſt.] gegolde: een mine hondérdt ſlabben (dragmen/ realen) a 3. ſt. 8. p. of vierhondert ſtuyvers: maer 1 ſtuyver omtrent 2 kruyſdragers na onſe lands munte. 459. De prijs der ſaken wordt verſwaert ende verlicht: maer men ſeyt dat niet duerder koſt/ als dat door geben en gekoft wordt.

XLVI. *De Veſtiariis officiis.*

XLVI. Van de Ampten der Kleerkopers [Kleermakers.]

497. Linum & Channabis macerantur in Lacunis, & exſiccata frangibulo conteruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hic

497. Vlas en kennep (hennep) worden in ſloten geweikt: en uytgedrooght zijnde met een brake in ſtucken gewrevë: daer na gehekelt/ waer van overblijft ſuyver vlas (vlockë/ nop-

d'argent, ou de cuivre) de peur qu'il ne ſe face tort, qu'il ne ſe trompe à ſa perte, qu'il ne s'endommage, *à ſoy meſmes, aſſavoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pieces de deux blancs*, ou des Carolus, *des Gros, des pieces de ſix blancs, des Florins, des Reichſtalers, des Ducats, des Eſcus, &c.* 495. *Un Talent Attique valoit ſoixante mines, la Mine cent deniers*, drachmes, *ou quatre cents Seſterces. Or le Seſterce valoit en viron deux creutzers de noſtre monnoye.* 496. *Le prix des choſes croiſt*, leve, augmente, *ou rabaiſſe*, diminue: *mais on dit qu'il n'y a rien qui couſte plus cher, que ce qu'on accepte par prieres.*

XLVI. Des Beſoignes & ouvrages qui concernent les Habits ou veſtements.

497. *On rouit le Lin & le Chanvre dans des Foſſes, où il y a de l'eau arreſtée, & puis eſtants ſeichés on les teille avec un batoir, en apres on les carde (peigne) & la filaſſe*, les floccons, flocquets, hupes, *demeure*

Ven/) en werck (ſluik/uytluik.) 498. Daer na de ſpinſters het rocken aen de ſpinrockenskop gevoeght hebbende / ſpinnen (trecken draden) garen/ ofte op een haſpel (ſpinnewiel/) ofte op een ſpille met een ſpinwervel. 499. Van een klos of haſpel worden klouwens (ſtrenen garen) gehaſpelt [opgewonden;] en [daer van] wordt een webbe [gemaeckt.] 500. De weber den inſlag onder het ſcheergaren webende/ maeckt lijnwaed en fijn doeck; 't welck gebleeckt [in de Sonne gedroogt] wort/ op dat het blanck werde. 501. Tweederley ſcheringe vereyſt een tweedubbelde / drieerley ſcheringe een driedubbelde dromkamme. 502. Dat ſelve geſchiedt ten naeſten by [even ſo is het ſchier] in de wollewerkery. 503. De wolle/ boomwol/ [katoen/ bommeſijn / wordt gekemt/ gekaerdt] geſponnen/ geweven/ en de ſchietſpoelen gaen door in het laken: het welcke in dien het hol geweven [grof/ ſlecht baey] is/ de Voller volt (dicht ſtopt;) de verwer verwt het in de verwkupp (gardijn.) 504. De Kleermaker [ſnijder] ſnijdt het met de ſchere: naeyt kledinge

ſtupa. 498. Dehinc netrices penſo ad colum applicato fila trahunt, ſive girgillo, ſive fuſo cum verticillo. 499. Ex alabro vel rhombo, glomerantur glomi, & fit tela. 500. Textor ſtamini tramã (*ſubtegmen*) ſubtexens, linteum & carbaſum conficit: quod, ut candeſcat, inſolatur. 501. Bilex duplicatum, & Trilex triplicatum licium requirit. 502. Idem propemodùm in lanificio fit. 503. Pectitur lana vel goſſipium (*Bambacium*) carminatur, netur, texitur & pani tranſeunt in pannum: quem, ſi levidenſis eſt, fullo conſtipat, tinctor in cortina tingit. 504. Sartor forfice ſcindit, acu & digitali indumenta ſuit (ſed ne futuræ

d'un coſté & les eſtoupes de l'autre. 498. *Puis apres les filandieres ayants attaché la filaſſe à la quenouille, tirent leurs fuſées,* filent, *ou avec un rouët, ou avec un fuſeau & un vertueil,* peſon. 499. *De deſſus la guinde ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons ſe fait la toile,* 5c0. *Le Tiſſerand tiſſant,* ſouſtiſſant, *ſa trame au travers de la chaine,* ou joignant ſa trame à l'eſtaim, *fait la toile de lin & de cambray, laquelle on met,* on expoſe, *au Soleil pour blanchir.* 501. *La Toile tiſſue de deux fils, requiert un double filet, & celle qui eſt tiſſue de trois fils, un triple filet.* 502. *Il en arrive (il en prend) preſques de meſme au maniement de la laine.* 503. *On peigne la laine ou le cotton, on la carde, on la file, on la tiſt, & les pelotons paſſent en drap,* en ſarge, *que le foulon foule & preſſe, s'il eſt clair & rare; & le teinturier le teint dans ſa chaudiere.* 5c4. *Le tailleur le coupe avec ſes ciſeaux, & couſt les veſtements,* habits, *avec une aiguille & un doitier: mais de peur que les couſtures ne ſe voyent trop,* ne ſoyent trop apparentes, trop remarquables, no-

nota-

notabiles ſint) quandoque & diſſuit, rurſumque fiſſuras conſuit, plicatque. 505. Qui vetera ſarcit (*reſarcit*) Veteramentarius: qui interpolat, Mango eſt. 506. Coriarius coria Lixivio elaborat: è quibus ſutor (*calcearius*) in ſutrinâ ad modulũ, ſubulâ & filo picato, calceamenta conficit. 507. Pellio è pellibus pellicea conſtruit 508. Alutarius alutas præbet: ſed omnes hi per deſpectum (*ludibrium*) Cerdones audiunt.

met de naelde en den vingerhoed (vingerling/) maer ſoo dat de naden niet kenlijk zijn: ſomtyds ontnaept hy oock [tarnt hy los/] ende naept de reten [kloven/ ſpleten] weder te ſamen en voudtſe. 505. Wie oude [kleeren] naept/ (lapt/ flickt/ herſtelt/) is een lapper (ſchoelapper:) die ſe opmaeckt (verhackſtuckt) is een ouwe kleerkoper (die alles ouds vernieut) 506. Een leertouwer (huydekoper) bereyt (bearbeyt) het leer met loge: waer van de ſchoemaker in ſijn winckel met dẽ elſen en de pikdraet (peesdraet) op de leeſte ſchoenen opmaeckt. 597. De bontwercker (pelſſer) ſchikt uyt vellen pelſſen te ſamen. 508. De ſeembereyder verſchaft ſemenleer: maer alle deſe worden verachtelijck (ſpotteljck/ ſchimpelijck) lompen kooplupden geſegt te te zijn.

XLVII. *De Veſtituum Generibus.*

509. Veſtis ad obtegendam nuditatem è Paradiſo

XLVII. Van de Soorten [ſlagen] van kledingen.

509. Het kleed gegeven om de naecktheydt te bedecken aen die gene die uyt den Luſthof zijn geworpen/ wort ſottelijck

tables, *il les decouſt par fois & recouſt* (*couſt derechef*) *les fentes, & leur donne un nouveau pli*, les plie. 505, *Celuy qui rapetaſſe*, rapiece, radoube, *des haaillons*, des vieux habits, des habits fripé, *eſt un Ravaudeur, & celuy qui les regrate*, refourbit, repolit, renouvelle quand ils ſont vieux, & les fait paroiſtre neufs, *un regratier*, un revendeur. 506. *Le Conroyeur conroye*, pare, prepare, *ſes cuirs*, ſes peaux, *avec de la Lexive: deſquels le cordonnier fait des ſouliers en ſa boutique*, cordonnerie, *ſur une forme avec ſon aleſne & du filet poiſſé.* 507. *Le Peletier fait des peliſſes avec ſes peaux*, ſes pannes. 508. *Le Megiſſier baille*, tend, fournit. *les menues peaux*, les peaux molles, & deliées: *mais tous ceux ci ſont appellés*, ſont reputés, *par meſpris & mocquerie, ſouillons*, gens de meſtiers ſales & vilains.

XLVII. De diverſes ſortes d'Habits.

509. *C'eſt une vraye folie*, c'eſt folement fait, *que de vouloir faire parade*, monſtre, d'employer en pompe, parade, faſt, orgueil, *des veſtements*, habits, *qui nous ont eſté baillés quand nous avons eſté dechaſſés*, jettés hors, dejettés, *du Paradis*, *pour couvrir noſtre nudité*,

tot grootsheydt(pracht)aengelegt. 510. Het is ons een beſwaerlijcke ſaeck en verhindering/ons ſoo dickmaels aen en uyt te kleden. 511. Anderē hebben vermaeck in een wijd / anderen in een naeu [kleed: doch] in veulderhande fatſoen. 512. Manlike kledinge is een wammes met mouwen / een rockjen [kolder/] een broeck [boxen/ en kouſſen/ hoſen/] een tabbert tot op de voeten / een reyſmantel [een gevoerde rock] een rijrock (een winterrock / een wapenrok.) 513 Vroulijke [kledinge is] een nachtmanteltjen/een vrouwen tabberd (allerhande kledinge/) een ſchorte/ en kaproen (kovel/ ſluyer/) een wimpel/ eē voorſchoot (ſchortekleet) een huyve (netjen / gebreyden huyve/) een kappe) biſſchops hoed. (514. [Beyden] gemeyne [kledinge is] eē hemdrok (hemde/en wollenhemde) een mutſe/ een hoed: (welcke verhevenheyt de kap [de ſpitſe] is) een tulvant/rocken/vliegers/handſchoenen / ſtrophoſen/ ſchoenen (hebbende ſolen / overleer/ en ſchoeriemen) ſocken/ muylen/

ejectis data, ſtultè ad faſtum adhibetur. 510. Moles nobis eſt, & remora, induendo toties & exuendo. 511. Alii laxa gaudent, alii ſtricta: habitu multiplici. 512. Veſtitus virilis eſt: Thorax cum manicis, Colobium, Femoralia, (*Braccæ, Caligæ*) Toga talaris, Lacerna, (*Abolla*) Sagum, Læna, Paludamentū, 513. Fœmineus: Amiculum, Stola, Supparus, Calanticæ (*Ricæ*) Pepla, Præcinctoria, Vitta (*Reticulum*) Mitra. 514. Communis: Induſium (*Interula & ſubucula,*) Capitium, Pileus (cujus ſummitas, apex eſt) Tiara, Tunicæ, Pallæ, Chirothecæ, Tibialia, Calcei, (ſoleas, obſtragulum & corrigias habentes) Socci, Crepidæ, ſubere mollita Sandalia, & utrivis pe-

noſtre vergongne. 510. *Ils nous ſont en charge & empeſchement,* retardement, *en les veſtant & deveſtant ſi ſouvent.* 511. *Les uns aiment les veſtements larges, les autres les aiment eſtroits, ſelon les diverſes façons,* & modes qui courent. 512. *Les habits d'un homme ſont, un Pourpoint avec les manches, un Colletin, des Hauts de chauſſes, (des Brayes, des Calçons,) une Robe longue, un Manteau, (un Manteau doublé ou fourré,) un Saye,* une ſotane, *une Caſaque, un Hoqueton,* ou cotte d'armes. 513. *Ceux d'une femme ſont, un Manteau, une Robe, un Roquet, des Couvrechefs, des Voiles, des Devantiers,* des tabliers, *une Coëfe, une Calotte.* 514. *Les habillements communs aux uns & aux autres ſont, une Chemiſe, une Camiſole,* chemiſette, *une Cappe,* un chapperon, un bonnet de nuict, *un Chapeau (dont le ſommet eſt une pointe) une toque, des jupes, des longs Manteaux,* des palletocs, *des Gands, des Bas de chauſſes, des Souliers (qui ont des ſemelles, une empeigne,* le couvert, *& des courroyes,)* des attaches, *des Chauſſons, des Pantoufles, des Galoches garnies de lieges, & des brodequins venants,* s'accordants,

di qua-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

di quadrantes cothurni. 515. Omnia, ubi attinet, ſpinulis (*aciculis*) uncinulis & ſpinteribns, fibulis & nodulis (*globulis*) connectuntur. 516. Cingulo nos cingimus & diſcingimus; ligulis nodos adſtringimus aut ſolvimus. 517. Pallia amicimus. 518. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (*inſtitæ*) Lemniſci, Laciniæ. 519. Item Annuli, Torques, Monilia, inaures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, ſtrophia, ſudaria. 520. Centones inopum ſunt. 521. Gynæceum ſuum mundum habet, Matronæ pediſſequas.

toffelē met kurk ſacht gemaekt/ ende ſchoenen over een leeſt aen beyde voeten even wel paſſende. 515. Alle ding wort/daer het te pas komt/met ſpelden / haken/ſchoudergeſpen /geſpen en geknoopte ſtricxkens [knoopkens] te ſamen gehecht. 516. Met een riem [gordel] omgorden en ontgorden wy ons/ met geſtelingen (veters) binden wy de knopen toe(vaſt)ende maken ſe los. 517. Met een mantel worden wy bekleedt. 518. Daer worden by gedaen (toegeworpen(cieraden [als]]hairbanden (vlechtſnoeren daer het gekrupſt hair en andere [dingen] mede omwonden worden/huyfbanden/boorden/lijſten [ſomē] lindtjes/ſlippen[ſchoten.] 519. Als ook ringē/gouden kettens [kettingen/] halscieraedt/ oorhangſels/ armringen / en diergelijcke wercken der goudſmeden en juweliers: en oock doeckjens/halsdoecken [borſtlappen]en ſweetdoecken [neuſdoecken.] 520. Klederen vol lappen zijn[by] arme[luydē.] 521. Het Vrouwen huys heeft ſijn pronck: en de eerlijcke vrouwen [hare kamenieren.

convenants, *à quelque pied que ce ſoit*, à tous les deux pieds. 515. *Tout cela s'attache quand il eſt beſoin*, quand il eſt requis, *avec des eſpingles, des petits crochets & agrafes*, fermaillets, *des boucles & boutons.* 516. *Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous deſceignons, nous noüons les eſguillettes, ou nous les deſnoüons*, deſtachons. 517. *Nous nous envelappons de*, nous mettons, *nos manteaux.* 518. *Les Ornements s'adjouſtent puis apres, les Treſſes (pour treſſer les floquets des cheveux & autres choſes) des lacets*, cordons, *des Paſſements, des Bandes, des Rubens, des Franges.* 519. *Item des Anneaux, des Coliers, des Enſeignes*, joyaux, *des pendants d'oreille, des Bracelets, &c. qui ſont toutes beſongnes d'Orfevres & de Ioyaulier, comme auſſi des gorgerettes*, petits linges, pieces de linge, *des mouchoirs, des ſuaires*, linges pour eſſuyer la ſueur. 520. *Les Lambeaux*, haaillons, drilles, *ſont pour les povres*, appartiennent aux povres, aux diſetteux. 521. *La chambre des femmes a auſſi ſes ornements & ſon appareil, (ſes attours, joyaux, affiquets) les Matrones ont des filles de chambre à leur ſuite.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XLVIII. Van de Handwercken van bouwery.

522. Eerſtlijck woonde men in holen en kuylen / en hutten [kramen/winckels/] en bladeren [loveren] tenten / en ſodene huttekens / en boeren kaetjens: nu is alles vol gebouwen. 523. Deſe zijn op ſommige plaetſen nederig/ op ſommige verheven / van twee en drie ſolders hoge. 524. Wie leeft geerne in een kleyn huyſken? 525. De Bouwmeeſter bouwt met hulpe van de Werckluyden / die met de bijle en den hamer haer werck verrichten. 526. De Metſelaer timmert muren na het pasloot en waterpas / van rouwe ſteen door den ſteenhouwer bereydt zijnde: en beſtrijcktſe met kalck of pleyſter. 527. De Timmerman den balck met yſeren krammen gevestet hebbende / behouwt den ſelven nae het rechtſnoer met de breebyle [diſſel/] ſo dat de ſnippelingen en ſpaen-

XLVIII. *De Fabrilibus Artificiis.*

522. Primitùs in ſpecubus, & cavernis, & tabernis, & frondeis tabernaculis, & cæſpititiis tuguriolis, gurguſtioliſque habitabatur: Nunc ædificiis omnia referta ſunt. 523. Hæc aliàs humilia, aliàs excelſa ſunt, diſtega, & triſtega. 524. In caſa exili lubens quis degit? 525. Architectus ædificat, adjutantibus Fabris, ſecuri & malleo operas ſuas peragentibus. 526. Faber murarius è Cæmento (à lapicida ſive latomo parato) ad libellam & perpendiculum, muros fabricatur & cruſtat, idque calce, vel gypſo. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis anſis firmata, ad amuſſim aſcia aſciat (ſegmentis & aſſulis avo-

XLVIII. Des beſongnes, *artifices, meſtiers*, qui appartienent aux Charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. *Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles*, des tentes, des tabernacles, des tonnes baſties de ramure, ſous des feuillées, ramées, feuillards, *dans des cabanes faites de motes ou gazons, & dans des meſchantes cahuettes. Maintenant tout eſt plein d'edifices*, de baſtiments. 523. *Qui ſont tantoſt bas, tantoſt haut* eſlevés, *à deux & à trois eſtages.* 524. *Qui eſt-ce qui demeure volontiers*, agreablement, *dans une petite & chetive maiſonnette?* 525. *Le maiſtre Architecte edifie (baſtit) avec l'aide de ſes ouvriers, qui font*, parfont, parachevent, *leurs beſongne avec la hache*, la coignée, *& le marteau.* 526. **Le Maſſon dreſſe*, fait, leve, *au plomb & au niveau des murailles de moilon*, blocage, blocaille, *preparé par le tailleur de pierres*, le quarrier, *& les enduit*, les crepit, les plaſtre, *& ce de chaux ou de plaſtre.* 527. *Le Charpentier ayant aſſeuré un poutre*, un tref, un ſommier, une piece de marin, *avec des crampons, (des clefs) de fer, le banche à l'eſquierre avec ſa hache, (en ſorte que les*

lantibus)

lantibus) terebra terebrat (*forat*) trochleis elevat, parietes coordinat, clavis impactis conſolidat. 528. Ligna, ne cariem ſentiant, poſt pleniluvium ſuccidantur. 529. Lignator arbores ſternit, truncat, ſerra ſerrat (ſcobe vel ſerragine recidente) tuditeque cuneum adigit & findit, Strues componit, ut & ſarmentorum faſces. 530. Arcularius (*ſcriniarius*) aſſeres dolabra (Runcina) edolat, ſubſcudibus coadunat, glutine (*collâ*) conglutinat, vernice illinit. 531. Ferrarius in uſtrina follibus inſufflat, emollitumque & forcipe prehenſum (ferrum) ſuper incude cudit, explanat, inque laminas & bracteas

ders daer af vliegen: hy boort ſe met een bore/hy heft ſe met een winde/ hy ſchickt de muren (wanden) t'ſamen/en maecktſe vaſt met ingeklopte ſpijckers [nagels.] 528. Het hout ſal nae de volle maen nedergehouwen worden/op dat het geen wormſteeckte gevoele. 529. De houthouwer (houtraper) velt (dekt) de bomen / behouwtſe / ſaeghtſe met een ſage/ dat'er het ſaeglis [ſaeghmeel/ vijlſel/] afvalt/ en drijft de wigge [beytel] voort met de beuckhamer [moker/] en ſplijt [het hout/] en ſtelt houthopen en rijſboſſen te ſamen. 530. De Kiſtemaker [Schrijnwercker] ſchaeft de borden [breden/delen] met de ſchave [diſſel / grote ſchave] glad / vermenigtſe met ſwaluweſteerten / en lijmtſe t'ſamen met lijm [pap/] en beſtrijcktſe met vernis. 531. De ſmit blaeſt [het vuur] in de ſmits op met blaesbalken / en het gemurwde yſer met de tangen gevat hebbende / ſmeet het op het ambeeld / maeckt het effen/

coupeaux & les eſclats en volent de tous coſtés,) puis il le perce avec une tariere, une tarele, un taraut, un villebrequin, ou virebrequin, un foret, un giblet, *& le leve en haut avec des poulies, aſſemble*, agence, *les parois, & les arreſte*, les attache, les clouë, les affermit, les joint, les ſerre, *avec des cloux qu'il y fiche.* 521. *Il faut couper le bois*, la coupe du bois ſe doit faire, *apres la pleine Lune, de peur qu'il ne ſe vermouliſſe*, de peur de la vermoulure. 529. *Le Bucheron*, celuy qui fait la coupe du bois, *abbat les arbres, les esbranche, les ſcie avec une ſcie (de ſorte que la ſcieure ou limeure tombe en bas) & avec un maillet il pouſſe le coing dedans & les fend, arrange*, entaſſe, *des monceaux*, des tas, *comme auſſi des fais de ſarments:* 530. *Le Menuiſier applanit*, polit, adoucit, *les aix avec la doloire*, le rabot, la ſcie, *& met (fait entrer) les tenons*, les queuës d'aronde, *dans leurs mortaiſes, il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis.* 531. *Un Forgeron*, un mareſchal, *ſoufle le fer avec des ſouflets en ſa forge, & quand il eſt ramolli, il le prend avec des tenailles*, des pincettes, *& le bat*, frappe, forge, *ſur l'enclume, l'applatit & l'eſtend en feuilles & en placques.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

en breyd het uyt tot platen en bleck. 532. De ſlotemaecker en ſweerdveger vijlt met de vijle/ [waer van] het overblijfſel is vijlſel:en met het lijkyſer maeckt hy glad en bruyneert dat het glinzert. 533. Tot de ſelven gehoren ook koperſlagers / tinnegieters / uurwerckmaeckers/ leydeckers/ kuypers/ drayers/ glaſemaeckers/en lijndrayers/ die ſelen drayen. 534. Arbeydsluyden worden voor loon gehuurt/ op dat ſy handreickinge doen/ met handbomen [oplichten] wegdragen/ ende met rollen wentelen/ en ſoo voort. 535. De pottebacker fatſoeneert uyt poteerde [kley / leem] potten/ kruyckken/dexels/ en ander aerdewerck. 536. Een huys dat diep gegrondveſt/ met verſtant opgebouwt / [in ſijn] hoecken wel vaſt gemaeckt / en met pylers [ſuylen] beveſtigt is / dat blijft allerlangſt ſonder letſel ſtaen. 537. Anderſſins ſtort het neder / en [daer van] worden

diducit. 532. Serrarius & Polio lima limat (reliquiæ ſunt ramenta) planula verò lævigat & polit, ut niteat. 533. Eódem pertinent fabri Ærarii, Stannarii, Automatarii, Scandularii itidem, Vietores, Tornatores, Vitiarii & qui reſtes torquent, Reſtiones. 534. Operarii mercede conducuntur, ut subminiſtrent, vectibus tollant, palangis volvant, &c. 535. Figulus ex argilla ollas, fidelias, opercula, aliaque figlina fingit. 536. Domus altè fundata, affabrè exſtructa, angulis benè ſolidata, columniſque ſtabilita, perſtat diutiſſimè incolumis. 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. *Les Serruriers & Fourbiſſeurs le liment avec leur lime, le reſte*, ce qui demeure de reſte, le demeurant, *eſt de la limaille*, de la recleure, *mais ils paſſent la lime douce par deſſus*, ils le liſſent, poliſſent, fourbiſſent, uniſſent, adouciſſent avec une lime douce, *afin qu'il ſoit net & poli*, qu'il reluiſe. 533. *A cela meſmes ſe rapportent les Chauderonniers, les Poitiers d'eſtain, les Orlogeurs, ceux qui couvrent d'aiſſelles*, de bardeaux, d'ardoiſe, *les toicts des maiſons, les Tonneliers*, relieurs de tonneaux, *les Tourneurs, les Verriers*, vitriers, *& les Cordiers qui font*, cordent, tordent, *des cordes*. 534. *On prend*, louë, *des ouvriers à gage*, ſalaire, loyer, *afin qu'ils aident & tendent la main, & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des leviers, &c.* 535. *Le Potier fait*, forme, façonne, *avec de l'argille des pots, des cruches, des couvercles & autre ſemblable poterie de terre.* 536. *Une maiſon qui eſt bien fondée*, dont les fondements ſont profonds, ſont avant dans terre, *& baſtie avec beaucoup d'artifice*, en maiſtre, *bien liée & jointe (renforcée) aux cantonnades*, aux coins, aux angles, *& ſouſtenuë par des colomnes, demeure tres long temps en ſon entier.* 537. *Autrement elle va bas*, elle tombe, *& s'en fait des*

ruinæ

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ruinæ ac rudera. 538. Vacillantem itaque pilis vel aliis fulcris fulciri, labantem refici, aut dirui, collapſam, deſtructamve inſtaurari, reparari & renovari, neceſſe eſt. 539. Domicilium (*habitaculum*) amplum commodam facit habitationem, arctum incommodam.

verballene gebouwen en puyn. 538. Dierhalven is het van node dat men het waggelende [huys] met ſtijlen of andere ſchrage (ſteunſels) onderſchore (ſtutte) het vallende vermake/ ofte afbreke (late vergaen/) het verwallende of verwoeſte herſtelle/ weder op maecke/ ende verniewe. 539. Een ruym huys [woonſtede] maeckt de woninge welgelegen; maer naeuw/ ongelegen.

XLIX. *De Domo ejuſque Partibus.*

540. Introiturus per anticam in ædes, ne aberres, in veſtibulo ſubſiſte, & frontiſpicium intuere: demùm pulſa. 541. Si quis per tranſennam proſpectat, aperiri roga; ſi aperit, pedem, ne ad limen offendas, attolle; caput, ne ad ſuperliminare allidas (*impingas*) ſubmitte:

XLIX. Van het Huys en ſijn deelen.

540. Als ghy ſult door de voordeure in een huys gaen/ ſoo blijft ſtaen in 't portael/ op dat ghy niet mis gaet/ ende beſiet de gevel: eyndelijck klopt. 541. Soo yemant door het kijkvenſtertjen uytſiet/ vraegt dat hy u opdoe: indien hy open maeckt/ ſoo licht uw voet op/ op dat gy ſe niet aen den dorpel (drempel) en ſtoot: uw hooft buygt nederwaerts/ op dat ghy het niet aen den bovendorpel ſtoot: van

ruines & des maſures. 538. *Parquoy ſi elle vient à branler il eſt neceſſaire de l'appuyer*, ſouſtenir, *avec des pilots*, des pieux, *& autres ſemblables appuis*, eſtonçons, ſouſtiens, *ſi elle veut tomber, de la refaire ou de l'abbatre tout à fait: ſi elle eſt tombée ou demolie*, abbatue, *de la rebaſtir, reparer & redreſſer tout de nouveau.* 539. *Un Domicile* (*logis*) *ample rend*, fait, *une demeure commode, mais s'il eſt eſtroit, incommode.*

XLIX. De la Maiſon & de ſes Parties.

540. *Si tu veux entrer en une maiſon*, en un logis, *par la porte*, par l'huis, *de devant, depeur que tu ne te fourvoyes*, eſgares, failles, *arreſte toy à l'entrée, & regarde*, conſidere, contemple, *le frontiſpice, & alors* (*finalement*) *tant ſeulement frappe*, heurte. 541. *Si quelqu'un regarde par les treilles*, met la teſte hors la feneſtre, *demande luy qu'il t'ouvre, s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes*, choppes, bronches, *contre le ſueil, & de peur, que tu ne frappes* (*choques*) *de la teſte contre le linteau de deſſus, baiſſe la, les poſteaux ſeront de coſté &*

beyde

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

beyde zijden ſullen[u]de poſten weſen. 542. Als gy door de deure gegaen zijt / ſluytſe toe met den grendel / of ten minſten de klincke daer voor te doen. 543. Beweegtſe langſaem / op dat de hengſelen [herren / duymen[niet kerren[knerſen]of de deure krake. 544. Uyt de ſale[voorhuys] is toegang in de andere kamers [gemacken/vertreckẽ]en langs de [trappẽ]ladder of wenteltrap nae boven tot de vlieringe [ſolders onder de ſparren.]545. Het dack light op de [ſtutten] nocken/de neustegels en kromme tichgels of dackbordekens op ſparren en latten :het rietdack is ſtroojen. 546. De kantelen/en hooſdroppen[overdak]uytkijken/en galeryen[uytſtecken]ruſtende op uytſtekende ſtenen (de zijdelpoſten der deure) en de tinnen [wat'er boven uyt ſteekt/] zijn byvoegſels. 547. De lege werf wort een plaets [loots] geheten / door de achterdeur is een uytgang ergens anders nae toe. 548. Het ſlot wordt met een ſleutel toe en weder opgedaẽ/dat is/toegeſloten en weer opgeſlotẽ.

utrinque poſtes erunt. 542. Ubi pertranſiveris oſtium, occlude; peſſulum obdendo, aut obicem ſaltem. 543. Cardines ne ſtrideant, aut fores crepent, lentè commove. 544. Ex atrio in cætera conclavia aditus eſt: per ſcalas aut cochleam ad ſuperiores contignationes. 545. Tectũ columinibus incumbit; tignis & tigillis tegulæ (*imbrices*) vel ſcandulæ: Culmen ſtramineum eſt. 546. Additamenta ſunt, Projecturæ & Suggrundia, Meniana; & antibus (*antis*) innixæ pergulæ (*podia*) coronideſque. 547. Area impluvium dicitur: per poſticum exitus eſt aliò. 548. Sera clave clauditur & recluditur, id eſt, obſeratur & reſeratur.

d'autre. 542. *Quand tu auras paſſé l'huis, ferme apres toy ou en mettant*, tirant, *le verrouil, ou au moins en abaiſſant*, abbatant, *le loquet*, le cliquet. 543. *De peur que les gonds ne viennent à criſſer, ou que la porte ne meine trop de bruit*, ne craquette par trop, *remue la doucement*, lentement. 544. *De l'Antichambre*, de la ſale en entrant, *on paſſe*, on va, *dans les autres chambres; On monte par un eſcalier*, des degrés, *à palier*, à repos, *ou par un eſcalier à vis aux eſtages d'enhaut.* 545. *Le toict ſe repoſe*, eſt appuyé, eſt ſouſtenu, *ſur des colomnes, les tuiles ou aiſſelles*, bardeaux, *ſur des lattes & chevrons. Le couvert du toict*, le faiſte, *eſt de paille.* 546. *Les autres adjunctions*, adjouſtements, *ſont les larmiers & les ſeverondes, les ſaillies*, les appentis, *& les galeries (ou perrons) appuyées ſur pilaſtres & les corniches*, le faiſte, la pointe, la crete, le ſommet, comme ſont les pommeaux, banderoles & girouettes. 547. *On appelle une court, un vuide decouvert hors des avant-toicts, là où tombent*, pour recevoir, *les eaux de pluye: On ſort ailleurs par l'huis de derriere.* 548. *On ferme*, on cloſt, on ſerre, *& on œuvre une ſerrure à la clef.*

L. *De Hypocauſto.*

549. Hypocauſtum fornace calefit. 550. Feneſtræ ſunt vitreæ, & feneſtræ ligneæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fiſtucâ pavitum aut teſſellatum eſt: laquear (*lacunar*) tabulatum, aut fornicatum. 552. Servandis rebus receptacula (*reconditoria*) ſunt; Arcæ, Armaria, Riſci, Thecæ, Capſæ, transportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

L I. *De Cœnaculo.*

553. Menſæ mappis ſtratæ diſci (ſive ſint orbes, ſive quadræ) ſuperponuntur, ut & ſalinum. 554. Apponuntur è caniſtro panis collyræ, aut bucceæ ſciſſæ, tum fercula.

L. Van de Stove.

549. De ſtove wort met een oven warm gemaeckt. 550. De venſters zijn glaſene en houtene / met tralijen of met hordekens beſet. 551. De vloer is met een Heyblock geſtampt / ofte met eſtricken geplaveyt (gevloert:) 't geſpan van de ſolder is of met dennen beſoldert / ofte verwulft. 552. Kiſten / ſchappe-raeyen / kaſtjens in de mure / ſchappen (kokers /) kaſten (koffers /) zijn begrijpplaetſen om dingen in te bewaren: maer manden / korven (prondelkorven) om over te dragen.

L I. Van de Eetſale.

553. Op de tafel met tafellakens geſpreyt / worden ſchijven (vlacke ſchotels) geſet / het zijn dan ronde of vierkante taselborden (tellers /) als oock het ſoutvat. 554. Daer worden uyt de broodmande bygelegt koeckjes / (pleſjes) of geſneden ſtucken (mond vol broods /) en dan

L. Du Poile.

549. *Un Poile eſt eſchauſé par le moyen d'un fourneau.* 550. *Les Feneſtres ſont ou de verre ou de bois, fermées,* environnées, *de barreaux ou de treillis.* 551. *On coigne* (*on hie, on fiche, on fait entrer, on bat, on pave*) *le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à menues pieçes rapportées,* comme de marqueterie ou à la Moſaique, *le plancher eſt lambriſsé ou fait,* façonné, *en voute.* 552. *Les reſervoirs pour ſerrer & garder les choſes, ſont des cofres,* des arches, *des armaires, des bahuts,* des petites feneſtres dans la paroy, *des eſtuis, des layettes,* des caiſſes, & *pour les tranſporter, des Corbeilles, des Cophins, des Paniers, &c.*

L I. Du lieu ou on prend ſa refection (*ſon repas.*)

553. *La nappe eſtant miſe,* eſtendue, *ſur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'aſsietes* (*ſoit qu'elles ſoyent rondes ou quarrées*) *comme auſsi d'une ſaliere.* 554. *En apres on apporte le pain hors d'un panier, ſoit des miches, ſoit des pieces de pain coupées, & finalement on ſert les mets.*

de [andere] gerechten. 555. De genoode gaſten worden van den tafelweerd in de eetkamer her in geleydt. 556. Ende na dat ſy boven het becken uyt de waterkruyck/of boven het handtbecken (lampetſchotel) uyt het handtvat (lampet) ſich gewaſſen/ende aen de handdoeck (ſervet/droogdoek) gewiſt (geveegt) hebben/ſitten ſy aen de tafel op geſchickte bancken of ſtoelen/ voetbancken daer onder geſtelt zijnde. 557. De voorſnijder is bereydt/ die de koſtelijke ſpijſe voor af proeft/ ende omdeylt. 558. Dunne ſoppen en ſauſſen neemt men [tot ſich] met lepels: de andere koſt met een mes/('t welck ghy by het hecht (heft) ſult houden. 559. Die borgerlijck [heus van manieren zijn/] lecken of ſlicken (licken) de lippen niet met een uytgeſteken tonge: maer wiſſen ſe af met een ſervette. 560. Ende en ſlocken geen brocken of ſtucken in: maer eten [haer ſpijſe] op al kauwende. 561. De vliegen worden met een vliegelap [wayer] weg gejaegt. 562. Bekers/ kroeſen/ kelken/ roemers / glaſen/ en

555. Invitati convivæ, à convivatore in cœnaculum (*triclinium*) introducuntur. 556. Et ubi ſuper pelvim ex aquali, aut ſuper malluvium è gutturnio, ſe laverunt & mantili terſerunt, per ſcamna vel diſpoſita ſedilia (ſuppoſitis ſcabellis) accumbunt. 557. In procinctu eſt ſtructor, qui dapes prælibat & diſpertitur. 558. Juſcula & pulmenta cochlearibus, cætera edulia cultro (quem manubrio tene) ſumuntur. 559. Civiles labia non exſertâ linguâ lingunt, lambuntve, ſed mappellâ detergunt. 560. Neque bolos aut fruſta glutiunt, ſed manſitando comedunt. 561. Muſcæ abiguntur muſcario. 562. Depromuntur è repo-

555. *Les conviés ſont introduits*, menés, *dans la ſale par celuy qui les reçoit*, les traitte, les banquette. 556. *Et apres qu'ils ſe ſont lavés ſur un baßin avec une aiguiere, ou ſur la conche en un lavemain, & qu'ils ſe ſont eſſuyés* (*torchés*) *avec un eſſuyemain*, une ſerviette, *ils ſaſſeent ſur des bancs ou ſur des ſieges arrangés (avec des treteaux au deſſous.)* 557. *L'Eſcuyer trenchant eſt tout preſt & appareillé à faire l'eſſay des viandes & à les detrancher.* 558. *On prend les chaudeaux & les potages*, les bouillons, le brouet, la bouillie, *avec des cueillers, les autres*, le reſidu, le reſte de *viandes avec un couſteau, qu'il faut tenir*, empoigner, *par le manche.* 559. *Ceux qui ſont civils & honneſtes ne tirent pas la langue pour ſe leſcher ou ſuccer les levres, mais s'eſſuyent*, ſe torchent, ſe nettoyent, *avec une ſerviette.* 560. *Ils n'avalent pas*, ils n'engloutiſſent, ils ne devorent pas, *des morceaux ou des lopins.* des pieces, *tous entiers, mais ils mangent en maſchant.* 561. *On chaſſe les mouches avec un eſmouchoir*, un evantoir. 562. *On prend*, on ſort,

ſitorio

ſitorio crateres, & cyathi, calices, vitra & cululli : prolutaque in abaco reponuntur. 563. (Patera eſt patulo orificio poculum.) 564. Tum cellarius temetum affert, pincerna verò ex Obbâ, vel Hirneâ (*cirneâ*) vel cantharo, infundit & porrigit: propinantque alii aliis geniales hauſtus. 565. Opiparum convivium lautas habet epulas, (non abſque ferinâ) & quidem diverſos miſſus. 566. Aſſaturis ſuperadduntur in ſcutellis embammata (*intinctus*) lactucæ, raphanus:& ſalgama, Olivæ, cappares, Cucumeres, beta rubra, tandemque bellaria. 567. Verùm enim verò feſtiva colloquia præcipuum ſunt condimentum.

aerden kroesjes worden uyt den aurichtbanck [treſoor] gehaelt : ende geſpoelt zynde/ wordē op de anrecht tafel heen geſet. 563. (Een ſchale is een drinckvat met een wijdtopenſtaende mondloch. 564. Dan brengt de keller [ſlupter] ſterc-ken wijn by : maer de ſchencker giet [ſchenckt] in uyt een kitte [tente]of ſchenkkanne/of kanne [wijnkanne/] ende langt het over : en [de gaſten] brengen [drincken] malkanderen [toe] luſtige teugen. 565. Een koſtelijck gaſtmael heeft leckere ſpijſen / niet ſonder wildbraedt/ en wel verſcheydē gerechten. 566. By het gebraet worden daerenboven bygedaen in ſchotelen/ indoopſel/ſlaed(lattik/)radijs/ en geſulte kompoſt / [als] olyven/ kappers / komkommers/ rode beetwortelen/ en eyndelijk het bancket; 567. Maer evenwel genoegelijcke t'ſamenſpraken zijn de voorneemſte ſauſſe. 568. Die hongeriger) meer

568. Edaciores jentant,

on tire, *les taſſes* , les baſſins , les plats, *& les gobelets, les coupes*, les calices , *les verres & les cruches de deſſus un dreſſoir , & puis quand on les a bien raincé & lavé,on les remet dans un buffet.* 563. *Une taſſe eſt une coupe* , un vaſe à boire , *qui a un orifice*, une bouche , une emboucheure , *large & ouvert.* 564. *Alors le ſommelier* , celuy qui a la garde de la cave de la deſpenſe , le maiſtre d'hoſtel , le deſpenſier, *apporte du bon vin,mais l'eſchanſon le verſe hors d'un Broc, au d'un Pot* , *& le preſente*, le tend, *à ceux qui veulent boire : & ils boivent les uns aux autres,& ſe portent des carrous.* 565. *Un banquet ſomtueux & magnifique a des viandes exquiſes & delicieuſes , (non ſans de la venaiſon) outre ce qu'il y a divers mets.* 566. *Aux viandes roſties on adjouſte des ſauces dans des ſauçoirs*, des petites eſcuelles, *des laictues, des raiforts , & des compoſtes*, des confitures à la ſaumure ou au vinaigre, *des Olives,des Cappres,des Concombres, des Carrottes,& à la fin, du deſſert.* 567. *Mais les plaiſants & joyeux diſcours*, entretiens, devis, *ſont la meilleure & la principale ſauce*, 568. *Les plus grands* (*gros*) *man-*

etende) zijn / die ontbijten/eten het middaghmael / nae-noens/ ende het avondmael : maer die al ſittende haer leven overbrengen / ſullen ſich van het onbijt en achtermiddaghs eten onthouden. 569. Het ſchadet dat men driemael des daeghs verſadigt wordt : ten zy [dat het] ſpaerſaemlijck [geſchiedt.].

LII. Van de Slaep-kamer.

570. In de ſlaepplaetſe houd de bedſtede het leger op : maer indien het bedde ontbreeckt / ſpreyt men een matte of matras onder. 571. Over de wijtel wordt een ſlaep-(bedde-)laken heen geſpreyt (bovē op geworpen/) en daer op een hoofdkuſſen (peuluw:) met dekens en overdekens decken wy ons over. 572 Een kuſſen (oorkuſſen) is van veren / en een bulſter is met ſcheervlocken ghevult. 573. De pis-pot is om de blaſe te lichten / en een vertreck alleen (heimelijck gemack/kack-

prandent, merendant, & cœnant : ſed qui ſedentariam vitam agunt, jentaculo & merendâ abſtineant. 569. Ter de die ſaturari, nocet; niſi parcè.

LII. *De Cubiculo.*

570. In dormitorio, ſponda cubile ſuſtinet : ſed deficiente lecto, ſtorea, aut matta ſubſternitur. 571. Strato ſuperinjicitur lodix, & huic cervical : tegetibus & ſtragulis nos integimus. 572. Pulvinar plumeum eſt, culcitra tomento farta. 573. Matula veſicæ levandæ, & ſeceſſus (*latrina*) alvo exonerandæ, cu-

geurs deſieunent, diſnent, gouſtent, recinent, *& ſoupent, mais il faut que ceux qui meinent une vie ſedentaire s'abſtiennent du deſieuner & du gouſter.* 569. *Il nuit*, c'eſt une choſe nuiſible & dommageable, il fait mal, *de ſe ſaouler*, raſſaſſier, *trois fois le jour, ſi on ne le fait ſobrement*, chichement, avec eſpargne.

LII. De la Chambre où on ſe couche.

570. *Dans le dortoir*, le lieu où on dort, *le chaliſt ſouſtient le liſt, mais ſi on n'a point de liſt,* ſi le liſt manque, defaut, *on fait liſtiere,* on eſtend ſous ſoy, *une natte*, une couverture de joncs de geneſts, de paille, *ou un matelas.* 571. *Sur ce qu'on a eſtendu on met un linceul, & la deſſus un couſſin ou oreiller, & puis nous nous couvrons aves des couvertes,* couvertures, *& lodiers,* nattes. 572. *L'Oreiller eſt de plumes, & le coutil,* la coite, la coitre, *eſt farci*, rempli, *de laine*, de bourre. 573. *Un pot de chambre*, un pot à piſſer, un urinal, *& des privés*, des commodités, des aiſances, des retraits, une garderobe, une ſelle percée. *ſont choſes requiſes, & neceſſaires en une chambre, l'un*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

lo neceſſaria requiſita ſunt. 574. Grabatus pro meridianâ reclinatione eſt. 575. Qui ſupinus cubat & dormat, incubo (*ephialte*) moleſtatur: qui pronus, anhelitu. 576. Si edormiſti, & evigilas, vigila, ne obdormias rurſum: experrectuſq; expergefac alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

LIII. *De Balneo & Munditie.*

578. Limpidâ faciem ſæpiùs abluere, munditiei eſt: fuco fucare, ſpurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, ſordes & illuvies, ſudores & ſqualores, eluuntur. 580. Ubi tamen honeſtatis ergò ſubligacula & caſtulæ locum habent.

huyſen) om den buyck te loſſen (ontlaſten) een nodig (noodſakelijck) vereyſte ſaeck voor de ſlaepkamer. 574. Het lodderbedde is voor een middagsſlaep (middaegſe nederlegginge.) 575. Wie op de rugge leyt en ſlaept/ die wordt van de nachtmerry gemoeyt: wie op de buyck (voorover/geneigt) ſlaept/ met de kuch (aeſſem.) 576. Indien gy uytgeſlapen hebt/ende wacker zijt/ſo waeckt/dat ghy niet weder in ſlaept: ende opgewaeckt zijnde weckt oock anderen op. 577. By winterſſe tijdt wort de voordaegſe neerſtigheydt goedt gekeurt.

LIII. Van het Bad en de reynigheydt.

518. Met klaer (helder water) het aengeſigt menigmael af te waſſen is tot ſuyverheydt: [maer 't ſelve] met blanketſel (bedrog) blankettē/ is tot vuilheyt. 579. In de waterbaden/ baedſtoven/ ende hete baden wort de vuylnis en onſuyverheydt/de ſweet en morſigheydt (des lijfs uytgewaſſen) afgewaſſen. 580. Alwaer nochtans om des eerbaerheyts wille broeckjens en voorſchoten plae s hebben.

pour ſoulager la veßie, l'autre pour deſcherger le ventre. 574. *Une Couchette eſt bonne pour le repos du midy*, pour s'y jetter ſur le midy & y faire le poltron. 573. *Celuy qui couche & dort à la renverſe*, ſur ſon dos, *eſt tourmenté de la chauchemare; & celuy qui ſe couche ſur ſon ventre, eſt preßé du ſouffle*, ſent une ſuppreſſion, une difficulté d'haleine. 576. *Si tu as fait*, parachevé, dormi, *ton ſomne, & que tu te ſois reſveillé, veille & ne te rendors pas, mais eſtant eſveillé, eſveille außi les autres.* 577. *En temps d'hyver la diligence de ceux qui ſe levent avant jour, eſt approuvée.*

LIII. Du Bain & de la Netteté.

578. *C'eſt netteté*, proprieté, *que de ſe laver ſouventesfois la façe*, le viſage, *avec de l'eau claire, mais c'eſt une choſe ſale & vilaine que de ſe la farder*, plaſtrer, *avec du fard.* 579. *Dans les lavoirs, bains & eſtuves ſe lavent*, ſe nettoyent, *les ſaletés & ordures, les ſueurs, & la craſſe.* 580. *Là où toutesfois par honneſteté les calçons & les brayes ont lieu.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

581. Maer de kledinge wordt met ſeep gewaſſen / worden afgeveegt [uytgekeert] met een kleerborſtel [borſtelen kaerde:] ofte toegemaeckt met een ſponſy: de kragen [beffe/halſband] worden [geſterckt] geſtijft met ſtijfſel. 582. Met hayren doecken en puymſtenen worden wy gewreven: de vaetjens worden met ſtrowiſſen of kattenhelm geſchuurt: de vuylnis wordt met beſemen [wech] gekeert. 583 Waterputten ontbreken [vereiſt werden/] uyt welcke (met een overboord omgeven zijnde) men met een putgalge (wippe) ende putemmer ofte wateremmer putte; daer komt het wel / dat men waterleydinge maecke door pompen (loden goten/) en watergoten/ ofte door ſtraetgoten. 584. De veldſcheerder [barbier] ſcheert het hayr met de ſchere/ of ſchrapt het glad met de ſcherpte van het ſcheermes: by cuds pluckte [men het uyt] gelijck oock de ſchaeps vachten. 585. De badmeeſter kopt oock

581. Sed veſtimenta lavantur ſapone (*ſmegmate*) aut everruntur ſetaceo pectine; aut exterguntur ſpongiâ: Collaria roboranrur amylo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur: Vaſcula ſtramento (vel Equiſeto) ſtringuntur: Quiſquiliæ ſcopis verruntur. 583. Ubi putei deſiderantur, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone, & hauſtro vel ſitulis haurias, aquæductus per tubos & canales, aut per incilia fieri convenit. 584. Tonſor crines forpice tondet, (olim vellebant, ut & ovium vellera) vel deglabrat novaculæ acie. (585. Bal-

581. *Mais on lave les veſtements avec du ſavon, ou bien ou les eſpouſſette,* ecouvette, *avec eſpouſette*, une couvette, des vergettes, un decrottoir, *de poil, ou bien on les torche avec une eſponge. On empeſe*, ou renforce, *les rabbats*, les colets, *avec de l'amydon*, de l'empois. 582. *Nous nous frottons avec une haire*, un linge rude, *& une pierre ponce: On eſcure*, on fourbit, *la vaiſſelle avec de l'eſtrain*, de la paille, du fouarre, *ou avec de la queuë de cheval: On balie*, balaye, ramonne, *les balieures avec un balais*, un ramon. 583. *Là où on a faute de puis entourés*, environnés, bordés, *d'une margelle*, d'une bordure, *d'où on puiſſe puiſer*, tirer, *de l'eau avec une vaſcule & un ſeau ou des ſeilles, il faut*, il eſt convenable, il convient, *faire des aqueducts & amener*, conduire, *l'eau par des tuyaux & cannaux ou bien par des trenchées.* 584. *Le Barbier fait le poil*, fait les cheveux, tond, *avec des ciſeaux (autresfois on le tiroit & arrachoit, comme auſſi la laine*, la toiſon, *des brebis, ou bien il le raſe avec le trenchant*, le taillant, le fil, *de ſon raſoir.* 585. *Outre ce que le maiſtre des eſtuves (des bains) ſcarifie*, fait des petites inciſions ſur le cuir pour attirer le ſang ou les

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

neator inſuper ſcarificat.) 586. Coma (quam Germani alunt, Poloni capronas) pectine pectitur: calamiſtro cincinni criſpantur. 587. Unctiones, ſuffimenta & odoramenta, aſperſioneſque ex ampullis, voluptariorum ſunt, quibus delibuti fragrant.

LIV. *De Conjugio & Affinitate.*

588. Conjugium eſt, cùm maritus & marita, ut conjuges cohabitant. 589. Cælebs Matrimonium initurus, deſpicit ſibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam. (590. Dos & forma nonnunquam rivales exciunt.) 591. Procus cùm obtinet, ut ei deſpondeatur, fit Sponſus, &

daerenboven. 586. De geheele bos hoofthair (dien de Duytſen lang waſſen laten (voeden/) en de Polacken met een breſſe (nederhangende huyf/op het voorhooft) wordt met een kam gekemt: de kruyſe hairen worden met een krulyſer gekrolt. 587. De ſalvingen / berokingen van onderen/ reuckwerck / beſprenginge uyt enghalſde kruyken/ zijn [gewoontē] der wellustiger [luiden:] waer mede als ſy zijn overgoten/ruyken ſy lieffelijk.

XLV. Van den Houwelijcken ſtaet/en maeghſchap [ſwagerſchap.]

588. De echte ſtaet is / wanneer een getrouwt man en getroude vrouwe als echte luyden te ſamen woonen. 589. Een ongetroude ſullende het hylick angaen/ſiet ſich neerſtelijk [een] uyt/dien hy vrye; [het zy] een houbare maeghd / of een weduwe / [indien hy ſelf] weduwer [is.] 590. Het huwelijks goet [bruytſchat] en ſchoonheydt doen ſomwijlen medevryers (twee honden an een been) voor den dag komen. 591. Wanneer de vryer erlangt dat [het vrouwmenſch] aen hem verlooft werde/

humeurs d'une partie malade. 586. *La chevelure que les Allemands nourriſſent comme les Polonnois une toufe de cheveux ſur le front) ſe peigne avec un peigne: On friſe & greſille les cheveux*, les flocons de poil, les mouſtaches, *avec un fer chaud.* 587. *Les oignements*, onguents, *parfums & odeurs & les aſperſions des phioles de ſenteur ſont pour les voluptueux, afin qu'en eſtants oints & parfumés ils ſentent*, & flairent, *bon.* L IV. Du Mariage, & de l'Affinité ou Alliance.

588. *Le Mariage eſt quand le mari & la femme habitent enſemble, comme perſonnes mariées.* 589. *Celuy qui n'eſt pas marié, voulant*, ayant envie de *entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille*, vierge, pucelle, *à marier, à laquelle il puiſſe faire l'amour*, faire la court, la courtiſer, *& la demander en mariage: ou ſi c'eſt un veuf, il s'adreſſe à une vefue.* (590. *La dote*, le douaire, *& la beauté*, la forme, *attirent par fois les amoureux*, les rivaux.) 591. *Quand celuy qui demande une fille en mariage*, qui courtiſe une fille, *obtient qu'elle luy ſoit pro-*

woꝛt hy bruydegom/ en die een man neemt/ de bruydt: hy heeft ſijn ſpeulknechten / en ſy haer ſpeulmeysjes [ſpeulgenoten.] 592. Na de bruyloft worden ſy man en huysvrouw genoemt: 's daeghs daer aen geſchiedt de weerbruyloft [kindermael] 593 Wie ſijn Dochter uytgeſet [beſteed] heeft/ is een ſchoonvader en ſchoon-moeder: dieſe getrouwt heeft / een ſchoon-ſoon (behouwt-ſoon:) die getrouwt woꝛt/een ſchoondochter (ſnaer) de andere verwanten eeren ſich onder malkanderem daer van daen met de tijtel [benaminge/ opſchrift] van magen: de mans broeder ſpreekt de mans ſuſter an. 594. Indien de echt niet behaeghde [toelachte/] heeft het voor lang vry geſtaen het getrouwde vrouwenſch te verſtoten; en daer geſchiede een echtſcheydinge: huyden ſcheyd haer niets van malkanderen/ als het ſterven van een van beyden.

quæ nubit, Sponſa: ille ſuum pronubum (*paranymphum*) hæc ſuas pronubas habet. 592. A nuptiis Vir & Uxor dicuntur, (poſtridiè repotia fiunt.) 593. Qui natam elocavit, Socer eſt: & Socrus: qui duxit, Gener: quæ nupſit, Nurus: reliqui agnati ex eo ſe Affinium titulo cohoneſtant: Levir Glorem compellat. 594. Si connubium non arriſit, integrum fuit pridem, nuptam repudiare, fiebatque divortium: hodie nil, niſi alterutrius obitus, ſejungit.

LV. Van de Kinder-geboorte.

595. Gelijck de onderſcheyden aerd van mans en wijven/ alſoo is oock de echtelijcke t'ſamenvoeginge en het bruylofts bedde om der kinderen wille. 596. De man draeght de vochtigheid

LV. *De Puerperio.*

595. Ut ſexus, ita conjugalis copula thalamuſque prolis causâ eſt. 596. Vir in utre liquorem,

mise, il devient Eſpoux, & celle qui le prend, qui l'eſpouſe, *Eſpouſe: quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur*, un paranymphe, *& elle ſes femmes.* 592. *Apres les nopces ils ſont appellés Mari*, homme, *& Femme, (le lendemain des Eſpouſailles on apporte le brouët*, la ſoupe, le potage.) 593. *Ceux qui ont logé leur fille, ſont le beaupere & la belle-mere; celuy qui a pris femme, le gendre*, le beau fils. *Celle qui a eſpousé un mari, la bru*, ou la belle fille. *Dés ce temps là tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du tiltre d'Alliés: le Frere du mary appelle la femme de ſon frere*, Sœur. 594. *Iadu ſi le mariage n'agreoit pas, on eſtoit en ſon entier*, en liberté, *de repudier*, renvoyer, *celle qu'on avoit eſpousée, & il ſe faiſoit un divorce; audjourd'huy il n'y a rien qui puiſſe ſeparer que le mort (le decés) de l'un ou de l'autre.*

LV. De l'Enfantement.

595. *Comme le ſexe, ainſi auſſi la conjonction de l'homme & de la femme & le lict de mariage ſont pour avoir lignée.* 596. *Lequel des deux*

mulier

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

mulier gravida in utero (*matrice, vulvâ*) fœtum geſtans, uter plus præſtat? 597. Hæc profectò: quæ niſi abortit, filios & filias enititur, quandoque gemellos. 598. Puerpera ſex ſeptimanis (*hebdomadis*) latitare, lege tenetur. 599. Pater gignit; mater parit; ambo educant, ſuaviant, oſculantur, in ſinu gremioque refovent. 600. Vitricus & noverca privignos non eodem modo diligunt: quia neuter genitor eſt.

LVI. *De Cognatione.*

601. Qui ejuſdem ſunt progeniei & proſapiæ, cognati & conſanguinei dicuntur: ut ſunt, Fratres & Sorores (præſertim germani: nam uterinos eſſe, non

tigheydt in den leren ſack/en de ſwangere vrouwe haer draght [vrucht] in de lijfmoeder: wie van beyden richt meer uyt? 597. Voorwaer de [vrouwe] ſoo ſy geen miſdraght voortbrengt/ brengt ſonen en dochteren/ en altemet ook tweelingen ter werelt. 598. Een kraemvrouwe is door de wetten gehouden ſes weecken heel in 't verborgen te blijven. 599. De vader teelt/ de moeder baert/ en alle beyde trecken (voeden/quicken ſy haer kinderen) op/kuſſenſe met welluſt/ ſoenenſe/ en koeſterenſe in haer boeſem en ſchoot. 600. De ſtiefvader en ſtiefmoeder beminnen de ſtiefkinders niet op deſelve wijſe; om dat geen van beyden rechte ouders zijn.

LVI. Van de Bloetverwantſchap.

601. Die van een en het ſelve geſlacht en afkomſt zijn/ worden neven en bloetverwanten geſeght [te zijn:] gelijk daer zijn/broeders en ſuſters (inſonderheydt van vollen bloede: want dat men halfbroeders en ſuſters is/daer wort niet ſo veel

fait plus, contribue plus, *ou l'homme qui porte la liqueur dans ſon outre*, ouaire, *ou la femme enceinte*, groſſe, *qui porte le fruict dans ſon ventre?* 597. *Certainement c'eſt ceſte cy, qui, ſi elle ne vient à poſer l'enfant*, ſi elle ne s'afole de ſon fruict, ſi elle n'avorte, *ſe delivre d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux.* 598. *l'Accouchée*, la giſant, la femme qui eſt en geſine, en couche, *eſt tenue par la loy de ſe tenir cachée ſix ſepmaines.* 599. *Le pere engendre, la mere enfante, tous deux eſlevent, mignardent, baiſent, en tiennent*, embraſſent reſchauffent, *en leur ſein & giron.* 600. *Le beau-pere & la belle-mere*, le paraſtre & la maraſtre, *n'aiment pas de meſme façon leur beaux fils, d'autant que ne l'autre ne les ont engrendrés.*

L V I. Du Parentage ou Couſinage.

601. *Ceux qui ſont ſortis d'un meſme tige*, eſtoc, *& d'une meſme race; ſont appellés couſins & proches parents*, conſanguins, *comme ſont les Freres & les Sœurs, ſurtout (principalement) s'ils ſont germains, car s'ils ne ſont qu'uterins, on n'en fait pas tant de cas*, cela n'eſt pas tant

af gehouden: ') een beſtevader en beſtemoeder. 602. Ook mede een grootvader (een overgrootvader/ een outbeſtevader: wat daer boven is / heten wy vooronders. 603 Sydelvrunde zijn/ een oom en moeye van vaders wege/ oom en moeje van moeders wege/ broeders kinderen [volle neven/] ſuſterlingen/ ſuſters en broeders kinderen. 604. In nedergaende vervolg [van bloede] zijn/ een naneve en nanichte [kindtskinderen/] een naneefs ſone en dochter/ met alle de nakomſt. 605. Daer zijnder/ die/ om datſe kinderen [ſpruyten/ loten] ende erfgenamen miſſen/ de vremden opnemen: daer-en-tegen zijnder/ die de haren om der ongehoorſaemheydt wille onterven ende afwyſen. 606. Den overgeblevenen beſtorven kinderen [weſen] en minderjarigen worden mombers by uyterſten wille gegeven/ om de erfſchaft te behouden; waer van oock de nakinderen deel-

tanti habetur) Avus & Avia. 602. Item, Proavus, Abavus, Atavus: quod ſupra eſt, Majores vocamus. 603. Collaterales ſunt, Patruus & Amita, Avunculus & matertera, Patrueles, Conſobrini, & Amitini. 604. In deſcendentium ſerie ſunt, Nepos & Neptis, Pronepos & Proneptis, cum omni poſteritate. 605. Sunt, qui, cùm careant ſobole ac hæredibus, extraneos adoptant: ſunt contrà qui ſuos (ob inobedientiam) exhæredant, abdicantque. 606. Superſtitibus pupillis (*orphanis*) & minorennibus conſervandæ hæreditatis gratià (cujus & poſthumi participes ſunt, minimè ve-

eſtime, *le Pere-grand & la Mere-grand*, l'ayeul, & l'ayeule 602. *Item le Biſayeul, le pere du biſayeul, l'Ayeul du biſayeul; quant à ceux qui vont plus avant*, qui ſont par deſſus, *nous les appellans, nos Majeurs*, nos predeceſſeurs. 693. *Ceux qui ſont en ligne collaterale, ſont l'Oncle & la Tante du coſté paternel, l'Oncle & la Tante du coſté maternel, les Couſins germains de par pere*, les enfants des deux freres, *les Couſins germains de par mere*, les enfants des deux ſœurs, *& les Couſins germains qui ſont fils du frere & de la ſœur.* 604. *En la ſuite des deſcendants ſont le Nepveu & la Niepce, l'Arrierenepveu & l'Arriereniepce avec toute leur poſterité.* 605. *Il y en a qui n'ayants point de lignée*, de race, de generation, *ni d'heritiers, adoptent des eſtrangers. Il y en a d'autres au contraire qui desheritent les leurs & les deſavoüent*, les jettent hors de la maiſon & les privent de toute ſucceſſion, *à cauſe de leur deſobeiſſance.* 606. *On donne des tuteurs par teſtament aux pupilles & orphelins ſur vivants, & à ceux qui ſont mineurs*, qui ſont en aage de minorité, en bas aage, *pour leur conſerver leur heritage, duquel les poſthumes ſont participants, & non pas les baſtards*

iò ſpur-

rò ſpurii & nothi) tutores Teſtamento dantur. 607. Qui ſi ex fide agunt, repertoria (*inventaria, regeſta*) faciunt. 608. Teſtanti interea facultas eſt facultates ſuas partiendi, deque iis diſpenſandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

achtig zijn / maer gantſch niet de baſtaerden en aterlingē. 607. Welcke [mombers] indienſe trouwelijk handelen/maken ſy een inventaris (regiſter.) 608. Die het teſtament maeckt/heeft ondertuſſchen macht ſijn middelen te deilen / en van de ſelve uyt te deilen (na believen te ſtellen) en door teſtament te geven/wien[hem goet]dunckt; [het zy]de helft/een derde deel/ vierde deel/ en ſoo voort.

LVII. *De Oeconomia.*

609. Quomodo Pater & Materfamiliâs familiam adminiſtrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præſcribit. 610. Servus eſt, qui hero ſuo ſervit (nati autem ejus vernæ ſunt) Mancipium, in quem vitæ & necis poteſtas eſt: Libertus, manumiſſus. 611. Penſum facienti demenſum ſuum debetur, diurnum,

LVII. Van de Huyſhoudinge.

609. De kunſt van huyſhouden ſchrijft voor / hoe dat een huyſvader en huyſmoeder dat huyſgeſinde waernemen / (bedienen /) ende huyſknechten en huysmeyden gehoorſamen moeten. 610. Een knecht is die ſijnen huyſ here dient: ſijne kinderen zijn aengeboren knechtē: een ſlave is / over wiens leven en dood [de heere] macht heeft: een vryeling is vrygelaten. 611. Wie ſijn peil af doet / dien is men ſchuldigh ſijn daeghſe/

& les enfants donnés, les fils du putain. 607. *S'ils ſe comportent fidelement & loyaument en leur tutelle, ils font des inventaires*, regiſtres, repertoires. 608. *Cependant celuy qui teſte*, qui fait teſtament, *a la puiſſance de partir*, de diviſer, diſtribuer, *ſe moyens & d'en diſpenſer & les leguer*, donner par legs, *à qui bon luy ſemble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.*

LVII. Du Meſnage & Oeconomie.

609. *l'Oeconomie ordonne*, preſcrit, *comme c'eſt que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille*, manier & gouverner le meſnage, *doivent obeir.* 610. *Un Serf eſt celuy qui ſert à ſon maiſtre* (*ſes enfants ſont ſerfs nés en la maiſon*) *un Eſclave*, & priſonnier de guerre, *eſt celuy ſur lequel on a puiſſance de vie & de mort: un Affranchi eſt celuy qui eſt mis en liberté*, delivré de ſervitude. 611. *On doit bailler à celuy qui fait ſa taſche*, *ſon entretien*, ſa part, ſa portion, ſon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

maendelijckſe / en jaerlijckſe beſcheyden deel. 612. De ouders geven den kinderen veul toe.

menſtruum, annuum. 612. Liberis parentes multa indulgent.

LVIII. Van de Stadt.

LVIII. *De Vrbe.*

613. De Stadsmuren/dammen [dijcken/]bolwercken/paliſſaden [ſchansheiningen/] blockhuyſen/[rondeelen/ſchanſen/]maken een ſtad ſterck. 614. De plaets tuſſen de paliſſaden [ledige plaets tuſſen beyden] heeft een graft [gracht:]de cingel achter de reſt is binnen; waer langs den borgeren tot de Stadtsveſten toegang open ſtaet. 615. De Poort heeft ſijn ſloten/ deuren tegen malkanderen sluytende/grendels[ſcheutels/] en ſchotdeuren. 616. De brede ſtraten en buurten zijn met ſtenen belept/gelijck ook de marckt, met[de galeryen]panden;] op dat de wandelingen niet dreckerig [ſlijckerig] zijn. 617. De ſakſtegen[gangen]zijn meeſtendeel niet om door te gaen. 618. Met Voorſteden wort een ſtadt vergroot/en met toorns fraey gemaeckt/ inſonderheyt ſoo deſelve bemuurt/en boven op geſpitſt zijn. 619. Alle inwoonders genieten niet byſon-

613. Urbem muniunt mœnia, aggeres, valla & valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (*interſtitium*) habet foſſam: pomœrium intrò eſt, quò civibus ad mœnia patet acceſſus. 615. Porta habet clauſtra ſua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide ſunt ſtrati, ut & Forum cum porticibus; ne lutoſæ ſint ambulationes. 617. Angiporti ut plurimum impervii ſunt. 618. Suburbiis oppidum ampliatur, Turribus decoratur: potiſſimùm ſi muratæ ſint & faſtigiatæ. 619. Non cuncti incolæ pri-

ordinaire, *ou par jour, ou par mois, ou par an.* 612, *Les Pere & Mere endurent*, permettent, ſouffrent, *beaucoup de choſes à leurs enfants.*

LVIII. De la Ville.

613. *Les murailles, tranchées, remparts, paliſſades & boulevards fortifient*, muniſſent, remparent, *la ville.* 614. *En l'intrevalle*, en l'eſpace, en la diſtance, en l'interſtice, *qui eſt entre les remparts, ſont les foſſés: l'Environ du dedans des murs eſt pour donner acces*, entrée, *aux citoyens*, bourgeois, *à l'enceinte des murs.* 615. *La porte a ſes tours*, ſes baſtions, *ſes batans, ſes barres*, barrieres, *& ſes couliſſes*, ſes grilles, ſes herſes. 616. *Les places & les rues ſont pavées*, couvertes, *de piere comme auſſi le Marché avec ſes portiques, de peur que les pourmenoirs*, les pourmenades, *ne ſoyent boüeux.* 617. *Les Ruelles la pluspart du temps n'ont point d'iſſue.* 618. *Un bourg eſt aggrandi par les fauxbourgs, & reparé*, orné, *par ſes Tours, ſur tout ſi elles ſont murées & haut eſlevées*, ſi elles vont en poincte. 619. *Tous les habitants*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vilegiati ſunt, ſed indigenæ & municipes. 620. Ex his quidam à cenſu & oneribus publicis immunes, ſibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini ſunt vectigales. 622. Templum, Armamentarium, Ærarium, Granaria, civitatis robur ſunt. 623. At Ciſternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indicium (*documentum.*) 624. Pone prætorium cuſtodia poni ſolet: in receſſibus Foricæ. 625. Diverſoria, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Aſyla (*refugia*) pro ſontibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Baſilica eſt auguſta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

dere vryheyt/ maer [alleenlijk] ingeborenen en medepoorters. 620. Van deſe leven eenige voor ſich ſelfs henen / laſtvry zijnde van de Stadts-gemeine ſchattinge en laſten. 621. Vremdelingen en huyrluydē zijn chynſbaer. 622. De Kercke/ het wapenhuys / de ſchatkamer/ en de koornſolders/ zijn de kracht vā een Stad [borgerij.] 623. Maer regenbacken/ uurwercken/ ſcholen die wel beſtelt [geſchickt] zijn/ zijn een anwijs en vertoog van goede [goelijke] regeringe. 624. Achter aen het Raethuys [van achteren het Stadhuys] pleegh men de gevanckenis te ſetten: en van de hand af de gemeine kakhuyſen. 625 Een herberge/ weertshuys/ en brajerij worden bereydt voor de aenkomelingen: vryplaetſen [toevlugten] voor de miſdaders: gaſthuyſen voor de armen. 626 Een Koningshof is een heerlijck ruym huys (een domkerck is een heylige kerck.) 627. Een waterplaets [behoort] op een

ne ſont pas privilegiés, munis de privileges, *mais ſeulement les citoyens & bourgeois.* 620. *Entre ceux-ci les uns ſont exempts des tailles*, impoſitions, contributions, *& charges publiques, & vivent en leur particulier.* 621. *Les eſtrangers & les ſimples habitants*, les manants, *ſont tributaires.* 622. *Un Temple, un Arſenal, une Threſorerie, des Greniers ſont la force d'une ville*, d'une cité. 623. *Mais les Ciſternes, les Horologes, les Eſcholes bien ordonnées & eſtablies ſont un indice*, une marque, une enſeigne, une document, *d'un bon gouvernement*, d'une bonne police. 624. *Derriere la maiſon de ville*, l'hoſtel de ville, *on a accouſtumé de mettre*, poſer, *la garde; aux lieux reculés*, eſloignés, *on met les Retraicts publiques*, les latrines publiques. 625. *Les Hoſteleries, les Tavernes, les Cabarets ſont preparés pour ceux qui vont & viennent*, pour les paſſants, pour les eſtrangers: *les lieux de refuge*, de retraite, de ſauveté, les aſiles, *ſont pour les coulpables*, malfaiteurs: *les Hoſpitaux pour les povres.* 626. *Un Palais eſt un hoſtel ou une maiſon ſuperbe & magnifique (royale.)* 627. *Une eſchanguette doit eſtre en*

verhevener plaets te zijn / en de wakers wacker. 628. Nabers (geburen) zijn malkanderē onderlinge dienſt ſchuldigh.

LIX. Van de Kerck.

629. De koſter roept de vergaderinge des volcx tot de heylige (oeffeninge) te ſamen met het klocken geklep. 630. Wanneer men by malkanderen gekomen is / ſingt het geſelſchap der ſangers aen een leſſenaer pſalmen (geſangen) en geeſtelycke lof-ſangen. 631. De Prediker roept van den predickſtoel den heyligen Geeſt aen : leght den bondigen bybelſen text ('t verhael / de beſchrijvinge ſelfs van Gods woordt) uyt : brengt in ſijn redeñ by de ſchriften van beyde verbonden: porret aen tot berou [boetveerdigheyt] nae inhoudt der tien geboden : trooſt de verpletterde herten met Chriſtus voldoeninge en verdienſt : namelijck op deſe wijſe het Euangelij [goede tijdinge / bodenbrood.) verkundigende : en de toehoorders behoorlijck (bequaem-

loco ſit, vigiles autem vigiles. 628. Vicini mutua ſibi miniſteria debent.

LIX. *De Templo.*

629. Ædituus campanarum pulſu cœtum ad ſacra convocat. 630. Ubi conventum eſt, Cantorum chorus ad pluteum pſalmos & hymnos ſpirituales decantat. 631. Concionator (*Eccleſiaſtes*) è ſuggeſtu Spiritum ſanctum invocat, textum Biblicum authenticum interpretatur *:* Scripturas utriuſque Teſtamenti citat, ad pœnitentiam (*reſipiſcentiam*) juxta decem præceptorum (*decalogi*) tenorem hortatur : Contrita corda ſatisfactione meritoque Chriſti ſolatur *:* hoc ſcilicet modo Euangelium prædicans, & religione auditores ritè

un lieu haut & relevé, *& ceux qui font le guet*, les guettes, ceux qui ſont en ſentinelle, le guet, les ſentinelles, *doivent eſtre vigilants*, eſveillés. 628. *Les voiſins ſe doivent des ſervices mutuels les uns aux autres.*

LIX. Du Temple.

629. *Le Marguillier*, ſecretain, ſacriſtain, *appelle au ſon des cloches l'aſſemblée au ſervice divin.* 630. *Quand on s'eſt aſſemblé, le chœur des Chantres chante au letrin*, dreſſoir des livres de chœur, *des pſeaumes & chanſons ſpirituelles.* 631. *Le Preſcheur invoque le Sainct Eſprit, interprete*, expoſe, explique, traite, *un texte authentique de la Bible : cite*, allegue, *les Eſcritures de l'un & l'autre Teſtament*, *exhorte à repentance*, à penitence, à reſipiſcence, *ſuivant*, jouxte, ſelon, *la teneur des dix commendements (du decalogue) conſole les cœurs froiſſés*, contrits, *& briſés par la ſatisfaction & merite de Ieſu Chriſt*, *aſſavoir preſchant*, annonçant, *par ce moyen l'Euangile*, *& inſtruiſant*, abbreuvant, *comme il appartient (bien & droitement) ſes auditeurs en la*

imbuens.

imbuens. 632. Peractâ precatione (*oratione*) feſta indicit, & concionem (quæ quò frequentior, eò charior) dimittit. 633. Nonnunquam catechizat, baptizat, ſacram cœnam (*Synaxin, Euchariſtiam*) miniſtrat. 634. Abſolvit pœnitentes, à ſacramentis arcet impœnitentes, hypocritas conſcientiæ ſuæ committit. 635. Encænia & anniverſariæ ſolemnitates debitâ feſtivitate (biduò, triduò, octiduò) celebrantur. 636. Ceremoniæ non apud omnes eædem ſunt, nec ordinandi & initiandi Miniſtros mos idem: ſed diſparitas hæc innoxia eſt.

LX. *De Eccleſia.*

637. Parochus eſt ſuæ Parœciæ inſpector, illius autem Antiſtes.

lijck) inde Godſdienſtigheyt onderwijſende. 632. Na afgedane biddinge kundigt hy de vierdagen an / eñ laet de byeenkomſt gaen/ welcke / hoe ſy grooter in getal is / hoe ſe liever is. 633. Altemet leert hy met anſpraek/ doopt hy/ en dient het heilige Avontmael (t'ſamenkomſt [ter] danckbaerheyt.) 634. Hy ontſlaet de berouwenden: hy keert de onboetveerdigen af van de ſegelteyckenen des Geloofs [krijgseedt:] de veynſaerts (geveynſde) beveelt hy haer eygen geweten. 635. Kermiſſen / en jaerlijcxe hoogtijdē worde met behoorlijke luſtigheit twee/ drie/ [ja] acht dagen lang geviert. 636. De uyterlijke Godſ dienſt [kercklijck gebruyk] is niet by allen eveneens: noch ook over al de ſelve gewoone [manier] van [kercken-] dienaers te beſtellen en in te wyen (in te hulden) maer die ongelijckheydt is onſchadelijck [onnoſel.]

LX. Van de Kercklijcke gemeynte.

637. De Farheer [kerckheer] is opſiender over ſijn buurſchap: [maer over] hem is de

religion. 632. *La priere eſtant parachevée, il denonce,* il publie, *les jours de feſte, & donne congé,* laiſſe aller, *l'aſſemblée, qui tant plus qu'elle eſt frequente & numereuſe, eſt tant plus chere & agreable.* 633. *Par fois il catechiſe, baptize, adminiſtre la ſaincte Cene,* l'Euchariſtie. 634. *Il abſout les repentants, il empeſche les impenitents d'aprocher des Sacrements,* il n'admet point les impenitents à la participation des ſacrements; *Il remet les hypocrites à leur conſcience.* 635. *Les dedicaces des Egliſes & les feſtes anniverſaires,* qui retournent, qui reviennent d'an en an; annuelles; ſolemnelles, *ſe celebrent avec une alegreſſe & joye convenable par deux, trois & huict jours.* 636. *Les Ceremonies ne ſont pas les meſmes par tout, & la couſtume d'eſtablir,* d'eſlire, *& conſacrer les miniſtres,* les paſteurs, *n'eſt pas auſſi la meſme, mais ceſte difference,* diverſité, *n'apporte point de dommage,* de prejudice, de nuiſance.

LX. De l'Egliſe.

637. *Un Curé eſt inſpecteur de ſa Paroiſſe, & ſur luy ſon Superieur.*

prelaet

prelaet[voorſtander]638 Kerkvoogden/[als]abten/prooſten/ pryers ſtaen over de gekovelde [gekaproende]munneken(eenlevens)en kloosters:de abdiſſen over de begijnen [nonnen:] de kapellanen over hare kercxkens(kapellen:)de diakens(armenbedieners) over de vergaderde [Godsgaven] en almiſſen (giften der barmhertigheyt.) 639. De eerſtelingen en tienden worden den Prieſteren voorgebragt:de kluyſenaers bewonen de wilderniſſe [woeſtijne.]640. De biſſchoppen(toeſieners) leggen in hare raeds vergaderinge de tweeſpalten en rotten te neder: de laſterende ketters met hare navolgers [aenhang] en de afvalligen ſluyten ſy uyt de gemeenſchap van de eenigheyt der gemeinte: ſy beveſtigen te ſamen den regel der lere.

638. Præſules (Abbates, Præpoſiti, Priores) cucullatis monachis, monaſteriiſque, Abbatiſſæ monialibus, (Veſtalibus) Sacellani ſacellis, Diaconi collectis & eleemoſynæ præſunt. 639. Primitiæ & decimæ ſacerdotibus offeruntur: Eremitæ Eremum inhabitant. 640. Epiſcopi in conciliis ſchiſmata & ſectas componunt: hæreticos blaſphemos cum aſſeclis, apoſtataſque ab Eccleſiæ unione excommunicant: Doctrinæ canonem conſtabiliunt.

LXI. Van het Overgelove der Heydenen en Joden.

641. De heydenſe Prieſterkens offerden met ſlachtinge de offerhanden op autaren in hare afgodenkerken of kerkenboſſen: en offerden een weinig wieroock ende brandofferden

LXI. *De Ethnicorum, Iudæorumque ſuperſtitionibus.*

641. Pagani (*gentiles, ethnici*) ſacrificuli, in delubris luciſve ſuis, ſacrificia (*hoſtias, victimas*) ſuper aras(*altaria*) immolabant, thura

638. *Les Prelats (Abbés, Surintendants, Prieurs) ont charge des moines enfroqués*, capuchonnés, *& des monaſteres, les Abbeſſes des Nonnains, les Chapelains des chapelles, les Diacres des collectes & aumoſnes.* 639. *On apporte*, on offre, on preſente, *les premices & les diſmes aux preſtres: les Hermites demeurent*, habitent, font leur demeurance, reſidence, *dans les Hermitages*, les deſerts. 640. *Les Eveſques aſſemblés en Concile appaiſent les ſchiſmes & les ſectes. Ils excommunient les heretiques blaſphemateurs avec leurs partiſants*, leurs adherants, leur ſequelle, *& les Apoſtats qui ſe ſont ſeparés de l'union de l'Egliſe: Ils eſtabliſſent*, affermiſſent, aſſeurent, *le Canon*, la reigle, *de la doctrine.*

LXI. Des ſuperſtitions des Payens & des Juifs.

641. *Les ſacrificateurs Payens*, gentils, *immoloyent*, ſacrifioyent, *leurs ſacrifices*, hoſties, victimes, *ſur des autels en leurs temples & boſcages*, bois, *effroyent & bruſloyent de l'encens, & ainſi appaiſants*, ſe

libabant

ſibabant & adolebant, & taliter idolis ſuis litantes, luſtralique aquâ ſeſe luſtrantes, piacula expiare conabantur: ſed abominatio fuit. 642. Profanum appellabant, çeu minus ſacrum & non conſecratum, quicquid extra fanum eſſet. 643. Pontifex infulatus ſacrarium (*adytum*) intrabat: flamines, thuribulo (*acerrâ*) ſuffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotaliſque tinnientes. 644. Vates eorum, ſagæ & piatrices, vaticinabantur, non ex Numinis afflatu, aut inſpiratione, per raptum (*ecſtaſin*) ut Prophetæ Iſraëlis, ſed ex auſpiciis, (*auguriis*) aruſpicinâ ſortibuſque ſuperſtitioſis. 645. Inde auſpices (*augures*) harioli, (haruſpices) ſortilegi dicti:

(reuckofferden) 't ſelve: ende op ſulcke wijſe (alſo) an hare afgoden ſoenofferende / ende met wywater ſich reynigende / poogden ſy de miſdaden te boeten: maer het is een gruwel geweeſt. 642. Wereld s(onheilig) noemden ſy / ofte wat minder heiligh / en niet geheiligt was: ofte wat buyten de kerck was: 643. De Hogepriester aengedaen met een wronghmutſe / ging in de (geheime) kapelle: de Prieſters roockofferden uyt het wierooekvat: klinckende met cimbeln / ſchellen / klockens / en ratels (rinckels.) 644. Hare wichelers / kollen en weermaeckſters [verſoenſters] voorſeiden / niet uyt anblaſinge of inblaſinge (ingevinge / inſpraecke) Gods door verrukinge uyt haer ſelven / gelijck de profetē (voorſeggers) Iſraels; maer door anmerkinge van vogelen / ingewanden en het wangelovige lot. 645. Waer van daen ſy vogelkijkers / ingeweykijkers / en lotwigchelers geheten zijn: doch [de woorden van] geweyſnuffelē / en vogelgapen

reconciliants, *leurs idoles & s'aſpergeants*, ſe purifiants, *d'eau benite*, *taſchoyent d'expier leurs crimes*, leurs pechés, leurs offenſes: *mais ce n'eſtoit qu'abomination.* 642. *Ils appelloyent profane, comme une choſe moins ſaincte, & non conſacrée, tout ce qui eſtoit hors du temple.* 643. *Le ſouverain Pontife entroit avec ſa mitre dans la ſacriſtie, les preſtres faiſoyent des parfums*, parfumoyent, *avec un encenſoir, tintants*, ſonnants, *avec leurs cymbales, cloches, clochettes, grillets.* 644. *Leurs devins, devinereſſes, & diſeuſes de bonne adventure, devinoyent non point par le mouvement & inſpiration de la Divinité, eſtans ravis en exſtaſe, comme les Prophetes d'Iſraël, mais par le regard & contemplation du vol ou cri des oiſeaux, par l'inſpection des entrailles des beſtes, ou meſme par ſort & ſuperſtition.* 645. *D'où ſont venus les noms d'auſpices & d'augures*, de devins par le vol des oiſeaux, *de harioles & aruſpices*, de devins par les entrailles des beſtes, *& de devins par ſortileges:*

gebruyckten

gebruyckten ſy voor waerſeggen (ergens na raden / ſlaen.) 646. Sy hadden oock geheyme Godsſprakeu/maer dwaelachtige / ende van een boſé geeſt voortkomende. 647. De afgeſtorven Helden rekenden ſy by de mindergoden. 648. De Joden in haer verſamelingen beſnijden de voorhuyden/ vieren den ruſtdagh/en wat des meer is.

LXII. Van het Raedthuys.

649. Op het Raethuys [hout] de Raed hare ſitdagē/en draegt ſorge voor de gemene ſaecke (het gemeene beſte.) 650. Daer ſelfſt wort bewaert het naemboeck [de rolle] der Burgers / en het ſtadtsboeck. 651. De borgemeeſter ſtelt voor wat 'er te beraetſlagen is/de raedsheeren ſeggen hare gevoelens : en hy beſluyt. 652. De notaris met tralyen omſloten zijnde beſegelt de verhandelde [ſacken:] en alſo ver-

hariolari verò & augurari, pro divinare, uſurpabant. 646. Habebant & oracula, ſed erronea, à Vejove profecta. 647. Demortuos heroas Divis accenſebant. 648. Judæi in Synagogis, præputia circumcidunt, Sabbatho feriantur, &c.

LXII. *De Curia.*

649. In curiâ Senatus conſeſſus ſuos, & de Republicâ curas agunt. 650. Aſſervatur ibidem Matricula civium (*Album*) & Tabulæ publicæ. 651. Conſul deliberanda proponit, Senatores ſententias dicunt, ille concludit. 652. Notarius cancellis ſeptus acta conſignat : & ita quiſque ſuo munere fungitur.

de la auſſi ils prenoyent les mots de hariolari, *&* augurari, *pour diviner.* 646. *Ils avoyent auſſi des oracles, mais faux & erronées, comme procedants de l'Eſprit malin.* 647. *Ils canoniſoyent*, mettoyent au nombre, au rang, au catalogue, *des Dieux, les heros*, les grands & excellents perſonnages, *qui eſtoyent decedés.* 648. *Les Iuifs circonciſent*, coupent, retranchent, *le prepuce en leurs ſynagogues & ne font rien*, ſe repoſent, *le jour du Sabbath*, le Samedy, *&c.*

LXII. De la Cour ou Maiſon de ville.

649. *Le Senat tient ſes aſſemblées en l'hoſtel de ville*, là où on tient la cour, *& a ſoin de la Republique.* 650. *Là meſmes ſe gard la Matricule des Citoyens*, le livre de bourgeoiſie, ou ſont eſcrits tous les noms des citoyens & bourgeois, *& les Regiſtres publics.* 651. *Le Conſul*, le bourgmaiſtre, *propoſe les choſes dont il faut deliberer, les Senateurs*, les conſeillers, *diſent leur advis, & luy conclud.* 652. *Le Secretaire*, Notaire juré, *enclos dans un lieu treilliſſé, redige par eſcrit les actes, & ainſi chaſqu'un fait ſon debvoir*, s'acquitte de ſa charge.

653. Mi-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

653. Miniſtratores illis ſunt Apparitores, id eſt, Statores, Accenſi, Scribæ, & Præcones, item Lictores. 654. Plebs in tribus tributa, ſuos habet tribunos, per quos plebiſcita feruntur ad ratihabitionem Senatus-conſulto. 655. Habent & opifices curias ſeu collegia ſua, ordinis causâ: ut novitius artificium profeſſus, Curionibus det ſpecimen.

richt een yeder ſijn ampt. 653. Hare dienaers zijn ſtadtsdieners/ dat is ſtads boden/ deurwaerders/ klercke [ſchrijvers] en uytroepers/ dan oock dieveleiders. 654. Het gemeine volck in verdeilingen afgedeelt zijnde/ heeft ſyn gemeintsmannen/ door welcke de keuren des volks gedragen worden tot de goedtkeuringe van het uytſlot des raedts. 655. De arbeydsluyden hebben oock hare gilden ende byeenkomſten/ om des geregeltheydts wille; op dat een nieuwling die het handtwerck wil opſetten (die ſich voor kundig aen het ambacht uytgeeft) den gildemeeſter een proefſtuck [proeve] geve.

LXIII. *De Iudicibus.*

656. Duobus de quacunque controverſiâ diſceptantibus, tertium intervenire neceſſe eſt, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infini-

LXIII. Van het Gericht.

656. Wanneer twee over eenige twiſtſaecke met woorden ſtrijden/ is nodigh dat een derde daer tuſſen kome/ die de twiſt ſcheyde: of 't gene daer ſy over twiſten tot ſijn kennis neme (verdeyle/) anders ſullen de ſtrijden en twiſtingen oneyndelijck

653. *Ceux qui les ſervent*, leurs ſerviteurs, *ſont les officiers, comme Huiſſiers, Sergeants, Eſcrivains*, clercs, *les Crieurs publics*, les herauts, *& les Bourreaux.* 654. *Le peuple*, la populace, *eſt divisé*, departi, *par tribus & chaſque tribus a ſes chefs*, ou maiſtres, *de tribu*, les tribuns, *par qui les ordonnances faites par le peuple ſont portées pour eſtre approuvées*, confermées, ratifiées, *par arreſt du Senat.* 655. *Les artiſans*, les gens de meſtier, *ont auſſi leurs chambres & colleges, à cauſe de l'ordre, afin que celuy, qui ſortant d'apprentiſſage veut faire profeſſion de quelque meſtier, face ſon chef d'œuvre*, monſtre un eſſay de la ſuffiſance, *devant les maiſtres de l'art.*

LXIII. Des Jugements.

656. *Quand deux ſe diſputent*, conteſtent, *ſur quelque different, il eſt neceſſaire*, il faut, *qu'il entrevienne un troiſieſme qui deſmeſle le proces, ou qui les appointe & accorde*, qui prenne à ſoy la cognoiſſance, *en ce dequoy ils ſe debattent: autrement les querelles & debats s'en iroyent*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

lijck[voort] gaen. 657. De ſwegen laet ſy ofte een ſcheitsman voor ſich kieſen / in wies goeddunckẽ (goetvindinge) ſy van beyde zijden ſich geruſt ſtellen: ofte laet ſy ſich tot de rechtbank begeven/ende onder (met) ſich met recht [een uytkomſt] verſoecken. 658. Wie ſijnen tegenſtrijder voor recht roept (een pleitinge anhangt/) die beroept (boodt) en ontbiedt hem by den ſchout (behalven op dagen als men niet te rechte ſit) daer beſchuldigt hy en klaeght hem an over booſ daet. 659. Op des anklagers verſoeck wordt de ſchuldige ontboden/ en de beſchuldiginghe en ontſchuldiginge in kennis genomen (gekent:) indiẽ hy't onkent/ wordẽ getuygen toegelaten; en die wel geſworene/ byaldiẽ haer aenſienlijckheyt [geloofweerdigheyt] door ſich ſelven niet genoegh is. 660. Een Advocaet of voorſpraeck ſal ſijn anhanger (ſchutteling) niet verlaten / als die ſich onder ſijn anhang (beſchерminge) gevoeght heeft/ maer ſal hem verdedigen: nochtans na dat billijck en goed is / op dat hy voor geen ſivetſer [opſnijder] gehouden werde. 661 Een Richter ſal ook ten allerhoogſten voorooꝛ-

tum ibunt. 657. Aut igitur arbitrum ſibi deligant, cujus arbitrio acquieſcant utrinq;, aut ſectentur forum, & ſecum experiantur jure. 658. Qui adverſario dicam impingit (*ſcribit*) citat & arceſſit eum ad Prætorem, (præterquam nefaſto die) inſimulat & accuſat noxæ. 659. Ad actoris petitionem accerſitur reus, accuſatio & excuſatio cognoſcitur: ſi diffitetur, admittuntur teſtes, & illi quidem jurati, ſi authoritas per ſe non ſufficit. 660. Advocatus ſeu patronus clientem (utpotè, qui ſe in clientelam ejus dicavit) ne deſtituat, ſed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat. 661. Vitet & Judex præjudicia maximoperè, neque

à l'infiny. 657. *Il faut donques ou qu'ils eſliſent un arbitre à l'arbitrage & deciſion duquel ils ſe tiennent*, ils acquieſcent, *de coſté & d'autre, ou qu'ils s'intentent proces (qu'ils ſe plaident) & vuident leur different,* querelle, *en juſtice*, par le droict, ou pourſuivent leur droict en jugement. 658. *Celuy qui adjourne ſon adverſe partie, qui le fait appeller*, citer, *& aßigner devant le Maire*, le Majeur (*ſinon que ce ſoit un jour ferié*,) de feries, *le blaſme & l'accuſe de quelque tort*, nuiſance, ou dommage. 659. *A la requeſte du demandeur on appelle le defendeur, on cognoiſt & de l'accuſation & de l'excuſe, s'il nie & ne veut point confeſſer, on admet*, on reçoit, ou oit, *des teſmoins, & ce apres leur avoir fait preſter ſerment*, les avoir fait jurer, *ſi leur authorité n'eſt pas ſuffiſante d'elle meſme.* 660. *Qu'un advocat n'abandonne point ſa partie, comme celuy qui s'eſt refié en luy & l'a prié de prendre & ſouſtenir ſa cauſe, mais qu'il le defende; toutesfois ſelon le droict & la raiſon, de peur qu'il ne ſoit tenu*, reputé, *pour un chicaneur*, un criard, un plaidereau. 661. *Qu'un Iuge fuye, tant que faire ſe peut, les prejudices, &*

largi-

ârgitionibus corruptus, huc
iut illuc propendeat : ſed
iudè ſecundum probato-
rum evidentiam decernat.
662. Si adſeſſores adſunt,
Præſidis eſt, judicia collige-
re, illorum ferre, liberè, ſed
juſtè, ut ſontes damnentur,
inſontes juſtificantur. 663.
Nam decreta & edicta con-
ſenſu facta, retractari, revo-
cari, ac reſcindi, indecens
eſt. 664. Cauſæ deciſio ut
promulgata eſt, ocyùs exſe-
quutio fiat : niſi condemna-
tus proteſtetur, & ad tribu-
nal ſuperius provocet (*ap-
pellet*) ibi juſtitio, compe-
rendinatione, aut etiam ſe-
queſtrationi locus eſt. 665.
Sed & vadantur litigato-
rem, ad ſiſtendum ſe. 666.
Interdum dilatio adhibetur,

deel mijden : ende niet verdor-
ven (omgekoft) door vereeringē/
hier of daer toe geneight zijn
(overhangē:) maer naecktelijk
volgens de blijckelijckheyd der
bewijſen uytwijſen. 662. Soo
daer raedsluyden [byſitters]
tegenwoordig (by) zijn / komt
het den (voorſitter) opperſten
toe de oordelen te vergaderen/
eñ den [anderen de ſelve] vrye-
lijck eñ gerechtelijck uyt te
ſpreken / op dat de ſchuldigen
gedoemt / en de onſchuldigen
gerechtveerdight werden. 663.
Want het is onbetamelijck
dat opſetten en openbare beve-
len met toeſtemmige gemaeckt
zijnde / omgeſtoten (weder by-
der hand genomen) wederroe-
pen / ende te niet gedaen wer-
den. 664. Soo haeſt als het be-
ſteck der ſake is in't openbaer
verkundight / ſal haeſtelijck de
uytvoering geſchieden / ten zy
dan dat de veroordeelde ſich be-
roepe op een hoger vierſchare/
daer voor banckſluytinge/uyt-
ſtel (vertrek van dag tot dagh)
of oock byleggingе plaets is.
665. Doch is verborgen den

qu'il ne panche point d'un coſté d'autre, eſtant corrompu par preſents, largeſſes : *mais qu'il decide nuement*, nettement, *ſelon l'evidence des choſes prouvées.* 662. *s'Il y a des aſſeſſeurs c'eſt à faire à celuy qui preſide, de recueillir & à eux de donner leurs jugements*, leurs advis, leurs voix, *librement, mais juſtement, afin que les coulpables ſoyent punis & les innocens abſous*, juſtifiés. 663. *Car c'eſt une choſe mal ſeante de retracter, revoquer & reſcinder*, abolir, annuller, caſſer, *les arreſts*, (*les ordonnances, & les edicts, qui ont eſté faicts d'un commun conſentement.* 664. *Des auſſi toſt que la ſentence eſt prononcée*, que la cauſe eſt decidée & l'arreſt publié, *il en faut promtement venir à l'execution, ſinon que celuy qui eſt condamné en proteſte & appelle*, provoque, *à un tribunal plus haut, là il y a lieu à surſeſance, delay, ou meſmes à une ſequeſtration*, ou remiſe en main tierce. 665. *Mais auſſi on contraint bien celuy qui plaide à donner caution*, pleige, reſpondant, *qu'il ſe repreſentera (ou on fait aſſigner ou adjourner celuy qui plaide à comparoiſtre en jugement.)* 666. *Par fois auſſi on ottroye*, on donne, *dilation*,

pleiter om ſich in te ſtellen. 666. Altemet wordt 'er uytſtel by gebruyckt/om tuſſchenſpraken en borghtoghten der borgen: maer wat yemant looſt/ moet hy houden [daer doen].

LXIV. Van de Quaetdoenders en de Straffen.

667. Op de Overtreders (miſdoenders / miſdadigers) moet men acht nemen (ſtraffen/) en kennelijke ſondē moetmen boete (breuke) opleggen/ op dat niet ongeſtraftheydt in ongebondenheyt afloope (henen weg gaen. 668. Om de ondeugenden in te binden en te bedwingen zijn garden [roeden/] ſweepen/geeſſels/ boeyen [kluyſters/] duymyſers/ [paternoſters/] halsyſers [prangers/] de ſtock/ tuchthuyſen / gevangenhuyſen(gevankeniſſen) pijnigingen/en galgē/op dat door de ſchouts-dieners en beuls (ſcherprechters) de booſdaders werden heen geſleept/ gebonden / vaſt te ſamen gebonden/ gebeuckt /geſlagen/ gepijnight/ gemartelt; of ook die ſonder hope [van beterſchap zijn/] met de dood angedaen werden. 669. Want de dieven worden opge-

propter interceſſiones & vadum fidejuſſiones: ſed quod quis ſpondet, præſtar tenetur.

LXIV. *De Maleficis, & Suppliciis.*

667. In prævaricatore animadvertendum eſt, & notoriis peccatis multa (*multa*) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat. 668 Ad coërcendos atque compeſcendos improbos, virga ſunt, flagella, ſcuticæ, compedes, manicæ, numellæ, cippi, ergaſtula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnifices facinoroſi rapiantur, vinciantur conſtringantur, cædantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiantur deſperati. 669. Fures enim ſuſpenduntur; Mœchi decollantur; Homicidæ & ſicarii crurifra-

delay, *à cauſe des interceſſions & des cautions, des pleiges*, des reſpondants: *mais ce qu'on a promis, on eſt obligé de le tenir*, de le faire, de le faire bon.

LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplices.

667. *Il faut punir & chaſtier les tranſgreſſeurs & prevaricateurs, & impoſer*, ordonner, *amande aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne paſſe en licence.* 668. *Pour contenir*, refrener, *& reprimer les meſchants, il y a des verges, des fouets, des eſcourgées, des ceps, des manotes, des colliers*, des carquans, *des piloris, des crotons, des priſons, des tortures*, gennes, *des gibets, afin que les malfaiteurs ſoyent pris par les ſergeants & bourreaux, liés, garrottés, foüettés, battus, geſnés, tourmentés, voire meſmes mis à mort ſi ce ſont des deſeſperés garnements.* 669, *Car on pend les Larrons; on tranche*, coupe, *la teſte*, on decolle, on decapite les *Adultères; les Meurtriers & aſſaßins ſont roües*, on leur

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

gio plectuntur (quondam cruci affigebantur;) Parricidæ cum ſerpentibus culeo inſuti, & aquis ſubmerſi ſuffocantur ; Anus veneficæ (*Lamiæ*) ſtriges, & incendiarii, rogo cremantur; Calumniatores maligni (*malitioſi*) elinguantur: Proſtibulis impudicis cauterio ſtigmata inuruntur. 670. Colapho ſeu alapâ cædi, ob quidvis contingit: Talitrum jocoſum eſt. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proſcriptione. 672. Exul in locoꝗ determinato exulat, extorris vagatur.

hangē / overſpeelders onthalſt / doodtſlagers en moordenaers met raebraken geſtraft (wel eer werden ſy an het kruys gehecht /) vadermoorders met ſlangen in een leeren ſack genaeyt / en onder het water gedompelt zijnde / geſtickt: de oude wijven (beſſen) die tovereſſen (hexen) kolrypſters [zijn/] ende brandtſtichters op brandende houthopen gebrant : laſteraers booſ hertigen [quaetaerdigen] van de tonge berooft : en den onbeſchaemden [ſchaemteloſen] ſchandhoeren [allemanshoeren] met een brandtyſer brantmercken ingebrant. 670. Met een kinnebakſlag of oorbant geſlagen te worden / gebeurt [wel] om allerley [oorſaeck :] een knip is maer ſpel (jockachtig.) 671. Verſachtinge van ſtraffe geſchiedt door verbanninge oft uytſettinge met aengeſlagen name. 672. Een balling [bandijt] leeft in ballingſchap aen een geſtelde [beſtemde] plaets: maer een veldvluchtige [verdrevene] doolt achter lande.

LXV. *De Statu Regio.*

673. Poteſtates eſſe, om-

LXV. Van den Koninglijcken ſtandt.

673. Daer is alleman aen ge-

rompt , on leur caſſe les bras & les jambes , (*jadis on les mettoit*, attachoit *en croix*, on les crucifioit,) *quant aux Parricides on les cout dans un ſac de cuir avec des ſerpents, & les plongeant*, n'oyant, enfonſant, *en l'eau on les eſtouſe*, ſuffoque. *Les vieilles Sorcieres*, empoiſonnereſſes, *les enchantereſſes*, les magiciennes , *& les boutefeux ſont bruſlés ſur un tas de bois. On coupe*, on arrache , on oſte , *la langue aux malins* (*malicieux*) *Calomniateurs: On flatrit*, fletrit, *avec un fer chaut les impudiques Putains, qui ſe proſtituent à tous venants.* 670. *Recevoir un ſoufflet* , eſtre ſouffleté , buffeté, recevoir ſur la jouë , *eſt une punition qui arrive pourquoy que ce ſoit: une Taloche*, chiquenaude, *n'eſt que par jeu*, en ſe jouant. 671. *Un ſupplice corporel s'addoucit ou par banniſſement , ou par proſcription & confiſcation des biens.* 672. *Celuy qui eſt relegué*, banni, ou envoyé en banniſſement, *s'arreſte en un lieu limité & determiné , mais celuy qui eſt fugitif de ſon pays, roule çà & là.*

L XV. De l'Eſtat Royal.

673. *Il y va de l'intereſt de tous*, il importe à tous , *qu'il y ait des*

legen dat 'er magten [mogenheyden] zijn / op dat niet een machtiger den ſwacken [onvermogenden] verdruckt/ maer als een der ſaecken machtig is (alleen de heerſchappye geniet] wordt het eenſame heerſchappy genoemt / hoewel de Keyſers ſich plegen [gewoon zijn] medemaets te kieſen.) 674. Indien deſelve na voorſchrijven der wetten heerſt/ ſoo is hy een Koning: indië na luſt/ ſoo dat hem alles toe ſta (georloft zy) ſoo is hy ock onder de krone (trek) en ſcepter (rijxſtaf) een tiran [opperwoeder/ dwingeland. 675. Zijn ſitplaetſe is in de hooftſtadt/ alwaer hy ſit in een yvoren (elpenbenen) heerlijcke leunſtoel; met koſtelijck (ende fijn) linnen (lijnwaed (ende een gebordnurde [met de naeld geſchilderde] ſtaettabbert heerlijck gekleedt: ende met een ſchare hovelingen ronds om beſet. 676. Dewelcke zijn ofte raden [raedsheeren/] ofte overſten (als de Hofmeeſter, de maerſchalk [ſweertdrager/] de anrichter [ſpeiſ drager/] de ſchencker de ſtalmeeſter / de kanzelier (hebbende ſijn klercken (notariſen/afſchrijvers/) de ſecre-

nium intereſt, ne potentior imbecilliorem opprimat: ſed cùm unus rerum potitur, Monarchia dicitur: (quanquam Cæſares Collegas ſibi legere ſoliti ſunt.) 674. Is, ſi ex legum præſcripto regnat, Rex eſt: ſi ex libidine (ut quodlibet liceat) etiam ſub coronâ (*diademate*) ſceptroque, Tyrannus. 675. Sedes ejus in metropoli eſt: ubi in ſolio ſedet eburneo, byſſo, (*ſindone*) trabeâ acu pictâ, magnificè veſtitus, Aulicorum verò catervà ſtipatus. 676. Qui vel ſunt conſiliarii, vel Præfecti: ut Aulæ magiſter, Enſifer, Dapifer, Pocillator, Magiſter ſtabuli, Cancellarius, (ſuos amanuenſes habens) Secretarius, Cubicularii,

puiſſances, des poteſtats, des Potentats, *de peur que le plus fort*, le plus puiſſant, *n'opprime le plus foible*, *mais quand il n'y a qu'un ſeul qui ait le maniement des affaires, on appelle cela Monarchie (combien que les Ceſars*, les Empereurs Romains, *euſſent accouſtumés de ſe choiſir*, de prendre, *des Collegues*, des Compagnons.) 674. *Si ceſtuy la regne comme les loix l'ordonnent*, ſelon que les loix preſcrivent, *il eſt Roy, mais s'il regne à ſa fantaſie (de ſorte que tout ce que luy plaiſt, luy ſoit loiſible) meſmes ſous la couronne*, le diademe, *& le ſceptre, c'eſt un Tyran.* 675. *Son ſiege eſt en la ville capitale, là où il s'aſſiet ſur un throſne d'yvoire veſtu magnifiquement de fin lin & d'un manteau*, d'une robe, *royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtiſans.* 676. *Qui ſont ou conſeillers ou Gonverneurs; comme le Maiſtre d'hoſtel, le Mareſchal, l'Eſchanſon, le Sommellier, le Conneſtable, le Chancelier, (qui a ſes ſecretaires*, clercs, *pour eſcrire,) le Secretaire, les Gentil-hom-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Atrienſes, Celeres (*à pedibus.*) 677. Alioſum legat Vicarios, Satrapas, Quæſtores, Publicanos, & Legatos, qui diplomate Regio inſtructi res gerunt. 678. In defunctorum locum ſubſtituuntur (*ſufficiuntur*, *ſurrogantur*) alii, qui Succeſſores dicuntur. 679. Regiæ aulæis & tapetibus picturiſque refulgent, & perſonant muſicâ. 680. Gerrones, (nugigeruli) Moriones, Paraſiti (*Gnathones*) & Sycophantæ, aularum appendices ſunt: Eunuchorum uſus deſuevit (*obſolevit.*) 681. Majeſtas invidiæ obnoxia eſt: ſed clementia præſidii vice erit. 682. Non tam Principem ſatellites tutantur, nec tam locupletant Fiſci redi-

taris [geheimſchrijver/] kamerlingen/deurwachters/ende ruyters te peerde (lakeyen/ſnellen/ pagien.) 677. Ergens anders na toe verſent hy ſtadthouders / droſten / rentmeeſters/tollenaers [pachters/accyſenaers/licentmeeſters] ende geſanten/ dewelcke met een koninglijcke kredensbrief [bulle/ voorſchrijven/machtbrief] uytgereyſt zijnde hare ſaecken verrichten. 678. In plaets der afgeſtorvenen / worden anderen geſtelt / die nakomers [navolgers] geheten worden. 679. De koningshoven glinzeren (weerſchijnen) van tapiſſerye/tapptē en ſchilderijen/en doorklincken van muſijk (kunſtig geſangenſpel) 680. Klappers (beuſelaers) narren/ pan-(teller) leckers/en andragers (ſchuymers) zijn anhangſels van het hof: het gebruyk der [geſnedener] kamerlingen is uyt de gewoonte gekomen [veroudert.] 681. Heerlijkheydt [opperſte hoogheyt] is der nijd onderworpen: maer goedertierenheydt is in plaets [an ſtee] van beſcherminge. 682. De trawanten [hellebaerdiers]

mes de chambre, les Huißiers & les Laquais, les pages. 677. *Il envoye ailleurs ſes lieutenants, Gouverneurs, Threſoriers, Fermiers*, commis ſur les daces & impoſts, &c. *& Ambaſſadeurs, qui eſtants munis*, garnis, armés, *de lettres royaux (de patentes) font les affaires.* 678: *En la place des deffuncts on en ſubſtitue*, ſubroge, *met des autres qui s'appellent*, ſe nomment, ſe diſent, *les Succeſſeurs.* 679. *Les Palais*, les courts, les maiſons, *des Rois reluiſent (reſplendiſſent) toutes*, ſont toutes tendues, garnies, couvertes, *de tapis, de tapiſſeries, de peintures, & retentiſſent*, reſonnent, *de la Muſique.* 680. *Les Conteurs de ſornettes*, les badins, *les boufons, les Eſcornifleurs & les calomniateurs*, les ſouffl'-oreilles, trompeurs, deceveurs, *ſont des dependances des cours, l'uſage des Eunuques s'eſt perdu*, ce n'eſt plus la couſtume de ſe ſervir d'Eunuques, les Eunuques ſont hors d'uſage. 681. *La Majeſté eſt ſubjecte à l'envie, mais la clemence luy eſt en lieu de defenſe*, luy ſert de defence. 682. *Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas tant, ni le revenu du domaine*, ni le revenu du fiſque, *ou les threſors*

en beſchutten een Vorſt niet ſoo ſeer/en de (op-)inkomſten van 's Heeren geltkiſte of een weggeleide ſchat verrijken hem niet ſoo veul/als de liefde der onderdanen (onderſaten.) 683. Daerover laet ſe niet met opgedragen beſwaringen / cijnſen en ſchattingen uytgeput [uytgeſogen/uytgemergelt :] maer lieder met heeren giften / en geſchenken [vereeringen/ preſenten/ſchenckaſien] geſtreelt (verſacht) worden. 684. Men moet het volck alſoo gebieden/dat het haer wel luſt te gehoorſamen : gedwongen gedienſtigheden zijn gevaerlijck.

LXVI. Van het Koningrijck en een Landtſchap.

685. Een Koningrijk is/waer vrye ſtanden zijn/ door de band van inſettingen onder ſich verbonden. 686. In hoochwichtige geſcheften wordt de rijcxdagh (landtdag) te ſamen ontboden; doch uyt de voornaemſte [beſte] van 't landt/ graven/ vryheeren [baroenen/] en ridderſtand : de boeren zijnder niet tegenwoordigh/ die worden te velde beſigh gehouden / en betoonen gehoorſaemheyt aen haren dorpvoogden. 687. Elcke Overheyt mag

tus, aut repoſitus theſaurus (*gaza*) atque ſubditorum amor. 683. Angariis igitur, cenſibus, & exactionibus ne exhauriantur : congiariis potiùs & donativis (*donariis*) demulceantur (*deliniantur.*) 684. Imperandum ſic populo, ut illi parere lubeat: obſequia coacta periculoſa ſunt.

LXVI. *De Regno & Regione.*

685. Regnum eſt, ubi ſunt liberi ſtatus, ſtatutorum vinculo inter ſe colligati. 686. In arduis negotiis concientur comitia, ſed è proceribus (*Optimatibus*) Comitibus, Baronibus, & Equeſtri ordine: Ruſtici non interſunt; ruri occupantur, & ſuis pagi magiſtris obſecundant. 687. In territorio ſuo

cachés, reſerrés, *ne l'enrichiſſent pas tant que l'amour de ſes ſubjects.* 683. *Ils ne doivent point doncque eſtre eſpuiſés de couruées*, de charges, *de tailles*, cenſes, impoſts, *& d'exactions, mais pluſtoſt ils doivent eſtre flattés & amadoués par preſents & largeſſes.* 684. *Il faut commander en telle façon au peuple qu'il luy plaiſe d'obeir*, qu'il obeiſſe volontiers & de ſon bon gré. *Car une obeiſſance contrainte*, forcée, *eſt dangereuſe.*

LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. *Un Royaume, c'eſt là où les eſtats libres ſont liés entre eux*, enſemble, *par le lien des ordonnances.* 686. *Aux affaires difficiles*, grandes & importantes, *on aſſemble les eſtats du Royaume, mais c'eſt d'entre les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers: les Païſans ne s'y trouvent point; ils ſont occupés aux champs, & les villages obeiſſent à leurs chaſtelains*, à leurs maiſtres, à leurs juges. 687. *Chaſque*

quilibet

quilibet Magiſtratus ſancire poteſt, quod vult: ſed velle non debet, niſi quod publicè expediat. 688. Ditio (*Dominium*) eſt, ubi quis domi-natur: Diſtrictus, ubi juriſdictionem habet; Provincia, quam devicit. 689. Gentes finitimæ de confiniis & limitibus contendunt plerumque: ſed ſi limitent, & paciſcantur, Fœdus eſt: quod perjuri temerant, violantq;.

LXVII. *De Pace & Bello.*

690. Pacatus ſtatus optatiſſimus eſt: ſed aliquando, niſi vi armorum, retineri nequit. 691. Si quidem turbatores clandeſtinas factiones & conſpirationes diſſeminent, & cùm conjurârunt, tumultus & ſeditiones

binnen ſijn gebiet (bannepalen) inſtellen (vaſtmaken) wat hy wil: maer hy moet niet willen/ als dat het gemeine vorderlijck is. 688. Een gebiedt [heerlijckheyt] is daer yemant heerſt: en gerechtigheyt / waer hy macht heeft om recht uyt te ſpreecke: een voogdy [provincie/] dat hy verwonnen heeft. 689. Naburige volckeren twiſten [ſtreven] meeſtendeel [veultijdts] om de onderlinge eynden en landtpalen: maer indien ſy [ſich] afpalē en verdragen ſich onder malkanderen / is daer een verbont: 't welk de meynedigē verroekeloosēn en ſchenden (verbreken.)

LXVII. Van de Vrede en den Krijgh.

690. Een vredſame [bevredigde] toeſtant is de allerwenſſelijkſte: maer kan by tijdē niet als door gewelt [kracht] van wapenen behouden worden. 691. Want verſtoorders ſullen heymelijcke muyterpen en t'ſamenrottingen verſpreiden [uytſtropen;] ende wanneer ſy te ſamen geſworen hebben/ oproer en oploop verwecken: welcke

Magiſtrat peut ordonner, eſtablir, *ce qu'il veut en ſon territoire: mais il ne doit vouloir que ce qui eſt utile & expedient pour le public.* 688. *Un Domaine*, un fief dominant, *eſt là où on domine*, commande. *Un reſſort, c'eſt là où on a une juriſdiction: Une province*, un balliage, une prevoſté, *eſt celle qu'on a ſubjuguée*, conquis. 689. *Les nations voiſines & limitrophes ſe battent*, ſe diſputent, *le plus ſouvent*, aucunes fois, *pour leurs confins & limites*, bornes, *mais s'ils viennent à limiter*, borner, mettre, poſer des bornes, *& demeurent d'accord, il y a Alliance*, appointement, *que les perjures rompent & violent.*

LXVII. De la Paix & de la Guerre.

690. *Un eſtat paiſible eſt le plus deſirable de tous: mais quelquefois on ne le peut retenir*, garder, *que par la force des armes.* 691. *Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, ſement des factions & conſpirations clandeſtines, & apres qu'ils ſe ſont obligés l'un l'autre par ſerment ils ſuſcitent des troubles*, des eſmeutes, *& des ſeditions, leſquelles*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

indienſe niet geſliſt(geſtilt) werden/worden inlandſe(borgerlijke) oorlogen. 692. Een buyten vyand breekt van buyten in: tegen welken afwendenden][afwerenden/beſchuttenden] oorlog van noden is. 693. De welke door eē herault afgekundigt wordt: ofte ſo yemand ſich onbereyd / ofte der vyandlijcke krachten(mogenheyt) ongelijk meint te zijn / ſoo eyſt hy vrede door een peisbode. 694. Een blodaerd ſal te vergeefs voornemen te oorlogen [oorlogh te voeren.] 691. Want de krijgstoeruſtinge(uitruſtinge)vereiſt veul: [als] ſoldaten/die men moet werven/ wapenen / monſteren: [item] ſleeſtocht/ hulpe der bondgenoten/ ende rijckelijke koſten. 696. Men ſal dan vroeg [goetijd] beſoldinge by een(te gader] krijgen/ als oock nooddruft en luyden beſtellen/ die het uytdeelen. 697. Dan moetmen het heirleger (krijgsheir) verſamelen / en ſchicken tot hooftquartieren / regimenten / kompanijen / korporaelſchappen: en men moet

concitant, quæ niſi ſedantur, bella inteſtina erunt. 692. Hoſtis externus, externè irrumpit: adverſus quem bello defenſivo opus. 693. Quod per fecialem denunciatur, aut per Caduceatorem Pax petitur, ſi quis ſe imparatum, aut hoſtili potentiæ imparem, arbitratur. 694. Imbellis nequicquam bellare (*belligerare*) præſumet. 695. Apparatus enim bellicus multa depoſcit, Militem (qui ſcribendus, armandus, luſtrandus) Commeatum, confœderatorum auxilia, dapſileſque ſumtus. 696. Maturè ergo ſtips cogenda, ſicut & victualia: & præſtandi, qui erogent. 697. Tum congregandus & ordinandus exercitus, per legiones, Cohortes, vexillationes, turmas: Præficien-

ſi on n'appaiſe, il s'eſleve des guerres inteſtines, civiles, domeſtiques. 692. *Contre l'ennemi eſtranger qui aſſaut par dehors, on a beſoin d'une guerre defenſive.* 693. *Qu'on denonce*, declare, *par un heraut*, un roy d'armes, *ou on demande la paix par un Ambaſſadeur, ſi on ne ſe trouve pas baſtant pour reſiſter à la puiſſance de l'ennemi.* 694. *Un homme foible* & *ſans courage*, laſche, couard, *ne s'avancera jamais de faire la guerre.* 695. *Car l'appareil de la guerre requiert*, demande, *beauçoup de choſes, comme des ſoldats, qu'il faut lever*, enroler, *armer, recognoiſtre*, revoir, faire reveuë, faire monſtre, *des Munitions*, des vivres, *les ſecours des alliés, & des grands deſpens.* 696. *Il faut donc amaſſer de bonne heure de l'argent, comme auſſi des vivres*, faire ſes proviſions: *Et puis faut trouver*, aſſeurer, *des gens, qui les baillent & diſtribuent.* 697. *Apres cela il faut aſſembler ſon armée & la ranger*, faire les departements, *par regiments, compagnies, enſeignes, eſquadres*, eſcouades, eſquadrons, *& leur eſtablir*, leur ordonner, *des Corporaulx, des*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

dique Decuriones, Centuriones. Magiſtri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiſcentur Veteranis, Volones & Dimachæ peditatui vel equitatui ſe agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob ſervitia adſciſcuntur. 699. Armaturæ ſatis erit, ſi tectus ſis loricâ, galeâ, (*caßide*) ſcuto ſeu Clypeo (*ancili, parmâ, peltâ vel cetrâ*) inſtructus verò quibus dimices. 700. Claſſis navalis, etiam uncos (*harpagones*) hamaſque poſcit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ ſtringatur promtiùs, evaginatuſque recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ ſagittas promere,

daer over ſetten rotmeeſters/ hopmannẽ/ ritmeeſters/ maerſchalcken; en eyndelijk over allen een veldoverſte. 698. Nieuwe ſoldaten worden onder de oudẽ gemengt / vrywilligen en ruyters met ſinkroers vervoegen ſich onder het voetvolk of ruytery: ſoeteleers/ trosboeven en ſoldaten jongens worden om den dienſt mede genomen. 699. Gy hebt wapenruſting genoeg als gy gedekt zijt met een panſier/ een ſtormhoed/ [helm/ helmet/] een rondas of ſchild (rondſchildeken / beukeweer / krommeſchilden) en daerbehalven verſien met het geene ghy [van doen hebt om te] ſtrijden. 700. Een ſcheepsvloot vereiſt oock haecken (dreggen/ ſcheepsklampen/) en brandhaken. 701. Een degen word an [de zijde] ofte an een draeghband gehangen / op dat ſy te veerdiger uyt de ſchey getrocken werde / ende uyt de ſchey getrocken zijnde weder ingeſteken werde tot het hecht toe. 702. Laet de booghſchutters ſich gewennen de pij-

Capitaines, des Generaulx, de la Cavalerie, des Colonnels, ou Meſtres de camp, *& finalement par deſſus tous, le Chef de l'armée.* 698. *Les jeunes ſoldats & non encores aguerris ſont meſlés parmi les Vieilles bandes*, parmi les vieux routiers, *les Volontaires & les Dragons ſe joignent à l'infanterie ou à la cavalerie: On prend les Marmitons*, ſouillons, *Laquais & Goujats pour le ſervice.* 699. *Tu auras aſſés d'armeure*, d'armes, *ſi tu es couvert d'une curaſſe, d'un caſque*, teſtiere, morion, heaume, ſalade, armet, baſſinet, cabaſſet, *d'un eſcu ou Bouclier (d'un pavois, d'une targue, d'une rondelle, ou rondache) pour combattre eſtant ainſi equippé.* 700. *Une flotte*, une armée navale, *demande auſſi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des crocs pour retirer & delivrer quelque choſe du feu.* 701. *On ceint ſon eſpés, ou on la pend à un baudrier*, un porte eſpée, *afin de la tirer plus promtement du fourreau*, de la guaine, *& quand elle eſt deguainée la renguainer*, la remettre dans ſon fourreau, *juſques à la guarde*, à la poignée. 702. *Les Archers ſe doivent accouſtumer à tirer leurs fleſches de leurs carquois*,

len uyt den pijlkoker voor den dagh te halen / den boge met de ſnare te ſpannen / en de aenvallende [vyanden] te verdrijven. 703. De muſketiers ſullen hare roers met buſſenkruyt laden / en daer na afſchieten : maer gantſch en gaer na het doelwit (oogemerck) mickende. 704. Als de veldtogt (optogt) ingenomē is / is het nodig dat men de legerplaets afſteke / de tenten met ſtaken vaſt make / met veſtingen ſich ombolwercke / ende met wachten ronds om verſekere. 705. Men moet altemet uytſenden / het zy gewapende / het zy wapenloſe verſpieders en doorſnuffelers / welcker gebruyck in den oorlogh treffelijck is : als oock des veldteykens (der leuſe) ende des woorts / waer door die tot malkanderen gehooren / ſich mogen erkennen. 706. De uyttogten om des voederings wille geſchieden niet ſonder plunderinge. 707. Indien [wegen] de ſtilſtant van wapenen over een gekomen wort / ſoo geeft men gyſelers [pandluyden.]

arcum nervo tendere, ingruenteſque protelare conſueſcant. 703. Sclopetarii ſclopeta nitrato pulvere onerent; pòſt diſplodant : ſed ad ſcopum prorſus collimantes. 704. Expeditione ſuſceptâ, caſtra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus ſeſe vallare, & excubiis circumvenire opus eſt. 705. Emittendi ſubinde (ſive armati, ſive inermes) ſpeculatores & exploratores, quorum in militiâ inſignis uſus eſt : ut & Teſſeræ (*ſymboli*) quâ ſui ſe recognoſcunt. 706 Excurſiones pabulationis causâ fiunt, non ſine populatione. 707. Induciæ ſi panguntur, dantur obſides.

trouſſes, *à bander*, entoiſer, *leur arc tirant la corde à eux, & à chaſſer*, eſloigner, *à coups de fleſches*, de dards, de javelot, *ceux qui les voudroyent aſſaillir*, qui les voudroyent approcher de trop pres. 703. *Que les Harquebuſiers*, mouſquetaires, *chargent leurs harquebuſes*, hacquebutes, mouſquets, *de poudre à feu*, à canon, à harquebuſe, *& puis qu'ils tirent*, *mais viſants entierement au but*, prenants bien leur mire, prenants exactement leur viſée ſur l'adreſſe de la mire, mirants bien droit. 704. *Quand on a entrepris une expedition*, un voyage de guerre, *il eſt beſoin d'aſſeoir le camp*, de ſe camper, *de dreſſer des tentes avec des pieux fichés*, *de ſe fortifier de remparts*, *& ſe munir de ſentinelles (d'eſcoutes, de ſoldats qui facent le guet) tout à l'entour.* 705. *Il faut envoyer de fois à autre des mouſches & eſpies, qui ſont de grand & remarquable uſage en la guerre, ſoit qu'on les envoye armés ou deſarmés*, *comme auſſi le mot du guet qui ſert de ſignal pour ſe recognoiſtre l'un l'autre.* 709. *Les courſes ſe font pour aller au fourrage*, *non ſans piller*, picorer, butiner, ſaccager, fourrager, gaſter, deſtruire. 707. *Si on fait trefues*, *on donne des hoſtages.*

708. Ad

708. Ad prælium eductæ copiæ, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem alis munitam. 709. Vexilla in medio ferunt ſigniferi; quos anteſignani cum Spathis (*romphæis*) præcedunt. 710. Tympaniſtæ & tibicines Claſſicum canentes, tubarum & lituorum ingeminato clangore, atque tympanorum ſtrepitu, ad alacritatem incendunt. 711. Velites utſitatè pugnæ faciunt initium velitando, moxque concurritur agmine toto, & pugnatur. 712. Eminùs quidem lapides Fundis & Catapultis, tela Baliſtis, glandes Bombardis & tormentis, jacula (*ſpicula miſſilia*) amentis, ejaculando. 713. Cominùs autem, Sariſ-

708. De menighte tot den ſlagh uytgeleyt zijnde wort geſtuwt ofte in fatſoen van een wigge/ ofte in een vierkante trop met vleugels beſchermt. 709. De vaendragers dragen de vaendels in't midden: voor welcke de voorvechters (die voor het vaendel gaen) met houwers [ſlaghſwaerdon] henen gaen. 710. De trommeſlagers en trompetters den alarm ſlaende (blaſende) ontſteken [de ſoldaten] tot luſtigheyt (ruſtigheyt/ wackerheyt) door den verdubbelden klank der trompetten en kromhoorn/ende het gerommel der trommelen. 711. De waeghhalſen (lichtgewapenden) maken gemeenlijk (gebruykelijck) een aenvang des gevechts / en terſtont daer op loopt men te ſamen met de geheele tocht / eñ vecht men. 712. Van veers ſtenen uyt ſlingers en worpels/ pijlen uyt muurbrekers/kogels uyt muſ ketten en grofgeſchut [ſtucken geſchut] werppijlen uyt pijlbanden uytſchietende. 713. Maer van bys/met lange

708. *Quand on mene les troupes au combat*, quand on range ſes gens en bataille, *on les diſpoſe en bataillons pointus, ou en eſquadrons ayants des ailes*, garnis d'ailes. 709. *Les Enſeignes*, portenſeignes, *portent les drapeaux*, enſeignes, eſtendarts, *au milieu*, mitan, *de l'armée, ceux qui marchent devant le portenſeigne doivent eſtre armés d'Eſpadons*, ou d'eſpées de combat. 710. *Les Tambours & les Trompettes ſonnent l'Alarme, excitent à alegreſſe*, animent, baillent courage, *por le ſon redoublé de leurs trompettes & clairons.* 711. *d'Ordinaire les enfants perdus*, les avantcoureurs, *commencent le combat par eſcarmouches, & puis les armées viennent à ſe rencontrer & entrechocques*, à ſe joindre, *& on ſe bat.* 712. *De loin, en jettant des pierres avec des Fondes & Machines à jetter des fleſches avec des Arbaleſtes, des baler*, des boulets, *avec des Artilleries & canons, des javelots*, dards, *avec des liens qu'on y attache pour jetter plus roide.* 713. *Depres en ſe tranſperçant*, en ſe

ſpiſſen

ſpieſſen en geſpietſe(geſcherpte) lancen en pieken/ en tweeſnijdige houwelen met grooten toedruk krachtelijk beweegt zijnde her door te ſlaen: met ſtekaden en ponjaerts(poken) te ſteken en te doorſtoten) met ſweerden/ ſabels en moordprìemen te doden(houwen.) 714 Dan komt 'er een bloedige ſlachtinge/ ſy vallen(ſonderonderſcheyt) door malkanderen hier en daer met gruwelijk(ſchrickelijk) gehuyl en geloep. 715. Gedurende het treffen ſoo valt de achterhoede van achter an/ [de vyand] overkomende uyt lagen/ ten zy men den aftocht blaſe ende verſteuren de ſlagordre/ doen ſe vluchten/ achtervolgenſe/ en brengenſe(om den hals.) 716. De[anderen] door ſchrik verſlagen zijnde/ geven ſich ten dele(eensdeels) over (gevangen/) of worden gevangen: ten dele (andersdeels) vluchten (vlieden) ſy/ende verſtroyt zijnde ſwerven ſy om her (achter lande.) 717. De wederſpannige ſtad en ſlot/ of kaſteel/ waer in

ſis & Lanceis mucronatis (*cuſpidatis*) Haſtiſque & Bipennibus, magno niſu vibratis tranſverberando; Cæſtibus, Clavis, Aclidibus & Calis proturbando; Frameis & pugionibus pungendo & confodiendo; Enſibus, Acinacibus & Sicis cædendo. 714. Fit ſtrages cruenta, cadunt promiſcuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo(*tremendo.*) 715. Conflictu durante ſuccenturiati (niſi receptui canatur) ex inſidiis ſupervenientes, à tergo adoriuntur, (*invadunt*) aciem diſturbant, fugant, inſectantur, trucidant. 716. Illi terrore perculſi, partim ſe dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & diſperſi palantur. 717. Civitas rebellis & Arx, caſtrumve, quo ſe

paſſant d'outre en outre, *avec des Piques, des Pertuſanes, des Lances, & des Halebardes*, beſagues, *pouſſées de roideur*, de furie, de grande force, *en ſe repouſſant*, en s'aſſommant, *avec des gantelets, des Maſſues, des Maillets, des maſſes d'armes: En ſe perçants*, s'eſtoquants, ſe frappants, *à coups d'Eſtoc*, de Javeline, de Pertuiſane, *& de Poignard: en ſe chamaillants*, ſe tuants des eſtramaçons, ſe frappants de taille, *avec des Eſpées, des Cimeterres, (des Sables) & des Dagues.* 714. *Il ſe ſait une ſanglante boucherie*, tuerie, *& on tombe peſle meſle de coſté & d'autre avec des cris & mugiſſements*, hurlements, *horribles.* 715. *Pendant la meſlée*, le conflict, *ceux qui ſont mis à part pour ſupplement & renfort, ſortants à l'improviſte*, inopinément, *d'embuſche, aſſaillent à dos, mettent l'armée en route & en fuite, pourſuivent & tuent, ſi on ne ſonne la retraite.* 716. *Les autres atteints*, ſaiſis, *de frayeur partie ſe rendent à l'ennemi ou ſont pris*, ſon faits priſonniers, *partie s'enfuyent & s'en vont à la debandade.* 717. *La Cité rebelle & la Forte-*

clade

clade affecti & profligati re-ceperunt, obſidetur, undi-que circumvallatur, machi-nis bellicis oppugnatur. (718. Obſeſſi, ſi erumpant, repelluntur, & impetu ma-jore debellantur.) 719. Ex-pugnata ante ultroneam deditionem (urbs) diripi-tur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, deſolatur, & evertitur. 720. Munimenta, ſi quæ anteà fuerunt occupata, recupe-rantur. 721. Victores ſpo-liis & manubiis onuſti, tro-phæis erectis, ovantes & pæana canentes, cum trium-pho redeunt. 722. Ubi ſtre-nui, ob heroica facinora, in-ſignibus condecorati nobi-litantur, Proditores turba-rumque autores, Transfu-gæ item, & deſertores ple-

ſich begeven hebben die met de nederlage zijn aengedaen ende opgeſlagen (uyt het veld geſla-gen/) wort belegert / van allen kanten omſchanſt / ende met oorlogs gereetſchap beſtreden (aengevochten/beſtormet.) 718. Indien de belegerde uytvallen (uytbreken/) worden ſy te rug-ge gedreven / ende met grooter geweld [drift] bekrijgende ver-ſwackt. 719. De ſtadt verovert (ſtormender hand ingenomen) voor hare vrywillige [vanſelf-ſe] overgevinge wordt geplun-dert/altemet oock verdelgt [ge-ſlecht/] tot de uyterſte onder-gang geraſeert [uytgerceypt] verwoeſt [verlaten/] ende om-gekeert. 720. So daer eenige ve-ſtinge te voren zijn ingenomē/ die worden weder verkregen. 721. De overwinners met den roof ende buyt geladen zijnde/ ende ſegeteickenen opgerecht hebbende/komen van vreugden juichende en vreugden geſan-gen ſingende / wederom. 722. Dan worden de dapperen om haer manhafte daden met ge-ſlachts wapens vereert zijnde/ edel gemaeckt: de verraders/en aenſtichters van beroerten/ende overlopers / en afvalligen wor-

reſſe ou le chaſteau, ou ceux qui ont receu un eſchec (qui ont eſté battus) & ont eſté deconfis, ſe retirent, eſt aßiegée & blocquée de tous coſtés & battue à coups de canon. 718. *Si les aßiegés ſont des ſorties, ils ſont repouſſés & aſſaillis*, vaincus, ſurmontés, *avec plus grande impetuoſité*, avec plus grand effort. 719. *La ville qui eſt emportée d'aſſaut devant que ſe ren-dre volontairement, eſt miſe à ſac*, eſt donnée au pillage, *par fois auſſi raſée, miſe à feu & à ſang*, paſſée totalement au fil de l'eſpée, *de-ſolée & renverſée.* 720. *s'Il y a quelques forts qui ayent eſté pris*, occu-pé, ſaiſis, *auparavant, on les recouvre alors.* 721. *Les victorieux*, les vainqueurs, *chargés des deſpouilles & du butin, ayants dreßé des tro-phées, s'en reviennent triomphants avec cris & chanſons d'esjouiſſance & de victoire.* 722. *Et là ceux qui ſe ſont portés vaillamment*, les valeu-reux, *ſont annoblis & honorés d'armoiries*, (d'armes) *les Traiſtres, les autheurs des troubles & ſeditions, ceux qui ſe ſont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller ſans congé du Capitaine ſont punis*, chaſtiés, *les*

den

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

den geſtraft/de gequetſten [gewonden] geneſen [geheelt/]de gevangenen vrygekocht / ofte door verwiſſelinge bevrijt. 723. Ten laetſten de ſoudye/ſoo veul elck verdient heeft / afbetaelt zijnde worden de ſoldaten afgedanckt (van den eed ontſlagen/ op vrye voeten geſtelt/) ende ontwapent ; de afghedienden [uytgeſloofden] van verder arbeydt vry gehouden (met den vrystaf vereert/) en die voor het vaderlandt zijn gebleven [om gekomen/] met roem harer manhaftigheyt aengedaen.

LXVIII. Van de Schole en de onderwijſinge.

724. Om dat de geleerden over al toe voeglijck te zijn / en daer, en tegen de platters weynig [nuts] het menſchlijke geſelſchap toe te brengen bevonden worden/[daerom]worden der ſcholen vereyſt/in welke de ongeleerde [onbehouwene] onderweſen worden. 725. Doch deſe en zijn niet / gelijck de gecken meynen/ beulhuyſen/ maer (oeffenplaetſen)ſcholen:indien ſlechts een leerſaem leerling verkrijge (gerake an) een afgerichten en dapperen leermeeſter. 726. Hy/ als hy van ſelfs

ctuntur,ſaucii ſanantur,captivi redimuntur,aut permutatione liberantur. 723. Ad extremum ſtipendiis (quantum quiſque meruit,) exſolutis, miles exautoratur , atque exarmatur,emeriti rude donantur,qui pro patriâ occubuêre, adoreâ afficiuntur.

LXVIII. *De Schola & Inſtitutione.*

724. Quoniam literatî ad omnia habiles eſſe, idiotæ vice versâ parùm ſocietati humanæ conferre deprehenduntur, Scholis , ubi rudes erudiantur , opus eſt. 725. At hæ non ſunt, ut fatui opinantur , carnificinæ, ſed ludus : dummodò diſcipulus docilis , callidum cordatumq; nanciſcatur Præceptorem. 726. Ille enim ſi

bleßés ſont gueris, panſés , *les priſonniers racheptés ou delivrés par contreſchange.* 723. *A la parſin apres avoir payé à chacun ſes gages*,ſa ſolde,*ſelon le temps qu'il a ſervi , on congedie l'armé* ,on caſſe les ſoldats, la ſoldateſque , *& on poſe les armes* , on deſarme, *les vieux ſoldats & qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & ſont exemtés du devoir de la guerre, & ceux qui ſont morts pour la patrie, ſont chargés de gloire & de loüange.*

LXVIII. De l'Eſcole & de l'Inſtruction, *de l'enſeignement.*

724. *D'autant qu'on apperçoit*, recognoiſt, trouve , *que les gens de lettre ſont habiles à toutes choſes,& au reciproque que les idiots*,les gens ſimples, non lettrés , *ſervent de peu à la ſocieté humaine, on a beſoin d'Eſcoles pour enſeigner les ignorants* , ceux qui ſont neufs & ne ſçavent rien. 725. *Et ces Eſcoles ne ſont pas, comme les fols* , les ſots, les fats, *eſtiment des bourreleries, mais des jeux & paſſetemps* , des esbats , *pourveu ſeulement qu'un diſciple docile rencontre un habile* , ſçavant, *& ſage Precepteur*, Maiſtre. 726. *Car s'il apprend de ſon bon gré*,

diſcit ſpontè, percontatur (*quærit*) avidè, & auſcultat attentè; hic ſi docet lubenter, informat providè, & inculcat aſſiduè, uterque habet eximium delectamentum. 727. (Quod & Rectores & Ludimagiſtrorum adjutores Pædagogi, attendant, ob ſalaria.) 728. Adjungenda tamen eſt inſtitutioni diſciplina, (id eſt, cenſura & ferula) ne vel diſſolutio, vel deſidia ſurrepat. 729. Qui monita non moratur, vapulet. 730. Cathedra docentis eſt, ſubſellia diſcentium. 731. Calamo (cujus crena ſcalpello temperatur) ſcribimus in chartâ, vel membranâ: Stylo (*graphio*) in pugillaribus

leert/ vraeght yverigh na/ ende luyſtert aendachtelijck toe: deſe ſoo hy geerne onderwijſt / onderricht voorſichtelijck / ende ſtamt gedurelijck in / en beyde hebben ſy uytnemend vermaeck. 727. 't Welk ook de regeerders en ondermeeſters [als] hulpers der ſchoolmeeſters/ voor arbeydsloon ſullen in acht nemen. 728. Men moet nochtans de leertucht voegen by de onderwijſinge/ te weten / ernſtige beſtraſſinge ende plak / op dat niet of de ongebondenheydt / of de luygheyt onderkruype. 729. Wie na geen vermaningē vraegt/ moet geſlagen worden. 730. Het geſtoelte is voor dē leeraer/ de onderbanken voor de leerenden. 731. Maer een penne (welckes kerfken met een pennemes gematigt wort (ſchrijven wy op papier / ofte parkement: met een pinneken (griffie) op ſchrijftafels [tafelboecxkens] op dat het kan uytgeſtreecken

ſans contrainte, volontairement, *il s'enquiert avec affection* ardemment, avidement, *& eſcoute attentivement*, avec attention, *& ſi le Maiſtre l'enſeigne volontiers*, prend plaiſir à l'enſeigner, *& le dreſſe*, le façonne, *ſoigneuſement*, diligemment, *& luy inculquè*, repete, redit, *aſſiduellement*, *l'un & l'autre ont un ſingulier*, grand, *plaiſir & contentement.* 727. *A quoy & les Recteurs*, les gouverneurs, *& les Pedagogues, qui ſont aides des maiſtres d'eſcole doivent prendre garde, à cauſe de leurs ſalaires*, de leurs gages. 728. *Toutesfois à l'inſtruction faut adjouſter la diſcipline, c'eſt à dire, la cenſure*, la reprehenſion, *& la ferule*, le fouët, les verges, *de peur que ou la desbauche*, la diſſolution, *ou la pareſſe ne s'y fourre*, ne s'y gliſſe. 729. *Que celuy qui ne tient conte des remonſtrances*, qui meſpriſe, qui ne ſe ſoucie des advertiſſements, *ſoit battu.* 730. *La Chaire eſt pour celuy qui enſeigne, & les bancs pour ceux qui apprennent.* 731. *Nous eſcrivons ſur du papier, ou ſur du parchemin avec une plume, de laquelle on accommode*, on accouſtre, on prepare, on addoucit, *la taille*, la fente ou la pointe, *avec un canivet, mais nous eſcrivons avec une tou-*

worden.

worden. 732. Wat de wijſmeeſter voor ſeyt/dat ſchrijft gy op met uw ſchrijfpenne: doch hy u aenwijſende de feilen(miſſlagen/ fouten/) ſal het verbeteren (van fouté ſuyveren) indiender wat qualijk (te ondege) geſtelt is; op dat ghy moogt af-leren (af-loenen) wat hy u af-leert (wijſt dat ghy moet laten.) 733. Wat ghy van buyten wilt leeren(aen uw geheugeniſſe bevelen/) dat leeſt vaken weder over/ niet overlopender wijſe (ter vlught/) als in't voorby gaen/ ende naeuw ten halven/ maer acht nemende op de ſakē; eñ ſe ſullen [u in de gedachten] blijven hangen. 734. De overſiening is ſtilſwijgende/ de opſegging helder (over luyd/) de onderſoeking(overhoring) geſchiet of dagelijks/ of buytens tijds (buyten gewoonte.) 735. Soo gy geluckelijk wilt toenemen/ ſoo vertelt eenen anderen terſtont wat ghy flus hebt gevat. 736. Want het betaemt u vlijtelijck uwen voorwyſer na te bootſen: en de medeleerlingen om ſtrijdt tegen malkanderen aen te yveren. 737. Uyt de lege ſcholen worden wy by trappen

(*codicillis*,) ut expungi poſſit. 732. Quod formator dictat, tu calamo excipe: ille verò mendas commonſtrans emendabit, ſi quid vitioſè poſitum; ut quod dedocet, dediſcas. 733. Memoriæ quod mandare vis, relege frequenter, non curſim, obiter & perfunctoriè, ſed rebus intentus, inhærebit. 734. Repetitio tacita eſt, recitatio clara: examen quotidianum vel extraordinarium. 735. Si feliciter proficere vis, quicquid modò comprehendiſti; ſtatim alteri enarra. 736. Decet enim te præmonſtrantem ſtudioſè imitari, condiſcipulos certatim æmulari. 737. E trivialibus Scholis (grada-

che ſur des tablettes, afin qu'on le puiſſe effacer. 732. *Reçoy avec la plume ce que ton maiſtre qui t'inſtruit, te dicte, & s'il y a quelque choſe qui ſoit mal miſe, il te la corrigera en te monſtrant tes fautes*, là où tu as failli, *afin que tu deſapprennes ce qu'il veut que tu deſapprennes*, afin que tu deſapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'enſeigne le contraire. 733. *Relis ſouvent*, pluſieurs fois, frequemment, *ce que tu veux imprimer en ta memoire*, ce que tu veux apprendre par cœur, *& non pas en courant, ou en paſſant, & par maniere d'acquit, mais eſtant attentif aux choſes, & par ce moyen tu le retiendras*, il demeurera engravé en ta memoire, tu t'en ſouviendras. 734. *La repetition ſe fait à voix baſſe, & la recitation*, le recit, *à voix haute*, à claire voix: *l'examen eſt ou ordinaire & à tous les jours, ou extraordinaire.* 735. *Si tu veux profiter heureuſement, recite*, raconte, *viſtement à un autre ce que tu viens de comprendre.* 736. *Car ce t'eſt une choſe bien ſeante d'imiter ſoigneuſement*, diligemment, *celuy qui te monſtre, & de taſcher & travailler à l'envy*, à qui mieux mieux, *à faire auſſi bien que tes compagnons.* 737. *Des Eſcoles vulgaires & trivia-*

tim)

tim) promovemur ad Gymnaſia, inde in Academias; quæ Baccalaureos, Magiſtros, Licentiatos, & Doctores creant.

LXIX. *De Muſeo.*

738. Idoneus Muſis locus ſolitarius eſt, à turbâ remotus, ubi ſtudioſus Bibliothecam, Pulpitum, Atramentarium (cum calamario, cultelloque ſcriptorio) habebit. 739. Libellos mundè tractet, quos non plurimos habebit; ſed ſelectos. (740. Quorſum enim numeroſa & in tot tomos diviſa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit poſſeſſor?) 741. Lituris ne maculet: aſteriſcis ad marginem notatis, reminiſcentiam nemo ſublevare

gevordert tot de Landsſcholen/ van daer tot de hoge ſcholen/ alwaer men lauwerbeeslen [bakelaer-]broeders/ leermeeſters/ toegelaten leeraers|/ ende leeraers maeckt.

LXIX. Van de Studeerkamer.

738. Een eenſame plaets van het volck [geraes] verre van daen/ is bequaem tot het ſinnenwerck: alwaer een lerendgeſel [ſtudent] moet een boekkas/ een leſſenaer/ eē inktkoker/ met een pennekoker en pennemeſken hebben. 739. De boexkens ſal hy reinelijk handelen/ der welker hy niet overveul/ maer uytgeleſene ſal hebben. 740. Want waer toe [dienen] ſo menige en in ſo veul afdelingen gedeelde boecken: maer van de beſitter nauwelijx de opſchriften (wijſers) of regiſter doorleeſt? 741. Hy ſal niet doorſtrijcken daer niet in kladden: doch met op de kant geteikende ſterretjes ſijn herdenken te verlichten verbiedt hem nie-

les on eſt promeu, avancé, monté, *par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maiſtres aux Arts, des Licentiés & des Docteurs.*

LXIX. d'Un Eſtude.

738. *Un lieu ſolitaire & eſloigné du bruit*, du trouble, de toute noiſe, *eſt propre aux Eſtudes, & là celuy qui eſtudie*, un eſtudiant, *aura ſa Bibliotheque, ſon Poulpitre, ſon Cornet d'eſcritoire avec le calamar & le canif.* 739. *Il doit manier ſes livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choiſis & triés.* 740. *Car à que ſert un ſi grand nombre de volumes & diviſés en tant de tomes, dont celuy à qui ils ſont*, le maiſtre, le poſſeſſeur, *à grand' peine peut lire les tables*, les indices, les regiſtres, *ou meſme le catalogue?* 741. *Il ne faut point tacher*, ſallir, ſouiller, *ſes livres par des rayes*, lignes, traces, tirées ſur le papier, rayeures, effaceures, *mais perſonne ne t'empeſche de ſoulager ta memoire*, ta reſſouvenance, *par de petits traicts ou eſtoiles mar-*

mant: ja het is raedſaem [geraden.] 742. Indien u yet invalt / lijdt niet dat het verydele] teikent het van ſtonden an op/niet (op verwerpelijke briefjes) kartebelletjes/maer in een memory-boekjen [ſchrijfleye/] ende van daer in een daghboeck of kladboek/ 't welck ghy by u/ of by der hand ſult hebben. 743. Wie by de donker met een luchter arbeydt / dien is een waskeers gevoeghlijcker als een ſmeerkeers: om welcke te ontſteken moet daer een vuurſlag met tonder [tintel] by zijn. 744. Toortſen roken ende veroken. 745. De kandelaer ſal hangende (een hangkandelaer) zijn / het ſchemerglas groen / de ſnuyter by der hand/ waer mee ghy ſult afſnuyten/op dat niet het lemmet [pit] beſchaduwe: maer dē ſelven legt weg / op dat 'er niets beſoedelt werde. 746. Sullende op ſtraet [uyt] gaen / draeght geen lucht [luchter] ſonder lanteern [ſlons/luchter] fackels en toortſkens ſult ghy niet betrouwen.

vetat: quin conſultum eſt 742. Si quid incidit, eva neſcere non patieris, anno tabis protinus: non in reje- ctaneas Schedas, ſed in pa limpſeſtum, indeque in dia rium vel adverſaria, quæ pe nes te, aut in promtu habe 743. Lucubranti ad lych- num, cereus præ ſebace candelâ conducit, cui ac- cendendo igniarium cum fomite adſit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum ſit penſile, umbraculum viride, Emun- ctorium præſtò, quo emun- ge, ne ellychnium obum- bret; ſed illud, ne quid ſordi- detur, ſepone. 746. Prodi- turus lucernam abſque la- ternâ ne feras: facibus (*fa- culis*) non fidendum.

quées en marge, voire c'eſt une choſe bien adviſée. 742. Si tu rencontres quelque choſe, ne la laiſſe pas paſſer, eſcouler, eſvanouir: *mais remarque la promtement non pas en des Chartes volantes*, en des paperaſſes, *mais ſur une ardoiſe ou une peau d'aſne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards*, bordereaux, minutes, *que tu dois tousjours avoir riere toy, ou en main. 743. Si tu veilles*, travailles, beſoignes, eſtudies, *de nuict à la lampe, un cierge*, une chandele de cire, *eſt plus propre qu'une chandele de ſuif, pour l'allumer, il faut avoir un fuſil preſt avec ſon amorce*, des drapeaux du boulet. 744. *Les torches*, & flambeaux, *fument & parfument*, enfument. 745. *Le Chandelier doit eſtre pendant & la conſerve*, l'ombelle, *qu'on met au devant de la chandele, verde, les Mouchettes doivent eſtre toutes preſtes, de peur que le lumignon*, la meche, *ne rende trop obſcur: mais il les faut mettre*, tenir, *à quartier, de peur qu'elles ne ſaliſſent rien. 746. Si tu veux ſortir, ne porte point de lumiere ſans lanterne, il ne ſe faut pas fier à des fallots.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

L X X. *De Grammatica.*

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majuſculis ſola periodorum capita, & emphatica) pingit, ſyllabas copulat dictiones (*vocabula*) declinat & conjugat, phraſes ſyntacticè conſtruit, ſermonemque legitimè pronunciat. 748. Ancillantur huic librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo ſubjicit, libros excudit, & Bibliopego (*compactori*) compingendos tradit, quos Bibliopola venundat.

L X X I. *De Dialectica.*

749. Dialecticus (*Logicus*) ratiocinans, quid de quo dici poſſit, & quare, perveſtigat, ambigua diſtinguit,

L X X. Van de Letterkunſt.

747. Een letterkundige teikent de letters na rechte wijſe van ſchrijven/ [onder anderen] alleen de beginſelen der volkomener reden en [woorden] van nadruk: hy vecht der woorden geledèren te ſamen/ hy leydt de woorden af/ en brengtſe weer tot haer grondwoordt/ hy vlijt de manieren van ſpreecken te hoop volgens de woordenvoeginge/ ende ſpreeckt ſijn ſprake wettelijken uyt. 748. Hem dienen de boekſchrijvers/ en boekdrucker/ die de drukletters uyt de kaſtjens heruyt halende/ te gader ſtelt/ de perſe onderwerpt/ boeken druckt/ en de boekbinder overlangt om in te binden/ die dan de boekverkoper te koop veilt [verkoopt.]

L X X I. Van de Redenkunſt.

749. Een Redenkunſtiger redenerede/ doorſnuffelt wat en waerom ['t ſelve] vã yeder ding kan geſeyt worden: hy onder-

L X X. De la Grammaire.

747. *Un Grammairien peint*, forme, *ſes lettres avec bonne orthographe: Il n'eſcrit en lettres capitales & majuſcules que les ſeuls commencements des periodes, & les choſes remarquables*, inſignes, où il y a quelque force, *il eſpelle les ſyllabes, il decline & conjugue les mots, il conſtruit les façons de parler*, les phraſes, *ſelon qu'elles doivent eſtre conſtruites*, ſelon leur ſyntaxe, *& prononce le langage comme il appartient.* 748. *Les eſcrivains ſont à ſon ſervice*, luy ſervent, *comme auſſi l'Imprimeur qui tirant ſes lettres de leurs caiſſettes, les aſſemble & compoſe, les met ſous la preſſe, imprime des livres & les baille à relier au relieur & au marchand libraire qui les vend.*

L X X I. De la Dialectique.

749. *Le Dialecticien*, le Logicien, *raiſonnant, recerche diligemment que c'eſt qu'on peut dire d'une choſe, & pourquoy on la dit, il diſtingue*

ſcheydt het twijfelachtige/ leyd het duyſtere uyt/ vergelijkt het gelijke met het ongelijke/ ende onderſoekt de ſekerheydt van yeder ſpreuke. 750. Redenende van elk hooftſtuk/ onderhandelt hy tot klaerheydt voor en tegen van twijfelighe vraeghſtucken/ hy verbat de bewijs-gronden ſcherpſinnelijck en bewijsſommen/ ende ſtelt alles op ſijn plaets volgens gevoeglijcke korte wegh om leeren.

obſcura declarat, ſimilia diſſimilibus confert, effati cujuſvis certitudinem examinat. 750. De quocunque themate diſſerens, de quæſtionibus dubiis pro & contra diſputat, argumenta ſyllogiſmis argutè innectit, methodò appoſitâ omnia digerit.

LXXII. Van de Welſprekenskunſt en dichtery.

751. Een ſprekenskundenaer ſoekt overhoop tot de welſprekenheyt manieren om yet te ſeggē/ hy oeffend ſijn aerd van ſpreken [of ſchrijvē/] hy verwt [verciert] ſijn woordē met omſettinge (deſelve overſettende van haer eigenaerdige beteikenis tot eenen anderen ſin: ende ſijn reden [ſpreuken] met verbloemingen [cieraſien/] de woorden verhalende [verdubbelende/] ende kunſtelijcken na het welluyden verſettende: ende eyndelijck ſijn verhandeling [uytvoorbrenginge] met geba-

LXXII. *De Rhetorica & Poëſi.*

751. Rhetor formulas dicendi conquirit ad eloquentiam, ſtylum exercet, verba Tropis (à nativo ſignificatu ad alium ſenſum transferendo) Sententiaſque Figuris (*Schematis*) (verba geminando & ad Euphoniam artificiosè tranſponendo) actionem de-

les choſes ambiguës & douteuſes, il declare les obſcures, il confere les choſes ſemblables à celles qui ſont diſſemblables, qui ne ſont pas ſemblables, *il examine la certaineté de chaſque enunciation.* 750. *Cependant qu'il diſcourt de quelque argument*, queſtion, *que ce ſoit, il diſpute pour & contre de demandes*, queſtions, *douteuſes, il lie ingenieuſement*, ſubtilement, *ſes arguments par ſyllogiſmes, il diſpoſe*, & digere, *toutes choſes par une bonne & convenable methode.*

LXXII. De la Rhetorique & de la Poëſie.

751. *Le Rhetoricien recerche des façons de parler pour ſe rendre eloquent, il exerce ſon ſtyle, & colore ſes paroles*, ſes mots, *de tropes & changement figurés (les transferant de leur naturelle ſignification à un autre ſens) & ſes ſentences*, periodes, *de figures (en redoublant*, reiterant, repetant, *les mots & les tranſpoſant artificiellement, afin qu'ils ſonnent mieux aux oreilles) (que la pronunciation en ſoit plus doüer &*

nique

nique geſtibus, colorat. 752. Facundus Orator Exordio præmiſſo ſeſe inſinuat (aliquando abruptè auſpicatur,) pòſt cauſam proponit dilucidè, tùm confirmat rationibus validè, illuſtrat exemplis prolixè (tametſi non dilatat vel amplificat, nec digreditur abs re) objectiones refutat & refellit exactè, Epilogo perorat: quà præmeditatè, quà ex tempore. 753. Proverbia & adagia, ut & comparationes, orationem luculenter exornat, quæ ſi ſtrictim rem enunciat, nervoſa dicitur. 754. Sed Poëta diſertus è proſâ (*ſolutâ*) ligatam faciens, verſus & rhythmos concinnat eleganter, Car-

ren [gebeerden.] 752. Een welſprekend redenaer de voorrede voor af geſonden hebbende/ [hoewel hy oock] nu en dan ſonder voorrede anvangt/ vleyt ſich in [maekt kennis:] daer na ſtelt hy de ſaek klaerſchijnelijk voor oogen / daer na beveſtight hyſe krachtelijck met redenen/ verlichtſe in 't lang en brede met exempelen [voorgangen/] (al is 't ſchoon ſaecke dat hyſe niet uytbreydt of wijder verhandelt/noch oock van de ſaeck ſelfs aftreet) hy wederſpreeckt en overantwoordt de tegenwerpingen volkomelijcken / hy maeckt ſijn ſpreken een eynde met een sluytrede/ [en dat] by wijlen voordachtelijck/dan om eens uyt de vuyſt. 753. Spreeckwoorden / en gemeine ſpreuken/als oock vergelijkingen vercieren een rede ſchijnbaerlijck / welcke indien ſy een ding met kort begrijp uytſpreeckt/mort ſy pittig geheten. 754. Maer een dichter uyt een vrye (loſſe rede) een gebondene maeckende/ voeegt frajelijck en

facile) & finalement ſon action par ſes geſtes. 752. Un Harangueur, un Orateur, qui eſt bien diſant, eloquent, diſert, facond, s'inſinue en la bonne grace des auditeurs par l'Entrée (l'Exorde) qu'il fait, qu'il met, au devant de ſon harangue, quelquefois il commence par un commencement bruſque & rompu, coupé, apres il propoſe clairement la cauſe, & la conferme puiſſamment par raiſons. Il la donne à entendre & l'eſclaircit, il l'illuſtre, par exemples fort au long, encores qu'il ne l'eſtende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne ſorte point, qu'il ne face point de digreſſions, hors de propos, il repouſſe les objections, & les refute, confute, diligemment, exactement, & met, fait, fin à ſon harangue par une concluſion, il conclud par un epilogue, ſoit qu'il l'ait premedité, ſoit tout ſur le champ. 753. Les proverbes & dires communs, comme auſſi les comparaiſons & ſimilitudes ornent bien fort, grandement, une harangue, une oraiſon, laquelle on appelle nerveuſe, ſi elle dit les choſes briefvement & en peu de paroles. 754. Mais le Poëte diſert fait de la proſe & d'une pleine & coulante tiſſure de paroles, une tiſſure aſtreinte & liée, il compoſe elegamment des vers & des rimes, chante par

bravelijk te ſamen gedichten en rymen/ hy maeckt [oock] op de maet[ſingt]ſangdichten[maet-dichten/] en verſiert [maeckt uyt ſijn hooft]bruylofsliederē/ lecterverſetten/ en anderen.

LXXIII. Van de Rekenkunſt.

755. De leerbare Leeringen zijn te gelijk nut en ſpitsſi nig [vehende.] 756. De telkunſt rekent de getalen te ſamen/ die men moet in korte maniere bydoen/ aftrecken/ vermenigvuldigen/ en de een door den anderen onderdeilen: het zy dan dat dat geſchiede door cijferletters/ ofte door leggepenningen [rekenſchijven] op een rekentafel: maer de huyſluyden rekenen met tienen/ doſijnen/ vijftienen/ en ſeſtigen.

LXXIV. Van de Landtmetery.

757. Een Landmeter/ gelijk als ſpelende/ beſchouwt de beeltenisſe/ ende meet de afgele-

mina (*metrum*) modulantur, Epithalamia, Anagrammata, &c. fingit.

LXXIII. *De Arithmetica.*

755. Mathematicæ diſciplinæ pariter ſunt utiles & ſubtiles. 756. Arithmetica numeros computat, qui compendioſè addantur, ſubtrahantur, multiplicentur, dividantur per ſe invicem; ſive id fiat Cifris, ſive calculis (*abaculis*) ſuper abacem: ſed Ruricolæ per decuſſes, duodenas, quindenas, & ſexagenas ſupputant.

LXXIV. *De Geometria.*

757. Geometra, quaſi (*ac ſi*) ludibundus, figuras contemplatur, & menſurat diſtantias, propè an procul

meſure les chanſons qu'il a faites, dreſſe (fait, forge) des Epithalames, des Anagrammes, &c.

LXXIII. De l'Arithmetique.

755. *Les diſciplines (ſciences) Mathematiques ſont eſgalement*, pareillement, ſemblablement, enſemble, *utiles*, profitables, *& ſubtiles.* 756. *l'Arithmetique compte*, ſuppute, calcule, *les nombres, comme c'eſt qu'on les pourra le plus briefvement*, ſommairement, au plus court, *adjouſter, ſouſtraire, multiplier & diviſer l'un par l'autre, ſoit que cela ce face par Chifres, ſoit avec des jettons ſur une banque*, un contoir, *mais les payſants*, ceux qui demeurent aux champs, *comptent par dizaines*, par croix, *par douzaines, quinzaines & ſoixantaines.*

LXXIV. De la Geometrie.

757. *Un Geometre contemple les figures, comme en ſe jouant (s'il ſe jouoit) & meſure les diſtances pour recognoiſtre ſi quelque choſe eſt pro-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

abſit (*diſtet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (puta rectas vel obliquas, non curvas aut ſpirales) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus medietas centrum, circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus eſt, Cylindrus teres, Græcum Δ triquetrum, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè convexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) diviniſſima eſt, omnia complectens, nihil habet offenſionis, nullam inciſuram, nullum anfractum, nihil eminens, nihil lacunoſum. 761. Omnis dimenſio fit per triangulū.

LXXV. *De Menſuris, & Ponderibus.*

762. Menſuræ continuo-

genheydt/ of yet na by of verre af zy [afgelegen zy.] 758. Hy trekt na ſijn lynien de regels [ſtreken / ſtrepen/] wel verſtaende rechtē of ſchuinſen/ niet krommen/of die in 't ronde met het een eynde over het andere ſchieten: na ſijn winckelhaeck de hoeken: doch met ſijn paſſer een kring/ welcks midden het middelſtip / en ommegang de ommetrek woꝛt genoemt. 759. Een ſteil opgaende ſpits is in gedaente van een dꝛyſtoel / een wentelſuyle rond in de lengde/ een Griexe Δ dꝛiehoekigh / een teerling vierkantigh / een bol [kloot(koegel] ront/ van buytē rondtoegaende/van binnen hol. 760. De ronde geſtalte [gedaente] is de godlijkſte: alles begrijpende heeft ſy geen aenſtoot/ geen rimpel [verſchꝛimpeltheyt/] geen kromten / niet uytſtekende/ niet gapende [oneffen.) 761. Alle afmetinge geſchied dooꝛ den dꝛiehoeck.

LXXV. Van de Maten en Gewichten.

762. Maten van een ſtuk-

che, pres, *ou eſloignée (ou loin.)* 758. *Il tire les lignes aſſavoir les droites & obliques à la reigle, mais non pas les courbes ou ſpirales*, faites en façon de coquille, *les angles à l'eſquierre & les cercles avec le compas, dont le milieu eſt appellé le Centre, & le tour*, le Circuit, *la Circonference*, 759. *Un Cone*, une quille, une figure en forme de pomme de pin, *eſt aigu & pointu: un Cylindre eſt rond & long, le Delta Grec eſt en triangle, un Cube eſt quarré, un Globe*, une boule, *rond, convexe en dehors & creux*, cave, *en dedans*. 760. *La figure ronde*, circulaire, *eſt la plus parfaite*, divine, *comprenant toutes les autres en ſoy, elle n'a aucun arreſt, aucune entameure*, inciſion, *aucun deſtour, rien d'eminent*, d'eſlevé, *rien de creux*, aſpre, raboteux, mal uni. 761. *Toute dimenſion ſe fait par triangle.*

LXXV. Des Meſures & des Poids.

762. *Les Meſures ſont des choſes continues*, qui tiennent les unes

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

kige dingē zijn een gerſtekoorn
[grein] een vingerbreed / een
handbreed / een ſpan / een elle/
een ſchrede / een vaem/(een roe/
een veldweeg (125 ſchreden/)
een mijl: hier mede meten wy
alles. 763. Van vlietende din-
gen/een voeder/een halve wijn-
pot [emer/] een wijnpot / een
vaen / een kan / een mingelen/
3. mutsjes/1. mutsjen. 764. Van
dorre dingen / een mudde / een
half mudde/ [ruin] een half
ſchepel / een ſpint/ een half
ſpint. 765. Gewichten zijn/
een centener [honderd pond/]
een pond / een half pond / een
vierdelpond/een once/ een lood/
een vierdendeel loods / een aes.
766. Als 'er wat in een waeg-
ſchale geworpen wort/ ſo over-
weegt wel het tongſken/'t welk
uyt den evenaer gaet / en door
het huyſken [wage/ drijfvere]
ſich beweegt / of het cock even-
wig is? 767. Een unſter is een
draeghbare [hand-]wage der
wollenwevers ſonder ſchalen/
aen de eene zijde niet hebben-
de als een wierhaeck / aen het

rum ſunt: Granum, Digitus,
Palmus, Spithama; Ulna,
Paſſus, Orgyia, Decempeda,
Stadium, Milliare: his meti-
mur omnia. 763. Liquido-
rum: Culeus, Urna, Ampho-
ra, Congius, Sextarius, He-
mina, Triental, Cyathus.
764. Aridorum: Medimnus,
Trimodium, Modius, Se-
modius, Quartale. 765. Pon-
dera ſunt: Centenarius, Li-
bra (*Pondo*, *As*) Selibra
(*ſemiſsis*) Quadrans, Uncia,
Semuncia, Drachma, Scru-
pulum. 766. Si quid in bi-
lance penditur (*libratur*,)
examen, quod ſcapo exit, &
per trutinam (*aginam*) ſeſe
agitat, penſita: an æquili-
brium ſit? 767. Statera eſt
lanificum portatilis libra, ſi-
ne lancibus, alterâ parte non

aux autres ou ſolides, *un Grain, un Doigt, une Paulme, un Empan,
une Aulne, un Pas, une Toiſe, un Arpent*, une verge, une perche,
un Demi quart de lieuë, une Lieuë, ſont pour meſurer toutes choſes.
763. *Les meſures des choſes liquides ſont le Culeus Romain, qui tenoit
quatre muis, L'Vrne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l'Ampho-
re qui tenoit deux Vrnes, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit
ſix ſextiers Italiques, ou un ſextier François, le Sextier, qui eſt la ſixieſ-
me partie du ſextier François, un Demi ſextier, un tiers de ſextier, un
Verre.* 764. *Des denrées ſeches: une Mine contenant ſix boiſſeaux, un
Minot; un Boiſſeau, un Demi boiſſeau, le Quart d'un boiſſeau.* 765. *Les
poids ſont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de livre,
une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule.* 766. *Si tu peſes
quelque choſe à la balance, prend garde que la languette qui ſort de fleau,*
du traverſin, *& qui ſe remue*, qui bouge, *dans l'anſe ſoit bien droicte
& ne panche*, ne trebuche, *ni d'un coſté ni d'autre*, prend garde de
tenir la balance en arreſt. 767. *Vn crochet à peſer*, un treſeau, *eſt
une eſpece de poids*, balance, *ques les drapiers*, ſargets, *portent avec eux*,
niſi

niſi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter ſuperpondium adjicitur, mantiſſa eſt.

andere deel een gewicht; 't welk [dichter] by het draeipunt geſtreken/ meerder; en verder afgeſchoven/ minder weegt. 768. Soo der wat behalven het overwight bygeworpen wordt/ dat is een toegifte.

LXXVI. *De Optica, & Pictura.*

769. Opticus radios viſivos & viſibilia objecta ſcrutatur, cur alia ſint pellucida, alia opaca, alia perſpicua, alia obſcura, diſcernens: & juxta id perſpicilla efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque diſcretis pigmentis linit. 771. Statuarius ſtatuam cælat & ſculpit, pingit & ſuper baſin collocat: ſi immanis eſt, Coloſſum dices.

LXXVI. Van de Sienkunſt/ en Schildery.

769. Een ſiender na de kunſt doorgront de geſichts ſtralē en ſienlike (ſigtbare) voorwerpſelē/ ondernemende waerom ſommige voorſichtig zijn/ en andere akelijk [ſchaduwachtig/] etlike doorſichtig [bekētelijk/] andere weer donker; ende volgens dien ſijne brillen [verrekijkers] opmakende. 770. Hier van daen trekt de ſchilder een beeltenis af na het uytdruckſel des levendigen/ ende beſtrijkt het / ſijne verwe met de penceel onderſcheyden hebbende. 771. De beeldſnijder [houwer] ſteekt uit ende ſnijt upt een beeld; ſchildert/ ende plaetſt het op den ezel [onderſteunſel:] 't welk ſoo het byſter groot is/ heet het een ſin-

ſans baßins, n'ayant d'un coſté qu'un crochet, & de l'autre ſon poids, ſon contrepoids coulis, *qui eſtant approché du centre*, qui eſt le bout de la verge de fer marquée, *peſe plus; en eſtant eſloigné, peſe moins*. 768. *Si on adjouſte quelque choſe outre le contrepoids, cela eſt un ſurcroiſt.*

LXXVI. De l'Optique (Perſpective) & de la Peinture.

769. *Celuy qui eſt expert en la perſpective, recerche*, ſoude, *la nature des rayons viſuels, & des objects viſibiles, & diſtingue*, diſcerne, *pourquoy c'eſt qu'il y a des choſes tranſparentes*, diaphanes, *& des autres qui ſont opaques & ombrageuſes, les unes qui ſont claires*, reluiſantes, *& les autres qui ſont obſcures, & ſelon cela*, ſuivant cela, *il forme*, fait, *des lunettes*, des beſicles. 770. *De la vient qu'un peintre tire ſur le vif un pourtraict, & avec un pinceau le couche*, le colore, *de diverſes couleurs*. 771. *Un ſtatuaire*, ſculpteur, tailleur d'images, *taille*, grave, *& ciſele une ſtatue, il la peind & puis la poſe*, la place, *ſur une baſe*, ſur un piedeſtal: *ſi elle eſt de grandeur demeſurée, on l'appelle un Coloſſe.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

te Criſtoffel [Goliat.] 772. De ſonnewijſers wijſen met den uurwijſer de uren an.

LXXVII. Van de Sangkunſt.

773. Een Sangkunſtenaer ſingt ſoete geſangen / ende na het voorſpel ſlaet [klopt] hy op het ſpeulgereedſchap. 774. Een t'ſamenſtemminge is een ghelijkelijke ſang van veule / welcker evendrachtig geluyd [overeenkomende gelijkmatigheydt] angenaem (dankbaer) is: maer een tweedrachtig geluyd is byſter [luyd qualijk.] 775. Een orgel beſtaet uyt fluyten en pijpen / een cyter / een luyt / een lier / een hackebert [harpe /] een veel uyt ſnaren. 776. Het ſnarenſpel wordt met een ſtrijkpenneken [ſtrijkſtock] geſlagen [geſtreken.] 777. Een ſakpijp [lullepijp] luydt onderſcheydelijck.

LXXVIII. Van de Sterrekijckery.

778. Een ſterrekijker aenmerkt den loop der geſternten: een ſterrenkundiger even derſelver kracht van werckinge ende invloed (als haer kracht in de aardſe dingen nederdaelt.) 779. Uyt

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

LXXVII. *De Muſica.*

773. Muſicus melodias canit, & poſt præludia, inſtrumenta pulſat. 774. Symphonia eſt plurium concentus, quorum conſonantia, (*harmonia*) grata eſt, diſſonantia abſurda, (*abſona.*) 775. Organum tibiis & fiſtulis conſtat, Cithara, Teſtudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis diſcrepanter ſonat.

LXXVIII. *De Aſtronomia.*

778. Aſtronomus ſiderum meatus conſiderat: Aſtrologus eorundem efficaciam & influxum. 779. E Faſtis liquet, à Natalitiis, Pa-

772. *Les Quadrants*, ou horloges au ſoleil, *monſtrent les heures à l'aiguille*, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Muſique.

773. *Un Muſicien chante des chanſons melodieuſes*, douces, harmonieuſes, *& apres l'avant-jeu (l'eſſay) il jouë*, il touche les, *des inſtruments.* 774. *Un concert eſt un accord de pluſieurs voix, dont l'harmonie eſt agreable, mais le deſaccord eſt abſurde.* 775. *Des Orgues ſont compoſées des clavier, tuyaux & ſoufflets, pour jouer du Ciſtre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes.* 776. *Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet.* 777. *Une Cornemuſe ſonne diverſement*, fait divers ſons.

LXXVIII. De l'Aſtronomie.

778. *Un Aſtronome conſidere le cours des eſtoiles, & un Aſtrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers*, ou Alma-

ſcha

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſcha recedere, ut minimùm trimeſtre, Pentecoſten à Paſchate prope bimeſtre; inde Adventum circiter ſemeſtre. 780. Illic ſunt: Januarius, Februarius, Martius: Iſthic Aprilis & Majus; hic Junius, Julius, Auguſtus, September, October, November: December poſtremus eſt. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano ſuas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium acceſſio fit (menſis) intercalaris, Embolimi; id eſt, decimæ tertiæ lunationis: Luſtrum (*quadriennium*) biſſextilem (*annum*) reducit.

LXXIX. *De Geographia.*

783. Geographus Regionum (etiam quas ipſe non

den almenak blijkt dat paeſſen van kerſtmis [de geboortstijd] afwijkt ten minſten drie maenden tijds [een vierdeel jaers:] pinxter van paeſſen naby twee maenden tijds: en daer af tot dē adventstijd [toekomſt] omtrent ſes maenden tijds [een half jaer.] 780. Ginder zijn lauw-maend/ſprockel-maend/meerte: aldaer april en mey: hier braeckmaēd [wiedmaend/] hooymaend / oogſtmaend / herfſtmaend / wijnmaend / ſlachtmaend: de wintermaend is de achterſte. 781. Iegelijck van die heeft in den Roomſen almenak gehad ſijn Eerſten/ Vijfden / (Seuvenden/) en Midsmaenden. 782. Binnen drie jaren tijds geſchiet de vermeerderinge [bykominge] des ſchrickelmaends [ofte] der tuſſchenſettinge; dat is de dertiende maneſchijn: vier jaren tijds brengt [geleydt] het ſchrickeljaer wederom.

LXXIX. Van de Landtbeſchrijvinge.

783. Een landtbeſchrijver beſchrijft de gelegenheyt der land-

nachs, *que la Paſque*, les Paſques, *eſt eſloignée de Noel pour le moins de trois mois, & la Pentecoſte de Paſques, pres de deux mois; de là, juſques aux Advents, ou environ, de ſix mois.* 780. *D'un coſté ſont Ianvier, Febvrier, Mars: de l'autre Apvril & May: icy Iuin, Iuillet, Aouſt, Septembre, Octobre, Novembre; Decembre eſt le dernier de tous.* 781. *Chaſqu'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ſes Calendes*, premiers jours, *ſes Nones*, cinquieſmes ou ſeptieſmes jours, *ſes Ides*; qui eſtoit le huictieſme jour apres les Nones. 782. *Au bout de trois ans il ſe fait un adjouſtement*, une addition, *d'un mois intercalaire, qui ſe met entre deux, d'un Emboliſme, c'eſt à dire d'une treizieſme lunaiſon. La quatrieſme année ramene tousjours le biſſexte.*

LXXIX. De la Geographie.

782. *Le Geographe deſcrit la ſituation de pays, qui ſont en terre fer-*

ſchappen/

ſchappen/ ook die hy niet doorreyſt heeft; [te weten] welcke daer op het vaſte landt zijn/ welcke op eylanden/ welke op ſchiereilanden/welke an zee gelegen/ welke te ſandewaert in (midden in 't landt) gelegen zijn/ en an welke ſtreek/ onder wat afdelinge/ of hooghte/ of gelijcke gedeelte des hemels/ wat voor benaberden deſe of gene hebben/ ende met wat grenzen ſy van haer afgedeylt en afgegrenſt worden/ ende tegen haer voeten over woonen: en wat des dings meer is.

LXXX. Van het verhael der Geſchiedeniſſen.

784. Als een geſchiede ſaeck verhaelt wordt/ dat is een geſchichtsverhalinge/ van een verſierde [ſaeck is't] een praetjē [klucht.] 785. Een dadenſchrijver ſal het eene vertellen/ het andere in de gedachteniſſen der jaerboecken te brengen/ ſal hy achten (een halsſaecke) ten hooghſten nadeelig te zijn. 786. En op dat openbaer zy dat het oprecht waer ende niet onderſteken werck is/ ſal hy de ſaeck te gelijck met de omſtandigheden in ſijn gedachtboeck opteikenen (antwoorden.)

peragravit) ſitum deſcribit, quæ ſint in Continente, Inſulis, Peninſulis? quæ maritimæ, quæ in meditullio, & quonam tractu? ſub quâ zonâ & climate vel parallelo? quos habeant hi aut illi accolas, & quibus terminis ab illis diſpeſcantur & diſterminentur? & qui illis antipodes, &c.

LXXX. *De Hiſtoria.*

784. Quum res geſta narratur, Hiſtoria eſt, cùm ficta, Fabula. 785. Illas Hiſtoricus recenſeat: has annalium monumentis inferre, capitale ſibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non ſuppoſititia eſſe, rem ſimul cum circumſtantiis in commentaria regerat.

me, és Iſles & Peninſules, meſme, la ſituation, *des pays où il n'a point voyagé, quels ſont les pays maritimes, & ceux qui ſont eſloignés*, qui ſont au milieu, au cœur des terres, *& en quelles contrées, ſous quelle zone & climat ou parallele? quels voiſins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils ſont ſeparés & diviſés entr'eux? & qui ſont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Hiſtoire.

784. *Quand on raconte une choſe qui eſt arrivée*, qui a eſté faite, *c'eſt une Hiſtoire: mais quand elle eſt feinte & controuvée, c'eſt une Fable.* 785. *Celles-la doivent eſtre recitées par un Hiſtorien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales*, dans les Chroniques & monuments. 786. *Et afin qu'il apparoiſſe que les choſes qu'il eſcrit ſont naïfues & non ſuppoſées: qu'il eſcrive en ſes commentaires*, regiſtres, *l'affaire enſemble avec toutes ſes circonſtances.*

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta eſt: quia ſecuriſſima, & ſine violentiâ. 788. Ne bibas vel edas, niſi ſiti & fame ſtimulatus, (quod ſaliva ad conſpectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præſtolare jejunus. 790. Sed & invaletudo, ſi te inceſſit, abſtinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non niſi ſaturi jejunant, & non niſi operatione fracti quieſcunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ ſectiones, cucurbitæ, emplaſtra & omnia forinſecus ſuperimpoſita, non demunt tormentum, ſed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Van de Heelkunſt.

787. De mate van eten en drinkē (levens maet) is het beſte heelkruyt (geneesraed) voor geſonden/ om datſe veiligſt ende ſonder geweldigheyd is. 788. Eet oft drinckt niet/ als van dorſt en honger geprickelt zijnde/ 't welk uw ſpy [ſpouw/ſpeexel] op het anſien van koſt/ het verhemelt [de rake] kittelende/ ſal te kennen geven/ ende ghy ſult geſond en kloeck zijn. 789. Derhalven wacht nuchteren uwen luſt af. 750. Maer ſoo u oock ongeſontheyt laſtig valt/ die wort door onthoudinge ende ruſt gebetert:'t welk die niet anmerkē/ die niet als ſat en vaſten/ ende niet als door werkinge afgemat/ [gebroken] en ruſten. 791. Wrijvingen/ ſtobingen/ aderlatingen/ koppen/ plaeſters ē alle van buyten opgelegde dingen nemen de pijninge niet wegh/ maer vermorwenſe en verſachtenſe. 791. Suyverende/ ontledighende/ ſweetmaeckende/ verſterkende heelmiddelen geneſen krach-

LXXXI. De la Medecine.

787. *La meilleure medecine pour les ſains eſt le regime de vivre*, la diete, *d'autant que c'eſt le plus ſeure & ſans violence.* 788. *Ne boi, ni ne mange, ſinon que tu ſois preßé*, ſeguillonné, *de faim ou de ſoif, ce que la ſalive te chatouillant le palais à la veuë de la viande te donnera à cognoiſtre*, ce que tu cognoiſtras, quand le veuë de la viande te ſera venir l'eau en bouche, *& ainſi tu te porteras bien & ſeras fort & robuſte*, vigoureux. 789. *Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne.* 790. *Mais ſi tu es attaqué*, ſurpris, aſſailly, *de quelque maladie, elle ſe guerit par abſtinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne ſoyent ſaouls*, qu'ils n'ayent la panſe pleine, *& qui ne ſe repoſent jamais qu'ils ne ſoyent rompus de travail.* 791. *Les frictions, fomentations, ſaignées, ventouſes, emplaſtres & toutes autres choſes qu'on applique par dehors, n'oſtent*, n'emportent, *pas la douleur*, le tourment: *mais elles l'allegent*, appaiſent, *& adouciſſent.* 792. *Les remedes qui purgent, qui font vuider & ſuer, qui*

telijcker;

telijcker; het zijn dan drancken/ of pillekens [ballekens.) 793. Met tegengift wort het vergif [fenijn/] ende ſegeninge [tegengift] de betoveringen verdreven/ als oock mede door het woordeken/ God ſegene u. 794. Het is een ſchamper ſchempwoord op de heelmeeſters/ dat haer alleen geoorloft is ongeſtraft [yemant] te doden: och of het niet waer was! 795. Men twiſtet noch daer over/ of der een algemeine artzeny is (gegeven werde.) 796. Van het ſelve geſelſchap [kudde] zijn de barbiers en aptekers/ dewelcke medecijnen/ ſiropen [ſiroop] balletjes/ koekjes/ en beetjens van te voren bereidende/ deſelve in kaſtjens/ laedjens/ en dooſen verwaren.

LXXXII. Van de Sedenwet in 't gros.

797. De deughd beſtaet in middelmatigheyt: ondeught is

cuantia, ſudorifera, corroborantia, efficaciùs medentur, ſive ſint potiones ſive pilulæ, &c. 793. Antidotis venena, Amuletis faſcina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiſcini. 794. Salſum in Medicos ſcomma eſt, ſolis licere (*licitum eſſe*) impunè occidere: utinam non verum! 795. De univerſali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum ſunt Chirurgi, & Pharmacopolæ; hi pharmaca, unguenta, ſyrupos, paſtillos, trochiſcos, & Morſulos præparantes, in loculis & forulis, pixidibuſque ſeorſim quæque reſervant.

LXXXII. *De Ethica in Genere.*

797. Virtus in medio critate conſiſtit: Vitium eſt,

fortifient, remedient beaucoup plus efficacieuſement, ſoit que ce ſoit des bruvages, des potions, *des pilules, &c.* 793. *On chaſſe les venins*, poiſons, *par preſervatifs*, antidotes, *& les charmes avec des fermaillets pendus au col, meſmes en diſant ſeulement un petit mot, comme, Ieſus, Dieu ſoit avec nous! &c.* Dieu nous en garde. 794. *C'eſt un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux ſeuls peuvent tuer impunément*, qu'ils ont lettres de tuer: *pleuſt à Dieu qu'il ne fuſt pas vray!* 795. *Touchant*, quant à ce qui concerne, *un remede*, medecine, *univerſel, ils diſputant entre eux s'il y en peut avoir.* 796. *Les Chirurgins & Apoticaires ſont de leur bande ceux-ci preparans les medecins, les onguents, les ſyrops, les tablettes, les trochiſques, & les bolus*, morceaux, *gardent*, ſerrent, *chaſque choſe à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boëtes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. *La vertu conſiſte en mediocrité; le vice eſt tant en l'exces, comme*

cùm

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

cùm in exceſſu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, tranſgredi utique eſt. 798. Si quis peccat incogitantiâ, Delictum eſt; ſi voluntariè, Facinus: ſi ſtudiò, Nequitia; ſi malitioſè, Scelus; ſi enormiter, Flagitium; ſi ut ægrè faciat alicui, Perverſitas. 799. Et talia qui patrat (*deſignat*) perditus eſt. 800. Qui perperam agere ſuſque deque habet, pravus eſt: qui ſe à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus deteſtatur, & abhorret omne impurum, imò exſecratur. 801. Conſuetudo vitioſa ſenſim irrepit, cui ſerò obſiſtitur, poſtquam invaluit: quandoquidẽ radicata rarò exſtirpatur.

ten dele in overdaedt / ten dele in gebreck: want te buyten gaen ofte in gebreke blijven is altijt wel overtreden. 798. Soo wie ſondight door onbedochtheydt / dat is een miſdaed: willens / een quaet ſtuk-werk: met vlijt / een boevenſtuk: booſaerdelijck / een ſchelmſtuck: groffelijk / een overgeven booſ daedt: indien oock / op dat hy eenen qualijk doe / een verkeertheyt. 799. Wie ſulcke dingen begaet (beteikent) is overgeven [verloren.] 800. Wien't gelijcke veul is / of hy averrechts doet / die is boos: wie ſich van't quaet af heudt / vroom: wie in alle manieren [alleſſins] onbeſcedelt is / die verwaſent en heeft afſchrick van alles onſuyvers / ja hy vervloeckt het. 01. Een ondeugende ghewoonte kruypt verlangs in / dien men te laet tegen ſtaet na datſe de overhandt begint te krijgen; want ſy gewortelt zijnde wort ſelden uytgeroeyt.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, *certes c'eſt tranſ-*
greſſer. 798. *Si quelqu'un peche inconſiderément*, ſans y prendre
garde, à l'eſtourdie, *c'eſt une faute*, un delict; *ſi volontairement, c'eſt un*
mesfait; *ſi de guet à pends*, tout expres, *c'eſt une meſchanceté: ſi mali-*
cieuſement, c'eſt une grande meſchanceté; ſi c'eſt outre meſure, deſme-
ſurément, *c'eſt une enormité*, une atrocité; *ſi c'eſt pour mal faire*,
faſcher, nuire, deſplaire, *à quelqu'un, c'eſt une mauvaiſtié*, perver-
ſité, malignité, malice. 799. *Et celuy qui commet*, fait, perpetre,
telles choſes, eſt un perdu, un garnement, un deſeſperé pendart.
800. *Celuy qui ne ſe ſoucie point*, à qui c'eſt tout un, *de faire mal, eſt*
mauvais; celuy qui ſe retire, ſe deſtourne, s'empeſche, *du mal, eſt*
bon, homme de bien. *Celuy qui eſt totalement*, en tous façons,
en toutes ſortes, *impollu*, exempt de ſouillure, *deteſte & abhorre*
toute choſe impure & ſouillée, voire meſme l'a en execration. 801. *Une*
mauvaiſe, vitieuſe, *couſtume ſe gliſſe inſenſiblement, à laquelle on s'op-*
poſe, reſiſte, *trop tard, apres qu'elle eſt recuë*, qu'elle eſt venuë en
uſage, *veu qu'eſtant une fois enracinée, rarement la peut-on deſraciner*,
extirper.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

LXXXIII. Van de Voorſichtigheydt.

802. Alles na waerdye te achten is een ſtuk des voorſigtigheyds; ſoo dat geen nietswaerdige en lompen ſaecken groot gehouden worden. 803. Voor en aleer gy yet anvangt/ is het de pijne weerd/ dat wel te overwegen/ of het nut is/ of niet; op dat gy niet te vergeefs arbeydt. 804. Voorſiet daerom het eynde/ verſorght de middelen/ende merckt op de gelegentheyt/ op dat u niet in de. wegh ſtae/of belette. 805. Want het is [het werck] van een onwijſe/ een ſot [nar/] en ſinneloſe/ ſonder voornemen gedreven te worden: van een ontſinnige/ een geck / en een uytſinnige/ na ongeoorloofde [dingē] te trachten: van een dulle en raſende/ onmogelijcke dingen optenemen: van een onervarens en onbedachtſame / goede gelegentheydt te verſuimen [verſloſſen.] 806. Waer tuſſchen (onder / uyt) verſcheyden [dingen] te keur ghegheven

LXXXIII. *De Prudentia.*

802. Ex dignitate unumquodque æſtimare, Prudentiæ ſtatumen eſt, ne res nullius penſi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium eſt penſiculare, utrum è re ſit, nec ne? ne fruſtrà (*in caſſum*) labores. 804. Proſpice ergo finem, provide media, & ne quid obſtet aut officiat, attende occaſioni. 805. Nam inſipientis, ſtolidi & dementis eſt, ſine intentiōne ferri: inſani, ſtulti, & vecordis illicita appetere: veſani & furioſi, impoſſibilia ſuſcipere; imperiti & inconſiderati, negligere opportunitatem. 806. Ubi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802. *C'eſt le vray appuy & ſouſtien de la Prudence, d'eſtimer chaſque choſe ſelon ſa dignité, afin qu'on ne face pas grand cas de choſes de neant, & qui ne valent pas un niquet*, un zeſt. 803. *Devant que de rien commencer, c'eſt une choſe utile & profitable de bien adviſer*, de peſer ſoigneuſement, *ſi ce que tu entreprens, eſt une choſe qui duiſe*, qui ſoit convenable, *ou non, de peur que tu ne travailles en vain.* 804. *Regarde doncques à la fin, pourvoy aux moyens, & de peur que rien ne t'empeſche ou ne te nuiſe, remarque*, obſerve, ſois attentif à *l'occaſion.* 805. *Car c'eſt à faire à un homme mal ſage, ſot*, niais, *& mal adviſé, de n'eſtre porté d'aucune intention; à un inſenſé, un fol, & qui eſt troublé, d'appeter*, de deſirer, *choſes illicites*, qui ne ſont pas loiſibles; *à un enragé & furieux d'entreprendre choſes impoſſibles; à un lourdaut*, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, *& inconſideré de meſepriſer*, ne tenir conte de *l'opportunité.* 806. *Quand tu as le choix entr*

randum diu, quod ſtatuendum ſemel: ſupervacaneis verò ſuperſedendum. 807. Et quidquid inſtituis, conſulta exquiſitè, itane, an ita ſatius ſit? pòſt exſequere celeriter, ſed cautè. 808. Circumſpectus, etſi de eventu confidat, eumque prævideat, circumſpectat tamen, ne ſeſe præcipitet. 809. Quia uſu venit, ut tardus velocem antevertat: Pedetentim igitur. 810. Quod abſcondi debet, non palam vendi-tat, abſtrudit, non obtrudit. 811. Quod ei non certò conſtat, affirmare (*aſſerere*) aut negare cavet, nedum ut aſſeveret, aut inficietur. 812. Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia eſt: verùm lon-

wordt / ſal men lang beraden [raedſlagen /] dat men maer eens [eenmael] moet ſeker ſtellen: maer onnodige [overtollige dingen] ſal men varen laten. 807. En wat ghy anſtelt (anrecht) neemt uitgeleſen raed; of het ſoo / of ſoo oorbaerlijker is: daer na voert het ſnellijkē uyt / doch bedachtelijk. 808. Een bedachtſame / alhoewel hy op de uytkomſt betrouwt / ende dien voor hene ſiet / ſiet ſich nochtans omme / dat hy ſich niet verhaeſte. [her of ſtorte.] 809. Om dat het gebeurt [geſchiet /] dat een langſame eenen ſnellen verraſſe: deſ wegen [gaet] voet voor voet. 810. Dat weggedokē moet worden / dat ſtelt hy niet [als] te koop in't openbaer; hy verſteekt het en dringt het [niemand] an. 811. Dat hy niet ſekerlijk weet (dat wacht hy ſich te bejaen) en ſeyt hy niet ja te zijn (noch logent et: ick ſwijge dat hy daer voor of tegen ſou ſtreven. 812. Want gelijk als de lichtgelovigheyd / alſoo is oock

pluſieurs choſes il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arreſter une fois, mais il faut ceſſer & ſe deporter des choſes ſuperflues & non neceſſaires. 807. *Et quoy que tu entreprennes*, à quoy que tu mettes la main, *pren ſoigneuſement conſeil s'il le vaut mieux faire de ceſte façon, ou de ceſte là. En apres exequute promtement*, ſoudainement, viſtement: *mais prudemment*, finement. 808. *Un homme circonſpect*, bien adviſé, *quoy qu'il ſoit aſſeuré de l'evenement, & qu'il prevoye, regarde toutefois de coſté & d'autre*, adviſe à ce qu'il a à faire, *de peur qu'il ne ſe precipite.* 809. *Car il arrive fort ſouvent*, preſque à l'ordinaire, *que le tardif devance celuy qui eſt promt & ſoudain*, viſte, leger: *Il marche donc pied à pied.* 810. *Il ne monſtre pas publiquement devant tous ce qu'il faut cacher, il le cache*, muſſe, *& ne le met pas en avant.* 811. *Il ſe garde bien d'aſſeurer (d'affermer) ou de nier ce dont il ne luy conſte pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir*, ſouſtenir, opiniaſtrer, aſſeverer, *ou nier opiniaſtrement.* 812. *Car comme la trop grande credulité eſt nuiſible, auſſi eſt la defiance, mais*

het mistrouwen ſchadelijck: nochtans verrewegh meer de hartneckigheydt [halsſtarckheyt.] 813. Wikt hy yet tegen[ſpoedelijx/] te voren/ acht hy beter het voortekomen / als voorgekomen te worden. 814. (Want het is een averechtſe wijſheydt/ na de daed wijs te zijn. 815. En terwijl elck ſijn ſaken waer-neemt / ontbreeckt hy ſich ſelven geenſins. 816. Den argen overleyt alles al te looſlijk : een achterdochtige [argwanende] is liſtigh. 817 Een out doortrapt ſchalk verleyt [bedriegt] de onbedochten liſtelijk/ ſo dat ſy verwerpelijke [dingen] voor yets wenſchen [dat goet is:] en daerentegen.

84. Van de Matigheyt.

818. Onſe verſlimmeringe (verdorvẽheyt) is ſeer begeerig na over-veul[dingẽ:] maer een matige matigt de begeerlijckheeden. 819. Nuchterheydt is een onthoudinge van overvloedig voedſel. 820. Een ſlokachti-

gè magis pertinacia. 813 Præſagiens quidpiam adverſi, prævenire cenſet melius, quàm præveniri. (814 Præpoſtera enim ſapientia eſt, poſt factum ſapere.) 815. Et dum quiſque ſuarum rerum ſatagit, ille ſibi nequaquam deeſt. 816. Vafer verſutè nimis verſat omnia, ſuſpicax eſt doloſus. 817. Veterator aſtu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio noſtra permulta concupiſcit : ſed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas eſt continentia à ſuperflua alimoniâ. 820 Guloſus Catillo ligurit & pitiſſando ſorbet;

beaucoup plus l'opiniaſtreté, l'obſtination. 813. *Quand le cœur luy dit*, quand il preſage, *qu'il arrivera quelque inconvenient*, malheur adverſité, *il eſtime qu'il vaut mieux prevenir que d'eſtre prevenu.* 814. (*Certe c'eſt une Sapience*, ſageſſe, *prepoſtere & à rebours d'eſtre ſage apres que la choſe eſt faite.*) 815. *Et cependant que chaſqu'un ſe meſle*, penſe à, *de ſes affaires, il ne ſe defaut point*, en aucune façon, *à ſoy meſmes.* 816. *Vn homme fin & madré manie*, traitte, *toutes choſes trop finement*, cautement. *Vn trompeur eſt ſouſpçonneux.* 817. *Vn vieux ruſé*, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, *trompe*, attrape, abuſe, affronte, *ceux qui ne ſe donnent pas garde afin qu'ils preferent*, qu'ils choiſiſſent, *les choſes qui ſont à rejetter*, le pire, *& au contraire*, & au reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, *ou Temperance*.

818. *Noſtre nature corrompue convoite beaucoup de*, force, *choſes, mais l'homme attrempé*, temperant, *modere ſes convoitiſes.* 819. *Les Sobrieté eſt une abſtinence*, continence, *de nourriture ſuperflue*, de trop de nourriture. 820. *Vn Friand leche-plat va lechardant*, lechant,

Helluo

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Helluo vorando & potando ſeſe ingurgitat; Lurco comeſſando ſua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cùm quiſque vel dat Symbolum, vel ſolvit. 822. Veteres temperabant merum (aquâ) & victitabant ſimpliciſſimè: nunc quot gulæ illecebræ, tot pernicies. 823. Ebrius enim noxam (*pœnam*) habet crapulam, Ebrioſus tremorem & podagram: & Abſtemii mente valent, temulenti amentiâ. 824. Inebriati brutè bacchantur, titubant, ſcreant, ſpuunt, (ſputant,) vomunt, pedunt (cum reverentiâ) & cacant.

ge leckerbeck[ſnoeper ſnoept/] eet behendelijck en ſlorpt over eenen tand drinckende (veul dronckjes veul ſmaekjes makede:) eē opſlocker ſlokt[vult/ kropt ſich op] al vretende en ſuipende: een braſſer (ſlempamper/opſnapper/opmaker/doorbrenger) teert al het ſijne op met braſſen [banketteren:] altemael zijnde louter (enkel) ſlaven des balgs. 821. Drinckebroers drinken den wijn ſuyverer/ als een yeder ſijn gelag geeft ofte betaelt. 822. De ouden matigden [mengden / braken] den ſuyveren wijn met water/ en leefden doorgaens ſeer eenvoudelijk: nu zijnder ſo veul verderfeniſſen/als verlokkingen des keels. 823. Want een dronkene [buyſe] heeft een verbuyſt hooft tot ſijn ſtraffe: eē dronkaert (ſuyper) de bevinge en voeteuvel: die geen wijn drinken (wijnſparige) zijn geſond van ſin: de volgeſopenen [vol] onſinnigheyt. 824. De beſchonkenen dullen beeſtelijk/ knickebenen/ rogchelen/ ſpijen [ſpuwen/] kotſen/vijſten (met verlof/eerbiedigheydt/ontſig) en ſchijten [kacken.]

friandant, *çà & là, & avale en gouſtant petit à petit*, en beuvant: *un Goulu ſe creve du manger*, devorer, *& de boire: un Gourmand deſpend tous ſes biens à banqueter*, à gourmander & yvrongner, *tous vrais & purs eſclaves de leur ventre.* 821. *Les Beuveurs*, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, *avalent le meilleur*, le plus pur, *lors que chaſqu'un ou donne ſon eſcot ou paye.* 822. *Les Anciens trempoyent leur vin (avec de l'eau,) & vivoyent tres ſimplement*, menoyent une vie tres-ſimple: *maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de deſtructions.* 823. *Car celuy qui eſt yvre a pour punition*, pour dommage, *mal de teſte & indigeſtion: un Yvronge, un tremblement de membres & la podagra*, la goute aux pieds. *Et ceux qui ne boivent point de vin ſont ſages & en leur bon ſens; mais ceux qui boivent trop, ſont hors du ſens.* 824. *Ceux qui ſe ſont enyvrés font des fols & enragés comme beſtes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomiſſent*, eſcorchent le renard, *petent, en parlant par reverence, voire meſmes chient*, caquent.

LXXXV. Van de Kuyſheyd.

825. Hy is kuys [tuchtigh/] die ſich niet bevuilt met (ſchandelijke) luſt (geilheid) die men niet behoort te noemen / want dertel zijn is beeſtelijk. 826. Doch niet alleen overſpel (eebreuck/) bloedſchande/ſchendinge/hoererije / en onwettelijke byſlapingen/maer ook allerley onkuiſche geilheyd/kuſſingē/ja vuile en oneerbare gedachten/ zijn oneerbaerheyd. 827. Een eebreker beſmet een vremd bedde / een hoereerder ſijn eigen: ſomwijlen voed de overſpeler/ een mans hoere ofte byſit [boel:] een hoerenjager [bordeelbrok / hoerevoogd) woelt door de hoerenkoten [bordelen/ hoerhuyſen] de hoeren ſetten hare eerbaerheyd te koop: de hoerenweerden verontreinigen [ook] anderen. 828. Foey ſchandbrokken/alle ſchandelijk ende vloekweerdigh. 829. Hy is dul die op een vrouw verſot [verlieft.]

LXXXV. *De Caſtitate.*

825. Caſtus eſt, qui ſe nefandâ libidine non contaminat, laſcivire enim belluinum eſt. 826. At non adulteria ſolùm, inceſtus, ſtupra, ſcortationes, & concubitus illegitimi, ſed & omnis Venerea ſalacitas, baſiationes, imò cogitationes ſpurcæ ac obſcenæ, impudicitia ſunt. 827. Adulter extrarium polluit torum, ſcortator ſuum: quandoque mœchus pellicem vel concubinam alit, Ganeo per lupanaria graſſatur. Meretrices pudicitiam ſuam proſtituunt: Lenones (*balliones*) alios inquinant. 828. Vah propudia! fœdi & exſecrabiles omnes. 829. Inſanit, qui deperit fœminam.

LXXXV. De la Chaſteté.

825. *Ceſtuy-la eſt chaſte qui ne ſe ſouille point*, ne ſe contamine, ne ſe pollue point, *par une vilaine & deteſtable impudicité*, laſciveté, paillardiſe. *Car c'eſt une choſe brutale*, c'eſt à faire aux beſtes brutes, *que d'eſtre laſcif (luxurieux, addonné à luxure.)* 826. *Et non ſeulement les adulteres, inceſtes, violements, paillardiſes & couches illicites, mais auſſi toute lubricité (venerienne) tous baiſers, voire meſmes penſées ſales & vilaines ne ſont autres choſe qu'impudicité.* 827. *Un adultere ſouille le lict d'autruy: un paillar le ſien! Par fois les adulteres*, ou paillards, *entretiennent des garces & concubines; un Bordelier*, putaſſier, putier, *hante (court) les bordeaux: les Putains proſtituent leur pudicité*, s'abandonnent à tous venants: *les Ruffiens, & maquereaux entachent*, saliſſent, *les autres.* 828. *Ah les vilains & infames! Ce ſont tous perſonnes infectes, puantes & execrables.* 829. *Ceſtuy-la a perdu le ſens*, eſt hors du ſens, *qui aime une femme eſperduëment.*

LXXXVI. *De Modeſtia.*

830. Modeſtus verecundè agit, procacitatem deſugit. 831. Non frivolus eſt, utut quadantenus blandus & comis; non loquax, ſed taciturnus. 832. Nec tamen moroſus, aut torvus, ſed gravis, ſeverus, non ſævus. 833. Nihil immoderatè laudat, vel vituperat, neminem traducit, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam ſilet. 834. Ad hæc non pejerat, nec dejerat, nec jurat. 835. Nemini adverſatur, aut faceſſit moleſtiam, aut ſcandalo eſt: Neminem ſciens volens contriſtat. 836. Quod fama & crebreſcens rumor fert (*refert*) non vulgat, percontatur prius

LXXXVI. Van de Sedigheyd.

830. Een ſedighe handelt ſchaemachtigh/ende vlied verre van onbeſchoftheyd. 831. Hy is niet beuſelachtig/alhoewel eenigermatē ſmeekachtig en vriendelijk: niet praetachtigh/ maer ſtilſwijgende. 832. En nochtans niet gemelijk (korſel / eigenſinnig) ofte grouwſaem (ſtuur) maer deftig / ſtemmig (ſtatigh/ bedaert / ſtrak /) niet wreed (hard.) 833. Hy prijſt of laekt (veracht) niets onmatelijken/ hy ragchelt of laſtert niemand/ ſmaedheid[van yemand horende ſpreken] ſwijgt hy in generley wijſe. 834. Hierenboven hy en ſweert niet valſchlijk (meinedelijk) noch hoog en duur/ja en ſweert niet [lichtveerdelijken.] 835. Hy en ſtreeft niemand tegen / nochte maeckt moejelijkheyd/nochte verwekt aenſtoot: hy bedroeft niemand wetens en willens. 836. Tegen het ſeggen van de luiden en het vermenigvuldigde gerucht [mede]

LXXXVI. De la Modeſtie.

830. *Un homme modeſte ſe tient dans les termes*, les limites, *de la honte*, de la pudeur, *& fuit (evite) toute effronterie*, impudence. 831. *Il n'eſt point frivole & leger, quoy qu'en quelque façon il ſoit gracieux*, plaiſant, *& courtois, il n'eſt point un babillard*, un cauſeur, *mais taciturne & parlant peu.* 832. *Et ſi toutes fois n'eſt point faſcheux ou refrongné, mais grave; il eſt ſevere, mais non farouche*, ou cruel. 833. *Il ne louë, ni ne blaſme rien demeſurément, il ne pourmene ni de diffame*, ſe mocque deshonore, *perſonne; il n'a en aucune façon*, ſorte, *la bouche cloſe*, il ne ſe tait aucunement, *en un reproche*, en une parole injurieuſe, outrageuſe. 834. *Outre cela il ne ſe parjure point ni ne renie point*, ou ne fait point de grand ſerment, *ni meſmes ne jure point.* 835. *Il n'eſt contraire à perſonne, ni ne faſche perſonne, ni n'eſt en ſcandale, il ne contriſte*, il n'offenſe, *jamais perſonne à ſon eſcient* 836. *Il ne divulgue point ce qui eſt porté par la renommée & par le bruit qui court*, le bruit commun : *mais premierement, auparavant il s'en*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

brengt (ſegt/) dat en brengt hy niet onder 't gemein / hy vraegt het eerſt ſeer naeuw na. 837. Een neuſwijſen albeſtel dringt ſich in ende vermengt ſich/daer 't hem niet aengaet [aengelegen is/] uytlockende oock wat 'er verborgen wordt. 838. Een kekelaer is vol woorden: een beuſelaer ſnatert (uyt) wat geſchiet en niet geſchiet is: een loſmond (valuit) lapt (flaert) de geheimeniſſe uit : een beyrater [tandtrecker] is begrijpelijck: een opſpreker bedilt en ſmadelt alles (haelt het by de neers om) 839. Een bedachtſame is wel niet ſprakeloos [tongeloos/] maer nochtans ook geen onbeſonnen ſnappert : want in veul ſprekens is ydelheyt. 840. Hy en meet ſich niet an/dat hy niet en heeft: nochte en trekt genen anderen het ſijnige af : hy ſtaet niet na hoge amtẽ of erẽ/ nochte roemt ſijn dingen overdadelijk/hy praelter niet mede/noch beroemt ſich daer over / nochte verheft ſich haeſtelijck : maer liever vernedert ſich/en draeght

ſcrupuloſè. 837. Curioſus ardelio ingerit ſe & immiſcet, ubi ejus nihil intereſt, etiam quæ celantur, eliciens. 838. Locutulejus verboſus eſt; Nugator facta infecta blaterat; Futilis arcana effutit; Sophiſta captioſus eſt; Momus omnia carpit & ſuggillat. 839. Conſideratus non quidem elinguis eſt, ſed tamen non inſulſus blatero: in multiloquio enim vanitas. 840. Non ſibi arrogat, quod non habet, nec aliis ſua derogat: non ambit (*adſpirat ad*) faſces aut honores, nec ſua profuſè jactat, aut oſtentat, aut in iis gloriatur, aut ſe inſolenter extollit, ſed potiùs humiliat & demiſsè gerit.

enquiert curieuſement & par le menu. 837. *Un Curieux maiſtre aliborum ſe fourre & ſe meſle là où il n'a rien à faire*, où il ne s'agiſt pas de ſon intereſt, *& tire les vers du nez*, les choſes meſmes qu'on veut tenir cachées. 838. *Vn Cauſeur*, un grand parleur, *eſt tousjours abondant en paroles*, a tousjours beaucoup de paroles. *Vn Iaſeur (un babillard, un baveur) debagoule & ce qu'on a fait, & ce qu'on n'a pas fait: un homme Futile & languart dit legerement & à la volée tous les ſecrets qu'il ſçait*, ne peut rien tenir de ſecret, ni caché, *un Sophiſte eſt tousjours captieux*, plein de tromperie & deception : *un Mocqueur reprend & blaſme*, mord, taxe, accuſe, diffame, *toutes choſes.* 839. *Vn homme bien adviſé n'eſt pas de vray muet, mais auſſi n'eſt-il pas un ſot & un babillard, car en beaucoup de parole il ne ſe peut faire qu'il n'y ait de la vanité.* 840. *Il ne s'attribue point*, il ne s'arroge point, *ce qu'il n'a pas, ni n'oſte point aux autres ce qu'ils ont, il n'ambitionne point*, il ne brigue point, *les charges & honneurs, ni ne vante point exceſſivement le ſien, ni n'en fait parade. Il ne s'en glorifie point, ni ne s'en eſleve inſolemment, mais pluſtoſt il s'humilie, & ſe comporte*

841. Præ-

841. Præconia vuligi non affectat, nec ſibi anteferri alios moleſtè fert. 842. Feſtivi joci, leporeſque & alluſiones facetæ, urbanos decent: ruſticitas opicam barbariem redolet. 843. Scurrilitas ſummoperè diſcavenda. 844. Cavillatio virulenta ſannionibus relinquenda. 845. Renidere, & ridere morati eſt, cachinnari incivile.

ſich demoedigh. 841. Hy tracht niet na de loftuitinge van het kanalje (klootjes volk/rapaelje/graew/rakaelje/) noch wort moeilijk / als hem yemandt voorgetrockē wort. 842. Kortſwijlighe jokkerijen [bootſen/boerten] en aerdigheeden / en aerdige ſcheutjes (bokkens) betamen (paſſen) de heuſſen: dorperheydt (boerſheyt) ruikt (ſtinkt) na een ſlordige raeuheyt (grovigheyt.) 843. Voor wulpſheydt moet men ſich ten allerhoogſten ernſtlijck wachten. 844. De fenynige beſpottinge moet men voor de ſpotters [ſpotvogels] laten blijven. 845. Meeſmuilē [kokermuilen/grimlachen] paſt een gemanierde: ſchateren is onmanierlijk.

LXXXVII. De *Autarkeia*.

846. Avarus per fas & nefas diteſcere allaborat, cùm tamen ſuperna benedictio ditet. 847. Et cui uſui in immenſum coacervatæ (*cumulatæ*) divitiæ? malè

LXXXVII. Van de vergenceghſaemheydt.

846. Een gierige bearbeit om met recht en onregt rijk te worden/daer nochtans de ſegeninge die van bovē komt / rijk maekt. 847. En tot wat nut zijn de rijkdomme onmetelijken opgehoopt? wat qualijk verkregen

humblement. 841. *Il n'affecte point la louange du vulgaire*, de la populace, du menu peuple, *& n'eſt point faſché, ſi des autres luy ſont preferés.* 842. *Les joyeuſes paroles, les choſes qui ſont dites avec bonne grace, & les plaiſantes alluſions conviennent à des perſonnes honneſtes & civiles, la ruſticité ſe reſſent d'une orde & ſale barbarie.* 843. *Il ſe faut tant qu'il eſt poßible donner garde de la ſcurrilité*, de plaiſanterie, de raillerie. 844. *Il faut laiſſer les mocqueries*, les brocards, *les rencontres poignantes & virulentes (venimeuſes) à des bouſons.* 845. *Le ſouſrire appartient (convient) außi à un qui eſt bien morigené, mais de rire à gorge deſployée*, d'eſclater de rire, de rire demeſurément, *c'eſt à faire à un incivil.*

LXXXVII. Du Contentement.

846. *Vn Avaricieux s'efforce*, travaille, *tant qu'il peut de s'enrichir à droict ou à tors, encores que la ſeule benediction d'enhaut ſoit celle qui enrichit.* 847. *Et à quoy ſervent*, à quel uſage, *des richeſſes entaſſées*, amoncelées, *ſans meſure? le bien mal acquis s'en va comme il eſt venu*, ce qui eſt venu par la flute s'en retourne avec le tabourin, ou

is / druipt qualijk door de vingeren. 848. Soo gek zijn eenige rijken / dat ſy vol op hebbende van onroerende en roerende goederen / en haer kiſten vol geld / hare koffers vol kleinodien (juwelen/) hare gewelfte gemakken (kamers) vol huiſraed beſittende / noch voor behoeftigheyd verveert zijn; te weten in overvloed voor gebrek / in overvloedigheyd / ja overlopinge / voor armoede. 849. Gy / indien de goederen u rijkelijken ter hand zijn / handreikt den noodtdruftigen wederom: ſoo niet / deelt ook mede van het matelijke (middelmatige:) is 't niet rijkelijken (met voller hand/) ten minſten milddadelijken. 850. Het is beter goed geefs te weſen / als ſpaerſaem. 851. Een ſuinigeis met weinigh te vreden: niet taey (deun / vaſthoudende /) maer ſich bevlijtigende der ſpaerſaemheyd. 852. Welke hoe groten tol ſy is / indien een overdadige doorſagh / hy ſou ſijn erf-

parta, malè dilabuntur. 848. Adeo deſipiunt divites quidam, ut bonis (ſtabilibus & mobilibus) affluentes, & ciſtas pecuniâ, ſcrinia cimeliis & cameras ſupellectile confertas poſſidentes egeſtatem timeant, videlicet in copiâ inopiam, in abundantiâ (imò redundantiâ) penuriam. 849. Tu, ſi tibi opes affatim ſuppetunt, egenis viciſſim ſuppedita: Sin, etiam de modico imperti, ſi non largiter, ſaltem liberaliter. 850. Satius eſt, liberalem eſſe, quàm parcum. 851 Frugalis paucis contentus eſt; non tenax quidem, ſed parſimoniæ navans operam. 852. Quæ quantum ſit vectigal, ſi luxurioſus pervideret, luxu patrimonium

ce qu'aſſemble pille pille, deſaſſemble tire tire. 848. *Il y a certains riches, qui ſont ſi fols & ſi hors du ſens, qu'abondants en meubles, & immeubles, & poſſedants des coffres pleins d'argent, des cabinets remplis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaiſſelle & meubles domeſtiques, ils craignent la povreté aſſavoir en la foiſon*, en l'affluence, *d'avoir faulte; en l'abondance (voire meſmes en la trop grande abondance)* en la ſuperfluité, au regorgement, *la diſette* 849. *Quant à toy, ſi tu as des richeſſes à ſuffiſance*, largement, abondamment, à foiſon, *fournis en pareillement*, ſemblablement, *aux ſouffreteux*, diſetteux, *ſinon, fay leur auſſi part du peu que tu as, ſi non pas largement, au moins liberalement.* 850. *Il vaut mieux eſtre liberal que chiche*, qu'eſpargnant, que taquin. 851. *Vn bon meſnager ſe contente de peu, non pas qu'il ſoit tenant, mais pource qu'il s'eſtudie à l'eſpargne.* 852. *Que ſi le luxurieux recognoiſſoit, quel revenu c'eſt que l'eſpargne, il ne deſpendroit pas*, il ne conſumeroit pas, *ſon patrimoine en exces &*

non

non prodigere. 853. Pauperat enim diſpendium, compendium opulentat. 854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codicem accepti & expenſi refer.

LXXXVIII. *De Iuſtitia, Primò Commutativa.*

855. Juſtitia ſuum cuique tribuit. 856. Ergo qui cum alio tranſegit, & quidquid promiſit (pollicitus eſt,) condixit (ſive ultrò & ſuâpte, ſive exoratus, & quibuſcunque conditionibus & exceptionibus) ſtandum eſt pactis & promiſſis præcisè. 857. Qui ſtipulanti adſtipulatus eſt, obligavit ſe. 858. Depoſitum reddendum eſt, non abnegandum, non ſupprimendum, 859. Nil quod alterius eſt, tibi ſine ejus ſci-

goedt door overdaed niet verdoen. 853. Want onradigheyd maeckt arm / verſparinghe maekt rijk. 854. Dierhalven gy / wat gy krijgt en uytgeeft / teikent dat op in uw rekenboek (boek van ontfang en uytgift.)

LXXXVIII. Eerſtelijck van de wiſſelbare rechtveerdigheyd.

855. Gerechtigheyd reickt (legt toe) een jeder het ſijnige. 856. Deſwegen wie niet een ander onderhandelt heeft / al wat hy hem heeft belooft (gelooft) toegeſeit / het zy van ſelfs en uyt eigen ingeven / ofte verbeeden / en dat op allerhande bedingen (voorwaerden) ende uytbeſcheyden / die moet plat af ſijn verdrag ſtaen ende belofte houden. 857. Wie eenen afeiſſenden toeſeit / die heeft ſich verbonden. 858. Een bevolen [vertrouwt] dinck moet men wedergeven / en niet verlogenen / ofte achterhouden (onderdrucken:) 859. Gy ſult niet wat eens anders is / u ſonder ſijn

diſſolutions, en ſuperfluités. 853. *Car la deſpenſe*, la perte, le dommage, *appovrit*, *mais l'eſpargne*, le gain, *enrichit*. 854. *Toy doncques quoy que tu reçoives ou deſpendes, charge tes contes du*, couche ſur tes contes le, *mis*, du deſpenſé, *&* *du receu*, de la recepte.

LXXXVIII. De la Juſtice: & premierement de celle qui conſiſte au Commerce & trafic.

855. *La Iuſtice rend à un chaſqu'un le ſien.* 856. *Doncques il faut que celuy qui a tranſigé*, appointé, accordé, *avec un autre*, *tienne preciſement*, exactement, de poinct en poinct, tout à fait, *ſes pactions*, ſon accord, ſes conventions, *& ſes promeſſes, quoy qu'il ait promis & convenu, ſoit volontairement & de ſon bon gré, ſoit eſtant gaigné par prieres & avec quelques conditions & exceptions que ce ſoit.* 857. *Celuy qui a donné ſon conſentement au ſtipulant s'eſt obligé.* 858. *Il faut rendre le depoſt, & non pas le nier, ou le cacher*, ſupprimer. 859. *Ne t'attribue*, ne t'approprie, *ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autruy*

weten toe-eyengen ofte in gebruyk nemen. 860. Dat ſelve/ en niet wat anders als ghy hebt ontfanghen om te ghebruyken/ ſult gy weder leveren (herſtellen:) en dat ſoo nau als mogelijk is ſonder ſchade. 861. Wat u te leen [ondertiing] gegeven is / (daer voor moogyt ghy yet anders weder ſenden / nochtans van gelijcke weerdigheyt. 862. So jemand van u ontleent [borgyt/] borgt en leent het hem : nochtans vordert hem af eē handſchrift/ of pand/ of geldborg/ of andere verſekeringe. 863. Om dat'er om des ſterflijkheids wille / ja ook om de ſlibberigheydt des geloofs (der trouwe) hoede van doen is. 864. Wyders/die over de hooftſomme renten [woeker] voordert / is geen ſchuldheere / maer een woekenaer : maer de ſlimſte en ondeugenſte is / die den ſchuldenaer met rente van renten opvreet :'t welck ſchandelijck om

tu vendica, aut uſurpa (*aſſere.*) 860. Quod utendum accepiſti, idem reſtitue, non aliud: & quidem, quoad ejus fieri poteſt, abſque detrimento. 861. Quod mutuò datum eſt, aliud licet remittas, paris tamen æſtimii. 862. Si quis à te mutuatur, mutua, & ei commoda: chirographum tamen vel arrhabonem, ſeu pignus, vel prædem, aliamve cautionem poſtula. 863. Quia ob mortalitatem, quin & fidei lubricitatem, cautelâ opus eſt. 864. Porrò, qui ſupra ſortem uſuras exigit, non creditor eſt, ſed fænerator: peſſimus autem & nequiſſimus, qui anatociſmis debitorem devorat; quod ne-

ſans ſon ſceu. 86c. *Si tu as emprunté quelque choſe qui ſe doive rendre la meſme en ſubſtance, rens,* reſtitue, *la meſme & non pas une autre, & ce tant que faire ſe pourra ſans dommage,* perte, detriment. 861. *Quant à ce qu'on t'a preſté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien renvoyer une autre, mais d'eſgale valeur,* du meſme prix. 862. *Si quelqu'un veut emprunter de toy, preſte luy & luy fais ſervice, demande toutesfois une cedule, ou des arrhes, ou un gage, ou un reſpondant, ou quelque autre caution.* 863. *Car à cauſe que nous ſommes ſubjects à mourir,* qu'on ne ſçait de la mort ou de la vie, *& de la legereté,* l'inconſtance, du peu de fermeté, *de noſtre foy il eſt beſoing d'aſſeurance.* 864. *Mais celuy qui demande des intereſts,* de l'uſure, *par deſſus le capital,* le principal, *n'eſt plus un creancier, mais un uſurier : mais le pire & le plus meſchant eſt celuy qui devore,* qui ronge, qui ruine, *ſon debiteur en uniſſant tous les ans les uſures au principal,* en convertiſſant les arrierages en ſort principal, *qui eſt une choſe meſchante toute*

farium.

ſarium. 865. Iniquus verò ſibi ipſi eſt, qui alieno ære ſe obruit, ut verſuram vel auctionem facere cogatur. 866. Proinde debita (*nomina*) quanto ocyùs diſſolve, & apocham (*acceptilationem*) quà acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta ſunt. 868. Privari enim & orbari ſuis nemo debet: qui iſtud committit, repetundarum tenetur.

ſeggen is. 865. Hy is onbeſcheyden tegen ſich ſelfs / die ſich met ſchulden [andermans geld] overladet / ſoo dat hy geld gedwongen wordt op te nemen / ofte veelhuys moet houden [ſijn goedt by affſlag moet verkopen.] 866. Daerom betaelt uw ſchulden af ſoo haeſt ghy kunt / ende eiſt hem af een quytinge [quijtſcheldinge/] waer mede hy u bekenne ontfangen te hebben [quijtſchelde.] 867. Dieverye / rooverye / kerckroof / landtdieverye / menſchenroof / veedieverye / zijn even gelijk in dat gebodt / Gy ſuld niet ſtelen / verboden. 868. Want niemant behoort van het ſijne berooft en ontbloot te worden: wie ſulcks bedrijft / wordt door de wetten gehouden te vergeeden.

LXXXIX. *De Iuſtitia Diſtributiva.*

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationem (*applauſum*)

LXXXIX. Van de uytdeylbare Gerechtigheyt.

869. Door beloningen en ſtraffen worden wy binnen onſe plicht ingehouden. 870. Dit dierhalven wie prijſlijck handelt / verdient eenſtemmigen lof (toe-

à fait. 865, *Mais ceſtui-là ſe fait tort à ſoy meſmes, qui ſe charge*, s'accable, *de debtes, de ſorte qu'il eſt contraint d'emprunter de l'un pour payer à l'autre*, de faire un trou pour en boucher un autre, *ou de mettre ſes biens à l'enquant*, de les faire ſubhaſter, de les vendre au plus offrant. 866 *Par conſequent paye tes debtes le plus toſt que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il conſte qu'il te quitte & ſe tient pour content & ſatisfaict.* 867. *Les Larrecins, Rapines*, extorſions, *Sacrileges, Peculats*, larcins des finances, *Enlevements d'hommes ou de beſtes, ſont eſgalement defendus au commandement, qui dit, Tu ne deſroberas point.* 868. *Car perſonne ne doit eſtre privé & deſpouillé*, (*ſpolié*) *de ſes biens, & celuy qui commet telle choſe, eſt tenu à la reſtitution*, peut eſtre actionné pour luy redemander ce qu'il a pris.

LXXXIX. De la Juſtice Diſtributive.

869. *Nous ſommes retenus en noſtre devoir par recompenſes*, loyers, ſalaires, remunerations, *& par peines*, punitions. 870. *Doncques celuy qui ſe comporte louablement, merite louange*, applaudiſſement,

juychinge/) anprijſinge/ bevorderinge (voortſettinge/) en erengiften: anders klagte/ beriſpinge/ en verachtinge/ ſmaedwoorden/ en tuchtiginge: doch na dat de perſoon (jeder mens) is. 871. Wie onwillens en onwetende een miſdaed heeft begaen / is meedogenheyd [medelijden] weerd; rekent het ſoo lang de eenvoudigheid toe; handelt niet ſtreng: wie [daerentegen] met moedwil/ laet die met recht (te rechte) en na verdienſte geſtraft worden en beeten (ontgelden:) wie oock door andermans ingeven [oprockenen/] die word niet geheel en al ontſchuldigt. 872. Vermeerdert den bedrukten hare verſlagentheyd niet: maer als hy kermt om hulpe/ ſo verminderſe door onderſtand by te brengen. 873. Wie hulpe van doen heeft / ſal het ook dien verveulen (verdrieten) onvermoeyt (ſonder onderlaten/) met anhouden en yverig te begeren: te bidden/ yveriglijk te bidden / om Godts wille te bidden/ ootmoedelijkſte bidden? 874. Een hoveerdigh bedelaer verkrijght niets met bedelen:

commendationem, promotionem, honoraria, meretur: qui ſecus, expoſtulationem, reprehenſionem, vituperium, probra & caſtigationem: ſed prout perſona eſt. 871. Qui nolens & inſcius maleficium admiſit, commiſeratione dignus eſt, ſimplicitati tantiſper imputa, rigidè ne age; qui datâ operâ, jure meritoque puniatur, luat: qui alieno inſtinctu & impulſu, non omninò excuſatur. 872. Afflictionem afflictis ne auge, ſed ſuppetias ferendo minue, cùm implorant. 873. Adjumento qui eget, eum inſtanter obnixeque petere, rogare, obteſtari, obſecrare, ſupplicare numne (*numquid*) pigebit? 874. Superbus mendicus nil emendicat: importunus verò flagitator,

recommendation, avancement, des preſents, mais celuy qui fait au contraire, autrement, *plainte, reprehenſion, blaſme,* vitupere, *des injures & chaſtiment, toutesfois ſelon qu'eſt la perſonne.* 871. *Celuy qui a fait quelque malefice ſans le vouloir faire, & ne le ſcachant pas,* à ſon inſceu, *eſt digne de commiſeration, impute-le cependant,* ſi long temps, *à ſimplicité, & ne le traite pas à la rigueur: mais celuy qui l'a fait de guet à pends & de propos deliberé,* tout expres, *doit meritoirement & à bon droict eſtre puni & payer. Celuy qui a failli à l'inſtigation & incitation d'un autre,* eſtant incité, & pouſſé par un autre, *n'eſt pas tout à fait excuſable.* 872. *N'augmente point,* n'accroi point, *l'affliction aux affligés, mais pluſtoſt diminue la leur en les ſecourant,* en leur baillant, en leur donnant ſecours, *quand ils le demandent & l'implorent.* 873. *Celuy qui a beſoin d'aide, aura il honte,* luy faſchera il, *de le demander inſtamment,* de toute ſa force & de tout ſon pouvoir, *d'en prier, obteſter, conjurer & ſupplier?* 874. *Un caimand,* un beliſtre, un gueux, *qui eſt fier & & orgueilleux, n'obtient rien en men-*

odioſus

odioſus eſt, repulſam feret. 875. Cum impetraveris, quæ rogâſti, gratias age: Si juſtâ de cauſâ negatur, ne obtunde, ne murmura. 876. Quod quis non rogatus largitur, modeſtè recuſa, ſed pertinaciter ne reſpue, ne contemnere (*aſpernari*) videaris, tibique ingratitudo exprobretur. 877. Gratitudinis gradus ſunt: Beneficium agnoſcere, deprædicare, penſare. 878. Munes eſſe, & munera remunerari (*retribuere*) opulentorum eſt. 879. Acceptis diverſoribus Xenia, neceſſariis ſtrenæ mittuntur. 880 Conſpicuos & donis ſingularibus antecellentes honora & ſuſpice, neminem deſpice. 881 Proſis omnibus, obſis nemini, fauſta precare univerſis.

doch een] onbeſchoft [onverſchaemt] afeiſſer [hebbegeern/ aftockeler] is hatelijk/en ſal afgeſet worden (niet opdoen/ een blawe ſcheen lopen.) 875. Als ghy erlangt hebt wat ghy begeert/ ſoo dankt: indien het u om gerechte oorſaek geweigert word/en maekt [niemant] balorig/en morret niet. 876. Dat u niemand ongevraegt geeft [uyt vryen wille] weygert manierlijk/ maer verwerpt het niet hartneckelijken/ op dat ghy het niet ſchijnt niet te achten [te verſmaden/] ende u uwe ondankbaerheyd verwetē worde. 877. De trappē van dankbaerheit zijn/een weldaet erkennen/ verbreiden ende vergelden. 878. Gedienſtig te zijn/ende geſchenken met vereringen te vergeldē (wetē te pas te brengen) komt rijke luyden toe. 879. Aengename gaſten ſent men gaſtgaven (kermis-)giftē. 880 Anſienlijke en door byſondere gaven uytmuntende luidē ſult gy eren en in weerdē houdē/en geen mens klein achtē. 881. Sijt allen vorderlijk/niemāt in de weg/wenſt alleman geluckig [wedervarē.]

diant, mais un demandeur importun eſt odieux, & recevra un refus. 875. *Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rens en graces) ſi on te le refuſe ſur,* pour, *juſte cauſe, n'en romps pas d'avantage la teſte*, n'en fais pas du bruit, *n'en gronde point*, n'en murmure point. 876. *Ce que quelqu'un te donne ſans l'avoir demandé, refuſe-le modeſtement, mais ne le rejette pas opiniaſtrement de peur qu'il ne ſemble que tu le meſpriſes, & qu'on te reproche ton ingratitude.* 877. *Les degrés de recognoiſſance ſont, De recognoiſtre un bienfaict*, un benefice, *de le preſcher*, publier, *par tout, de le recompenſer.* 878. *C'eſt à faire aux riches & opulents d'eſtre francs & liberaux*, courtois, officieux, *& de remunerer*, guerdonner, recompenſer, *les preſents par preſents.* 879. *Nous preſentons*, nous envoyons, *le vin d'honneur aux hoſtes paſſants qui nous ſont agreables: A nos parents & alliés*, à nos plus grands amis, *nous envoyons des eſtreines.* 880. *Honore & reſpecte les perſonnes de marque, & qui ſurpaſſent les autres en dons ſinguliers & excellents, & ne meſpriſe perſonne.* 881. *Fay plaiſir & ſervice à tout le monde, & ne nuis à perſonne, ſouhaitte tout heur & proſperité à tous univerſellement.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XC. Van de dapperheit [Manhaftigheyt.]

882. Hy is grootmoedig/ die voorſpoed en tegenſpoed ſonder onderſcheid kan verdragen. 883 Want hy verwondert ſich over niet gemeens: hy wordt niet verbluft door onverhoede (overvallen:) hy en ontſiet geen arbeyd: en waer hy ſich toe begeven heeft/ dat aenvaert hy wakkerlijk/ en drijft het dapperlijk an: indien onvermeidelijke gevaren voor de hand zijn (over het hooft hangen/ aenſtaende zijn/) hy gaetſe onbeſchreumdelijken aen/ en verdraegt ſe moedelijcken: ſlechts alleenlijk de ſtoutheyt [vermetenheydt] en roekelooſheyt vermijdende. 884. Daerom wat hy aengevangen [begonnen] heeft/ dat achtervolght hy: no thans mat en moede zijnde/ ſpant hy wat uyt/ op dat hy niet t'eenemael daer onder legge blijve. 885. Een kleinmoedige [kleinhertige] daerentegen (in't tegendeel) wordt opgeblaſen door voorſpoei/ doch in ellendigen [ſtaet] ſakt [ſinkt] hy ter neder/ ende geeft den moed verloren: door onvermoede ſaken wordt hy verſlagen: op jeder geruys is

XC. *De Fortitudine.*

882. Magnanimus eſt, qui ſecunda & adverſa indifferenter ferre poteſt. 883. Nihil enim vulgare admiratur, ad repentina non conſternatur, labores non detrectat, & quibus ſe addixit, eos alacriter ſubit, ſtrenuéque urget: pericula inevitabilia, ſi imminent (*impendent, inſtant*,) intrepidus adit, & animosè ſuffert: audaciam modò & temeritatem refugiens. 884. Propterea quod cœpit, continuat: feſſus tamen & laſſus, ne ſuccumbat penitùs, remittit. 885. Puſillanimis ex adverſo, proſperis intumeſcit, calamitoſis ſubſidit & animum deſpondet, inopinis percellitur, ad quemvis ſtrepitum effœminatè trepi-

XC. De la Force ou Vaillance.

812. *Un homme courageux & magnanime eſt celuy qui peut porter indifferemment la proſperité & l'adverſité.* 883. *Car il n'admire*, il ne s'esbahit, il ne s'eſmerveille, il ne s'eſtonne de *choſe aucune vulgaire, il ne fuit point les travaux, mais il s'acquitte alegrement de ceux auſquels il s'eſt attaché*, adonné, *& les preſſe vaillamment*, diligemment, *s'il ſe preſente des dangers inevitables, il s'en approche hardiment, ſans crainte ne frayeur & les endure*, ſupporte, *courageuſement, fuyant ſeulement l'audace (la trop grande hardieſſe) & la temerité.* 884. *Voila pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toutesfois eſtant las & recreu, il relaſche*, il ceſſe un peu, *de peur de ſuccomber*, de deffaillir, *entierement.* 885. *A l'oppoſite un homme laſche & couard*, qui n'a point de courage, *s'enfle en la proſperité, & s'abbaiſſe en l'adverſité*, és calamités, *& perd courage, il s'eſtonne*, il s'effraye, *des choſes ſoudaines & inopinées, il tremble comme une femme*, laſchement, *au premier bruit, & ſe plaind tousjours*, il ne ſe fait que plaindre. *A grand*

dus, & querulus eſt: mutire vel hiſcere vix audet. 886. Inter Fortem ergo & Ignavum (*ſegnem, pigrum*) quid intereſt? ille munia vocationis ſolicitè agit, hic negligenter; ille ſedulò, hic ſocorditer; ille enixè, hic remiſsè, ille accuratè, hic defunctoriè; ille quietè, hic protervè; ille nihil cunctando, hic omnia procraſtinando: ille inceſſanter (*ſine intermiſsione*) in propoſito decoro pergit, hic deſultoriè tergiverſatur & reſtitat: verbo, ille viget ubique, hic languet & torpet ubique. 887. Deſidibus & otioſis ſemper feriæ ſunt, etiam profeſtis (diebus) otiantur & vagantur. 888. Navus (*gnavus*) etiam in otio negotioſus eſt.

hy wijſs pſachtig en klaegachtig: hy derft ſchier niet kicken of ſijn lippen open doen. 886. Wat onderſcheit is 'er nu tuſſē een manlijke [ſtarcke] en een logge [trage/luye?] gene doet de plichten ſijns beroeps ſorgvuldelijk/ deſe achtelooſlijk: gene neerſtelijck/ deſe draelachtelijk (onachtſaemlijk:) gene met allen vlijt/ deſe nalatelijck: gene te dege/ deſe ſoo wat heen [met een lichte handt:] gene ſtillekens/ deſe brootdronkelijk: gene ſonder ſuymen [marren:] deſe met alle den bras van dagh tot dag uit te ſtellen: gene gaet in ſijn betamelijk [fraey] voornemen niet dralende [ſonder uytſcheyden/ ophouden/ afſlaten/] deſe ruggelt [aerſelt] van't een op het ander/ en ſingt het liedjen van verlangen: met een woordt; gene is overal kloeck/ deſe is over al ſlap en vatſig. 887. De luiliken en lediggangers hebben geduurelijk vierdagen [heilige dagen:] ja oock op werkeldagē gaen ſy ledig [heen treden/] en ſlenderen om heer. 888. Een knaphandige [gaeuwe] is heel beſig [geſcheſtigh] oock wan hy lege tijdt heeft.

peine oſe-il dire quelque mot entre ſes dents, ou ouvrir la bouche. 886. *Qu'y a-il donc à dire*, quelle difference y a-il, *entre un vaillant & un poltron?)un laſche & pareſſeux?) Ceſtuy-la s'acquitte ſoigneuſement de devoirs*, de la charge, *de ſa vocation, & ceſtuy-ci nonchalamment, ceſtuy la diligemment, ceſtuy-ci lourdement & brutalement: ceſtuy-la de tout ſon pouvoir, ceſtuy-ci laſchement; ceſtuy-la exactement, ceſtuy-ci par maniere d'acquit; ceſtuy-la paiſiblement, ceſtuy-ci fierement & arrogamment; ceſtuy-la en ne retardant rien, ceſtuy-ci en dilayant toutes choſes, ceſtuy-la pourſuit inceſſamment*, ſans intermiſſion, *en une honneſte reſolution*, deſſein, propoſition, *ceſtuy-ci ne fait rien que deſultoirement, recule*, tergiverſe, *& demeure en arriere: en un mot, ceſtuy la monſtre par tout de la force & de la vigueur, ceſtuy-ci eſt par tout pareſſeux*, oiſeux, languiſſant, *& endormi*, aſſoupi, abeſti. 887. *Il eſt tousjours feſte pour les gens oiſeux & qui aiment beſongne faite, ils ſe repoſent meſmes*, meſmes ils ne font rien, *les jours ouvriers & ne font que trotter*, courir, *çà & là.* 888. *Un habile homme n'eſt jamais ſans occupation, meſmes au milieu de ſon plus grand loiſir.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XCI. Van de Lijdſaemheyd.

889. Wat helpt een jammerlijke [elendige ſtaet] gelegenheyd te beſchreyen / als ghyſe niet kunt in een beter veranderen? 890. Een verduldige ſucht/ſtort tranen / ſchreyt : maer hy weent / huilt / of kermt niet. 891. Verongelijckinge vergelt of betaelt hy niet leer om leer met wreken / maer verdraeght het goeds moeds; meer [deſelve] verkleinende / als vergrotende. 892. Hy belgt ſich wel over 't gene onbehoorlijck [onwaerdelijck] is gedaen / ende hy vergramt tegen den quaedgunſtigen / ende is t'onvrede/ maer hy word niet hevigh tot de wrake / nochte valt niemand ſeer op het lijf : hy is wel vertoornt op eenig menſch/ maer niet vyandigh. 893. Toornigheyd inbinden [bedwingen/] vergeven en ſchuld quijtſchelden/ook ſijn onvrunden [vyanden/] ſparen/komt uyt een uyt-

XCI. *De Patientia.*

889. Ærumnoſam conditionem quid prodeſt deplorare; ſi non datur in melius commutare? 890. Patiens gemit, lachrymatur, flet, non autem plorat, ejulat, lamentatur. 891. Injurias non ulciſcendo rependit, aut retaliat, ſed æquanimiter tolerat; extenuans potiùs, quàm exaggerans. 892. Indignatur quidem indignè factis, & malevolo ſuccenſet, ac ſtomachatur, ſed non effervefcit in vindictam, nec vehementer invehitur in quenquam: infenſus eſt alicui, non infeſtus. 893. Iracundiam cohibere, ignoſcere & condonare (*remittere*) culpam, parcere

XCI. De la Patience.

889. *Que ſert-il de deplorer*, de ſe plaindre, *de ſa miſerable condition, ſi on ne peut pas*, s'il ne nous eſt pas donné de *la changer en mieux?* 890. *Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne brait*, crie, *pas, il ne hurle pas, ni ne ſe lamente*, guemente, duelt. 891. *Il ne rend point l'injure*, le tort, *qu'on luy a fait en ſe vengeant, ni n'uſe point de retaliation, mais il la ſupporte (ſouffre, endure) patiemment*, il la prend ſans ſe faſcher, ſans ſe contriſter ou eſmouvoir, *la faiſant pluſtoſt plus petite que plus grande (l'extenuant pluſtoſt que de l'exaggerer.)* 892. *Il eſt bien indigné & courroucé contre les choſes vilaines & deshonneſtes, & ſe faſche contre les malvueillants, & ſe deſpite, mais il ne ſe laiſſe jamais emporter à la vengeance, ni ne ſe porte avec vehemence*, impetuoſité, *contre aucun, il ſe courrouce bien, mais il ne nuit point*, il n'eſt point de mauvais courage. 893. *C'eſt à faire à un courage relevé*, grand, excellent, *de retenir*, refrener, reprimer, appaiſer, *ſa colere*, ſon deſpit, *de pardonner & remettre la faute*, l'offenſe,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

etiam inimicis, excellentis animi eſt; exardeſcere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*ſui non compotis.*) 894. Impos enim ſui eſt, qui eouſque excandeſcit, ut ſe reprimere nequeat. 895. Generoſus (animus) mavult mitis eſſe, quàm atrox, manſuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux,*) placabilis quàm dirus. 896. Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne beſtialis eſt?

XCII. *De Conſtantia.*

897. In honeſto inſtituto immotè perſiſtere, conſtantiæ eſt; non perſeverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud eſt conſtantem, aliud pervicacem eſſe. 899. Si

muntend gemoed: ontbranden (in grimmigheyd/) tieren [beren/] raſen [woeden/] ſchelden/ vloecken/ van een onmachtigh [ſijns ſelfs niet machtigh] gemoed. 894. Want hy is ſijns eygen zelfs onmachtigh/ die tot ſoo verre (van toorn) begint heet te worden/ dat hy ſich ſelven niet vermagh in te houden [te weerhouden.) 895. Een grootaerdigh gemoet wil liever zijn ſachtſinnigh/ als wreed/ geſeglijk als woeſt/ goetaerdigh/ als verbaerlijk: verſoenlijk/ als grouſaem. 896. Wreetheyd/ grouſaemheit/ en verwoetheid/ die men ſtrelen moet/ is die niet beeſtelijck?

XCII. Van de Standvaſtigheydt.

897. In een eerlijck voornemen onbeweeglijck te volſtaen is beſtendigheyd: niet te volharden/ lichtveerdigheid. 898. Maer hou gy/ het is wat anders ſtantvaſtigh te zijn/ wat wat anders krijgel. 899. Soo u dan jemand wat beters raed

d'eſpargner auſſi ſes ennemis; mais d'eſtre embraſé, enflammé, *de colere, de fremir, d'enrager, de menacer, de meſdire, de faire des imprecations*, de donner au Diable, *c'eſt à faire à un homme impuiſſant*, (*& qui n'eſt pas maiſtre de ſoy meſmes.*) 894. *Car ceſtuy là n'eſt point maiſtre de ſoy qui ſe met en telle fougue*, qui s'eſchauffe tellement, *qu'il ne peut pas ſe retenir.* 895. *Un courage genereux aime mieux eſtre debonnaire, que felon: doux & traictable que farouche; benin que rebarbatif:* (*rabroüeur*) *paiſible*, aiſé à appaiſer, *que cruel.* 896. *Car l'inhumanité, la rudeſſe, & la cruauté*, (*qu'il faut apprivoiſer*, appaiſer, addoucir,) *n'eſt elle pas tout à fait brutale?* beſtiale?

XCII. De la Conſtance.

897. *C'eſt conſtance de perſiſter immobile en une honneſte reſolution, mais legreté de n'y perſeverer pas.* 898. *Mais eſcoute, c'eſt autre choſe d'eſtre conſtant, & autre choſe d'eſtre opiniaſtre*, obſtiné, teſtu. 899. *Si*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

of ontraed / aanmaent of afmaent / zijt niet tegenſpannigh [korſel/] ſtrijdt daer niet opſettelijk tegẽ / en wederſpreecht het niet ſtijfkoppelijck: maer achtervolght het. 900. Maer ſoo u yemand in het goede ten val ſoeckt te brengen / beveſtight uw gemoet / en ſet het ſtijf [daer tegen] tot dat ghy de verhinderniſſen her door breecken / want het is onbetamelijck wat eens voor vaſt geſtelt is / krachteloos te maken.

XCIII. Van de Vriendſchap en beleeftheyd.

901. Indien ghy wilt dat uw verkeringe minnelijck ſal zijn / weeſt tegen uw minder beleeft en ſpraeckſaem / tegen uws gelijcken gedienſtigh / tegen uw meerder eerbiedelijck gehoorſaem / en ghy ſult danck behalẽ. 902. Waer ghy oock van daen ſcheyd / verontweerdight niet dien Godt te bevelen: en vriendelijck te groeten / daer ghy by komt / ofte voorby gaet: ende

quis ergo meliora ſuadet aut diſſuadet, adhortatur vel dehortatur, ne ſis contumax, ne præfractè repugna, nec obſtinatè contradic, ſed obſequere. 900. Verùm ſi quis te in bono labefactat, obfirma animum & obſtina, uſque dum perrumpas obſtacula: Rata enim irrita reddere dedecet.

XCIII. *De Amicitia & Humanitate.*

901. Si converſationem tuam vis eſſe amabilem, eſto inferioribus humanus & affabilis, æqualibus officioſus, ſuperioribus venerabundè obediens; inibis gratiam. 902. Undecunque abſcedis, valedicere; quemcunque convenis aut præteris, a-

doncques quelqu'un te conſeille quelque choſe de mieux ou te deſconſeille, t'exhorte ou te deſtourne, ne ſois point reſtif, contumax, deſdaigneux, *ne repugne*, ne reſiſte, *point tout à plat, & ne contredi point obſtinément, mais obeï.* 900. *Mais ſi quelqu'un te veut esbranſler au bien*, te veut deſtourner du bien, *alors tien ferme & t'opiniaſtre*, t'obſtine, *juſques à ce que tu ayes paſſé par deſſus*, tu ayes rompu, *tous empeſchements: Car c'eſt une choſe qui n'eſt pas bien ſeante de caſſer*, d'annuller, de reſcinder, de rendre vain & inutile, *ce qui doit eſtre ferme & arreſté.*

XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. *Si tu veux que ta converſation ſoit aimable, ſois humain & affable*, de gracieux abord, courtois, *à ceux qui ſont tes inferieurs*, qui ſont au deſſous de toy, aux plus petits, aux plus moindre, *ſerviable*, officieux, *à tes eſgaux, obeiſſant avec reſpect & reverence à les ſuperieurs, & ainſi tu acquerras la bonne grace de tous.* 902. *De quelque lieu que tu t'en ailles*, retires, partes, *ne deſdaigne point de dire à Dieu, vi de ſaluër amiablement qui que ce ſoit à qui tu parles, ou*

manter

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

manter ſalutare, ſalutantem verò reſalutare; diſcedentem abs te aliquouſque comitari, ne dedignator. 903. Interroganti reſponde placide: ad minimum annuendo, vel abnuendo (*renuendo.*) 904. Loquentem ne interpella; neſcienti tamen aliquid, ſi tibi ſuccurrit, ſuggere; eum qui te operitur, ne morator. 905. Cuicunque gratificari potes ullâ re, ne refragator, nec gravator, vel gratis (*gratuitò.*) 906. Si quis indiget conſilio, conſule; ſi conſolatione, conſolare; ſi ſubſidio, ſubveni & opitulare; ſi ſuffragio, ſuffragare; ægrotos viſita; ſic omnium demereberis benevolentiam & favorem. 907. Læſit te quis? connive, & ſuffundes eum; ſi pœnitet

den groetenden weder te groeten: en den weggaende van u/ een ſtuck weeghs te vergeſelſchappen. 903. Een vragende antwoordt ſoetelijck / ten minſten met toeknicken ofte afwencken (hooft-ſchudden.) 904. Een ſpreeckenden valt niet in de woorden: nochtans ſoo u te voren komt (invalt) dat hy niet weet / dat ſteeckt hem in; dien die na u wacht / ſult ghy niet ophouden (toeven.) 905. Wie ghy vriendtſchap kunt bewijſen in eenige ſaeck/en weigert dat niet / ende vint u daer ni·t in beſwaert / al was 't ſchoon vergeefs (om niet.) 906. Soo wie raedt gebreck heeft raedt hem / ſoo vertrooſtinge / vertrooſt hem / ſoo onderſtant / komt hem te bate / en zijt hem behulpigh / ſoo uw toeſtemminge / weeſt hem gunſtigh: de krancken beſoeckt: alſoo ſult ghy yedermans goede genegenheyd en gunſte an u verplichten (tot u trecken.) 907. Heeft u yemand gequetſt (te na gedaen/) ſiet door de vingeren (laet het ongemerckt hene

par devant qui tu paſſes, comme auſſi de reſaluër ceux qui te ſaluent & d'accompagner juſques à certain lieu ceux qui s'en vont d'avec toy. 903. Reſpon paiſiblement à celuy qui t'interrogue, au moins en faiſant ſigne de la teſte qu'ouy, ou que non. 904. N'entreromps point celuy qui parle, toutesfois s'il te reſouvient de quelque choſe qu'il ne ſçait pas, tu le luy peux ramentevoir, & reduire en memoire, ſuggerer. Ne retarde point celuy qui l'attend. 905. Ne reſiſte, refuſe, point, & qu'il ne te grave point, qu'il ne te ſoit point grief, qu'il ne te peſe point, de faire plaiſir à quiconque tu le peux faire en quelque choſe, voire meſmes gratuitement, pour neant, gratis. 906. Si quelqu'un a beſoin de conſeil, donne luy conſeil: s'il a beſoin de conſolation, conſole-le: ſi d'aide & de ſecours, ſubvien luy de la ſecours: s'il a beſoin de ta voix & de ton ſuffrage, favoriſe-le: viſite les malades & ainſi tu gagneras, acquerras, la bienvueillance & la faveur de tous. 907. Quelqu'un t'a il offenſé? fay ſemblant de ne le voir pas, reg·rde à travers les doigts, diſſimule, & tu luy feras honte; s'il ſe repent de

gaen/) ende ghy ſult hem een kluer afjagen (beſchamen:) indien hem de daedt rouwt/ geeft hem quijtſchelding e/ ende ghy ſult hem ſeer aen u verbinden en verknopen (verplichten.) 908. Soo ghy ſelfs yemandt hebt aenſtoot gegeven (vertoornt/) ſchaemt u niet hem an te ſpreecken/ te vreden te ſtellen (bevredigen/) te verſoenen/ vergiffenis te bidden/ ende weer vriendſchap te maken/ niet om welſtandtshalven/ maer ernſtlijck. 909. Een wrok ſult ghy niet laten verouden/ op dat die niet in haet verandert werde. 910. Eenmeedigheyt betaemt rotgeſellen (huysgenoten) en diſgenoten. 911. Voorwaer het is onmogelyck/ of daer komen oneenigheden en tweedrachten tuſſchen beyden/ maer de eendrachtigheyd moet vernieut worden door verdraeghſaemheyd (verduldigheyd/) en de twedrachtigen te ſamen verſoent door tuſſchenkomende (ten beſten ſprekende) maeckelaers (middelaers) over en weergaende. 912. Heeft yemand geluckige voortgang/ ſiet niet toe overdwars/ maer gunt het hem: indien ongeluck/ hebt medelijden

feciſſe, da veniam & oppidò tibi devincies ac obſtringes. 908. Si offendiſti ipſe, alloqui (*affari*) pacare, placare, deprecari & reconciliari ne pudeat: non dicis ergò, ſed seriò. 909. Simultatem inveteraſcere non ſines, ne in odium tranſeat. 910. Contubernales & convictores unanimitas condecet. 911. Diſſenſiones equidem & diſcordiæ quin intercedant, haud eſt poſſibile: ſed concordia redintegranda eſt tolerantiâ mutuâ, & diſſidentes, per ultrò citroque commeantes, & intercedentes proxenetas, conciliandi. 912. Felices ſucceſſus habet aliquis? ne limis ſpecta, fave. Infortunium? commiſerare:

l'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infinement. 908. *Si toy meſmes l'as offenſé, & n'aye point de honte de luy parler, de l'adoulcir, de l'appaiſer, de t'excuſer & luy demander pardon, & de te reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment*, par maniere, par maniere d'acquit, *mais ſerieuſement & à bon eſcient.* 909. *Tu ne laiſſeras point envieillir une rancune*, ranceur, *de peur qu'elle ne paſſe en haine.* 910. *Il ſied bien à des camarades*, des compagnons de chambre & de table, *d'eſtre d'accord.* 981. *Il eſt bien vray qu'il n'eſt pas poßible qu'il n'y ait*, qu'il ne vienne, *entre deux des diſſenſions & diſcordes, mais il faut renouër*, renouveller, *la concorde par un ſupport mutuel, & accorder ceux qui ſont en different par des moyenneurs qui aillent & viennent de coſté & d'autre, & ſe mettent entre deux*, intercedent. 912. *Y a-il quelqu'un qui jouiſſe d'un heureux ſucces? ne le regarde point de travers*, d'un œil malin & envieux, *au contraire favoriſe-le. Luy eſt-il arrivé quelque malheur? ayes-en com-*

Miſe-

Miſericordis eſt miſerorum miſereri. 913. Veracitati in primis ſtude: mendacio nil tetrius: Qui comminiſcitur, quod mentiatur, exoſus eſt. 914. Si quid innotuit ſecreti, ne divulga, nec reſciſcat à te alius, tametſi contetur: tace, inquam. muſſa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimè commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne ſis; nec tamen effuſè lætus. 916. In alios dicax ne ſis; & ſi quid ſermocinando lepidi admiſces, ſales ſint, non cavilla: allude, ne vellica; ne quem præſentium laceſſas, abſentium calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitilitigare, agreſtium eſt: Criminari &

over hem: een bermhertige erbermt(ontfermt) ſich over de elendigē. 913. Voor al bevlijtigt u ter waerachtigheid: niet is ſchandelijcker als de leugen: wie yet verſiert (erdichtet/uyt ſijn hoofd bedenckt/ van nieus vind/)'t welck hy lieght/ die is verhaet. 914. Soo u yet heymelijcx is bekent geworden/ brengt het niet onder de luyden/ noch laet het geen ander van u te weten komen (vernemē/) al vraegde hy u ſchoon/ ſwijgt ſegh ick/ ſpreeckt doncker: uwe ſtilſwijgenheid ſal niemand ongelegenheid maken/ en u hooghlijk pryſen. 915. By de vrolijcken zijt niet ſtuer: evenwel ook niet overmaten bly. 916. Op anderen weeſt niet ſpijtigh (ſchamper/ ſcheuts/) en ſoo gy onder het ſpreken wat aerdighs daer toe mengt/ laet het kodden zijn/ en geen ſcheuten; kortswijlt/ en tadelt (pluckt) niet; op dat gy niet eenigē tegenwoordigen terght/ of afweſenden leſtert. 917. Want kijven/ twiſten/ albedillen is boers: verklagen en anbrengen (andragen/ ver-

paſſion: Car c'eſt à faire à un homme miſericordieux & pitoyable d'avoir pitié des miſerables. 913. *Avant toutes choſes*, par deſſus toutes choſes, *eſtudie toy à eſtre veritable; il n'y a rien de plus vilain & puant que le menſonge; Celuy qui forge:* invente, *dequoy mentir, eſt hay de tous.* 914. *Si quelque choſe de ſecret eſt venu à ta cognoiſſance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le ſcache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueſte? tay toy te di-je, & ne dis mot: Ton ſilence ne portera dommage.* ne nuira, *à perſonne; & te rendra grandement recommendable.* 915. *Entre ceux qui ſont gais*, gaillards, joviaux, *ne ſois point triſte & ſevere, ni toutefois joyeux outre meſure.* 916. *Ne te gauſſe point d'autruy, & ſi en deviſant tu entremeſles quelque choſe de plaiſant*, de joli, *que ce ſoyent paroles joyeuſes & recreatives, & non pas des railleries*, des brocards, des lardons: *Ioüe toy, mais ne picque (pince) point; ne provoque*, ne harcele, n'agace, n'irrite, *perſonne de ceux qui ſont preſents, & ne calomne aucun de ceux qui ſont abſents.* 917. *Car c'eſt à faire à des ruſtres de ſe debattre*, d'avoir noiſe & debat, *quereller*, rioter,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

kücken/) dat doen achterklappers: quellen en plagen/ doen ſchuddeboeven en wulpē: ſchelden en ſmaedtheydt aendoen/ de guiten.

deferre, ſuſurronum & delatorum: vexare & exagitare balatronum & ſcurrarum; convitiari & contumeliâ afficere, nebulonum.

XCIV. Van de Openhertigheyd.

918. Met wien ghy verkeert (omme gaet) ende nauwe kennis houd/ daer zijt openhertigh mede/ ſonder liſt of bedrogh; want wat eere is het ſijnen vriend te achterhalen of te bedriegen? 919. Tegens een trouw geſelle zijt getrou: neemt niet ſteelſche wijſe buiten ſijn weten by der hand tot ſijn nadeel: want wie trouweloos (ontrouwelijcken) handelt/ die bearbeydt ſijn eygen verderffeniſſe. 920. Soo der yetwat te beſchrobbē (beriſpen) valt/ laet dat niet achter rugge (heimelijck/ bedecktelijck) geſchieden/ maer tegenwoordelijck in het aengeſicht/ en dat met vryborſtigheid (vrymoedighejd/ koenheyd) in ſpreken/ ſoo als ghy 't gevoelt: het zy ſlechts maer tijdelijck. 921. Van de vriendſchap is niet vreemder als ſtickflopery (pluymſtrijkery.) 622. Siet ghy [uws

XCIV. De Candore.

918. Cum quo verſaris, & neceſſitudo tibi eſt, erga illum ſis apertus, ſine fraude doloque: amicum enim fraudare & fallere, quale decus? 919 Fideli ſocio fidus eſto, clam illo furtim, ejus in fraudem, nihil occipe: nam perfidè qui agit, ſibi perditionem machinatur. 920. Si quid taxandum eſt, non clàm fiat, ſed coràm, in os; idque parrheſiâ, prout ſentis: modò tempeſtivè. 921. Ab amicitiâ nihil alienius aſſentatione. 922. Cernis crimen? ne diſ-

& injurier: A des ſoufleurs & calomniateurs, delateurs, *d'accuſer & faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaiſanteurs de harceler, picquer & irriter: A des pendarts,* garnements, *d'injurier & oultrager.*

XCIV. *De la Candeur,* rondeur, franchiſe, ſincerité.

918. *Sois ouvert envers celuy avec qui tu converſes & as de la familiarité, ſans fraude & ſans dol,* tromperie, *car quel honneur y a-il de tromper & decevoir ſon ami?* 919 *Sois fidele à un fidele compagnon, ne commence rien en cachette à ſon inſceu qui luy puiſſe porter dommage, car ceſtuy la qui marche deſloyaument,* qui ſe comporte deloyalement, *ſe machine luy meſmes ſa ruine.* 920. *s'Il faut reprendre ou taxer quelque choſe, que cela ne ſe face pas en cachette, mais devant & en la preſence,* en face, *& ce librement, ſelon que tu l'eſtimes, pourveu que cela ſe face à propos,* en temps convenable. 921. *Il n'y a rien plus contraire & plus eſloigné de l'amitié que la flatterie.* 922. *Vois-tu un cri-*

ſimilia,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſimula, mone, increpa (*ob-*
jurga:) etenim cur non cer-
nere ſimules? 923. Si pro-
ximus deliquit, apertè cor-
ripe & corrige: adulari ver-
ſipellium impoſtorum eſt.
924. Si quis utilia loquitur,
aſſentire; ſi inutilia, ne aſſen-
tare. 925. Palpum & offu-
ciæ ſubdolorum ſunt: tu
candide & ſincerè omnia.
926. Veritatem ingenuè fa-
teri ne verecundator, uti
conſcius es: cur enim adju-
rari velis? 927. Quorum
tibi nondum exploratus eſt
candor, familiarem te non
exhibebis: cæteroquin con-
temtum incurres. 928. Igno-
tis blandiri noli, ne te le-
nocinari ac inſidiari exiſti-
ment.

vriendts] ſchuld (miſdaed/)
houd u niet als of ghy 't niet en
merckte / vermaent (waer-
ſchout) bevlijt (beſtraft) hem;
want uyt wat oorſaeck ſoudt
ghy veinſen 't ſelve niet te ſien?
923. Indien uw naeſte (evennae-
ſte) misdoet/beriſpt en verbe-
tert hem: loſe voſſen en bedrie-
gers pluymſtrijcken. 924. Soo
yemandt wat nuts ſpreeckt
ſtemt het toe: ſoo wat onnuts/
kuiert hem niet na den mondt.
925. Oortuyterye en bedriegerye
komen de liſtigen toe; gy [doet]
alles trouhertelijck en oprech-
telijck (onverbalſtelijck.) 926.
Schaemt u niet de waerheid/ſo
als ghyſe bewuſt zijt/ rond uyt
(ongeveinſdelijck) te bekennen:
want waerom ſoud ghy willen
beſworen worden? 927. Welker
oprechtigheid ghy noch niet
onderſocht (voor ſeker bekent)
hebt/ dien ſult ghy u niet ge-
meenſaem betoonen of anderſ-
ſins/in verachtinge komē (ver-
vallen.) 928. Wilt niet yemant
onbekents ſmeken (vleyen/) op
dat ſy niet achten dat ghy haer ſoeckt te verlocken (bepraeten/
vervoeren) en haer lagen leght (liſtelijck na trachtet.)

me? ne diſsimule point, admonneſte, tance: car pourquoy ferois-tu ſem-
blant de ne voir pas? 923. *Si ton prochain a failli repren le ouverte-*
ment & le corrige; c'eſt à faire à des madrés, ruſés, cauteleux, leurrés,
& à des impoſteurs, affronteurs, abuſeurs, trompeurs, *de flatter*,
flagorner, papelarder. 924. *Si quelqu'un parle & dit des choſes qui*
ſoyent utiles, conſens-y, accorde t'y, ſois de ſon advis & opinion,
mais s'il dit des choſes inutiles, ne le flatte point, ne luy complai point,
n'accorde point ce qu'il dit. 925. *Les patelinages & deguiſements*
ſont pour les finets, mais toy fais toutes choſes rondement, à la bonne
foy, *& ſincerement.* 926. *N'aye point vergongne de confeſſer franche-*
ment la verité comme tu la ſçais; car pourquoy voudrois-tu qu'on t'aſ-
ſermentaſt? on te fiſt preſter ſerment? 927. *Tu ne feras pas du*, tu
ne te monſtreras pas, *familier à ceux de qui tu n'as encores bien re-*
cogneu la candeur & l'integrité, autrement tu encourras du meſpris.
928. *Ne flatte point*, n'amadouë point, *des incogneus, de peur qu'ils*
n'eſtiment que tu les charlates, cageoles, *& que leur dreſſes*, tends, *des*
embuſches, des pieges.

XCV. Van de Verkeringe [met] geleerde [luyden.]

929. Wie het wachten kan van wegen ſijne beſigheyd / die gae hene tot eenen medeprater: nochtans wien hy gehaet (benijd) is/ dien ſal hy niet beſoecken. 930. Waer uw geliefde medegeſelle van daen zy/ edel of onedel / treckt u niet tot ſmaetheyd/ als hy ſlechts nut is/'en tot uw ſinnen paſt (over een komt:) en voeght u niet met eerloſen. 931. Ongebondene en niet veuſſdeugende geſelſchappen ſchouwt/ want ſy bederven de manieren. 932. De Geleerden zijn vermaeckt met wandelingen/ 't zy dat ſy wat te overdencken hebben/of wat te ſamen te praten. 933. Als het verveult (verdriet) in de ſonneſchijn te gaen treden / dan gaet men ſitten in de ſchaduwe. 934. Voorwaer het is ſchoon en aerdig dat men met verre-gelegenen te ſamen kan ſpreken/ eñ daer kan alle dingen te kennen

XCV, *De Converſatione Erudita.*

929. Cui ab occupationibus vocat, vadat ad congerronem: eum tamen, cui inviſus es, ne inviſas. 930. Cujas ſit dilectus ſodalis, & nobilis an ignobilis, ignominiæ tibi ne ducas; dummodò ſit frugi & ad ingenium tuum congruat: infamibus ne te conjungas. 931. Sodalitia diſſoluta & nauci, devita: vitiant enim mores. 932. Docti deambulationibus delectantur, ſive meditandum eſt, ſive confabulandum. 933. Cùm in aprico ſpatiari tæſum eſt, conſidetur in umbrâ. 934. Næ pulchrum & ſcitum eſt, cum diſſitis colloqui, &

XCV. D'une docte Converſation.

929. *Que celuy à qui ſes occupations donnent le loiſir*, qui eſt de loiſir, & qui n'eſt point empeſché, qui ne ſçait à quoy s'employer, *s'en aille vers un ſien compagnon pour s'entretenir de diſcours avec luy*, pour deviſer, caqueter avec luy: *toutesfou ne vas pas voir*, ne viſite point, *celuy qui ne te void point de bon œil.* 930. *De quelque lieu que ſoit ton bien aimé compagnon, ſoit qu'il ſoit noble, ou roturier, ne le pren point à ignominie, pourveu ſeulement qu'il ſoit homme de bien*, honneſte homme, bon meſnager, *& qu'il s'accorde à ton naturel: Ne t'accompagne point*, ne te joins point, *à de perſonnes infames.* 931. *Evite les compagnies diſſolues (deſreiglées, corrumpues) & de neant: Car elles corrompent*, elles gaſtent, *les mœurs.* 932. *Les gens doctes & ſçavants prennent plaiſir aux pourmenades ſoit qu'ils vueillent mediter, ou qu'ils vueillent deviſer.* 933. *Quand on s'ennuye*, on ſe laſſe, *de ſe pourmener au ſoleil, il ſe faut aſſeoir à l'ombre.* 934. *Certainement c'eſt une choſe belle & gentille de pouvoir parler à des gens*

quid-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

quidvis ſignificare poſſe; non per nuntios, ſed per literas. 935. Antiqui in tabellis ceratis (ut deteri, aut deleri poſſet) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentum commodiùs inſerviunt. 936. Epiſtola complicata, ne legi queat, niſi ab eo, cui deſtinatur, obſignatur ſigillo; reſignanda (niſi intercipiatur) illi, ad quem inſcriptio ſpectat. 937. Cognomen intus ſubſcribitur. 938. Schedula non ſigillatur.

XCVI. *De Ludicris.*

939. Ne labaſcant fragiles vires, aut elangueſcant, à ſeriis quandoque ceſſa, & cum coætaneis (diſpares

geven (laten weten/) niet door boden/ maer door brieven. 935. De Ouden ſchreven op gewaſte tafereelkens / op dat het ſou kunnẽ uytgeſtrekẽ (afgeſletẽ) en uytgedaen worden: en daer mede ſonden ſy haer briefdragers: maer ons dienen bequamelijcker het pampier en inckt (ſwertſel.) 936. Een brief toegevouden/ op datſe niet geleſen kan worden/ als van dien/ daerſe angeſchickt wort / word met een ſegel verſegelt: om weder ontſegelt (opgebroken) te worden van dien / welcke de opſchrift aengaet / ſooſe ſlechts niet onderwegen wordt opgevangen (afgeworpen.) 937. De bynaame worden binnen in ondergeſchreven. 938. [Een briefken word niet [toe-]geſegelt.

XCVI. Van de Speelſaken.

939. Op dat de brooſe krachten niet vervallen ofte verſlappen / ſoo houdt altemet op (pooſt) van ernſtige ſaecken/ ende ontſlaeckt u ſelven / ver-

qui ſont eſloignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des meſſagers, mais par lettres. 935. *Les Anciens traçoyent*, eſcrivoyent *ſur des tablettes enduites & cire (afin qu'on peuſt racler & effacer ce qui eſtoit eſcrit) & avec cela ils envoyent leurs meſſagers*, porteurs de lettres. *Pour nous, le papier & l'encre nous ſont plus commodes*, nous ſervent mieux. 936. *On cachete une lettre avec un cachet*, ſeau, *apres l'avoir ployée*, fermée, *de peur qu'elle ne puiſſe eſtre leuë que par celuy à qui elle s'adreſſe, & qu'elle ne ſoit ouverte que par celuy à qui appartient l'inſcription, ſinon qu'elle fuſt interceptée*, ſurpriſe, priſe par les chemins. 937. *Au dedans on eſcrit ſon ſurnom au deſſous*, on ſe ſouſcrit embas. 938. *On ne cachette point un billet.*

XCVI. Des Jeux & Esbatements.

939. *De peur que les forces qui ſont foibles*, freſles, fragiles, *ne viennent à tomber & defaillir, il te faut par fois repoſer de tes plus ſerieuſes & importantes affaires, & quand tu es laſſé & travaillé, prendre un*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

moeyt zijnde / door vermaecklijckheden met u even ouders / want ongelijcken worden niet wel te hoop gebraght. 940. De ſchouwſpelen verheugen: en de beweginge maeckt fris. 941. Met boerteryen / tijdtkortige verwyten / en raedſels te ſtrijden / is vernuftig: met de bal / de kloot en kegels / de tol / de klapboſſen / knikkers / blinddoecken (kaſſemommetjen /) even of oneven / etc. is kinderlijck: met kaerten (troefſpel /) koten (bickels / hilteken) teerlingen / (dobbelſtenen) het berdſpel is tuyſachtigh: met het ſchaeckſpel / is moeyelijck. 942. Waer door indien yemand ſchaek mat word / ſoo is 't met hem gedaen. 943. Met danſſen en huppelen oeffenen ſich de weelderigen (broot-dronkenen.) 944. Een ſchaetsryer (ſteltenganger) op ſchaetſen (ſtelten) ſlaet ſijn wijde ſchreden (treden) ter zijden uit (ſchereminkelt.) 945. D' koorddanſſers / jeminy! wat zijn ſy

enim non benè ſociantur) defatigatum te relaxa oblectamentis. 940. Spectacula enim delectant, commotio vegetat. 941. Facetiis, dicteriis, ac ænigmatibus certare, ingenioſum eſt; Pilâ, Sphærâ & Conis, Trocho, Sclopo, Globulis, Myindâ, par impar, &c. puerile: Chartis luſoriis, Talis (*Teſſeris*) Aleâ (*Fritillo*) aleatorium: Latrunculis, operoſum. 942. Ubi ſi quis ad incitas compellitur, actum eſt de eo. 943. Choreis & tripudiis laſcivi ſe exerceant. 944. Grallator grallis greſſus ſpatioſos divaricat. 945. Funambuli, papæ! quàm

peu de relaſche en paſſetemps & recreations avec ceux qui ſont de meſme aage que toy (car ceux qui ne ſont pas eſgaux, ſemblables, pareils, *ne s'accompagnent pas bien enſemble.)* 940. *Car les jeux publics*, les ſpectacles, *recreent*, rejouiſſent, *& l'exercice renforce*, reſtaure, regaillardit. 941. *C'eſt une choſe ingenieuſe*, qui appartient à gens d'eſprit & d'entendement, *que de combattre à qui dira plus de facecies, de ſubtilités*, de paroles aiguës, *& d'enigmes; mais c'eſt une choſe puerile*, c'eſt à faire à des enfants, *de jouër à la Paulme*, à la pelote, à l'eſtieuf, *à la Courte boule & aux Quilles, au Sabot*, à la trompe, à la toupie, *à la Sarbatane, aux Boulettes, à Taſtons*, à lignettes: *Et à des joueurs*, des gens qui ne font autre meſtier que de jouër, *de jouër aux Cartes, aux Dés, au Trictrac*, aux dés ſur le tablier: *C'eſt une choſe laborieuſe*, penible, *que de jouer aux Eſchecs*. 942. *Là où ſi quelqu'un reçoit eſchec & mat*, eſt mis au rouët, *c'eſt fait de luy*. 943. *Que ceux qui ſont trop drus*, fretillants, ſemillants, rageux, *s'exercent à danſer & ſauter*. 944. *Celuy qui marche ſur des eſchaſſes fait de grands pas*, larges & ſpatieux, *avec ſes jambes ouvertes ſur ſes eſchaſſes*. 945. *Ah! que les Baſteleurs qui danſent ſur la corde ſont*

confi-

confidentes ſunt! 946. Curſores à carceribus ad metam curriculo feſtinant, & primus brabeum aufert, 947. Alii ſignant lineam, quam ſimul ac attigerunt, conſiſtunt illicò: qui ultrà procurrerit, aut citra eam ſubſtiterit, ludum perdit. 948. In Circo equitando, in Agone luctando & reluctando, uter alterum conficeret, concertabant. 949. Gladiatores & pugiles (*athletæ*) in palæſtrâ congrediantur, directore Laniſtâ. 950. Cum duo digladiantur, Duellum eſt; ubi alter intentat ictum & infert, alter inhibet & propulſat; vincit autem, qui infligit. 951. Geſticulator (*agyrta*) actionis volubilitate aciem perſtringit; ſed præſtigiæ

ſtout (onbeſchaemt!) 946. De lopers haeſten met een loop van den ſchranck / tot het perk / en de eerſte neemt den ſtrijdprijs hene wegh. 947. Andere tekenen een ſtreeck / de welcken ſoo haeſt als ſy hebben aengeroert (geraeckt/) blijven ſtaendevoets ſtille ſtaen / wie voort daer overloopt / of daer binnen (op deſe zijde) blijft ſtaen / die verlieſt het ſpel. 948. In het ronde perck ſtreden ſy te ſamen met rijden in de ſtrijdplaetſe / met worſtelen en weer-worſtelen / wie van beyden den anderen mogt verdoen. 949. De ſchermers en vuiſt-vechters (kampioens) komen aen malkanderen in de worſtel-plaetſe daer de vechtmeeſter aenleyder van is. 950. Als twee ſchermen / dat is een tweeſtrijd; alwaer den eenen den ſteeck (ſlagh!) dreight en brengt: de andere ophoud en afkeert: doch hy wint / die treft. 951. Een kokelaer (guichelaer) door de geradheit der handelinge beduiſelt de

hardis! aſſeurés! 946. *Les coureurs ſe haſtent de courir depuis les barrieres le tout long de la lice juſques à la bute, & le premier emporte le prix de la courſe.* 947. *Les autres marquent une ligne, laquelle ſi toſt qu'ils ont atteint, ils s'arreſtent tout court*, tout ſur le champ: *celuy qui ſera paſſé outre en courant, ou ſe ſera arreſté en deça perd le jeu.* 948. *Ils combattoyent dans la Cirque*, la lice, *à cheval, & dans le champ de battaille en luitant & contreluitant à qui ſe tueroit*, s'aſſommeroit, *l'un l'autre.* 942. *Les ſpadaßins*, joueurs d'eſpée,, *& les eſcrimeurs font*, s'aſſaillent, *dans la ſale d'eſcrime ſous la direction d'un Maiſtre d'eſcrime*, ou d'un provoſt. 950. *Quand deux ſe battent à coups d'eſpées, c'eſt un duel, quand l'un preſente un coup & le porte, l'autre le pare & le rabbat: or celuy-la gaigne, qui donne* qui aſſene ſon coup, qui frappe. 951. *Les joueurs de paſſe paſſe*, joueurs de gobelets, faiſeurs de ſoubreſauts, *nous esblouiſſent les yeux par leur ſoupleſſe & agilité*, legereté de leur action, *mais ce ne ſont que trom-*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſcherpte (des geſichts:) doch het is maer kokeleye/en geen wonderwercken. 952. Een kamerſpeelder (ſchouwſpeler) bootſt na (druckt uyt) de perſoon (het weſen/gedaente/manieren) eens anderen. 953. Een blyſpul vertoont een verwerden handel/ doch met een genoeghlycke uytkomſt (omkeringe:) een droefſpel heeft een treurige uytgang. 954. Het tooneel is in 't openbaer/ het achter-tooneel word met voorhangen behangen. 955. Vermomde verrichten de ſuiphoogtijden (vaſtenavonden.)

XCVII. Van de Doodt en Begravenis.

956. Een byſonder (eygen) toe-val der ſtervenden is het doodlijck geronck (gereutel.) 957. O ſterflijcke menſchen/ hoe menig onder u overdenkt/ dat an dit ſtip (oogenblick) de eeuwigheit hangt? 958. Want ſoo haeſt als gyy den geeſt uytgeblaſen hebt (geſtorven zijt/) ſal de ziele inder ijl of na de hemelen of na de helle verhuyſen (vervaren.) 959. Het lijck met lijcks gebruyckligheden toege-

ſunt, non miracula. 952. Mimus (*hiſtrio*) perſonam alterius effingit (*exprimit.*) 953. Comœdia perplexum actum repræſentat, ſed cum jucundâ cataſtrophe: Tragœdia triſtem habet exitum. 954. Theatrum in propatulo eſt, Scena ſipariis velatur. 955. Bacchanalia larvati peragunt.

XCVII. *De Morte, & Sepultura.*

956. Moribundorum ſpeciale Symptoma eſt, ſtertor lethalis. 957. O mortales! quotuſquiſque veſtrûm reputat, ab hoc puncto æternitatem pendere? 958. Nam ut exſpiraveris, confeſtim anima ad cœlos, vel tartara migrabit. 959. Funus funeſtis ritibus adorna-

Peries, qu'abuſements, que preſtiges, *& non pas des miracles.* 952. *Un joueür de farces*, un Comedien, *contrefait*, repreſente, *la perſonne d'autruy.* 953. *La Comedie nous repreſente une action embrouillée, mais avec une joyeuſe concluſion*, fin, cataſtrophe: *la Tragedie a une iſſue triſte.* 954. *Le theatre eſt à decouvert*, à la veuë de tout le monde, *mais l'Eſchafauld eſt couvert de rideaux.* 955. *Le Carneval ſe fait*, tient, *par des perſonnes maſquées*, des mommeurs.

XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. *Le ronflement*, le raalement, *mortel eſt un particulier Symptome*, accident, ſigne], *de ceux qui s'en vont mourir.* 957. *O hommes mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui penſent*, qui eſtiment, *que l'Eternité depend de ce poinct?* 958. *Car dés auſſi toſt que tu auras rendu l'eſprit*, que tu ſeras extirpé, *l'ame s'en ira promtement au ciel ou en enfer.* 959. *Le convoy accouſtré à la façon des funerailles* (c'eſt à

um (id eſt, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, ſandapilæ (*loculo*) impoſitum) à Veſpillonibus effertur. 960. Fiunt exſequiæ (*inferiæ*) cœmeterium verſus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpora) ſepelimus & humamus (*humo mandamus*) priſci uſtulabant, inde ſepulchra ſunt Buſta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentiliſmo conductæ Præficæ plangebant, leſſibus & neniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, juſta parentalia feralibus epulis faciebant.

pronckt [dat is / gedoodſalft / rouwelijck (met het heneklεed) angetrocken / in een doodkiſte (doodvat) heen gelept / op een doodbare neer geſet] wort van de doodḋragers (cellebroers) uytgedragen. 960. De uytvaert geſchied na het kerckhof toe met lijckhorige ſtaetſy (ſtaet.) 961. Wy begraven en decken met eerde (bevelen der eerden) de ſielloſe lichamen: de Ouden brandenſe / daer van zijn de graven brandgraven genaemt. 962. Daer worden opgerecht ſarcken en grafſchriften / en lijckklachten geſongen. 963. In het heydendom weenden de gehuurde lijcx huylvaigen / met rouwklagen en lijckſangen / de goede getuygeniſſen (des verſtorvenen) optellende. 964. En op dat de geeſten niet en ſouden omher ſwerven / voldeden ſy de behoorlijcke ſterf-offeranden met lijckmaeltijden.

dire, oint & embauſmé, veſtu de dueil, ſerré dans un cercueil, mis ſur une biere) eſt emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. *On fait les funerailles,* on aſſiſte aux funerailles, aux obſeques, *en marchant vers le cimetiere, avec une pompe funebre.* 961. *Nous enſeveliſſons & enhumons les corps morts,* les cadavres, *les anciens les bruſloyent, de là vient qu'ils appelloyent les ſepulchres,* Buſta. 962. *On dreſſe des monuments & des Epitaphes: on chante des chanſons funebres,* lugubres. 963. *En la payennerie on louoit des femmes pour pleurer qui ſe frappoyent la poitrine, & en leurs chants & lamentationes racontoyent les louanges du treſpaſſé,* du defunct. 964. *Et depeur que les ames n'allaſſent errant çà & là on leur faiſoit des ſervices mortuaires & anniverſaires avec des banquets funebres.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

XCVIII. Van de Voorſienigheydt Godts.

965. Alſoo eyndight de dood alles. 966. Want alle tijdelijcke dingen zijn vergankelijk/ongeſtadig/en voorby gaende: ſy komen op/ende gaen onder. 967. Al ſchoon dat yetwes geſtadig ſchijnt/ het word door de oudtheyd ſelfs verſleten/ en gaet hene (vergaet.) 968. Alles is ſchielijcke veranderingen onderworpen. 969. Hy is godloos/ die meint dat onſe ſaken ſonder beſtieringe (roeckeloosſlijck) heen rollen: alles vervolgt door Godts-ſchickelijcke noodſakelijkheyd (nodigheyd.) 970. Geval en geluck is niets. 971. Ick ſta (geve) toe/ dat'er wel gevalligeen onvoorſiene gevallen zijn; maer ten anſien van ons/en niet van de voorſienigheydt; die oock de geringſte dingen door haer werck beſtelt. 972. Want de Heylandt (Saligmaker) getuigt/ dat ook ons hoofdhayr getelt is/ſoo dat ook

XCVIII. De Providentia Dei.

965. Ita Mors finit omnia 966. Omnia enim temporalia caduca, fluxa & tranſitoria ſunt, exoriuntur & intereunt. 967. Etiamſi aliquid ſtabile videatur; vetuſtate ipsâ atteritur & decedit. 968. Viciſſitudinibus ſubitaneis ſubjacent omnia. 969. Atheus tamen eſt qui temerè volutari autumat res noſtras: fatali neceſſitate ſuccedunt omnia. 970. Fors & fortuna nihil ſunt. 971. Fortuitos quidem & improviſos caſus eſſe concedo, ſed noſtri reſpectu, non Providentiæ: quæ minutiſſima etiam nutu ſuo dirigit. 972. Nam & capillos noſtros numeratos eſſe teſtatur Salvator, ut ne

XCVIII. De la Providence de Dieu.

965. *Ainſi la mort met fin à toutes choſes.* 966. *Car toutes choſes temporelles ſont caduques, paſſageres & tranſitoires, elles ſe levent,* elles naiſſent, *& s'en vont,* meurent 967. *Encores,* combien, *que quelque choſe ſemble eſtre ferme & ſtable, toutesfois elle s'uſe,* ſe mine, ſe conſume, *par la ſeule vieilleſſe & paſſe.* 968. *Toutes choſes ſont ſubjectes,* expoſées, ſoubmiſes, *aux ſoudains changements & viciſſitudes.* 969. *Toutesfois ceſtuy-la eſt un athée,* un homme ſans Dieu, *qui eſtime que les choſes humaines roulent temerairement & à l'adventure: toutes choſes arrivent par l'immuable ordonnance de Dieu,* le ſucces de toutes choſes deſpend d'une neceſſité fatale. 970. *La Fortune n'eſt rien.* 971. *I'accorde biẽ qu'il y a des cas fortuits & non preveus, mais c'eſt à noſtre eſgard, & non pas de la Providence, qui gouverne & adreſſe toutes choſes voire meſmes les plus petites & menues par ſa volonté.* 972. *Car noſtre Seigneur teſmoigne que les cheveux de noſtre teſte ſont tous contés,*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

quidem unicus perire queat, 973. Ea propter inſolitas mutationes, oſtenta & prodigia antecedunt. 974. Inſunt ergo omina rebus. 975. Sed uſquequaque præſagia captare, ſuperſtitio eſt: ſi tibi Dominus aliquid manifeſtare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius eſto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædeſtinavit, quid cras, perendiè, & deinceps, de te futurum ſit, ac quod heri, pridiè, & abhinc tot annis factum eſt. 977. Fatum tuum ne anticipa; ſed exſpecta.

niet een eenig (daer van) kan vergaen. 973. Uyt dier oorſaken gaen voorteeckenen en wonderteickens voor hene voor ongewoonlijcke veranderingen. 974. Daer zijn dan beduidſelen in de dingen. 975. Maer doorgaens voorſpoockſels waer te nemen (vangen) is miſgeloove: indien de Heere u yets te openbaren (ontvouwen) weerdigt/ het ſal u niet verborgen (verholen) zijn. 976. Weeſt ghy Godſalig (God-vruchtigh/) ende biddet: hy ſal u niet verlaten/ die even ſeer van te voren beſtelt heeft wat morgen/ en naderhandt (vervolgens) u ſal wedervaren/ als wat giſteren/ 's vorigendaegs ('s daegs te voren) van nu af (van hier) ſoo vele jaren geſchiet is. 977. Godsſchickinge over u ſult ghy niet [ſoecken te] verraſſen/ maer wacht [u tijdt.]

XCIX. *De Angelis.*

XCIX. Van den Engelen.

978. Produxit & inviſibiles Angelos, eoſque innumeros, ad regenda in-

978. Hy heeft oock onſienlijcke (onſichtbare) Engelen/ en die ontelbare (ontallijcke) voortgebraght/ tot bedienaers voor

de ſorte que meſmes il n'en peut pas perir un ſeul. 973. *Voila pourquoy il y a tousjours des monſtres & prodiges pour avantcoureurs*, qui vont devant, qui precedent, *des changements eſtranges & non accouſtumés.* 974. *Il y a donc de l'augure és choſes.* 975. *Mais c'eſt une ſuperſtition que de chercher*, prendre, *par tout*, tousjours, *des preſages: ſi le Seigneur te fait la grace*, te repute digne, *de te manifeſter*, reveler, *quelque choſe, elle ne te ſera pas cachée*, tu ne l'ignoreras pas. 976. *Soit craignant Dieu*, pie, pieux. *& prie: celuy qui a auſſi bien*, eſgalement, *preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui eſt arrivé hier, avant hier & deſia depuis tant d'années, ne t'abandonnera*, te delaiſſera, *pas.* 977. *Ne devance*, n'anticipe, n'avance, *point ton deſtin, mais atten.*

XCIX. Des Anges.

978. *Il a auſſi produit des Anges inviſibles, & ce innombrables*, en ſi grand nombre qu'on ne les ſçauroit conter. *pour eſtre ſes aides*

ſich

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſich om de benedenſte [delen des wereldts] te beſtieren. 979. Niet om dat hy behoeftig was van hulpe / maer om dat het hem ſoo heeft belieft (welgevallen.) 980. Deſe had hy geſtelt in den opperſten (vuurigen) hemel : maer eenige zijn door hovaerdye van hem afgeweecken (afgevallen/) ende zijn uyt den Hemel heronder geſtoten in de helle/ (het hellegat daer de Heydenſe afgoden by geſeydt wierden te ſweeren / het duyſter hol / de ſwevelpoel.) 981. Die in haer volkomenheid gebleven zijn/zijn geſterckt/ dat ſy nu niet meer konnen vervallen. 982. Ontrent de troon (hoogſtoel) des Scheppers zijn duyſentmaelduyſent (tien milioenen/) die by hem ſtaende/ hem eerbiedelijck dienen/ aenbidden/en looven. 983. Verſonden zijnde verrichten ſy haer laſt (bevel) ende haer geſantſchap bedient hebbende keeren ſy weder. 984. Sy vervoegen ſich op Godts bevel by den vromen / al van de geboorte af / als bewaerders/ op dat ſy het ongeluck afdrijven /en haer door de beſpringingen des Satans (tegenſtrijders)

feriora ſibi adminiſtro[...]
979. Non quòd opis eſſ[...]
indigus, ſed quia ſic eſt pl[...]
citum 980. Conſtituer[...]
hos in cœlo ſupremo (*emp[...]*
reo;) ſed quidam deſcive[...]
runt (*defecerunt*) ab eo, p[...]
ſuperbiam, deturbatiq[...]
ſunt cœlitùs ad infernu[...]
(*Orcum, Erebum, Avernum.*[...]
981. Qui in ſuâ integritat[...]
permanſerunt, roborat[...]
ſunt, ne prolabi ampliù[...]
poſſint. 982. Circa thronu[...]
Creatoris ſui millia milliu[...]
(*decem myriades*) adſtantes
eum colunt, (*venerantur*
adorant, celebrant. 983. A-
mandati obeunt mandata,
legationeque functi rever-
tuntur. 984. Aſſociant ſe,
juſſu Dei, piis, jam inde à
nativitate, tanquam cuſto-
des, ut mala averruncent,
& ab inſultibus Satanæ

& ſerviteurs en la conduite de ces choſes baſſes. 979. *Non pas qu'il euſt beſoin*, faute, *d'aide, mais pource qu'il luy a ainſi pleu.* 980. *Il les avoit mis*, colloqués, eſtablis, *au plus haut ciel*, au ciel empyrée, *mais quelques uns ſe ſont revoltés de luy par orgueil & ont eſté precipités*, jettés, *du ciel en enfer.* 981. *Ceux qui ſont demeurés en leur integrité, ont eſté confermés & fortifiés, afin qu'ils ne peuſſent plus choir.* 982. *Les mille milliers (les millions(ſe tiennent devant le throne de leur Createur & le ſervent*, le reverent, , *l'adorent & celebrent*, louent. 983. *Eſtant envoyés ils font ce qui leur eſt commandé*, ils exequutent leur charge, *& s'eſtants acquités de leur ambaſſade ils retournent*, ils reviennent. 984. *Ils s'accompagnent par le commandement de Dieu de ceux qui l'aiment & le craignent, meſmes deſia dés leur naiſſance, comme gardiens, pour deſtourner & chaſſer les maux, & les garder & defendre des aſſauts de Sa-*

pro-

protegant. (985. Verùm enim verò, quod de bono & malo genio inquiunt, incertum eſt.) 986. Apparent nonnunquam, ſed diſparent rurſum: non faſcinando, ſed revera. 987. Cacodæmones apparentes ſpectra vocantur, tumultuantes per noctem intempeſtam, Lemures: famulantes, Lares & Penates. 988. Magi cum Dæmonibus colludentes, incantamentis ſuis ſeipſos & alios dementant. 989. Sed væ Diabolo, & (niſi communioni renuncient) conſortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ ſuæ Omnipotens.

C. *Clauſula.*

991. Cedò ſodes (*ſis*) quid reſtat? eâtenus enim

bedekke. 985. (Doch wat men van goede en boſe eygengeeſten ſiet/is onſeker.) 986. Somwijlē verſchijnen ſy/ doch verdwijnē weder/niet door toverije/ maer waerlijk (inder daed.) 987. Boſe geeſten verſchijnende/worden ſpoorels (ſpoken) bytebawen/ geheten: die door den laten (ontijdigen) nacht bulderen/ zijn boldergeeſten [bullebacken:] die daer dienen/ zijn heerdmannetjes en woutermannetjes. 988. De ſwartkunſtenaers (tovenaers/ duyvelbanders/ wijſen) met den geeſien te ſamen ſpelende/ maken ſich ſelven en anderen met haer beſweringen uytſinnig. 989. Maer wee den duyvel [laſteraer/] ende alle ſijnen erfdeelachtigen/ ten zy dat ſy der gemeinſchap afſeggen: ſy ſullen in dat helſche vuur heen afgeſtoten worden. 990. Want de Almachtige ſal een wreker ſijnes roems [ere] weſen.

C. Het Slot (beſluit.)

991. Segt doch eilieve (ſo gy wilt) wat is der nech overig? want tot daer an toe ('t welcke

tan. (985. *Mais auſſi ce qu'on dit d'un bon & mauvais Ange*, genie, *eſt incertain.*) 986. *Ils apparoiſſent par fois, & diſparoiſſont derechef, non pas en enchantant*, en enſorcelant, *mais veritablement & en effect.* 987 *On appelle les malins eſprits, quand ils apparoiſſent, des fantoſmes: quand ils tempeſtent & menent du bruit ſur le profond de la nuict, des lutins*, des gobelins, des eſprits folets, *quand ils ſervent, des eſprits familiers*, (des ſervants.) 988. *Les Magiciens ſe jouants* (*s'entre entendants*) *avec les diables*, demons, *font devenir fols*, font perdre le ſens, *par leurs enchantements & eux & les autres.* 989. *Mais malheur au Diable & à tous ſes conſorts*, compagnons, aſſociés, (*s'ils ne renoncent à ſa communion*) *ils ſeront jettés*, pouſſés, *dans la gehenne.* 990. *Car le Tout-puiſſant ſera le defenſeur*, ſera le vengeur, vengera, *de ſa gloire.*

C. La Concluſion.

991. *Ie te prie*, or ſus, *di moy, que reſte-il? Ie ſuis en quelque façon*

ſonder vermetelheyd geſeght moet zijn) heb in eeniger matē (ſoo ik beſt kan) bekomen/wat ik voorgeſtelt hadde. 992. Is dat ſo? (ſegt gy dat?) nu dan al wacker voort in die noeſtheid (drokheid:) daer ſtaet dan noch te doen/ dat ghy door deſe deure ingetreden/u ſpoeyt (haeſt) der wetenſchappen en Latijnkundigheyds Paleiſen ruſtigh te doorſichtigen; en wat ghy hier pliglijken en ſtukſwijſe aengekeken hebt/ overvloedelijker in de ſchrijvers ſelfs te beſchouwē (nadenken/beſeffen.) 993. Gy hebt hier op een bord ende beknooptelijk een korte verbattinge/ als zijnde de eerſte leerſtucken ſoo wel de wereldwijſheids/ als God-geleertheids: ick houde het daer voor dat niets ſoo ſeer overgeſlagen is. 994. Voor een toemaet vermane ik u/dat gy alles ganſchelijk tot Godvreſenheid keert. 995. want weet dat het eerſtdaeghs ſal geſchieden / dat wy weer ſullen rekenſchap van alles geven; te weten als hy ſal gekome-

tradita (abſit arrogantia d[...] cto) utcunque ſum conſ[...] quutus. 992. Siccine[...] (*Ain'*) hem macte ſedul[...] tate iſta! Reſtabit igitur, [...] per hanc januam ingreſſu[...] tum Scientiarum, tum L[...] tinitatis Palatia, vividè l[...] ſtrare properes, & quæ h[...] raptim & carptim aſpexiſt[...] uberiùs in Authoribus b[...] nis ſpeculeris. 993. Hab[...] hic ſummatim & ſuccinct[...] brevem complexionem, ce[...] Rudimenta, quà Philoſo[...] phiæ, quà Theologiæ: nih[...] tantoperè omiſſum reo[...] 994. Auctarii loco admo[...] neo, ut ad pietatem con[...] vertas planè omnia. 995[...] Scito enim, fore prope[...] diem, ut reddamus rationem[...]

venu à bont, j'ay en quelque façon atteint, *des choſes qui ont eſt[...] traitées*, delivrées, *juſques icy. Ce qui ſoit dit ſans vantance*, ſans van[...]terie, ſans me vanter. 992. *Dis tu? (eſt-il poßible?) Certes tu es [...] louer d'une telle diligence, Dieu te vueille benir. Il ne reſte donc autr[...] choſe ſinon qu'eſtant entré par ceſte porte tu te deſpeches*, tu te haſtes, *d[...] viſiter vigoureuſement*, courageuſement, diligemment, *les Palai[...] tant des ſciences que de la langue Latine, & que tu conſideres*, contemples, *plus amplement dans les bons Autheurs les choſes que tu n'as veuës* regardées, *icy qu'à la haſte & en courant.* 993. *Tu as icy ſommairement & ſuccintement*, en peu de mots, *un brief abbregé*, racourcy, ſommaire, epitome, *ou pluſtoſt des rudiments tant de la Philoſophie[...] que de la Theologie: j'eſtime qu'il n'y a rien de ſi fort*, tant, *obmis[...]* 994. *Ie t'admonneſte*, je t'exhorte, je t'advertis, *par ſurcroiſt que tu converti ſſes*, tournes, *entierement toutes choſes à la pieté.* 995, *Car ſçaches que dans peu de jours*, en bref, *nous rendrons compte de tout, aſſavoir quand il viendra pour nous reſſuſciter*, recueillir, *& pour nous*

omnium:

omnium: nempe quum venerit, ut ſuſcitet nos& judicet: ubi manifeſta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambroſiâ & nectare paſcentur in ſempiternum. 997. Faxit Miſerator noſter, ut hîc miſericordiâ ejus juſtificati, in charitate coaleſcamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidè precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumereris. 999. Ave & vale. 1000. JEHOVÆ Zebaoth individuæ Trinitati, ſit laus in ſecula ſeculorum, Amen.

men zijn / dat hy ons opwecke en oordele; alwaer het opentlijke en verborgen ſal openbaer worden. 996. O gelukſalige die hem dan gunſtigh (welgewogen/ toegedaen) ſullen hebben; ſy ſullen met onſterflijkheid en hemelsdrank tot in alle eewigheid gevoedt worden. 997. Onſe Erbermer die maecke doch dat wy hier door ſijn ontfermhertigheid gerechtveerdigt zijnde/ in der liefde in een ander groepen. 998. Ghy bekent (belijdt) voor hem [uw verdorvenheid/] en looft hem geloften / ende dringt door met aendachtigen hittig te bidden / tot in de binnenſte vertrecken des hemels/ op dat ghy van nu af (nu nu) onder den hemels - genoten moogt getelt worden. 999. Zijt gegroet / en vaert wel. 1000. Den Heere (die is) der Heirſcharen (heirkrachten/) der ondeilbaren drievoudigheid zy lof van eeuwigheid tot eeuwigheid (tot in aller eeuwigheid) [dat zy ſoo in der waerheid] Amen.

juger:alors& les choſes manifeſtes & les cachées ſeront miſes en evidence, decouvertes, revelées. 996. *O bien-heureux ceux qui adonc l'auront pour favorable & propice, ils ſeront raſſaſiés eternellement,* à jamais, *de la graiſſe de ſa maiſon & du fleuve de ſes delices*, ils ſe repaiſtront d'ambroſie & de nectar. 997. *Que noſtre bon Dieu, ce Dieu plein de compaßion nous face la grace (nous doint) qu'eſtans icy juſtifiés par ſa miſericorde, nous croiſsions tous enſemble en charité.* 998. *Confeſſe luy,* tes pechez, *& luy vouë tes vœus, & perce*, entre, *dans les cabinets du ciel par des prieres devotes*, devotieuſes, pleines de pieté & devotion, *& ardentes, afin que tu ſois des a preſent mis au nombre des combourgeois du ciel.* 999. *Dieu te garde, & bien te ſoit, A Dieu.* 1000. *A l'ETERNEL des armées, à l'individue,* qui ne peut eſtre diviſée, *Trinité ſoit louange és ſiecles des ſiecles. Amen.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

INDICE DES MOTS.

A

A 10
Aage 231.939
Aage de minorité 606
Aagé 230
Abaiſſer 307.542
s'Abaiſſer 885
Abandonner 476. 660. 976
s'Abandonner 827
Abayer 186
Abbaiſſer, voyés Abaïſſer
Abbatre 55.61.117. 529. 538. 542
Abbé 638
Abbeſſe 638
abbregé 227.993
abbreuver 631
abeille 219.384
abeſti 886
abhorrer 292.800
able 166
ablette 166
abolir 663
abomination 641
abominer 369
abondamment 849
abondance 444. 848
abonder 838.848
abord 8.901
de prim Abord 8
aborder 470
abregé 15
abricot 121
abſcés 315
Abſent 363.916
abſinthe 442
abſoudre 634.662
abſtenir 568
abſtinence 790.819
abſurde 774
abus 357
abuſement 951
abuſer 817
abuſeur 923
abyſme 70
academie 737
açcabler 342. s'accabler 865
acces 614
donner acces 614
accident 21.278. 956
par accident 361
accoller 229
accommoder 428. 731
accompagner 902. 930
s'accompagner 939. 984
accomparer 156
accompli 232
accórd 493.689. 774. 856
eſtre d'accord 910
accorder 514.656. 856. 911. 971
s'accorder 924. 930
accoupler 454
accouſtrer 731.959
accouſtumer 161. 221. 387. 624. 673.702
accouſtumé 973
accrocher, voyés acrocher
accroiſtre 45. 872
accroiſſement 33
accueillir 489
accuſation 659
accuſer 838.917
achepter 494.496
achepteur 493
achever 311.391. 440
acier 98
aconit 137
acorus 132
acouchée 598
acquerir 377. 847. 901. 906
acquerre 906
acquieſcer 657
acquis 409
par maniere d'acquit 733. 886. 908
acquitter 652.981
s'acquitter 885. 887
acre 284. 309. 326
acrocher
acte 652
actif 225
action 207.751. 951. 953
addition 752
addoucir, voyés adoulcir
adherent 640
adjonction 546
adjourner 658. 665

Adjouſtement 782. 546
adjouſter 518. 566. 728. 756. 768
admettre 634. 659
adminiſtrer 633
admirable 8.102. 244
admirer 359.883
admodiateur 386
admonneſter 994. 922
adoleſcent 232
adonc 996
adonné 825
s'adonner 883
adopter 605
adorer 982
adoulcir 530.532. 671. 731. 791. 896. 908
adreſſe 703
adreſſer 589.971
s'adreſſer 936
mal adroict 264
adſtringeant 123
advantage 265
advenir, voyés à venir
advents 779
diſeur de bonne adventure 644
adverſe partie 658
adverſité 813. 882. 885
advertir 994
advertiſſement 729
advis 951.662. 924
advisé 355.839
mal advisé 805
adviſer 741. 803. 808
adultere 666. 829. 827
advocat 660
affable 901
affaire 673.677. 686. 786. 815. 939
affecter 841
affection 362. 366. 726
affermer 811
affermir 355.451. 468.527.640
affinité 588
affiquet 521
affliction 872
affligé 872
affliger 440
affluence 848
affranchi 610
affronter 817
affronteur 923
afin que 259. 532. 751
s'afoler 597
agacer 182.213. 326. 916.
agencer 527
agile 198
il s'agit 837
agitation 75.344
agiter 466
agneau 181.415
agrafe 515
agrandir 618
agreable 632.774. 879
agreablement 524
agreer 361. 594
agriculture 385
agriote 120
aguerri 698
ahanner 363
aide 525.727.873. 906.978.979
aider 174.534
aigle 160
aigre 326
aigu 197. 220. 75 941
aiguiere 55
aiguille 504.77
aiguillon 22
aiguiſer 8
ail 13
aile 143.70
ailleurs 473.547 677
d'ailleurs 4
aimable 90
aimant 8
bien aimé 93
aimer 360.511 600. 829. 887 984
aimer mieux 89
ainſi 235. 307. 595 965. 979
air 25.31.5
à l'air 48
aire 398
airin 100
aiſances 573
aiſe 366
à l'aiſe 487
aisé 895
mal-aisé 460
aisément 94.245
aiſſelle 254.545
aiſſelles 533
aiſſieu 457
un aix 530
alabaſtre 87
alarme 710
alegrement 883
alegreſſe 366. 635. 710
alene 506
maiſtre aliborum 837
aliment 267
allaicter 229
allechement 822
allegeance 375

alleger

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

alleger 791
alleguer 631
allemand 586
aller 47.70.79. 172.391.378.411. 475.544.625.706. 902.929.964
aller bas 537
aller à l'infiny 656
laiſſer aller 195. 632
s'en aller 315.716. 722.966
aliance 588.689.
allié 593.695.879
allitter 295
allumer 46.58.743
allure 230
alluſion 842
almanach 779
aloë 135
alors 59.361.379. 540. 564. 720. 995
alouette 153
aluine 326
alun 104
amadouer 683 928
amande 121
amaranthe 133
amas 434
amaſſer 173.418. 469.696
ambaſſade 983
ambaſſadeur 677 693
ambigu 749
ambitionner 840
amble 453
ambre 124
ambroſie 996
ame 938 964
amen 1000
amende 667
amener 297.463. 583
amer 326
ami 1.879.918
amiablement 902
amitié 901.921
amonceler 847
amorce 427.743
amour 682
faire l'amour 589
amoureux 590
amphibie 212
amphore 763
ample 19.305.446. 539
amplement 992
amplifier 752
ampoule 320
amydon 581
amygdale 301
an 39.41.125.230. 388.441.782
d'an en an 635
par an 611
tous les ans 864
anagramme 754
ancholye 135
ancien 822.935. 961
anciennement 401
ancre 466
andouille 421
aneth 132
ange 278.985
angelique 136
angle 89.536. 758
angoiſſer 245.369
anguille 166
animal 142
animer 710
anis 132
annale 785
anneau 262.519
annee 38.125.234. 385.728.976
anniverſaire 638. 964
annoblir 722
annoncer 64.631
annuel 385.635
annuller 663
anſe 435.766
anteine 463
anterieur 252
antichambre 544
anticiper 977
antidote 793
antipode 783
aouſt 780
apoplexie 313
apoſtat 640
apoſtume 315.319
apothicaire 796
appaiſer 630.641. 691. 893. 95. 896. 908
appareil 428.521. 695
appareillé 487.557
apparence 278.362
apparent 83.504
apparoit 786
apparoiſtre 10.58. 63.83.986.987
appartenir 409. 420. 449. 522. 631. 747. 845. 859. 936. 941
appaſteler 160
appaſter 428
appeller 24.40.46. 73.82.413.417. 440. 443. 472. 492. 502. 593. 629. 642. 658. 659. 664. 673. 678. 753. 961. 987
appentis 546
appercevoir 340. 724

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

il appert 779
Appeter 805
Appetit 789
applanir 530
applatir 531
applodiſſement 870
appliquer 179. 791
appointement 689
appointer 656.856
apporter 169.233. 294. 374. 462. 490. 554. 564. 591. 636. 639
Appovrir 853
apprehender 341. 345
apprehenſion 357
apprendre 4.16. 230.726.730.733
apprentiſſage 655
appreſt 439
appreſter 173
apprivoiſer 203. 896
approcher 97. 186. 634. 702. 767
s'approcher 883
approprier 859
approuver 577. 654
appuy 481. 538. 802
Appuyer 481.538. 545. 546
s'Appuyer 451
Apres 9.40.45. 89. 147. 376. 405. 439. 542
apres que 440.691. 801
apres demain 976
en apres 396.497
puis apres 399.498
April 780
aquatique 134.143
Aqueduct 583
aqueux 48.269
aquilin 249
araigne 226
araignée d'eau 223
arbaleſte 712
arbitrage 657
arbitre 657
arbre 105. 110. 111. 124. 382. 529
arbriſſeau 92.138
arc 702
arc en ciel 64
arcane 104
arceler 182
arche 552
archer 682.702
archet 776
architecte 522.525
ardemment 726
ardent 41.998
ardoiſe 553.742
arene 82.86
arer 389
argent 97.482.494. 696. 848
argent vif 102
argille 535
argilleux 393
argument 750
arithmetique 755. 756
armaire 552
arme 699
armée 697. 709. 711. 715. 725. 1000
armée navale 700
armer 677.695. 705. 709
armes 690.722. 723
armet 699
armoirie 722
armoiſe 134
Armuré 69
aromate 13
queüe d'Aronde 530
arondelle 16
arpent 391. 76
arracher 119. 584 669
arranger 395. 529 556
arrerage 864
arreſt 458.654.663 664. 760. 766
arreſté 43.90
arreſter 282.432. 458. 497. 527. 540. 672. 806
s'arreſter 411 947
arreſtebœuf 134
arrhe 862
arriere 79.172
en arriere 886
arrierenepveu 604
arriereniepce 604
il arrive 809.483
arriver 10. 42.298. 371. 372. 375. 670. 784. 912. 970. 976
arroche 126
arrogamment 886
s'arroger 846
arrouſer 103. 350. 382
arſenal 622
art 4.377.655
maiſtre aux Arts 737
artere 274
artere aſpre 275
trachée ibid.
Artichant 126
articule 161
artifice 4.522.536
artificiel 101. 442
artificiellement 751

Artil-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Artillerie 712
artiſan 378.655
aruſpice 645
Aſne 108.245.403
peau d'Aſne 742
teſte d'Aſne 166
Aſnier 180
Aſpect 278
aſperge
aſperger 103.641
aſperſion 587
aſpic 213
aſpre 7.86.191. 321. 325. 904. 460
artere Aſpre 275.
aſſaillir 410. 692. 702.715.949
Aſſaiſonner 437
Aſſaſin 669
aſſavoir 323.494. 631. 758. 148. 995
aſſaut 719.984
aſſemblage 242
aſſemblée 629.632. 649
aſſembler 315.397 457. 469. 527. 640. 686. 697. 748. 847
s'aſſembler 630
aſſener 950
aſſentiment 358
aſſeoir 176. 454. 464. 675. 704. 933
s'Aſſeoir 556
aſſermenter 926
aſsés 366.393. 699
aſſeſſeur 662
aſſeverer 881
aſſeurance 863
aſſeuré 808.945
aſſeurement 468
Aſſeurer 451.485. 527. 640. 696. 811
aſſiduellement 726
aſſieger 717.718
aſſiette 464.468. 553
aſſigner 22.658.665
aſſiſter 960
aſſocié 989
aſſommer 417.713. 948
aſſopi 886
aſſopir 137
aſſopiſſement 293
aſſortir 440
aſſoupi, voyez aſſopi
aſthme 300
aſtre 31
aſtreindre 754
aſtrologue 738
aſtronome 778
aſtronomie 778
aſyle 625
athée 969
atrocité 798
attacher 63.99. 226. 246. 450. 463. 464. 466. 498. 515. 527. 669.712
s'attacher 883
attaquer 410.790
atteindre 231.365. 424. 716. 947. 991
atteller 454
attendre 789.904. 977
attentif 733.804
attention 726
attentivement 726
attirer 105. 190. 271. 316. 423. 428. 585.590
Attouchement 316. 323
attour 521
attraper 195.847
attrempé 848
attribuer 859
s'attribuer 840
s'attriſter 367
au 7
avaler 560. 820. 821
avancement 870
avancer 43.232. 737. 977
s'avancer 694
avant 23.109.172. 536.577.913
en avant 976
mettre en avant 810
avantage 71
avantcoureur 313. 711. 973
avanthier 976
avantjeu 773
avant-toict 547
avaricieux 846
aube 35
aucun 475. 760. 823. 892
aucunement 833
aucunes fois 689
audace 883
auditeur 631.752
avec 41.43.75.85. 426. 427. 447. 988
aveindre 433
aveneron 129
aveneſſe 128
à l'adventure 129
averon 969
averſion 369
aveugle 282
aveuglement 298
auge 414

Augmenter 496. 872
augure 363.645. 974
avidement 726
avidité
aujourd'huy 594
aviron 464
aulne 111.135.442. 762
aumelette 408
aumoſne 638
avoine 129 450
avoir 2.4.66.93. 261. 595. 699. 738. 742. 996
avorter 507
auparavant 720. 836
aupres 275
aurange 123
auronne 135
auſpice 645
auſſi 64. 124.149. 410. 463. 584. 595. 736. 893
auſtruche 156
autant 116.452.822
auteins 439
autel 631
authentique 651
autheur 722.992
authorité 659
automne 37
autour 148
autre 6.25.85.113. 391.460.735.871
l'un l'autre 259
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un ni l'autre 600
les autres 249
autrement 289.372. 460. 537. 656. 870. 927
autresfois 584
autrui 358.372.827. 869.952
ayeul 601
ayeule 601

B.

baailler 352
Babillard 831.838. 839
babiller 160
bac 472
bachelier 737
badin 680
bagage 487
bahut 552
baigner 248
bailer 181
bailler 229.386. 409. 414. 508. 509. 611. 696. 748. 872
baillette 338
bailliage 688
bain 578.579.585
baiſer 599.826
baiſſer 287.352. 447.463.541
balais 582
balance 766
balandran 481
balayer 582
bale 398.712
baleine 171
balier 582
balieure 582
banc 420.556.730
bancs 464
bande 457.518.698. 796
bandelettes 228
bander 702
banderole 463.546
bannir 672
banniſſement 671. 672
banque 756
banquet 565.964
banqueter 555.820
baptizer 633
barbarie 842
barbe 127.183.251
barbeau 166
barbier 584
barbillon 166
barbu 127
bardane 134
bardeaux 533.545
bardes 452
baril 440
baron 686
barque 468
barquerole 471
barre 615
barreau 550
barriere 615.946
bas 33.38.78.523. 734. 978
au bas 255
en bas 495.29
aller bas 537
bas de chauſſes 514
baſcule 583
baſe 771
baſilic 125
baſiliſq 214
baſſe 127
baſſès 464
baſſin 434.556.562. 767
baſſiner 699
baſtant 693
baſtard 606
baſtardiere 382
baſteau 464
baſteleur 945
baſtelier 462.472
baſter 460
baſtiment 259.522
baſtion 615
baſtir 457.522.525. 536

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

baſton 180.481
bataille 708
champ de bataille 948
bataillon 708
batan 615
batelier. voyés baſtelier
batoir. voyés battoir
battequeuë 158
batteur 398
battoir 497
battre 170.274. 398.401.531.551. 668.689.717.729
ſe battre 711.950
un ſentier battu 476
bayer 824
baveur 838
baudrier 701
baume 138
bay 334
beau 64.278.354. 934
beaucoup 296, 368. 536. 612. 695. 739. 818
beaufils 593.600
beaupere 593.600
beauté 590
bec 144.145
becquefigue 155
beeler 181
beer 405
beguayer 230
begue 282
belette 209
belier 182
beliſtre 874
bellefille 593
bellemere 593.600
benediction 846
benefice 877
benin 895
benier 992
eau benite 641
berceau 228.230
berger 409.411
bergerie 412
beſague 713
beſche 381
beſicles 769
beſoigne 497.519. 522.525.887
beſoigner 264.743
beſoin 482.515.863
avoir beſoin 394. 629.724.979
beſongne, voyés beſoigne
beſtail 130.221.413
gros beſtail 410
menu beſtail 410
beſte 143.267.284. 403. 410. 420. 423. 644. 645. 824. 825
beſtial 896
betoine 134
beton 415
beurre 416
beuvande 448
beuveter 820
beuvette 448.821
beuveur 821
de biais 283
biaiſer 283
biberon 821
bible 631
bibliotheque 738
biche 425
bien 13.170.288. 360. 363. 372.374. 490.536.631.736. 752.788.800.847. 900.939
homme de bien 930
bienfaict 877
bienheureux 976
biens 671.820.868
bienſeant 736
bien te ſoit 990
bien veuillance 906
biere 444.959
bieure 212
bigarré 339
bigarreau 120
bigle 283
bignet 408
bile 271
billet 938
biſayeul 602
biſe 56.166
biſet 154
biſſac 486
biſſexte 782
bitume 104
bize, voxés biſe
blaffard 339
blanc 53.87.104. 124.138.233.339
blanc de Poil 246
blanc d'œuf 147
un blanc 494
blanchir 500
blaſme 870
blaſmer 658.833. 831
blaſphemateur 640
blé, ou bled 127. 217. 394
bled en herbe 54
bled mondé 401
bled ſarrazin 127
bled de Turquie 127
blereau 208
bleſme 339
bleſſer 84.137.285. 722
bleſſeure 317.318
bleu 335
blocage 526
blocaille 526

blond

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

blond 338
bloquer 717
bluteau 404
bluter 404
bocſtain 200
boëte 796
bœuf 389
bœuf ſauvage 201
boire 563.564.788. 820. 823
bois 46. 189. 204. 217. 393. 406. 473. 528. 550. 669
un bois 641
boiſſeau 764
boiſſon 439
boitement 289
boiter 289
bolus 796
bon 245.299.382. 420. 468. 564. 574. 623. 747. 750. 800. 985. 997
bonace 464
bondir 467
boniton 166
bonne grace 842
bonnes dames 126
un bonnet de nuict 514
bord 75.234
mettre à bord 470
bordeau 827
bordelier 827
border 583
bordereau 742
bordure 583
borgne 283
borne 689.783
borner 74.689
mettre, poſer des bornes 689
boſcage 189.336. 641
boſquet 204
boſſe 175.285.314
boſſu 245
botes 481
bouc 183
bouche 163.267.563. 788.833.885
boucher 301.342. 420. 445
boucherie 417.420. 714
boucle 515
bouclier 699
boudin 421
boue 81.434.481
boueux 616
boufon 680.844
bouge 486
bouillie 558
bouillir 431.432
bouillon 136.558
bouillonner 65
bovis 110
boulanger 406
boule 759
courte boule 941
bouleau 112
boulet 743
boulette 941
boulevard 613
boulie 402
bouquet 133
bouquetain 200
bouquin 198
bourbier 81
bourdon 219
bourdonner 219
bourg 618
bourgade 491
bourgeois 619.650
bourgeoiſie 650
bourgeon 217.382
un faux bourgeon 382
bourgeonner 157
bourgmaiſtre 651
bourrache 13
bourre 57
bourreau 653.66
bourrelerie 72
bourſe 48
bourſeron 486
bout 249.767.78
au bout 45
venir à bout 991
boutefeu 669
bouteille 72.44
bouticliet 492
boutique 378.420. 506
bouton 117.320.515
bouvette 417
bouvier 413
boyau 267.305.421
boyau culier 305
long boyau 305
menu boyau 305
brac 134
bracelet 519
brail 189
braire 180. 190. 204. 227. 890
braiſe 45
bran 404
branche 107. 108. 119
branchier 154
branler 352. 357. 455. 538
bras 172.260.403. 669
bras de mer 75
bray 134
braye 580
Brayes 512
brayes de cocu 133
brayement 331
brebis 409.584
bref, voyés brief
bretonner 282
breuvage 439.440. 792

bride

bride 451
brief 993
en brief 295.995
briefvement 753. 756
brigand 485
briguer 840
briller 43.89
briſans 464
briſer 82.100.631
broc 564
brocard 794.844. 916
broche 431
brochet 167
brodequin 514
broderie 675
broncher 453.541
broſſaille 204
brouet 437.538.592
brouëtte 461
brouillard 742
brouillards 49
brouillon 691
broyer 81.401
bru 593
bruire 224
bruit 204.352.543. 738. 836. 875. 885
mener du bruit 987
bruler, voyés bruſler
brun 334.336
bruſc 134
bruſler 45.46.47 61.97.328.641.. 669.961
bruſlure 52.320
bruſque 752
brut 824.825
brutal 284.825.896
brutalement 886
bruvage, voyés breuvage
bruyere 134
bube 314
bucheron 529
buchette 428
bufeter 670
buffet 562
bufle 201
bugler 181
bugloſſe 139
buis, voyés bovis
buiſſon 204
buiſſonnaye 204
bulbeux 131
buret 173
but 703
bute 946
butin 721
butiner 706
butor 284
buye 122.434

C.

çà & là 188.368. 411.672
cabane 411.522
caboret 625
cabaſſet 699
cabinet 848.998
cable 466
Caché 995
cacher 65.83.147. 191.598.682.810. 837.838.858.975
cachet 936
cachette 186
èn Cachette 919. 920
Cachetter 936.938
cadaver 338
caduc 244
mal caduc 312
caduque 966
Cæſar 673
Cage 429
Cageoler 190.928
Cahute 411
cahuette 411.522
caille 158
cailler 416
caillette 182
caillou 83.85
caimand 874
caiſſe 552
caiſſette 748
cal 320
calamar 738
calamine 100
calamité 885
calandre 217
calçons 512.580
calcul 304
calculer 756
calende 781
calendrier 779. 781
calice 562
calme 464
calomniateur 669. 680. 217
calomnier 916
calotte 513
camarade 910
cambrai 500
camiſole 514
camp 704
maiſtre de camp 697
camper 604
camphre 124
camus 249
canal 583
cancre 172
candeur 918. 927
cane 806
canelle 132
canicule 38
canif 738
canivet 731
canne 139
canole 275

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Canon 640.703. 712.717
canoniſer 646
cantharide 223
cantonnade 536
cap 47
capable 446
capeline 481
capitaine 697.722
capital 675.747. 785.864
caporal 697
cappe 514
capre 566
captieux 838
capuchonné 638
caque 440
caquer 824
caqueter 160.929
car 19.238.922
carder 497.503
Cardinal 56
carneval 955
Carolus 494
carote 126.566
carouge 123
carpe 167
carquan 668
carquois 702
carrefour 479
carriere 41
carroſſe 455
carrous 564
cartes 941
cartilages 241
cas 971
faire grand cas 802
caſaque 512
caſque 699
caſſer 234.663. 669.723
catalogue 647. 740
catarrhe 300
cataſtrophe 953
catechiſer 633
Cavalerie 697.698
cavalier 451
cave 445.564
cavé 759
caver 210
caverne 78.522
cavité 284
cauſe 275.359. 660.664.752.875
à cauſe 42.147
à cauſe de 481. 605.666.727
à cauſe que 100. 863
cauſer 80.160.213. 294.297
cauſeur 831.838
cauteleux 355.817. 923
cautement 816
caution 666.862
donner Caution 665
Ce 7.23
& ce 978
ceder 11.358
cedre 115
cedule 862
ceindre 516.701
ceinture 516
cela 5.55
celebre 491
celebrer 635.982
celeſte 335
celier 431
celuy 12.443
cendre 45
cendré 339
cene 633
cenſe 683
cenſure 728
cent 96.495
quatre cents 495
centaurée 136
centre 758.767
Cep 668
cependant 268. 271. 608. 750. 815.871
cercerelle 151
cercher 321.322. 975
cercle 32.39.758
cercueil 959
ceremonie 636
cerf 198.199
cerf volant 223
ceriſe 120
certain 20.124. 848.902
certainement 597. 811.934
certaineté 749
certes 3.493.797. 992
cerveau 340.3[illegible]0
cervier 197
cervoiſe 444
ceruſe 104
ſans ceſſe 274
ceſſer 178.806. 884
c'eſt pour ce eſt 22 465.662.878
ceſte 14.23
ceſtuyla 4
ceterach 136
ceux 79.127
chabot 166
chagriner 369
chagrin 245.369
chaignon 252
chaine 458.500
chair 241.311.315. 328.421
chaire 631.730
chalcide 215
chaleur 38.55.273. 275
chaliƈt 570
chalumeau 127
chamailler 713

Chambre

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Chambre 521.544 570. 573. 655. 676. 848. 910
un pot de chambre 573
Chambriere 434. 60
Chameau 175
chamois 200
chamomile 136
champ 136. 224. 385. 396. 686. 756
ſur le champ 947. 752
Champ de bataille 948
Champ labouré 387
aux champs 481
champignon 141
chanceler 282 824
chancelier 676
chancre 316
chandele 223. 743.745.
chandelier 745
lettres de Change 482
changeant 339
changement 31. 751.968.973
changer 129,231. 411.889
chanſon 630.721. 754.962
chant 963
chantepleure 449
chantier 446
chanter 153.160. 630. 754. 773. 962
chantre 630
chanvre 497
chaos 23
chapeau 133.514
chapelain 638
chapella 638
chaperon 514
chapon 150
char 457
charactere 409
charanſon 217
charbon 46.314
chardon 135
chardonneret 153
charge 456, 460. 465. 510. 620. 652. 683. 840. 886.983
avoir Charge 638
bailler en charge 386
charger 198. 234. 487. 498. 703. 721. 723. 854
ſe charger 865
chariot 175. 230. 411. 455. &c.
charité 997
charlatan 492
charlater 928
charme 793
charnu 260.278
charongne 328
charpentier 134. 522.527
charrette 397. 456 457
charretier 454
charriage 450
charrier 397. 411
charroy 450
charrue 389.191
charte 742
Chaſcun, voyés Chaſqu'un
Chaſque 2. 32.261. 687
Chaſqu'un 723.855
chaſqu'une 21.22
chaſſe 423.428
Chaſſer 284. 390. 423. 454. 561. 702. 793. 984
chaſſeur 423
chaſſie 299
chaſtagne 334
chaſtagne de riviere 121
Chaſtagne 334
chaſte 825
chaſteau 717
chaſtelain 686
chaſteté 825
chaſtier 667.727
chaſtiment 281. 870
chaſtrer 178. 182. 291
chat 211.335
chatagne, voyés chaſtagne
chathuant 149
petit chatuanr 149
chatouiller 788
chattepeluë 223
chauchemare 575
chaud 24.321.586. 669
Chaudeau 558
chauderon 431
Chauderonnier 533
chaudiere 503
chaulme, chaume 127. 396
chauſſée 38●
chauſſes
bas de chauſſes 514
haut de chauſſes
chauſſon 514
chauve 280. 288
chauveſouris 144
chauveté 288
chaux 526
chec 942

Chef

Chef 654.697
Chef d'œuvre 655
chemin 41.460. 476. 477. 478. 936
le grand chemin 476
cheminée 47
chemiſe 514
chemiſette 514
chemille 217.243
cheoir 981
cher 496.632
chervis 126
cheſne 122
cheſnaye 336
chetif 524
cheval 176.403. 450.451.453.460
à Cheval 948
queuë de cheval 582
chevalier 451.686
chevaucheur 176. 177.453
chevaux 488
dragée à chevaux 130
chevelure 280.586
cheveſche 149
cheveſtre 450
cheveul 105
cheveux 518.584. 586.972
cheveux blancs 233
cheville 257.464
Chevre ſauvage 199
chevreau 183
chevreul 199
chevron 545
cheute 80.376
chicaneur 660
chiche 128.850
chichement 569
Chien 131.186.423
chien courant 244
chien de haut nés 423
l'entre-chien & loup 36
la mort aux chiens 131
chier 157.824
chiffre 756
chignon 252
chiquenande 670
chirurgien 796
chœur 630
choiſir 361.673. 739.817
choix 806
cholere, voyés colere
chopper 541
choquer 541
choſe 2.4.85.375. 377. 432. 552. 661. 695
choſe de neant 802
chou 126
chou cabu 126
chouette 149
Chriſt 631
chuchetement 331
chyle 268
Ciboule 131
cicatrice 319
ciche 128
cicorée 136
ciel 19.58.958.980. 998
foſſe du Ciel 58
cierge 743
cigale 224
cigongne 160
cigue 137
cil 247
cimeterre 713
cimetiere 960
Cinabre 104
cinq 261
cinquieſme 781
circoncir 648
circonference 758
circonſpect 808
circonſtance 786
cicuir 39
circuit 475.758
circulaire 760
cire 384.743.935
ciron 218
cirque 948
ciſeaux 504.584
ciſeler 771
ciſterne 623
ciſtre 775
cité 622.717
citer 631.658
citoyen 614.619. 650
citron 123
civette 328
civiere 461
civil 559.691.842
Clair 17.33.41. 71. 102.149.231.503. 578.734.769
clairement 752
clairon 710
clandeſtin 691
claquement 331
clavier 775
claye 114
clef 527.548
clemence 681
clerc 653.676
cligner 247
à clignettes 941
climat 783
cliquet 542
cliqueter 224
cliquette 230
cloaque 250
cloche 629.643
clocher 289

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Clochette 643
clocloquer 160
cloiſon 276
cloporte 223
clorre 380. 548. 833
clou 527
clou de girofle 132
clouët 527
clouſſer 160
coaguler 94
coaſſer 212
coche 456
cochenille 337
cochevis 159
cocombre 125. 566
cocu 160
brayes de cocu 133
coëfe 277. 513
cœur 273. 275. 302. 467. 631. 813
par cœur 16. 733
coffre 552. 848
coffret 796
cognoiſſance 355. 656. 914
cognoiſtre 2. 235. 339. 659. 788
coignée 525
coigner 551
coin 248. 536
coing 123. 529
coite 572
coitre 572
col 181. 252. 461. 793
cole, voyés colle
colere 245. 271. 371. 893
colet 581
colique 305
collateral 603
colle 157. 530
collecte 638
college 655. 737
collegue 673
coller 530
collerin 512
collier 410. 519. 668
colline 79
colloquer 241. 980
colonne 536. 545
colon 305
colonie 219
colonnel 697
colorer 751. 770
coloſſe 771
colporter 929
colporteur 959
combat 59. 708. 709. 711
combatre 699. 941. 948
combien 957
combien que 673. 967
combourgeois 998
comedie 953
comedien 952
comete 63
commandement 631. 867. 984
commander 13. 684. 688. 983
comme 15. 21. 31. 64. 110. 422. 584. 595. 793
commencement 7. 203. 235. 304. 522. 747. 752
commencer 35. 38. 230. 254. 711. 752. 803. 884. 919
comment 129
commentaire 786
commerce 855
commettre 799. 868
commis 677
commiſeration 871
commode 440. 470. 539. 935
commodité 258
commodités 573
commun 126. 133. 341. 456. 514. 663. 753. 836
communion 989
communiquer 274
compact 406
compagnie 697. 931
compagnon 476. 736. 821. 910. 919. 929. 930. 989
comparaiſon 753
comparoiſtre 665
compas 758
compaſſion 373. 997
avoir compaſſion 912
complaire 924
compliment 908
comporter 607. 870. 919
ſe comporter 840
composé 28
composer 29. 241. 259. 457. 748. 754. 775
compoſition 157. 259
compoſte 566
comprendre 12. 356. 735. 760
compte 995
compter 756
comte 686
concerner 497
concert 774
concevoir 21
conche 556
conchier 157
conchyle 172

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

concile 640
conclure 651.752
concluſion 752. 953.991
concoction 267. 438
concorde 911
concubine 827
condamner 664
condenſer 49
ſe condenſer 422
condition 856.889
conduire 583.591
conduit 275
conduite 462.978
cone 759
conferer 749
confermer 654. 752. 981
confeſſer 659.926. 993
confier 386.409
confin 689
confiſcation 671
confiture 566
conflict 715
confus 23
confuter 752
congé 632.722. 723.763
congedier 723
congre 168
conjecture 357
conjoindre 315. 457
conjointement 429
conjonction 595
ſe conjouir 373
conjuguer 747
conjurer 873
conneſtable 676
connil 205
conquerir 688
conroyer 506
conroyeur 506
conſacrer 636.642
conſanguin 601
conſcience 634
conſeil 807.906
conſeiller 676.899
conſentement 662 857
conſentir 924
conſequent 273
par conſequent 866
conſerve 745
conſerver 606
conſiderer 266. 540.778.992
conſiſter 855.797
conſolation 296. 906
conſoler 631.906
conſort 989
conſomtion 311
conſonlde 134
conſpiration 691
conſtamment 348
conſtance 897
conſtant 898
conſter 811.866
conſtruire 747
conſul 651
conſulter 353
conſumer 311. 852. 967
contagieux 316
contaminer 825
conte 854
tenir conte 729
ne tenir conte 805
contemplation 644
contempler 540. 757.992
contenir 257.260 446.668.764
content 866. 716. 846
contenter 851
conter 134.972 978
conteſter 65
content 68
contigu 25
continence 81
continu 259.297 762
cotinuellement 66, 110
continuer 884
contoir 75
contourner 28
contracter 493
contraindre 665. 684. 865
contrainte 726
contraire 331. 732. 817. 835. 921
au contraire 356. 605. 870. 912
contre 6.186.541. 692. 750. 892
contrée 783
contredire 899
contrefaire 952
contreluictes 948
contrepoids 767. 768
contreſchange 722
contribuer 596
contribution 620
contriſter 835.891
contrit 631
controuver 162. 240. 784
contumax 899
convenable 242. 583. 635. 750. 803. 920
convenablement 152
convenir 583.514. 842. 845. 856
convention 856
converſation 901.929

conver-

converſer 918
convertir 864. 994
convexe 759
convier 555
convoiter 818
convoitiſe 818
convoy 959
convulſion 294. 313
cophin 552
coq 90.159
coq d'inde 150
coque 121.147
coquemait 434
coqueter 159
coquille 91.216 758
coquiole 129
cor 413
coral 92
corbau 167
corbeau 160
corbeille 114.552
corbeillon 433
corde 389.396.533. 702. 775. 776. 945
cordet 533
cordier 533
cordon 518
cordonnerie 506
cordonnier 506
coriandre 132
cornier ſauvage 122
cornaille 122
cornailler 122
corne 182.198
corne du pied 179
corneille 160
cornemuſe 777
cornet 413.738
corniche 546
cornille 122
cornillier 122
corp 167
corporel 21.671
corps 28.241.285
corps mort 921
corpulent 278
corriger 732.923
corrompre 30.315. 661. 818. 931
corruption 315
coſſer 182
coſſon 217
coſte 254. 274
coſte de lard 421
coſté 31.55.56.243. 253. 435. 497. 541. 603. 661
de coſté & d'autre 957. 714
de tous coſtés 717. 527
cotir 182
coton 593
cotoné 121
une cotte d'armes 512
couard 694. 885
couchant 56
couche 38.826
eſtre en couche 598
coucher 570. 575. 770. 854
le coucher du ſoleil 36
couchette 574
coudre 260. 504. 669
couillon 291
coulant 26. 754
couldrier 121
coulement 303
couler 69. 70. 433. 469
couleur 317. 333. 770
couleuvre 213
coulis 767
couliſſe 615
couloire 433
coulpable 662.925
coultre 391
coup 317. 702. 713. 717. 950
à tous coups 211
coupe 562.563
la coupe du bois 528.529
coupeau 527
couper 93.267. 291. 376. 382. 391. 420. 504. 528. 554. 648. 669. 752
courage 694. 885. 892. 893. 895
bailler courage 710
courageuſement 883. 922
courageux 882
le courant 70
en courant 733. 992
courbe 289. 758
courber 116. 180. 259
coureur 946
courge 125
courir 143.188.463. 511. 827. 836. 887. 946. 947
courir ſus 410
couronne 64. 133. 674
courroucer 245. 892
ſe courroucer 371
courroux 371
courroye 458. 461. 514
cours 39.458.778
le cours de l'eau 70

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

courſe 31.41.66. 706.946
court 38.120.158. 649.679.680. 756
une court 547
tout court 947
courte boule 941
courtiſan 675
courtois 831.878. 901
courvée 683
couſin 601
couſin germain 603
couſinage 601
couſſin 571
couſteau 558
couſter 496
couſtume 636.680. 801
couſture 504
coutil 572
couver 45.147
couvercle 535
le couvert 514. 545
couverture 450. 452.570.571
couvrechef 513
couvrir 54.83.121. 127. 193. 251. 277. 312. 390. 428. 450. 456. 457. 509. 522. 533. 553. 571. 616. 675. 679. 679. 699. 954
Cracqer 213.824
craindre 188.363. 468. 477. 848. 976.984
crainte 366.369. 883
craintif 204
crampon 527
crane 297
crapaud 212
crapaudine 90
craquelin 408
craquerer 160.543
craſſe 27.97.268. 383.579
craye 104
creancier 864
createur 982
creature 31
creche 414
credulité 812
creer 18.737
creme 416
crepet 408
crepir 526
crepuſcule 36
creſpé 280
creſſon 126
creſte, ou, crete 546
crevaſſe 469
crever 820
creutzer 495
creux 70.205.257. 260. 423. 522. 759.760
cri 331.644.714.721
criailler 204
criard 660
crible 400
cribler 440
criement 331
crier 204.890
crieur public 653
crime 641.785.922
crin 176.202
criqueter 224
criſſer 224.543
criſtal 93
croailler 160
croaſſer 160
croc 700
crochet 515.767
crocheteur 461
crochu 148
crocodile 21
croire 35
croiſeau 15
croiſeé 47
croiſtre 33.125.382 496.997
croix 66
par croix 75
croſet 154
croton 66
croupiere 452
crouſte 319.40
croyance 358
cru 292
cruauté 896
cruche 404.434. 535.562
cruel 196.832.895
cube 759
cueiller, ou cueil-lier 432.558
cueillir 117.145.396
cuir 311.481.506. 585.669
cuiraſſe 699
cuire 100.338.406. 437.444
cuiſine 328.434.
cuiſinerie 431
cuiſinier 407.431
cuiſſe 256.309
cuivre 99.494
cul 258
culier 305
cultiver 385
cultnre 379
cumin 132
curé 637
curete 391
curieuſement 836
curieux 837
cuve 440
cuveau 440
Cy deſſous 176
cygne 151
cylindre 759

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

cymbale 643
cypres 115
cypres de jardin 135
petit cypres 135
cytiſe. 134

D.

Daces 677
dæmon 988
dague 713
daim 199
Damas 121
dame
bonnes dames 126
dancer 943.945
danger 465.883
dangereux 684
dans 15.84.91.414. 415.995
dard 702.712
dartres 286
d'avantage 3.318
daulphin 171
d'autant que 446. 600. 724. 787. 875
de 2. voyés des
debagouler 838
à la debandade 716
debat 656.917
debatre 656.917.
debile 357
debiliter 291.351
debiteur 864
deboitement 289
debonnaire 895
debourgeonner 439
debout
tenir debout 259
debouter 363
debte 865.866
decaler 96
decalogue 611
decapiter 669
deceder 647
decembre 780
deception 357.838
deces 594
deceveur 355.680
decevoir 361.918
dechaſſer 509
decheoir 96
decider 661.664
deciſion 657
declarer 693.749
decliner 747
decoller 669
decolorer 339
decoudre 504
decouler 51.91.392
decouper 421
decouvrir 547.995
decours 67
decroiſſement 33
decroiſtre 33
decrottoir 581
dedaigner 902
dedain 370. voyés desdain, deſdaigner
dedans 103.109. 406.937
èn dedans 759
dedicace 635
defaillance 302.
defaillir 570.797 815.884.939
defaut 254.302. 797
defendeur 659
defendre 13.410. 660.867.984
defenſe 681
defenſeur 990
defenſif 692
deferre 492
defiance 812
definir 34
defluxion 309
defreler 463
defunct 678
degenerer 129
degouſtement. 374
degouſter 292
degouter 72.250. 269
degré 23.544.877
degrés à palier 544
par degrés 737
deguainer 701
dehors 83.84.109. 224. 404. 459. 692
aller dehors 431
en dehors 759
par dehorr 791
dejection 303
delà 45
de delà 462
delaiſſer 976
delateur 917
delay 33.365.664. 666
deliberé 871
deliberer 353.651, 806
delicat 150.456
delices 996
delicieux 565
delict 798
delié 109.658
à delivre 487
delivrer 610.700. 722.991
ſe delivrer 597
deloyal, deloyalement, voyés deſloyal
deluge 69
demain 976
demande 2.750
demander 472.541. 589. 591. 693. 695, 709. 862. 864.

884. 866. 872. 873. 875. 908
demandeur 659. 874
demangeaiſon, 294. 316
demeſler 656
demeurance 639
le demeurant 532
demeure 539
demeurer 27. 83. 191. 295. 343. 376. 388. 396. 400. 416. 493. 497. 524. 536. 539. 689. 733. 756. 886. 689
demi 39. 338. 762. 763. 764
demolir 538
demonſtration 358
denier 495
denoncer 632. 693
denrée 764
denſité 23
dent 144. 187. 267. 298. 426. 885
departement 697
departi 654
dependance 680
dependre 957. 970
de peur 54
de peur que 301. 432
deplorer 889
ſe deporter 806
depoſt 858
depuis 346. 946. 976
derechef 25 94. 268. 271. 430. 504. 286
deriver 392
dernier 273. 780
derriere 252. 345 412. 458. 547. 624
des 2. 254. 593. 941
dés auſſi toſt que 664
deſaccord 774
deſagreer 361
deſapprendre 732
deſarmer 505. 723
deſaſſembler 847
deſavouer 605
desbauche 728
desbordement 69
deſceindre 516
les deſcendans 604
deſcendre 37
deſcente 79. 307. 458
deſcharger 573
deſchirer 14. 263. 376. 881
deſconfir 717
ſe deſconforter 371
desconſeiller 899
deſcouvrir 954
deſcrire 783
deſdaigner 292
deſdaigneux 899
deſdain 374
deſecher, ou deſeicher 169. 119. 169. 350
deſengeancer 387
deſert 191. 639
deſeſperé 648. 799
deſeſperer 13
desfigurer 285
deſguiſement 925
desheriter 605
deshonneſte 288. 892
deshonneur 288
deshonorer 285. 833
deſia 976. 984
deſieuner 568
deſigner 2
deſir 12. 364. 366
deſirable 690
deſirer 12. 363. 365. 805
deſloyalement 919
deſloyaument 939
deſmeſuré 771
deſmeſurement 798. 833. 845
deſnouër 516
deſobeiſſance 605
deſoler 719
ſe deſoler 378
deſpecer 376
deſpecher 294. 992
deſpence, voyés deſpenſe
deſpendre 820. 852. 845
deſpens 695
deſpenſe 211. 431. 482. 564. 853
vin de deſpenſe 448
deſpenſer 854
deſpenſier 431. 564
deſpit 893
ſe deſpiter 892
deſplaire 361. 798
deſployer 16. 158. 463. 845
deſpouille 213. 721
deſpouiller 109. 485. 868
deſraciner 801
deſreiglé 931
deſrober 867
deſſein 886
deſſert 566
deſſous 253. 570. 901
au deſſous 249. 283. 383
deſſus 176. 251. 450. 562. 571
par deſſus 390. 600. 697. 864. 913
deſtacher 516
deſtillation 300

deſtin

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

deſtin 977
deſtiner 267.281
deſtituer 106
deſtour 475.760
deſtourner 368. 369. 392. 451. 464. 475. 478. 899. 900. 984
deſtremper 81
deſtroict 74. 75. 301
deſtrouſſer 485
deſtruction 822
deſtruire 314. 706
ſe deſveloper 430
deſultoirement 886
deſvoyer 459
determiner 672
deteſtable 825
deteſter 800
detourner, voyés deſtourner
detrancher 557
detriment 860
devaler 267
devancer 35.809. 977
devant 252.167. 390. 421. 454. 540. 655. 973. 982
devant que 365. 803
au devant 745
par devant 902
devantier 513
devenir 188. 231. 591. 988
deveſtir 510
deuil 371.959
mener deuil 371
devin 644.645
deviner 644.645
devinereſſe 644
deviſer 916. 929. 932
devoir 609. 628. 687. 723. 745. 860. 869. 886
faire ſon devoir 652
devorant 410
devorer 820.864
devot 998
devotieux 998
devotion 998
devoyer 477
devuider 499
devuidoir 499
deux 37.41.144. 230.289.392.435. 456.494.501.635. 763. 779
deux à deux 243
lequel des deux 596
tous deux 599
diable 893.988
diacre 638
diademe 674
dialecticien 749
dialectique 749
diamant 89
diaphane 769
diaphragme 276
diarrhée 303
dicter 732
Dieu 1.18. 647. 965. 969. 970. 976. 997
A Dieu 999
dire adieu 902
Dieu te gard 1.999
diffamer 833.838
difference 2.343. 636. 886
different 339.696. 911
difficile 5.7.200. 438. 477. 686
difficulté 300. 304. 575
difforme 278. 285
digerer 750
digeſtion 267.438
digne 856.871.975
dignité 802
digreſſion 752
di-je 914
dilation 666
dilayer 886
diligemment 359. 726.736.749.751. 883. 886. 992
diligence 577.992
diligent 355
dimenſion 761
diminuer 496.872
dire 25. 124.493. 651.678.749. 752. 793.838. 842.867. 885.941.991
dire à Dieu 902
dire commun 753
c'eſt à dire 22.293. 728.919
directement 88
direction 949
diſcerner 324.330. 333. 769
diſciple 725
diſcipline 728.755
diſcorde 911
diſcourir 750
diſcours 567.929
diſert 751.752
diſette 848
diſetteux 520.849
diſeur de bonne adventure 644
diſlocation 289
diſme 639
diſner 568
eiſparoiſtrē 986
diſpenſer 608
diſpoſer 382.395. 708.750
diſpoſition 279. 293

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

diſputer 656. 689. 750. 795
diſquiſition 353
diſſemblable 199. 749
diſſenſion 911
diſſimuler 907. 922
diſſiper 61
diſſolu 931
diſſolution 728. 852
diſtance 614. 757
diſtiler 51. 137
diſtingué 28
diſtinguer 345. 409. 749. 769
diſtraire 368
diſtribuer 270. 668. 696
diſtributif 869
divers 21. 94. 135. 339. 509. 565. 770. 777
diverſement 777
diverſité 244. 636
divertir 368
divin 629. 700
divinité 644
diviſer 184. 608. 654. 740. 756. 783. 1000
divorce 594
divulguer 836. 914
dix 631
dixaine 756
dixhuict 155
docile 725
docte 419. 932
docteur 737
doctrine 640
document 623
doigt 261. 762. 907
doigtier 504
dol 918
dolent 371
doloire 530
domaine 682. 688
domeſtique 111. 174. 691. 848
domicile 539
dominer 688
dommage 148. 490. 636. 658. 823. 853. 860. 914. 919
dommageable 569
domter 176
don 880
donc 378
donques, voyés doncques
enfant donné 606
donner 38. 114. 229. 340. 390. 425. 429. 504. 606. 632. 666. 707. 788. 857. 872. 876. 929. 950. 997
donner per legs 608
donques 13. 657. 804. 854. 856
dont 133. 223
dormir 351. 352. 570. 575. 576
dortoir 570
dos 175. 193. 258. 259. 575
à dos 715
dote 590
d'où 28. 69
douaire 590
double 243. 406. 501
un double 494
doubler 512
doubte 357
eſtre en doubte 435
doubter 435
doubteux 749. 750
doucement 51. 49. 453. 543
doué 142
douleur 294. 296. 300. 791
doux 55. 283. 321. 326. 440. 751. 773. 895
douzaine 756
douze 41. 457. 763.
drachme 495. 765
dragée
dragée à chevaux 130
dragon 214. 698
drap 503
drapeau 709. 743
drapier 767
dreſſer 159. 204. 428. 463. 526. 704. 721. 726. 928. 962
dreſſoir 562. 630
drille 492. 520
droict 172. 200. 259. 391. 657. 660. 703. 758. 766
à droict 846
à bon droict 871
par le droict 657
tout droict 475
droicte 264. 265
à droicte 478
droictement 531
droictier 265
dru 51. 943
du 3
moyen duc 149
ducat 494
duel 950
duire 803
dur 98. 109. 321
durer 118. 125

durillon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

durillon 320
durté 93
dyſenterie 303

E.

Eau 26. 65.143.163. 403. 448. 474. 497. 547. 578. 583. 669. 788. 822
eau benite 641
Ebaucher 527
Echo 332
eclipſe 42
ecouvette 581
edenté 234
edict 663
edifice 522
edifier 525
effacer 347.731.935
effaceure 741
effaroucher 177
effect 17.303
en effect 986
effeminé 293
effeuiller 439
efficace 778
efficacieuſement 792
efforcer 363
s'efforcer 116.846
effort 364.718
effrayer 26
s'effrayer 370.885
effronté 245
effronterie 830
effraye 149
egliſe 635.637.640
elan 193
elancé 278
elegamment 754
element 23
elephant 190
elire, voyez eſlire
elle 25.43.71
d'elle meſme 659
ellebore 135
eloquent 751.752
embaraſſer 425
s'embaraſſer 430
embaſter 460
embauſmer 959
emboire 105
emboliſme 782
emboucher 450
emboucheure 563. 593
embraſement 44
embraſer 45.337. 893
embraſſer 12.229. 599
embrouillé 953
embuſche 715. 928
eminent 760
emmaillotter 228
emmuſeler 450
emouchoir 561
emouſſer 85
empan 762
empaqueter 486
empeigne 514
empereur 673
empeſchement 487. 510. 900
empeſcher 357. 634. 741. 800. 804. 929
empeſer 581
empeſtrer 428
empirer 318
emplaſtre 791
employer 9.509
s'employer 929
empoigner 166. 435.558
empoiſonnereſſe 669
emporter 466.719. 892. 946. 959
empreindre 22
empriſonner 429
emprunter 860. 862. 865
empyrée 980
En 10.21.23.246. 376
enceinte 506.914
encens 124.641
encenſoir 643
enchantement 988
enchanter 986
enchantereſſe 669
enclin 281
encliner 233.287
enclorre 281.652
enclume 531
encoleure 74
encore, encores 46. 179. 231. 368. 415. 441. 698. 752. 927
encores que 846. 967
encourir 927
encre 935
endive 136
endommager 494
endormi 208.886
enduire 428.526. 935
endurcir 98
endurciſſement 320
endurer 33.612.883. 891
enfance 235
enfant 8.229. 230. 298. 603. 610. 612 941
enfant donné 606
enfant perdu 711
poſer l'enfant 597
enfantement 595
enfanter 599

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

enfer 958.980
enfermer 281
enferrer 426
enflammer 45.301. 893
enfle 308
enflement 303
enfler 67.253.307
s'enfler 885
enfonſer 669
enfroqué 638
s'enfuir 425.716
enfumé 438
enfumer 334.744
s'engager 425
engendrement 146
engendrer 30.228. 274.599.600
engeoler 928
engloutir 560
engluer 157
engorger 70
engouffrer 70
engourdi 356
engourdiſſement 293
engraiſſer 160.420
engraver 733
en haut 212
enigme 941
enlacer 428
enlevement 867
enlever 245
ennemi 692.693. 716.722.893
ennuy 365
s'ennuyer 933
enonciation 749
enorgueillir 158
enormité 798
enquant 865
enquerir 355.478. 836
s'enquerir 726
enqueſter 914
enraciner 382.801
enragé 805.824
enrager 188.893
enrayer 458
enrayoir 458
enrichir 682.853
s'enrichir 846
enroler 695
enroueure 275
enſeigne 483.519. 623.697.709
port enſeigne 709
enſeignement 724
enſeigner 724 726.730.732
enſemble 265.396. 429. 588. 685. 755. 786. 939. 997
enſevelir 961
enſorceler 986
entacher 827
entamer 318
entameure 760
entant 107
entaſſer 397.529. 847
entendement 11. 553.941
entendre 359
donner à entendre 752.934
enter 382
enterreur 959
entier 184.376.536. 560.694
entierement 703. 884.994
entoiſer 702
entonnoir 449
entour 31.39.64
à l'entour 97
entourer 583
entrailles 266.436. 644. 645
entre 36.66.75.89. 134.262.392.620. 783.885.915.957
entrebailler 469
entrechoquer 711
entredeux 365. 782. 911
entrée 1.203.504. 614.752
entre eux 685
entrelaſſer 133.380
entremeſler 916
entremiſe 42
s'entretendre 988
entreouverture 58
entreouvrir 117. 469
entreprendre 11. 704. 803. 805. 807
s'entrependre 422
entrepriſe 364
entrer 84. 540.544. 589. 643. 992. 998
faire entrer 530. 551
entrerompre 904
entretailleure 290
entretenir 827
s'entretenir 385. 929
entretien 611
entrevenir 656
enveloppement 241
envelopper 228. 277. 315. 425. 428. 430. 517
envers 918
à l'envi 736
envie 303. 681. 691
avoir envie 352. 363.589
porter envie 73
envieillir 909

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

envieux 912
environ 495.779
l'environ 614
environner 238. 380. 550. 583. 675
s'envoler 430
envoye 213
envoyer 267.672. 677. 705. 879. 935.983
enyvrer 824
epicycle 39
epigaſtre 254
epilepſie 513
epilogue 752
epitaphe 962
epithalame 754
epitome 227.993
equinoxe 37
equippage 452
equipper 409.699
erable 172
errer 964
erreur 357
erronée 646
ers 128
erudition 4
s'esbahir 359.370. 883
esbahiſſement 370
esbarbé 251
esbat 725
esbatement 939
esblouir 951
es bourgeonner 439
esbrancher 529
esbranler 55.900
eſcaille 121.164.192
eſcailler 436
eſcalier 544
eſcarbot 222
eſcarboncle 89
eſcarcelle 486
eſcarlate 337
eſcarmouche 711
eſchafauld 954
eſchalas 439
eſchalaſſer 439
eſchanſon 676.564
eſchaper 166.425. 467
eſcharaveau 223
eſchaſſes 944
eſchaubouillure 316
eſchaudé 408
eſchaufer 52.549
s'eſchaufer 894
eſchauguette 627
eſchec 717.941
eſchine 436
en eſchiquier 382
eſchole 623.724. 725.726.736
eſcient 835
à bon eſcient 908
eſclair 58
eſclaircir 440.752
eſclairer 31.35.62
eſclat 43.59.89. 527
eſclater 845
eſclave 610.820
eſclorre 147
eſcorre 109
eſcorſcher 263.420
eſcorchure 290
eſcornifleur 680
eſcoſſe 128
eſcot 821
eſcouade 697
eſcouler 250.269. 742
eſcouragée 409
668
eſcoute 797
eſcouter 726.898
eſcouveter 581. voyés ecouveter
eſcraſer 61
eſcreviſſe 172
eſcrime 949
eſcrimeur 949
eſcript 652
eſcriptoire 738
eſcripture 631
eſcrire 650.676. 731. 747. 786. 935
eſcrivain 653.748
eſcrouelle 285
eſcu 494.699
eſcueils 464
eſcueille 434.566
eſculer 382.450
eſculer trenchant 557
eſcnlerie 450
eſcume 432
eſcumer 426.432
eſcumeur 485
eſcumoir 432
eſcurer 582
eſcurieu 210
eſgal 861.901. 939
eſgalement 43. 479. 755. 867. 976
eſgaler 156
eſgard 971
eſgarer 540.478
eſgorger 420
eſgouſt 250
eſgouter 469
eſguillette 516
eſguillon 166. 206.220.390
eſguillonner 788
s'esjouir 366.373
esjouiſſance 331. 721
eſlaguer 382
eſlevation 285
eſlevé 760

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

eſlever 28. 72. 392. 599. 618. 691
s'eſlever 44. 48. 432. 840
eſlire 61.636.657
eſloigné 921
eſloigner 312.624. 702. 738. 757. 767. 779. 783. 934
eſmeraude 89
eſmeri 92
eſmerveillable 244
s'eſmerveiller 359. 883
eſmeute 691
eſmonder 382
eſmouvoir 38.891
eſpace 19. 614
eſpadon 709
eſpais 27.51.189
eſpaiſſeur 23
eſpancher 272
eſpandre 67
eſpardre 381.404
eſpargnant 830
eſpargne 569. 851. 852. 853
eſpargner 893
eſpargoutte 135
eſparvier 148
eſpatule 406
eſpaule 202. 258. 461
eſpeautre 127
eſpece 22.23.222. 339. 408.767
eſpée 701.707.713. 950
au fil de l'eſpée 719
joueur d'eſpée 949
eſpeller 747
eſperance 364
eſperdument 829
eſperer 13
eſperon 451
eſpic 127
eſpicer 437
eſpicerie 132
eſpices 437
eſpie 705
eſpieu 426
eſpinars 126
eſpine 204. 206. 238. 436
eſpine du dos 259
eſpineux 138
eſpingle 515
eſpouge 581
eſpous, ou eſpoux 591
eſpouſailles 592
eſpouſe 591
eſpouſer 591.593. 594
eſpouſſette 581
eſpouſſeter 581
eſpouvantablement 202
eſpouvantement 238.370
eſpouvanter 6.62
s'eſpouvanter 370
eſpreindre 383
eſpreinte 303
eſpreuver 85
eſprit 245. 264. 274. 353. 941. 987
le S. Eſprit 631
eſprit familier 987
eſprit folet 987
eſprit malin 646
rendre l'eſprit 958
eſpuiſer 683
eſquadre 697
eſquadron 697. 708
eſquierre 527.758
eſquinance 301
eſſaim 219
eſſay 16.311.364 655. 773
faire l'eſſay 55[illegible]
eſſayer 16.85.36[illegible]
eſſüyemain 55[illegible]
eſſüyer 519.55[illegible]
eſt 5[illegible]
eſtable 41[illegible]
eſtable à bœufs 413
à porceaux 413
eſtablerie 413
eſtablir 491.623. 636. 640. 687. 697. 980
eſtage 523.544
eſtaim, eſtain 101. 500. 533
eſtamine 404
eſtançon, voyés eſtanſon
eſtang 67.167.427
eſtanſon 481. 558
eſtat 673.685.686. 690
eſté 38
eſteindre 46
eſtendart 706
eſtendre 19.67.83. 107. 245. 260. 352. 450. 463. 531. 553. 570. 571.752
eſteuf 941
eſteule 396
eſtime 90
eſtimer 288.601. 693. 725. 802. 813. 920. 928. 957.969. 993
eſtinceler 89
eſtincelle 44
eſtoc 107. 317. 601. 713
eſtoile 40. 43. 483. 741. 778

eſtomach

ſtomach 267.292
ſtonnement 294. 370
ſtonner 62.359
s'eſtonner 70.883. 885
eſtoquer 713
eſtouble 396
eſtoufer 394.669
eſtoupe 497
eſtouper 342
à l'eſtourdie 798
eſtourgeon 166
eſtourneau 152
eſtrain 398.582
eſtramaçon 713
eſtrange 8.480.973
eſtranger 186.605. 621.625.692
eſtrangler 301
eſtre 2.594
eſtre à 740
eſtreine 879
eſtrier 451
eſtrille 450
eſtroict 39.245 511.539
eſtron 268
eſtude 17.364. 738
eſtudiant 738
eſtudier 738.743
s'eſtudier 851.913
eſtuve 579
maiſtre des eſtuves 585
eſtuy 552
eſvanouir 742
s'eſvanter 446
s'eſvaporer 446
eſveillé 627
eſveiller 576
eſventrer 436
et 2. &c
et ce 978
etelles 534
etereel 1000
eternellement 996
eternité 957
Ethiopien 334
ethique 797
evacuation 303
evalanche 80
euangile 631
euchariſtie 633
evenement 808
eventoir 561
eveſque 640
evidence 661.995
eviter 830.931
eunuche 680
exactement 703.752. 856.886
exaction 683
exaggerer 891
examen 734
examiner 749
exceder 797
excellent 141.647. 880.893
excepter 110.144
exception 856
exces 797.852
exceſſivement 840
exciter 59.710
excogiter 403
excommunier 640
excrement 268
excuſable 871
excuſe 659
excuſer 908
execrable 828
execration 800
excecuter 807.983
venir à l'execution 664
exemplaire 81
exemple 712
exempt 620.800
exempter 723
exercer 491.751
s'exercer 943
exercice 940
exhalaiſon 58
exhaler 328
exhorter 631.899. 994
exorcer 166
exorde 752
expedient 687
expedition 704
experience 805
experimenter 355
expert 355.476. 769
expier 641
expirer 958
expliquer 631
exposé 968
expoſer 420.428. 500.631
expres 798
tout expres 871
exprimer 383.440
exquis 284.565
extaſe 644
extenuation 311
extenué 278
extenuer 891
exterieur 278
exterieurement 10
externe 10
externe 241.321
extirper 801
extorſion 867
extraordinaire 734
extremité 333. 458

F.

Fable 784
face 578
en face 920
facetie 941
facile 751
façon 316.390.511. 600.614.747. 751.

751. 800.831.834.
991
à la façon 959
de la façon 479
facond 752
façonner 535.551.
726
faction 691
faculté 22.137
faict 409
tout à faict 244.
856. 871
faictif, faictis 101.
442
faillir 391.540.871.
923
faim 292.788
avoir faim 410
faire 6.16.17.37.69.
72. 81.113.153.
259. 383. 386.
416. 421. 455.
491. 493. 509.
525. 535. 551.
583. 594. 648.
736. 754. 838.
949. 983. 997
c'eſt à faire 662.845.
878
ſe faire 42.419.
448
fais 529
faiſan 150
faiſan bruant 150
faiſceau 169
faiſeur 951
faiſte 79.546
fait, voyés faict
faitardiſe 293
faitif, voyés faictif
fallot 746
familiarité 918
familier 927
eſprit familier 987
famille 609
faner 106
fange 315
fanon 181
fantaſie 674
fantoſme 987
farce 421.952
farcin 316
farcir 421.572
fard 578
fardeau 456.460.
534
farder 578
farine 404.407.
408
farouche 176.196.
832.895
faſcher 798.835.841.
873.891
ſe faſcher 367.371.
892
faſcherie 365.375
faſcheux 832
faſt 509
fat 725
fatal 970
fau 111
faucher 418
faucille 395
faucon 148
faveur 906
faune 240
favorable 996
favoriſer 906.912
il faut 111.301.378.
428.656
tant s'en faut 811
faute 732.798.893
avoir faute 583.848.
979
fauve 337
faux 357.418.646.
917
fauxbourg 618
febve 128
febvrier 780
feindre 162.240.
784
felon 85
femelle 1
femme 513.52
588. 591. 59
593. 595. 59
829.885.963
prendre femme
593
fendre 52
fener 41
feneſtre 541.55
552
fenil 41
fente 78.469.504
731
fer 98.172.393.457
527. 531. 586
669. 700. 767
ferré 65
fermailler 515.79
ferme 231.900
967
une ferme 38
terre ferme 78
fermement 34
fermenter 40
fermer 319.542.548
550.936
fermeté 86
fermier 386.677
ferocité 196
ferret 175
fertile 388
ferule 728
feſſe 258
feſtu 225
le feſte 545 voyés
faiſte
feſte 635.887
jour de feſte 632
feu 24.44.85.337.
434.700.703
mettre à feu 719
feu S. Antoine 316
feu ſauvage 316
feu volage 286

feuil-

feuillards 522
fenille 107.110.113. 522. 531
feuillée 522
feuilleter 16
gaſteau feuilleté 408
feutre 481
fiance 268
fibre 105
ficher 391.527.551. 704
fiction 162.240
fidele 919
fidelement 607
fief 688
fiel 271
fiente, voyés fiante
fier 386.746.874
fierement 886
fievre quarte 311
fievre tierce 310
figer 315
figon 117
figue 123
figuier 111.117
figure 751.757. 759.760
figuré 751
figurer 21
fil 501
au fil de l'eſpée 719
filandiere 498
filaſſe 497.498
filé 425.427
filer 157.498.503
filet 105.501.506
les filets 430
fille 589.591.593. 597
fille de chambre 521
belle fille 593
fils 597
fils de putain 606
beaufils 593.600
fin 816
fin 95.311.355.407. 408.675.752.804. 953
en fin 319
mettre fin 965
finalement 7.45. 66.267.403.486. 540.554.566.697. 751
finance 867
finement 807.816
finet 925
finir 254.296.470
firmament 31
fiſque 682
fixe 43
flagorner 923
flair 284.327.328. 423
flaiter 587
flambeau 744
flamboyer 46
flamiche 408
flamme 47.60.337
flanc 277
flaſcon 449
flatter 683.913. 924.928
flatterie 921
flattir 699
fleau 398.766
fleſche 702.712
fleſtrit 106.119.669
fletrir, voyés fle-ſtrir
fleur 117.407
fleur de muſcate 132
fleuve 66.427.471. 996
flexile 380
floccon, flocon 497. 586
flocquet 497.518
floquet, voyés floc-quet
florin 494
flot 75.466
flotte 707
flotter, floter 357. 466
fluide 26
fluiſte 847
flux 67.68.75.303
flux de ſang 303
flux de ventre 303
fluxion 299
foarre, voyés fou-arre
foible 290.357.673. 694.939
foibleſſe 292
foin 418
foite 491
fois 96.98.236.467. 733
aucunesfois 689
de fois à autre 705
par fois 198.504. 590.633.666.719. 939.986
quelquesfois, vo-yés q.
trois fois 569
une fois 388.390. 801.806
foiſon 848.849
fol 281.725.805. 824.848
devenir fol 988
folement 509
eſprit folet 987
folie 509
fomentation 791
fomenter 45
fond 386
fonde 712
fondement 4.268. 536
fonder 536

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

fondre 94.100.384
fonds 70.385.469
aller à fonds 68
fontaine 65
force 22.80.443.
622. 690. 713.
747. 818. 873.
882. 886. 939
forcer 684
forces 172
forché 172
forconte 357
foreſt 189
foret 527
forge 531
forger 94.240.531.
754. 913
forgeron 522.531
forlonge 284
forme 20.21.506.
590.759
former 21.161.230.
289. 535. 747.
769
formi, voyés fourmi
fort 5.115.120.125.
152. 328. 422.
673.752.753
un fort 720
ſi fort 993
fortereſſe 717
fortifier 247. 613.
704.798. 981
fortuit 971
foſſe 78.210.234.
423.497
foſſe du ciel 58
foſsé 614
foſſette 128.284
fouace 408
fouarre 130.398.
582
foudre 60
foudroyer 62
fouet 320.409.
668. 728
fouetter 668
fougue 894
fouillemerde 223
fouine 209
fouir 205.381
fouler 398.440.
503
foulon 223.505
foulque 151
four 406
fourbir 532.582
fourbiſſeur 532
fourche 418
fourchette 425.
428.433
fourchu 181.439.
478
fourgon 434
fournage 416
fourmi 225
fourneau 95.549
fournir 165.849
fourrage 706
fourreau 701
fourrer 211.512.728
ſe fourrer 837
fourvoyer 540
foy 358.863.925
foye 268.270
foyer 431
fracaſſer 61
fragile 939
fragilité 100
fraiſe 100. voyés
freſle
fraïs 119.123. voyés
fres
fraiſe 123
framboiſe 123
framboiſier 138
franc 878
franchement 926
franchiſe 918
françois 763
francolin 150
frange 51
frappement 133
frapper 61.85.17
180. 317. 53
540. 541. 71
954.963
fraude 91
frayer 47
frayeur 370.71
883
fregate 46
frein 17
freler 46
frelon 22
fremir 89
frequemment 34
733
frequent 299.63
frequenter 47
frere 593.60
fres 445. voyé
frais
freſaye 14
freſche 44
freſle 100. 939. vo
yés fraiſle
freſne 11
fretillant 94
friand 150.82
friander 82
friandiſe 40
fricaſſer 431.43
friction 79
fripier 49
frire 431
friſer 58
frivole 831
froid 26. 59. 321.
445
avoir froid 54
froment 129.400
froment mutter
127
fromentée 402
front 245.586
frontiſpice 540

frotte-

frottement 290
frotter 81.290.450. 582
froument, froumentée, voyés froment
fruict 105.117.121. 368. 596. 597
fruitier 112.379
fruſtrer 363
fucus marin 134
fuir 204.661.830. 883
fuite 425.715
fuitif 672
fumée 47.438
fumer 387.744
fumier 159.217. 387
funebre 960.961. 964
funerailles 959. 960
furer 209
fureur 297
furie 713
furieux 805
fureau 498
furée 498
fuſil 743
futile 838

G.

Gaban 481
Gage 534.723. 862
gagnedenier 491
gagner 377.856.906. 950
gagner le deſſus 316
gagner au pied 204
gaigner, voyés gagner
gaillard 915
gainé 490.853
galere 464
galerie 546
galiote 464
galle 122
galle 286.316
galler 263
galoches 514
gand 514
gangrene 316
gantelet 713
garance 334
garce 827
garçon 232
Dieu te gard 1. 999
garde 119.564.624. 682
garde deſpée 701
garde manger 431
garde-robe 135
donner garde 817. 843
prendre garde 9.459. 727.766
garder 22.329.348. 386. 409. 410. 552. 650. 682. 796. 811. 984
gardien 384.984
gargariſer 301
garnement 668.799. 917
garnir 165.427.514. 677. 679. 708. 848
garniture 452
garrot 458
garroter 668
gaſche 464
gaſteau 408
gaſteau feuilleté 408
gaſter 54.314.329. 706.931
gauche 264.265
à gauche 478
gaucher 265
gaufre 408
gauſſer 916
gay 915
gazon 387.522
gazouiller 160
geant 238
geay 160
geenne 168.989
gelé 41
gelée 53.54
geler 52
gelinote 150
gemir 890
gemiſſement 331
gencive 298
gendre 593
general 377.697. 797
generation 146. 605
genereux 895
geneſt 570
genevre 118
genie 985
geniſſe 417
genouil 256
genouillette 134
genre 22
gens, gents 489. 508. 655. 696. 708. 886. 917. 932. 934. 941
gens de lettres 724
gentiane 135
gentil 39. 121.641. 934
gentil-homme de chambre 676
geographe 783
geographie 783
geometre 757
geometrie 757
gerbe 396

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

gerbier 397
gerſe 217
germain 601
geſine 598
geſne, voyés geen-ne
geſner 668
geſte 366.751
gibbeciere 486
gibet 668
giblet 527
giboulée 51
gingembre 132
girofle 132
giroflée 133.335
giron 599
girouette 546
giſant 598
giſte 189
glace 54
glacial 76
glaçon 53
gland 122
glande 315
glandule 301.315
glapir 203
herbe aux gleterons 134
gliron 208
gliſſer 166.728.801
globe 759
gloire 723.990
glorifier 840
glouton 410
glu 157.428
gluau 428
gluon 428
globelet 562
gobelin 987
golfe 74
gomene 466
gomme 124
gommeux 110
les gonds 543
gorge 163.284.301. 845
gorgerette 519
gorgerouge 155
goſier 252.267. 301
goufre 70
goviat 698
goujon 166
goulu 284.410.820
gourmand 284. 410.820
gourmander 820
gouſſe 128
gouſt 324.325
gouſter 341.568
gouſter petit à petit 820
goute 53.72.823
goutte 149.309
gouvernail 463
gouvernement 623
gouverner 463.609. 971
gouverneur 676. 677. 727
grace 382.752.901. 997
bonne grace 842
faire la grace 975
rendre graces 875
graile 278
grain 127.145.762
graine 337
graiſſe 422.996
graiſſe molle 329
graiſſer 457
graiſſet 212
grame 134
grammaire 747
grammairien 747
grand 38.42.152. 265. 284. 314. 366. 455. 491 695. 568. 647. 686. 705. 726. 740. 891. 893. 944.978
plus grand 190.44
grand duc 14
grandement 24. 753.907.914
grandeur 171.36 771
grapillage 43
gras 267.270.27 420.422
gras de la jambe 256
gratelle 28
grater 26
gratieux 39.831 901
gratis 90
gratuitement 90
grave 83
graveleux 8
gravelle 30
gravier 82
gravir 20
gré 6.684.85
à gré 467
de ſon bon gré 726
greffe 382
grenade 123
grenier 397.400 622
grenouille 212
grenu 440
greſiller 586
greſle 52.278
greſler 50
grever 905
greveure 307
grief 905
grife 148
gril 431
grille 615
griller 431.437
grillet 224.643
grillon 224
grimper 200
grincer 420
grio 401

griote

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

griote 120
griote ſeche 444
gris 334.339
verd de gris 99
griſaſtre 335
griſonner 280
grive 157
groigner 184
groiſelier 158
grommelement 331
grommeler 194
gronder 184.194. 875
gros 51.109.206. 231.494.568
femme groſſe 596
groſier 82.268
gru 401
gruan 401
gru 152
grume 440.448
gryphon 162
guaine 701
gué 472
guenon 207
guerdonner 878
guerres 312
guerir 295.314. 722.790
guerre 690.691. 692. 695. 704. 705. 723
faire la guerre 694
gueſpe 220
gueſpier 155
gueſtres 481
guet 627.704
de guet à pends 798.871
le mot du guet 705
guette 627
gueule 187.167. 822
gueux 874
guide 476
guigne 120
guignequeuë 158
guilée 51
guindail 457
guinde 499
guinder 457
guiriande 133
guiſe 289

H.

Habile 724.725. 888
habillement 217
habiller 377
habit, habits 377. 497. 504. 505. 509.512
habitant 619. 621
habiter 191. 343. 522.588.639
habitude 279.293
hache 525. 527
hacher 421
hacquebute, voyés haquebute
haillon 505.520
haim 427
haine 909
haïr 360.913
haire 582
halebarde 713
haleine 214.575
haleter 363
hameçon 427
hanche 256.309
hanter 191.824
hacquebute, voyés harquebuſe
haquenée 453
harangue 752
harceler 182.916. 917
hardes 486
hardi 945
hardieſſe 883
hardiment 883
hareng blanc 169
hareng ſor 169
harioles 645
harmonie 774
harmonieux 773
harnois 452
harpe 775
harpye 162
harquebuſe 703
harquebuſier 703
à la haſte 992
haſter 425.488. 992
ſe haſter 946
haſtereau 421
haſtif 118
haſtiveau 118
haſtivement 204
hate 431
hatineau 118
havre 470
haut 38.83.115.116. 152. 254. 399. 423. 432. 446. 523. 627. 734. 980
en haut 48.212. 457.527
d'enhaut 846
plus haut 664
haut de chauſſes 512
haut mal 312
haye 380
heaume 699
hebeté 354
hennir 178
heraut 653.693
herbage 126.336
herbe 54.125.387. 419
herbe au charpentier 134
herbe au gleterons 134

herbe du perroquet 135
heretique 640
hergne 307
ſe heriſſer 370
heriſſon 206
heritage 606
heritier 605
hermine 209
hermitage 639
hermite 639
heron 152
heros 647
herſe 390.393. 615
heſiter 282
heur 881
heure 75.772
de bonne heure 280. 696
heureuſement 735
heureux 912
bienheureux 956
heurter 182.464. 540.541
heurts 464
hibou cornu 149
hibou des mareſts 149
hie 551
hieble 134
hier 551.976
hiſtoire 784
hiſtorien 785
hocher 352
hochet 230
homme 227.231. 376. 512. 591. 592. 595. 596. 694. 882. 888. 957
homme de bien 930
hongre 178
honneſte 288.559. 842.886.897.930
honneſteté 580
honneur 288.591. 840.918
honorer 593.722. 880
honte 245.375.830. 909
faire honte 907
honteux 255
hoquet 292
hoqueton 512
horloge 623.772
horreur 370
horrible 75.714
hors 71.117.163. 268. 314. 413. 431.752
jetter hors 509. 605
hormis 125
hoſpital 625
hoſtage 707
hoſte 485.879
hoſtel 431.626
hoſtel de ville 624. 649
maiſtre d'hoſtel 431. 564
hoſtellerie 625
hoſtie 641
houbelon 444
houë 381
houë fourchuë 433
houër 439
houlette 409
hoyau 381
huche 406.434
huict 635
huictieſme, huitieſme 43.781
huile 383
huile petrolie 104
huis 540.542.547
huiſſier 653.676
huiſtre 168
huilette 14
hulotte 14
humain 724.901 969
humanité 17.901
humblement 84
humecter 103.247. 350
humer 16
humeur 105.106.309. 585
humide 77.321
humidité 392
s'humilier 840
hupe 497
huppe 155.159
hurlement 514
hurler 187.410.860
hyacinthe 335
hydromel 444
hydropiſie 311
hypochondres 254
hypocrite 634
hyſſope 135
hyver 38.577

I.

Jabot 145
jachere 388
jadis 398.594.669
jalouſie 374
jamais 63.203.694. 790. 835. 859. 888. 892
à jamais 996
jambe 190.256. 289. 669. 944
gras de la jambe 256
jambon de devant 421
jambon de derriere 431
jante 457
Janvier 780

japper

iapper 186
iardin 135.379
iardinier 381
iargonner 160
iarret 256
iats 160
iaſeur 838
iaſpe 89
iatte 434
iaveline 713
iavelle 395
iavelot 702.712
iauger 465
iaune 121.124.338
iauniſſe 306
icy 14.15.78.373.
991
par icy 478
idée 21
Ides 781
idiot 724
idole 641
ie ay 160
ieton 382.756
Ieſus 631
ietter 43.89.96.
163. 177. 188.
268. 269. 399.
432. 466. 980.
712. 689
ietter hors 509.
605
ietter la 383
ſe ietter 410.574
ietton , voyés ie-
cton
ieu 9.670.725.
939.940
avant ieu 773
eſtre à ieun 789
ieune 232.589.
698
ieuneſſe 235
ieuſner 790
if 110
ignée 41
ignominie 930
ignorance 357.374
ignorant 724.805
ignorer 975
il 78
ileon 305
illicitè 820.826
illuſtrer 752
image 246.341.346.
771
imagination 343
imiter 207.736
immeuble 848
immobile 897
immoderé 275
immoler 641
immuable 970
imparfaict 376
impatiemment 365
impenetrable 193
impenitent 634
impetueuſement
51
impetuoſité 718
implorer 872
impollu 800
important 686.939
importer 673
importun 874
impoſer 667
impoſition 620
impoſſible 805
impoſt 677.683
impoſteur 923
imprecation 893
imprimer 63.346.
733.748.
imprimeur 748
à l'improviſte 715
impudence 830
impudent 245
impudicité 825.
826
impudique 669
impuiſſant 893
impunément 794
impunité 667
impur 800
imputer 871
inacceſſible 200
Incarnat 339
incendie 44
incertain 985
inceſſamment 31.
110.158.886
inceſte 826
inciſer 137
inciſion 585.760
incitation 871
inciter 390.871
incivil 845
incogneu 928
incommode 539
inconſideré 805
inconſiderément
798
inconſtance 863
incontinent 71.354.
439
inconvenient 813
inculquer 726
indice 245.262.623.
740
indifferemment
882
indigeſte 292
indigeſtion 303.
823
indigné 892
individu 1000
indiviſible 1000
induſtrieux 355
inepte 264
ineſgalement 43
inevitable 883
infame 828.930
infanterie 698
infect 828
infecter 316
infection 63
inferieur 254.276.
901

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

aller à l'infiny 656
infiniment 907
inflation 303
influence 773
ingenieuſement 750
ingenieux 355.941
ingratitude 876
inhumanité 896
inhumer 961
injure 780.891
injurier 917
injurieux 833
innocent 662
innombrable 678
inombration 42
inopiné 885
inquieter 368
inſatiable 213
inſceu 871.919
inſcription 936
inſecte 217
inſenſé 805
inſenſibilité 342
inſenſiblement 801
inſerer 22
inſigne 747
inſinuer 752
inſipide 326
inſolemment 840
inſpecteur 637
inſpection 644
inſpiration 644
inſtamment 873
inſtigation 871
inſtituer 491
inſtruction 724.728
inſtruire 631.732
inſtrument 773
integrité 927.981
intelligence 353
intenter 657
intention 805
intercalaire 782
interceder 911
intercepté 936
interceſſion 666
intereſt 673.837.864
interieur 279
intermiſſion 836
inrerne 75.266.340
interpoſition 82
interprete 480
interpreter 631
interroguer 903
interſtice 614
intervalle 365.614
inteſtin 268.277.691
s'intriquer 430
introduire 555
inventaire 607
inventer 355.403.913
inviſible 978
invoquer 631
inutile 382.900.924
joallier 519
tout joignant 275
joindre 241.319.366. 389. 500.527. 536. 698.711 930
jointe 261
jointure 190.261.309
joli 382.916
jonc 139.140.570
joubarbe 125
jouë 249.670
jouër 230.670.757.773. 775. 916.941
ſe jouër 988
jouët 230.235
joueur 941. 949.951.952
jouflu 284
joug 38
jovial 91
jouïr 91
jouïſſance 36
jour 34.35.38.149 569. 577. 632 635.648.781.99
jour ferié 65
jour ouvrier 88
par jour 611
à tous les jours 17 34
journal 391.74
jouxte 63
joyau 519.521. 84
joye 366.373.489 635
joyeux 366. 489 567. 842. 915 953
irriter 183.187.316 916.917
iſle 78
Iſraël 644
iſſue 617.953
Italique 763
item 199:444.519 602
jubilation 331
juge 661.686
jugement 656.657.662.665
juger 327.343.995
Juif 641.648
Juillet 780
Juin 780
jumeau 597
jupe 514
Jupiter 41
juré 652
jurer 659.834
juriſdiction 688
juſ͏ner 351
juſques 257.269.377. 474. 701.779.991

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

juſques à 946
juſques à ce que 391. 493. 900
juſte 875
juſtement 662
juſtice 855.869
juſtifier 662.997

L.

La 4
là 4. 19
çà & là 188.368. 411. 672
de là 645.779
par là 478
labeur des champs 385
laborieux 10. 235. 355. 941
labourage 379
labourer 387.388. 389. 390
laboureur 385
lac 427
lacet 428.518
lacquai. voyés laquai
ladrerie 316
laict 229.339.415. 416
laict caillé 416
petit laict 416
laicte 165
laictue 566
laid 278.285
laine 481.502.503. 572.584
laiſſer 177.398.439. 468. 476. 742. 844. 892. 909
laiſſer aller 195.632
laiſter 468
lambeau 520
lambriſſer 551
lambruſche 326
lame 531
lamentation 963
lament 890
lampe 31.223.743
lamprillon 168
lamproye 168
lance 713
langage, voyés language
langoureux 278. 293
language 747
languard 838
langue 15.282.480. 559.669.992
languette 766
langueur 302
languiſſant 886
lanterne 746
laquai, laquais 676. 698
laquelle 21.27
lard 329.421
coſte de lard 421
lardon 916
large 113. 245.511. 563. 944
largement 849
largeſſe 661.683
larmes 248
larmier 546
larmoyer 248.890
larcin 867
larron 444.669
las 884
laſche 264.694.885. 886
laſchement 885. 886
laſcif 825
laſcivité 825
laſſer 158.350.939
ſe laſſer 933
latin 15-147.992
latrine 624
lattes 545
lavande 133
lavemain 556
laver 556.562.578. 579.581
lavoir 579
laurier 122
laxatif 123
layette 552.796
le 6
lecharder 820
lecheplat 820
lecher 559.820
lecteur 1
leger 321.487.809. 831
legerement 459. 838
legereté 863.897. 951
donner par leg 608
leguer 608
legume 128
lende 218
lendemain 592
lent 311
lentement 51.543
lentille 128.286
lentille d'eau 134
leopard 195
lepre 316
lequel des deux 596
les 2
leſcher, voyés lecher
leton 100.101
lettre 8.747.748. 936
lettres 334.935
lettres de change 482
lettres royaux 677
gens de lettres 724
lettrin 630
levain 406

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

pain levé 406
levée 390
lever 38.40.109. 127. 406. 432. 447. 457. 466. 526. 527. 534. 541. 695
ſe lever 577.966
le lever du ſoleil 35
levier 534
pont levis 473
leur 21.30.66
levre 251.559
levrier 424
leurré 923
lexive 506
lezard 215
liaiſon 148.242
liard 494
liberal 850.878
liberalement 849
liberté 594
mettre en liberté 610
libraire 748
libre 685
librement 920.662
lice 946.948
licence 667
licentié 737
licol 157.450
licorne 191
lict 295.570.595. 827
lictiere 456.570
lie 383.441.447
liege 122.514
lien 458.685.712
lienterie 303
lier 133.226.396. 536. 668. 685. 759.754
lierre 138
lieſſe 366
lieu 22.37.77.139. 191. 267. 415. 456. 460. 474. 477. 624. 652. 672.738.902
lieu de plaiſance 379
il y a lieu 664
avoir lieu 580
de quelque lieu 930
en lieu 681
en quelque lieu 67
lieuë 762
lievre 204
lieutenant 677
ligne 427.603.741. 758.947
lignée 595.605
limace 216
limaçon 216
limaille 532
lime 532
lime douce 532
limer 532
limier 423
limite 689.783. 830
limiter 672.689
limitrophe 689
limon 27.123
limure 529
lieu 497.500.675
linceul 571
lineament 244
linge 519
linotte 153
linteau 541
liqueur 440.596
liquide 102.104. 763
lire 740.936
lis 133
liſet 134.217
liſſe 140
liſſé 321
liſſer 245.532
liveſche 13
livide 317.33
livre 217.630.65 739. 741. 74 765
loche 16
lochette 16
lodier 57
loër 96
loge 52
loger 191.340.34
loger une fille 59
logette 128.41
logicien 74
logis 485.539.54
loin 75
de loin 83.213.71
lointain 48
loir 20
loiſible 674.80
loiſir 888.92
loix 67
long 120.262.311. 305. 380. 512. 536.759.871
long temps 806
au long 752
le long de 181
tout le long 946
treſlong 198
lopin 560
loppe 97
loquet 547
loriot 153
lots 36.231.382
lors que 315
lote 166
louablement 870
louange 723.841. 870.963.1000
louche 282.283
loucher 381
louër 386.534.833. 982.992
loup 316.410
loup-cervier 197

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

lourd 314
lourdault 805
lourdement 886
loutre 212
loy 598
loyaument 607
loyer 534.869
lubricité 826
lucre 405
lueur 43.89
lugubre 962
luicter 948
luire 149
lumiere 24.31.746
lumignon 745
luminaire 42
lumineux 24
lunaiſon 782
lune 33.64.149
pleine lune 528
lunettes 769
lupin 128
lut 775
lutin 987
luxure 825
luxurieux 825.852
luy 22.39
lyre 775

M.

Macheliere 267
macher, voyés maſcher
machine 712
machiner 929
machoire, voyés maſchoire
macis 132
madré 395.816. 923
magicien 988
magiſtrat 687
magnanime 882
magnifique 41.565. 626
magnifiquement 675
mai 406.434
majeſté 681
majeur 658
majeurs 602
maigre 278.420
maillet 289.393. 529.713
maillot 228
main 11.117.166. 160.331.391.454
en main 742
main de fer 700
main tierce 664
tendre la main 534
maintenant 266.378. 522.812
maintenir 811
maire 658
mais 5.9.43.64.97. 368.410
maiſon 224.281. 508. 533. 536. 541. 605. 610. 626. 679. 996
maiſon de ville 624
maiſonnette 524
maiſtre 431.525. 610. 654. 655. 686. 725. 726. 732. 740. 893. 894
en maiſtre 536
maiſtre aux arts 737
maiſtre d'eſchole 727
maiſtre d'eſcrime 949
maiſtre des eſtuves 585
maiſtre d'hoſtel 564. 676
majuſcule 747
mal 148.199.264. 296. 267. 298. 360. 398. 369. 370. 372. 732. 760. 800. 984
mal caduc 312
haut mal 312
le mal de mer 467
mal de teſte 828
il fait mal 569
malade 312.456. 385.906
maladie 292.294. 295.790
maladif 279.295
mal aiſé 5
malefice 871
malencontre 157
malette 486
malfaicteur 625.667. 668
malheur 313.912. 989
malice 798
malignité 798
malin 373.646.669. 912.987
malitieuſement 798
malitieux 669
malvueillant 892
mammelle 229. 253.415
manant 621
manche 391.435.464. 558
manches 512
mangeaille 267
manger 119.121. 170. 212. 219. 351. 420. 560. 788. 820
un gardemanger 431
mangeur 568

manicle

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

manicle 435
maniement 502. 673
manier 226.321.609. 739.816
maniere 22
par maniere 908
par maniere d'acquit 733.886
manifeſte 995
manifeſter 975
manote 668
manque 376
manquer 797
mante 481
manteau 452.512. 513.517.675
manuel 377
maquereau 827
marais, voyés marés
maraſtre 600
marbre 87
marc de raiſins 448
marchand 490. 492.748.941
marchander 493
marchandiſe 490. 493
marché 491.616
marcher 215.230. 287. 709. 809. 919.944.960
marés 68.134.139
mareſcageux 139
mareſchal 531.676
marge 741
margelle 583
marguerite 133
marguillier 629
mari 588.592.593
mariage 588.589. 591.594.595
marier 588.589
marin 131
marjolaine 133
maritime 783
marmite 431
marmiton 698
marmot 207
marmotane 210
marne 387
marque 245.286. 317. 409. 623. 880
marquer 409.741. 767.947
marqueterie 551
marrein 527
Mars 41.780
marte 209
marte zobeline 209
marteau 525
martinet peſcheur 146
maſcheliere 267
maſcher 212.267. 560
maſchoire 212.249
maſle 165.199
maſque 955
maſſe 23.140
maſſe d'armes 713
maſſon 526
maſſuë 393.713
maſt 463
maſtich 124
maſtin 430
maſure 537
mat 942
matelas 570
maternel 603
mathematique 755
matiere 21
marin 40.64
matricaire 135
matricule 650
matrone 521
maulve 134
mauvais 293.339. 394. 800. 801. 829.985
mauvaiſtié 798
May 780
mechanique 377
meche 745
medecin 794
medecine 787.795. 796
medicinal 135.136
mediocre 237
mediocrité 797
mediter 932
megiſſier 508
megue 406
melleur 141.441. 567.787.821
melancholie 271
meleze 115
meliſe 136
melodieux 773
melon 125
membrane 241. 276
membre 242.243. 309.823
memoire 345.348. 741.733.904
menacer 893
mendier 874
mener 311.352.371. 454.470.543.555. 568.708.822
menſonge 913
mente 135
mentir 913
menton 251
menu 133.267.410. 456. 508. 551. 841.971
par le menu 836
menu verck 209
menuiſier 530
mer 73.75.76.92. 146.336.462.464

bras

bras de mer 75
le mal de mer 467
mercier 492
mercure 39
merde 268
mere 228.599
mere de famille 609
mere grand 601
belle mere 593. 600
merite 631
meriter 870
meritoirement 871
merlan 166
merle 153
merlus 170
melange 156
meſchanceté 798
meſchant 522.668. 864
meſconte 357
meſdire 893
meſentere 268.277
meſfaict 798
meſlanger 100
peſle meſle 714
meſlée 715
meſler 315.698
ſe meſler 837.815
meſlinge 23
meſme, meſmes 6. 10. 140. 365. 600. 601. 636. 860. 893. 984
ou meſmes 644
meſnage 609
meſnager 851
bon meſnager 930
meſpris 374.508. 927
meſpriſer 361.729. 805.876.880
meſſager 934. 935
meſſeant 288
meſtier 408.508. 522.655.941
meſtre de camp 607
meſure 754.762. 798.847.915
meſurer 31.757.762
metaier, metayer 386
metairie 386
metal 85.94
meteil 130
meteore 48
methode 750
metier 408. voyés meſtier
mettre 11.84.96. 228. 266. 391.427. 458.500.517. 530. 542.553. 571.647. 669. 678.732.745. 854.965.980.995
mettre en avant 810
ſe mettre 911
mets 554.565
meuble 848
meule 267. 403. 418
meulon 397.418
meur 117. 326
meure 123
meurier 123
meurir 315
meurtrier 669
meurtrir 317
meurtriſſure 335
miche 554
midy 56.574
miel 219
miette 225
mieux 237.282. 751.889.935
aimer mieux 895
à qui mieux mieux 736
mignarder 599
mignon 382
mil 127
mil d'Inde 127
milan 148
milieu 109.243. 709. 758. 783. 888
mille 982
millefeuille 134
mille pertuis 136
millet 127
millier 982
million 982
mince 24
mine 205.495.764
ſe miner 967
mineral 104
mineur 606
miniere 94
miniſtre 636
minorité 606
minor 764
minute 742
miracle 8.951
mire 703
mirer 703
miroir, mironer 158 246
miſerable 889.912
miſericorde 997
miſericordieux 912
miſtionner 442
mitan 262.709
mitoyen 333
mitre 643
mixte 28
ſe mocquer 833
mocquerie 508. 844
mocqueur 838
mode 511
moderer 818
modeſte 830
modeſtement 876
modeſtie 830

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

mœurs 931
moilon 526
moindre 90.204. 365. 901
moine 638
moineau 160
moins 767
au moins 542.903
le moins 306
ne plus ne moins 316
pour le moins 779
mois 33.779.781
par mois 611
moiſir 329
tenir à moiſon 386
moiſonnier 386
moiſſon 395
moiſſonner 395
moiſſonneur 395
moire 77
moitié 33.608
mol 101.109. 164. 293. 321. 508
moleſter 84.218. 368
moment 61
mommeur 955
monarchie 673
monaſtere 638
monceau 397.529
monde 15.18.227. 881.954
monder 401
monnoye 495
monſtre 168.973
faire monſtre 695
monſtrer 15.33.71. 83.187.245.262. 293.366.373.655. 732.786.772.810. 886.927
montagne 78.79
monter 37.79.176. 200.544.737
monument 785. 962
morteau 150.560. 796
mordre 186.188. 450.838
mords 451
more 334
morelle 138
morigené 845
morille 141
morion 699
morſure 213
mort 328.594.610. 863.956.965
mettre à mort 668
corps mort 961
mortaiſe 530
mortel 311.956.957
mortier 401
mortification 316
mortuaire 964
morve 250
moſaique 551
mot 645.747.751. 793.885
en un mot 886
en peu de mots 993
le mot du guet 705
ne dire mot 914
mote 81.522
motte 887.390
moucher 350
mouchettes 745
moucheture 310
mouchoir 519
moudre 405
mouelle, mouele 109.406
mouiller 102.103. 321
moulin 401.403
moulin mà bras 403
à eau, à vent, à voiles 403
mouldre, voyés moudre
moulture 401
mourir 125.273. 723.863.956.966
mouſche 561.705
mouſche de chien 218
mouſcheron 218
mouſquet 703
mouſquetaire 703
mouſſe 121.134
mouſſeron 141
mouſt 440
mouſtache 251
mouſtarde 132
mouton 182
mouture 401
mouvement 142. 344.644
moyen 237.274.311. 377. 423. 549. 631.733.804
moyens 608
moyenneur 911
moyeu 147.457
muë 213
muet 282.839
muge 166
mugir 181
mugiſſement 714
mui 763
mulet 460
muletier 180
mulette 267
multiplier 756
munier 166.405
munir 247.613. 619.677.704
munition 695
mur 614
muraille 526.613
muraille ſeiche 380
murene 168
muret 168
murmurement 331

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

murmurer 875
muſe 328
muſcate 132
fleur de muſcate 132
muſcle 241.260
muſeliere 450
muſicien 773
muſique 679.773
muſnier, voyés munier
muſſer 810
muſqué 133
mutilé 376
muttet 127
mutuël 628.611
mutuellement 593
myrrhe 124
myrtille 123

N.

Nacre 91
nafte 104
à nage 474
nageoire 143
nager 143.468
n'agueres 346
nain 238
naiſſance 284
naiſtre 44.140.227.382.966
napel 137
nappe 552
narciſſe 136
nard 135
narines 250
naſitort 126
naſſe 427
naſſelle 471
nation 314.689
natte 140.570.571
nature 4.22.769.818
naturel 4.176.286.377.751.930
armée navale 700
naveau 126
naufrage 465
navigable 471
navigation 470
naviger 467
navire 462.468.469.700
naulage 472
navreure 317
nautonnier 462.472
ne 7
né 610
neant 917.931
pour neant 905
neantmoins 177.363
neceſſaire 538.573.656.806
neceſſité 970
nectar 996
neſſe 121
negotier 490
neige 54
neiger 50
nepveu 604
nerf 241.313
nerveux 753
nes 149.284.423.837
net 97.532
nettement 661.739
netteté 578
nettoyer 387.414.450.559.579
neuf 505.724
ni 67
niais 805
niche 128
nid 146
nielle 52
niepce 604
nier 659.811.858
nigroil 167
niquet 802
niveau 520
noble 276.930
noël 779
nœud 140.261
nœud de la gorge 248
noir 112.333
noiſe 738.917
noiſetier 121
noiſette 121
noiſelier 121
noix 121.122
nom 2.108.645.650
nombre 740.756.978.998
mettre au nombre 647
nombril 328
nomenclature 4
nommer 2.4.678
non 93.149.410.903
nonchalamment 318.886
nones 781
nonnain 38
non obſtant 363
nopce 592
nord 56
noſtre 37.174.241.495. 509. 818.863. 997
notable 491.504
notaire 652
notoire 667
Novembre 780
nouër 226.516
nourrice 229
nourrir 105.127.128. 229. 377.379. 385.586
nourriſſier 384
nourriſſon 229
nourriture 30.105.267.377.819

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

nous 38.85.376
nouveau 219.439. 441.504
tout de nouveau 403.538
noyau 121.122
noyer 699
nuage 49
nubileux 64
nud 216.239
nudité 506
nuée 49
nuement 661
nuict 36.149.987
de nuict 743
nuire 148.569.798. 804. 881. 892. 914
nuiſance 636.658
nuiſible 387.569. 812
nul 375.477
nulle part 477
numereux 314. 632

O.

Obeir 176.609. 684. 686. 899. 901
obeiſſance 684
object 246.769
objection 752
obligé 666
obliger 691.857. 907
oblique 758
obſcur 149.745. 749.769
obſcurciſſement 42
obſcurité 20
obſeques 960
obſerver 22.804
obſtination 812
obſtiné 898
obſtinement 899
obſtiner 900
obtenir 591.874. 875
obreſter 873
occaſion 804
occupation 858. 929
occuper 686.720
Octobre 780
odeur 327.328.587
odieux 874
odorat 284.384
odoriferant 133
œconomie 609
œil 17.283.912.929
blanc de l'œil 246
œillet 133.335
œſophage 267
œuf 147.164
œuvre 207.390
chef d'œuvre 655
offenſe 641
offenſer 835.907. 908
officier 653
officieux 878.901
au plus offrant 865
offrir 639.641
oignement 587
oignon 131
oignon marin 131
oindre 457.587.959
oingt 457
oint 277
oiſeau 142.143. 428. 436. 644. 645
oiſeau de paradis 144
oiſelerie 428
oiſelet 428
oiſeleur 428
oiſeux 886.887
oiſillon 428
olive 383.56
olivier 11
ombelle 74
ombrage 4
ombragement 4
ombrageux 76
ombre 113.93
omettre 99
on 81
once 197.763
oncle 603
onde 466
ongle 148.184.263
onguent 796
opaque 796
o iniaſtre 898
opiniaſtrement 811. 876
opiniaſtrer 900
opiniaſtreté 812
opinion 6.397. 363.924
opion 137
opportunité 805
oppoſer 801
oppoſite 243
à l'oppoſite 885
opprimer 673
optique 769
opulent 878
opuſcule 14
or 95.96.119.127. 338.494
oracle 646
orage 57
orange 123
orateur 752
ord 842
ordinaire 611.734
à l'ordinaire 809
d'ordinaire 711
ordonnance 654. 663.685.970
ordonner 281.491. 609. 623. 667. 674.687.697

ordre

ordre 152.655
ordure 434.579
oreille 204.284.
299.519.751
oreiller 571.572
orfevre 519
orge 129
orgueil 509.980
orgueilleux 874
orgues 775
Orient 56
orifice 563
origan 136
origine 18
orlogeur 533
orme 113
orne 111
ornement 452.518.
521
orner 618.753
ornière 459
orphelin 606
orſus 13.266.991
orteil 257
orthographe 747
ortie 134
os 192.241.259.
292
oſer 885
oſter 84. 108. 121.
182. 367. 432.
436. 669. 791.
840
ottroyer 666
ou 6.19.423.478
ou bien 584
ou meſmes 644
d'où 28.69
ouaire 596
oubli 344
oublie 408
oublier 349
Oueſt 56
ouïe 163.330
ouïr 332.659
ourdir 226
ours 194
ouſtarde 150
outrager 917
outre 596.768.798.
834.915
paſſer outre 947
outre ce que 565
d'outre en outre
713
outremer 462
ouvert 918
ouvertement 923
ouverture 78.469
ouvrage 14.497
ouvrier 525.534
ouvrir 17.187.260.
541. 548. 563.
885.936. 944
ouy 9. 903
oye 160.334
ozeille 326
ozier 114

P.

Paction 895
pædagogue 727
paele, paelle 399.
414. 434
paele à frire 431
paelon 431
page 16
paillard 827
paillardiſe 825.826
paille 225. 338.
396. 399. 545.
570. 582
paillette 338
pain 554
pain levé 406
paiſible 690.895
paiſiblement 886.
903
au paiſſeau 439
paix 690.693.
908
palais 626.679.
788. 992
pale 381
pale à feu 434
pale, voyés paſle
palefrenier 180.
450
paleur 293
degrés à palier 544
palin 380
paliſſade 613
palieure eſpineux
138
palletoc 514
palme 116
palud 139
panacés 136
pancher 662
paneterie 406
panier 114
panier 552.554
panis 127
panne 507
panneaux 425
panſe 257
pante 460
panthere 195
pantoufle 514
paon 158
paoureux 204
papelarder 923
paperaſſe 742
papier 731.741.935
papillon 223
par 2.6.31.366
par deſſus 697.864.
913
par devant 902
par fois 504.666
par icy 478
par là 478
par tout 427.636.
877
par trop 468
parachever 41.470.
576. 632

parade 452. 509. 140
paradis 144.509
oiſeau de paradis 144
parallele 783
paraliſie 313
paranymphe 591
paraſtre 600
parc 379.412
parcelle 46
parchemin 731
parcourir 41
pardon 908
pardonner 893.907
pareil 861.939
pareillement 755. 849
parent 593.879
proche parent 601
parentage 601
parer 506.950
pareſſe 293.728
pareſſeux 264. 356.886
parfaict 95.760
parfaire 525
parfaitement 4.359
à la parfin 723
parfum 587
faire parfum 643
parfumer 587.643. 744
parjurer 834
parler 176. 230. 377. 747. 751. 824. 831. 902. 904. 908. 934
parleur 838
parmi 698
paroi 527.552
paroiſſe 637
paroiſtre 505
parole 282.751.753. 754. 833. 838. 842. 916. 941
paroy, voyés paroi
parquoy 478. 538. 789
parricide 669
parſemer 158
part 611
à part 409.429. 796
d'une part & d'autre 253
faire part 849
mettre à part 715
la plus part 112
la plus part du temps 617
nulle part 477
pártage 386
partant 273
parti 722
participation 634
participer 606
particulier 409. 620. 956
partie 24.46.252.255. 269. 540. 585. 660. 716
adverſe partie 658
partie noble 276
partir 475.608.902
partiſan 640
parvenir 365
pas 8.93.453.762. 944
paſſe 339
paſmoiſon 312
paſque 779
paſquis 411
paſſage 460
paſſager 966
paſſant 625.879
en paſſant 733
paſſé 119
joueur de paſſepaſſe 951
paſſement 518
paſſer 235.262.269. 296. 400. 4[illegible] 448. 460. 4[illegible] 503. 532. 54[illegible] 544. 667. 74[illegible] 900. 902. 90[illegible] 967
paſſer au fil de l'eſp[illegible] 719
paſſer à travers un couloire 4[illegible]
paſſer la nuict 4[illegible]
paſſer outre 9[illegible]
paſſer d'outre en ou[illegible]tre 7[illegible]
paſſereau 160.3[illegible]
paſſe temps 72[illegible] 939
paſſe-veloux 13[illegible]
paſſion 30[illegible]
paſte 40[illegible]
paſté 40[illegible]
paſtenade 12[illegible]
paſteur 63[illegible]
paſtiſſerie 40[illegible]
paſtiſſier 40[illegible]
paſtre 40[illegible]
paſturage 41[illegible]
paſture 190. 41[illegible]
patelinage 92[illegible]
patente 67[illegible]
paternel 60[illegible]
patiemment 89[illegible]
patience 483.88[illegible]
patient 89[illegible]
patrie 72[illegible]
patrimoine 85[illegible]
patrouille 434
patu 151
pavé 551
paver 551.616
pavillon 522
paulme, paume 260. 762. 941
pavois 699
pavot 137
paupiere 247

payen

payen 641
payennerie 963
payer 723.821.865. 866. 871
pays 480.672.685. 783
payſan, payſant 686. 756
peau 213.241.506. 507.508
peau d'aſne 742
peché 641.667.998
pecher 798
pecou 120
peculat 867
peigne 586
peigner 497.503. 586
peindre 747.771
peine 9.869
à grand peine 467. 740.885
peintre 770
peinture 679.769
pelade 203
peler 109
peletier, voyés pelletier
pelican 151
pelleterie 209
pelletier 507
pellicule 241
pelliſſe 209.507
pelote, pelotte 941
peloton 499.503
en penchant 79
pencher 233.266
pendant 342.715
pendant d'oreille 519
pendart 799.917
pendre 31.53.120. 181. 284. 458. 461. 473. 669. 701. 745.793
de guet à pends 798. 871
penetrant 284
penible 235.941
peninſule 783
penitence 631
penſée 344.826
penſer 318.375.450. 722.815.957
Pentecoſte 779
pepier 147
pepiniere 382
percer, voyés perſer
perche 167.380.428. 464.762
perdre 96.203.245. 339. 366. 443. 680. 885. 947. 988
perdre le ſens 829. 988
perdrix 150
enfant perdu 711
un perdu 799
pere 599
pere de famille 606
pere grand 601
beaupere 593.600
perfection 359
periode 41.747. 751
perir 972
perjure 689
perle 91
permettre 44.460. 612
perpetrer 799
perpetuel 242.344
perpetuellement 48. 295
perron 546
perroquet 135. 161
Pers 335
mettre en perſe 445
perſer 527.713.998
perſeverer 897
perſil 126
perſiſter 897
perſonnage 647
perſonne 588.741. 828. 833. 835. 868. 870. 880. 914. 916. 930. 952
perſpective 769
perſuaſion 358
perte 465.853.860
pertuis 210
pertuiſane 713
pervenche 125
pervers 373
perverſité 798
peſant 95.321.354
peſanteur 300
peſche 121.427
peſcher 166.427
peſcheur 427
peſer 766.767.803. 905
peſle meſle 714
peſon 498
peſſe 115
peſte 314
peſtrir 406
peter 824
petit 8.14.46.84. 92. 164.186.225. 409. 428. 515. 524. 552. 566. 585. 781. 793. 891. 901
petrolie 104
peu 16.39.346.724. 753. 831. 849. 851. 995
un peu 9.82.437. 441.884.939
pevoine 133

peuplade 219
peuple 456.654.684. 841
peuplier 112
peur 369.370
de peur de 884
de peur que 964
avoir peur 62.188. 363.366.477
peut eſtre 5.155
phaiſan 150
phantaſie 343
philoſophie 993
phiole 587
phlegme 272
phœnix 162
phraſe 747
phreneſie 281
phriſie 311
piaffe 158
picorer 706
picque, picquer, voyés pique
pie 160.676
piece 421.494.527. 560
piece rapportée 551
d'une piece 259
par pieces 420
pied 143.144.172. 382.514.541.823
pied à pied 809
pied d'Alexandre 135
gagner au pied 204
plante du pied 257
piedbot 289
piedeſtal 777
piege 428.430
pierre 82.364.526. 616.712
pierre de coq 93
pierre ponce 582
pierre pretieuſe 89
pierre de touche 85
pierrette 84
pierreux 77
pieté 994.998
pieu 538.504
pieux 976
pigeon 154
pignolat 122
pignon 122
pilaſtre 546
piller 402
pillage 719
piller 706.847
pillery 160
pilon 401.402
piloti 668
pilote 463
pilotis 538
pilule 792
pimpinelle 136
pin 122.336
pomme de pin 759
pinaie 336
pinceau 770
pincer 775.916
pincettes 531
pinſer, voyés pincer
pinſon 153
pinte 763
piolé 339
pioller 147
à la pipe 428
pipis 147
piquant 326
pique 713
piquer 221.263.451. 916.917
piqueur 450
piquon 206
pirate 485
pire 361.864
pirouëter 57
piſſer 145.269.573
pitance 431
pitancier 43
avoir pitié 373.91
pitoyable 91
pituite 27
piverd 15
pivoine 13
place 616.67
placer 77
piage 7
plaider 657.66
plaidereau 66
plain 75
plaindre 88
ſe plaindre 367 889
plaine 7
plainte 367.87
plaire 361.674.684 794.979
plaiſance 375
plaiſant 189.359 567. 831. 842. 916
plaiſanterie 843
plaiſanteur 917
plaiſir 240.359. 366. 451. 726. 881
faire plaiſir 905
prendre plaiſir 932
planche 380.473
plancher 551
plane 113
planete 32
plant enraciné 382
plantain 134
plante 105.111.217
plante du pied 257
planter 382.439
plaque 531
plaſtre 526
plaſtrer 526.578
plat 151.257.289. 434.562
tout à plat 899
playe 317

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

pleige 665.666
plein 86.260.292. 273. 417. 522. 848. 597. 998
pleindre, pleinte, voyés plaindre, &c.
pleur 331
pleurer 227.890. 963
pleureſie 306
pleuvoir 50
pli 504
pliable 380
plie 169
plier 260.504.493
plomb 101.335. 526
aller au plonge 474
plongeon 151
plonger 71.669
plongeur 474
ploutre 393
ployer 536
plume 143.144.572. 731. 732
plumer 436
plus 24.83.89.368. 322. 437. 556. 673.767
un peu plus 232
ne plus ne moins 316
la plus part 112. 284
tant plus que 632
pluſieurs 98. 222. 774. 806
pleuſieurs fois 733
pluſtoſt 683.840. 866. 873. 891. 993
pluye 51.69.481. 547
poche 145.486
podagre 309.823
poëſie 751
poëte 754
poictral 452
poictrine 253.273. 331.963
poids 762. 765. 767
poignant 844
poignard 713
poignée 701
poil 144.203.206. 581. 586
faire le poil 584
poile 549
poinct 35.957
poindre 35.794
poing 260
point 96.145.460. 752
pointe 206. 317. 354. 514. 546. 618.711
pointu 281.708. 759
poire
poirier 111
pois 128
pois chiche 128
poiſon 308.793
poiſſer 506
poiſſon 163.436
poitral 452
poivre 132.326
poix 124.334
poli 321.402.532
polir 530.532
polluer 825
Polonnois 586
poltron 574.886
pomme 122. 326
pomme de pin 759
pommeau 546
pommeraye 379
pommier 111
pompe 466.509. 960
pompon 125
pierre ponce 582
pondre 147
ponſeau 473
pont 473
pont levis 473
Pontife 643
populace 654.841
porc 184
porc eſpic 206
porcelet 185
porcher 413
poreaux 406
porreau 131
port 470
portefaix 461
portenſeigne 709
porte 540.543.615. 992
porter 12.48.113.121. 127. 225. 268. 281.365.400.411 417. 455. 460. 461. 468. 564. 596. 654. 709. 746. 767. 805. 836. 882. 892. 914. 919. 950
ſe porter 722
ſe porter bien 788
porteur 935
portion 26.409. 611
portique 616
poſer 4.213.228. 243. 689. 723. 771
poſer l'enfant 597
poſſeder 848
poſſeſſeur 740
poſſeſſion 386
poſſible 843.911. 992
poſte 488

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

poſteau 541
poſterité 604
poſthume 606
pot 535.564
pot de chambre 573
potage 558.562
potager 126
potentat 673
poterie 535
poteſtat 673
potier 533.535
potion 792
potiron 141
pou 218
poudre 100
poudre à canon 703
poudre à feu 703
poulain 179
poulce 257.262
poule 160
poule de bois 150
poulie 457.527
pouliot 135
poulmon 275
poulpier 256
poulpitre 738
poupée 230
poupelin 408
pouppe 463
pour 2.31.95.375. 392. 449. 750. 915
pource 94.157
pource que 851. 979
pourceau 184.245
pourcelet S. Antoine 223
povre 180.439.520. 625
povreté 848
pourmenade 616. 932
pourmener 833. 933
pourmenoir 616
pourpoinct 512
pourpre 173.316
pourquoy 316. 493. 749. 769. 884. 922. 926. 973
c'eſt pourquoy 465
pourreau 336
pourri 329
pourrir 298.315
pourriture 315.316
pourſuivre 424.657. 715.886
pourtrait 770
pourveu 725.930
pourveu que 920
pourvoir 804
vin pouſſé 443
pouſſer 117.269. 314. 390. 394. 423. 454. 464. 529. 713. 871. 989
pouſſiere 81
pouſſin 741
poutre 527
pouvoir 2.100. 109. 128. 195. 258. 259. 322. 363. 369. 375. 457. 460. 583. 589. 594. 687. 731. 756. 801. 873. 886. 934. 981
pré 134.418
preceder 35.973
precepteur 725
precipice 460
precipiter 808. 980
preciſement 856
predeceſſeurs 602
preferer 817.841
prejudice 636.66
prejugé (
prelat 63
premediter 75
premice 63
premier 140.235 267. 323. 390 467. 781. 885 946
premierement 19 45. 142. 403. 836.855
prendre 9.45.53. 94. 105. 117.204 308. 315. 321. 366. 430. 434. 476. 488. 531. 558. 562. 591. 645. 660. 668. 698. 703. 716. 807. 859. 868. 891. 930. 936. 939. 975
prendre à ſoy 656
ſe prendre 422
preoccupé 6
preordonner 976
preparation 299. 439
preparer 506.526. 625.731.796
prepoſtere 814
prepuce 648
pres 607. 702. 857. 879
de pres 713
preſage 363.975
preſager 64.299. 813
preſcher 631.877
preſcheur 631
preſcrire 609.674
preſence 920
preſent 366.661. 683. 870. 878. 916

à preſent 19.998
preſenter 246.564. 639.875.883.950
preſervatif 793
preſider 662
preſques 41.306. 502
preſſe 748
preſſer 49.84.262. 301. 321. 481. 503. 575. 788. 883
preſſoir 440
preſt 487.557.693. 743.745
preſter 861.862. 926
preſter ſerment 650
preſtige 951
preſtre 639.643
precieux 89
prevaricateur 667
prevenir 813
prevoir 808.971
prevoſt 949
prevoſté 688
prier 16.361.660. 873.976.991
priere, prieres 496. 632.856.998
prieur 638
de prim abord 8
primtemps, voyés printemps
primevere 133.203
prince 227.682
principal 56.567. 864
principalement 95. 297. 601
printemps 37.203. 388
priſon 668
priſonnier 716.722
priver 106.363.605. 868
privés 573
privilege 619
privilegier 619
prix 496.946
proceder 75.289. 290. 366. 369. 646
proces 656.657
prochain 923
proche 189.328. 464.601.757
procreation 146
prodige 8.673
prodigieux 244
production 146
produire 58.274. 297.978
profane 642
profeſſion 955
profit 405
profitable 755. 803
profiter 71.724. 735
profond 474.536. 987
profondeur 465
prognoſtique 363
promeſſe 856
promettre 591.666. 856
promouvoir 787
prompt 809
promptement, promtement 125. 295. 314 470. 664. 701. 742. 807. 958
prononcer 477. 664
prononciation 751
prophete 644
propice 996
proportion 242
proportionner 237
propos 752.871
à propos 920
bien à propos 481
propoſer 651.752
propoſition 886
propre 209.360. 382, 440. 738. 743
mal propre 264
proprement 264
proprieté 409.578
proſcription 671
proſe 754
proſperité 881.882. 885
proſtituer 669.827
proteſter 664
proüe 464
proveni 303
proverbe 753
providence 965. 971
provigner 430
province 688
proviſion 211.385. 482.696
provoquer 182.316. 664.616
prouver 661
proye 148.211
prudemment 807
prudence 802
prudent 355
prune 121
prunelle 121.246
Pſeaume 630
puant 828.913
puanteur 328
puberté 231
public 620.624.650. 687.940
publier 632.664. 877
publiquement 810
puce 218
pucelle 589
pudeur 840

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

pudicité 827
pueril 941
puir 329
puis 45.89.147.418. 583
puis apres 399. 498
puiſer 533
puiſſamment 762
puiſſance 608.610. 673.693
puiſſant 673
tout puiſſant 990
punaiſe ſ218
punir 662,667.722. 871
punition 670.823. 869
pupille 606
pur 95.97.162. 820
le plus pur 821
purger 382.440 . 792
purifier 641
pus 315
puſtule 316
putain 669.827
fils de putain 606
putaſſier 827
putier 827
pyrauſtes 223
pyretre 135

Q.

Quadran 772
qualité 245
quand 30.37.62. 96. 370. 371. 394. 446. 673. 708
quant 52.83.278. 669
quant à 849
quant & quant 61
quantité 444.861
quarré 553.659
quarreau 381
quarrier 526
quart 311.608.762. 764
à qurtier 745
quatorze 232
quatre 23.143. 259. 267. 456. 763
quatre cent 495
quatrieſme 782
que 25
quel 783
quelque 6.7.45.63. 432. 456. 586. 912
quelquesfois 119. 186. 597. 690. 752
quelqu'un 113.251. 264.375.430.541
quenouille 498
querelle 656.657
quereller 917
queſte 423
queſter 423
queſtion 750
queuë 120.158. 421
queuë d'aronde 530
queuë de cheval 582
queux 85
qui 4
quiconque 905
quille 941
quinqualier 492
quint 608
quintal 765
quinzaine 756
quittance 866
quitter 213.476. 866
quoy 727
quoy que 176.467. 854
quoy que ce ſoit 204.670
de quoy 913

R.

Rabarbatif 895
rabbaiſſer 496
rabbat 581
rabbatre 950
rable 306.381
rabot 530
roboteux 86.321. 477
rabroueur 895
raccourci 227.993
race 601.605
rachepter 722
racine 54.105.107. 387
racler 935
racleure 532
raconter 735.784. 963
radeaux 471
radouber 505
rafraichir 275
rageux 943
rai 457
raie 390.391.741 voyés raye
racieure 741
raifort 126.566
raillerie 843.216
rainceau 119
raincer 562.434
raiſin 440.448
raiſinée 443
raiſon 353.358.359. 660.752
raiſonner 749
rajure 741
rame 464

Rameau

Rameau 92. 107. 108
ramée 522
ramener 782
ramentevoir 904
ramer 464
rameur 464
ramier 154
ramolir 119.531
ramon 582
ramper 143.223
ramure, 522
rance 329
rancœur 909
rancune 909
rang 134.647
ranger 382.697. 708
rapetaſſer 505
rapidement 69
rapiecer 505
rapine 867
rapport, raport 358. 385.388.927
piece rapportée 551
rapporter 533. 785
rare 25.503
rarement 801
rareté 23
raſer 291.584.719
raſoir 584
raſſaſier 569.996
ſe raſſeoir 383.440
raſteau 418
raſteler 418
rat 211
rate 271
rateler 418
ratiere 211
ratifier 654
ratiſſoire 434
ravaudeur 505
rave 126
eſtre ravi 644
ravir 376
raviſer 348
rauſe 134
raye 168. voyés raie
rayon 392.769
rayon de miel 219
rebaſtir 538
Rebec 775
rebelle 717
reboucher 85
à rebours 814
recaner 180
recent 119
recepte 854
recercher 355. 359. 749. 751. 769
recevoir 98. 163. 246. 270. 415. 489. 547. 555. 659. 670. 717. 723. 732. 801. 854. 874. 942
rechau 434
recheute 294
reciner 568
reciproque 817
au reciproque 724
reciproquement 75
recit 714
recitation 754
reciter 785
recognoiſſance 877
recognoiſtre 9. 333. 695. 705. 724. 757. 852. 877. 927
recommandable 914
recommendation 870
recompenſe 869
recompenſer 877. 878
reconcilier 641. 908
recourber 249
recourbure 391
recouvrer 295. 720
recreatif 916
recreation 369. 939
recreer 55. 350. 940
recreu 884
recroiſtre 110
recteur 727
recueillir 66.328. 662
reculer 624.886
à reculons 172
redemander 868
redevenir 236
rediger 652
redire 726
redoubler 710. 751
redouter 369
redreſſer 538
reduire 45.349. 904
refaire 538
refaucher 418
refection 553
refier 660
reflux 75
refourbir 505
refrener 668.893
refroigné 832
refroigner, refrongner 245
refuge 625
refus 874
refuſer 875.876. 905
refuter 752
regaillardir 940

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Regain 419
regaliſſe 138
regard 10.214.278. 644
regarder 4.10. 266. 283. 405. 540. 541. 589. 804. 808. 907. 912.992
regime 787
regiment 697
region 254
regiſtre 607.650. 740.786
regliſſe 138
regner 674
regorgement 848
regrater 505
regrateur 492
regratier 505
reichſtaler 464
reigle 640.758
rejecter, rejetter 467. 817.876
rejetton 382
rein 258.269.306
reinſer 434.562
reinſure 434
relais 488
relaſche 939
relaſcher 123.884
relation 358
releguer 672
relevé 627.893
relever 116.249
relier 748
relieur 748
relieur de tonneaux 553
religion 631
relire 733
reluire 63.89.339. 532.679
reluiſant 41.769
remarquable 176. 504.705.747
remarquer 9.742. 790.804
remaſcher 267
remede 792.795
remedier 302.792
rememorer 348. 349
remercier 875
remettre 348.562. 634. 664. 701. 893
remonſtrance 729
remparer 613
rempart 247.613. 614.704
remplir 20.145. 292. 421. 572. 848
remuer 158.212. 534.543.766
remuneration 869
remunerer 878
renaiſtre 419
renard 203.817
rencontrer 844
rencontre 478.711. 725. 742
rendormir 578
rendre 285.723. 745. 751. 855. 858. 860. 861. 891. 900. 914. 995
ſe rendre 716.719
renforcer 536.581. 940
renfort 715
rengreger 318
renguainer 701
renier 834
renommée 836
renoncer 989
renouée 134
renouveler 318.505. 911
rentier 38
à la renverſe 5
renverſer 55.71
renvoyer 86
repaiſtre 155.99
reparer 302. 53 618
repas 55
repentance 36 631
repentant 63
repentir 90
repertoire 60
repeter 72
repetition 73
replet 27
repli 19
repolir 50
repos 544.574 790
repoſer 274.388 545. 648. 790 887.939
repouſſer 713.718 752
reprehenſion 728 870
reprendre 267 346. 838. 920 923
repreſentation 341
repreſenter 952. 953
reprimer 668.893
reproche 833
reprocher 876
reptile 143.212
republique 649
repudier 594
repugner 899
reputer 138.284. 288. 508. 660. 975
requerir 501.695
requeſte 669

Requis

Requis 573
il eſt requis 515
reſaluer 902
reſchaufer 599
reſcinder 663
reſerrer 123.260. 281.345.682
reſervoir 211.552
reſidence 340. 636
reſider 340
reſidu 558
reſine 124
reſineux 110
reſiouir 440.940
reſipiſcence 631
reſiſter 308.693. 801.899.905
reſolution 886. 897
reſonner 332.679
reſoudre 30.315
reſpect 901
reſpecter 880
reſpirer 275.300
reſplendeur 41
reſplendir 337. 679
reſponiant 665.666. 862
reſpondre 903
reſponſe 2
reſſemblance 93
reſſembler 199
reſſentir 284
ſe reſſentir 842
reſſerrer, voyés reſerrer
reſſort 688
reſſouvenance 741
reſſouvenir 346. 904
reſtaurer 55.940
reſte 109.400.416. 434. 452. 532. 558
au reſte 161
reſter 991.992
reſtif 899
reſtituer 860
reſtitution 868
reſveiller 565.995
reſvement 297
reſuſciter 995
retaliation 891
retard 33
retardement 33. 365.510
retarder 886.905
retenir 250.439. 690. 733. 869. 893. 894
retenir 332.679
retirement 313
retirer 189.204.700. 800
ſe retirer 717.902
retour 489
retourner 75.79. 189. 235. 310. 635. 847. 983
retracter 663
retraict 573.624
retraicte, retraite 625.715
retrancher 108.382. 648
rets 157.425
reveler 975.995
revendeur 492. 505
revendre 490
revenir 310.489.635. 721.983
revenu 385.682. 852
reverence 824. 901
reverer 982
reverſure 390
reveſtir 192
reveſtu 21
faire reveuë 695
revoir 346.695
revolter 980
revolution 34
revoquer 663
reuſſir 464
rhetoricien 751
rhetorique 751
rheume 300
rhinoceros 192
riche 848.878
richeſſe 846.847
ride 233
rideau 954
rider 245
ridicule 156
rien 3.18.96.102. 170. 299. 376. 417. 496. 594. 648. 724. 760. 803. 833. 993
riere 742
rigueur 871
rime 754
rincer, rinſſer 301
riolé 339
rioter 917
rire 845
ris 127.331
riſée 156.238
rivage 66.75
rival 590
rive 66
riviere 66.166. 427
robe 512.513.675
robinet 445
robuſte 279
rocher 83.200
roder 411
roide 200.712
roitelet 156
Romain 673.763
rompre 121.234. 293. 315. 390. 436. 669. 689 752.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

752.790.875.900
rompure 307
ronce 138
rond 31.537.553.
759.760
rondache 699
rondelle 699
rondement 925
rondeur 918
ronflement 956
ronfler 352
ronger 98.217.
864
rongne 286
rongner 376
roquet 513
roſe 133
roſeau 139
roſée 53
roſereau 209
roſiere 166
roſmarin 133
roſſe 166
roſſignol 153
roſſignol de mur
155
roſtir 169.328.431.
437.566
roter 292
roturier 930
rouë 158.457
rouër 669
rouët 498
mettre au rouët
942
rouge 46.104.138.
335
rougeole 316
rougeur 270
rougir 675
rouille 98
rouillure 98
rouir 497
rouleau 456
rouler 459.679.
969
rouſſeau 280
rouſſerole 146
mettre en route
715
router 292
routier 698
roux 338
Roy 674.697
Roy d'armes 693
Royal 626.673.675
Royaume 687
rubeline 155
ruben 518
rubi 89
rude 7.86.321.327.
402.458
rudeſſe 896
rudiment 993
ruche 384
ruë 135
rue 616
ruelle 617
ruer 177.713
ſe ruer 410
ruffien 827
rugir 202
ruine 537.822.919
ruiner 864
ruiſſeau 65
ruminer 184
ruſé 355.817.923
ruſticité 842
ruſtre 917

S.

Sa 34
Sabbath 648
ſable 82.713
Sablon 82
Sablonneux 86.
393
Sabmedi 648
ſabot 941
ſac 669
mettre à ſac 719
ſacher 48
ſacoche 48
ſacrement 63
ſacrificateur 64
ſacrifice 64
ſacrifier 64
ſacrilege 86
ſacriſtain 62
ſacriſtie 64
ſafran 13
ſage 355.725.814
823
ſage femme 22
mal ſage 80
ſaignée 79
ſaillie 54
ſaillir 65
ſainct 633.642
ſainct 437.489
787
ſaiſir 321.716.72
ſaiſon 31
ſalade 699
ſalaire 534.727.
869
ſalamandre 215
ſale 329.508.544.
555.578.826.842
ſale d'eſcrime 949
ſalé 438
ſaler 73.169.437
ſaleté 579
ſaliere 553
ſaligot 121
ſalir, ſallir 157.741.
745.827
ſalive 788
ſalpetre 104
ſalubre 437
ſaluer 902
ſang 270.315.585
mettre à ſang 719
ſanglant 714
ſanglier 426
ſangſue 218
ſanguine 90

Sans

Sans 20.70.859
ſanté 293.295
ſaoulement 374
ſaouler 569
ſapience 814
ſapin 115
ſaphir 89.335
ſarbatane 941
ſarcler 394
ſarge 450.503
ſarger 767
ſarment 439.529
ſarriette 135
ſas 404
ſaſſer 404
ſatan 984
ſatieté 374
ſatisfaction 631
ſatisfaire 866
ſaturne 41
ſatyre 240
ſauce 566.567
ſauciſſe 421
ſauciſſon 421
ſaveur 324.326. 443
ſauf 489
ſauge 135
ſaule 114
ſaulmure, ſaumure 73.566
ſaumon 168
ſavon 581
ſavorne 468
ſavouter 325
ſavoureux 446
ſauſſoir 566
ſaut 195
ſauteler 221
ſauter 366.943
ſauterelle 212
ſauvage 111.126. 154.177
ſauvagine 379
ſauveté 625
ſaye 512
ſcabieuſe 135
ſcandale 835
ſcarifier 585
ſçavant 2.355.725. 932
ſçavoir 2.191.321. 359. 476. 480. 494. 724. 838. 863. 871. 504. 914. 978
ſceptre 674
ſceu 859
ſchiſme 640
ſciaticque 309
ſcie 529.530
ſcience 357.755. 992
ſcier 418.529
ſcieure 529
ſcolopendre 223
ſcorpion 315
ſcrupule 765
ſculpteur 771
ſcurrilité 843
ſeant 242.288
bien ſeant 736.900
mal ſeant 663
ſeau 583.936
ſeau à laict 415
ſec 64.77.170.321. 444.764
ſecher 418.438.497
ſecond 89.235.236. 390.467
ſecouër 55.177.453
ſecourir 872.906
ſecours 695.872. 906
ſecret 838.914
ſecretain 629
ſecretaire 652.. 676
ſecte 640
ſedentaire 568
ſediment 27.383
ſedition 691.722
ſeduire 479
ſeicher, voyés ſecher
ſeigle 129
ſeigneur 455.972. 975
ſeille 583
ſeillon 392
ſeindoux 329
ſeine 427
ſeing 286
ſel 104.437
ſelle 303.451.454
ſelon 21.23.279. 631. 723. 747. 769
ſelon que 674
ſemaille 387
ſemaiſons 387
ſemblable 535.749. 939
ſemblablement 286. 755.849
faire ſemblant 907. 922
ſembler 833.608. 876.967
ſemelle 514
ſemence 381.390
ſemer 130.388.390. 691
ſemillant 943
ſenat 649.654
ſenateur 651
ſens 142.321.323. 340. 353. 751. 822
hors du ſans 829. 848
perdre le ſens 829. 988
ſente 479
ſentence 964.751
ſenteur 328
ſentier 476
ſentier battu 476

ſentiment

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſentiment 327. 340
ſentine 469
ſentinelle 627.704
ſentir 198.327.340. 575
ſentir bon 587
ſeoir 258.463
ſeparation 268
ſeparément 429
ſeparer 23.276. 399. 594. 640. 783
ſepe 215
ſepmaine 598
ſept 32
Septembre 780
ſeptentrion 56.88
ſeptentrionel 76
ſeptieſme 781
ſepulcre 961
ſepulture 956
ſequelle 640
ſequeſtration 664
ſerein 64
au ſerein 483
ſereux 269
ſerf 610
ſergeant 653.668
ſerieux 939
ſerieuſement 608
ſerin 153
ſerment 691.834
preſter ſerment 659. 926
ſerpe 382
ſerpent 213.669
ſerpent bruſlant 213
ſerpent d'eau 213
ſerpent à pluſieurs teſtes 213
ſerpette 382
ſerpillon 382
ſerpolet 133
ſerre 148
ſerré 406
ſerrer 49.445.481. 527. 548. 552. 796.959
ſe ſerrer 422
ſerrure 548
ſerrurier 532
ſervant 987
ſervante 415.609
ſerviable 901
ſervice 174. 628. 629. 698. 748. 862. 881. 964
ſerviette 556.559
ſervir 71.100.114.133 209. 247. 355. 452. 471. 481. 554. 610. 653. 580. 705. 723. 724. 748. 740. 847. 935. 982. 957
ſerviteur 609.653. 978
ſervitude 610
ſeſterce 495
ſevere 832.915
ſeveronde 546
ſevil 541
ſeul 214.243.873. 747. 794. 846. 967. 972
ſeulement 100. 149. 294. 401. 410. 619. 725. 793. 826. 883. 930
ſeur 787
ſexe 595
ſextier 763
ſi 2
ſiecle 1000
il ſied bien 900
ſiege 258.556.675
ſien 409.840.855
ſiſter 213
ſignal 7
ſigne 9
faire ſigne 9
ſignification 7
ſignifier 2
ſilence 332.9
ſillon 381.390.3
ſillonner 3
ſimilitude 7
ſimple 28.243.30 621.822
ſimplement 8
ſincerement 92
ſincerité 91
ſinge 20
ſingulier 726.88
ſinon 190.84
ſinon que 264 430.464.658
ſion 38
ſituation 78
ſituer 243.273 275
ſix 75.457.494 598. 763. 764 779
ſobrement 56
ſobrieté 81
ſoc 391
ſocieté 724
ſœur 593.601
ſoif 213.291.788
ſoigneuſement 726. 736. 803. 807. 886
ſoing, ſoin 364. 599
avoir ſoin 384. 649
ſoir 40. 64
ſoit 393
ſoit que 61.83.458
ſoixantaine 756
ſoixante 495
ſoldat 605.698. 704.723

soldateſ-

ſoldateſque 723
ſolde 723
ſoleil 34.169.481. 500.772.933
le ſol il couché 40
le coucher du ſoleil 36
ſolemnel 635
ſolide 297.762
ſolitaire 738
ſollicitude 364
ſolſtice 38
ſombre 149
ſombrer 439
ſommaire 993
ſommairement 756. 993
ſomme 174.576
en ſomme 286
ſommeil 342.350. 352
ſommeiller 352
ſommelier 431.564. 676
ſommet 79.140.343. 514.546
ſommier 174.527
ſomtueux 565
ſon 33.75.157.330. 332. 404. 619. 710.777
ſonde 465
ſonder 465.769
ſonge 240.344
ſonner 643.710. 715.751.777
ſonnette 230
ſophiſte 838
ſor 169
ſorbe 123
ſorciere 769
ſoret 169
ſornette 680
ſort 644.864
ſorte 135.241.509. 800
de ſorte que 972
en ſorte que 176
ſortie 718
ſortilege 645
ſortir 60.71.80.85. 137. 315. 391. 394. 431. 447. 459. 547. 562. 601. 655. 715. 746. 752. 766
ſot 725.805.839
ſotane 512
ſoubdain, voyés ſoudain
ſoubmettre, ſoubs mettre, voyés ſouſmettre
ſoubreſaut 951
ſoucartelage 254
ſouci 245.364.369
ſoucier 356.729. 800
ſouche 108
ſoudain 809.885. 968
ſoudainement 69. 314.807
ſoufle, ſouffle 214. 275.575
ſouffle oreille 680
ſouffler 55.352.531
ſoufflet 531.670. 773
ſouffleter 670
ſoufleur 917
ſoufre, voyés ſoulfre
ſoufreteux 849
ſouffrir 460.612. 891
à ſouhait 467
ſouhaiter 362.881
ſouillé 800
ſouiller 741.825. 827
ſoullon 698
ſouillure 800
ſoulagement 375
ſoulager 741
ſoulfre 58.104
ſoulier 84.506.514
ſoupçon, voyés ſouſpçon
ſoupe 592.568
ſoupleſſe 951
ſource 68.292
ſourcil 247
ſourd 282
ſourdaut 282
ſourdre 65
ſouriciere 211
ſouris 210.211
ſous 27.174.783
ſouſcrire 937
ſouſlever 205.321
ſouſmettre 11.968
ſouſpçon 357
ſouſpçonneux 816
ſouſpir 331
ſouſrire 845
ſouſtenir 385.425. 536. 538. 545. 570. 660. 811
ſouſterrain 80.205
ſouſtien 259.538. 802
ſouſtiſtre 500
ſouſtraire 756
ſouvenir 348.733
ſouvent 294.510. 733
fort ſouvent 809
le plus ſouvent 686
ſouventesfois 211. 469.483.578
ſouverain 643
ſoy 33.390
ſoy meſme, ſoy meſmes 117.494. 865.893
ſoye 219

ſpaſme

ſpaſme 313
ſpatieux 944
ſpectacle 940
ſphere 32.43
ſpiral 758
ſpirituel 630
ſpolier 868
ſtable 567
ſtatuaire 771
ſtatue 771
ſtature 237
ſterile 112
ſterilité 63
ſtiptique 123
ſtipulant 857
ſtupefactif 137
ſtupide 284.354.
356
ſtructure 259
ſtyle 751
ſuaire 519
ſubhaſter 865
ſubject 203.281.
292. 295. 450.
681. 682. 863.
968
ſubjuguer 688
ſubroger 678
ſubſtance 96.860
ſubſtituer 678
ſubtil 24.335.755
ſubtilement 750
ſubtilité 354.941
ſubvenir 302.906
ſuc 104.137
ſucces 912.970
ſucceſſeur 678
ſucceſſion 605
ſuccer 185.229.
268.415.559
ſuccintement 993
ſuccomber 884
ſucre 326
ſud 56
ſuer 248.792
ſueur 519.579
ſuffire 393
ſuffiſance 655.849
ſuffiſant 358.659
ſuffoquer 669
ſuffrage 906
ſuggerer 904
ſuject, voyés ſub-
ject
ſuif 422
je ſuis 2.5.7
ſuite 521.604
en ſuite 258
ſuivant 631.769
ſuivre 36
ſulphuré 58
ſuperbe 626
ſuperfice 77
ſuperflu 382.806.
819
ſuperfluité 848.
852
ſuperieur 637.
901
ſuperſtition 641.
644.975
ſupplement 715
ſupplice 667.671
ſupplier 873
ſupport 481.911
ſupport 883.891
ſuppoſer 786
ſuppreſſion 575
ſupprimer 858
ſuppurer 315
ſupputer 756
ſur 103
ſur le champ 752
ſur tout 75.95.446.
601
ſurcharger 468
ſurcroiſt 768
par ſurcroiſt 994
ſureau 138
ſurgir 470
ſurgeon 382
ſurintendant 638
ſurmonter 319.7
ſurmulet 1
ſurnom 9
ſurpaſſer 171.15
880
ſurprendre 9
ſurſeance 6
ſurvivre 6
ſuſciter 65
ſuye
ſyllabe 74
ſyllogiſme 75
ſymtome 95
ſynagogue 64
ſyntaxe 74
ſyrop 79

T.

Tabernacle 52
table 381.553.740
910
tablette 79
tablettes 731.93
tablier 513.941
tabourin 84
tache 28
tacher 736.741
tacheté 19
taciturne 831
taille 193.620.683.
731
de taille 713
tailler 89.184.291.
771
tailleur 504.771
tailleur de pierres
526
taire 833
ſe taire 914
taiſſon 208
talent Attique
495
talmouſe 408
taloche 670
talon 257.289

tambour

tambour 710
tan 221
tancer 922
tandis 46.109.179
taniere 189.205
tant 100.294.796. 976.993
tant plus que 632
tant que 369.616
tante 603
tantoſt 463.523
tapis 679
tapiſſerie 679
taquin 850
tarantole 215
tarault 527
tard 36.801
tardif 118.354.809
tarelle 527
targue 699
tariere 527
tarin 153
tarte 408
tas 669
taſche 611
taſcher 363.641
taſniere 189
taſſe 562.563
taſter 325
taſtonner 322
à taſtons 941
taverne 625
taupe 205
taupiniere 205
taureau 181
taxer 920
taxe 241
te 489
teigne 217
teil 113
teiller 497
teindre 100.337. 503
teinturier 503
tel 799.992
tellement 894
temerairement 969
temerité 883
temperance 818
tempeſter 987
temple 249.622.629. 641.942
temporel 966
temps 31.45.64. 294. 464. 536. 577. 593. 723. 871. 920
long temps 806
la plus part du temps 617
tenaille 531
tenant 851
tenche 167
tendon 241
tendre 233.425.456. 475.534.564.928
tendrelet 279
eſtre tendu 679
tenebres 31
tenebreux 20
teneur 631
tenir 47.191.242. 264. 284. 288. 318. 393. 441. 463. 468. 491. 558. 599. 649. 666. 762. 763. 766. 785. 856. 866. 900
ſe tenir 830.982
ſe tenir à 657
tenir debout 259
tenon 530
tente 522.704
eſtre tenu 598.660. 868
tenuë 24
tergiverſer 836
terme 830
terrace 380
terre 19.27.63.74. 77.388.390.535. 536.783
par terre 83.177
terrible 59
territoire 687
terre 78
tes 489
teſmoigner 972
teſmoin 659
teſt 279
teſtament 606.631
faire teſtament 608
teſte 137.159.281. 541. 875. 903. 972
teſte d'aſne 166
mal de teſte 823
trancher la teſte 669
teſter 131.608
teſticule 91
teſtiere 699
teſtu 898
teter, tetter 185.229. 415
tetin 229.415
tetine 185.415
texte 631
theatre 964
theologie 993
theriaque 308
theſin 166
threſor 682
threſorerie 622
threſorier 677
throne 675.982
thym 166
tiede 25
tien 489
main tierce 664
tiers 42.310.608. 763
tige 125.601
tigne 286
tigre 196
tillac 463

tiltre

tiltre 593
timon 458
tine 440.446
tintement 299
tint 643
tinter 299
tirer 30.55.94.173. 368. 383. 415. 431. 440. 445. 455. 464. 469. 498. 542. 559. 562. 583. 584. 701. 702. 703. 741. 748. 758. 770. 837. 847
tirer à l'eſcrime 949
tirer hors 433
tiſon 46
tiſſerand 500
tiſſu 380
tiſſure 654
tiſtre 380,500.501. 503
toict 533.545
toile 226.499. 500
toiles 425
toiſe 762
toiſon 584
tomber 49.52.61. 84.110. 117. 203 465. 529. 537. 547.939.714
tome 740
ton 6
tondre 584
tonne 522
tonneau 169.440. 447.449.533
tonnelier 533
tonner 62
tonnerre 59
toque 514
torche 744
torcher 556.559.581

torcol 287
tordre 533
tormentille 136
torrent 69
tort 494.658.865. 891
à tort 846
torticolis 287
tortu 289
tortuë 212
torture 668
des auſſi toſt que 664. 958
totalement 800
touchant 795
touche 85.731.772
pierre de touche 85
toucher 85.259. 321. 454. 773. 776
toufe, touffe 204. 586
toupie 941
tour 615.618.758
tout au tour 247
tourbillon 57.466
tourment 791
tourmenter 182. 305. 306. 309. 369. 575. 668
vin tourné 443
tourner 31.55.57. 88.451.994
tourneur 533
tournoyement 297
tournoyer 70
tourreau 408
tourterelle 148
tous, voyés touts
tousjours 110.225. 742. 782. 838. 885. 973. 975
tout 3.4. 55. 61. 125.265

tout à faict 32 538.856.864
tout à lentour 70
tout puiſſant 9
par tout 427.63 877.975
ſur tout 75.95.44 468.601
toutesfois 15.10 176. 319. 36 369. 580. 66 728. 832. 86 884.904.967
touts 95.375.67 .697
toux 27
toy 6.742.90
trace 74
tracer 93
trachée artere 27
trafic, trafiq 491 855
trafiquer 49
trafiqueur 49
tragedie 95
traict 8.244.741
traject 472
traine 398
traineau 398.427. 456
trainer 143.211. 282.390.411
traiſtre 722
traitrable 895
traitter 555.631. 816. 871.991
trame 500
trancher 669
tranſiger 856
tranſitoire 566
transferer 751
tranſgreſſer 797
tranſgreſſeur 667
tranſmarcher 412. 456
tranſparent 25.769

tranſper-

tranſpereer 426.713
tranſporter 412. 440.552
tranſpoſer 715
trape, trappe 211. 423.428
travail 790.883
travailler 84.218. 264. 368. 736. 743. 803. 846. 639
travers 392
à travers 400.404. 433.469.907
de travers 283.912
traverſer 276
trebuſcher 766
trebuchet 428
tref 527
treffle 134
treſves 707
treillis 428.541. 550
treilliſſer 652
treizieſme 782
tremblement 80. 369.823
trembler 396.370. 885
trempe 98
tremper 103.822
trenchant 584
trenchée 550.583. 613
trencher 557.669
trenchoir 553
rrente 41.259
tres 19
tresbien 237
tresblanc 87
treſlong 536
treſeau 707
treſpaſſe 963
treſſaillir 373
treſſer 518
treſſes 518
treteau 289.556.
triacleur 492
triangle 759.761
tribu 654
tribunal 664
tributaire 621
trictrac 941
trier 399.739
trinité 1000
triompher 721
triple 501
triquehouſes 481
triſte 371.440.915. 953
triſteſſe 367.371.375
trivial 737
trochiſque 796
troéſne 138
trois 195.241.261. 340.496.459.501. 635.779.782
troiſieſme 26.295. 390.656
trompe 190.941
tromper 478.494. 817.918
tromperie 838.918. 951
trompette 710
trompetter 160
trompeur 355.680. 816.923
tronc 108
tronçon 108
trop 52.100.199. 432.504.702.745. 801
trop grand 848
par trop 468.543
trope 751
trophée 721
trot 453
trotter 887
trouble 441.691. 722.738
trouble 805
troubler 1.161. 991
troupe 152.675. 708
troupeau 409.410
trouſſe 702
trouver 17.83.91. 251. 321. 393. 696. 724. 957
ſe trouver 686
trucheman 480
trufe 123.141
truite 166
truye 185
tu 2
tue-chien 131
tuër 214.294.311. 417. 420. 425. 426. 715. 794. 948
tuërie 714
tuf 86
tuiau, voyés tuyau
tuile 338.545
telipe 133
tumeur 285.307
turquin 336
tutelle 607
tuteur 606
tuyau 127.583.775
tyran 674

V.

Vache 417
vache pleine 417
vague 466
vaillamment 722. 883
vaillance 822
vaillant 886
vain 235.203.900
en vain 803
vaincre 718
vainqueur 721
vaiſſeau 435.470

 vaiſſelle

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vaiſſelle 582.848
valetudinaire 295
valeur 90.494.861
valeureux 722
valiſe 486
vallée 78
vallon 78
valoir 170.282.417. 495.802
van 399.450
vanité 839
vanneau 155
vantauce 991
vanter 840.991
vapeur 48.342
varices 286
varieté 244
vaſe 563
vaſte 19
vaultour 148
il vaut mieux 488. 807
veau 415
vefve 589
vehemence 852
vehement 55
velle 350
veiller 576.743
veine 268.270
velu 144.194.239. 450
venaiſon 565
à tous venans 669. 827
vendange 493
vendanger 493
vendeur 493
vendre 453.748. 865
vene, voyés veine
vener 423
venerien 826
veneur 423
vengeance 892
venger 891.990
vengeron 166
vengeur 990
venin 213.793
venimeux 137.844
venir 36.45.72.75. 111. 139. 188. 198. 230. 367. 369. 395. 432. 481. 514. 625. 645. 735. 789. 847. 911. 995
venir à l'exequution 664
à venir 345.369
vent 55.56.80.403. 464.467
vente 420
venter 450
ventouſe 791
ventre 253.254.255. 303. 305. 573. 575. 596. 820
ventricule 267. 292
d'une venuë 190
Venus 39
ver 217
ver à ſoye 219
ver de terre 217
menu verck 209
veroquin 217
verd 110.336
verd de gris 99
verdet 99
verdier 212
verdon 155
verdoyer 110
verge, verges 668. 728. 762. 767. 772
verger 379
vergette, vergettes 428. 681
vergongne 245. 926
veritable 913
veritablement 986
verité 92
verluiſant 22
vermeil 33
vermillion 33
vermiſſeau 155 223
vermoulir 52
vermoulure 52
venir 53
vernis 53
verniſſer 53
verole 31
verrat 184
verre 93.336.550 562.763
verrier 533
verrouil 542
verruë 285
vers 88.287.463. 754. 837.929.960
verſer 103.391.432. 564
vert 109.326.745
vertebre 259
vertige 297
vertu 797
vertueil 498
verveu 427
veſce 128
veſpre 40
veſſie 269.316. 573
veſtement 377.497. 504. 509. 511. 581
veſtir 377.510.675. 959
veu que 30.691. 801
veuë 8.197.278. 333.954.788
veuf 589
viande 268.292. 438. 557. 565. 566. 788
vice 797

viciſſi-

viciſſitude 31.968
victime 641
victoire 721
victorieux 721
vie 142.168.274. 429. 568. 610. 822. 863
vieil 234.792.669. 698.723
vieillard 234.236
vieilleſſe 233.235. 339.967
vieillote 234
vierge 589
vieux 457.505.817
vif 49.164.284. 770
vigilant 627
vigne 217.439
vigneron 439
vigoureuſement 788. 692
vigoureux 279
vigueur 886
vil 101
vilain 288.375. 508. 578. 825. 826. 828. 892. 913
village 686
ville 491.613.719. 622
ville capitale 675
hoſtel de ville 624. 649
maiſon de ville 624
villebrequin 527
vin 440.441.442. 564.822.833
vin cuict 443
vin de deſpenſe 448
vin doux 440
vin d'honneur 876
vin pouſſé, tourné 443
vinaigre 502.566
vingt 763
violation 374
viole 776
violement 826
violence 80.787
violent 328
violer 689
violet 317. 335
violette 133. 335
vipere 213
virebrequin 527
viril 233
virulent 844
vis 544
viſage 213.244.578
viſcere 266.267
viſée 703
viſer 703
viſible 769
viſiter 378.906.929. 992
viſqueux 157
viſte 39.809
bien viſte 425
viſtement 69.125. 464.735.807
viſteſſe 171
viſuel 769
vital 274.276
vitieux 801
vitrier 533
vitriol 104
vitupere 870
vivier 427
vivre 143.155.273. 620. 695. 696. 787.822
ulcere 315
un 118
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un, ni l'autre 600
les uns 249.511
uni 321.402.760
unio 640
unir 532.864
univerſel 15. 795
univerſellement 881
vocation 886
vœu 364.998
voguer 464
voicy 16
voila 14.884. 973
voile 463.464. 513
voiles 403
voir 17.64.78.128. 149. 222. 278. 504.907.922.992
aller voir 929
voire 129.218.471. 741
voirer, meſmes 668. 824
voiſin 166.628.689. 783
voiſinance 316
voiture 417
voix 161.231.662. 734.774.906
vol 644.645
volage 286
à la volée 838
voler 143.485.587. 742
voleur 485
volontaire 698
volontairement 719. 726.798.856
volonté 360.451. 971
volontiers 524.684. 726
volume 749
volupté 366
voluptueux 587
vomir 824

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vouër 998
vouloir 79.156. 325. 360. 366. 420. 462. 492. 509. 540. 589. 659. 687. 732. 735. 811. 871. 926. 934
voute 551
voyage 475.476. 489. 704
voyager 480.783
voyageur 475
vray 267.356.500. 790. 802. 820. 911
de vray 839
vray-ſemblable 358
ure 201
uretere 269
urinal 573
urine 269
uriner 304
urne 763
uſage 345.355.680. 705.801.847
uſer 265.891
s'uſer 967
uſure 864
uſurier 864
utenſile 434
uterin 601
utile 687.755.803. 924
vuide 292.468. 547
vuider 637. 729
vulgaire 737.881. 883

Y.

Y 7.
yeuſe 1
yeux 17.158.24 299. 951
yvoire 67
yvre 82
yvrongne 82
yvrongner 82
yvroye 129.39

Z.

Zedoaire 13
zele 37
zenith 37
zerumbet 13
zeſt 802
zobeline 209
zone 783

Volko-

Volkomen Regiſter van alle en elcke woorden / die in deſe Spraak-deur te vinden zijn.

ABdiſſe 638
Abelenboom 112
Abruin 127
Abſteunp 315
Abt 638
Achtſte 43
Acht dagen lang 635
Achteloosheit 886
achteloosliik 886
achten 288.785. 802.813.928
achter 258
achter an 624
achterboge 257
achterdencken 357
achterdeur 541.547
achterdochtigh 816
achterhalen 424
achterhoede 715
achter-hoofd 345
achter-houden 858
achter-klapper 927
achter-middaghs-eten 568
achter-rugge 920
achterſchip 463
achterſte 252.780
achter-toneel 954
achter-uyt ſmijten 177
achtervolgen 884. 899.969
achtinge 861
achtnemen 667
acht-nemende 733
Adams brok 284
ader 268
aderlatinge 791
adderſlang 213
advents-tijd 779
advocaet 60
ael 166
aelbeſſen 138
aelmiſſe 638
aelruit 166
aep 207
aer 127
aerd 4.176.222
aerdigh 842.916.934
aerdigheyd 842
aerdt toe-behorende 377
aerdt van ſchrijven 751
aerdt van ſpreken 751
aerdſelen 886
aes 328.427.765
aeſſak 486
aeſſem 214.575
aeſſemen 278
aeſſem halinge 300
afbedelen 874
af-betalen 866
afbetaelt 723
af-breken 538
afdancken 723
afdeelen 756.783
afdeling 740
afdeling des Hemels 783
afdoen 391.611
afdruipelen 51
afdruipinge 300
afdwalen 540
afdrijven 984
afeiſſen 863
afeiſſer 874
afgaen 967
afgang 238.458
afgebeelt 234
afgeberen 267
afgedaen 470
afgedeelt 654
afgedient 723
afgehouwen 108
afgelaſt 790
afgeleeft 234
afgelegenheyd 757
afgelegen zijn 757
afgemat 290
afgenomen 182
afgericht 725
afgehuurt 118
afgeſet worden 874
afgeſtorven 647
afgod 641
afgoden kerk 641
afgonſt 317
afgereſen 783
afgrond 70
afheuden 800
afhouwen 382
afkeer 369
afkeer van hebben 369
afkeren 634.950
afknagen 98
afkomſt 601.604
afkundigen 693
aflaten 178
af-leren 732
af-leggen 213
af-leiden 392.747
af-lopen 66.667
afmeten 31
afmetinge 761
afnemende ouderdom 233
af-oorlogen 718
af-palen 689
af-raden 899
af-ſcheyden 276
af-ſchieten 703
af-ſchrick hebben 800
af-ſchrijven 676
af-ſchubben 436

af-ſchud-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

af-ſchudden 117
afſchuymen 432
afſchuren 118.767
afſeggen 989
af zijn 312
afſlaen 883
afſlagh 86
afſlyten 935
afſmyten 745
afſonderen 23.399.404
afſteken 704
afſtorten 808
afſtotẽ 464.689.808
aftocht blaſen 715
aftokkeler 874
aftrek 67
aftrekken 752.756.770.840
aftuinen 380
afvallen 100.117.529.980
afvallige 722
afvallinge 640
afvegen 581
afverlieſen 96
afvliegen 527
afvloejen 250
afvloejende 69
afvorderen 862
afwachten 789
afwas 33
afwaſter 578
afwenken 930
afwennen 732
afweren 800
afwerende 692
afwerpen 177
afwerpen een brief 936
afweſende 916
afwyken 779.980
afwykẽ van den gemenen weg 477
afwyſen 605
afwiſſen 559
ajuin 104.131
ake 471.486
akeleye 135
aker 122
akker 385
akelijk 767
al 10
alant 135
alantwijn 422
alarm blaſen 710
alarm ſlaen 710
albaſtert 87
albedillen 917
albeſtel 837
aldaer 780
alderbeſt 237
alderlaetſt 403
alderlangſt 536
alleen 826
alleens achten 800
algemein 794.795
alhoewel 176.673.831
al iſt ſchoon ſaek 752
alle 375.474.619
alle beyde 599
alle de andere 113
alle den bras 886
alle dingen 934
alleenlijk 1000.144
alle ewigheid 996
alle jaren 125
alle man 673
alle mans hoer 669
allen 795.826
allengskens 801
allengskens dalende 79. (79
allengskens ryſende
allenthalven 975
allergrootſte 190
allerhande 856
allerhooghſt 38
allerleeghſte 38
allerley 285.670.826
allermeeſt 739
allerverborgenſte 191
allerwẽſchelijxt 690
alleſins 8
almachtigh 9
almenak 779.7
aloe 1
als 9.11.15.21.3 36.687.753.78 821.850
al ſchoon 9
al ſchoon dat 9
als dan
alſo 683.811.9
als oock 2
alſſem 32
alſſem wijn 4
als zijnde 9
alſt 3
altemael 82
altemet 719.93
al te veel 35
al te veul 61
altoos 22
altijd 6
altijds 85
altijd wel 79
aluin 10
alwaer 1
a wakker 99
al was 't ſchoon 90
al wat 4
al wie 95
amandel 121
ambachtsman 37
amen 100
Ameril 93
amper 326
amt 66.652
an alle kanten 274
anbaſſen 186
anbeeld 531
an beyde zijden 541
anbidden 982
anblaſen 186
anblaſinge 644
anbrengen 917
andachtelijk 726
andachtigh 998
an dẽ dag brengẽ 914

an

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

an d'eene zijde 767
ander 25.29.358
anderde 310
andere 593
anderhalf jaer 39
anderhalven pennink 494
ander man 372
andermans 827.871
andermans geld 865
anders 372.870
anders deels 716
anderſſins 289.537.927
andivije 136
andoen 668
andrager 680.917
andringen 810
andrijven 823
andwoord 2
antwoorden 786.903
angaen 837.883
angaende 203
angebakken 47
angedaen 192.717.632
angel 220.427
angelegē zijn 71.675
angelika 136
angelokt 428
angenaem 359.774.879
angeſight 578.920
angetrokken 959
angorden 701
angrypen 435
angſt 369.370
anhalen 463
anhang 640.660
anhangen 47.458.658.701.967
anhanger 660
anhangſel 680
anhoren 113
anhoudende 873
anjer 134
anker 465
anklagen 658
anklager 699
anklawen 257
ankleden 410
ankleven 498
ankomeling 186.625
ankomende 370
ankomſtigh 370
ankundigen 103.632.693
ankyken 992
an land ſturen 470
an leggen 504
anleider 949
an malkanderen komen 949
an manen 899
anmerken 778.790
anmerkinge der vogelen 644
anmeten 837.840
annemē 341.605.704
anperſen 810
anporren 390.631
anprijſen 914
anprijſinge 870
anraden 899
anrecht 662
anrechten 807
anricht bank 562
anrichter 676
anricht tafel 572
anroeren 631
anroepen 316.321
anſchicken 936
anſchouwen 214
an zee gelegen 783
anſetten 464
anſien 8.10.788
anſienlijk 880
anſienlijkheid 659
anſicht 920
anſpreken 908
anſprengen 103
aenſtaende zijn 883
an ſtee 681
anſteke 58
anſtellen 807
anſtichter 722
anſtoot 760.835
anſtoot geven 908
anſtoten 541
anvaerden 11
anvallē 388.410.713
anvallende 702
anvang 7.715
anvangen 38.711.752.803.884
anvattē 166.321.435
anvechten 717
anvoegen 498
anwenden 9
anwijs 623
anwijſen 772
anwyſende 732
anijs 132
appelboom 111
aprikoos 120
April 780
Apteker 796
arbeyd 9.883
arbeiden 803
arbeiden by den donker 743
arbeidſaem 235.655
arbeidsloon 727
arbeidsman 534.655
arend 100.160
argh 816
arghwanende 816
arm 225.260.439.520
armendienaers 638
arm maken 853
armoede 848.942
armring 519
armijn 209
arſteny 795
artisjok 122.126
aſgrauw 339
aſſe 45.457
aterling 606
atheens 495

autaer 641
avendmael 633
avendſe 64
avendſterre 40
avend werden 36
averrechts 800.814
averruit 135
avond-eten 568
's avonds 40
arpſenaer 677

B.

Badmeeſter 585
baedſtove 579
bael 503 (717
baekelaers bꝛoeder
baerd 251
baerdeloos 224
baermoeder 228
baers 167
bagagie 486.487
bager 724
bak 450
bakker 406
bakkerye 407
bakoven 406
baktand 267
baktrogh 406
bal 941
baldadelijk 840
balgh 820
ballaſt 460
balleken 792
balletjen 796
balling 672
ballng zijn 672
balorigh maken 875
band 242
bandijt 672
bangigheyd 369
bang woꝛden 369
bank 556
banket 566
banketteren 820
bankſluytinge 664
banne 687
barbeel 166
barbier 584.796
bare 461
baren 147.599
bargh 184
barm 166
barmhertigh 962
barninge 464
barnſteen 124
baroen 686
baſiliſk 214
baſt 109
baſtaerd 606
batement ſpeuler 952
beangſt woꝛden 62
bearbeyden 363.506
bearbeydt 387
bebolwercken 704
bedachtſaem 801.839
bedaert 932
bedde 881.570
beddelaken 571
beddepan 434
bedekken 509.584
bedektelijk 920
bedekte wagen 456
bedelaer 874
bedelende verkrijgen 874
bedelrok 520
bedenken 403
bedencken uyt ſijn hoofd 913
bederven 931
bedienaer 660
bedienen 609.635
bedient hebbende 983
bedillen 838
beding 856
bedingen 493
bedlegerig 295
bedochtelijk 807
bedoꝛven werck zyn 942
bedꝛiegelijk 355.478
bedꝛiegen 817.918.361
bedꝛiegen dooꝛ voeder 42
bedꝛieger 92
bedꝛiegerye 925
bedꝛijven 868
bedꝛoeft woꝛden 367
bedꝛoeven 835
bedꝛogh 578.918
bedꝛukt 872
bedſtede 570
beduiden 245
beduydſel 974
beduyſelen 896
bedwingen 668
beeld 341
beeldnis 770
beeldhouwer 771
beeldſnyder 771
beeltenis 256.7[illegible]7
beemde 418
been 241
beer 184.194
beeſt 130.410
beeſtelijk 824.896
beetjen 796
beetwoꝛtel 566
beſſe 381
begaen 799.871
begeren 12.53.87.363.657.717
begeerlijk 726
begeerlijkheyd 336.818
begerig 818
begeven ſich ergens toe 883
begieten 382
begijn 638
beginnen 30.230.884
beginnende 354
beginnē te vꝛeſen 370
beginſel 747
begraven 961
begrijp 19.357
begrijpelijk 838
begrijpen 12.21.257.356

begryp-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

begrijpende 760
begrijp-plaets 552
begrijp tuſſen bey-den 395
behagen 361.594
behalven 110.125
behangen 954
beheiningen 380
behende 755
behendelijk 820
behoeftigh 979
behoeftigheyd 848
behooren 468.393
behoorlijk 242.631. 635.964
behouden 589.606. 690
beyde 514.631
beitel 529
bejegenende 478
bek 187
beke 65
bekennen 926.928
bekennen ontfangen te hebben 866
bekent 339
bekentelijk 769
bekent worden 914
beker 562
becken 556
bekyven 922
beklappen 917
bekleden 517
bekleedt 21
beknoptelijk 993
bekomen 991
bekommernis 364
bekommert 245
bekyken 757
belachelijken 156
beladen 846
beleeft 901
belegeren 717
belegert 718
beleght 616
beleeten 840
belegen 892
belijden 998
belieft 979
beleefde heuden 8 6
beloninge 869
beloven 666
beminnen 600
bemuurt 618
benaderde 783
benaminge 593
benawen 301
beneden 176
benedener 978
benen inwerts gebo-gen 289
benen uytwaerts krom 289
benijden 373
benijdt 929
beyraten 828.938
beyroeden 85
bequamelijk 264. 631.935
bequaem 440.738
beraden 805
beraedſlagen 2.651
berg-ſappen 4.104
berg-haen 3.150
berghſappen 104
berdſpel 941
bereyden 407.506
bereyden van te vo-ren 796
bergen 78
berghſout 104
bergh-werk 85
berijder 176
berry 461
beriſpen 520
beriſpende 870
berkenboom 112
bernen 47
beroemen 840
beroep 886
beroepen 664.658
beroerniſſe 71
beroert 221
beroerte 722
beroertheyd 303
berokinge van onde-ren 587
berou 631
berouwen 907
berouwende 634
berſten 315
bes 69
beſchaminge 681
beſchaduwen 745
beſchaduwinge 42
beſcheiden deel 611
beſchermen 410
beſcherminge 660
beſchermt 708
beſchobt 164
beſchonken 824
beſchouwen 992
beſcheyren 889
beſchrijven 759.783
beſchrijvinge 631
beſchrobben 920
beſchuldigen 658
beſchuldiginge 659
beſchutten 612
beſeſſen 992
beſegelen 652
beſem 582
beſetten 382
beſye 122
beſien 234.540
beſigh 888
beſigheyd 686
beſigh zijn 686
beſitten 848
beſitter 740
beſlagen 457
beſloten wateren 65
beſluyt C
beſluyten 651
beſmettelijk 316
beſmetten 316.827
beſmettinge 63
beſnijden 648
beſoedelen 745
beſoeken 321.609. 657.929

beſol-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

beſoldinge 696
beſonderlijk 309.468
beſorgen 384
beſpotting 844
beſpreyen 450
beſpringinge 587.948
beſt 787
beſtaen 29.259.797
beſte 141
beſteden 593
beſtek 664
beſteken 16
beſtellen 971.636.696
beſtelt 972
beſtemoeder 601
beſtemt 22.672
beſtendigheid 92
beſte vader 234.601
beſte van 't land 686
beſtormen 717
beſtorven kind 606
beſtraffen 922.923
beſtraffinge 728
beſtrijden 717
beſtrykē 530.526.770
beſtueren 978
beſwaren 198.487
beſwaerlijcke ſaeck 510
beſwaerheyd 300
beſwaert in vinden 905
beſweren 526
beſweringe 988
betalen 821.891
betamen 736.910
beteikenen 2.779
beteikeninge 751
beteikenis 751
beter 813
beteren 790
beter zijn 282
beteunije 734
betoenen 927
betoveren 986
betoveringe 192
betrecken lucht 64
betrouwen 385.746
betrouwende 945
beuge 309
beuken 668
beukeler 669
beukhamer 529
beul 628
beulingen 421
beulhuis 725
beurs 486
beuſelachtig 264.831
beuſelaer 680.838
bevangen 188
bevel 983.984
bevelen 634.733
bevelen der eerde 961
bever 212
beveſtigen 355.536.752.900
bevinden 17.724
bevinge 823
bevlytigen 851.913
bevochtigen 350.247
bevolen ding 858
bevorderinge 870
bevredigen 908
bevredight 909
bevrijer 722
bevrieſen 52
bevroſen 33
bevrucht 417
bewaren 247.552.650.796
bewaerder 59.984
bewegen 158.212.543.766
beweginge 344.142
beweginge des gemoeds 362
bewijs 661
bewijſgrond 750
bewijs ſomme 750
bewonen 636
bewuſt 926
bidden 975
bidden om vergevinge 908
biddinge 632
bieden 493
bier 444
bits 450
bieſe 139
bieſt 415
brugge 185
bije 219
bijen wolff 155
byen houder 382
bikkel 941
billen 285
billijk 660
binden 133.748
binden vaſt te ſamen 668
binnen 21.109.614
binnen in 93[illegible]
binnenſte 109
binneſte vertreck 998
biſſchop 640
biſſchops hoed 513
biſwylen 986
bitter 326
blad 110
bladeren 522
bladerkens 16
bladderkens 316
blad van de hand 260
blaer 320
blaesbalk 531
blaew 335
blaewheyd 317
blank 339
blanketſel 581
blanketten 578
blank worden 500
blaſe 573
blaſen 55.715
blaſen des Winds 464
blawe beſſe 123
blawe pruimen 120

blawe

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

blawe ſcheen loopen 874
blek 531
bleek 339
bleekheyd 293
bleken 152
bleeten 181
bleye 166
bleiken 316
bleinen 316
blikeers 290
blind 282
blindheyd 299
blinde Slange 213
blind zijn 149
blindoekſpel 941
blixem 60
blixemen 62
bloed 270
bloedeloos 338
bloedgang 303
bloedverwant 601
bloedſteen 96
bloedverwantſchap 56
bloedſchande 981. 826
bloemen-meel 407
bloem 117
bloeſſem 117
bloedſuiger 218
bloedworſten 421
blokhuis 613
bloodaerd 694
bloten hemel 483
boden 934. 935
boden brood 631
boeye 668.430.
boek 217.740
Boekdrukker 748
Boekbinder 748
boekenboom 111
boekſchrijver 748
boekkas 731
boek van ontfangh en uytgift 854
boekverkoper 745
boel 827
boelhuys houden 865
boer 765.686
boeren kaetjen 522
boeren ſtuk 295
boerte 642
boers 917.845.
boerterye 941
boertigheyd 822
boeſem 486.599
boeſjet 486
boere 667
boeten 871
boetveerdigheyd 631
boeve 917
boexken 793
bogard 379
boge 702
bok 183
bokken 842
bol 406
boldergeeſt 987
bolk 170
bolſter 127
bolwerk 613
bommeſijn 503
bondigh 63
bontwerken 507
boodſchappen 64
booghſchutter 702
boom 469.110
boomgaerden 379
boomſnoeyer 382
boomwol 503
boon 128
boor 527
boorde 518
boos 585. 800
booſaerdelijk 798
booſdader 668
booſdaed 658
booſhertigh 669
bootſe 842
boraſje 136
bord 530
bordeel 380. 827
bordeelbrok 827
boren 527
borge 666
borgermeeſter 651
borgen 862
borger 614
borgerye 628
borgerlijk 559
borghtoght 666
borſt 273
borſtelen 581
borſten 253
borſteligh 260
borſt-ingewand 276
borſtlap 519
borſtriem 450
bosboom 110
boſe geeſt 987
boſe geeſten 646
bos-goden 240
bot 241
boter 416
botertand 267
botmuil 354
botte 117
botten 192
bouwen 385
boven 544. 864
boven-dorpel 541
boven drijven 468
boven op geſet 791
boven op werpen 571
boven-lip 251
boven zijn 83
bovenſte vlak 77
bouwen 146
bouwland 387

bowman 386
bowmeeſter 525
boxen 512
bradens 441
braderye 625
braedpan 441
braedſpit 441
braey 136
braekmaend 780
braem 123
brak 424
brake 497
braken 160
bramen 138
brand 44
een brand 46
branden 45.61.320.
669
brandende houthoey
669
brandgraf 961
brandhaek 700
brandhout 46
brandyſer 669
brandmerck 669
brandofferen 641
brandſtichter 669
braſſen 820
braſſer 820
bred 590
brede bladeren 113
bregem 300
breebijl 537
breed 127
breed van voeten
289
breeſtrate 616
breidel 451
breyn 340
breken 121.822
brengen 169.836.950
brengen tot ſijn
grondwoord 747
breuke 667
brief 934.936
briefdrager 935
briefjen 742
Briefken 938
Broeder 601
Broeders kinderen
603
Broek 68.512
Broekachtigh 139
Broekjen 580
Broekland 338
Brok 560
Brockelighetyd 100
Broodbackerye 334
brooddronken 2.543
brooddronkelijk 886
Broodmande 534
Bros 939
Brugge 473
Bruggetjen 473
Bruyd 591
Bruydegom 591
Bruydſchat 590
Bruylofs-bedde 595
Bruyloft 592
Bruylofs lied 754
Bruyn 334
Bruyneren 532
Bruynheiligh 135
Brulle 769
Brullen 202
Buerſchap 637
Buert 31.616
Buffel 201
Bugchel 215
Buydel 486
Buygen 451
Buyk 253.473
Buykdenning 469
Buykloop 303
op den buyk 575
Buykpijn 305
Buyl 285
Buis 823
buyten 404.692.823
Buyten gewoonte
734
Buyten op 10
buyten ſich ſelfs 644
Buytens huys 224
Buytens ſtreex 734
Buytens tijds 734
Buyten 't ſpoor ge-
raken 391
Buyten 't ſpoor rij-
den 459
Buyten weten 916
Bucken 259
Bucking 916
Bulderen 987
Bulle 677
Bulleback 987
Bulken 181
Bulſter 672
Bult 175.285
Bultigh 245
Bundel 169
Bunder 391
Burger 560
Buſſen-kruyd 705
By 742.915
By afſlag verkopen
865
By aldien 659
Bybels 631
bybrengen 249.564.
871
bybrengen in de re-
den 631
By-buſſels 395
By dage 149
By de keers arbey-
den 743
By den eers omha-
len 838
by der hand 742.745
by der hand nemen
919
by der hand zijn 366
bydoen 518
by doſijnen 756
by-een-gevoegt 241
by een-komen 630
by-een-komſt 632
by-een komſte 655
by een-krijgen 696
by-gaen 883

by- ge-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

by-gebruyken 666
by gelegen 275
by geſteken 767
by geval 361
by-hangen 463
bykans 41
by-komen 97
by-kominge 782
by-kring 39
byle 515
byleggen 554
bylegginge 664
by malkander 429
by-mengen 916
byname 937
by ouds 398.401
by peerd 454
by rekenen 647
by-ſchuyven 767
by ſeſtigen 756
byſit 827
by-ſitter 662
byſlapinge 826
byſonder 956
byſondere 880
byſondere vryheydt genieten 69
byſonderlijk 409
byſt 415
byſtaende 982
by-ſtedenom 492
byſter 779
byſter groot 771
by-zijn 662
bytebaew 987
bytellen 998
byten 186
bytende 309
bytrappen 737
by troppen 152
by-tyden 690
by uytroep verkoopen 865
by-vervoegen 984
by-voegen 728
by-voegſel 756.546
by-voet 134
by vijftienen 756
bywerpen 768
byworteltjens 105
bywylen 118.986

C.

Cederboom 15
Cellebroer 952
Centauriaen 136
Centener 765
Cicer 128
Cieraet 452
Cieraſie 751
Cierlijkheyd 382
Cimbel 643
Cingel achter de veſt 614
cincke 413
cipreſſenboom 115
citernelle 153
citroen 123
cibet kat 328
cyfer kunſt 72
cyfer-letter 756
cynſbaer 621
cyns 683
cyppel 431
cyſjen 153
cyter 775

D.

Dadel-boom 116
Daden-ſchrijver 785
Daed 722.814
met der daed 17
daeghlijk 611
's daegs 569
daegs daer an 592
daegs te voren 976
daer 664
daeraf 779
daeran 403
daerbeneven 185
daer doen 666
daerentegen 605. 724.856.885
Daer yet op draeyt 56
daer langs 487
daer na 45.396.498. 703
daerna toe 661
daerom 316.804
daer over 348.683
daer-ſelfs 650
daer van 50
daer van daen 336. 774
dagh 34
dagh als men niet te recht ſit 658
dagh-boek 742
dagelijx 734
dagen nacht gelijck 37
dageraed 35
daghloon 611
dagh-worden 35
dak 545
dakbordeken 545
dal 78
dam 613
dambord 941
damhert 799
damp 48.342
dan 696
dankbaer 767
dankbaerheyd 877
dank behalen 901
danken 875
dans 943
dapper 725
dapperheyd 90
dapperlijk 883
darm 268
darmen 421
daerom 884
daſſe 708
dat 959
datſelve 10
dat zy in der waerheyd 1000

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Regiſter

Daw 53
de baerd in de keel hebben 231
deech 406
deel 49.252
deel des wereldts 47
deeſſemen 406
deftigh 832
degen 701
deilen 608
deininge 466
deken 571
dekken 529
dekken met eerde 961
dekſel 535
delachtigh 606
dele 530
demoedelijk 840
denken 375
derde 26
derde deel 608
derdendaeghs 310
derhalven 789
derren 881
dertel zijn 819
dertigh 41.259
derven 884
deſe 886
deſelve 347.600. 674.778
deſgelijx 286
deſweegen 657
deughd 7.967
deun 332
deur 542.992
deuren tegen malkanderen ſluitende 635
deurgaen 503
deurwachter 676
deurwaerder 653
dewelke 676
dewijle 350
dexel 535
diaken 638
diamant 89
dichte 51
dichte by 757
dichter 754
dichterije 72
dichtheyd 23
dichtſtoppen 503
dicht toemaken 445
dichtwollen 481
dicht worden 48
die 4
dief 669
diefleider 653
dienaer 653
dienen 10.633
dienſt 628.698
diep 474.536
dieplood 465
diepte 465
dier 143.227
diergaerden 379
dierhalven 273
dieſack 486
dieverije 876
dik 27
dikkedarm 305
dikkop 166
dikmaels 348
dikmaels omhelſen 229
dikte der boſſen 189
dikwijls 211.299. 469.504
dille 132
ding 2
dingen 486
diſgenoten 910
diſſel 527
diſſelboom 458
diſtel 138
diſtelvink 153
dit 14
dobbelſteen 941
doch 732. 127
dochter 597
doden 214.311, 426.713
doe 842
doekjen 515
doelwit 703
doenen 662
doen 6.800
doeninge 951
dogge 410
dolbeyen 138
dolen achter lande 672
dolhuiſen 281
dolinge 357
dollighеyd 297
dom 356
domkerke 626
dommaken 137
dommelen 219
dommigheyd 244
donder 59
donderbaerd 125
donderen 62
donker 20.149.769
donkerbruin 334
donkerheid 31
donkerrood 337
donkerſpreken 914
dood 610.668
doodbare 959
dooddrager 959
doodkiſt 959
doodlichaem 338
doodlijk 311
doodſalven 959
doodſlaep 293
doodſlager 669
doodvat 959
doodverwigh 338
doofhout 46
dojer 147
dojergeel 338
door 469
doorbreken 900
doorbrenger 820
door de bank 339
doordringen 998

door-

doorgaen 543
doorgaende 259
doorgaens 242.975
doorgaens kranke-
lijk 295
doorgang 460
doorgeſtreken 347
doorgronden 796
door heen ſlaen 713
doorklinken 676
doorknagen 217
doorkruipen 211
doorleſen 985.749
doorlopen 16.41
dooralkanderē 714
doorn 138
doornhegge 204
doornigh 138
doorreiſſen 783
doorſchijnende 25
doorſchijnigh 769
doorſien 354
doorſigtigh 769
doorſigtigen 992
doorſnuffelen 749
doorſnuffeler 705
doorſtoten 487.713
doorſtrijken 741
door toeval van bui-
ten 361
doortrapt ſchalk 817
dopen 633
dor 77 dorp 686
dorpel 541
dorperheyd 842
dorpvooghd 686
dorre 764
dorſcher 293
dorſſen 398
dorſt 788
dorſten 292
dorſtſlang 213
dorſvloer 398
dorſwagen 398
doſe 796
dove kole 46
dove vonke 45
douwen 644
draed 498
draeghbaer 767
draeghband 701
draeghſtok 461
draeyſtromen 70
draeywind 57
draek 214
draf 268
dragen 121.641
dragende tak 118
draght 596
drapen 533
draper 533
dralachtelijk 886
dralen 886
drank 4
drank van water en
edick 448
draver 453
drawik 129
dreef 317
dregge 700
dreigen 950
drek 481.268
drekkerigh 616
drempel 541.543
driakel 300
drie 261
drie dagen lang 635
driederley 241
driedubbeld 501
driehoek 761
driehoekigh 707
driemael 569
drie maenden tijds
779
drie mutſjes 763
drieſland 388
drie ſolderingen
hoogh 523
drievoudigheid 1000
driſt 199. 409.718
dringen 84
drinkebroer 821
drinken 788.821
drincken over een
tand 820
drinkvat 563
droefheid 371
droeſſem 447
droevig woorden 371
drogen 418
drogen in de ſon 500
drokheid 992
dronkaerd 823
drogeldoek 556
droogh 321
drooghte 464
droom 344
dromkamme 501
droppelen 53
droſt 677
druipen 72
druipen door de vin-
gers 847
druive 489
druiven grom 448
druiven ſap 440
drukken 262.748
drukkē uyt nood 303
drukletter 748
drup 72
druppelen 50
dryſtolachtigh 759
dryf vere 766
dryven 454.542
dryvē op en neer 466
dubbelt 406
duer 496
duerſaem 18
duidē door ſmaect 930
duiker 151.474
duim 267.543
duimyſer 668
duinhond 425
duiſend 982
duiſendbeen 223
duiſenblad 134.(136
duiſendguldenkruid
duiſentmael duiſent
duiſter 649. (982
duiſter hol 980
duiſternisſe 20

duytſen 586
duyve 154
duyvel 989.984
duyvelbander 988
duyvelsbrood
ducaet 494
dul 805
dullen 824
dulkruyd 138
dulligheyd 188
dul zijn 829
dun 24.278.
dunheyd 23
dunne dermen 277
dunne ſop 558
durven 883
duve kervel 137
dwael 596
dwaelachtigh 646
dwaelſterren 32
dwalinge 357
dwergh 238
dwerſped 479
dwingeland 674
dwingen 696
dye 256
dyk 380

E.

Ebben 75
Echo 332
Echt 594
Echtelijk 595
Echte luyden 558
Echteſtaert 588
Edel 930
Edel-maken 722
Edel-ſteen 89
Edik 320
Eedzeken 827
Eedzeuk 826
Eekhorntjen 200
Eeld 220
Een 673
Een door den ander 756
eendragtig geluid 774
eendragtigheyd 871
een eynde daer af maken 319
een en de ſelve 778
een en het ſelve 610
een hoorn 190
eenige 620.656
een leven 638
een mael 806
een moedigheyd 910
een-oogh 283
een-ogigh 282.283
eens 806
eenſaem 738
eenſame heerſchappye 673
eensdeels 716
eenſtemmige lof 820
eenſtuckigh 762
een van beyden 594
eenvoudelijk 822
eenvoudigheyd 871
eer 836
eerbaerheyd 580.827
eerbiedelijk 910
eerdiedelijk dienen 982
eerbiedigheyd 824
eerdbevinge 80
eerdbeye 123
eerde 19.561
eerdgewas 105
eerden kroesken 562
eerdmannetjens 987
eerdewerck 535
eerdrijk 63.74
eerdſcheuringe 80
eerdworm 217
eeren onder malcanderen 553
eerlijk 879
eerlijke vrouw 521
eerloos 930
eers 258
eerſgat 268
eerſt 63.40
eerſte beginſel 30
eerſte 94
eerſte kindtſheydt 235
eerſtelijk 52
eerſtemael 76
eeſcheidinge 59
eeſtand 58
eetbaer 222.42
eetkamer 555
eetſael 420
effene vlackte 78
effenen 531
egel 206
egge 393
eggen 393
ei 165
eieren leggen 147
eieren leggende 14
eier wit 147
eigen 409.827.956
eigenaerdigh 751
eigendoom 409
eigen geeſt 985
eigen ouders 600
eigen-ſinnig 832
eigen tael 480
eikappel 122
eikel 122
eikelboom 122
eiken bos 336
eiland 783
ei lieve 991
einde 80
eindelijk 7.66
einde des ſpreecken maken 755
eindelvore 390
eindigen 74
eiſſen bode 693
eiſſen 866
eland 193
elders 473
elendigh 912.889
elendigheyd 461
elk 687.723

Elk by-

Elk byſonder 429
elk om 't ſeerſt 736
elle 762
elleboogh 260
elpenbeen 675
elrits 166
elſenboom 111
elſſen 506
emmer 763
ende 11.28.722
en diergelijcke 140
eenes geſelſchaps 697
engel 978
enghalſde kruik 587
engte lands 79
engte waters 75
enigh 950
anige 848
eniger maten 831.961
enigheid 640
enkel 243.257.822
enkele 28
en ſoo voorts 89
enſter 767
erbermen 997
erdenken 913
erdichten 355
eere 288.840.990
eren 880
erengifte 870
erfdeelachtigh 989
erfgenaem 605
erfgoed 852
erfſchap 606
erge liſt 918
ergens 77
ergens anders naetoe 547
ergens na toe 677
ergens toe dienen 289
erghliſtigh 816
erkennen 705
erlangen 875
ernſtelijk 908
ernſtelijken 843
ernſtigh 939
ernſtige beſtraffinge 728
ernſtige natrachtinge 874
ervaren 355.476
erve 386
erwet 128
eſe 166
eſel 771
eſeldrijver 180
eſelken 180
eſels 245
eſelskop 166
eſſenboom 111
eſtrik 551
eten 118.121.420
eten behendiglijk 820
etgroen 419
ettelijke 278
ettelijke malen 98
etter 305
even 941
evenaer 766
even als 73
evendrachtelijk 752
evengelijk 867
even menſche 923
even naeſten 923
evenouder 939
even ſeer 976
even ſoo 422
even ſoo ſeer 479
even ſoo veel 457
even wel 915
evenwightigh 766
ewegh leggen 745
ewegh loopen 228
ewigheid 947
ewigglijk 996
exempel 752
exter 6.460
exteroge 329

F.

Fakkel 46
Faktoor 492
Farheer'l 637
fatſoen 511
fatſoeneren 539
feil 732
fenix 162
fenijn 793
fenijnigh 844
feſalen 150
fielt 917
fiool 133
flabbe 495
flaren 838
flerecijn 309
fleſſe 25
flikkeren 43
flikkerrood 337
fluimen 272
fluite 775
flus 736
fluweelbloem 133
foei 828
foelie 132
fout 722
frajelijk te ſamenvoegen 754
fraeiheid 382
fraei maken 618
fris 779
fris maken 940
fruiten 431
fuik 127
fyn 24
fyn doek 500
fyne madjelein 133
fyn goud 133
fyn linnen 675

G.

Gaen beſien 378
gaerbakken 466
gaerdenier 381
gaen 172.269.478
gaende 911
gaen dolen 964
gaen treden 933
gaeu 355.880.888

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Galblaſe 271
Galeye 464
Galie 271
Galnoot 122
galopeerder 453
gang 230.617
gang des gelds 494
gans 160
ganz en gaer 703
ganz niet 606
ganze 15
ganzelijk 944
gapende 760
gapende wolke 58
gapen 352
gapen wijd 469
garde 667
gardijn 698
garen 498
garſtigh 329
gaſt 483
gaſtgave 879
gaſthuis 625
gaſtmael 565
gaſpe 723
gat 201.402
gebak 408
gebaent 476
gebaer 751
gebaerdt 127
gebed 496
gebeerde 751
gebeukt 170
gebeuren 483.670
gebied 487
gebieden 484
gebit 867
gebonden 754
geboorte 984
geboortē tijd 99.770
gebordurt 675
gebot 631
geboren worden 227
gebouw 522
gebraden 437
gebraed 566
gebreyde beurſe 387
gebreyde huyde 513
gebrek 797
gebrek hebben 906
gebruik 345
gebruiken 355.645
gebruikelijken 711
gebruikelijkheid 959
geburd 628
gebukt 234
gedachte 826
gedaente 246.760. 826
gedaen 17
gedaente geven 21
gedaen zijn met yemand 942
gedeelt 740
gedeelte 24.26
gedeckt 699
gedenken 375
gedicht 754
gedierte 13
gedienſtigh 878
gedienſtelijk 901
gedienſtigheid 684
gedood kleed 959
gedood ſalft 959
gedreven wordē 805
gedroogdt 69
geduurijck 726
gedurende 715
gedurigh 242
gedult 483
gedwongen 684
geeft doch 991
geel hair 241
geel groen 336
geel 338
geelſucht 306
geen 145.357.460. 760
geen kennis hebben 361
geen menſch 880
geenſſins 817
geen van beiden 600
geen wijn drinkende 823
geerne 524.72
geeſſel 66
geeſt 63
geeſten 96
geeſtelijk 63
gefronſt 24
gegeven 86
geitenmelker 14
geitenbaard 18
gehaet 91
gehairt 14
geheel 4
geheel en al 87
geheliken 32
geheilight 642
geheim 643
geheimeniſſe 838
geheimſchrijver 676
geherdt 722
gehoekt 8..
gehoor 3..
gehoornt 223
gehoren 833
gehoort 341
gehorende tot malkanderen 705
gehoorſaem 901
gehoorſaemheid 686
gehoorſamen 176
gehouden zijn 597
gehouden worden 150
gehuil 714
gehuurt 963
geitenklaver 134
gekant 667
gekapproent 638
gekerm 331
Gek 805
Gek zijn 848
gekleedt 675
geklep 629
geklooft 184
gekluiſtert 430
gekovelt 638
gekraek 59
gekrult 280

gekromt

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

gekromt worden 239
geladen 72
gelaet 848
gelagh 821
gelegenheid 783. 804. 805. 889
gelegen zijn 273
geleert 2
Geleerdheid 40
gelid 261. 309
gelieft 930
gelden 495
geldborge 862
geldſacken 486
geld 865
gelept 473
geloep 714
gelofte 998
gelofte houden 856
geloofweerdigheid 609
geloven 358. 863
gelubde 291
gelubt 182. 183
geluid 75. 330
geluckelijk 735
geluckigh 881. 912
geluktaligh 967
gelijkheyd 93
gelijk 124. 601
gelijke 861. 901
gelijkelijk 43
gelijk als 757
gelijke gedaente 341
gelijke gedeelte des Hemels 783
gelijk veul handen 800
gemacht 245
gemaekt worden 416
gemak 544
gemael 405
gemaniert 845
gemeen 883
gemeſt 420
gemelijk 832
gemeenſaem 727
gemengt 38
gemein 341. 414. 687
gemeine beſt 649
gemein kakhuis 624
gemeine landſaek 649
gemein maken 836
gemeins man 655
gemeine ſpreuke 77
Gemeinte 640
gemeinſchap 989
gemeinlijk 711
gemein volk 654
gemoed 245. 702. 863
gemeetende 478
gemurwt
genebt 144
gend 783. 886
geneeſraed 717
genegenheid 362
geneight 575
geneight zijn 575
geneverbeyen 118
gemeten 366
gentiaen 135
genoegh 393. 699
gengber 132
genoeghſaem 358
genoegelijk 956
genoodt 555
geooght 17. 158
geoorloft zijn 674. 794. 861
geparſt 440
geproeſt 341
gequetſt 275
geraden 741
geraes 738
geratheid 951
gerecht 565
Gerechtigheid 688. 855
gerechtigh 875
gerechtelijk 662
gerechtveerdigt 969. 991
gereed 557
gereutel 956
geregeltheid 655
Gericht 63
gerimpelt 245
geringſt 971
geroef 275
geroffel 134
gerommel 710
geronk 956
geronnen 315
gerookt 437
gerooſt 437. 328
gerſte 189
gerſtekoorn 762
gerucht 836
geruyk 423
geruis 885
geruſt ſich ſtellē 657
gerwe 524
geſaeyde 394
geſaeyde landt 54
geſang 630
Geſante 677
geſantſchap 983
geſchenk 683. 878
geſcheft 686
geſcheftigh 888
geſcherpt 313
geſcheurtheydt des Gemachts 307
geſchichts verhalinge 784
geſchiedt 734
geſchieden 259. 809
geſchieden ſullen 995
Geſchildert 675
geſchikt 555
geſeggelijk 895
geſel 476. 319
geſelſchap 724. 931
geſicht 333
geſien 341
geſlacht 601
geſlachts wapen 722
geſlagen worden 729
geſlagē uyt het veld 771
geſleten 476

geſneden

geſneden 182
geſnedene 680
geſondheid 293
geſond 489.787
geſond zijn 823
geſond worden 295
geſond om nuttē 437
geſouten ſpijſe 438
geſouten 169
geſpan van
vieren }
dryen } 455
tween }
geſpannen 425
geſpe 515
geſpitſt 618
geſpouden 169
geſprenkelde eerd-
ſpinne 215
geſprept 553
geſtadigh 967
geſtalte 780
geſt 447
geſteltheid 279
geſternte 31
geſternten 778
geſtoelte 730
geſultē kompoſt 565
geſwel 315
geſwollenheid van
winden 303
geſworen 689
getal 756
getandt 144
geteikent 741
getrokken uyt de
ſchede 701
getrouw 919
getrouwt man 588
getrouwde vrouw 588
getrouwt vrouwens
getuige 659 (594
getuigen 972
gevaer 883
gevaer lijden 465
gevaerlijk 684
geval 179.921
gevalligh 971
gevangen huis 668
gevangen 722
gevankenis 668
gevangen geven 716
gevangen ſitten 429
gevat 345
gevedert 144
gevecht 711
geven 38
gevē in teſtament 607
geven in vryen wille
gevel 540 (540
geveinſde 634
gevlochten 380
gevoed worden 996
gevoeghlijk 743
gevoet 323
gevoelen 528
gevult 522
geur 328
gewapent 705
gewaſ brand 52
gewaſt 935
gewelfde kamer 848
gewelft gemak ibid.
geweld 718
geweldelijk 51
geweldenaers 674
geweldigheid 787
gewen 352
gewennen 161.702
gewenſcht 690
geweſen 722
geweten 634
gewe ſnuffelen 645
gewept 189
gewight 765
gewin doen 32
gewinnen 688
gewondt 722
gewoonte 801
gewoon zijn 673
geworteldeſtam 482
gewortelt 801
gier 148
gierigh 780
gieten 94.100
gifter der barmher-
tigheid 638
gight 309
gilde 655
gildemeeſter ibid.
giſſinge 357
giſteren 976
glad 36.164.245
gladde jongeling 231
glad ſchrapen 584
glad worden 164
glantz 41 glad 92
glaſgroen 313
glaſen 550
glaſemaker 533
glad maken 532
glad ſchaven 530
glimmen 45
glinzerrood 337
glinzeren 679
gloeyen 46
God 18.644
God bevelen 902
Goddelijk 760
God geve 997
Godgeleertheid 993
Godzaligh 976
Godſegenen 793
Godſpraek 486
Godſ dienſtigheit 631
Gods gave 638
Gods ſchickinge 977
Godsſchickelijk 969
Godsvreſenheit 994
Goed 245
Goedaerdig 865
Goeddunken 657
Goederen 848
goedertierenheid 681
Goed geefs 850
Goeds moeds 891
Goed keuringe 654
Goed keuren 577
goede genegentheid
906 (363
Goede getuygenis

Goede

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Goede tijdinge 631
Goe tijd 696
Goede reuk 328
Goelijk 623
Goliat 771
Gom 324
Gordel 516
Gorgel 275
Gorgelen 310
gort 402
goud 95
goudgeel 337
gouden 494
gouden Keten 519
Goudſmid 519
gracht 614
graf 961
grafſchrift 962
graft 423.614
graeteloos 166
graew 780.891
gralen 373
granaetappel 123
grasbloem 134
gras ibid.
graſgroen 336
graſmus 155
graſvors 212
grave 381
graveel 304
graven 205.381
grawe hairen 233
graep 381
grein 762
grendel 642
grenzen 783
Griere 759
Griffie 731
grimlagchen 845
grof 82.503
groffelijk 798
grofgeſchut 712
grofſtamper 402
grof vee 410
groejen 105.125
groejen in malkan-
deren 997
groen 336
groenhof 379
groenen 110
groen zijn 109
groeten 902
groetende ibid.
grommen 436
grommelen 194
grondig verſtaen 359
grondeling 166
grondeloos 70
grondigh maken 71
grond 386
grondveſten 636
groot 713 (174
grootſarbeitſaem vee
grootaerdigh 895
groothouden 801
grootheid 171
grootmoedigh 882
grootmajelein 136
grootmond 284
groot oogh 167
groot ſchave 530
grootsheid 590
Grootvader 602
groot van enkelē 289
groot heir 56
grote Heeren 455
grote hond aen den
hemel 38
groter 126
groter in 't getal 632
grote ſee 76
grote ſtenen 83
grote ſtromen 66
grote teen 257
grove majelein 136
grovigheid 842
grouwelen 370
growſaemheid 896
growſaem 832.895
grunt 166
gruwel 641
gruwelen ergens te-
gen 369
gruwelijk 714
grijpvogel 162
grys 339
grijs worden 280
guichelaer 951
guichelery 951
guil 460
guit 917
gunnen 912
gunſte 906
gunſtigh 996
gunſtig zijn 906

H.

Haeghbocken 111
Haeghdis 215
Haek 700
Haen 159
Haenſteen 90
Haerd 431
Haes 240
Haeſelhoen 150
Haeſt 39
Haeſtelijk 664
Haeſten 646
Haet 909
Hagel 52
Hagelen 50
Hair 620
Hair 584
Hairband 518
Hairendoek 582
Hairenſak 404
Hairloos 230
Hairworm 286
Hake 565
Hakk 277
Hakkeberd 775
Halen heruit 748
Halfgebakken
Half jaer 39.779
Half mudde 764
Half pond 765
Half ſlacht 212
Half ſpint 760
Half ſtevels 481
Halfter 450

Halle 420
halm 127
hals 282
halsband 410
hals cieraed 519
halsdoek 519
halsyſer 668
halſſake 785
halsſtarrigheid 812
halvebraſppenning 494
Halvebroeder 601
halven 476
halve ſuſter 603
halve wijnpot 763
ham 421
hamel 182
hamer 525
hamſter 210
hand 260
handbecken 556
handboom 534
handbreed 762
handdoek 556
handel 952
handelen 321
handelinge 951
handel drijven 490
handeuvel 390
handgeklap 331
handhave 425
handmeulen 403.849
handreiken 534
handſchoen 514
handſchrift 872
handvat 556
handvrucht 128
handwerck 17
handwerkſlieden 378
hangen 119.246
hangende 131.473
hangende wagen 455
hangen over 't hoofd 883
hangkandelaer 745
hangoor 284
hard 198.832
harden 98.166
hardhorende 282
hardigheid 93.876
hardneckelijk 847
hardneckigheid 812
havik 149
haring 169
haring ton 440
harpe 715
hars 124
harſachtigh 100
Haſelaer 121
haſelnoot 121
haſpel 498
haſpelen 499
hatelijk 874
haten 360
haven 470
haver 450
hebbegeern 844
hebben 2
hecht 558
hechten 669
heel end'al 871
heelkruid 135.181
heel-kunſt 81
heelmeeſter 784
heelmiddel 792
heelwortel 136
heen brengen 268
heen leyden 470
heen ſetten 562
heen ſlepen 668
heerlijk 675
heerlijcke leunſtoel 675
heerlijkheit 688
heerlijk ruim 626
heerſchappije genieten 673.674
heerſſen 668
heeſ heid 275
heet bad 579
heet beginnen te worden 899
Heffe 44.
heffen 52.
heft 701.55
heftigh 5
heftigh worden 89
heyblok 55
heide 13
heidelbeer 12
heidens 64
heiddruppen 5
heilbot 16
heiligh 65
heilgift 131
heilige dagen 887
heimelijk 691.920
heimelijk gemak 573
heirleger 697
heiſter 1
hekelen 497
held 47
helder 17.40.231. 734
heldigh 722
helen 722.792
helft 608
helle 958
hellebardier 682
hellen 233
helm 134.699
helmet 699
helmſtok 463
helpen 174.355
hembde 514
hembdrock 514
hemel 19.38
hendeby 751
henen 929
henen wegh gaen 667
hengſel 543
hengſt 460
henne 160
hennip 499
hennipſeel 461
hennip vink 153
her af ſtorten 808

Heraut

herault 693
herberge 625
herdenken 346,741
herder 471
herderſtaf 409
Herengifte 683
herfſt 37
herfſtmaend 780
herhalen 309. 751
hering 129
herkauwen 184
herleſen 733
hermel 292
hernemen 346
herre 543
herſtellen 538. 860
herte 98,631
heten 40,46,60
het zy dan 121
hevel 445
heupe 256,309
heus 842
heuvel 76
heuvelken 78
hexe 669
hiele 257
hier 15
hier aen toe 377
hier door 344
hierenboven 834
hier en daer 714
hier langs 478
hier na toe 661
hier van 342
hier van daen 364
hikken 292
hinde 425
hindebeyen 138
hinde kalf 399
hindelbeer 122
hinderen 809
hinken 289
hinkinge 289
hinnicken 178
hippelen 943
hitte 38
hitteke 941
hittigh 998
hoe 325
hoedanigh 327
hoedanigheid 245
Hoede 514. 863
Hoefyſer 179
hoe groot 852
hoek 758
hoe komt 129
Hoere 827
Hoereerder 827
Hoerekind 606
Hoerenhuis 827
Hoerenjager ibid.
Hoerenkot 827
Hoerenvooghd ibid.
Hoerenweerd ibid.
Hoererye 828
hoe ſeer ook 8
hoeſt 275
hoetjen 133
hoeve 179
hoe veul 723
Hof 680
hofbouw 31
Hofmeeſter 676
hof om de ſonne 4
Hofſtede 386
hoger 664
hoge ouderdom 233
Hoge Prieſter 643
hoge ſchoenen 481
hoge ſchoenen over een leeſt 514
hoge ſchole 737
hoge vloed 69
hol 78,189,522. 759
holen 210
hol der borſt 253
hol geweven 503
hol van de voet
hom 164
hommel 219
Hond 100
honderd 495
hondert mael 96
honderd pond 765
Hoofd 541
hoofdhair 586
hoofdkuſſen 751
hoofdpijn 297
Hoofdquartier 297
Hoofd ſchudden 667
Hoofd ſchurft 284
Hoofdſomme 868
Hoofdſtad 675
hoofdſtuk 541. 750
hoofdwinden 50
hoofmeeſter 431
hoogh 152
hoogh ampt 840
hoogh en duur ſweren 834
hooge ketel 431
hooghlijk 914
hoogh opgeſchoten 115
hoogte des Hemels 783
hooghtijd 632. 635
hooghtijds gift 879
hooghwightigh 686
Hoop 418
hoopbergh ibid.
hoop 418
hoorn 198
hoof drop 546
hope 364
hopen 13
hoopeloos 668
Hopman 697
hoppe 444
horde 414
met horden beſet 550
hoorntjen 210
horſel 220

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

hoveerdigh 874
hovelingen 675
hovenier 381
houden 264
houden in weerden 880
hou 898
houbaer 588
hout 46
houten 393
houten aenſicht 245
houtduive 154
houthoop 529
houthouwer ibid.
houthuis 218
hout meeſe 316
houtraper 529
houtworm 217
houweel 713
houwen 194.317.713
houwen van een 420
hueren 534
huerlieden 621
huich 901
huid 193
huidekoper 506
huiden 594
huilen 410.890
huis 539.540
huiſen 410
huiſgenoten 910
huiſgeſin 609
huiſ heer 610
huishoudens kunſt 609
huiſ houdinge 57
huiſ ken 524.766
huiſ knecht 609
huiſlook 125
huiſmaeghd 609
huiſ man 756
huiſmoeder 609
huiſraed 848
huiſraed tot gebruik 434
huiſſe 166
huiſvader 609
huis 111
huive 149.267.513
huifband 518
hulk 468
hulpe 695.873
hulpe verſoeken 872
hulper 727
huppelen 943
hutte, hutteken 522
hutjen 411
huwelyxen ſtaet 588
huwelyx goet 590
hy 732
hygen 363
hylik 589

J.

Ja 741
Jaer 41
van dit Jaer 441
Jaerlijk 611
Jaerlyx 635
Jaermerkt 491
Jaertijdboek 785
Jager 423
Jagertje 38
Jagersgaren 425
Jaght 464
Jaghtpeerd 488
Jammerlijk 889
Janken 203
Ja ook 218
Jarigh 441
Ja ſelfs 485
Ieder 22
Iederman 836
Iedermenſch 870
Iegelijk 781
Iemand 264.666
Iemand onbekents 928
Iemeny 945
Iepenboom 110
Ietwes 803
Ietwat 80
Ieught 23
Ieukte 316.29
Ik ſwijge 81
imker 38
in 1
in acht nemen 72
in alle manieren 80
inbeelding 343.344 358
inbinden 668.748 863
inblaſinge 64
inbranden 63.66
inbreken 692
inbrengen 400.785
inbyten 31
indachtigh 349
inder daed 98
in de redelijkheit 660
in de ronde 57
in de weg ſtaen 804
in de wegh zijn 881
Indiaens koorn 127
indien 2
indien ergens 67
indien niet 465
indien ſleghts 725
indien 96.426
indompelen 103
indoopſel 566
indringen 817
indrinken 105
indruipen 269
indrijven 163
inenten 382
ingaen 540
ingang 1
ingeboren 619
ingeboren knecht 610
in gebreke blijven 797
in gebruik nemē 859
ingedaen 391
ingedrukt 346
ingeklopt 527

in generley wijſe 833
ingenomen 720
ingetreden 992
ingeven 871
ingevinge 644
ingewand 266
ingewand-kykerije 266.644
ingeweykijker 645
ingewonden 228
ingieten 564
inham 74
inhangen blijven 733
'in het tegendeel 724
inhoud 631
inhouden 869.894
in hoven waſſen 135
inhulden 636
inkarnaet 339
inkomſt 682
inkopen 494
in korte maniere 756
inkruipen 801
inkt 936
inktkoker 738
inlands 495.690
inleiden 555
inlopen 927
in manier als 306
innajen 669
innemen 308
innerlijk 340
in plaets 681.994
inpoten 22
inſettinge 685
inſien 266
inſitten 451
inſlagh 500
inſluiten 281
inſonderheid 601.608
inſprake 644
inſtampen 726
inſteken 904
inſtellen 491.665.689
in ſijn 974
in 't gros 30
in 't openbaer 810
intreden 726
in 't ronde 758
in tegendeel 885
in 't werk ſtellen 355
invallen 84.425.469.742.904
inventaris 607
invleyen 752
invloed 778
in acht 727
in weerde houden 880
inwendigh 75.279.340
inwoonder 619
inwyen 636
Jode 648
Jodenleim 104
jokachtigh 670
jokkerije 842
jolle 648
jong 439
jonge bok 183
jonggeſel 232
jonge hond 186
jonge koe 417
jongeling 232
jongman 252
is datſe 992
juichen 331
juichen van Vreugd 721
juk 389
juweel 848
juwelier 519

K.

Kabel 466
Kae 160
Kael 203
Kael morden 280
Kaerde 581
Kaerden 503
Kaertſpel 941
Kaf 389
Kayen 160
Kaken 267
Kakelen 160
Kakelbont 339
Kakken 157.824
Kakhuisjen 573
Kale platte 288
Kaleſſe 455
Kalf 415
Kalk 526
Kalkoenſ hoen 150
Kalmus 132
Kalverkoe 417
Kam 159.586
Kamenier 521
Kamer 544.848
kamerling 676.680
Kamerſpeler 952
Kamſer 124
Kamil 136
Kampernoelje 141
Kampioen 949
Kan 736
Kandelaer 745
Kaneel 132
Kanker 316
Kanne 564.741
Kant 253
Kanteel 546
Kantig geſlepen 89
Kanzeler 676
Kap 514
Kapellaen 638
Kapelle 643
Kapelletjen 223
Kaper 513
Kappe ibid.
Kapper 566
Kappers 126
Kappoen 150
Kapproen 513
Kar 175
Karbonkel 89
Karl 120
Karligh 440

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Karper 167
Karre 411
Kartebelletjen 742
Kaſſemonmetjē 941
Kaſt 552
Kaſtanye 334
Kaſtanye bꝛuin 334
Kaſteel 717
Kaſtjen 696
Kat 211
Katerol 457
Katoen 503
Katten helm 592
Katten ogen 335
Kauwen 212.560
Kaw 160
Kawoerde 225
Keel 276.822
Keeldarm 267
Keelkruid 138
Keerſſe 743
Keeſjeſkruid 134
Kegel 941
Keiſel 85
Keiſer 675
Keiſerguldén 494
Kekelaer 838
Kelder 445
Kelderſlak 216
Kelen 420
Kelk 562
Keller 564
Kelner 431
Kemel 175
Kemme 581
Kemmen 503.586
Kennelijk 594.667
Kennen 2.659
Kennip 497
kennis 355
Kennis maken 752
Kenteiken 245
kerens 55.478.582.994
Kerfken 731
Kerk 622.626.642
Kerkelijke gemeinte 60
kerkelijk gebꝛuik 636
Kerkenbos 641
Kerkendienaers 636
Kerken heer 637
Kerkhof 960
Kerkroof 167
Kerkuil 149
Kerkvooghd 638
Kermen 204.890
kermē om hulpe 872
Kermeſijn 337
Kermis 635
Kermiſgifte 879
Kerren 543
Kers 119
Kerſſow 134
Kerſtmis 779
Kerxken 638
Keſe 416
Ketel 431
Keten 458
Ketter 640
Ketting 519
Keuken 434
Keur 806
Keur des volx 654
keuperen na de mond 924
kever 223
keye 83
kieken 283
kiekendief 48
kieſe 267
kieſen 657.673
kieuwe kiwit 155.163
kikken 885
kikvoꝛs 212
kin 251
kind 230.236
kinderen 60.595.610.612
kindergebooꝛte 55
kinderkens 8
kinderlijk 941
kindermael 529
kinderpocken 316
kindskinderen 60[illegible]
kinnebackē 212.34[illegible]
kinnebakſlagh 64[illegible]
kiſte 552.84[illegible]
kiſtemaker 530
kitte 564
kittelen 788
kijkvenſtertjen 541
kijven 917
kladboek 742
kladden 741
klaerſchijnelijk 752
klaer water 578
klaew 148.179
klaegachtigh 885
klaegen 367
klaghte 367.870
klander 217
klank 719
klapbuſſe 941
klapper 680
klaver 134
kleed 217.509
kledinge 47.377.504.581
kleerboꝛſtel 581
kleerkoper 46
kleermaker 46.504
klepperen 160
klein 24.225.524
kleinachten 880
kleinachtinge 927
kleyn begrijp 15
kleiner 199
klein meiſjen 230
kleinmoedigh 885
kleine pꝛuym 120
kleinmood 848
kleinſte 262
kleinſteentjen 84
kleintjen 298
klerk 653.676
kleur afjagen 907
kley 535
kley grond 393
kliere 315
klimboon 128

Klimey

klimey 100
klimmen 200
klingen 160
klink 542
klinke 307
klinken 643
klip 200,643
kliſſen 134
klock 423
kloek zn 886
kloet 464
kloek 376,629
klocken 160
klom daer alles o-
verhoop in begre-
pen woordt 23
klofken der penne
31
kloſter 638
klot 759.941
klotjens 291
klotjes volk 841
kloppende kloppen
274.540
klos 499
klouwen 499
klove 504
kloven 499
klucht 780
kluiſenaer 639
kluiſter 668
kluit 80
kluiter 276
knake 241
knaphandigh 888
knapſak 486
knecht 610
kneden 406
knerſende 426
knenkel 251
knevel 941
knie 256
kniebeuge 256
knieſchijve 256
knicker 641
knickebeenen 824
knip 428,670
knollen 126
knoopjen 515
knoopeloos 140
knopen 226
knorren 184
knijn 205
knyppen 926
kodde 916 koe 417
koegel 712.759
koek 949
koekjen 554.796
koekoek 160 (920
koenheid int ſpreken
413
koeſtal 413
koeſteren 127.899
koetſwagen 455
koevliege 221
koffer 552,848
kok 431
kokedzil 212
kakelaer 951
kokelerye 151
koker 512
kokermuilen 845
kol 644
kolder 512
kolenkrabber 434
kole vuurs 646
kolijk 305
kolrpſter 669
komen 230.357.995
komē ergens toe 427
komen te hulpe 906
komen tuſſen beiden
911
komen uyt de ge-
woonte 690
komcommer 125.
566
komme 434
kommerlijk 438
kompanie 697
komijn 132 kone 249
kongerael 168
koning 674
koninglijk 677
koningrijk 686
Koningshof 626.679
Koningsken 356
konnen 100,687
Konſt 4.377
Konſtenaer 378
konſtig geſang ende
ſpel 679
koockunſt 40
kool 126,314
koop eens worden
493
koophandel 45
koophandeler 492
koophandelinge 491
koopluiden 490
koopman 490
koopmanſchap 45
koopſlagen 494
koopſtad 491
koopvaerdy-ſchip
468
koorde danſſer 945
koorn 127.145.217
koornbloem 335
koornſolder 400,622
koornſchuur 337
korts 310
kopen 496 (865
koper 99.100,493.
koperen 494
koperen ketelkē 431
kopere pot 431
koperroſe 404
koperſlager 533
koppe 791 koppē 585
koral 92
koriander 132
korf 552
korl 127
kornelle 122
kornoelje boom 122
korporaelſchap 697
korſel 832.899
korts 339.406
kort 185,092
kort begrijp 227
kortelijk 753.756

kortſte

kortſte dagh 38
kortſwijlen 16
kortſwijligh 842
korte wegh om lee-
ren 750
koſt 377.558.788
koſte 482.496.695
koſtelijk 89.569
koſtelijk linnen 675
koſtelijke ſpijſe 557
koſter 629
kote 941
kotſen 824
koudt 321.345
koude 59
koude klier 285
koude piſſe 304
koud zijn 54
kouſſen 512
kouwe 429
kovel 513
krab 172
kracht 622.690.693
krachtelijk 752.792
krachtelijk beweeght
713
krachteloos maken
900
krachtigh worden
801
kraey 160.581
krael 92
kraem 522
kraemvrouw 598
kraen 152.160.445
krage 581
krajen 159
krakebeen 241
krakeling 408
kraken 534
kram 527
kramp 313
krampader 286
krank 406
krankheid 292
krankſinnigheid 297
kransjen 133
kranſkruid 133
kraſſen 160
krawen 263
krawaſije 316
kredensbrief 677
yreeſt 172
kregel 898
krekel 224
kreken 160
krem 148
kreng 328
kribbe 414
kring 758
krimpingen der ſe-
nuwen 294
kriſtal 93
krokedyl 212
krollen 586
krol van hair 280
krom 148.249.758
krombeen 289
krom gaen 234
krom hoorn 710
kromme lappen 492
krommen 116
krom mes 382
kromme ſchild 690
kromme tigchel 546
kromte 760
kroon 494.674
kroos 134.562
krooſjen 120
kroot 129
krop 145.267
kropſweer 285
kropvogel 151
kreupel 376
kreupelgras 134
kruid 124
kruiden 437
kruis 280
kruik 832
kruin 224.343
kruinagel 132
kruipen 143.223
kruipende 143.213
kruis 669
Kruyſtager 49
kruiſe munt 13
kruiſen 16
kruis hai 58
kruiſwegh 47
kruywage 46
kruizer 49
krulyſer 58
krijgh 69
krijgel 89
krijgen 70.854
krijgstoeruſting 695
krijgs-eed 634
krijgsheir 697
kubbe 427
kuch 30.575
kudde 410
kuf 159
kuiken 28
kuil 78.94.423.522
kuip 69
kuiper 33
kuis 25
kuiſheid 85
kuit 354
kuiten 256
kuitſchietende 165
kunnen 259.731.
936.972
kunſtelijken 751
kurk 514
kurkboom 122
kuſſen 572
kuſſen met welluſt
599
kuſſinge 828
kuwe 301

L.

Ladder 544
Laden 468.703
Laedtjen 796
Laeger 276
Laet 801
Laet by komende
118

Laet-

Laetdunkenheid 358
Laetſt 45.273
Laew 25
Lagchelijk 238
Lagen 331.718
Lagen leggen 928
Lakey 676
Laken 503. 833
Lam 181
Lamheid 313
Lamoen 123
Lampet 556
Lampetſchotel ibid.
Lampreye 168
Lancije 713
Landbeſchrijver 683
Landbeſchrijvinge 79
Landbouwery 32
Land-dagh 686
Land-dievery 867
Landewaert in 783
Landman 385
Landmeter 757
Landmetery 72
Landpalen 689
Landſchap 783
Landſchole 737
lang 806
langachtigh 119
langdurigh 311
lang en breed 752
lange oorworm 223
lange ſpies 713
langſaem 51.311. 543.809
wat langſaem 354
lap 317
lap kleed 520
lappen 505
lapper ibid.
laſery 316
laſt 456.620.983
Laſteraer 640.669. 989
laſteren 833.916
laſtigh vallen 790
laſtſadel 460
laſtvry 620
laſt wagen 456
laſuer-blaw 335
late nacht 987
laten 909
laten blijven 844
laten gaen 632
laten ouderdom 235
latte 280.545
lattik 566
Latijnkundigheid 992
Latijns 35
laurierboom 122
Lauwer ibid.
lauwerbeeſ broeder 737
lavas 135
lavendel 133
laewmaend 780
ledematen 468
lederen ſak 596
ledigh 468
ledige plaets tuſſen beiden 614
ledigh gaen 887
ledighganger ibid.
leedteken 319
leeftocht 695
leeftucht 485
leegh 276
leem 535
leepoogh 283
leer 506
leerbaer 755
leerling 725
leermeeſter 725.737
leer om leer ſpeulen 891
leerſaem 725
leerſen 481
leerſtuk 993
leertouwer 506
leertueyt 728
Leew 202.337
leewerk 153.259
leeghland 78
lege ſchole 737
leger 570.901
leger-plaets 704
lege tijd 888
lege werf 498.547
leggen 4
leggepenning 756
leidſman 476
leidecker 533
lecken 559
lecker 565
leckerbek 820
leckernije 150.407
leck worden 469
lely 133
lelijk 278
lelijk maken 285
lemet 745
lende 258
lenen 862
lengde 237
lente 37.203
lepel 558
lepelaer 151
leraer 730.737
lere 640
leren 481
lerende 730
lerendgeſel 738
leren doorgaens 822
leren laten 732
leren met anſpraek 633
leren jemand 724. 726
leren van buiten 16. 733
leren van yemand 726
leren ſak 669
lering 755
leſen 936
leſer 1
leſſenaer 630.738
letter 8.747

Letterkundige 747
Letterkunſt 70
Letter verſet 754
Letter wijs 724
Leugen 913
Leuy 886
Leunen 481
Leuſe 705
Leven 142.524.568.
620.429
Levend barende 164
Levende 273
Levendigh 274.770
leven makende 274
levens maet 787
levens tijd 198
lever 268
leverdicht 406
leverwoꝛſten 421
Licentmeeſter 677
lichaem 28
lichamelijk 21
licht 280.321
lichtblaew 336
lichtbꝛenger 40
lichten 573
lichte weite 129
lichter laetje bꝛanden
45
lichtgelovicheit 812
lichtgewapende 711
licht mugge 223
lichtveerdigheit 897
licht woꝛden 35
liedeken van verlan-
gen ſingen 886
lief 632.930
liefde 682.997
lieflelijk 440
lief hebben 360
lieflijk 139
lieflijk rieken 587
liegen 913
liere 775
liede 16
liever 840
liever willen 895
Liggen 83.375
licken 559
likpſer 532
lindeboom 103
lindjen 518
linnen 500
linnewaed 675
linze 128
lip 251
lippe 559
lippen openen 885
liſpende 282
liſt 918
liſtelijk 817
liſtelijk na trachten
928
liſtig 355.816
lochenen 811
locht 25
lochtigh 406
lodderbedde 574
loden gote 583
lojen 187 lof 1000
lof-ſang 630
loftuitinge 841
loge 506
logenen 811
logge 356.886
locker 428
lompen ding 802
lompē koopman 508
longe 871
lonkaerd 283
lood 101.765
loodverwigh 335
loodwit 104
loof 107
look 131
loon 533
loop 303.778.946
looſelijk 816
loots 547
lopen 143
lopen der ogen 299
lopen water 427
lopen heen en weer
463
lopen laten 1
loper 9
loꝛkenboom 11
loſe vos 9
loſmaken 5
loſmond 8
loſploegen 3
loſtarnen 50
loſz 1
loſſe rede 75
loſſen 573.72
loſſe ſcheidmuur 38
lot 64
lote 60
lotwichelaer 64
louter 9
loved 493.666.85
loveren 52
lubſtok 13
Lucht 7
luchtende 24
luchter 13.743.74
lui 88
luide geroep 331
luiden 77
lucherd 72
luipaert 195
luis 218
luiſenkramer 493
luite 775
lulleypijp 777
luſt 425.451.674
luſthof 509
luſtigh 189.564
luſtigheid 728
lydē 33.460.742.874
lijdſaemheit 91.483
lijf 961
lijfmoeder 596
lijftocht 385
lijfverwe 359
lijk 959
lijkhorigh 960
lijkklachte 962
Lijkmaeltijd 964
lijkſang 963
lijkſtee 319

lijm 157.530
lijmroede 428
lijmſtange 428
lijndrajer 533
lijning 758
lijnraed 500.675
lijſte 506.518
lijſter 157
lijſterſtrik 428
lijx 959
lyxhuilebalg 963

M.

Madder 395
Maeghd 415.589
maegdepalm 125
maeghſchap 54
maeltijd 395
mael 286
maelſtromen 70
maend 33
maendlijk 611
maenloos 149
maer 5.9.11.31.900
maer evenwel 567
maerſchalk 676
maeſter 209
maeſ houtēboom 122
maetdicht 754
maeter 209
maexel 21
mage 267.292
magen 593
mager 278
mager vee 420
magt 608.610
magtbrief 677
magtig 673
magtigh zijn 673
magtigh worden 314
maght om recht uyt te ſpreken 688
majen 395
majer 395
makelaer 911
maken 24.33.140. 228.737
maken op de maet 754
maken uit ſijn hoofd 754
mal 805
male 486
malen 405
malkanderen 564
mam 253
mamme 185
man 165.592
mande 114
mane 33.176
manekop 137
manen 922
maneſchijn 782
manhaftigheid 99
maniere 636.931. 952
manierlijk 876
manier van ſeggen 751
manier van ſpreken 747
mankheid 289
mankop 137
manlijk 512.886
manneken 199
man nemen 591
mannelijke jaren 235
mansbeurſe 182
mansbroeder 593
manshoere 827
mansſuſter 593
mantel 517
markt 491.616
marmerſteen 87
marren 886
martelen 668
maſelen 316
maſks 428
maſt 463
maſtboom 115
maſtik 124
mat 884
mate 762
matelief 133.134
matelijk 849
mater 135
mate van eten en drinken 787
matigh 818
matigen 731.818
matigheid 84
matte 140.570
matras 571 (836
medebrengen 233.
medecijn 796
mededeilen 849
mededelen 474
medegeſel 930
medeleerling 736
medelijden 871 (912
medelijdē hebbē 373.
medemaets 673
medenemen 698
medepoorter 619
medeprater 929
medevrijer 590
mee 444
meedogenheid 871
meel 404
meelkoek 408
meer 3.368.427.498. 581
meer als 743
meerder 901
meerderinge 865
meercat 207
meercoet 151
meerl 153
meerſlac 173
meerte 780
meeſmuilen 845
meeſt 75
meeſtendeel 689
meeſter 687
mei 780
meid 415
meijer 386
meijeraen 138
meinedelijk zweeren 834

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

meinedigh 689
meinen 725.928. 969.993
meininge 6.357
meiaetſheid 316
melch 165
melde 126
meliſſe 137
melk 415
melkemmer ibid.
melken ibid.
meloen 126
memme 185
memory 545
memory boekjen 742
menen 693
mengelen 763
mengen 81
menige 740
menighmael 578
menighte 708
menighvout 267
meninge 357
menſch 227.957
men ſeght 124.496
menſchelijk 724
menſchen roof 867
mergel 387
mergen 391
merken 9
merktſchip 468
merſkramer ibid.
merſchip ibid.
mes 558
meſſij 387
meſſing 100
meſſen 387
meſten 160
meſtval 217
met 669
met alle vlijt 886
met een lichte hand 886
met een loop 946
met een woord 886
meten 757.762
met haer beiden 243
met kort begrijp 753
met namen 113
met recht 871
metſelaer 526
met ſich 657
mette 421
met tienen 756
met twaelven ibid.
met verlof 824
met vijt 758
met voller hand 849
met wie 484
metworſt 421
meugen 687
meulen 262.403
middaeghs 56.574
middaghseten 568
middel 758
middelaer 911
middelen 608.804
middelmatigh 237. 849
middelmatigheid 797
middelrif 276
middelſte vinger 262
middelſtip 758
midden 243
midden in't land 783
midſmaenden 781
mier 225
micken 703
mild 850
millioen 982
milte 271
min 305
minder 642.901
mindergod 647
minderjarigh 606
minnelijk 901
minnemoer 229
min of meer 441
min of meer licht 149
minſt 7
mirre 1
miſbruiken 3
miſdader 62
miſdadiger 66
miſdaet 641.79 922
miſdoen 9
miſdoender 66
miſdragen 59
miſgaen 54
miſgelove 97
miſhagen 36
miſhoop 159.21
miſpel 12
miſſen 478.60
miſſinge 35
miſſlagh 357.73
miſteluin 13
miſtrouwen 8
miſverwig 33
moddergrond 25
moeds 84
moedelijken 88
moede maken 35
moeder 59
moederkruid 135
moederſogh 185
moed verloren geven 885
moedwille 871
moejelijk 941
moejen 398.575
moeje van moeders zijde 603
moeje van vaders wege 603
moeylijkheid 7.835
moeylijk vallen 218
moeylijk worden 841
moer 27.447
moerbeije 123
moeriaen 334
moerigh 441
moeſkruid 441
moeten 666.868.896
moker 529

moj

Mol 205
molen 267
molenaer 405
molhoop 205
mombre 606
mond 163.920
mondloch 563
mondvol 554
monſteren 659
moord 335
moordenaer 669
moordpriem 713
morel 119
morgen 976
morgenrood 35
morgens 40
morgenſſe 64
morgenſterre 40
morren 194.875
morſigheid 579
mortier 401
mos 134
moskeljaet 328
moſt 440
moſtert 132
motte 217.223
moude 434
mouloen 512
mudde 764
muer 526.527
muerbreker 712
muerkaſtjen 552
muſſig ſtincken 198
mugge 218
muilband 450
muile 514
muilezel 460
muis 211
muiſendoorn 134
muiſeval 211
muiterye 640.691
muiler 405
munnik 638
munnixkappe 137
munte 135.495
muſcaten bloem 132
muſket 712
muſkettier 703
muſcus 328
muſſe 160
muſijk 679
mutſe 514
muſjen 763
myden 369.661
myl 762
myn 205
myt 218

N.

Na 278.376
Na believen ſtellen 608
Naber 628
Na billigheid 660
nabootſen 736.952
nabootſer 207
na buiten 80
naburig 689
na by 757
nacht 987
nachtegael 153
nachtmanteltjẽ 513
nachtmerrije 575
nachtrave 149
nachtuil ibid.
nachtvogel ibid.
nacht worden 36
na dat 870
nadeel 919
nadencken 992
nae de rechter zijde 478
naderende 186
na der hand 289.976
nae de ſlinke zy toe 478
nadruk hebbende 747
naed 504
naekt 234
naektelijk 661
naektheid 509
naelde 504.675
naem 2
naemboek 650
naeſt by 97
naeſte 923
naeſt daer an 89
naew 511.539.836.851
naewlijx 467
naew ten halven 733
nagel 263.527
nagelbloeſſem 385
nagemaeit 418
na iemans ſin 930
napen 504.505
naken 292
nakinderen 606
naklinkende 332
nakomen 666
nakomer 678
nalatelijk 318.886
naleſinge der druiven 439
namelijk 758
naneefs dochter 604
naneefs ſoon 604
naneve ibid.
nanichte ibid.
nanoen eten 768
na om hoge 116
narcis 136
narden 135
narre 680.805
na ſich trekken 190
na ſnuffelen 359
naſporen 423
na toe 79
na toe keren 88
natrachten 840.928
nat zijn 102
nat worden 103
nave 451
navel 328
na verdienſt 871
navolger 640.678
navragen 726
navrund 879
na weerdije 802

Z

nawe

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

nawe kennis hou-
den 918
napveren 637
nederdalen 37
nedergaende 6c4
nederhangende kui-
ve 586
nederhouwen 528
nederigh 523
nederlage 717
nederleggen 640
nederligginge 574
nederſakken 885
nederſenden 267
nederſinken 885
nederſitten 464
nederſlanken 307
nederſtorten 537
nederwaerts bui-
gen 541
neen 659
neerdruppen 52
neerhangend hoofd
287
neerſtelijk 886
neerſtigheid 577
neerwaerts 49
neet 218
negen duits 494
neigen 451
nek 252
nemen 55
nemen in kennis
659
nemen tot ſijn ken-
nis 656
nemen weer by der
hand 663
nergens 477
nergens geſlaekt
242
nergens na vragen
356
neſt 146
neſtelen ibid.
neſteling 516
net 427
netel 134
nette 277
nettigen 513
neuſ doek 519
neuſe 249
neuſgaten 250
neuſ hair 250
neuſ hoorn 292
neuſtegel 545
neuſwijs 837
neut 121
niere 269
neve 601
nevel 49
niemand 741
nieſwortel 135
niet 3.18.659.911
niet achten 876
niet dralende 886
niet kennen 235
niet kunnen 889.894
niet met allen 3
niet om door te ko-
men 193
niet ook 8
niets 96.859
niettemin 177.363
niet vermogen 894
niet veel deugende
931
niet wetende 904
niet willen 360
niew 219
niewe jaers gifte
879
niew ſoldaet 698
nikken met den
hoofde 352
nimmermeer 203
noch 400
noch niet 417
nochtans 15
nochte 289
nochte ook 752
nodig 464.573.656
noemen 24.126
noeſt 225
noeſtheid 99
noit 6
nok 54
nokken 29
Nonne 63
nooddruſt 6
nooddruſtigh 84
noodſakelijk 538.57
noodſakelijkheid 96
noorden 8
noorder 7
noordewind 5
noppe 49
notaris 652.67
notemuſkaet 13
nu 266.82
nuchteren 78
nuchterheid 81
nu dan 99
nu en dan 15
nimmermeer 20
nu nu 99
nut 93
nut zijn 714.80

O.

Och of 765
oefenen 491.943
oefeninge 35
oeſter 16
oever 66
of 6.24.63.103.118.
279.346.766.892
offeren een weinigh
641
offeren met ſlaghten
641
offerhande 641
of niet 803
oge 646
ogenblik 61.957
ogenlid 646
ogenmerk 703
oorſpronkelijk li-
chaem 8
opevaer 760

olifant

olifant 190
olmboom 113
oly 383
olyblok 402
olydroeſſem 383
olyfboom 111
olykoek 408
olyve 383.566
om 42.346.481.666. 722.823
omarmen 29
omvolwercken 704
om dat 350
om deiſen 557
om den hals bren-gen 725
om de wille 146. 180.256
Omdrayen 70
omgekocht 661
omgeven zijn 585
om Gods wil bidden 873
omgorden 516
omgraven 439
omhoogh 48
omkeren 719
omkeringe 964
omkomen 723
ommegaen 758. 901.918
ommeloop 34
ommeſien 808
ommetrek 758
ommogelijk 805
om niet 905
omroeren 432
omſchanſſen 717
omſettinge 751
omſien 459
omſtandigheid 789
omſloten 663
om ſtrijd 736
omſwerven 952
omtrent 189.328. 495.779.992
omvangen 258.328
omvoeren 411
omwegh 475.477
om welſtaens hal-ven 908
omwinden 277
onachtſaemlijk 886
onbedachtſaem 805
onbedocht 817
onbedochtheid 798
onbedreven 264
onbehoorlijk 892
onbehoorlijk om te noemen 825
onbehouwen 724
onbekent 927
onbekentheid 374
onbequaem 264
onbereid 693
onbeſchaemt 245
onbeſcheiden 865
onbeſchoft 245.825
onbeſchoftheid 830
onbeſchreumdelijk 883
onbeſoedelt 800
onbeſonnen 839
onbetamelijk 663
onbetamelijk zijn 900
onbillijk 865
onboetveerdigh 634
once 765
ondankbaerheid 876
ondege , 732
ondeilbaer 1000
ondeughd 797
ondeugenſte 864
ondeugende 668. 732. 801
ondiepte 464
ondier 217
onedel 930
oneerbaer 826
oneerbaerheid ibid.
oneffen 760
oneindelijk 656
onenigheid 912
onervaren 805
oneven 741
ongangbaer 460
ongebaent 460
ongebonden 931
ongebondenheid 667. 728
ongedaen 838
ongediert 219
ongehoorſaemheid 605
ongekrookt 245
ongel 422
ongeleert 724
ongelegen 539
ongelegenheid maken 914
ongeluk 212.984
ongelijk 199.693 939
ongelijke 749
ongelijkelijk 42
ongelijkheid 636
ongemerkt laten heen gaen 907
ongeoorloft 805
ongeſchiedt 838
ongeſchikt 15
ongeſondheid 790
ongeſtalt 20
ongeſtraft 794
ongeſtraftheid 667
ongeſtadigh 966
ongeſuurt 406
ongetrowt 593
ongeveinſdelijk 925
ongevoelijkheid 342
ongevraeght 846
ongewapent 705
ongewoonlijk 973
onheiligh 642
onherberglijk 191
onkruid 129.394
onkuis 826
onlangs 346
onmatigh 873
onmatigh om te ver-teeren 292

onmaght 302
onmatelijcken 833
onnodigh 8 6
onnoſel 148.636
onnut 924
onradigheid 853
onrecht 846
onrijp 326
onrijp vijgſken 117
onſchadelijk 636
onſchuldigh 662
onſe lieve heeren vo-geltjen 223
onſeker 985
onſe vromoer bed-ſtro 133
onſienlijk 978
onſichtbaer ibid.
onſinnigh 805
onſinnigheid 823
onſter 767
onſterflijkheid 996
onſuiver 823
onſuiverheid 883
ontallijk 978
ontelbaer ibid.
ontijdige macht 981
onverhoed 883
onvermoedelijk ibid.
onvermoeden 885
onvermoept 873
onvermogen 673
onvermydelijk 883
onverzaeghdelijk 88
onvoorſien 971
onvruchtbaer 12
onvruchtbaerheyd 63
onwaer 357
onweer 466
onwetende 871
onwetenheid 357
onwettelijk 126
onwillens 871
onwijs 805
onder 27.86.256. 335.341.672.685
onderſte 53
onder bank 730
onder begeven 11
onder buik 185
onderdaen 682.968
onderdeelen 756
onder de luy verbrei-den 914
onder de ſonne 56
onderdompelen 71. 669
onderdrucken 858
onder eerd 80
onder eerdſſe gang 205
onder eggen 391
onder gaen 966
ondergaende 56
ondergang 36
onderhandelen 856
onderhandelen tot klarigheid 750
onderhevigh zijn
onderhouden 22. 385
onder kennen 769
onder kooplup 492
onderkruipen 728
onder liggen blijven 883
onderling 628.861
ondermeeſter 727
ondermeten 568
onderploegen 390
onder rekenen 134. 998
onderrichten 726
onderſaet 682
onderſcheidelijk 777
onderſcheiden 21. 324.330.343.234. 770.749
onderſcheidelijk ver-kopen 490
onderſcheid zijn 886
onderſcheppen 936
onderſcheid 2
onderſchoren 53
onderſchrijven 93
onderſinken 88
onderſocht 92
onderſoekinge 355. 734
onderſoeken 355. 465
onderſprepen 57
onderſtand 481. 872
onderſteken werk 786.998
onderſtellen 556. 748.998
onderſteunen 439
onderſteunſel 771
ondertuſſen 271. 608
onder 't volk bren-gen 830
onder voegen 698
onder voet werpen 177
onderwegen 936
onderweven 50
onderwindinge 364. 748
onderworpen 362. 681.848
onderworpen zijn 968
onderwyſen 631. 724.726
onderwyſinge 728
ontaerden 129
ontbieden 658.659
ontbieden te ſamen 686
ontbladeren 439
ontbloten 868
ontbloot 100
ontbranden 893
ontbreken 472.570. 815.867
ontbijt 568
ontbyten ibid

ontdoen

ontdoen 30
onterven 605
ontfangen 45.246. 489.860
ontfermen 912
ontfermhertigheid 997
ontgelden 871
onthalſen 669
onthouden 348.568
onthoudinge 790. 819
onthoudinge van ſpijs 351
ontkennen 659
ontkomen 425
ontladen 573
ontlaſten 575
ontlenen 862
ontnapen 504
ontnemen 367
ontraden 899
ontroeren 362
ontruſten 368
ontſchuldigen 871
ontſchuldiginge 659
ontſegelen 936
ontſeggen 883
ſich ontſetten 370
ontſigh 824
ontſinnigh 805
ontſlaen 440.634
ontſlaen van eed 723
ontſlaken 939
ontſlippen 166
ontſtaen 69
ontſteken 710.743
ontſtellen 301
ontſpringen 65
ontſpruiten 28
onttarnen 504
ontrouwelijken 919
ontvangen 415. 866
ontvederen 436
ontveinſen 425
ontvlieden 467
ontvouden 975
ontvouwen 463
ontwakende 411
ontwapenen 723
ooghappel 646
oogh hoek 648
ooghſtmaend 780
ook 275.341.783. 893
ook mede 602.799
oom van moeders wegen 603
oom van vaders wegen ibid.
oor 299.435
oorband 670
oordeel 663
oorhangſel 519
oorkuſſen 571
oorlogh 691.705
oorlogen 692
oorlogs gereedſchap 717
oorlogh voeren 694
oorſaek 359.722. 875
oorſprong 292
oorworm 223
ooſten wind 56
op 103.916
op beide plaetſen 37
opbeuren 321
opbinden 439
opblaſen 531
opbouwen 536
opbreken 936
opbuilen 307
op dat 340.684
op dat niet 45.54. 466.667
op den hals dringen 910
op deſe zijde 794
op doen 424.451. 548
opdragen 551
opdringen 810
opdrogen 350
op een ander 78
op een bord 993
op een nieuw 268
op een rije in't vier-kant 382
op eten 560
opgaende 56
opgang 35
opgeblaſen worden 885
opgedaen 169
opgedrongen beſwa-ringe 683
opgehoopt 847
opgeleght 447.791
opgerecht 721
opgeſlagen 717
opgeſwollen 253
opgewaekt 576
ophangen 31.461. 669
opheffen 321.457
op het lijf vallen 892
op het veld waſſen 461
ophouden 458.639. 504.950
ophyſſen 457
opklimmen 35
opkomen 966
opkomende 466
opkomſt 682
opkomſt van jaerlij-re vruchten 385
opleggen 667
oplichten 534.541
oploop 690
opmaker 506.581. 820
opmercken 484.804
opmerckende 726
opnemen 321.605. 865.905
opproppen 820

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

oprechten 962
oprechtelijk 925
oprechtigheid 927
oprecht waer 786
oprepen 871
oproepen ibid.
oproer 69
oprokkenen 871
opruſten 546
opſchrift 393.740. 936
opſchrijven 732
opſchuimen 432
opſegginge 734
opſet 663
opſettelijk 899
opſetten 553
opſetten een hand-werk 655
opſiender 637
opſingen 630.962
opſitten 147
opſlagh 865
opſlokker 820
opſluiten 345.548
opſnapper 820
opſnijder 660
op ſommige plaetſen 78.513.472
opſpreken 715
opſpreker ibid.
opſpringen 121
opſpringen van blijdſchap 374
opſteken 445
op ſtrand gaen 746
opſwellen 67.808
opteikenen 742.854
optellen 563
opteren 119.820
optoght 704
optrekken 599
ophangen 936
opvrelen 864
opwaſſen 127.145
op water 69
opwekken 995
opwerpen 399
open 180.918
openbaer 954
openbaer bevel 663
openbaerlijk 810
openbaren 975
openbaer zijn 786
openbaer worden 995
open bekken 995
openen 123
openhertigheid 94
openherteijk 926
openlijk 810.995
opper 397.418
opperſte 662.980
opperſte hoogheid 681
oranjen appel 123
orberlijken 87
orgel 775
oſſe 389
oſſendrijver 413
oud 505.506
oudſchalk 817
oud ſoldaet 698
oud wijf 669
oude 935
oude beſte vader 602
oude kleer-koper 505
oude lappen 492
oude lieden 236
ouderdom 233
ouders 612
oven 549
over 864
over al 427.493. 886
over al lopen 188
over al toe 723
overblijſſel 532
over blijven 319. 416.497
over blijvende 336
over boord 583
overborrelen 43
over brengē 440.46
overdadigh 85
overdaed 8.79
overdadelijk 84
over dak 54
over dekken 57
over denken 95
over de pijn komen 296
overdragen 75
over duuren 12
over dwers 283.29
over dwers ſien 91
over een komen 70
over een komende gelijkmatigheit 774
over een koming 242
over een tand drinken 820
over eind rechten 159
over en weer 911
over gaen 909
over gebleven 606
over gebogen 447
over gelaten 435
over gelove 61.975
over geven 716.799
overgeven booſdaed 798
overgevinge 719
overgoten 585
overgeſlagen 993
overgroot 771
over-groot-vader 602
over hand beginnen in te komen 801
over hangen 661
over heen ſpreyen 571
overheid 687
overheringe 734
overkomen 371.715

overla-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

overladen 65
over lange 784
over langen 564
overleer 514
over leggen 803.816
overloop 463
overlopender wijſe 733
overloper 722
overlopinge 848
overmatigh 915
overmatige ſlaperigheid 293
overmorgen 976
over nachten 915
over ſee 462
over ſetten 472.697.751
overſieden 432
overſiening 734
over ſijn 400
overſpeulder 669
overſpel 826
overſpeler 827
over ſtaen 638
overſte 676
overſtemmen 174
over 't hoofd hangen 883
overtogen worden 319
overtollīgh 806
overtoom 472
overtreden 667.797
overtreffen 196
overtrekken 428
overvaren 456
over veul 739.818
overvloed 848
overvloedelijker 991
overvloedigh 819
overvloedigheid 848
overvloepen 444
overvuilt 292
overwegen 766
overwight 168.768
overwinner 721
overigh 333.434
overigh zijn 592
oxel 254

P.

Pachter 386.677
paddeſteen 90
paeſſen 779
pak 460.486
pakkedrager 461
palen 687
paleis 992
paliſſade 613
pand 616.882
pandkoorn 127
pandluiden 707.712
panlekker 686
pannekoek 408
panſier 699
pap 402.530
papegaei 661
papier 731.935
papierworm 223
paradijſvogel 144
paren 454
parkement 731
paſganger 453
paſije 676
paſlood 526
paſſen 514
paſſer 758
paſteybakker 407
paternoſter 668
paew 158
peeje 126
pekel 73
peerd 176.459.460
peerdenpronk 452
peerdenſtal 450
peerdentuiſſer 450
peerdſvliegen 222
peers 335
peeſ draed 506
peil 611
pek 334
pekelhering 169
peis 507
peiſſer 507
peltier ibid.
penceel 770
penne 731
pennekoker 738
pennemes 731
pennemeſ ken 738
penninxken 494
penſſe 267
peppelboom 112
peper 132.326
perk 946
pereboom 111
perel 91
perſoon 870.952
perſſe 748
perſſen 398
peſe 241
peſte 314
peteroly 104
peukel 316
peul 128
peuluw 571
piek 713
pier 217
pierik 120
pieterſely 126
pieuntje 133
pik 124
pikdraed 506
pilleken 792
pimpelmees 156
pimpernel 136
pingſter 779
pingſternakel 126
pinke 417
pinneken 731
piretrum 135
piſader 230.269
piſpot 573
piſſe 269
piſſebedde 223
piſſen 145.269
pit 109.745
pittigh 753
plagen 309.917
plak 713

plank

Plank 380
Planten 439
Planthof 382
Plaeſter 791
Plaet 531
Plaets 22.547.580
Plaetſen 243.771
Plaetſgeven 358
plaets hebben 340
Plaetſen 486
Plaets tuſſen de pa-
liſſaden 614
plaveyen 551
plaſregen 51
plat 249
plat af 856
platloper 492
platte 724
plat van band 260
plat van de voet
257
platvoet 151
plegen 329.624.673
pleiſter 526
pleiter 665
pleitinge 658
plek 286
pleſjen 554
pleuris 306
plicht 869.885
ploegh 389
ploegen 389
ploeghkrabber 391
ploeghſcheer ibid.
ploeghſteert ibid.
ploeghyſer ibid.
plomp 284
plompaert 354
plotſelijk 752
pluimknodſe 140
pluimſtrijken 923
pluimſtrykery 921
plukken 117.436.
439.584.916
Plunderen 719
Plunderinge 706
Podde 212
Poel 68
pogen 363.641
poginge 394
Polak 586
poleye 135
Pollepel 434
polſader 274
pomp 445.469
pompe 583
Pompoen 125
pond 776
Ponjaert 713
ponte 472
Pook 713
poort 615
Popelſije 313
poppe 229.230
Poppekramer 492
popxentuigh 23.230
Portael 540
poſen 939
Poſt 541
poſtpeerd 488
Pot 535
poteerde ibid.
Poten 439
pottebakker 535
Porkens 316
pracht 509
praetachtig 831.916
Praetjen 784
pralen 840
prange 668
Prediker 631
predikſtoel ibid.
Prelaet 637
preſent 683
Prieſter 643
prieſterken 643
Prik 168
prikkel 360
prikkelen 788
Proefſtuk 655
proeve ibid.
Proeven 325
prondelinge 492
Prondelhorf 552
Pronk 521
Proeſt 638
Propheet 644
provincie 688
Pruim 120
pruym van Damaſk
120
Pryer 698
prijs 494.496.869
Prinſelijk 870
prijſen 833.914
Pſalm 630
puimſteen 582
Puin 537
puiſten 316
Purperrood 173
putemmer 583
Putgalgh ibid.
putte ibid.
Putten ibid.
purperblad 335
py 702.712
Pylaer 536
Pylband 712
pylkoker 702
Pyn 294
pynboom 122
pynewerd 803
pynigen 306.668
pyniginge 668.791
pyp 440
pype 775
pypen 146.160
pyperlingen 147

Q.

Quaken 160
Quaed 360
Quaetaerdigh 669
Quaedaerd 871
Quaeddoener 64
Quaedgunſtigh 892
Quaedſeer 316
Quaed ſtukwerk
790

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Quaelijk 798.847. 732
qualijk geſteltheid 293
qualijk luidende 774
quakkel 158
quakkende 212
quartel 18
quee 123
queken 599
quellen 305.398. 917
quetſen 907
quikſilver 102
quikſteert 158
quitancy 866
quyninge 311
quytelen 160
quytinge 866
quytſchelden 893
quytſcheldinge 866

R.

Rad 457
Raden 899
Radens ergens na 645
Raden iemand 906
Radſcheen 457
radperre 458
radijs 566
raedbrakinge 669
raed 649.906
raedhuis 624.649
raednemen 807
raedſaem 741
raedſel 941
raedsheer 651.676
raedſlagen 806
raedſlieden 662
raedſvergadering 980
raedvragen 353
raew 292
raewheid 842
ragchelaer 917
ragchelen 833
rakaelje 841
rake 301.788
raken 947
ram 182
rammen ibid.
rank 278
randſtuk 457
randſuil 149
ranzoenen 722
rapaelje 841
raſen 892
raſende 188.805
raſeren 719
raſerije 281
raſpe 484
ratel 230.643
rave 160
rauwe loop 303
reael 495
recht 657.846
rechtaerdigh 895
rechtbanck 657
rechter 661
rechter hand 264
rechte ſteel 125
rechte wijſe van ſchrijven 747
recht over einde 359
rechts en luchts 265
recht ſchikken 230
rechtſnoer 527
recht ſprake] 686
recht tot 475
rechtveerdigen 662
rechtveerdigheid 855
rede 751.753
redelijkheid 353
reden ibid.
redenaer 752
redenen 750
redeneren 749
redenkunde 71
redenkunſtige 749
reede 470
regeerder 707
regel 640.758
regen 51
regenbak 623
regenboge 64
regenen 50
regenwater 69
regeringe 623
regiment 697
regiſter 607.740
reiger 152
rey 630
reikenen 855
reinelijk 739
reinigen 450.641
reinigheid 578
reiſen 475
reiſen buitens lands 480
reiſend man 475
reiſgeld 482
reiſmantel 481.512
rekenen 756
rekenboek 854
rekenkunſt 73
rekenſchap 996
rekenſchijve 756
rekentafel ibid.
ſich rekken 352
rennen 422
rentemeeſter 677
renten 864
rente van rente 864
reuk der dingen 327
reuk der neuſe ibid.
reuk offeren 641
reukwerk, 587
reuſe 238
reuſen beelt 771
reutel inde borſt 956
rhee 199
rheebok ibid.
ribbe 254
richter 661
ridderſpoor 134
ridderſtand 686

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Riem 458.464.516
riemplugge 464
riet 139
rietdak 545
rievieren 66
rieviervisch 166
rijen 466
ring 519
ringelduive 154
ringen an pſerdꝛaed 230
ringvinger 262
rinkel 643
riſpen 292
ritmeeſter 697
robijn 89
roch 168
rode denneboom 115
rode eerde 104
rodigheid 270
roe 762
roede 668
roepbank Z 464
roepen ibid.
roeper ibid.
roekeloosheid 883
roekelooſlijk 969
roem 590
roem der manhaf- tigheid 723
roemen 840.982
roemer 562
roep des volks 836
roepen vooꝛ recht 658
roer an malkande- ren ſittende 259
roerende 848
roeſt 98
roet 47
rogchelen 824
rok 512.514
roken 744
rokjen 512
rokken 498
rolboek 740
rolle 534.650
rollen 969
rolwagen 230
rommelery 492
rond 32.43.759.760
rondas 669
rondeel 673
rondomkeer der vo- ren 390
ronde valleye 78
ronde woꝛtel 131
rond in de lengte 759
rond om henen gaen 739
rond perk 948
rondſchildeken 699
rondſom beſet 675
rondom verſekeren 704
rond tafelboꝛd
rond toegaende 759
rond uit 926
ronken 352
rood 337
roodhaentjen 223
rood hair hebbende 280
rood hond 316
rood kobeltjen 355
rood meliſoen 303
roodoeſter 173
roodſteert 155
rood vin 166
rood woꝛden 375
roof 211.721
roofvogel 148
rook 47
rookofferen 643
room 416
roomis 781
rooſten 431
rooſter ibid.
ros baer 456
roſe 133
roſekrans 316
roſemarijn 133
ros kam 450
ros kammer 450
roſijn root 173
rot 118.329
rotgans 150
rotgeſelle 796.910
rotmeeſter 597
rotte 640
rottinge 316
rouwigh woꝛden 371
rowklage 963
rouwe 371
rouwe deken 450
rouwelijk 959
rouwen 907
rouwe ſteen 556
rouwe voet 151
roven 484
rovery 867
row 86.202.238
ruet 422
rugge 258
op de rugge 575
ruggelen 886
ruggen derel 452
ruggegraet 259
ruigh 194
ruighte 191
ruige rupſe 229
ruiken 284.327
ruikende 133
ruiken ergens nae 842
ruiker 224
ruim 446.539
ruin 178
ruipe 217
ruis 166
ruiſſen 204.229
ruiſſende 190
ruiter 451
ruitery 698
ruiterlijk 686
ruiter met een fink- roer 698
ruiter te peerde 679
rupſe 217
ruſpe 217

ruſt 274.790
ruſtdagh 648
ruſten 790
ruſtigh 992
ruſtigheid 710
ryden 948
ryder 453
ryk 848
rykdom 847
ryke 685
ryke luiden 878
rykelijken 849
ryk maken 846.853
ryksdagh 686
ryk worden 846
rym 754
ryp 53
ryp worden 117
rys 127
ryſ bos 529
ryve 434
ryxdaler 494
ryxſtaf 674

S.

Sabel 209. 713
ſacht 45.324. 453
ſacht gemaekt 514
ſachtſinnigh 895
ſadel 451
ſadelpeerd 454
ſaed 38
ſaeghmeel 529
ſaepbaer 111
ſaepen 130. 390
ſaepinge 387
ſafferaen 132
ſaft 321
ſage 529
ſagen ibid.
ſageijs ibid.
ſake 10.341.664. 686,752,786
ſakpijpe 777
ſakſtege 617
ſalamander 215
ſale 544
ſalighmaker 972
ſalp 135
ſal ook? 873
ſalm 168
ſalvinge 587
t'ſamen geſtelt 28
ſand 82
ſandgrond 393
ſandigh 86
ſandplaet 464
ſang-dicht 754
ſanger 630
ſangkunſt 77
ſangkunſtenaer 773
ſap van verteerde ſpijs en dranck 268
ſark 962
ſat 790
ſatan 984
ſatureye 135
ſauſſe 588
met ſaus overgoten 437
ſauſſijſen 421
ſavel 82
ſcabioſe 136
ſcepter 674
ſchade 560.590. 860
ſchade lijden 465
ſchadelijk 490. 811
ſchaduwe 933
ſchaduwachtigh 769
ſchaduw gevende 113
ſchaekbord 941
ſchaekſpel ibid.
ſchaemachtigh 830
ſchaemts 375
ſchaemteloos 669
ſchaep 409. 584
ſchaepherder 409
ſchaepſkot 417
ſchaerlakenrood 337
ſchaets 944
ſchaetſryer ibid.
ſchaft 731
ſchakel 437
ſchale 563. 767
ſchallebijt 222
ſchamen 908. 926
ſchamelheid 255
ſchamelijk ruigh worden 231
ſchamper 794. 916
ſchandbrok 828
ſchande 288
ſchandelijk 375. 828.825
ſchandelijck om ſeggen 864
ſchandelijker 913
ſchandhoer 669
ſchanſheininge 613
ſchap 552
ſchappraép ibid.
ſchare 675
ſchat 682
ſchateren 845
ſchatkamer 622
ſchattinge 620. 683
ſchave 530
ſchede 701
ſcheefhals 287
ſcheen 256
ſcheepſ bodem 469

ſcheepſ klamp

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Scheepſklamp 700
Scheepſkunſt 43
Scheepſvloot 700
Scheergaern 500
ſcheermes 584
ſcheervlokken 572
ſcheiden 656
ſcheiden van malkanderen 594
fcheidinge 268
Scheidſman 657
Scheilſmeer 268
Scheplſmeer 277
ſchelden (893 917
ſchelle 643
ſchelling 494
ſchelmſtuk 798
ſchelp 91
Scheluwaerd 283
ſchemerende abondſtond 36
ſchemerende morgenſtond ibid.
Schemerglas 745
Schempſcheute 916
Schempwoord 794
Schenden 689
ſchendinge (374 826
ſchenkaſien { 683 878
ſchenken { 329 564 723
Schenker { 564 676
Schenkkanne 564
ſcheper 409
ſchepnet 427
ſcheppen 18
Schepper 982
Schepſel 21
Schepvat 432
Schere { 172 504 584
ſchereminkelen 944
ſcheren 584
ſchermen 950
ſchermer 949
Scherp { 220 284 309 326
Scherpbier 401
Scerpen 85
Scherprichter 668
Scherpſinnig 355
Scherpſinnelijk 750
Scherpte 584.952
Scheur 78
Scheurſel 307
Scheute 382
Scheutel 615
Scheurjen 842
ſcheuts 916
Schielijk 314.568
Schier 41.306
Schiereiland 283
Schier niet 883
Schieter 217
ſchietinge 300
Schietlood 465
Schietſpoele 503
Schikken 382.395. 697.879
Schil 109
Schild 699
Schilder 770.
Schilderen 771
Schilderen van de huid door ſlaen/of ſtoten 335
Schilder-ezel 771
Schilderye 76.679. 771
Schildpadde 212
Schillen 879
ſchimmeligh 329
Schimpelijk 50
Schinke 421
Schinkel 19
Schip 468.47
Schipbreuk 465
Schiploon 472
Schipper 462.463
Schipſand 46
Schipſolder 463
Schipvaert 47
Schoe 84.814
Schoelapper 223. 505
ſchoemaker 506
ſchoemakers winckel ibid
ſchoenen ibid.
ſchoeriem 514
ſchoft 202.461
ſchole 623.724.725
ſcholle 169
ſcholver 151
ſchone woorden geven 974
ſchoolmeeſter 727
ſchoon 278.934
ſchoondochter 593
ſchoonheid 590
ſchoon maken 58
ſchoonmoeder 553
ſchoonſtaende 180
ſchoonvader 593
ſchoorſteen 47
ſchoot 518.599
ſchoppe 38
ſchor ſpreken 231
ſchorte 513
ſchortekleed ibid.
ſchorteldoek 513
ſchotdeur 615
ſchotel 414.434. 566
ſchouder 431.461
ſchouderblad 258
ſchoudergeſpe 515
ſchouſpel 940
ſchouſpelen 952

ſchout

ſchout 658
ſchouts dienaer 668
ſchouwen 931
ſchave 596
ſchrabbe 263
ſchrage 446.538
ſchrank 946
ſchrede 762.944
ſchrepen 331.890
ſchrift 631
ſchrick 238.716
ſchrik af hebben 800
ſchrikken 6
ſchrikkeljaer 782
ſchrikkelmaend ibid.
ſchrikkelijk 714
ſchrikſchoen 944
ſchrijf-leye 742
ſchrijf penne 732
ſchrijftafel 731
ſchrijnwerker 530
ſchrijven 731.935.
995
ſchrijver 653.992
ſchubbe 192
ſchuddeboeve 917
ſchudden 55.453
ſchueren 81.263
ſchuerſteen 86
ſchuilen 83
ſchuimende 426
ſchuimer 680
ſchuimſpaen 432
ſchuins 758
ſchuinſſe bergſkens
79
ſchuitevoerder 472
ſchuld 893.922
ſchulden 865.866
ſchuldenaer 864
ſchuldheere 864
ſchuldigh 659.662
ſchuldigh zijn 611.
628
ſchup 414
ſchurftheid 316
ſchutteling 660
ſchijnbaerlijk 753
ſchijn van ſich geven
89
ſchijnen 8.10.63.
876.967
ſchijten 824
ſchijve 553
ſciatiſta 309
ſcorpioen 215
ſedenweet 82
ſedigh 830
ſedigheid 86
ſeduar 132
ſee 73.146.164.
326
ſeeajuin 131
ſeeboomtjen 92
ſeebraeſſem 166
ſeegroen 336
ſeekreeft 172
ſeel 389.533
ſeelt 167
ſeembereider 508
ſeep 581
ſeer 152.892.907
ſeer haeſtelijk 126
ſeer lang 198
ſeerover 485
ſeeſlak 216
ſeevis 168
ſegel 536
ſegelen 938
ſegelteiken des Ge-
loofs 634
ſegeninge 793.846
ſegeteken 721
ſeggen 335.651.749.
836
ſeggen ja te zijn 811
ſeggen van de luy
836
ſegh ick 914
ſeght doch 991
ſeght ghy dat? 992
ſeil 463
ſeilen 462.467
ſeilinge 464
ſeilſteen 88
ſeiſſen 395
ſekel 418
ſeker 174.470
ſekerheid 749
ſekerlijk 811
ſeker ſtellen 806
ſekretaris 676
ſekte 640
ſelden 801
ſelfs 264.908
ſelfſtandigheid 96
ſelve 135
ſemel 404
ſemenleer 508
ſenden 879.935
ſenuwe 241
ſervet 556.559
ſes 75.457.598
ſes maenden tijds
779
ſeſtigh 495
ſetten 315.383.
624
ſeuge 223
ſeuven 32
ſeuvenſten 781
ſeve 400
ſevenoortjens 494
ſich 11
ſich eindigen 254
ſich ſelfs 659.815.
865
ſich ſelven 988
ſieden 431.432
ſiedend heet zijn 431
ſiekelijk 279
ſiek zijn 312
ſiekte 24
ſiele 958
ſielloos 961
ſien 14.149.322.
922
ſiender na de kunſt
769
ſien door de vinger
997

ſienſkunſt

Sienſ kunſt 76
ſienlijk 769
ſier 218
ſiet 15.362
ſigtbaer 769
ſilver 97
ſilveren 494
ſilverſchuim 97
ſin 322.340.751. 823
ſingen 224.721.754. 773
Singen Mey wat ſchoonder jongen hebt gy 924
ſinklood 465
ſinneloos 805
ſinnenvoorbeeld 21
ſinnenwerk 738
Sinte Kriſtoffel 771
Sint Jans beyen 138
Sint Jans broodt 123
Sint Jans euvel 312
Sint Jans kruid 136
Sirop 796
ſitdagh 646
ſitplaetſe 675
ſitten 258.463.675
ſitten an tafel 556
ſittende leven 568
ſitten gaen 933
ſlachten 420
ſlachter ibid.
ſlachthuis ibid.
ſlachtinge 417.714
ſlachtmaend 780
ſlaen 177.187.317. 668. 670. 773. 776. 889
ſlaenergens na 645
ſlaep 240.342.350
ſlaepbloem 136
ſlaepbol 137
ſlaepkamer 573
ſlaeplaken 571
ſlaepplaetſe 570
ſlaet 566
ſlagh 67.245.323. 317.320.950
ſlagel 267.257
ſlagen 708
ſlagen krijgen 729
ſlaghnet 428
ſlaghoorden 274.715
ſlag van't hoofd 249
ſlaghſweerd 709
ſlak 216
ſlange 211.669
ſlapen 352.575
ſlaperigh 208.352
ſlaperigh maken 137
ſlapheid 302
ſlapheid in de lenden 293
ſlap zijn 886
ſlave 610.820
ſlede 456
ſlee 526
ſlecht 101.503
ſlechten 719
ſlechter 90
ſlechts 294.401.883
ſleje 120
ſlempamper 820
ſlenderen omher 887
ſleutel 548
ſleutelbloem 133
ſlibberigh 166
ſlibberigheid 863
ſlief 434
ſlikken 559
ſlimmer 295.361
ſlimſte 864
ſlimvoet 289
ſlindekolk 70
ſlinger 752
ſlinkepoot 265
ſlinkerhand 264
ſlinx 265
ſlibbe 27
ſlippe 518
ſliſſen 690
ſloep 464
ſlokachtigh 284.820
ſlokken 560.820
ſlokvogel 162
ſloot 497
ſlordigh 842
ſlorpen 820
ſlot 548.615.717
ſlotemaker 532
ſlotrede 752
ſlong 746
ſluper 513
ſluiter 654
ſluitrede 752
ſluik 497
ſluimeren 352
ſlijk 81.481
ſlijkerigh 616
ſlijpſteen 85
ſmadelen 838
ſmaed 930
ſmaedheid 833.717. 930
ſmaedwoord 890
ſmaek der ſpijſe 324
ſmaek der tonge ib.
ſmaken 325
ſmakeloos 326
ſmakelijk 446
ſmakelijk maken ib.
ſmal 245
ſmaragd 89
ſmeden 531
ſmeekachtigh 831
ſmeer 329.422
ſmeerkeers 743
ſmeerling 166
ſmeken 928
ſmelten 94.384
ſmeren 457
ſmerten 296
ſmis 531
ſmits ibid.
ſmout 422

Snaer

Snaer 593
Snakken 405
Snappert 439
Snare 702.775
Snarenſpel 776
Snateren 160.838
Snatſe 190
Snebbe 145
Snede broods 554
Snel 198.899
Snelder 464
Snelheid 171
Snelle 676
Snellijk 69
Snelijken 807
Sneppe 155
Snewit 339
Snew 54
Snewen 50
Snierſbenen 289
Snippeling 527
Snippenet 428
Snoejen 382
Snoek 167
Snoepen 820
Snoeper ibid.
Snorken 352
Snot 250
Snuf 300
Snuiten 250
Snuiter 745
Snuivery 352
Snyden 93.504
Snyder 504
So 6.347.908
So als 920.926
So als men bewuſt is 926
ſo beſt mogelijk 991
So dat 817
Sode 387
Sodene 522
Soeken 322
ſoekē over hoop 751
Soenen 599
Soenofferen 641
Soet 326
Soete aer 698
Soetelijk 503
Soetgeſang 773
Soethout 138
Sogh 184
Sogen 230
So gy wilt 991
ſo haeſt als 664. 947.958
ſo haeſt als 't mogelijk is 866
ſoo haeſt gy kunt 866
ſok 514
ſo lange 871
ſo lange als 46.141
ſoldaet 695.723
ſoldaets jonge 698
ſolderen met dennen 551
ſoldergeſpan ibid.
ſole 179.514
ſomer 38
ſommige 113.222. 769
ſompigh 77
ſomtijds 507
ſomwijlen 827
ſo naewe (na) als mogelijk is 860
ſonde 667
ſonder 68.274.475. 490.767.860
ſonder aflaten 886
ſonder beſturinge 969
ſonder letſel 536
ſonder onderlaten 873
ſonder onderſcheid 714.882
ſonder ophouden 31. 158.886
ſonder uitſcheiden 886
ſonder vertrek 470
ſonder voorrede 752
ſonder weergae 243
ſondigen 798
ſonne 34.481
ſonnēhoed 481
ſonneſchijn 169. 933
ſonneſtuiten 38
ſonnewyſer 772
ſo nochtans 846
ſoom 518
ſoon 597
ſoor 118
ſoorte 23.47.339 408
ſorbenboom 122
ſorge 649
ſorghvuldelijk 886
ſo ſeer 687
ſot 805
ſottelijk 509
ſout 73.104
ſoutvat 553
ſo veul 110.740. 821.976
ſo veul afhouden 601
ſo wat heen 886
ſpaeje 381
ſpaejen ibid.
ſpaenders 527
ſpaenſgroen 99
ſpaenſe Pokken 316
ſpaenſe Vliegen 223
ſpaerſaem 850
ſpaerſaemheid 851
ſpaerſaemlijk 569
ſpan 762
ſpannen 702
ſpan van ſeſſen 455
ſparen 893
ſparren 545
ſpeauter 101
ſpecerye 132
ſpecht 155

ſpeck

ſpeek 457
ſpeelgenoot 591
Speelknecht ibid.
Speelmeisjen ibid.
Speelſake 94
ſpeelwerk 235
ſperel 788
ſpek 329
ſpel 947
ſpelde 515
ſpelen 230
ſpelende 757
ſpelkunſt 747
ſpelte 127
ſperwer 148
ſpeulgereetſchap 773
ſpiegel 246
ſpier 241
ſpiesdrager 676
ſpij 788
ſpijen 824
ſpijſlange 213
ſpille 498
ſpint 764
ſpinaſije 126
ſpinde 431
ſpinnekop 216
ſpinnen 498.503
ſpinneweb 226
ſpinnewiel 498
ſpinrokkenſkop ibid.
ſpinſter ibid
ſpinwervel ibid.
ſpit in de lenden 306
ſpitkoek 408
ſpitmuis 210
ſpitſe 514
ſpitſ hoofd 281
ſpitſinnig 354.755
ſplete 504
ſplijten 529
ſpoeden 488
ſpoedigh 425
ſpoepen 592
ſpoelen 562
ſpoeling 448
ſponſje 581
ſpook 987
ſpoorappel 123
ſpoorhond 423
ſpookxel 987
ſpot 238
ſpottelijk 508
ſpotter 844
ſpotvogel ibid.
ſpouwen in de rugge 436
ſpow 788
ſpraeckſaem 901
ſprake 747
ſprakeloos 839
ſpreekwoord 753
ſpreew 452
ſpreken 230.924
ſprekende 904.916
Sprekenſkundenaer 751
ſpreuke 749.753
ſpriet 463
ſpringborn 65
ſpringen 68
ſpringend vuur 316
ſpringwegh 477
ſpringhanen 222
ſproet 286
ſprokkelmaend 780
ſprong 195
ſpruit 13
ſpruite 605
ſpruiten 382
ſpul 9.824.947
ſpuwen 824
ſpyker 527
ſpijſe 292.565
ſpijſkamer 211.431
ſpytigh 916
Stad 610.613.618.622.717
Stadhouder 677
Stadsbode 653
Stadsboek ibid.
Stadsdienaer 653
ſtadhuis 624
ſtadsmuuren 613
ſtadsveſten 614
ſtaek 108
ſtael 98
ſtam 259.856.941
ſtaen blijven 536.540.947
ſtaende voets 947
ſtaen ergens nae 840
ſtaen ergens op 451
ſtaet 685
ſtaet noch te doen 992
ſtaetsgemein 620
ſtaetſy 966
Staet tabbaerd 675
ſtaf 481
ſtake 704
ſtaketſel 580
ſtal 414
ſtalmeeſter 676
ſtalkruid 134
ſtom 107
ſtamelende 282
ſtameren 230
ſtampen 551
ſtamper 401.407
ſtand 685
ſtandvaſtelijk 348
ſtandvaſtigh 898
ſtank 328
ſtapel 224
ſtark 886
ſtatigh 832.886.
Steehouder 677
ſteek 950
ſteekrape 126
ſteel 119
ſteelſche wijſe 919
ſteen 82.304.166.712
ſteenachtigh 77

Steenbok

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Steenbok 200
ſteen houwer 526
ſteenmot 223
ſteenpalm 122
ſteenſand 82
ſteenvaren 136
ſteenvoeren 166
ſteert 128
ſteertjens 105
ſteertriem 452
ſteertſterre 63
ſteertſtuck 421
ſtegelreep 451
ſteil 458
ſteil afgeſcheurt 200
ſteil opgaende ſpits 759
ſtekade 713
ſtekel 206
ſtekeligh 138
ſtekelpalm 134
ſteken 713.717
ſtelen 867
ſtelle 412
ſtellen 732.806. 980
ſtellen in plaets 678
ſtellen op ſijn plaets 750
ſtellen op vrye voeten 723
ſtellen te gader 748
ſtellinge 446
ſtelte 944
Steltenganger ibid.
Stemme 231
Stemmigh 832
Stenen 331. 473
Stenen in hebben 120
Stengel 119. 125
Sterflijck 975
Sterflijkheid 863
Sterk 279
Sterken 581. 581
Sterken wijn 564
Sterkheid 90
Sterkkerſſe 126
Sterk maken 613
Sterkriekende 329
Sterre 43
Sterrekijker 778
Sterrekijkery 78
Sterrenkundiger 778
Sterreſwymen 41
Sterretjen 741
Sterven 594. 598
Stervende 273. 956
Steunen 481
Steunſel 238. 259
Steur 166
Steuren 463
Stevel 481
Stevigh 468
Stiefkinder 660
Stiefmoeder ibid.
Stiefvader ibid.
Stier 181
Stikken 669
Stil 464
Stille 388
Stilekens 886
Stillen 690
Stille ſtaen 947
ſtilſtaen der Sonne op den langſten dagh 38
Stilſtand van wapenen 707
Stilſwijgende 332. 734.831
Stilſwygenheid 914
Stinken 329
Stinken ergens na 842
Stinkkolk 469
Stinkwater ibid.
Stip 957
Stip des Hemels recht boven 37
Stoel 141. 556
Stoelgang 303
Stoet 960
Stoffs 21. 81
Stok 180. 668
Stockviſch 170
Stollen 44. 422
Stom 282
Stomp 85.108. 127
Stoppel 396
Stoppelen ibid.
Stoppen 123
Storinge 791
Storm 465
ſtormenderhand ingenomen 719
Stormhoed 699
Stortregen 51
ſtoten 317.401. 402
ſtout 945
ſtoutheid 883
ſtove 549
ſtraetſchenders 485
ſtrael 769
ſtraffe 671.823. 869
ſtraffen 667.669. 722.871
ſtrak 832
ſtramijn 404
ſtrande 75
ſtrandelopertjen 156

ſtreek

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſtreek 758.783. 947
ſtreengaern 499
ſtreep 320. 758
ſtrekken 481
ſtrelen 683. 898
ſtremmeling 416
ſtrengelijk 871
ſtreuil 269
ſtreven 689
ſtrik 428
ſtrikjen 315
ſtro 398
ſtroband 396
ſtroyen 404. 545
ſtront 268
ſtroom 471
ſtroop 796
ſtropen 109
ſtrophoſe 514
ſtrot 301. 375
ſtrowis 582
ſtruik 838
ſtruikelen 453
ſtruikrover 485
ſtruiſvogel 156
ſtruive 381. 408
ſtryd 59.656. 948
ſtryden 699. 941
ſtryden met woor-den 656
ſtrijdigh 331
ſtrydplaetſe 948
ſtrydprijs 946
ſtryken 776
ſtrykpenneken ibid.
ſtrykſtok ibid.
ſtrym 320
ſtrympeers 338
Studeerkamer 19
Student 738
Stuer 832. 915
ſtuiver 495
ſtuk 560
ſtukgeſchuts 712
ſtukweegys 902
ſtut 345. 802
ſtutten 588
ſtuwen 708
ſturgewyſe 992
ſturken 46
ſtijfſel 581
ſtyfkoppelijk 899
ſtyf tegen op ſetten 900
ſtyghbeugel 451
ſtyl 538
ſtyven 501
ſuchten 331. 890
ſuer 326
ſuering ibid.
ſuidenwind 56
ſuigen 185.220. 415
ſuighlam 415
ſuiken ibid.
ſuiker 326
ſuikereye 176
ſuile 536
ſuimen 886
ſuinigh 851
ſuipen 828
ſuiper 823
ſuiphooghtyd 955
ſuiſen 299
ſuiſinge 331
ſuiver 95
ſuiverende 792
ſuyveren van faut 732
ſuyverer 821
ſuivere wyn 822
ſuiverheid 57
ſuiver koorn 40
ſuiver was 49
ſulke 79
ſulx 86
ſurkel 32
ſuſter 60
ſuſterling 60
ſuſterskinderen ibid.
ſwachtel 228
ſwaelveſteert 530
ſwaen 151
ſwaer 5.95. 321
ſwaerlyvigh 278
ſwagerſchap 54
ſwak 293.357. 673
ſwaluwe 160
ſwanger 409. 596
ſware golven 465
ſwart 333
ſwart bloed 271. 328
Swarte Winde 134
Swartkunſtenaer 988
ſwartſel 935
ſwartſtert 167
ſweer 314
ſweerd 713
ſweerddrager 676
ſweerdveger 532
ſweet 579
ſweetdoek 519
ſweetmakende 792
ſwelader 286
ſwelen 418
ſwelling 307
ſwemmen 157
ſwepe 409. 668
ſweren 248.318. 834

ſwerm

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ſwerm 219
ſwerven achter lande 716
ſwetſer 660
ſwevel 104
ſwevelachtigh 58
ſwevelpoel 980
ſwijgen 833. 914
ſwijmeling 297
ſwijnengras 134
ſwynſpriet 426
ſyde 219.243. 675
ſydelbane 475
ſydelpoſt 546
ſydelvrienden 603
ſyde ſpex 421
ſyffelen 213
ſyn 19.687. 795
ſyne 820
ſyn eigen 22
ſyn eigen ſelfs 894
ſynige 840
ſyn ſelfs niet machtigh 893
ſyt gegroet 999
ſyworm 219

T.

Tabbaerd tot op de voeten 512
tadelen 916
taey 851
taeyſap 124
taelman 480
taert 408
tafel 553
tafelboerxken 731
tafelbord 553
tafellaken ibid.
tafelweerd 555
tafereelken 935
tak 107
takjen 92
tale 15
talentpoud 495
tam worden 203
tand 267
tandeloos 234
tanden brengen 298
tandpijn 298
tandtrekker 838
tandvleis 298
tange 531
tapiſſery 679
tapijt ibid.
tappen 445
tas 486
taſtende 322
te bate komen 906
Te bedde liggen 295
Te buyten gaen 797
te dege 886
te eenemael 884. 994
te gader krijgen 696
te gelijk 765. 786
te gelijk mede 447
te gemoet gaende 478
te gronde 83
te gronde gaen 468
Te hoop brengen 939
Te hoop vlijen 747
Te kennen geven 788.934
te koop 420
te koop bieden 748
te koop ſetten 827
te koop ſtellen 810
te kort doen 498
te laet 801
te na doen 907
te niete doen 663
te rechte 871
te rugge 79
Te rugge drijven 718
te ſcheurt 376
te veel 468
te voren 720
te voren gaen 170
te voren komen 904
te vreden 851
te vrede ſtellen 908
te wege brengen 374.596
te weten 341.758. 884
te weten komen 914
teen 257
teer 279
teerling 759. 941
tegen 692.750. 813.918
tegen een ander 331
tegengift 793
tegen komende 478
tegen malkanderen anyveren 736
tegen onſe voetẽ woonende 783
tegen over 443
tegenſpannigh 899
tegenſpoed 882
tegenſpoedelijk 899
tegen ſpreken ibid.
tegen ſtaen 801. 308

tegen ſtreben 811, 835
tegen ſtrijden 329, 984
tegenſtrijder 658
tegenwerpinge 752
tegenwoordelijk 920
tegenwoordigh 916
tegenwoordigh zijn 662, 686
teiken 317, 409
teikenen 409, 747, 947
tel 453
telen 599, 972
telinge 251
teljeur 553
telkunſt 756
teller 553
tellerlekker 680
temen 257
temmen 176
ten alderhooghſten 661, 843
ten aenſien 971
ten aenſien dat 107
ten aenſien van 279
ten beſten ſpreken 911
ten dele 716
ten derden 195
ten hooghſten ſeer 914
ten laetſten 723
ten naeſten by 502
ten minſten 542, 779, 849, 903
ten zy 84, 264
ten zy van dat 664
ten val ſoeken te brengen 900
ten uiterſten nadeligh 785
tente 522, 704
tepel 185
ter hand zijn 849
ter herbergh gaen 475
ter leen 861
ter loop 733
ter zijden afſlaen 475
ter zijden uitſchrijven 944
ter vlught 833
ter wereld brengen 597
tergen 187, 916
teringe 311
terſtond 735
terſtond daer op 711
terwe 129
terwijl 35, 179, 815
Teſtament-maker 608
teuge 564
teugel 451
teute 564
text 631
'tjanken 187
'tjelpen 160
tien 631, 982
tiende 639
tien geboden 631
tieren 899
tigchelſteen 338
tijen 114
tijloos 136
timmeren 526
timmerman 527
tin 101
tinne 546
tinnegieter 53
tintel 74
tiran 67
toe 708, 929
toebehoren 44
toebereiden 161, 409
toebereidinge 41
toebrengen 724
toedekken 54
toedenken 926
toedoen 548, 756
toedruk 713
toedrukken 321
toeeigenen 859
toegaen 883
toegang 544, 614
toegebonden 450
toegebraght werden 45
toegebroght 490
toegedaen 996
toegehorigh 999
toegelaten Leeraer 737
toegemaekt 442
toegenegenheid 906
toegepronkt 959
toegericht 428
toegeven 612, 971
toegifte 768
toegroepen 319
toehoorder 631
toejuichinge 870
toeknikken 903
toeknopen 516
toekomen 662, 925
toekomende 345, 369
toekomſt 779
toelagchen 594

toelaſt

toelaſt 446
toslaten 44. 659
toeleggen 855
toeluiſteren 726
toemaet 994
toemengen 916
toepad 475
toerekenen 871
toeruſtinge 695
toeſeggen 856
toeſien 912
toeſiener 640
toeſluiten 542. 548
toeſpreken 908
toeſpyſe 431
toeſtaen 674. 971
toeſtand 690
toeſtemmen 924
toeſtemminge 358. 663.906
toethoorn 413
toetſteen 85
toeval 23.956
toevallen 21
toeven 904
toevlught 625
toevoeren 986.
toevouden 936
toewaſſen 33
toewerpen 518
toewurgen 301
toffel 514
toght 711
toi 852. 941
tolk 408
tollenaer 677
tomeloos 177
tomen 257
ton 169
tonder 743
toneel 954
tonge 559
tongeloos 839
tongeloos maken 669
tongſken 766
t'onvrede zijn 892
toom 451
toorn 371
toornigheid 893
toornig worden 371
toortſe 744
toortſken 746
top 79
toren 618
torenachtigh 245
torment 236
torre 223
torſſen 461
torteldnive 148
tot 708. 929
tot an toe 701
tot daer an toe 991
tot dat 492
tot ergens an toe 920
tot in alle eewigheid 1000
tot ſoo verre 894
tot wat einde 740
tovenaer 988
tovereſſe 669
towſlager 533
trachten 116.363. 805.841
traegh 356. 886
traen 248
tralp 652
met tralpen beſet 550
tranen ſtorten 889
trap 232.544. 877
trawant 682
trechter 444
tred 944
treffelijk 705
treffen 61.715. 950
trek 8.244. 674
trekken 48.459. 475.498.758
trekken tot ſich 906
trekken tot ſmaed 930
trek-net 227
trekſeel 458
treſoer 562
treuren 371
treurigh 953
treurigheid 371. 275
trommel 710
trommelſlager ibid.
trompet ibid.
trompetter ibid.
troon 982
trooſt 296
trooſten 631
tropgang 158
trop in 't vierkant 708
troſboeve 698
trow 919
trowe 863
trouwelijk 607
trouweloos 919
trouwhertelijk 925
t'ſamen beveſtigen 640
t'ſamen binden 396
t'ſamen dragen 397. 418
t'ſamen gaen 319
t'ſamen gegroept 315
t'ſamen gelopen vuiligheid 434
t'ſamen gerolt 315
t'ſamen geſet 457

t'ſamen getrokken 260
t'ſamen gevoeght 366
t'ſamen hangen 242
t'ſamen hechten 515. 747
t'ſamen komſt 633
t'ſamen lijmen 530
t'ſamen lopen 711
t'ſamen napen 504
t'ſamen praten 932
t'ſamen rekenen 756
t'ſamen roepen 629
t'ſamen rottinge 690
t'ſamen ſchikken 507.527
t'ſamen ſchrapen 418
t'ſamen ſetting 241
t'ſamen ſoeken 751
t'ſamen ſpelen 988
t'ſamen ſpraek 567
t'ſomen ſpreken 934
t'ſamen ſtellen 529
t'ſamen ſtemminge 774
t'ſamen ſtrijden 948
t'ſamen ſweren 691
t'ſamen trekken 463
t'ſamen trekkinge 294
t'ſamen vlechtinhe 114
t'ſamen vloeyen 469
t'ſamen voeren 397
t'ſamen voeginge 595
t'ſamen verſoenen 911
t'ſamen wonen 588
tucht huis 668
tuchtigh 825
tuchtiginge 870
tuigen 173
tuiltjen 133
tuimelaer 171
tuinkarſſe 126
tuinman 381
tuinſtaek 380
tuiſachtigh 941
tuiten 299
tuilband 514
tulp 133
turxſe boon 128
turxſe rogge 127
turxſe tarwe ibid.
tuſſen 262.806
tuſſen beiden 333
tuſſen inſettinge 782
tuſſen komen 911. 856
tuſſen komende 911
tuſſen licht en donckeren 36
tuſſen ſettinge 42
tuſſenſpraek 666
tuſſen vel en vlees 311
tuſſen vlpen 309
twaelf 41.457
twee 950
twee dagen lang 635
tweedemael 467
tweederley ſchering 501
tweedraght 911
tweedrachtigh ibid.
tweedrachtig geluid 774
tweedubbelt 501
twee jaren 41
twee jarigh 230.435
tweeling 597
tweemalen 236
twee maenden 459. 779
tweeſnydig hontweel 713
twee ſolders hoogh 523
tweeſpalt 640
tweeſprong 476
tweevoetigh 144
tweeſtrijd 950
twyfelachtigh 435. 759
twyfelen 435
twyfeligh 750
twyfeling 354
twygh 380
twiſt 656
twiſten 656.689
twiſtinge 656.917
twiſt ſake 656
tyd 31.577
tydelijk 666.690
tydkortigh verwijt 941
tyger 196
tytel 593

V.

Vader 599
Vaderland 723
Vadermoorder 669
Vadſig zijn 886
Vaei 338
Vaen 763
Vaendel 709
Vaendrager ibid.
Vaem 762
Vaerbaer 471
Vaert wel 999
Vaetjen 582
Vaght 584
Vaken 733
Vakerigh 352
Valk 21.148
Val 376
Vallen 49. 714
Valblok 402
Vallende 402. 538
Vallende ſiekte 312

Vallen yemand op 't lijf 892
vallen in de woorden 904
Vallen over hoop 61
Vallen te doen 920
Valuatie 494
Valuit 838
Valſſelijk ſweren 834
Van 292. 902
Van af 986
Van afbranden 97
Van alle kanten 717
Van achteren 624. 715
Van andere plaetſen 490
Van binnen 759
van beide zijden 657
van boven 846
van bovenen 258
van buiten 109. 791.759
van bys 713
van daer 269
van doen hebben 873.
van doen zijn 863
van doen 782
van daen ſcheiden 902
van de hand af 624
van den Hemel af 980
van een kudde 796
van een werpen 61
van eeuwigheid tot eeuwigheid 1000
van hier 976
van kant helpen 294
van nu af 998
van noden hebben 873
van niews vinden 913
van nu af 976
van onderen 253
van onder etteren 315
van ſelfs 719. 726
van 't ſelfs 856
van ſelfs geſtorven 328
van ſich ſelfs worden 312
van ſich ſtoten 182
van ſich ſelfs 117
van ſijn ſtel brengen 285
van ſtonden an 742
van 't een op het ander 886
van te voren bedingen 299
van te voren beſtellen 976
van te voren wikken 813
van veers 712
van verre 489
van waer 469
van wegen 929
vangen 716. 975
varen laten 806
vaſt 43. 468
vaſten 790
vaſt binden 450. 516
vaſt angemaekt 466
vaſt deurgaens 297
vaſte land 782
vaſtenavond 955
vaſtigheid des Hemels 4
vaſt gemaekt 516
vaſt maken 179. 527.687.704
vaſt houdende 851
vaſt weten 454
vat 434.435
vatten 195.357.531. 735
vechten 711
vechtmeeſter 949
vedel 775
veder 143
vedervoet 151
vee 221
veehoedery 35
veel 222.265.355. 695.775
veedievery 867
veelderhande 21. 344.511
veeljarigh 234
veellicht 5.155
veeltijds 689
veer 472
veergeld ibid.
veerdigh 701
veerman 472
veeſken 225
vegen 556.582
veinſen niet te merken 907
veinſaert 634
veinſen 922
veiligh 485. 787
veilen 748
vel 241.507
veld 396. 686
veldhoen 150
veldoverſte 697
veldteiken 705
veldtoght 704
veldweeghs 762

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

veldvrucht 127
veldſcheerder 584
veldvluchtigh 672
vellen 529
velleken 241
vellewerk 209
venkel 120
venſter 550
ver 772
verachten 361.833.880
verachtelijk 508
verachtinge 870.927
veranderen 231.411.889
veranderinge 968.973
verandert worden 909
verbaeſtheid 294
verbaeſt 62
verband 594
verbanninge 671
verbarnen 45
verbeven 928
verbergen 147.445.810
verbeteren 732.923
verbidden 856
verbieden 13.33.333.741
verbinden 857.907
verbleekt 339
verbloeminge 751
verbluffen 883
verblijden ſich ergens in 373
verblijdt worden 366
verboden 867
verbond 631.679.689
verbonden 685
verborgen 995
verborgen blijven 598
verborgen zijn 975
verborgen worden 665.837
verbreiden 877
verbreken 689
ve. buiſtheid 823
vercieren 751.753
verciersel 16
verſtandigen in 't openbaer 664
verdedigen 660
verdelen 270
verdeilen 656
verdeilinge 654
verdelgen 719
verdenken 357
verderffeniſſe 822.919
verderf 157
verder ouderdom 233
verderven 30.157.931
verdienen 723.870
verdienſt 631.871
verdragh 856
verdragen 365.689.882.883.891
verdraeghſaemheid 911
verdraeit 283
verdreven 672
verdriet 365
verdrieten 873.933
verdrijven 702.793.873
verdrukken 673
verdoen 254.852
verdonkert 347
verdorren 106
verdorven 661
verdorventheid 818
verdouwen 438
verdubbelt 710
verdubbelen 751
verduiſteringe 42
verduldigh 890
verdwijnen 986
vereis der ſaek 573
vereiſſen 501.583.695.700
vereiſt worden 724
vereninge 683
vereningen 530
vereeren 722
vereeringe 661.683
vergaderen 66.145.396
vergadert 328.486.638
vergaderinge 629.662.973
vergaen 30.967.972
vergaen laten 538
verganklijk 966
vergeefs 156.694.803.505
vergeefſe moeyten 363
vergelden 877.891
vergelden met vereeringe 878
vergelegen 64.93
vergelijkmatigh 237
vergelijken 156.749
vergelijkinge 753
vergenoeghſaemheid 87
vergeſelſchappen 902

verge-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vergeten 349
vergetenheid 347
vergeven 893. 907
vergif 308. 739
vergiftigh 137
vergiffeniſſe bidden 908
vergiftigh Lybiſſe ſlangetjen 213
vergoeden 878
vergrammen 892
vergrimmen ibid.
vergroten 618. 891
verhael 358. 631
verhael der geſchiedeniſſen 80
verhakſtukken 505
verhaeſten 808
verhaet 613. 929
verhalen 275.349. 784
verhandelinge 652. 751
verhardinge 320
verheffen 840
verhemelt 988
verheugen 940
verheught 489
verheven 523. 627
verhevenheid 514
verheven tuſſen de voren 390
verheven van de voet 257
verhindert 357. 430
verhinderen 487
verhinderinge 510
verhinderniſſe 900
verhitten 52
verholen zijn 975
verholen ſweer 319
verhoveerdigen 158
verhuiſen 958
verhuren 386
verpdelen 742
verkeert 373
verkeren 918
verkeringe 901
verkeerdelijk 800
verkeerdheid 798
verken 184
verkens 245
verkendrijver 413
verkenſchot ibid.
verkentrogh 414
verklagen 717
verkleinen 801
verknopen 907
verkoelen 275
verkoper 493
verkopen 493. 748
verkopen by afſlag 865
verkrijgen 365. 377
verkregen 847
verkundigen 631
verkurven rekeninge zijn 942
verlaet 445
verlangs 801
verlangen 364
verlaten 479.660. 719.976
verlegen 443
verleiden 479. 817
verleemt 376
verlicht 33
verlicht worden 496
verlichten 31.741. 752
verlichtenis 375
verlieſen 368. 984
verlieven 829. 981
verlof 907
verlogenen 838
verlokken 423. 928
verlokkinge 822
verloren ſpel zijn 942
verloren 799
verloven 591
vermaek 726
vermaek hebben 511
vermaken 366. 538
vermaekt zijn 932
vermakelijkheidt 939
vermanen 922. 994
vermaninge 729
vermaert 991
vermeerderen 872
vermeerderinge 782
vermengen 187. 197.363.837
vermengt 315
vermenighvuldigen 756
vermenighvuldight 836
vermetelheid 991
vermetenheid 883
vermiljoen 104. 337
verminkt 376
verminderen 872
vermoeit 939
vermomt 955
vermogen 823
vermorſelt 82
vermorwen 791
vermyden 883

vernaemſte

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vernaemſte van 't land 686
vernederen 840
vernemen 321.340. 478.914
vernielen 55
vernieuwen 538. 911
vernis 530
vernuft 11.353
vernuftigh 941
verongelykinge 891
verontreinigen 827
verontweerdigen 902
veroordeelt 664
veroorſaken 63. 297
verovert 719
verouden 909
verouderen 680
verplettert 631
verplichten 906. 907
verquikken 55.302. 350
verraden 722
verraſſen 809. 977
verrekijker 769
verre van huis 481
verre van vrieden 830
verre van daen 738. 757
verre wegh 812
verrichten 525.652. 677.809.955.983
verrijten 263
verrijken 682
verroekeloſen 689
verrotten 298
verrukken 368
verrukkinge 644
verſachten 683.791
verſachtinge 671
verſadigen 568
verſaet 913
verſaetheid 374
verſamelen 697
verſamelinge 648
verſchaelt 443
verſchaffen 508
verſcheren 128
verſchrompeltheid 760
verſcheiden 35.80.94. 135.242.565.941
verſcheidenheid 244
verſchuren 21,148. 188
verſchil 343
verſchijnen 986
verſekeringe 862
verſegelen 936
verſellen 751. 939
verſenden 677
verſetten 751
verſien 699
verſien zijn 142
verſieren 754. 913
verſieringe 40. 239
verſiert 784
verſinnen 355. 805
verſlagen 716
verſlagen wijn 443
verſlagenheid 370. 872
verſlappen 939
verſleten 967. 972
verſlimmeringe 818
verſlinden 70
verſloſſen 805
verſmaden 292. 876
verſmadinge 347
verſoek 659
verſoeken 657. 929
verſoenlijk 895
verſoenen 908. 911
verſoenſter 644
verſonden 983
verſorgen 356. 804
verſoeten 829
verſparinge 853
verſpieder 705
verſpreiden 691
verſpreyen 61
vers 118
verſſen 257
verſtaen 359
verſtand 353
verſtandelijk 536
verſteken 810
verſtellen 985
verſterkende 792
verſtikt worden 394
verſtijft 53
verſtoorder 690
verſtoren 715
verſtoppen 342
verſtoten 594
verſtrekken 175
verſtrikken 428
verſtropt 716
verſtuikinge 289
verſuimen 805
verſuimt 318
verſuimeniſſe 374
verſwaert worden 496
verſwakken 351
verſygen 433
vertellen 785
verteren 311
verteringe 267
vertoef 365
vertoogh 623
vertoevinge 33
vertonen 15.953

vertoornen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

vertoornen 908
vertoornt 892
vertreden 55
vertrek 544
vertrek alleen 573
vertrek van dag tot dagh 664
vertrooſten 906
vertrooſtinge ibid.
vertrouwen 358. 409
vertrowt ding 858
vervaert zijn 370
vervaeren 958
vervallen 465.538. 981.927.939
vervallen gebouw 537
vervatten 260.751. 800
vervaringe 992
vervelen 933
ververen 928
verveert 848
verveerlijk 895
vervoeren 928
vervloeken 800
vervoerbaer 412
vervolgen 424.604. 715.969
vervolginge 258
vervolgens 258. 976
vervuilen 873. 933
vervuilt 329
vervuilt bloed 315
vervuilt vleis 328
vervullen 20
verwant 593
verver 503
verweerdigen 975
verwe 333. 770
verwekken 38.59. 316.691
verwen 503. 751
verwelken 106
verwerpen 876
verwerpelijk 742. 817
verwerren 425. 428
verwert 23. 953
verwert zijn 848
verwinnen 688
verwiſſelinge 722
verwkuip 503
verwoedheid 8:6
verwoeſt 538
verwoeſten 314. 719
verwonderen 359. 883
verwulven 531
verwijſen 772
verwijten 876
veren 572. 722
veſten 527
veſtinge 704. 720
veter 526
veul maken 733
veul dronckjes veul ſmaekjes maken 840
veul ſprekens 839
veulen 179
vet 270. 278
vetter 422
viand 692. 893
viandelijk 693
viandigh 893
vier 23.259
vierdagh 632. 887
vierde deel 608
vierdendaeghſe koorts 311
vierdendeel jaers 779
vierdendeel loods 765
vierdendeel ponds 765
vieren 635. 648
vierhonderd 495
vier jaren tijds 782
vierkand tafel-bord 553
vierkantigh 759
vierſchare 664
viervoetigh 143
villen 420
vilthoed 481
vinden 91. 353
vinger 261
vingerbreed 762
vingerhoed 504
vingirling ibid.
vinke 153
vi:ne 143
viool 335. 775
violet 335
vis 163. 436
viſſchuitjen 464
viſſen 427
viſſer ibid.
viſſery 38
vitſe 128
vijge 122
vijgeboom 111
vijf 261
vijfpenning 494
vijffien 781
vijle 532
vijlen ibid.
vijlſel 529. 532

vijſel 401
vijſten 824
vijver 427
vijverviſch 167
vlade 408
vlagge 463
vlak ſtaen 180
vlakke hand 260
vlak ke ſchotel 553
vlakte der zee 462
vlam 47
vlamme 337
vlammen 45
vlas 497
vlechtſnoer 518
vleermuis 144
vleeſch 241. 315
vleeſchachtigh 260
vleeſchkuip 440
vleeſchpaſtey 408
vleis 241. 408
vleiſdarm 267
vleiſhouwer 420
vleiſhouwery 36
vlegel 398
vlek 286
vlekkigh 197
vleſſe 449
vleugel 708
vlieden 716
vliege 561
vliegelap ibid.
vliegen 143. 152
vliegende 223
vliegendhert ibid.
vlieger 514
vlier 138
vliering 544
vliet 70
vlietende 763
vlinderik 223
vlitelijk 359
vlo 218
vloed 68
vloeybaer 102
vloeyen 70. 95
vloeyen der oogen 299
vloeyende vochtigheid 300
vloeyende 26
vloeken 893
vloekweerdigh 828
vloer 551
vloeren ibid.
vlokke 497
vlotte 471
vlucht 425
vluchten 204. 716
vluchtigh maken 715
vluis 241
vlyt 364
vlytelyken 736. 886
vocht 321
vochtigh 77
vochtigheid 105. 305.596
vochtigheidt van 't aerdrijk 392
voeden 30.586.599. 827.996
voeder 190.397. 414.763
voedering 706
voeder rogge 129
voederſaed 130
voedſaem 229
voedſel 276. 819
voeſter 229
voeſterling ibid.
voege 242. 309
voegen 389. 660
voeghlijk 724
voelen 340. 920
voer 397
voeren 455
voerman 454
voermanſchap 42
voet 215.257.309. 514.541
voetbank 556
voeteuvel 309. 823
voeteloos 144
voetpad 476
voetſolen 257
voetſtap 423
voetvolk 698
voet voor voet 809
vogel 143.144. 436
vogelaer 428
vogelgapen 645
vogelkijker 645
vogellijm 157
vogelſtok 428
vogelvangſt ibid.
vogeltjen ibid.
vol 273.522
volbrengen 34. 666
voldoen 963
voldoeninge 631
volgeſopen 823
volharden 897
voljarig worden 231
volkomen 376
volkomelijken 752
volkomenheid 981
volkomen rede 747
volmaekt 95
vol op hebben 848
volſtaen 897
volſtandelijk 348
vol ſtoppen 421
vol uit ſpreken 161
vol waſſen 232

vol woor-

vol woorden 838
volgen 36
volgens 23.
661
volgens dien 769
volk 314.629.684.
738
volk dat ſich ergens
neer ſlaet om te
wonen 219
volkeren 689
volle broeders 601
volle maen 528
volle neve 603
volle ſuſter ibid.
vollen 503
voller ibid.
vonk 44
vonnis 751
vonniſſe 662
vooghdy 688
voor 23.397.723.
994
voor afgeſneden
752
voor af proeven 557
voor afgeſonden
752
voor al de wereldt
810
voorbereidinge 269
voorbrengen 639.
431
voortbrenginge 751
voorby gaen 902
voorbygaens 733
voorbygaende 966
voorby lopen 947
voordachtelijk 752
voordaeghs 577
voor de hand 745
voor de hand zijn
883
voor den dagh halen
702
voor den dagh doen
komen 590
voorderlijk 687
voorderlijk zijn 881
voordeur 540
voordryven 117
voordoen 542
voor eerſt 15.
19.189
voor en al eer 803
voorgaen 35
voorgaende 235
voorgang 752.
954
voorganger 454
voorgeefs 803.
905
voorgeſtelt 591
voorgeworpen 246
voorhenen 720
voorhang 954
voorhenen gaen 709.
973
voorhenen ſien 808
voorhoofd 245.
341
voorhuis 544
voorhuid 648
vorigen daeghs 976
voorkomen 813
voorkomende 246
voorkoper 492
voorlang 346.
594
voorleggen 414
voorlopen 947
voorloper 313
voorneemſte 56.
227
voornemen 567.
694.805.897
voornemelijk 95.
297
voornemens zijn
353
voor oogen ſtellen
752
vooroordeel 661
vooropgenomen 6
vooroudeɾen 602
voorover 575
voorrede 752
voorſchoot 513.
580
voorſchrijven 609.
674.677
voorſeggen 644.
732
voorſegger 644
voorſeker 3.493
voorſeker bekent
927
voorſetter 662
voor ſich henen 454
voor ſich ſelfs heen
620
voorſien 804
voorſienig 726
voorſienigheid 971
voorſichtigh 355
voorſichtelijk 726
voorſichtigheid 802
voorſitter 662
voorſnijder 557
voor ſoo veul 991
voorſpel 773
voorſpoed 882.
885
voorſpookſel 975
voorſpraek 660
voorſtad 618
voorſtander 637
voorſte 252.
267
voorſte vinger 262
voorſtellen 651
voorſteven 463
voorſtreven 811
voorteiken 973
voortrekken 841
voortuig 452
voor uyt ſteken
262

voorvech-

voorvechter 705. 947
voorwaer 597. 911.934
voorwaerden 856
voorwaert uit 172
voorwerpſel 769
voorwind 467
voorwijſer 736
voorn 166
voortbreiden 439
voortbrengen 275. 978
voortdrijven 390. 464.529
voortgaen 43. 464
voortgang 912
voortkomen 14.44. 139.646
voortſchietende 453
voortſettinge 870
voortteelen 30
voortteelinge 146
voortvaren 43
voren 166
vorderen 735.737. 864
vorder kindsheid 235
vorke 418.439
vorkjen 433
vorſt 54.227. 682
vortvloeyinge 67
vos 203
vouder 473
vouden 504
vracht 472
vraeghſtuck 751
vragen 2.541.875. 914
vragende 903
vragen vergeefs na 729
vratigh 810,410
vrede 693
vreedſaem 690
vreemd 921
vreemdigheden 8
vreemdheid 218
vreeſſelijk 59. 202
vremd 827
vremdeling 521. 605.621
vreeſachtigh 41. 204
vreeſs 366. 369
vreeſen 363.366. 477
vreten 820
vreughd 366
vreughdengeſang 721
vriend 918
vriendelijk 902
vriendſchap 921
vry 685
vrybuiter 484
vryborſtigheid 920
vrygelaten 610
vry-heer 686
vryhouden van verder arbeid 723
vry kopen 722
vry maken ibid.
vrymoedigheid 920
vry-plaets 625
vry-ſtaen 594
vryſtadt 625
vryſtaf 723
vrywilligh 719
vrywillige 698
vrykonſten 27
vryelijk 662
vryeling 610
vryen 588
vryer 591
vrye rede 754
vroedwijf 228
vroegh 64. 696
vroegh rijp 118
vroeghſaed 125
vrolijk 915
vrolijkheid 366
vrolijk zijn ibid.
vroom 984. 800
vroom kennen 662
vrouw 596. 829
vrouwelijk 513
vrouwen huis 521
vrouwen tabbaerd 513
vrucht 117.394. 596
vruchtbaer 387. 388
vrucht dragende 112
vrundſchap bewijſen 905
vrundſchap weder maken 908
vuur 24. 415
vuurig 41. 980
vuurigheid 316
vuurighlijk bidden 873
vuurvliege 223
vuurſlagh 743
vuurſchup 434
vuurwerk 623
vuurwerker 533
vurwerkmaker 533
vuigh 264.886
vuigheid 728
vuil 828
vuil zijn 329
vuil vleis 316
vuilik 887

vuilnis

vuilnis 579. 582
vuiſt 260
vuiſtvechter 949
vullen 144
vullen ſich op 820

U.

uil 199
uit 18,65. 737
uitbeſcheid 856
uitbeſcheiden 991
uitberſten 80
uitblaſen den Geeſt 958
uitbluſſen 46
uitborgen 862
uitbreken 718
uitbrenginge 862
uitbroeden 147
uitbreiden 67.107. 158.531.751
uitkleden 510
uitdampen 328
uit de gemeenſchap ſluiten 640
nitdeelen 608. 696
uitdeilbaer 1.89
uit de kindſe jaren 232
uit den Hemel 980
uit de vuiſt 752
uit dier oorſake 870. 973
uit doen 935
uitdragen 959
uitdruipen 250
uitdrukken 383. 935
uitdrukſel 341.440. 770
uitdrijven 167. 268
uit eigen in-geven 856
uiterlijk 278
uiterlijke ſchijn 361
uiterlijke Gods-dienſt 636
uiterſte 333
uiterſte einde 458
uiterſte ondergang 719
uiterſte wille 606
uitgaen 125.447. 748.766
uitgang 547
uitgebreydt 260
uitgedragen hebbende 417
uitgedrooght 497
uitgelaten 915
uitgeleſen 739. 8⟨?⟩7
uitgenomen 144
uitgroepen 157
uitgeruſt 677
uitgeſlooft 723
uitgeſneden 184
uitgeſten 440
uitgeſtrekt 245
uitgeteert 278
uitgeven 58. 854
uitgeven ſich voorkundigh in het ambacht 655
uitgewiſt 347
uitgeworpen 509
uithalen 94. 562
uithoek 74
uithoſen 469
uicbplikken 593
uitkieſen 361
uitkeren 581
uitkomſt 808. 953
uitkijk 546
uitlappen 838
uitleggen 631
uitleiden 708
uitlenen 862
uitleſſen 701
uitlokkende 837
uitluchten 446
uitluik 497
uitmuntende 196. 893.880
uitnemen 84
uitpompen 469
uitputten 683
uitrichten 596
uitroepen 719. 801
nitroepen 413
uitroeper 653
uitruſtinge 695
uitſcheiden 806
uitſchieten 314. 712
uitſchietende ranke 439
uitſchudden 404
uitſchijnen 60
uitſetten 420. 593
uitſettinge met een aen-gheſlaghen naem 671
uitſien 541. 588
uitſinnig 805
uitſinnig maken 988
uitſlaen 85
uitſlapen 576
uitſlot 752
uitſlot des Raeds 654
uitſnijden 771
uitſpannen 884
uitſpreken 662. 753
uitſpruiten 194
uitſtek 546

uitſteken

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

uitſteken 420. 771
uitſtekende 760. 880
uitſtekende ſtenen 546
uitſtel 664. 666
uitſtellen van dagh tot dagh 886
uitſtorten 248
uitſtrekken 19
uitſtropen 691
uitſtrijken 731. 935
uitſuigen 268. 683
uitſuipen 683
uitſuiveren 414
uit ſijn ſchik bren-gen 85
uittoght 706
uitvaerd 960
uitvallen 718
uitvloepen 315
uitvoeren 807
uitvoeringe 664
uitwaeſſeninge 58
uitwaſſen 125. 579
uit wat oorſaek 922
uitweiden 752
uitwerken 440
uitwerpen 271
uitwiſſen 935
uitwypſen 661
u ſelven 6
uwe 489

W.

Wachtel 158
Wachten 811. 977
Wachten konnen 929
Wachten na iemand 904
wachtplaets 627
wachten ſich ergens voor 897
waeghals 711
waer 70. 794
waere 485
waerdigh 871
waerdije 494
ware 493
waerheid 397
na waerheid 357
waer henen 478
waer langs 478. 614
waerlijk 986
warmoeſier 381
waer na toe 475
waernemen 609. 975
waerom 796
waerom niet 493
waer ook 484
waer ook nae toe 55
waer ook van daen 902
waer over 78
waerſchouwen 922
waerſchijnelijk 358
waer ſeggen 645
waer toe 749
waer van daen 930
waer uyt 65
wage 766. 767
wagen 175. 457
wagenſlagh 459
wagenſmout 457
wagenſpoor 459
wagenwegh 476
waggelen 538
waght 704
wapen 55
waper 561
waken 576
waker 627
wakker 627. 992
wakkerheid 710
wakker zijn 576
walginge 467
walnoot 121
Walviſch 171
wamme 181
Wammes 512
wan 399
wand 527
wandelen 215
wandeling 616. 932
wandelſtok 481
wange 223
wangelove 925
wangelovigh 644
wanhopen 13
wankelende 357
wanne 450
wanneer 358. 371
want 19. 45
wapenen 690
wapenhuis 621
wapenloos 705
wapenruſting 699
waragtigheidt 913
warande 317
warm 24
warmte 59
warm worden 594
waerom 749
was 384
waſſchen te gelijk 434
waſ keers 743
waſſen 556
waſſen laten 586

Wat

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Wat 732
wat des dings meer is 783
wat des meer is 648
wat, eens voor vaſt gheſtlt is 900
water 26. 75
wateradder 213
waterbad 579
waterbieſe 140
waterdier 143
wateremmer 583
watergote 583
waterigh 48
waterkruik 434. 556
waterleiding 583
waterlote 282
watermeulen 403
waterneut 121
waterpas 526
waterpot 434
waterſchow 188
waterſlang 213
waterſpin 218
waterſucht 311
watervogel 151
watervore 392
waterwage 466
wat kort r 119
wat ſtutterende 282
webbe 492
weder 271
wederbrengen 782
wedergeven 858
wedergroeten 902
weder inſlapen 576
weder inſteken 701
weder inſtortinge 294
wederkeren 983
wederk men 310. 721
wederleggen 432
wederleveren 860
weder na toe keren 189
wederom 25. 849
wederom geleiden 782
weder opverſten 318
weder op maken 538
weder raeu worden 318
wederrenten 878
wederroepen 663
wederſenden 861
wederſien 346
wederſpannig 717. 899
wederſpreken 899
wederſtoot 874
weder t'huys komende 489
wedervaren 976
weder verkrygen 720
weder vervallen 239
weder wat waſſende 419
wederweerdigheid 872
wederwille 6
weduwe 588
weduwer 588
wee 989
wedom 369
weegblad 184
weeghuis 218
weegſchale 766
week van de zijden 254
weelderigh 943
weer 37. 182
weer anbaſſen 110
weerbruiloft 592
weerd 871
weerdigheid 802. 861
weerdshuys 625
weerhack 767
weerhouden 899
we rklank 332
weerlicht 57
weerlichten 62
weerloos 148
wereldś 642

Weermaekſter 644
weeropdrijven 71
weer overleſen 733
weerſchijnen 679
weerſchijnig 839
weerſhoofd 57
weer te pas brengen 878
weer te rugge geſlagen 334
weer worſtelen 848
weeſt gegroet 1. 999
Wegh 476
weghdoen 121
weghdragen 534
weghduiken 810
Wegebre 134
wegen 767
weghgaen 315
weghgeleght 682
weghgenomen 291
weghjagen 561
weghleggen 745
weghnemen 791. 946
weghrukken 466
weghſcheiden 902
weghſluiten 346
wegh zijn 363
weghveerdigh 487
weghvliegen 430
weghwerpen 383
Wey 416
Weide 411
weigeren 752.875. 876
weigeren te doen 883
weyachtigh 269
weik 101. 406
weik des buycks 277. 497
weik van 't brood 406
weimaend 780
weinigh 16.312.439.724. 851
een weynigjen
weinigh meer 43
weke 55
wekken 57
wel 56
welbeſtelt 62
weldaet 87
wel eer 66
welgelegen 47 539
wel gemeſt 28
welgevallen 97
wel gewogen 99
't welk 1
welke 27
welkomen 58
wel leren
wel luiden 75
welluſt 36
welluſten 68
welluſtigh 58
wels 16
welſprekende 75
welſprekenheid 75
welſprekenſ kunſt c. 7
wel te degen 17
welverſtaende 15
wenen 890 963
wenende 227
wenk 97
wenkbrawe 247
wens 364
wenſchelijk 690
wenſſen 881
wenſſen voor yet 827
wentelen 534
wentelſuils 755
wenteltrap 544
werk 519. 525
wereld 15
wereld wijſheyd 993
werk 497
werkeldagen 887

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Werken 264
Werkinge 790
Werkſken 14
Werpen 466
Werpen ter neder 55
Werpnet 428
Werppijl 712
Werregaren 430
Wervelbeentjen 259
Werven 695
Weſe 606
Weſel 209
Weſen 2
Weſpe 220
Weſte wind 56
Wet 598. 674
Weten 325.355. 811
Weten laten 934
Wetens 835
Wetenſchap 992
Weten te voren 843
Wetſcher 486
Wettelijken 747
Wet van vergoedinge 868
Wever 500
Wie 12
Wiedinge 994
Wiege 228. 230
Wieken 160
Wiel 457
Wielband 457
Wie ock 13
Wier 134
Wierook 124
Wierookvat 643
Wie van beide 596
Wicheler 644
Wigge 529. 708
Wiken ſich alles goeds 363
Wijwater 641
Wild 111
Wildbraed 565
Wild dier 189
Wilde geite 200
Wilde haver 129
Wilde pruim 120
Wilderniſſe 191. 639
Wilde ſorbenboom 122
Wild ſwijn 426
Wilde vlier 134
Wild vuur 320
Wilgenboom 111
Wille 66c
Willen 121
Willen liever 895
Willens 798. 835
Wilt niet 928
Wimpel 513
Wind 55.80. 467
windaes 457
winde 527
windeken 55
windel 228
wijngaert worm 217
winkel 378
winckelhaeck 758
winckelier 492
winnen 950
winter 38
winterbeek 69
wintermaend 780
winterſe 577
wippe 583
wiſſelbaer 855
wiſſelbrief 482
wiſſen 556
wit 246. 333
witjen 233
witvis 166
woeden 893
woeker 864
woekeraer 864

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Woeſt 895
woeſt dier 190
woeſtenye 191
woeſt worden 177
woeſtijne 191. 639
wolachtigh 120. 387
wolf 410
wolke 49
wolkruid 136
wolle 481
wollen hembde 514
wollen werckerije 502
wolleweber 767
wonder 8
wonderbaerlijk 244
wonderlijk 102
wonderſchepſel 168
wonderteiken 973
wonderwerk 951
wonen 191. 343
woninge 539
woonſtede 539
woord 747. 751
woordeken 793
woorden uit 747
woordenvoeginge 747
woord van ronde 705
worden 49
worm 217
wormſteekte 528
worpel 712
worſtelen 948
worſtelplaetſe 949
wortel 105
wortelen 801
woud 189
woude 317
woutermannetjens 987
wouwe 148
wrake 892
wrang 326
wrat 285
wreed 176.832. 895
wreedheid 196
wreken 891
wreker 990
wrok 909
wrongel 416
wrongmutſe/ aengedaen 643
wrijven 281
wrijvinge 791
wyd 511. 994
wyder verhandelen 782
wydinge 394
wydop 155
wyd van malkanderen ſpal-ken 187
Wyf 165
wyfs 885
wyken 11
Wyn 340. 821
wijngaerdenier 439
wijngaerdlatte 439
wijngaerdſparre 439
wynkanne 564
wynmaend 780
wyn op een derden deel ge-kookt 443
wynperſſe 440
wynpot 440. 763
wynranke 439
wynruit 135
wynſparig 823
wynſtok 217
wyn tappen 495
wynvat 447
wys 355.814. 988
wyſe moeder 228
wyſen 931. 264
wyſer 262

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Wijſheit 814
wijſmeeſter 732
wptel 57
yſig 76
yſop 135
yſvogel 146

Y.

Ydel 121.235.303
ys 54
yſdrup 53
yſelijk 75
yſer 98
yſerverken 206

Z.

Za 266
Zaert 456
Zegenbok 183
Zidderen 369
Zidderinge 369. 370

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

INDEX
TITULORUM.

I. *Ntroitus* 83
II. *De Ortu Mundi* 85
III. *De Elementis* 86
IV. *De Firmamento* 87
V. *De Igne* 89
VI. *De Meteoris* ibid.
VII. *De Aquis* 91
VIII. *De Terra* 93
IX. *De Lapidibus* 94
X. *De Metallis* 95
XI. *De Arboribus & Fructibus* 97
XII. *De Herbis* 100
XIII. *De Fructibus* 104
XIV. *De Animalibus, & primò Avibus* ibid.
XV. *De Aquatilibus* 108
XVI. *De Iumentis* 110
XVII. *De Feris* 111
XVIII. *De Amphibiis, & Reptilibus* 114
XIX. *De Inſectis* 115
XX. *De Homine* 117
XXI. *De Corpore, & 1. de Membris externis* 118
XXII. *De Membris internis* 122
XXIII. *De Accidentibus Corporis* 125
XXIV. *De Morbis* 127
XXV. *De Vlceribus, & Vulneribus* 130
XXVI. *De Senſibus externis* 132
XXVII. *De Senſibus internis* 135
XXVIII. *De Mente* 137
XXIX. *De Voluntate, & affectibus* 138
XXX. *De Mechanicis, in genere* 141
XXXI. *De Hortorum Cultura* ib.
XXXII. *De Agricultura* 143
XXXIII. *De Molitura* 145
XXXIV. *De Panificio* 146
XXXV. *De Pecuaria* 147
XXXVI. *De Laniena* 149
XXXVII. *De Venatura* ib.
XXXVIII. *De Piſcatione* 150
XXXIX. *De Aucupio* 150
XL. *De Coquinaria* 151
XLI. *De Potulentorum paratura* 153
XLII. *De Aurigatione* 154
LXIII. *De Navicularia* 157
XLIV. *De Itineribus* 159
XLV. *Mercatura* 162
XLVI. *De Veſtiariis officiis* 163
XLVII. *De Veſtituum generibus* 165
XLVIII. *De Fabrilibus Artificiis* 168
XLIX. *De Domo ejuſque partibus* 171
L. *De Hypocauſto* 173
LI. *De Cœnaculo* 173
LII. *De Cubiculo* 176
LIII. *De Balneo & Mundicie* 177
LIV. *De Conjugio & Affinitate* 179
LV. *De Puerperio* 180
LVI. *De Cognatione* 181
LVII. *De Oeconomia* 183
LVIII. *De Vrbe* 184
LIX. *De Templo* 186
LX. *De Eccleſia* 187
LXI. *De Ethnicorum Iudeorumque ſuperſtitionibus* 188
LXII. *De curia* 190
LXIII. *De Iudiciis* 191
LXIV. *De Maleficiis & Suppliciis* 194

LXV. *De*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

LXV. *De Statu Regio* 195
LXVI. *De Regno & Regione* 198
LXVII. *De Pace & Bello* 199
LXVIII. *De Schola & Inſtitutione* 209
LXIX. *De Muſeo* 209
LXX. *De Grammatica* 211
LXXI. *De Dialectica* 211
LXXII. *De Rhetorica & Poëſi* 212
LXXIII. *De Arithmetica* 214
LXXIV. *De Geometria* 214
LXXV. *De Menſuris & Ponderibus* 215
LXXVI. *De Optica & Pictura* 217
LXXVII. *De Muſica* 218
LXXIII. *De Aſtronomia* 218
LXXIX. *De Geographia* 219
LXXX. *De Hiſtoria* 220
LXXXI. *De Medicina* 221
LXXXII. *De Ethica in genere* 222
LXXXIII. *De Prudentia* 224
LXXXIV. *De Temperantia* 226
LXXXV. *De Caſtitate* 228
LXXXVI. *De Modeſtia* 229
LXXXVII. *De Autarkeja* 231
LXXXVIII. *De Iuſtitia, & primò Commutativa,* 233
LXXXIX. *De Iuſtitia Diſtributiva* 235
XC. *De Fortitudine* 238
XCI. *De Patientia* 240
XCII. *De Conſtantia* 241
XCIII. *De Amicitia & Humanitate* 242
XCIV. *De Candore* 246
XCV. *De Converſatione erudita* 248
XCVI. *De Ludicris* 249
XCVII. *De Morte, & Sepultura* 252
XCVIII. *De Providentia Dei* 254
XCIX. *De Angelis* 255
C. *Clauſula* 257

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

INDICE DES TITRES.

I. l'ENtrée 83
II. De l'Origine du monde 85
III. Des Elements 86
IV. Du Firmament 87
V. Du Feu 89
VI. Des Meteores ib.
VII. Des Eaux 91
VIII. De la Terre 93
IX. Des Pierres 94
X. Des Metaux 95
XI. Des Arbres & des Fruicts 97
XII. Des Herbes 100
XIII. Des Arbriſſeaux 104
XIV. Des Animaux, & premierement des Oiſeaux ib.
XV. Des beſtes Aquatiques 108
XVI. Des beſtes de Somme & de Voiture, des Sommiers 110
XVII. Des beſtes ſauvages 111
XVIII. Des Amphibies & des Reptiles 114
XIX. Des Infectes 115
XX. De l'Homme 117
XXI. Du Corps, & 1. des membres Externes 118
XXII. Des membres internes 122
XXIII. Des Accidens du Corps 125
XXIV. Des Maladies 127
XXV. Des Ulceres & des Playes 130
XXVI. Des Sens externes 132
XXVII. Des Sens internes 135
XXVIII, De l'Eſprit, ou de l'Entendement 137
XXIX. De la Volonté & des Affections 138
XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general 141
XXXI. De la culture où labourage des Jardins ib.
XXXII. De l'Agriculture 141
XXXIII. De la Moulture 145
XXXIV. De la Paneterie 146
XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Beſtail 147
XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie 149
XXXVII. De la Chaſſe ib.
XXXVIII. De la Peſche 150
XXXIX. De l'Oiſelelerie où Chaſſe aux oiſeaux ib.
XL. De la Cuiſinerie 151
XLI. De l'Appreſt des bruvages 153
XLII. Du Charroy, ou Charriage 154
XLIII. De la conduite de Navires 157
XLIV. Des Voyages 159
XLV. De la Marchandiſe 162
XLVI. Des Beſoignes & ouvrages qui concernent les habits 163
XLVII. De diverſes ſortes d'habits 165
XLVIII. Des Beſoignes qui appartient aux Charpentiers, Architectes & Forgerons 168
XLIX. De la Maiſon & ſes parties 171
L. Du Poile 173
LI. Du lieu où on prend ſa refection ib.
LII. De la Chambre où on ſe couche 176
LIII. Du Bain & de la Netteté 177
LIV. Du Mariage & de l'affinité ou alliance 179
LV. De l'Enfantement 180
LVI. Du Parentage où Couſinage

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

nage 181
LVII. Du Meſnage & Oeconomie 183
LVIII. De la Ville 184
LIX. Du Temple 186
LX. De l'Egliſe 187
LXI. Des Superſtitions des Payens & des Juifs 188
LXII. De la Cour ou Maiſon de Ville 190
LXIII. Des Jugements 191
LXIV. Des Malfaiteurs & des ſupplices 194
LXV. De l'Eſtat Royal 195
LXVI. Du Royaume & du Pays 198
LXVII. De la Paix & de la Guerre 199
LXVIII. De l'Eſcole & de l'Inſtruction 206
LXIX. D'un Eſtude 209
LXX. De la Grammaire 211
LXXI. De la Dialectique 211
LXXII. De la Rhetorique & de la Poëſie 212
LXXIII. De l'Arithmetique 214
LXXV. Des Meſures & des Poids 215
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture 017
LXXVII. De la Muſique 218
LXXVIII. De l'Aſtronomie 219
LXXIX. De la Geographie 219
LXXX. De l'Hiſtoire 220
LXXXI. De la Medicine 221
LXXXII. De l'Ethique en general 222
LXXXIII. De la Prudence 224
LXXXIV. De la Temperance 226
LXXXV. De la Chaſteté 228
LXXXVI. De la Modeſtie 229
LXXXVII. Du Contentement 231
LXXXVIII. De la Juſtice, & premierement de celle, qui conſiſte au Commerces & trafic 233
LXXXIX. De la Juſtice diſtributive 235
XC. De la Force ou Vaillance 238
XCI. De la Patience 240
XCII. De la Conſtance 241
XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité 243
XCIV. De la Candeur, rondeur, frauchiſe, ſincerité 246
XCV. d'Une docte Converſation 248
XCVI. Des Jeux & Esbatemens 249
XCVII. De la mort, & de la Sepulture 250
XCVIII. De la Providence de Dieu 254
XCIX. Des Anges 255
C. La Concluſion 257

REGI-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

REGISTER

Van de Hoofd-Titels.

I. Ingang 83
II. Van het opkomen der wereld 85
III. Van de oorſpronckelijcke lichamen 86
IV. Van de vaſtigheyt [des Hemels] 87
V. Van het Vuur 89
VI. Van 't gene boven [in de lucht is] ibid.
VII. Van de wateren 91
VIII. Van d'aerde 93
IX. Van de Steenen 94
X. Van de Berghwercken 95
XI. Van de boomen en vruchten 97
XII. Van de kruiden 100
XIII. Van ſpruiten (heiſters) 104
XIV. Van Gedierten: en eerſt van vogelen ib.
XV. Van de water-gedierten 108
XVI. Van groot arbeidſaem vee 110
XVII. Van de wilde Dieren 111
XVIII. Van half-ſlachten (dieren die ſoo wel te water/als te lande leven) en kruip-[gedierte] 114
XIX. Van het ongediert 115
XX. Van de Menſch 117
XXI. Van het lichaem: en eerſt van de uyterlijke leden 118
XXII. Van de inwendige leden 122
XXIII. Van des lijfs-toevallen 125
XXIV. Van de ſiecken 127
XXV. Van de ſweren en wonden 130
XXVI. Van de uyterlijke Sinnen 132
XXVII. Van de inwendige ſinnen 135
XXVIII. Van het vernuft 137
XXIX. Van de wille en genegentheiden 138
XXX. Van de handwercken in 't gros 141
XXXI. Van den Hofbouw ib.
XXXII. Van de Landbouwery 143
XXXIII. Van het gemael 145
XXXIV. Van de broodbacke-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

backery 146
XXXV. Van de veehoedery 147
XXXVI. Van de vleishouwery 149
XXXVII. Van de jagery ib.
XXXVIII. Van de viſſerye 150
XXXIX. Van de vogelvangſt ib.
XL. Van de Kook-konſt 151
XLI. Van de toebereidinge des dranks 153
XLII. Van de voermanſchap 154
XLIII. Van de ſcheepkunſt 157
XEIV. Van de Reyſen (wegen) 159
XLV. Van de Koopmanſchap (koophandel) 162
XLVI. Van de Ampten der Kleer-koopers (kleermakers) 163
XLVII. Van de ſoorten (ſlagen) van kledingen 165
XLVIII. Van de handwerken van bouwery 168
XLIX. Van het huys en ſijn deelen. 171
L. Van de Stove 173
LI. Van de eetſale ib.
LII. Van de ſlaep-kamer 176
LIII. Van het Bat en de Reynigheid 177
LIV. Van den houwelijken ſtaet/en maegſchap (ſwagerſchap) 179
LV. Van de Kindergeboorte 181
LVI. Van de Bloedverwantſchap 185
LVII. Van de Huyshoudinge 183
LVIII. Van de ſtadt 184
LIX. Van de Kercke 186
LX. Van de Kercklijcke Gemeinte 187
LXI. Van het bygelove der Heydenen en Joden 188
LXII. Van het Raedthuys 190
LXIII. Van het Gericht 191
LXIV. Van de quaeddoenders ende de ſtraffen 194
LXV. Van den Koninglijcken ſtand 195
LXVI. Van het Koningrijck en een Landtſchap 198
LXVII. Van de vrede en den krijgh 199
LXVIII. Van de Schole en de Onderwijſinge

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

ge 206
LXIX. Van de Studeer-kamer 209
LXX. Van de Letter-konſt 211
LXXI. Van de Reden-konſt 211
LXXII. Van de welſpre-kens-kunſt en dich-tery 212
LXXIII. Van de reden-konſt 214
LXXIV. Van de meet-konſt ib.
LXXV. Van de maten en gewicht 215
LXXVI. Van de ſien-konſt en ſchildery 217
LXXVII. Van de Sing-konſt 218
LXXVIII. Van de Ster-renkonſt ib.
LXXIX. Van de werelt-beſchrijvinge 219
LXXXI. Van de hiſtori-beſchrijvinge 220
LXXXI. Van de medi-cijn-konſt 221
LXXXII. Van de Leer der ſedenen in't ge-meyn 222
LXXXIII. Van de klock-heyd 224
LXXXIV. Van de matig-heyd 226
LXXXV. Van de kuyſ-heyd 228
LXXXVI. Van de Se-digheyd 229
LXXXVII. Van de ver-genoegſaemheyd 231
LXXXVIII. Eerſtelijck van de wiſſelbaere rechtveerdigheyd 233
LXXXIX. Van d'uyt-deylbare Gerechtig-heyd 235
XC. Van de Dapperheit (Manhaftigheit) 238
XCI. Van de Lijdtſaem-heyd 240
XCII. Van de Stant-vaſtigheyd 241
XCIII. Van de vrient-ſchap en beleefſtheyd 242
XCIV. Van de openher-tigheyd 246
XCV. Van de verkerin-ringe [met] geleerde [luyden] 248
XCVI. Van de Speelſa-ken 249
XCVII. Van de de dood en begravenis 252
XCVIII. Van de voorſie-nigheyd Godes 254
XCIX. Van den En-gelen 255
C. Het Slot[beſluyt] 257

EYNDE.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
30 C 6